BancoSur
el banco de hoy

❑ **Ministro Quiroga: Gobierno de Jaime Paz fue "corrupto"**

Pagina siete

❑ **Jasbulatov y Rutskoi están libres**

Página diez

BancoSur
el banco de hoy

PRESENCIA

MATUTINO FUNDADO EL 28 DE MARZO DE 1952 - AÑO XLII - Nº 12.740
LA PAZ, BOLIVIA, DOMINGO 27 DE FEBRERO DE 1994 - 160 PAGINAS - PRECIO: LA PAZ Y EL PAIS Bs. 2.50

En esta edición

ija



ás de nuestros
os de información
les, esta edición
PERIOLIBROS
eno entre las
de Augusto Roa
, separatas
articipación
r, Reforma
iva y "Mis
encias", y
os suplementos
ENCIA Literaria,
rtajes, Historietas
nta Pared.

medio vida

s de campesinos
es no verán los
ficios de la
alización página 4).

oco" Manto cibirá emio



iana lunes, el
odista boliviano
ge Mansilla Torres
oco Manto") recibirá
Premio Nacional de
odismo "José F.
ondo", en el género
humorismo. La
inción es otorgada
el Club de
odistas de México,
e confiere el premio
forma anual a
yoresas de
municación y
fesionales,
leccionados entre
15 mil afiliados.
ensilla será, además,
primer extranjero
e recibe esa
inción.

Por la erradicación forzosa de cocales

Violencia en el Chapare

- Campesinos y policías se enfrentaron ayer en la región de San Pablo.- Ministro de Gobierno afirma que "narcos infiltrados" tomaron DIRECO y provocaron la reacción policial. La tensión crece en poblaciones del trópico cochabambino

El Chapare cochabambino nuevamente fue escenario de violentos enfrentamientos entre policías y productores de coca que resisten la erradicación forzosa de esa planta. Dirigentes campesinos del trópico y de la Central Obrera Boliviana (COB), denunciaron que efectivos policiales y militares desataron un dura represión contra los pobladores de San Pablo.

El ministro de Gobierno, Germán Quiroga responsabilizó de los hechos a personas relacionadas con el narcotráfico que promovieron la toma de la Dirección de Reconversión de la hoja de Coca (DIRECO) en la localidad de Ivirgarzama, por parte de 1.500 campesinos.

Lo que fue una sorpresiva llegada de más de un centenar de efectivos militares y de la Unidad Móvil de Patrullaje Rural (UMOPAR), durante la madrugada de ayer, se transformó luego en un duro choque con productores de coca se informó desde Cochabamba.

El hecho ha preocupado a los dirigentes cocaleros que temen porque la represión se extienda hacia otras poblaciones del Chapare que han anunciado tenaz oposición a la erradicación de la hoja de coca.

De acuerdo con informes provenientes de la zona, miembros de la Iglesia Católica están realizando gestiones ante las autoridades de UMOPAR para evitar que cunda la violencia.

El segundo secretario general de la COB, Juan de la Cruz Willca, afirmó que los efectivos de UMOPAR realizaron disparos para despejar la senda de ingreso a la colonia Sari Pablo que fue bloqueada por familias de productores campesinos. Expresó su preocupación por el clima de tensión creado en otras poblaciones debido a la fuerte presencia policial militar.

GOBIERNO: "FUERON LOS CAMPESINOS"

Quiroga, explicó que la toma de las oficinas de DIRECO motivó la reacción de la Fuerza Especial antidroga y negó algunas versiones sobre la muerte de algunos campesinos en el hecho.

"Quienes están comprometidos con el narcotráfico son los que se oponen a la erradicación de cultivos destinados a la producción de droga", afirmó, tras señalar que en el combate a la ilícita actividad, no sólo es suficiente la captura de los traficantes de droga, sino que es imprescindible erradicar la coca excedentaria y el control de precursores.

(Más información, páginas seis y siete)

El Bosque Chimán se muere

De no tomarse medidas urgentes, el Bosque Chimán, ubicado en el Beni, al noreste del país, será destruido por la acción depredadora de las empresas madereras y aserraderos que aún continúan en actividad, sin que nadie las haya podido sacar, ni siquiera los decretos de protección firmados en 1990, tras la marcha por el "Territorio y la dignidad".

El Bosque Chimán, considerado como la zona más rica en madera mara o caoba ("Swietenia macrophilla", de la familia Meliáceae) enfrenta un proceso de desaparición, pese a lo cual su explotación es intensa, frente a una reforestación mínima.

Expertos y los grupos étnicos advierten que la mara desparecerá de aquí a dos o a tres años en el Chimán, según confirma el director del Centro de Desarrollo Forestal, Javier López Soria, un estudioso del problema.

El 80% de las exportaciones madereras, que alcanzan a 48,8 millones de dólares anuales, está conformado por la mara, producido en primer lugar por el Beni y luego Santa Cruz.

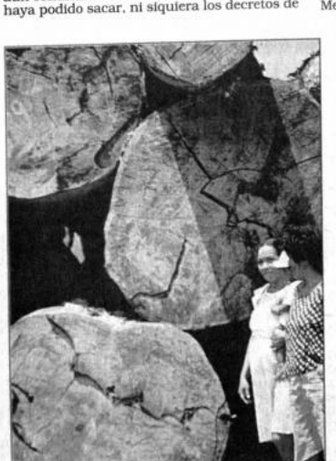
Cada año, los aserraderos benianos reciben 100.000 metros cúbicos de troncas.

Se calcula que anualmente se explota, como mínimo, en todo el país, 190.000 metros cúbicos de mara, de la cual una gran parte proviene del Bosque Chimán, habitado por 2.266 indígenas que protagonizaron en 1990 una histórica marcha, a pie, desde Puerto San Borja, hasta La Paz.

A la desaparición de la mara se suma la contaminación de ríos por los desechos de madera, que está creando trastornos en la vida acuática y, finalmente, el exterminio de la fauna para alimentar a un ejército de motosierristas que recorren diariamente el bosque chimán talando árboles tiernos y desperdiciando la madera.

Sobrevuelos en avioneta por el bosque Chimán y recorridos por el río Apere, a cuyas orillas viven 13 comunidades indígenas y 17 asentamientos han podido demostrar a una comisión del gobierno el riesgo que corre el Bosque Chimán, pese a las disposiciones legales que existen para protegerlo, los esfuerzos de los pueblos indígenas y de organizaciones privadas.

(Más información, página seis)



Nos quedaremos sin árboles
Madereros y aserraderos dejan sólo el aserrín y las raíces secas de la mara y la caoba

Aún después de Hebrón

El mundo clama por la paz entre Israel y la OLP



Foto: Reuter

Entre la guerra y la paz
La policía israelí anti-mitines detiene a un palestino que participaba de los movimientos de protesta suscitados a causa de la masacre recientemente efectuada en Hebrón. Las escasas tropas palestinas trataron de mantener una batalla con las fuerzas israelíes en los territorios ocupados en la zona Este de Jerusalén.

Jerusalem (De nuestras agencias).- Tras la horrenda masacre de Hebrón que provocó la muerte de 65 palestinos, el mundo clama por que la paz llegue de una vez a los territorios arabes ocupados.

Mientras algunos observadores temen que el baño de sangre que conmovió al mundo árabe congele indefinidamente las negociaciones de paz entre la Organización para la Liberación Palestina y el gobierno de Israel, ambas partes han expresado su voluntad de extremar esfuerzos para la conciliación.

El líder de la OLP, Yasser Arafat, afirmó que no se opondrá a una negociación entre israelíes y palestinos en Washington. Sin embargo, advirtió que todo el proceso de paz habia perdido su credibilidad tras la matanza de palestinos ocurrida el viernes.

Arafat consideró que la matanza de Hebrón había sido fruto de una conspiración entre colonos judíos y el ejército israelí.

"Un hombre sólo no puede matar a 65 personas y herir a otras 256. Rambo no existe. Eran más de diez" y entre ellos figuraba un oficial del ejército israelí en la reserva, señaló el líder de la OLP.

A su vez, el ministro de Relaciones Exteriores israelí, Shimon Peres, declaró que "no hay duda de que en esta etapa debemos salvar las negociaciones...los incidentes (del viernes) colocan una carga inmensa sobre nuestros hombros", sostuvo.

Arafat: "Rambo no existe, un solo hombre no puede matar a 65 personas", militares estarían involucrados en conspiración

Peres rechazó el reclamo por una presencia internacional en la Fraja de Gaza y en Cisjordania para proteger a los palestinos que viven en estos territorios controlados por el ejército israelí.

"No, bajo ninguna circunstancia", subrayó. En esa misma dirección, el vicecanciller, Yossi Beilin, descartó el pedido de la OLP para que Israel desarme a los colonos como condición para reanudar el diálogo sobre la instrumentación del acuerdo de paz firmado en septiembre.

(Más información, página diez).

Autocrítica en vísperas de movilizaciones

Crisis en las cúpulas debilita lucha sindical

En los últimas semanas afloraron serias debilidades en el movimiento sindical que dejaron al descubierto la crisis crónica que sufren las cúpulas de las organizaciones sindicales del país. El amago de renuncia a su cargo del máximo dirigente de la Central Obrera Boliviana, Oscar Salas, fue una muestra de aquello.

Este hecho ocurrido el pasado miercoles, fue provocado por la cada vez mayor irresponsabilidad de los representantes de organizaciones nacionales, departamentales y regionales que nuevamente inasistieron a un ampliado nacional, en momentos en que el gobierno daba largas a la respuesta al pliego laboral y los trabajadores de base realizaban una movilización de protesta con una asistencia menos que regular.

En tono de autocrítica, dirigentes de sindicales reconocieron que los trabajadores no logran articular un adecuado plan de movilizaciones para el gobierno cambie su comportamiento de constante rechazo a las demandas de carácter económico y social.

Señalaron que ya no se realizan asambleas en los centros de trabajo, por lo que el criterio de los dirigentes se sobrepone a las de sus bases y se ha perdido la relación que debe existir entre ambos.

Los delegados de los trabajadores se acostumbraron a la práctica monótona de responder con la palabra "rechazamos" a todas las reformas del gobierno sin estudiar y proponer medidas alternativas, porque ya no se realizan "análisis de coyuntura". El caso es más dramático -si se toma en cuenta el comentario de uno de los entrevistados por PRESENCIA- es que de que los dirigentes "ya ni leen".

Otro problema es la labor "del oficialismo que está apoderándose de las organizaciones laborales, comprando con fuertes cantidades de dinero a delegados que carecen de conciencia sindical o imponiendo a sus militantes, como ocurrió recientemente en un congreso extraordinario de trabajadores ferroviarios", denunció el secretario de relaciones de la COB, Enrique Hurtado.

(Más información, página seis).

Dirigentes que se "venden al oficialismo", trotskistas que "distraen" a favor del gobierno, sindicalistas que "ni leen" serían algunas de las causas que debilitan la lucha laboral, opinan los dirigentes

PRESENCIA
La Paz, Bolivia,
domingo 27 de febrero de 19

¿Fecundación in vitro?

Por Miguel Manzanera

Al conocerse el nacimiento de niños "probeta" en Bolivia, se ha reabierto el debate en torno a la "fecundación in vitro", también llamada "reproducción asistida" y más propiamente "fecundación humana extracorpórea". Después de un tratamiento hormonal la mujer se somete a una operación para extraerle de los ovarios uno o varios ovocitos próximos a la maduración. Simultáneamente se obtiene el semen del varón, normalmente por autoestimulación. Los gametos femeninos y masculinos son puestos en contacto para su fusión en una probeta de laboratorio, de aquí su calificativo de fecundación 'in vitro'. Al cabo de uno o dos días el embrión o embriones son transferidos al aparato reproductor para su implantación en el útero de la mujer, que queda embarazada y dará a luz después de la gestación.

Esta técnica ya se empleaba hace décadas en el ámbito de las especies animales y vegetales. Desde 1978, año del nacimiento en Inglaterra de la primera niña probeta, Louise Brown, la fertilización in vitro se ha extendido considerablemente en Europa y Norteamérica. La fecundación homóloga, entre esposos, está motivada por el hecho de no poder tener hijos a través de la relación sexual, por deficiencias anatómicas, por ejemplo oclusión tubárica o carencia de ovulación en la mujer, o por impotencia o esterilidad relativa del varón. Actualmente se practica mucho la fecundación heteróloga o extramatrimonial, solicitada por mujeres no casadas que desean ser madres por medio de la fecundación in vitro, utilizando semen de donantes, muchas veces anónimos.

ASPECTOS DESHUMANIZANTES

Frente a algunos que se felicitan al comprobar que Bolivia se ha incorporado al club de países que practican la fertilización in vitro, ha habido también muchas opiniones, entre ellas la de la Iglesia Católica, expresando graves reservas, obviamente no contra el avance técnico, sino contra sus aspectos deshumanizantes. El proceso de fecundación es ya éticamente cuestionable. Todo ser humano está llamado a ser engendrado naturalmente como fruto y prolongación de una relación amorosa conyugal. Por el contrario en la fecundación in vitro, el santuario del seno materno es suplantado por una técnica de fusión de células germinales, realizada por manos extrañas, normalmente con finalidades lucrativas. La asepsia de una probeta nunca podrá suplir la ternura y el cariño de la madre.

A esto se añade que el manejo de las células germinales y del embrión preimplantatorio no está exento de negligencia o error. ¿Quién puede asegurar que la suplantación del seno materno y la manipulación del embrión en los primeros días de su existencia no le ocasionarán daños irreparables que aparecerán más tarde en su desarrollo físico o psíquico? Sobre este punto apenas hay todavía investigaciones serias.

En todo caso es previsible que sea mayor el peligro del rechazo o del desafecto hacia el niño, si es que nace con malformaciones o no responde a las expectativas de sus progenitores.

Ya por esas razones es claro que el deseo de querer tener hijos no justifica la fecundación in vitro. Obviamente ésta es mucho más inaceptable si se trata de fecundación heteróloga o extramatrimonial, ya que aquí de antemano se despoja al niño de su derecho inviolable a tener padres conocidos y unidos establemente. Muy probablemente el niño, al saber su origen, sufrirá un trauma difícil de superar.

DESTRUCCIÓN Y MANIPULACIÓN DE LA VIDA

Sin embargo, más allá de los aspectos expuestos hay una objeción mucho más grave que hace éticamente reprobable la fecundación in vitro. Nos referimos a los embriones de desecho (embryo wastage). Detrás del sensacionalismo con el que se presenta el nacimiento de un niño probeta, hay todo un proceso de manipulación de embriones con una alta tasa de fracasos entre un 70 y 80%. Para conseguir éxito normalmente se hacen fecundar varios óvulos, de los cuales sólo uno será aprovechado, mientras que los embriones sobrantes son destruidos o conservados para experimentación. Ahora bien desde una valoración antropológica la destrucción de un embrión, aunque esté todavía en un estado preimplantatorio, equivale a la eliminación de un ser humano en gestación, cuya vida debe ser salvaguardada ya desde su concepción.

Por otra parte se debe tomar en cuenta que en los países donde se ha avanzado en la técnica de la fecundación in vitro se han abierto las puertas hacia prácticas totalmente reprobables. Empresas dedicadas a la fertilización humana mantienen, criopreservados a temperaturas de -196,5 º, bancos de semen masculino, de óvulos prefecundados y también de embriones, que pueden ser posteriormente descongelados y también de embriones, que pueden ser posteriormente descongelados. Actualmente proliferan los programas de selección genética e incluso de comercialización de embriones para su venta o para la utilización de tejidos fetales en operaciones de transplantes y de tratamientos terapeúticos. Si bien es cierto que hay leyes que regulan la fecundación in vitro, estas regulaciones no llegan a evitar las aberraciones de profesionales inescrupulosos.

Es impresionante el testimonio del "autor" de la fecundación in vitro de Amande, la primera niña - probeta francesa, nacida en 1982, cuando, pocos años después, decidió suspender sus experimentaciones genéticas para dedicarse al estudio de la ética: "Yo, Jacques Testart, investigador del campo de la biogenética, he decidido acabar definitivamente con la carrera enloquecida hacia la novedad científica; no quiero ir más lejos. Abandono por razones éticas ciertos campos de la investigación. Es preciso un control sobre las técnicas humanas de la procreación". (A. C. Varga, Bioética, Ed. Paulinas, 1990, p.9).

Se comprenden, pues, las fuertes reservas de la Iglesia Católica frente a la fecundación in vitro, más aún en Bolivia, donde numerosos niños son concebidos en circunstancias totalmente irresponsables y abandonados. Si bien se comprende el legítimo deseo de esposos estériles a tener hijos, no es recomndable la fecundación in vitro.

Es mucho más humano y cristiano adoptar uno de estos niños, que de otra manera están condenados a una infancia triste sin el calor de un hogar familiar. Es preciso agilizar los procesos jurídicos de adopción, especialmente cuando se trata de solicitudes de matrimonios afectados por problemas de esterilidad. Para un matrimonio cristiano adoptar un niño desamparado es un acto verdaderamente sublime que equivale a acoger al mismo Señor (Cfr. Lc. 9, 48).

Miguel Manzanera , S.d. es doctor en Teología. Cochabamba.

Gobierno, empresarios y acción internacional

Por José F. Rocabado Sánchez

La política exterior, entendida como la acción externa del Estado para la proyección y protección de los intereses nacionales, desempeña actualmente un importante papel en el apoyo a las estrategias seguidas para impulsar el crecimiento y desarrollo de un país.

Este énfasis en el respaldo al desarrollo integral de una nación tiene una gran diferencia con las atribuciones para la política exterior que se elaboraron cuando el mundo vivía la confrontación a nivel internacional, como fue durante la guerra fría.

En ese tiempo, la dimensión económica de la acción externa del Estado ocupaba un lugar secundario respecto a los asuntos de seguridad. De ahí también que la teoría de las relaciones internacionales y los estudios de caso se ocupaban principalmente de temas de conflicto interestatal y de sus diferencias ideológicas. Sin embargo, en la actualidad, la literatura en este campo estudia entre otros los temas económicos con una óptica que destaca la cooperación y donde es fundamental la consideración del mercado.

De algún modo, esta renovada manera de interpretar los hechos y tendencias internacionales es el resultado de las características y situación del sistema internacional de los noventa. En efecto, el mundo de hoy se caracteriza por una incesante competencia económica, que se apoya en la innovación tecnológica, la gerencia moderna y los procesos productivos eficientes, en suma, los factores de la ventaja comparativa.

En ese marco, un desafío explícito es la ampliación y consolidación de nuevos mercados, donde una concertada acción estatal con la iniciativa privada busca ganar mayores espacios económicos. De ahí que también se ha revalorizado la interacción entre el gobierno y las empresas privadas, ya que el primero juega un papel de promocionador en tanto que el segundo es el actor que produce y exporta, con el fin de elevar la prosperidad nacional.

Al respecto, hay muchos ejemplos de esta modalidad, siendo uno de los más interesantes el caso japonés. En este país, el Ministerio de Industria y Comercio Internacional (MITI) fija los objetivos y estrategias y apoya con las acciones necesarias para que las grandes empresas japonesas se encarguen de copar y ganar mercados. Simultáneamente, el Ministerio de Relaciones Exteriores sigue una activa y coordinada campaña diplomática y de calbildeo para asegurar dicho efecto. Un indicador del éxito de la convergencia entre el gobierno y las empresas es, sin duda, que Japón se encuentra entre las tres principales naciones exportadoras del mundo.

En el caso de los países en desarrollo, el papel de la política exterior económica consiste en respaldar el crecimiento económico
dad social, asegurar la
del país en la economía
nal y atraer los benefic
excedentes financieros
De esos papeles, los d
tienen particular import
las Cancillerías por cuan
ren a: 1. la integración
ción internacional y 2. lo
internacionales.

En Bolivia se viene for
aplicando un interesant
de política exterior econ
toma en cuenta esos d
aspectos. En efecto, la
ción del país en esquem
les y subregionales de i
nos permite acceder a u
mecanismos que tienen
propiciar el intercambio
nomías complementaria
caso, por ejemplo, del Gru
Asimismo, con la captac
operación técnica y fin
ternacional, concesional
embolsable, el país pue
mentar la inversión
maximizar el financiami
no y destinarla a planes,
y proyectos de desarroll
tanto en las zonas urban
las rurales. En esta tare
terio de Hacienda y Desa
nómico juega un rol imp

Por lo que hace a lo
internacionales, estos se
de las políticas de pro
exportaciones y de atrac
pitales. La primera persig
los marcados externos jo
tos nacionales de exporta
generar empleos y divisas
tra economía. Por su parte
ción de capitales, más all
tituir una estrategia par
capital fresco sirve tam
conseguir tecnología
gerencial modeno. Amba
tienen como principal ac
tor privado y, por lo meno
el caso japonés, requieren
de una audaz coordinació
gobierno y las organizac
sector exportador.

Esta nueva proyecció
intereses nacionales fren
torno externo competitivo
ye un importante paso pa
tar al país en las princip
rientes de comercio, inv
tecnología. Por lo tanto, e
mental fortalecer las me
promoción que realiza el
que supone el uso de re
manera racional y coordin
los diferentes actores gub
tales que participan en e
zo. Al mismo tiempo, es
también un compromis
por parte del sector priv
de cuentas, de lo que ser
impulsar y consolidar crec
to y desarrollo de Bolivia.

*José F. Rocabado Sánchez e
tigador de la Unidad de An
Política Exterior (UDAPEX) d
terio de Relaciones Exterior
to.*

Desvío natural del Pilcomayo

Por Antonio Bazoberry Q.

El río Pilcomayo, por el "taponeamiento" (obstrucción) de su cauce aguas abajo de Villamontes, podría en los próximos 10 años cambiar violentamente de dirección, hacia el Paraguay o con más probabilidades hacia la Argentina, debido a que el cauce antiguo del Pilcomayo se encuentra en la zona de Ibibobo (frontera Bolivia-Argentina).

Esta posibilidad preocupante a Bolivia, Argentina y Paraguay, es resultado de las investigaciones y estudios realizados en los últimos años, por la Comisión de las Comunidades Europeas y el experto francés ingeniero Jean Bouloc (Consultor de PNUD).

El origen del problema, que viene alarmando y preocupando principalmente a Paraguay y la Argentina, se origina en el fenómeno natural de sedimentación. Este proceso de sedimentación, que se produce anualmente en el cauce del río Pilcomayo, se debe integramente a los materiales y suelos erosionados por las precipitaciones pluviales en las cuencas y quebradas de la Cordillera de los Frailes, Cordillera de Mandinga, Cordillera de Tajsara y Serranías de Aguaragüe.

Tomando como datos las estadísticas sobre el volumen de sedimentos que transporta anualmente el río Pilcomayo (98.000.000 ton/año), se puede confirmar que el proceso de erosión en la cuenca boliviana es alarmante, como también son alarmantes los cambios ecológicos y del medio ambiente que se producirán en la región total del Chaco, boliviano, argentino y paraguayo.

Como síntesis de la evolución del fenómeno natural del retroceso del cauce y la divagación o cambios del curso de agua del Pilcomayo, el Ingeniero J. Bouloc menciona lo siguiente: "Después de casi un siglo se constata un lento pero regular proceso de colmatación del lecho del río por sus sedimentos".

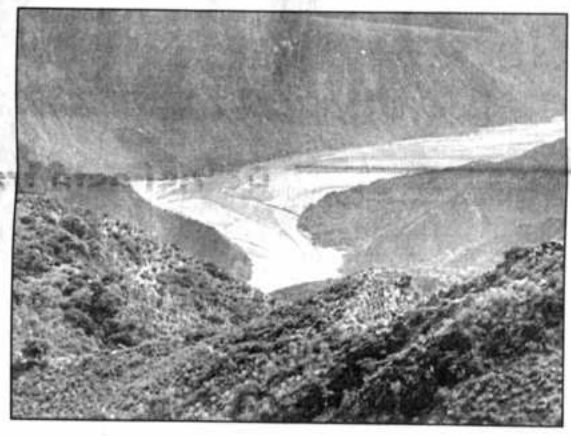
"En los años 1910-1920, corría hasta el Estero Patiño donde sus aguas se extendían en una zona muy plana y pantanosa y el río depositaba allí sus sedimentos". "Una parte de las aguas se infiltraba y con el aporte de las lluvias daba nacimiento al Pilcomayo interior, cerca del salto Palmar".

"Poco a poco los depósitos de sedimentos fueron tales que el río ya no pudo repetirlos y un volumen importante se quedó en el lecho". "A partir de ese momento, y muy regularmente, el lecho continuó llenándose y en dirección aguas arriba taponeándose totalmente". Sus aguas de creciente de desbordan en un punto de desaparición del lecho y se extienden en la llanura.

"En 1940, este taponeamiento estaba localizado a unos 10 km aguas arriba de Pedro P. Peña". "En 1975-1980, dicho taponeamiento se encuentra entre Linares y Sombrero Negro". "En 1990, el lecho se encuentra taponeado a solamente 45 km aguas abajo de Pedro P. Peña" (próxima a la frontera con Bolivia).

En las conclusiones y recomendaciones, el Ingeniero J. Bouloc, indica: "... no hay que esperar una solución total y definitiva (en territorio paraguayo y argentino) de los problemas planteados **por este río, si no se toman medidas eficaces para frenar la erosión en la alta cuenca boliviana y disminuir los volúmenes de sedimentos que llegan a la llanura".**

"Una colaboración estrecha con Bolivia debe permitir estudiar desde ahora todas las posibilidades de frenar la erosión de los suelos en la cuenca vertiente del río (métodos de cultivo, reforestación) o almacenar una parte de estos sedimentos (represas)".



La Comisión de Comunidades Europeas por otro lado señala: "El taponeamiento en el río Pilcomayo, comenzó a formarse alrededor de 1940, siguiendo una colmatación total del gran Estero Patiño al final del río". "Desde entonces se ha trasladado aguas arriba con una velocidad media de 8 a 10 km por año".

Realmente, no se puede cuantificar los problemas políticos, económicos y jurídicos que puede ocasionar el desvío natural del río Pilcomayo, pero son de mucha preocupación para los tres países que tienen un plazo de 10 años para detener este problema hidráulico del Pilcomayo.

La solución a los problemas que está creando el cauce del río Pilcomayo y la desviación de sus aguas, podría ser la construcción de presas en la cuenca boliviana, que garanticen el 100% de retención de sedimentos y el control de inundaciones. Como valor agregado y para apoyar su rentabilidad económica, estos vasos de almacenamiento deben asegurar la regulación de aguas sin sedimento, para el uso múltiple del agua en los planes de desarrollo económico y social de los tres países.

Esta solución, debe ser complementada con Programas de Control de erosión en la cuenca boliviana, Control del Medio Ambiente y la puesta en marcha del "Programa Regional para el Ecosistema Chaco" a cargo de la Secretaría de Desarrollo Sostenible.

Antonio Bazoberry Q. es ingeniero civil.

México: Cifras Elocuentes

Por Irene Selser

Uno de los subproductos de la insurrección armada en Chiapas ha sido el renovado interés de la prensa, la academia y algunos organismos independientes en las estadísticas. Las más recientes publicadas por los diarios La Jornada y El Financiero justificarían por sí solas la revuelta campesina del 1 de enero en el sudeste mexicano.

Una crónica de Juan Antonio Zuñiga ("Inversionistas: cada vez menos, cada vez más ricos". La Jornada, 14-1-1994) revela que apenas de 0,2 por ciento de la población nacional, esto es, 183 mil 239 personas -sobre 85 millones- tiene una riqueza equivalente al 51,1% del Producto Interno Bruto (PIB) generado en 1993.

En dinero, la suma alcanza unos 580 mil 700 millones de nuevos pesos (USD 1 = 3,06 NP) que es 187,9%superior al presupuesto total de gastos de la nación para 1994, el cual asciende a 309 mil 40 millones de nuevos pesos.

Las fuentes usadas por Zuñiga, on la Bolsa Mexicana de Valores SMB) y el Banco de México (BDEM). e añade que la totalidad de los recurs del 0.2 % más rico del país está ıvertida en el sistema financiero, specificamente en bancos y casas de olsa, donde concentran 60%de la ptación bancaria en moneda nacioal y acciones de empresas.

Su cotización actual representa 80% del valor de capitalización del mercado bursátil y las ganacias obtenidas por ese grupo inversionista en 1993 se calculan en casi 129 mil millones de nuevos pesos. Esto es, una cantidad equiparable a los 124 mil 903,6 millones de nuevos pesos que en 1994 se prevé destinar a desarrollo social, que incluye los rubros de salud y laboral, educación, programa solidaridad, programa social de abasto y desarrollo urbano, ecología y agua potable.

Según la BMV, en el último año la élite inversionista vio acrecentada su riqueza, en 129 mil millones de nuevos pesos (el valor de sus inversiones pasó de 255 mil millones a fines de 1992 a 384 mil millones al finalizar 1993) al amparo de la especulación financiera cotidiana

Otro dato interesente es que también en el vértice superior de la pirámide social del país, se registra desde hace cinco años un proceso de concentración de la riqueza: en 1988, el universo de inversionistas del mercado bursátil mexicano estaba integrado por 250 mil 108 personas, lo que significa que en el transcurso de este gobierno éste se redujo en 37,3%.

En las casas de bolsa, las 156 mil 800 cuentas de la crema aumentaron en por lo menos 815 mil 200 nuevos pesos su capital por las ganancias obtenidas en un año: cantidad equivalente a 148 salarios mínimos anuales. En cuanto a la concentración de depósitos bancarios, un grupo de 26 mil 438 personas tienen el 60% de la captación total del sistema bancario mexicano.

Estas últimas representan el 0,03 por ciento de la población nacional, el 0,1% de la población económicamente activa y el 0.2% del número total de clientes de la banca. En contraste, afirma Zúñiga, "sobreviven en el sistema bancario 5,4 millones de cuentas representativas del 40%del número total de ahorradores, cuyos recursos globales equivalen al 0.1% del monto total de los depósitos bancarios".

La impresionante y cada vez más amplia brecha entre ricos y pobres en México se refleja también en los altos y "muy altos" niveles de marginalidad en 15 divisiones de la república donde viven 41 millones 663 personas, es decir, el 47,21% del total del país. Además, 14 millones 796 mexicanos que integran la población ocupada - 63,22% del total- tienen un ingreso menor a dos salarios mínimos (un salario mínimo=USD 120).

Datos del Banco Mundial, del Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF) y el Instituto Nacional de Estadísticas, Geografía e Informática (INEGI), citados por el Financiero (Jesús Rangel, "en niveles muy altos la marginalidad en México", 14-2-94), revelan que la sociedad mexicana está muy lejos de ser considerada del "primer mundo", con un promedio de escolaridad de 7 años y una tasa de mortalidad infantil del 39 por cada mil nacidos vivos menores de un año, muy por debajo del nivel sugerido por la organización mundial de la salud (OMS).

La marginalidad social se registra con mayor agudeza en las zonas rurales y agrícolas del país, estando los trabajadores con menores salarios en los estados de Chiapas, Oaxaca, Hidalgo, Yucatán, Tlaxcala, Zacatecas, Puebla, Veracruz y San Luis Potosí.

Para medir el índce de marginalidad y según el Consejo Nacional de Poblaciín (CNP), se toman en cuenta las variables de analfabetismo, población mayor de 15 años sin primaria, la vivienda en condiciones de hacinamiento, las localidades menores a cinco mil habitantes y los ingresos menores a dos salarios mínimos. Chiapas encabeza en la lista del índice de marginalidad (2,36), el más alto de toda la república.

Según el periodista Rangel, 80,08% de los trabajadores chiapanecos tiene ingresos inferiores a dos salarios mínimos, 30,12% de la población mayor de 15 años es analfabeta y 75,07% de la vivienda presenta condiciones de hacinamiento.

(Irene Selser, periodista - Prensa Latina (PL)

Ley de Participación Popular

¿Insconstitucionalidad artículo 10?

Por Ricardo Rada Laguna

Las diversas opiniones vertidas sobre el proyecto de Ley de Participación Popular, sin duda merecen atención, porque debemos suponerlas bienintencionadas; es precisamente, uno de los casos en los cuales el "supremo interés de la nación" debe ser el factor común de la preocupación ciudadana.

Sin embargo, algunos comentarios incitan al cuidadoso análisis, tal por ejemplo el que afirma que el mencionado proyecto es **anticonstitucional** ya que pretende, en derecho, cuestionando un determinado aspecto, paralizar su aplicación iniciando la demanda ante la Corte Suprema de Justicia.

Desde el punto de vista jurídico-social y político de la palabra **autonomía** es el reconocimiento de una relativa independencia. Cuando el Art. 200 de la Constitución Política del Estado, hace referencia a que "El gobierno comunal es autónomo", concreta su objeto referencial a la **utonomía política** que es el "Estado del pueblo o territorio que, sin gozar de libertad absoluta, disfruta del derecho de dirigir sus asuntos, según leyes propias" (G. Cabanellas. "Diccionario de Derecho Usual").

El hecho que el Art. 10 del proyecto de Ley de Participación Popular disponga la conformación de un Comité de Vigilancia, sería discordante con la CPE y, en consecuencia anticonstitucional, si el Art. 200 hubiera usado el término **independiente** y no autónomo. Porque el término subrayado es sinónimo de autogobierno, lo que en puridad significa mayor capacidad de autodeterminación que la asignada a la simple autonomía y que, con relación al Estado central, marca la diferencia por su mayor alcance, porque aquél es el concepto genérico, la diferencia específica es una cuestión de grado. Con otras palabras y en rigor lógico, por la "extensión" del concepto que es una especie de medida comparativa entre ellos, como en los muñequitos chinos, el que contiene es siempre de mayor extensión: lo aut
siempre dependiente. Esto
los municipios cuanto par
versidades, refiriéndonos
notación socio-política de
Si se hubiera querido ref
pecto económico, el término
to hubiera sido **autárquic**
el complejo e interdependie
do actual no pasa de ser
presuntuoso anacronismo

Hay algo fundamental
puntualizar: los "Comités
lancia", cuyas atribucion
determinadas por el Art. 1
den en lo constitucional,
del Art. 2 de la Ley fundam
soberanía reside en el pue
es la filosofía que rescata e
que nos preocupa. El pue
mandante y el gobierno c
con mayor razón- los mu
son los mandatarios. Es de
tal principio jurídico
madantes pueden y debe
vigilancia sobre quienes s
gados (palabra que usa cert
la CPE). El interpreta
intromisión la vigilancia,
ser un gran error de bu
responder subconscient
larvados y reprimidos imp
talitarios, que entienden q
legado" tiene el origien de s
dad en él mismo, por ser qu
consecuencia, no debe ren
tas a nadie. Menos, natur
los que están por debajo y,
cuencia, la obligarian a re

El no querer someters
nes en verdad son los titula
soberanía, argumentando
hecho restringe la autonom
expresión de la **autocraci**
el concepto contrario (antó
excelencia) de democracia.
mente, cada quien sabe en q
abrevar sus pensamientos.

*Ricardo Rada Laguna, est
sofía y Derecho; como cine
uno de los fundadores de
UKAMAU.*

RESENCIA

Premios obtenidos
Nacional de Prensa- 1993
Interamericano de Prensa- 1993
Nacional de Periodismo - 1992
María Moors Cabot - 1990
América Latina - ALADI - 1984 y 1989
SIP-P.J. Chamorro - 1987
EFE de Periodismo - 1981

...ora: ...ría Romero de Campero
...General: Carlos Ossio Amatller
...Adjunto: Juan Cristóbal Soruco Q.
...Redacción: Pedro Glasinovic V.

La Paz, Bolivia, domingo 27 de febrero de 1994

...s últimos desastres ...turales

...o todos los años, el país sufre, en esta ...los rigores de los desastres naturales, ...presentan, en nuestra ancha geografía, ...ntrastantes características: Inundacio... ...los departamentos o zonas tropicales y ...en los del valle. Pero, ambos tienen un ...denominador, afectan con más rigor a ...adores más humildes, radicados en el ...ral.

...eforme del Servicio Nacional de Caminos ...estado de las carreteras "troncales" del ...ica que, de un total de 48 rutas consigna...eve están transitables, siete absoluta...ntransitables y 32 "transitables con pre...". Las zonas más afectadas en este mo... ...las previsiones no son halagüeñas- son ...espondientes al norte paceño y a los ...mentos de Beni y Pando.

...decir de los caminos vecinales, al punto ...acuerdo a la Corporación de Desarrollo ...de La Paz, 350 colonias del norte de este ...mento se encuentran aisladas. De igual ...en el norte de Cobija, la crecida de los ...uesto en peligro la vida y las pertenen...os pobladores de diez comunidades.

...as el exceso de agua produce estragos ...te, en el valle cochabambino la sequía ...a a sus pobladores. El caudal de agua ...una de la Angostura, una de las princi...ntes de riego, es de alrededor de 15 ...de metros cúbicos, de los 70 millones ...a embalsar la represa.

...os los casos, los desastres ponen en ...próximas cosechas, previstas para el ...arzo, con las consecuencias que ello ...la vida del poblador rural, cuya única ...ecursos es la producción agrícola, pero ...la de los citadinos, cuya alimentación ...en buena parte, de lo que producen ...s afectadas.

A lo anterior se suma la incapacidad del país para poder atender con prontitud a esas poblaciones. Un dirigente campesino cochabambino, según registra la prensa, ha llegado a decir que "mientras los políticos estudian alternativas para modernizar el Estado, en las provincias los campesinos atraviesan una crítica situación" y ha advertido que si ésta se mantiene, "es inminente un éxodo masivo del campo a las ciudades".

Es, ni duda cabe, una dura interpelación a un Estado que, en 168 años de vida republicana, no termina de estructurarse para ofrecer a su población mínimas condiciones de vida. Porque no se trata de desastres naturales intempestivos, sino de fenómenos que son previsibles (la sequía en el valle cochabambino, por ejemplo, tiene una data de seis años y los derrumbes de caminos son prácticamente anuales). Esto debería obligar a que las instituciones respectivas tengan organizadas una serie de acciones que permitan paliar oportunamente tales desastres.

Aunque la naturaleza pone de su parte, lo anterior es consecuencia del subdesarrollo. No sólo por el desamparo en que se encuentran los habitantes de las regiones afectadas, sino también porque es una expresión más de los contradictorios desafíos que debemos enfrentar y que exigen, a quienes desde diferentes instancias dirigen el país, conciliar -con los escasos recursos de que disponemos- estrategias de corto y largo plazo.

Pero hay algo más. Cada centavo de inversión pública que se desvía a bolsillos inescrupulosos, cada obra cuyos costos se inflan con el mismo propósito, en fin toda la secuela de corrupción que ha hincado sus dientes en la administración pública del país impiden que el país atienda sus necesidades primordiales. Cada región desatendida es de por sí un tácito reclamo a quienes le roban al erario sin ningún remordimiento de conciencia.



¿Es o no es verdad?

Por José Gramunt de Moragas, S.J.

Arrogancia insultante

Yo no sé cómo le irá al Gobierno en el debate parlamentario sobre el original y redistributivo proyecto de participación popular, ni cómo reaccionarán algunas grandes alcaldías que hasta ahora embolsaban la mayor parte de los aportes provenientes del Gobierno central y que, con la nueva ley, tendrán que compartirlo con municipios secularmente preteridos.

Pero lo que me deja perplejo es la estúpida objeción que algunos políticos hacen cuando sostienen que los pequeños municipios no están en condicones de administrar los recursos que se les confiarán para atender al mantenimiento de escuelas, instalaciones sanitarias e infraestructura básica. Y aún más, se arguye también que ese dinero será presa fácil de los políticos locales corruptos. Lo primero es subestimar a nuestros conciudadanos, con una luciferina e hipócrita soberbia de parte de los que viven en las "grandes urbes". Y lo de la anunciada corrupción no es, ni más ni menos, que un grave juicio temerario, por más que tengamos lamentables experiencias en todas partes.

Prejuzgar que, por ejemplo, el municipio de Apolo no será capaz de administrar la fabulosa suma de un millón y medio de bolivianos que se le piensa asignar desde el poder central, o que la próspera ciudad de Montero tampoco sabrá qué hacer con los más de 5 millones, o que el de la histórica Mizque (que no recibe hasta ahora ni un real), no estè en condiciones de utilizar 280.000 míseros bolivianos, etc., me parece una solemne superchería. Y, además, una injusta subestimación de nuestros conciudadanos.

¿No hay allá y en todas partes, prósperos comerciantes, asentados ganaderos, activos transportistas y algún que otro profesional que manejan a la perfección sus ingresos y sus gastos? ¿Por qué presuponer que ellos u otros no han de ser capaces de administrar con igual eficiencia el dinero municipal?

¿Que puede haber corrupción? ¡Lamentable aunque previsible! Pero en qué otras alcaldías de mayor entidad no se han dado esos casos por muchísimos años, y no por esto, se les han negado los recursos del Tesoro General de la Nación?

Me deja boquiabierto que se haya objetado el proyecto de participación popular con el argumento de que posibilita la corrupción de algunos políticos locales en el manejo de los recursos prometidos por el proyecto de participación popular. ¿Será legítimo aplicar aquello de que "cree el ladrón que todos son de su condición"?

Por otro lado, esas objeciones esconden una arrogancia paternalista y centralista, subestiman la capacidad de cualquier comunidad local para administrarse a sí misma. Por muy pequeño que sea un municipio, no se le puede negar la oportunidad de aprender a regirse sin necesidad de tutores o albaceas, a veces más ignorantes y corruptos que la gente de las provincias.

A mano alzada

Por Rulo Vali



Día del Señor

Lectura del Evangelio según San Marcos 9, 1-9

En aquel tiempo, Jesús tomó consigo a Pedro, Santiago y Juan y los llevó, a ellos solos, a un alto monte. Y allí se transfiguró delante de ellos. Su vestimenta se volvió resplandeciente; tan blanca, que nadie en la tierra podría haberla limpiado de esa manera. Se les aparecieron Elías y Moisés y conversaban con Jesús.

Pedro entonces le dijo: "Maestro, ¡qué bueno es estar aquí! Vamos a armar tres tiendas: una para tí, otra para Moisés, y otra para Elías". Los discípulos estaban asustados, y Pedro no sabía lo que decía. Entonces se formó una nube que los cubrió con su sombra, y una voz, dijo, desde la nube: "Este es mi Hijo, el Amado; escúchenlo".

Enseguida los discípulos, mirando alrededor, sólo vieron a Jesús con ellos. Y cuando bajaban del monte les ordenó que a nadie contasen lo que habían visto, hasta que el Hijo-de-Hombre resucitara de entre los muertos.

Potosí está tranquilo, pero "triste y afligido"

Por Wilson Mendieta Pacheco

Carlos Medinaceli, nacido en Sucre pero avecindado en suelo potosino durante largos años, donde ha escrito sus principales obras literarias, ha dejado una nota sencilla, pero dura en su verdad relacionada con las angustias permanentes de la Villa Imperial.

Pasan más de sesenta años que el renombrado escritor expresara con estilo agudo la realidad de Potosí, y su contenido no pierde actualidad.

Manifiesta Medinaceli:

"El lunes, a las nueve en punto, se ha dirigido el señor Prefecto a su despacho, como siempre, puntual y laborioso. Ha tocado el timbre. Se ha presentado el portero. Le ha saludado respetuosamente. El señor Prefecto le ha preguntado:

- ¿Y cómo está la ciudad?

- La ciudad, señor-le ha contestado el portero-está tranquila, pero triste y afligida.

El señor Prefecto se ha puesto pensativo. Ha fruncido el ceño, ha apoyado el codo sobre la mesa y se ha preguntado como el poeta:

- La ciudad está triste... ¿Qué tendrá la ciudad?".

Hasta ahí, el encabezamiento del artículo periodístico del autor de "La Chakañawi". Luego aparecen en el despacho prefectural el secretario y otros allegados, quienes sin pretenderlo responden a la primera autoridad casi en similares términos.

"- La ciudad está tranquila, pero triste y afligida".

No era para menos.

El magisterio hallábase impago, la minería atravesaba una creciente crisis y algunos sectores recurrían a la huelga reclamando cancelación de haberes y atención a sus necesidades.

Actualizando la irónica y humana pieza literaria de Carlos Medinaceli, los problemas de la Villa Imperial, pese a la distancia del tiempo, no han cambiado mucho o quizá se agudizan en sus reclamos y exigencias por superar sus angustias.

Un breve repaso, puede ser ilustrativo:

La nueva captación de agua del Río San Juan, pese a las promesas de todos los gobiernos, no se concreta. No han faltado políticos que recurriendo a la demagogia hasta inauguraron simbólicamente en dos o tres oportunidades las obras de tan postergado proyecto.

La modernización del aeropuerto local, del mismo modo, hállase postergada y, al parecer, estancada.

Otra grande aspiración regional, la pavimentación del tramo caminero del norte, de Tarapaya a Challapata, no encuentra pleno apoyo gubernamental desde hace varios años. Los ofrecimientos no se cristalizan.

La construcción de un nuevo edificio para el Hospital "Daniel Bracamonte" se remonta a más de una década y su trámite con apoyo financiero de Italia siempre ha confrontado demoras.

Hablar de la minería en los tiempos de hoy por la bajísima cotización en el mercado internacional, resulta estéril, aunque a este sector lógicamente le asiste todo el derecho de una compensación. Los bolivianos olvidan que la vida republicana de la nación ha tenido el mayor aporte económico de los minerales de Potosí.

En fin, enumerar las justas aspiraciones de un distrito como Potosí, o de cualesquier otro del territorio, resultaría un extenso pliego de lamentos y peticiones quiméricas.

Bolivia toda, pese a su estabilidad democrática y económica, palpita un sentimiento de aflicción y como dijera el pensador Angel Ganivet en 1897 en su "Ideárum español", el Estado es como un tutor, todos le piden y exigen pero son poquísimos los que verdaderamente aportan y trabajan por el bien común de la nación. A ello se suma el estigma de la corrupción que crea desconfianza y desaliento en la ciudadanía.

El país y los gobiernos están en deuda eterna con Potosí, pero la bolivianidad después de beneficiarse con su riqueza, le da la espalda y le recompensa con una injusta ingratitud.

El hombre potosino tiene que cambiar de mentalidad, porque no bastan las presiones infructuosas y los frondosos pliegos de peticiones. Es necesario aplicar una política de convencimiento y de persuasión sin dejar de ser fuerte y vigoroso en los planteamientos.

Volvemos, para concluir, a Carlos Medinaceli.

Hace hablar nuevamente a la primera autoridad departamental.

"—Sí— ha pensado el señor Prefecto: -El pueblo está tranquilo, pero triste y afligido. No: éste no es un buen síntoma. El pueblo sabe sufrir, pero, al fin revienta. Es necesario, por lo menos, darle una ilusión de bienestar. *Panem et circenses*.

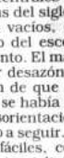
"Y ha redactado un telegrama a Su Excelencia Don Hernando, concebido en estos términos:

"Pueblo tranquilo, pero triste y afligido. Mande fondos y un escuadrón con música".

Y luego, cansado, fatigado, derrengado, el Prefecto se ha entrado a las habitaciones interiores, diciendo para su capote, pensativo y cogitabundo:

-Sí, yo también estoy tranquilo, pero triste...Triste y afligido".

Wilson Mendieta Pacheco, periodista y escritor, es director de la Casa de la Moneda de Potosí.



Columna vertebral

Carlos D. Mesa Gisbert

...evolución, otra vez

...structuración de los pa...centrales que movieron ...s del siglo XX, nos dejó ... vacíos, como tocados ...o del escepticismo y el ...nto. El mayor problema ...r desazón no era la de...n de que un modelo de ... se había desmoronado, ...orientación a propósito ...o a seguir. Amigos de las ...fáciles, condenamos al ...stsocialista al neoliberal...nada. La premisa era en ...absurda, pero caracterís...empos grises y derrotas ...ras.

...patético marco, dos pa...rticipación popular", han ...en nuestro país la perso...strínseca de un gobierno ...ta convertir en verdad ...ue en un momento histó... ...éste hace falta: dar res...alternativas, creativas y ...de imaginación (que no ...adas). Y ya a estas altu...rbete de neoliberal que le ...(en su amplio contenido ...al y simbólico, que tras... ...mera aplicación de un ...e economía abierta) es no ...ficiente, sino a estas altu...icable.

...oyecto de Ley de Participa...ular es simple y sencilla...evolucionario. Y en este ...o caben los pudores. Una ...n en democracia implica ...cio de diálogo, concerta...ste y debate en el marco ...cional. Y eso es lo que Sán...ozada, Cárdenas y su equi...tan hacer. Esta propuesta ...e los caminos más lúcidos ...squeda de resolver de una ...distinta el camino interrum...e representó la formulación ...de la izquierda latinoameri... las últimas tres décadas. ...nos algunos de los ingre...claves de esta ley. El prime... ...reconocimiento implícito de ...diencia que la democracia ...ntativa conlleva en la vin... ...n entre el ciudadano y el ...de los asuntos que le com... El voto es un mecanismo ...pero limitado precisamente por la representatividad. Esa era la única relación de decisión que teníamos para la constitución de una sociedad democrática. Si bien la revolución de 1952 había generado esta realidad con la instauración del voto universal y había incorporado al campesino a la economía además del reconocimiento histórico de la propiedad de la tierra, no había logrado establecer el paquete de derechos básicos que hicieran real la participación con capacidad de decisión sobre las propias necesidades de cada comunidad y los medios para llevar adelante esas decisiones. Había, por el contrario, dado lugar a una mentalidad puramente reivindicacionista del pueblo (forzada por la realidad histórica) que hoy debe transformarse en otra en la que entendamos que participación implica necesariamente derechos y deberes, beneficios y responsabilidades.

Para que esta filosofía se aplicará era necesario entender varias cosas. Lo primero, que el campo debe integrarse, que la democracia meramente urbana se parece mucho a una farsa, haya que construir una democracia realmente nacional. La segunda, que el mapa político (enmarcado en el concepto demoliberal de nuestra Constitución), debe engarzarse con el mapa de la historia cultural y participativa de los pueblos que habitan nuestro territorio. Para ello fue indispensable el reconocimiento de formas organizativas tradicionales y de autoridades legítimas de las diversas comunidades del país. De ese modo, comunidades originarias, ayllus y tentas, capitanes y jilakatas aparecen explícitamente reconocidos por la ley con derecho a la personería jurídica y en consecuencia a la participación. Pero en última instancia, era indispensable escoger un sistema que recogiera esa organización y la ligara entre sí. La municipalización es la respuesta. Los municipios territoriales vinculados a la organización política del mapa (las secciones de las provincias) recompone una realidad municipal hasta hoy restringida, que tendrá algo más de trescientos ámbitos de poder popular. El municipio es, en consecuencia, el instrumento de la participación.

Los derechos los reconocen la ley y su fuerza está en la distribución de recursos de acuerdo al sistema más racional que puede ofrecerse, la población. Cada boliviano vale lo mismo y recibe lo mismo, esté en Santa Cruz de la Sierra o en Nor Lípez. Y recibe también la responsabilidad de administrar sus bienes comunales, los caminos, las escuelas, los hospitales y postas, los campos deportivos, etc. El gobierno le garantiza la redistribución justa de los fondos que le corresponden y el soporte de programas educativos, sueldos de maestros y médicos, etc. La participación será real por primera vez en la historia.

Los mecanismos de salvaguarda (los fiscalizadores electos de la administración de fondos, la presentación de proyectos y programas de trabajo), el método de redistribución (20% de la coparticipación y 100% de los impuestos sobre propiedad urbana, rural y motorizados para las alcaldías), son sujetos de perfección, ajuste e incluso modificación, lo básico es el principio de reconocer la capacidad y los derechos de los bolivianos de construir su propio destino y encontrar un método genuino y sin subterfugios para que esos derechos sean ejercidos a plenitud.

Por primera vez alguien propone una redistribución novedosa y más justa y equitativa de nuestros escasos recursos. Por primera vez se plantea una alternativa de cambio profundo y radical de las viejas e injustas relaciones de la sociedad. Para ello tuvieron que pasar muchas cosas. Más de un lustro de ortodoxia económica con severas limitaciones, una mente abierta y receptiva del Presidente y su partido, una alianza fundamental con Víctor Hugo Cárdenas y el MRTKL y una coalición con un partido que como el MBL defiende desde hace años la necesidad de reformular nuestra visión del mundo rural. El resultado es, sin más, revolución en democracia ¡Bienvenida!

A nuestros colaboradores

Las páginas de opinión de PRESENCIA están abiertas a todos nuestros lectores que deseen analizar un tema, inducir a la reflexión sobre otros, o debatir cuestiones que afectan al país o conciernen al acontecer internacional.

Deseamos, sin embargo, recordar a nuestros colaboradores las siguientes normas:

-Los artículos no deberán sobrepasar las sesenta líneas, a doble espacio.

-El lenguaje deberá ser el adecuado a una tribuna donde se debaten ideas.

-Al entregar los artículos se deberá consignar el nombre del autor, su ocupación, el número de su carnet de identidad y la dirección o número telefónico donde pueda ubicársele en caso necesario.

-Tanto el envío de materiales como su recepción no comprometen su publicación. Esto significa que no se devuelven originales.

- Las ideas expuestas por nuestros lectores no comprometen la opinión de PRESENCIA que se expresa a través de sus editoriales.

...RESENCIA
...no fundado por ...er Calijas K. el ...arzo de 1952

Jefe de Corresponsales: Rolando Garvizu M.
Jefe de Producción: José Vera P.
Secretario de Redacción: Ramiro Ramírez S.

Jefes de área:
Investigación: Amanda Dávila T.
Económica: Ana María Fabbri C.
Política: Mario Cañipa Vargas

Social: Teddy Molina Ch.
Internacional: Marcel G. Unzueta E.
Cultural: Rubén Vargas P.
Deportes: Miguel Velarde T.

Editora PRESENCIA S.R.L.
Gerente General: Ramiro Jáuregui Alvarez
Impresores: Editorial LUX
La Paz - Bolivia

Avenida Mariscal Santa Cruz, Nº 2150
Casilla de Correo 3276 - Cajón Postal 101
Central Telefónica: 372344
Télex 2659 BV - Telefax 391040

Por su promedio de vida

Campesinos pobres no verán beneficios de capitalización

Cientos de miles de campesinos pobres del país jamás verán los beneficios de la capitalización, porque su promedio de vida no llega a la edad jubilatoria, señaló el senador adenista Wálter Guiteras, y advirtió que la bancada parlamentaria de su partido hará cuestión de ese tema, cuando el proyecto del Poder Ejecutivo comience a ser tratado en la Cámara de Diputados en los próximos días.

Según la Ley de Capitalización, aprobada por el Senado con escasas modificaciones al proyecto del Poder Ejecutivo, cada boliviano mayor de 21años recibirá una libreta de ahorro, en la que se irán depositando durante 30 años los beneficios económicos de la capitalización de las empresas públicas.

Guiteras indicó que una mayoría de los bolivianos, los más pobres, nunca verán los frutos de la capitalización, porque no podrán mejorar sus condiciones de vida ahora ni llegarán a cobrar la libreta jubilatoria, porque para entonces ya habrán muerto, debido a que la expectativa de vida en las zonas rurales no llega a los cincuenta años.

La esperanza de vida en Bolivia alcanza a los 59 años, mientras que en América Latina está en 70 años, según estadísticas oficiales. Pero en algunas zonas rurales pobres ese nivel no llega a los cincuenta años.

El senador adenista dijo que si el gobierno quiere obrar con justicia y equidad, debe corregir su propuesta para garantizar que los beneficios de la capitalización lleguen efectivamente a los desposeídos, que estarán al margen de todo beneficio.

El gobierno afirma que la capitalización garantiza que todos los bolivianos tendrán una "jubilación digna". De poco servirá esa promesa si los bolivianos más pobres no mejoran sus actuales condiciones de vida, sostuvo Guiteras.

Para corregir esas distorsiones, los adenistas han propuesto sin éxito en el Senado, que la mitad de los beneficios de la capitalización vaya a finanzar un programa de salud universal y gratuita para todos los bolivianos, y el saldo se acumule en la libreta jubilatoria.

LAS ZONAS RURALES

Guiteras advirtió otra probable consecuencia de la capitalización. Indica que debido a la falta de vocación social del capital privado, las inversiones en las empresas estatales se dirigirán a las zonas rentables.

"Esa tendencia podría ser dramática para los pueblos del Beni, Pando, norte de La Paz y todas las zonas rurales, que esperan por años que llegue a su suelo la electrificación, para impulsar otras actividades industriales y comerciales", dijo.

La bancada parlamentaria de ADN ha presentado esos y otros cuestionamientos a la capitalización, pero el plenario del Senado aprobó el proyecto con muy pocas enmiendas.

Guiteras manifestó que su partido buscará acuerdos con otras fuerzas de oposición de la Cámara de Diputados, para obligar al oficialismo a mejorar y corregir el proyecto de de Ley de Capitalización de las empresas del Estado.

Es más, los partidos de oposición ya anticiparon su decisión de impugnarla ante la Corte Suprema de Justicia, si el oficialismo no la mejora y no logra incorporar sus sugerencias.

Banco del Estado espera recuperar $us 40 millones de su cartera

(ANF).- En el proceso de liquidación forzoza, el Banco del Estado espera recuperar entre 30 y 40 millones de dólares de su cartera, descontando los adeudos que tiene con esa entidad el Tesoro General de la Nación (que suman 37 millones), según declaraciones del actual presidente del Banco, Ramiro Alvarez.

El entrevistado precisó que la cartera total del BANEST es de alrededor de 100 millones de dólares, en valores nominales. El monto incluye tanto los créditos concedidos directamente y los avalados por la entidad.

De acuerdo al Decreto 23729, que dispone la liquidación voluntaria del banco, el BANEST tiene un plazo de 90 días para la recuperación directa de la cartera, después de lo cual podrá ser subastada, rematada o vendida en favor de terceros.

Para el efecto se tienen previstos tres remates. Si después de ellos la cartera no ha sido adjudicada, esta deberá ser transferida al Tesoro General de la Nación para su cobranza coativa. El Presidente del Banco del Estado considera que el proceso de recuperación directa podría ejecutarse hasta fines de Mayo, de tal modo que, a partir de Junio se iniciarla la etapa de los remates.

Ramiro Alvarez es optimista respecto a a la recuperación de la cartera, pues dice que se hallan avanzadas las tratativas con los deudores para una negociación directa. Se descartó la posibilidad de una transferencia a los bancos privada porque ello habría supuesto un sacrificio para el Estado. Adicionalmente explica que gran parte de los créditos están adecuadamente respaldados con garantías y que los únicos problemas que se prevén están referidos a la cartera antigua que comprende los créditos concedidos en la década de los setenta.

Empero, Alvarez admite que, de acuerdo a los cálculos de Banco, la cartera irrecuperable se estima en alrededor de 5 millones de dólares.

El proceso de recuperación de la cartera incluye la conciliación de cuentas con el Tesoro General de la Nación. Según explica Ramiro Alvarez, el monto de lo que el TGN le debe al BANEST alcanza a los 37 millones de dólares. Sin embargo, este proceso debe considerarse como un simple ajuste contable, pues al final todo lo que se recaude ya sea por la recuperación de la cartera como por la venta de bienes adjudicados y de uso pasar<n el TGN.

También es un ajuste contable la conciliacíp de cuentas con el Banco Central de Bolivia. En este caso, señala que, dada la disparidad de criterios con el ente emisor, la Superintendencia actuará como árbitro y su informe se conocerá en los pr)ximos 30 d)as.

Alvarez aclaró que la deuda de la Sociedad Boliviana de Cemento (SOBOCE), reprogramada a(os atrés y cuyos pagos se han venido cumpliendo con regularidad será entregada en fideicomiso a un sindicato de bancos, debido a su monto. Se trasparará a los bancos las garantías y ellos se encargarán de su cobranza y de la canalización de fondos al Tesoro.

TRANFERENCIA DE BIENES

Respecto a la transferencia de bienes al TGN, el Decreto de referencia establece un plazo de 90 d)as. Alvarez dice que este proceso significa sobre todo la firma de las minutas correspondietes. El vocero del BANEST explica que en este aspecto se obrará con cierta flexibilidad y de acuerdo a los compromisos que adquiera o haya adquirido el Tesoro respecto a la disposición de tales bienes.

HOMO ECONOMICUS

Informe de actividades de la Contraloría

Este lunes 28, el contralor general de la República, Marcelo Zalles, presentará "El informe de actividades por la gestión 1993".

El acto se realizará en un local de la institución, en las primeras horas de la mañana, y el documento mostrará el trabajo de fiscalización que la Contraloría ha realizado.

Con el ojo en Argentina, Brasil y México

De acuerdo con un boletín del gobierno de Estados Unidos: "Notas Semanales", Argentina Brasil y México se cuentan entre las diez naciones clasificadas como "Grandes Mercados en Surgimiento" (GMS), que Estados Unidos tomó como objetivo de una importante iniciativa comercial encaminada a expandir las exportaciones norteamericanas.

Se espera que cerca de tres cuartas partes del crecimiento del comercio mundial, durante las próximas dos décadas, provengan de los países en desarrollo y la mayor parte de esa expansión ocurrirá en los GMS. Aunque Japón y Europa continuarán siendo los mayores mercados durante las dos próximas décadas, los GMS encierran "una promesa mayor de grandes aumentos de exportaciones", según afirmó el subsecretario de Comercio para comercio internacional de EE. UU., Jeffrey Garten.

Planta de zinc de familia Sánchez de Lozada

(ANF). La Secretaría Nacional de Minería y Metalurgia apoya la creación de la planta de procesamiento de concentrados de zinc en el departamento de Oruro, a cargo de la Compañía Minera del Sur (COMSUR) de la firma MINERA S.A., de propiedad del Presidente Gonzalo Sánchez de Lozada y la norteamericana Río Tinto Zinc. "El esfuerzo de esa pequeña planta piloto es legítimo. Está buscando el desarrollo tecnológico" de la actividad metalúrgica de la región.

Dijo que Bolivia no cuenta con una planta refinadora de zinc y para esto se tienen que exportar los concentrados de ese metal con contenido de impurezas, pagando costosos fletes. La metalurgia boliviana enfrenta muchas carencias, como la fundidora de zinc, por lo que el esfuerzo de COMSUR es destacable.

El gobierno está preocupado por la distorsión que se ha hecho, donde se muestra que las instalaciones metalúrgicas se dedican a contaminar los predios agropecuarios. Esos personajes están resueltos a combatir la atracción de inversiones "joint venture", tanto en la minería estatal como en la privada.

Existen panfletos difundidos desde hace varios años, donde se va mostrando, dentro de la gran causa que es la defensa del medio ambiente de esa región del país, que por efecto de la actividad minera muere el ganado de los campesinos.

Año agrícola

Producción de soya aumen y la de algodón disminuye

Mientras la producción de soya tuvo un aumento sorprendente en su producción, 47,59%, en cambio la de algodón disminuyó de manera considerable, 20,4%.

¿Cómo fue el año agrícola 1993?

Según la última Encuesta Nacional Agropecuaria (ENA-93), realizada por el Instituto Nacional de Estadística (INE), en términos de volumen la producción agrícola boliviana se incrementó en 2,3%, en relación al año agrícola 1992-93.

El aumento de los volúmenes producidos se debió al mejor rendimiento de la tierra y al incremento de la superficie cultivada, sobre todo en el oriente boliviano.

SANTA CRUZ, EL PRIMERO

La información publicada por Moreno Muñoz Price Waterhouse revela que Santa Cruz es el principal productor agropecuario del país, por su producción de cereales, cultivos industriales y hortalizas.

La Paz ocupa el segundo lugar, debido al cultivo de tubérculos, hortalizas, frutas y estimulantes.

El "granero del país", Cochabamba, mantiene un modesto tercer lugar, principalmente por su producción de frutas.

TONELADAS Y TONELADAS

De acuerdo con los datos del INE, la producción agrícola del año pasado se situó en 6.353.632 toneladas métricas. La más importante elevación productiva fue de los cereales, con un incremento del 16%; la más relevante fue la de sorgo, con 157,4%.

* El aumento de l volúmenes producidos en el oriente boliviano debió al mejor rendimiento de la tierra y al incremento de la superficie cultiva

Cuadro 1
Producción Agrícola
Principales Productos
(en miles de Toneladas Métricas)

	1992	1993	Va
Algodón	10,3	8,2	(
Arroz	229,3	222,6	(
Caña de azúcar	3.306,8	3.101,7	(
Cebada en grano	50,9	60,7	1
Maíz	405,5	503,5	2
Papa	603,1	618,0	2
Sorgo*	45,6	117,4	1
Soya*	338,4	499,5	4
Trigo*	95,7	145,1	1

* Incluye la cosecha del invierno pasado.
Fuente : ENA 93.

Cuadro 2
Sector Agrícola
Producción Según Tipo de Cultivo
(en miles de Toneladas Métricas)

	1992	1993	Varia
Cereales	843,9	1.088,4	2
Estimulantes	26,8	24,1	(1
Frutales	487,6	473,5	(2
Hortalizas	92,6	93,9	1
Industriales	3.695,4	3.644,2	(1
Tubérculos	927,6	930,0	0
Forrajes	117,3	119,5	1

Fuente: ENA 93

Le siguen cereales co trigo, con 51%, maíz 24% y da en grano con 19%.

Cabe resaltar que el au to de la superficie cultiva fue general. En casos co del café los cultivos dismi ron, hecho que redujo l ducción. En otros casos que la superficie cultiva menor, se presentó un rendimiento.

ACLARACIÓN NECESARIA

Ante versiones periodísticas difundidas recientemente acerca de un intento de exportación ilegal, realizada por un particular, nos vemos en la necesidad de puntualizar algunos aspectos importantes:

DHL es una empresa que se dedica al transporte de paquetes y documentos en forma rápida, segura y confiable.

En estricta sujeción a normas internacionales y nacionales sobre comercio exterior, **DHL** declara el contenido de todos sus envíos a las autoridades de Narcóticos y de Aduana, antes de ser finalmente despachados.

El día 18 de febrero, **DHL** aceptó el transporte de un cuadro con un valor comercial declarado por el cliente de $us 1200. Al momento de ser presentado a las autoridades de Aduana, éstas revisaron el envío y lo retuvieron para su posterior verificación por un perito.

Desde un inicio, **DHL** declaró a las autoridades lo que estaba transportando y en ningún momento ocultó su contenido ni intentó realizar una exportación ilícita.

DHL no tiene bodegas ni depósitos en el Aeropuerto, de lo cual se desprende la imposibilidad de participación en el ocultamiento de éste u otros envíos.

DHL no cumple otra función que la de transportador, por lo cual cada cliente se reponsabiliza, mediante una declaración jurada, por el contenido de los envíos realizados a través de la empresa.

Por lo tanto, **DHL** no tiene responsabilidad legal alguna en el mencionado intento de exportación ilícita.

La Paz, 24 de febrero de 1994

DHL
WORLDWIDE EXPRESS®

REPUBLICA DE BOLIVIA
LICITACION PUBLICA
(C.A. REF.: 93/09440)

Crown Agents, por cuenta del Fondo Nacional de Desarrollo Regional, para la:

HONORABLE MUNICIPALIDAD DE POTOSI

invita a todas las empresas constructoras a presentar ofertas, para la construcción de:

OBRAS CIVILES DEL PROYECTO DE ASEO URBANO DE LA CIUDAD DE POTOSI

en sujeción a las condiciones de los Documentos de Licitación respectivo, el cual podrá ser consultad o adquirido en nuestras oficinas en la ciudad de La Paz.
Financiamiento: FNDR, a través del Programa Global para el Desarrollo Urbano y Saneamiento (PRODU II).
Plazo de presentación de ofertas: Hasta Hrs. 12:00 del 4 de Abril de 1994
Acto de apertura de ofertas: A Hrs. 17:00 del 4 de Abril de 1994
Valor del Pliego: Bs. 800.-

La Paz, febrero de 1994

Crown Agents
Av. 20 de octubre # 2619 - Tel.(051)-2-364035 - FAX.(591)-2-372765 - TELEX - 3453 CABOL BV

REPUBLICA DE BOLIVIA
LICITACION PUBLICA
(C.A. REF.: 93/09436)

Crown Agents, por cuenta del Fondo Nacional de Desarrollo Regional, para la:

HONORABLE MUNICIPALIDAD DE EL ALTO

invita a todas las empresas constructoras a presentar ofertas, para la construcción de:

OBRAS CIVILES DEL PROYECTO DE ASEO URBANO DE LA CIUDAD DE EL ALTO

en sujeción a las condiciones de los Documentos de Licitación respectivo, el cual podrá ser consultado adquirido en nuestras oficinas en la ciudad de La Paz.
Financiamiento: FNDR, a través del Programa Global para el Desarrollo Urbano y Saneamiento (PRODU II).
Plazo de presentación de ofertas: Hasta Hrs. 12:00 del 4 de Abril de 1994
Acto de apertura de ofertas: A Hrs. 15:00 del 4 de Abril de 1994
Valor del Pliego: Bs. 800.-

La Paz, febrero de 1994

Crown Agents
Av. 20 de octubre # 2619 - Tel.(051)-2-364035 - FAX.(591)-2-372765 - TELEX - 3453 CABOL BV

anciller prudente

Aproximación no es suficiente para relaciones diplomáticas

l ministro de Relaciones Exteriores, Antonio Araníbar ego, ratificó ayer la posición del gobierno respecto a la va aproximación alcanzada en las vinculaciones bolivia- llenas, que se han producido durante los últimos s, pero advirtió que "no es suficiente" para un restable- to de relaciones diplomáticas.

efe de la diplomacia boliviana mantuvo su acostum- cautela al referirse al tema, pero expresó su satisfac- r las afirmaciones del Presidente Gonzalo Sánchez de en Cochabamba.

s declaraciones del Presidente fueron calificadas de as, detalladas, cuidadosas y precisas", por Araníbar, y expresan plenamente el punto de vista trabajado en nisterio de Relaciones Exteriores.

nchez de Lozada dijo el jueves que las "relaciones líticas no se inician nuevamente basadas en condicio- tiempo de destacar un "evidente acercamiento" entre blos de las dos naciones.

ahora cuando uno ve que existe en el pueblo chileno pueblo boliviano, un verdadero cambio de mentalidad, ntación, que puede dar esperanzas de que se va a ar", añadió el mandatario.

as declaraciones fueron recordadas por el canciller Araníbar, cuando se refirió a los "mecanismos que había mencionado el Presidente Sánchez de Lozada".

Araníbar se refirió, asimismo, al trabajo que cumple el Consejo Consultivo de Relaciones Exteriores, conformado por diez personalidades bolivianas. Dijo que en los próximos días recibirá el primer informe del tema que, personalmente, propuso para que se emitiera un informe-recomendación.

Aunque el canciller Araníbar no quiso señalar qué tema considera el Consejo Consultivo, fuentes diplomáticas revelaron que se trata del vinculado con la aproximación de Bolivia y Chile, y las alternativas respecto a un relacionamiento más activo que posibilite una futura apertura de las relaciones diplomáticas.

Para Araníbar, los temas tienen "carácter estrictamente reservado" en su análisis, cuyo objetivo es "evitar presiones de la opinión pública para la adopción de decisiones en cada uno de los casos". Esta posición es contraria a la disposición de "crear corrientes de consenso en la sociedad boliviana, sobre todo, en materia de aproximación con Chile".

"Son consultas sobre temas delicados, consultas que conducen a que dicho consejo emita opinión que pueda ser por unanimidad, a través de informes parciales o individuales", especificó en sus declaraciones a los periodistas.

Ministros en campaña

Gobierno en movilizació para explicar sus proyec

La participación popular que el gobierno impulsa dentro su plan de reformas estructurales del Estado, movilizará la próxima semana a todos los miembros del Poder Ejecutivo, quienes ofrecerán a la población urbana y rural amplia explicación sobre el tema, anunció el ministro de Comunicación Social, Herman Antelo.

El Presidente Gonzalo Sánchez de Lozada, personalmente explicará su contenido a instituciones representativas y a través de la televisión, a toda la población de las ciudades de Potosí y Santa Cruz, mientras que los ministros de Hacienda, Fernando Illanes y de Desarrollo Humano, Fernando Romero, viajarán a Pando, Beni, Tarija y Oruro, acompañados de los técnicos de los equipos de trabajo.

Estas comisiones también se desplegarán hacia zonas densamente pobladas del área rural para hacerle comprender al habitante rural el significado de la municipalización del país y la participación activa en la administración de los recursos del Estado, en sus propias comunidades.

El plan de explicación y promoción de la futura ley comenzó el domingo pasado con una explicación al país que ofreció el mandatario a través de la cadena nacional de radio y televisión, pero también conversó con miembros de la bancada parlamentaria oficialista y las Fuerzas Armadas de la Nación.

En una crucial reunión realizada en Palacio de Gobierno, el Presidente Sánchez de Lozada logró la aceptación de los alcaldes y presidentes de los Consejos Municipales de 26 municipios del país, con excepción del jefe de la comuna de Tarija, Oscar Zamora.

Los ministros de Comunicación Social y de la Presidencia, destacaron ayer la "importancia de la reunión del jefe de Estado con los prelados de la Conferencia Episcopal de Bolivia", quienes expresaron "criterios positivos respecto al proyecto" y que, sin embargo, merecerá un futuro y minucioso análisis para concretar una opinión formal, dijo Antelo.

"Esta reunión abrió un clima de concertación y tranquilidad en el país, para este proyecto de Ley que no es de ningún partido, sino de la sociedad boliviana", explicó Antelo.

La primera explicación ofrecida a representantes de organizaciones de base del área rural, se realizó en Mizque, una alejada población del Departamento de Cochabamba. "Los comités provinciales, en aquella oportunidad, recibieron amplia explicación sobre la participación que beneficiará, de manera especial y priviligiada, a las provincias", aseguró.

Antelo, al responder a los periodistas, aseguró que las estadísticas revelaron que la coparticipación de los impuestos era absorbida por las tres ciudades del eje central. "Estas se llevaban prácticamente todo", afirmó al señalar que las restantes capitales recibían un poco y las provincias nada".

PROGRA
Con refer
ciero que el g
la campaña
to, Antelo in
destinó recur
de personal
tivo es toma
población.

Las parti
nadas en el
destinadas a
tos que se su
televisión y r
deró necesar
tal comprer
mente en ár

Destacó,
yor flujo de r
tal estará a c
gobierno y a
el proyecto.

CÁMPA
Con refe
fundidas po
que el Minis
cial destinó
nos para la
candidato d
ta Revolució
que "no es

La cam
despacho e
promoción
en las elec
hacer ver el
significació
dana en a
manera fue
implica un
afirmó.

SAE
SOUTH AMERICAN EXPRESS

laboratorio sanderson s.a.

¿DESPUES DE ESTO QUE?

EL DIARIO
viernes 25 de febrero de 1994
No hay suero contaminado
(Jaiha) - El Secretario Nacional de Salud, Joaquín Monasterio infor... sindicales del seguro social, tras lo cu... se ordenó el retiro de ese producto p... someterlo al análisis.
Monasterio no precisó cuando ser... oficialmente el uso de es...

La Razón
La Paz, viernes 25 de febrero de 1994
SECRETARIO DE SALUD:
Sueros Sanderson no están contaminados

PRESENCIA
La Paz, Bolivia, viernes 25 de febrero de 1994
Secretaría de Salud: Sueros chilenos no están contaminados
Sin embargo, continua suspendida la venta y uso de los sueros SANDERSON, hasta que OPS confirm... resultados de los... de laboratorio...

hoy
La Paz, viernes 25 de febrero de 1994
sociedad
Sueros chilenos no están contaminados
La Secretaría Nacional de Salud anunció ayer con carácter casi oficial que los sueros "Sanderson", de fabricación chilena, no se encuentran contaminados por gérmen o bacteria de ninguna clase. Su comercialización no entraña ningún peligro, pero la Secretaría decidió mantener la cuarentena que castiga a este producto hasta los primeros días de la próxima semana, a la espera de una notificación escrita de la Organización Panamericana de la Salud (OPS).
"Todavía no llegó una comunicación escrita del laboratorio que realizó las pruebas bacteriológicas, pero una comunicación verbal indica que las muestras de los sueros remitidos para su análisis son estériles", dijo la OPS a la Secretaría en una nota que llegó el miércoles y fue leida ayer a los periodistas. El resultado coincide con el del Instituto Nacional de Laboratorios de Salud (INLASA) que certificó que las muestras de los lotes para la venta al público de los sueros Sanderson están libres de contaminación, dijo el Secretario Nacional de Salud, Joaquín Monasterios.

LA SECRETARIA NACIONAL DE SALUD Y LA ORGANIZACION PANAMERICANA DE LA SALUD (O.P.S.) DESPUES DE HABER PRACTICADO LOS ANALISIS CORRESPONDIENTES, DETERMINARON QUE LOS **SUEROS SANDERSON DE CHILE NO ESTAN CONTAMINADOS.**

DESTACAMOS LA ECUANIME INTERVENCION DE LA SECRETARIA NACIONAL DE SALUD, AL TRATAR ESTE CASO CON TOTAL TRANSPARENCIA E IMPARCIALIDAD.

ES INADMISIBLE QUE EL SEÑOR DAVID OLIVARES, DIRIGENTE SINDICAL, COMPROMETA A LA C.O.B. Y SUSCEPTIBILICE AL PUEBLO BOLIVIANO, CON IRRESPONSABLES Y FALSAS DENUNCIAS, INCLUSO DESPUES DEL COMUNICADO DE LAS AUTORIDADES DE SALUD QUE LOS SUEROS SANDERSON NO ESTAN CONTAMINADOS. ¿A QUE INTERESES ECONOMICOS RESPONDE..?

EL DAÑO OCASIONADO A NUESTRA EMPRESA ES GRANDE, PERO MAS GRANDE AUN ES EL PERJUICIO DE QUIENES TUVIERON QUE COMPRAR LOS MISMOS PRODUCTOS A PRECIOS MAS ALTOS A CONSECUENCIA DE ESTA FALSA DENUNCIA.

MIENTRAS NUESTRA EMPRESA MANTENGA COMO POLITICA EL PRESERVAR LA SALUD Y LA ECONOMIA DEL PUEBLO BOLIVIANO A TRAVES DE PRODUCTOS DE CALIDAD, ACCESIBLES A LAS GRANDES MAYORIAS NACIONALES, SEGUIRA SIENDO OBJETO DE DIFAMACION Y CALUMNIA, CON LA FINALIDAD DE RETIRARNOS DEL MERCADO

AGRADECEMOS AL CUERPO MEDICO, BIOQUIMICO-FARMACEUTICO POR HABER MANTENIDO LA CONFIANZA EN LA CALIDAD DE NUESTROS PRODUCTOS,APOYANDONOS INCONDICIONALMENTE.

¿CUAL SERA LA PROXIMA TRAMA?

ESTAN EN CIRCU
ESTADIST
SOCIO ECONOMIC



La inform
má
re
orient
un m
d
Sector R
Sector E
Estadí

EVALUACION ECONOMICA 1993

Con análisis de inmenso valor de profesionales del más alto nivel y material que contribuye a una mejor toma de decisiones economicas, financieras y sociales

CONTENIDO: *Las orientaciones de la Entidades financieras *Una década de la deu Perspectivas del Subsector Eléctrico *Coyunt Gubernamental *La reforma de la Segurida 100 días de Gobierno *Evaluación Económ para 1994.

Distribuye:
Müller & ASOCIADOS
Edif. Cámara de Com
Tels 378970 - 3219

El boletín mensual **"Informe Confidencial"** se distribuye a través de suscripción. Este estudiosos y público interesado en la inve boliviana, analiza temas de coyuntura econó polftica.

Solicite su suscripción a: INFORME Müller & Asociados en:
Edificio Cámara de Comercio, Pis
Teléfonos: 378970 - 321907. Cas

Las cosas hechas a me
más...
pero se ajustan mejor a
necesidades de quien l

Economía para
es una publicació
medida para los e
bolivianos.

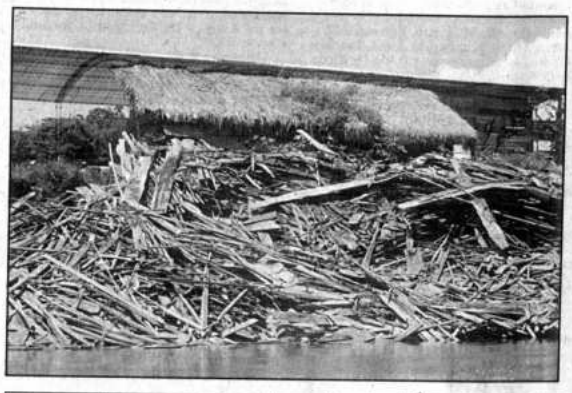
Informes: Edificio Hansa Piso
extensiones 330 y 333

Moreno Muñoz
Price Waterhouse

Pese a la protección indígena

Bosque Chimán en acelerado proceso de destrucción

Miles de tablones de mara son desechados por las empresas madereras en el bosque Chimán, sin que las organizaciones indígenas y no gubernamentales puedan hacer nada (Foto: Ramiro Molina)



Por Amanda Dávila, de la Unidad de Investigación de PRESENCIA

(Bosque Chimán, Beni).- Sobrevuelos en avionetas y un recorrido en canoas por el río Apere demuestran que el bosque Chimán, ubicado en el sudoeste del departamento del Beni, y considerado como uno de los más ricos del país en especies madereras y fauna enfrenta un acelerado proceso de destrucción.

Los esfuerzos de los pueblos indígenas y de algunas organizaciones resultan insuficientes para protegerlo.

Tan sólo una pequeña área biológica de un total de las 1,2 millones de hectáreas se hallan resguardadas, pero una gran parte del extenso bosque subtropical ha quedado expuesta a la acción de empresas madera y aserraderos que debían salir hace cuatro años, después de aquella marcha histórica desde Puerto San Borja, en el Beni, hasta La Paz, sede del gobierno boliviano, que realizaron a pie 800 indígenas, durante 34 días, exigiendo "Territorio y la dignidad".

Los decretos del entonces presidente, Jaime Paz Zamora, obtenidos con la marcha no han sido cumplidos en su totalidad, lo que pone al bosque de maras, cedros, palmeras y bungabilias ante el riesgo de una paulatina desaparición.

En 1990, la movilización logró la declaración de tres territorios indígenas en el bosque Chimán para más de 2.600 chimanes, mojeños, yuracarés y movimas que lo habitan desde tiempos inmemoriales: territorio Indígena Sirionó, en el Parque Isiboro Sécure, ubicado en el norte del bosque, y Territorio Indígena Chimán y Mutiétnico (TIM), en el centro.

Asimismo, dispuso la salida de las empresas forestales Fátima y Bolivian Mahogany, instaladas en la parte central del bosque, pero continúan trabajando.

ALARMA EN SAN MIGUEL

Días atrás, en San Miguel del Apere, comunidad ubicada en el bosque, a dos horas por carretera de la localidad de San Ignacio de Mojos, el "IX Encuentro de Autoridades y Representantes Indígenas del Territorio Multiétnico", declaró



El Río Apere, a cuyas márgenes viven 13 comunidades indígenas y 17 asentamientos, sufren una grave contaminación por efecto de la actividad maderera (Foto: Ramiro Molina Riveros).

tado de emergencia ante el incumplimiento de parte de los decretos de 1990.

La decisión fue comunicada a una delegación del gobierno encabezada por el Secretario Nacional de Asuntos Étnicos, Generacionales y de Género, Ramiro Molina Rivero e integrada por el Subsecretaria de Asuntos Étnicos, Luz María Calvo; el subsecretario de Recursos Naturales, Juan Carlos Quiroga; la subsecretaria de Prevención Ambiental, Marianela Curl, y el director del Centro de Desarrollo Forestal Nacional, Javier López.

Acciones depredadoras ya habían sido verificadas, en 1991, por una comisión integrada por la Coordinadora de Solidaridad con los Pueblos Indígenas, la Iglesia Católica, prensa y la parroquia de San Ignacio, afirma la socióloga Zuna Lehm, directora del Centro de Investigación y Documentación para el Desarrollo del Beni (CIDDEBENI).

ARBOLES MUERTOS Y ABANDONADOS

Tres años después de aquella inspección y mientras la canoa se desliza por el río, Marcial Fabricano, presidente de la Central de Pueblos Indígenas del Beni (CPIB) dice: "Nos duele que tanto sacrificio de hombres, mujeres y niños (en la marcha de 1990) se pueda perder, pues el bosque se sigue destruyendo tal como se comprobó en 1991".

Fabricano señala, ahora, los montones de orillones (árboles desperdiciados por las empresas) que exhalan sus últimos suspiros vegetales en la vera del Apere.

Los árboles talados y desechados por las empresas, por el mal aprovechamiento, también fueron divisadas desde helicópteros, pero verlos de cerca provoca una mayor impresión.

Desde el cielo, manchas grandes, eliminadas como lunares blancos en el bosque, ponían evidencia extensiones taladas.

Como brazos muertos, tristes y solitarios miles de troncas se apilaban alrededor de las empresas madereras que debían haber abandonado el Chimán en 1990.

"No sólo no han abandonado el bosque, sino que, después de la marcha, incluso una ha ingresado", dice el dirigente refiriéndose a la Chonta, una de las más grandes, con oficinas centrales en Santa Cruz.

Fuera de la canoa podemos tocar los árboles cortados de mara que luego harán el recorrido de 130 kilómetros para llegar a Trinidad y de ahí a Santa Cruz, donde valen más de 1.000 dólares cada uno.

En cambio, el precio de un árbol cortado en el bosque Chimán alcanza apenas a 120 dólares.

LOS PUENTES LOCOS

El recorrido por el río Apare, sin embargo, no puede continuar, debido a un "puente loco" que impide el paso.

Son puentes hechos con troncas de madera por las empresas para detener el viaje por río de los árboles que han sido talados y enviados hasta los aserraderos.

Pero, también, impiden el paso de las canoas de los indígenas, provocando, algunas veces, daños irreperables, como cuenta la señora Fulgencia Guaje: "Llevaba a mi madre, que estaba muy enferma, en la canoa; quería llegar hasta San Miguel y de ahí quería llevarla a San Ignacio de Mojos, donde el doctor, pero nos topamos con un puente loco y no pudimos pasar. Nos quedamos ahí varias horas...hasta la noche...y mi madre murió".

Los puentes locos pueden cubrir hasta 50 metros de río, impidiendo el paso de los peces: surubí, seferino, palometas y bagre, y dejando a muchas de las 17 comunidades y 13 asentamientos que viven a las orillas del Apere sin alimentación.

Pero, también, como explica Daniel Bogado, de CIDDBENI, "los peces suelen trasladarse de un lugar a otro para desovar, pero los puentes locos obstaculizan su recorrido".

RIOS CONTAMINADOS

En ciertos lugares del Apere, flotan los deshechos... aserrín, tablas de madera, contaminando el río, como lo observa el subsecretario de Recuros Naturales, Juan Carlos Quiroga.

"Los árboles expelen una resina que es muy tóxica... en este río, evidentemente, hay contaminación".

Quiroga también lamenta que las empresas desperdicien tanta madera: "Bolivia exporta 48 millones de dólares anuales y Brasil 200 millones de dólares anuales cortando el mismo volumen y todo porque no hay un plan de aprovechamiento racional".

Datos oficiales muestran que más de 36 millones de ese monto exportado corresponde a madera simplemente aserrada.

"Aquí las empresas desperdician la madera que nos les gusta, la queman, la destrozan para botarla en lugar de regalarnos para que hagamos bancos para las escuelas. Ellos no quieren que toquemos ni una tabla de madera", señala un dirigente chimán.

EJERCITO DE MOTOSIERRISTAS

Cerca de las troncas que han sido cortadas, el director del Centro Nacional de Desarrollo Forestal, Javier López, comprueba que se han talado árboles muy tiernos incumpliendo las disposiciones.

Pero no sólo eso, López advierte que sólo un 50% de los árboles será aprovechado y el resto pasará a ser considerado como un "desperdicio".

Selectivamente, la explotación maderera se concentra en la mara, una especie de la que el bosque Chimán es el más rico en el país, pero que está desapareciendo.

Mientras las empresas madereras sostienen que existen 600.000 metros cúbicos de mara, un estudio de la FAO afirmó, años atrás, que apenas alcanzaba a 200.000, afirma la directora del CIDDEBENI.

López, a su vez, recuerda un estudio de 1991 de Synnott, T.J. y Cassels que advierte que "la mara se terminará en los próximos 5 y 7 años". De ser cierta esa apreciación, la especie preciosa desaparecería entre 1996 y 1998.

Tanta mara se ha extraído del bosque Chimán que con los árboles cortados y tendidos a lo largo se podría haber hecho un camino hasta La Paz, ida y vuelta. Pero la madera sale al exterior.

Por año, se explota anualmente 190.000 metros cúbicos de mara en todo el país, miles provienen del Chimán. Esa cantidad debe ser mayor debido a que "gran parte sale de contrabando por las fronteras de Brasil, Argentina y Perú", afirma el director del Centro de Desarrollo Forestal.

Al problema de la desaparición de la mara, se suma la depredación de la fauna por parte de las empresas y aserraderos que precisan alimentar a los motosierristas.

Se calcula que la empresa más grande tiene bajo contrato a 200 motosierristas, que provienen de Santa Cruz y centros urbanos próximos.

Los conflictos entre motosierristas, encargados de cortar los árboles, y las comunidades indígenas que intentan proteger su habitat, son permanentes.

La guardia forestal indígena, integrada por 15 miembros, que debe controlar el bosque sufre en mayor grado la agresión, por lo que las preocupaciones del IX Encuentro de dirigentes indígenas del Beni no eran exageradas ante la desaparición de cuatro de ellos, desde hace cinco días.

* Las empresas madereras no han salido del bosque.- Cuatro años después de la marcha, la contaminación de ríos avanza y la mara desaparece

Zona central sin servicio de agua

EL Servicio Municipal Autónomo de Agua Potable y Alcantarillado (SAMAPA) de La Paz, informó anoche que a raíz de la avería de una cañería de 400 mm., la distribución de agua potable en la zona central será suspendida hasta mañana lunes.

De acuerdo con personeros responsables de la empresa municipal, las zonas que serán afectadas son: El parque Riosinho, las calles Sucre, Catacora, Jenaro Sanjinés, Comercio, Colón y Mercado, además de la misma plaza Murillo, lugar donde se encuentra el Palacio de Gobierno.

¿Crisis de dirigencias?

Poca conciencia sindical debilita defensa de los derechos laborales



Por Raúl A. Chec

En el conflicto entre trabajadores y gobierno, el sector sindical confronta problemas como la poca presencia de bases en las movilizaciones, falta de organización en las medidas de presión e inexistencia de propuestas alternativas, a las que se sumaron la ausencia de la mayoría de los dirigentes al cumplimiento de sus responsabilidades.

La debilidad del sindicalismo imposibilita resultados positivos en las demandas laborales, como el Pliego Unico Nacional, o en la defensa de sus derechos, en peligro por la aplicación de las últimas reformas propuestas por el gobierno.

El pasado miércoles, la mínima asistencia de delegados a un nuevo ampliado provocó la renuncia "precipitada e inoportuna" del secretario ejecutivo Oscar Salas, como reacción a una posible suspensión de la reunión "por falta de quórum". El caso no pasó a mayores, pero desde entonces se habla de crisis interna en la máxima organización laboral del país. Como es de suponer, esa posibilidad es negada por sus protagonistas.

Dirigentes que se "venden al oficialismo", trotskistas que "distraen" a favor del gobierno, sindicalistas que ni leen y son "celosos de sus bases" serían algunas de las causas que debilitan la lucha laboral, opinan los dirigentes

Se necesita de mucha madurez y fortaleza para enjuiciar públicamente las debilidades propias. Antoine de Saint Exupery ha dejado escrito en su obra "El Principito", la sentencia de que "si logras juzgarte a tí mismo, eres un verdadero sabio". Buscamos a dirigentes que no se escapen a esta máxima al hablar de la problemática sindical y conseguimos el siguiente resultado.

EL GOLPE DEL 21060

El secretario de Relaciones de la COB y dirigente ferroviario, Enrique Hurtado, preocupado por la actual situación del movimiento laboral, señaló que es evidente la crisis del movimiento sindical, la misma que se originaría "a partir de la relocalización de 23.000 trabajadores mineros, en 1986". Ese masivo despido también fue acompañado del cierre de industrias y el retiro de fabriles. Con la "disminución vanguardista de ambos sectores, ningún otro sector social supo o pudo asumir el liderazgo social".

Desde entonces, muchos trabajadores y dirigentes ponen en práctica la frase de "sálvese quien pueda", perdiéndose el concepto de solidaridad y sensibilidad social. Ahora existen sindicalistas que prefieren no ingresar en la lucha o hasta "venderse por unos billetes al oficialismo", complementó algo irritado el dirigente Hurtado.

DIRIGENTES QUE YA NI LEEN

Muchos ironizarán tal vez con que el analfabetismo funcional afecta también a los dirigentes, pero lo cierto es que Hurtado reconoció que uno de los problemas más grandes es que en los dirigentes sindicales "no existe análisis de coyuntura. El gobierno aprueba toda clase de medidas y nuestra respuesta se traduce en un simple rechazo, o nuestros argumentos son insuficientes o superficiales", dijo.

Aclaró que la responsabilidad de los problemas sindicales no es exclusiva de la COB. Los dirigentes intermedios carecen de conocimiento, no están informados sobre todo lo que ocurre en el país, porque "ya ni leen".

Dijo que las asambleas han pasado a la historia, porque si alguna vez se las convoca, es sólo para las elecciones sindicales. Cuando la COB intenta realizar reuniones con las bases, los dirigentes intermedios se molestan y oponen, porque creen que se está vulnerando su espacio. Ese celo impide una coordinación entre bases y direcciones, lo que provoca que "muchas movilizaciones son realizadas sólo por dirigentes y otras veces sólo las bases se movilizan sin la presencia de sus dirigentes".

Esos criterios fueron coincidentes con los del secretario general de la Federación de Fabriles de La Paz, Eduardo Calderón, para quien ya no hay "cuadros sindicales" (dirigentes capacitados).

El dirigente indicó q oficialismo logró introducirse sindicalismo "comprando con los dirigentes".

TROTSKISTAS QUE CO DEN

Y BASES INEXPERTAS

Calderón, quien fue entrev en su sede sindical, se pus enérgico y comentó: "Hay q justos". Por lo mismo, debe se en la crítica a los dirigentes tro tas (magisterio paceño), porq dedican a desacreditar a las o zaciones sindicales.

El trotskismo hace una la distracción contra la COB, favorece al gobierno. Las ac bases laborales son inexpertas las permanentes acusaciones se resisten a creer sindicalismo, comentó.

Por los despidos de trabajadores en los años 5 trabajadores fabriles no tienen antigüedad mayo 5 años. Por lo tanto necesitan de capacitación sin para que puedan involucrarse con la lucha porque hasta ahora consideran que "como el sin no les ha dado trabajo, no tienen por qué escucha defenderlo".

A eso se suma la crisis ideológica y la falta de u "Los congresos de la COB se han convertido e disputa de grupos partidarios, por lo que las direc sindicales se llegan a conformar con militant partidos que no tiene ninguna relación con las b dijo Calderón.

CAPACITAR A LAS BASES Y TAMBIEN A DIRIGENTES

La crisis del sindicalismo será revertido por la ec social que provocará el gobierno ligado a los em rios privados. "La eclosión obligará al pueblo a basta y levantarse", mientras tanto, corresponde tir y por sobre todo capacitar a los dirigentes y bases, recomendó.

El secretario de Relaciones de la COB, Hu coincidió con el dirigente fabril señalando que se realizar labores de toma de conciencia a nivel de b formar buenos dirigentes sindicales. Uno de los para ello es reactivar las asambleas laborales, qu una escuela del sindicalismo.

Reconoció que la COB debe "bajar a la base, tomar contacto directo con los trabajadores, deba problemas sociales en los mismos centros de tra recuperar la confianza, porque de otra maner trabajadores no retornarán a las movilizaciones".

Cuando escuchamos esas afirmaciones, nos v recuerdo de la actual labor que están cumpliend dirigentes mineros, que para evitar que el gob consiga el retiro voluntario de la mayoría de los t jadores de la minería nacionalizada, se fueron centros de trabajo a pelear en el mismo camp batalla, dejando vacía su sede ubicada en El P Muchos estarán deseando que esa actitud sea pe nente.

RENOVACION ORGANICA Y PROGRAMATICA

Por otra parte, el ex-dirigente del magisterio ur Juan Carlos Pimentel comentó que la crisis del miento sindical obedece a su desubicación histórica reajuste estructural a partir de 1985 cambió al mientras la COB sigue siendo salarialista y clasis

El sindicalismo tiene que renovarse orgánic programáticamente y debe involucrar en su estruc a los nuevos sectores sociales más representativos, convertirse en un verdadero instrumento de conver cia de la sociedad civil.

Hay más cosas que decir, pero salta la prego ¿Quién le pone el casacabel al gato? ¿Los cambios inmediatos o las cosas continuarán como siempre?

Entre campesinos y policías

Enfrentamientos armados en la zona roja del Chapare

(ANF).- El secretario general de la Central Obrera Boliviana Juan de la Cruz Villca denunció desde el Chapare que fuerzas policiales de UMOPAR, fuertemente armadas, reprimieron violentamente hoy a pobladores de la colonia San Pablo, cuando éstos últimos se oponían a la erradicación forzosa de sus cultivos de coca.

Ese dirigente expresó su preocupación por lo que pudiera suceder en toda la región cocalera del Chapare, puesto que los campesinos determinaron ayer en una asamblea general de comunidades, centrales y colonias "resistir y rechazar" a las fuerzas policiales.

Dijo que la Iglesia Católica de Chimoré tomó conocimiento de lo ocurrido en San Pablo y por ello habría iniciado gestiones de pacificación en la zona.

De la Cruz Villca consideró que en los demás poblados donde visitó, junto a una delegación de dirigentes de la COB y otras organizaciones, pudo constatar un clima social que podría generar serios conflictos.

Recordó que los cocaleros resolvieron conformar los denominados "comités de autodefensa" y que en algunas ocasiones hicieron frente a las fuerzas de UMOPAR y a la Dirección Regional de Reconversión de la Coca (DIRECO). "No quisiéramos que la violencia vuelva a los pueblos", dijo.

Relató que la mañana del sábado, más de un centenar de campesinos, acompañadas de sus esposas e hijos, se apostaron en la senda de ingreso a la colonia de San Pablo (entre Chimoré e Ivirgarzama) para impedir de "agentes erradicadores", pero gran sorpresa se llevaron cuando esta gente ingresó escoltada por policías armados de UMOPAR, quienes habrían disparado para despejar el camino.

Este hecho podría repetirse en otras poblaciones



Juan De la Cruz Villc

Inmediatamente, varios civiles "encapuchados" armados de machetes procedieron a arrancar las plantaciones de coca, ante la mirada impotente de sus propietarios, agregó.

Juan de la Cruz Villca declaró que la población no tenía información exacta de cuántos campesinos fueron heridos o detenidos y cuántas hectáreas de coca perdieron en esa acción policial.

Advirtió que los demás pueblos se anoticiaron de lo ocurrido en San Pablo y que estarían "listos a resistir la erradicación forzosa".

Según datos proporcionados por el Gobierno, en la región del Chapare existen un poco más de 20.000 hectáreas de coca que deben erradicadas para dar paso a gramas de desarrollo alternat que otras autoridades reconoc ese programa hasta hoy ejec fracasado.

La nueva estrategia norteam de lucha contra el narcotráfic eliminación total de la coca a constituir la principal mater para la fabricación de la coc ingresa a los Estados Unidos.

Desde 1977

Donación del Japón llegó a $us 250 millones

Bolivia fue beneficiada con cerca de 250 millones de dólares provenientes de la cooperación económica no reembolsable de Japón, los que beneficiaron a diversos proyectos en los campos de la salud, educación y cultura, saneamiento urbano, aumento de la producción de alimentos, infraestructura caminera y alivio a desastres naturales.

Actualmente, Japón ocupa el primer lugar entre los países desarrollados que otorgan fondos para el desarrollo, destinados sobre todo a la ayuda económica no reembolsable, cooperación técnica y créditos en yenes, así como contribuciones y donaciones a organizaciones multilaterales.

COOPERACION A LA SALUD

Según una ayuda memoria proporcionada por la Embajada del Japón, gran parte de la cooperación no reembolsable al país corresponde al campo de la salud, como la construcción y equipamiento de los centros de gastroenterología de La Paz, Sucre y Cochabamba.

También se menciona la construcción y equipamiento de los hospitales General de Santa Cruz y Materno Infantil de Trinidad, de la Escuela Técnica de Salud de Cochabamba y de instalaciones médicas regionales.

Asimismo, el país fue beneficiado con la donación de equipos médicos para el Instituto Nacional del Tórax, Hospital San Juan de Dios de Santa Cruz y el Instituto Nacional de Laboratorios de Salud (INLASA), para el Programa Nacional de Tuberculosis.

Actualmente se encuentra en plena ejecución el proyecto de Control de Enfermedades Gastrointestinales, que concluirá en 1996.

COOPERACION CULTURAL Y EDUCATIVA

El Japón desembolsó 2.830.000 dólares, como cooperación no reembolsable en beneficio de proyectos educativos y culturales bolivianos, entre los años 1980 y 1993.

Se puede destacar la donación de 893 microscopios dentro de un programa de educación científica; equi análisis de rayos cósmicos par versidad Mayor de San Andrés bibliobuses y un lote de libros.

Figuran también equipos suales, de luz y sonido, equipos cación física y otros destinados sas organizaciones culturales

Por último, el asesor econó lítico de la Embajada del Japó Omoya, informó que para la g 1994 el gobierno boliviano varios proyectos destinados a ración japonesa, pero no se c davía cuántos de ellos serán a

Periodista de PRESENCIA viaja a Alemania



Con el propósito de observar las elecciones parlamentarias de los estados alemanes, la periodista de nuestra Redacción Central, Gloria Eyzaguirre, viaja hoy a la República de Alemania por invitación de la Embajada de ese país. La invitación es parte de un programa para periodistas que se realizará en Alemania entre el 27 de este mes y el 20 de marzo.

✝

Invitación Religiosa

Guillermo Bailey Gutiérrez, esposo, Marcia, Eduardo, Sandra Hoffmann Alarcón, Paola Bailey Alarcón, hijos, Guillermo y Carla, hijos políticos, Carlo, nieto, Berta Abecia, madre, Berta de Weeks, Eduardo, Julio, Rosario, Rafael, Mercedes de Pereira, y Carlos Alarcón, hermanos, hermanos políticos, tíos, primos, sobrinos y demás familiares, de la que en vida fue

Sra. ILSE ALARCON DE BAILEY

Q.D.D.G.

Invitan a sus parientes y amigos al velorio el día lunes 28 del pte, en Av. Ballivián 672; a la misa en la Iglesia de San Miguel el día martes 1 de marzo a hrs. 11:00 a.m. y traslación de sus restos al Cementerio Jardín.

Favor que compromete la gratitud de la familia.

La Paz, febrero de 1994

...n la línea de la
...ción
...compara a la ...ición con ...stado minero ...l" de 1952

...ncia movimientista salió al ...s críticas de la oposición a ...centrales que está impul...bierno, al comparar la línea ...la Capitalización y a la Par... Popular, con la acción ...que ejerció "el superestado ...al a las medidas de la Revo...onal de 1952", según co...ñor Guillermo Richter.
...parlamentario, el país está ...isma pugna política que ...uella histórica revolución, ...NR y sus aliados que se ...vanguardia de los cambios ...ción que está encarnando ...conceptos de la oligarquía ...al, que fue desplazada con ...".
...rio de lo que piensan otros ...os suyos, Richter asegura ...e de la Participación Popu...alización no son similares ...ón Nacional, sino que es...a de ésta.
...amás abandonó los postu... revolución, sino que fue ...los cambios revoluciona...pos. El Decreto Supremo ...arca una ruptura como ...hos, porque se trató de un ...to de la economía que no ...ó nada", afirmó el parla...a la vez es jefe de los ...mientistas.
...l contrario de lo que sos...sitores, indica que la Ca... la Participación Popular ...con las medidas revolu... al proponer una ...de la riqueza en el marco ...democracia.
...e medidas -dijo- que bus...istancias entre una clase ...gada y una inmensa masa ...nada bajo un programa ...democracia.
...rlamentario, la oposición ...plica por el abandono de ...la "vertiente revolucionaria ...s que la "resistencia ...e en evidencia que ADN ...epto postizo de la demo...

...tiene que "ni la izquierda ...rece haber comprendido ...e se propone el gobierno ...EPA ha demostrado un ...mplio".

Se enfadó con la oposición

Quiroga califica de corruptos a ex-gobernantes del AP

El ministro de Gobierno, Germán Quiroga, calificó ayer de corruptos a voceros de los partidos de la oposición, que observaron en los últimos días el mínimo incremento salarial del 7,5%, ofrecido por el gobierno a los trabajadores del país.

"Yo creo que los corruptos no pueden hablar de insensibilidad", respondió al ser consultado por los periodistas respecto de la insensibilidad gubernamental, denunciada por varios voceros del extinto Acuerdo Patriótico.

Dijo que la situación económica del país no permite un incremento superior al ofertado por el gobierno y expresó su confianza en que la dirigencia sindical asuma su responsabilidad histórica, "en esta etapa de cambios que vive el país".

> "Los corruptos no pueden acusarnos de insensibles", dice al responder observaciones de la oposición sobre el mínimo incremento salarial ofrecido a los trabajadores.

"La posición del Poder Ejecutivo está en base a la necesidad del diálogo, porque el país tiene pocos recursos y esos recursos deben ser redistribuidos adecuadamente, como está planteado en el presupuesto y en el proyecto de Participación Popular", afirmó.

Convocó a los dirigentes de la COB a comprender que las posiciones del enfrentamiento y de la oposición frontal al Poder Ejecutivo corresponden al pasado.

"Algunos dirigentes sindicales no quieren comprender que estamos viviendo tiempos de cambio, estamos reemplazando la posición obsoleta del enfrentamiento por la concertación, debemos dialogar con los trabajadores, porque pensamos que es la única forma de seguir avanzando en democracia", manifestó.

Ex-director del CEIP afirma:

"Bolivia goza de paz y tranquilidad social gracias a mi trabajo"

El ex-director del Centro Especial de Inteligencia Policial, coronel Germán Linares, indicó ayer que el trabajo que desarrolló a lo largo de casi cinco años al frente de ese organismo de seguridad estatal, permitió mantener la paz y tranquilidad social en el país.

Dijo que las denuncias que pesan en su contra son producto de una labor "imcomprendida", aunque no aclaró si su actuación en el secuestro del ex-presidente Hernán Siles, en 1984, contribuyó también a ese clima social.

"Me denuncian por presuntas acciones ilegales, porque he dado paz y tranquilidad a este país, debe ser por eso la persecución de la que soy víctima", afirmó consultado por los periodistas sobre su frustrada designación como agregado policial en la Embajada de Bolivia ante el gobierno de Estados Unidos.

"Que yo sepa no estoy invitado para asumir ningún cargo en la embajada y solamente estoy esperando a dónde me destina el Comando General", agregó Linares, quien fue separado del CEIP en la última Orden General de Ascensos de la Policía nacional.

De acuerdo con la disposición institucional, Linares fue reemplazado en la jefatura del CEIP por el coronel Freddy Zabala, después de cerca de cinco años a la cabeza de ese organismo de seguridad del Estado.

Durante su prolongada gestión, dirigió la desarticulación de varios grupos subversivos, por cuya actuación mereció el respaldo de las autoridades del anterior gobierno, pero también el repudio de vastos sectores de la opinión pública, que cuestionaron los métodos empleados para tal efecto.

Antes de su designación en 1989 a cargo del CEIP, Linares fue relacionado con el secuestro del ex-presidente Hernán Siles en 1984, suspendido por esa acción, pero no procesado, fue reincorporado a la Policía nacional por el gobierno del ex-presidente Víctor Paz en 1986.

A raíz de su fallido nombramiento como agregado policial, la Fiscalía de Distrito de La Paz reabrió el caso del secuestro del ex-presidente Siles y el Juez 9º de Instrucción en lo Penal, Antonio Santa María, determinó su arraigo junto a 22 coprocesados, mientras la justicia se pronuncie sobre aquél hecho delictivo. No obstante, el coronel afirmó que las acusaciones sobre su participación carecen de seriedad y añadió que "en el expediente sólo hay papeles donde nos encausan, no existe ninguna prueba".

ABOGADO DEFENSOR

De acuerdo con algunas versiones, la ex-fiscal Zulema Zegarra habría ordenado el archivo de obrados del proceso penal que enfrentó Linares. La misma abogada ahora asumió la defensa del cuestionado jefe policial, en un proceso interno institucional por agresión a dos oficiales.

"Efectivamente, es mi abogado en el proceso que enfrento en el Tribunal Disciplinario Policial, pero que yo sepa, desconozco que ella hubiera anulado el proceso por el secuestro", manifestó el ex-jefe del CEIP.

Lucha contra el narcotráfico

Erradicación total de coca ilegal en marcha



Delfín Arias Vargas

Aunque el secretario nacional de Defensa Social, Mario Soliz, señaló ayer que la denominada "opción cero", erradicación total de las plantaciones excedentarias de coca, es sólo una propuesta y su ejecución depende de las posibilidades de asistencia económica al país por parte la comunidad internacional, dirigentes campesinos aseguran que ya está en marcha.

"La 'opción cero' existe sólo en propuesta, pero hay que desarrollar un estudio que saldrá en un tiempo determinado, no hay nada definido sobre esta posibilidad. "Ha sido una propuesta sugerida en ciertos niveles de gobierno, que hay que estudiarla y ver qué posibilidades económicas existen para llevarla adelante en el Chapare", afirmó.

Sin embargo, la violenta acción protagonizada ayer por efectivos de la FELCN en el Chapare, demuestra que la "propuesta" de erradicar la coca excedentaria es un proyecto que ya fue puesto en marcha, según varios dirigentes campesinos que se comunicaron anoche con este matutino, aunque el ministro de Gobierno, Germán Quiroga, negó este extremo.

PRUDENTE ESPERA DE EE. UU.

Soliz dijo que la Embajada de Estados Unidos en Bolivia, mientras la propuesta no sea oficializada, mantiene una prudente espera y observa lo que ocurre con el problema surgido con los productores de coca.

"Están esperando que se pueda desarrollar mayores criterios, ver cuánto dinero se va a poder encontrar para ese proyecto, esto va a tener que ser apoyado por naciones amigas e instituciones internacionales, que puedan proveernos los fondos necesarios", apuntó.

La cautela estadounidense fue respetada también ayer por el jefe de la DEA en Bolivia, George A. Auflick, quien en breve contacto con la prensa eludió hacer cualquier comentario.

CLIMA HOSTIL

Soliz descartó que la oposición campesina a la erradicación de las plantaciones provoque enfrentamientos con funcionarios de la Dirección de Reconversión de la Coca (DIRECO), apoyados por efectivos de la FELCN, que ya erradicaron cultivos excedentarios.

No obstante, el clima de tensión que vive el Chapare desbarata las optimistas declaraciones del secretario de Defensa Social.

"Los campesinos saben que estamos actuando en el marco de la ley, además, la erradicación que se ha efectuado hasta el momento no es nada importante", afirmó Soliz al aclarar que la erradicación de "algunas hectáreas de coca ilegal" se hizo en zonas aledañas a las pozas de maceración de coca descubiertas por la Policía antidroga y cuya producción estaba íntegramente destinada a la fabricación de pasta base de cocaína.

OPCION UNO, LA RESPUESTA CAMPESINA

Ante la voluntad del gobierno de comprometer la destrucción total de los cultivos excedentarios, las cinco federaciones de productores de la región del Chapare exigen lo que denominan "opción uno", la expulsión del país de los agentes de la Drug Enforcement Agency (DEA).

No obstante, el secretario nacional de Defensa Social admitió en una entrevista con PRESENCIA, hace una semana, que la propuesta debería ser considerada seriamente, aunque afirmó desconocer las razones para esa exigencia.

"Yo no creo que en este momento podamos tomar una decisión sobre algo que no conocemos todavía (la "opción uno"), pero seguramente habrá que considerar y ver cuál es la función que cumple la DEA en este país", afirmó en aquella oportunidad.

"Tenemos que ver en qué sentido es favorable para el país y qué no es favorable, yo creo que tenemos que comenzar a optar por ver y analizar, seriamente, qué es lo que nos conviene y qué cosas deberíamos definitivamente sacarlas del país, o desecharlas porque no nos conviene", agregó.

"OPCION CERO" VS "OPCION UNO"

El lunes de Carnaval, los productores de coca del Chapare denunciaron que efectivos de la FELCN, en coordinación con agentes de la DEA y funcionarios de DIRECO, procedieron a la erradicación forzosa de sembradíos de coca.

La acción, considerada por los campesinos como el inicio de la erradicación total de sus plantaciones con la ejecución de la denominada "opción cero", fue desmentida por Soliz, quien reconoció sin embargo que "hay cierta inquietud en el Chapare, por el trabajo que se hizo (erradicar cocales ilegales) cumpliendo lo que manda la ley".

Este criterio, contrasta con el de los cocaleros, quienes indicaron que "no permitirán la erradicación de sus cultivos".

En una concentración de productores de coca del pasado 18 de febrero, el dirigente Félix Santos expresó el sentir general al afirmar que "si reciben patadas de los organismos represores, respondan con garrotes, si arrasan las plantaciones de coca, respondan cortándoles las manos", en un franco desafío a las autoridades antidroga del país.

Frente a la voluntad expresada por el gobierno, los campesinos exigen la ejecución de lo que ellos denominan "opción uno", que significa, según sus dirigentes, la expulsión de los agentes de la DEA, aspecto que podría ser analizado por el gobierno, aunque como posibilidad lejana, ya que la asistencia económica estadounidense está condicionada a la erradicación de los cultivos de coca. Ojalá la sangre no llegue al río.

POR VIAJE
GERENTE TRASPASA O VENDE AUTOMOVIL GDL AÑO 89 CON 35.000 KILOMETROS COMO NUEVO, IMPORTADO POR HANSA INFORMES A LOS TELEFAX 371214 Y 373458

Expreso MOPAR
CORRESPONDENCIAS
ENCOMIENDAS
CBBA - SCZ - SUCRE - LA PAZ
ENTREGAS EN EL DIA
340737 - 377443

...SIDAD NUR
...upremo Nº 20441
...gosto de 1984
...NDO LA
...ION Y
...LLO
...EBLOS
...00
...ax 331850
...@ugrm.bo
...Bolivia

INSCRIPCIONES 1994 EN LA UNIVERSIDAD NUR
Primer Semestre

Licenciatura (5 años)
- Administración
- Ingeniería Comercial
- Economía Agrícola
- Ingeniería de Sistemas
- Ciencias de la Comunicación Social

Técnico Superior (3 años)
- Contador General
- Relaciones Públicas
- Analista Programador

Evaluación de Nivel: sábado 26 de febrero
Inscripciones: 5 al 11 de marzo
Inicio de Clases: lunes 14 de marzo

La Universidad ofrece dos posibilidades para ingresar:
a) Rendir una Prueba de Suficiencia, optativa, en áreas básicas para Evaluación de Nivel de conocimiento.
b) Realizar durante el primer semestre cursos de nivelación en esas áreas.



- El Plan de Estudios Flexible otorga a todos el derecho a estudiar.
- Permite adecuar el horario de estudios al tiempo y recursos económicos.
- Facilita el estudio al que trabaja, tanto en el hogar, como fuera de él.
- Puede inscribirse en un variable número de materias según las posibilidades.

Títulos en Provisión Nacional otorgados por el Ministerio de Educación y Cultura (R.S. 204872)
Edificio central en Av. Banzer, a 100 mts. de El Cristo

EMPRESA INTERNACIONAL
NECESITA EN TODO EL PAIS

AGRONOMOS: PARA VENDER FERTILIZANTES CONCENTRADOS DE BIOTECNOLOGIA.
VETERINARIOS: PARA VENDER NUTRIENTES

CONCENTRADOS DE BIOTECNOLOGIA.

REQUISITOS:
- EXPERIENCIA EN VENTAS COMPROBABLE
- EDAD ENTRE 30 Y 45 AÑOS
- VEHICULO DE CAMPO EN BUEN ESTADO
- RESIDENTE EN SU ZONA DE TRABAJO.
- ACOSTUMBRADO A CUMPLIR METAS

SE OFRECE:
- SUELDO BASE $US 500.-
- INGRESOS SUPERIORES A LOS $US. 2.000.-

Para concertar entrevistas en La Paz ,dirigirse a Hotel Sucre habitación Nº 520, domingo 27/2/94 y lunes 28/2/94.

CINE TEATRO MONJE CAMPERO
MARTES
UNICO CINE EN BOLIVIA CON SISTEMA DE SONIDO DOLBY STEREO SENSURROUND

VAN DAMME
El super astro de películas de acción!!!
Cuando se han cazado todas las presas conocidas por el hombre, la única presa que queda es el hombre.Y por un millón de dólares, existe una organización dedicada a montar el desafío de la caceria final...





HARD TARGET
OPERACION CACERIA
No caces lo que no puedas matar.
WAZA
14 años

H. MUNICIPALIDAD DE LA PAZ
BOLIVIA

COMUNICADO

La Alcaldía Municipal de la Ciudad de La Paz comunica a los profesionales que presentaron su Curricula Profesional, para optar por la Dirección de la Oficina Municipal del Medio ambiente, que serán realizadas entrevistas personales con todos lo candidatos el día lunes 28 de febrero y martes 1º de marzo, en las mañanas de horas 9.00 a 12.00 y por las tardes entre las 15.00 y 18.00 en la Dirección de Cuencas, 3er. piso del Edificio Central de la Alcaldía Municipal, calle Mercado 1298.

La Paz, febrero de 1994

SECRETARIA GENERAL
H. ALCALDIA MUNICIPAL DE LA PAZ

¿Universidad pública o privada?

El dilema de los bachilleres para seguir una carrera universitaria

En una universidad pública el gasto promedio anual para un alumno es de $us. 470, mientras que en una privada llega a $us. 1.000 al año sólo en matrícula y pensiones.

Por Pilar Marín B.

¿Cuánto le cuesta educar a su hijo en una universidad? ¿Tiene usted los recursos suficientes como para que él termine su carrera?. Para quienes aspiran ver a sus hijos convertidos en profesionales, indudablemente cualquier esfuerzo valdrá la pena, pero no todos saben cuánto les demandará lograr este propósito.

Matrículas, pensiones, libros, pasajes. ¿Cuánto tiene que gastar un estudiante universitario?. En La Universidad Mayor de San Andrés, el alumno de una carrera como Derecho, tiene que gastar un promedio de $us. 470 al año, mientras que uno que estudia en la Universidad Católica Boliviana tiene que desembolsar aproximadamente $us. 1.000 anual, entre matrícula y pensión, sin contar gastos adicionales. Nueve universidades públicas distribuidas en las capitales de departamento y 19 privadas a nivel nacional. El universo de posibilidades se presenta tentador para los jóvenes bachilleres, pero la elección de una u otra dependerá de los recursos económicos de sus padres.

POR UNA MEJOR EDUCACION

"Yo pagué 280 bolivianos de matrícula para el primer semestre y tengo que pagar 100 dólares de pensión mensual por cuatro materias. Pero también tengo que comprar mis libros que me sale a 180 bolivianos, sin contar los pasajes", señala Paul Villanueva Hurtado, estudiante de Derecho en la Universidad Católica Boliviana, hijo del dueño de un restaurant,"quien por las mañanas ayuda a su padre en el negocio y en la tarde se va a la universidad.

LAS PRIVADAS

¿Por qué estudiar en una universidad privada?. La respuesta a esta interrogante con frecuencia es la misma: porque ofrece continuidad y una mejor formación profesional. Naturalmente, sólo llegan a la universidad particular los jóvenes cuyos padres cuentan con un nivel de ingresos que les permite pagar en dólares - o en su equivalente- las mensualidades de los estudios. Pero los costos varían en las universidades particulares, la mayoría de ellas afiliada a la Asociación Nacional de Universidades Privadas (ANUP). La Universidad Privada Franz Tamayo, ubicada en Sopocachi, cobra $us. 65 por matrícula y $us 65 la mensualidad en las carreras técnicas de nivel superior y $us 35 en las carreras técnicas de nivel medio. Fuera de estos gastos, el alumno debe comprar sus libros, sacar fotocopias y pagar sus pasajes, que en promedio le resultan unos 250 bolivianos al mes.

En la recientemente creada Universidad Iberoamericana, ubicada en Obrajes, la matrícula es de $us 100 y las mensualidades son de $us 80, para quienes se inclinen por seguir cualquier de las 13 carreras que ofrece a nivel de licenciatura y del nivel técnico superior.

En la Universidad Católica Boliviana, con 27 años de existencia, el costo promedio de matrícula es de $us 50 y el total del semestre cuesta $us 508, para un alumno regular que lleva cinco materias de cuatro créditos cada una. Esto totaliza $us 1.100 al año. Sin embargo, la UCB ofrece un programa de becas y medias becas de estudio para quienes no pueden financiar los gastos en forma completa. Según información de la oficina de Relaciones Públicas, con este sistema se beneficicia aproximadamente 33% del total de estudiantes. Pero fuera del pago de matrícula y pensiones obligatorias, los estudiantes tienen que gastar mucho más. "Fuera de las mensualidades, tengo que gastar 100 dólares como mínimo en libros y a veces hasta 200 cuando la exigencia es mayor, unos 60 bolivianos semanianales en transporte y aparte tengo que pagar 150 dólares de pensión, porque vivo con una tía que me da alimentación y lava mi ropa", afirma Alejandro Rivera Becerra, estudiante de Administración de Empresas, que ha venido a estudiar desde Riberalta, en el Beni.

AJUSTANDOSE LOS CINTURONES

"Para mí puede ser más fácil estudiar aquí porque mi padre me paga los estudios, pero conozco a muchos compañeros que también han venido del Beni y que no tienen muchos recursos como para pagar por completo sus estudios, y principalmente una pensión, porque no tienen familiares en La Paz, comenta Alejandro, de 21 años.

Efectivamente, no todos los que estudian en las universidades privadas cuentan con suficiente dinero. Muchos trabajan de ayudantes en restaurantes, en cualquier oficio de medio tiempo en El Alto, como controladores de madera en los aserraderos o de vendedores, como un joven de 22 años que estudia Derecho y que prefirió no dar su identificación. "¿Qué si es fácil?, claro que no lo es, pero hay que hacer el esfuerzo para terminar los estudios, no?, asegura el joven que trabaja en una librería en las mañanas y tiene que gastar entre comida, lavado de ropa y pasajes, cerca de 300 bolivianos, porque viene de Ingavi.

Quienes se encuentran en esta situación se las ingenian para aminorar sus gastos. Se la pasan todo el día en la biblioteca de la universidad para ahorrar el gasto de libros y recurren a las fotocopias. Un alumno puede gastar hasta 200 bolivianos en fotocopias, dependiendo del volumen de libros que requiera para sus estudios.

¿Y LA UNIVERSIDAD PUBLICA?

Pese a la proliferación de universidades privadas en nuestro medio, la universidad pública sigue concentrando al grueso de la población estudiantil. Prueba de ello es que las universidades particulares tienen cerca de 20% de receptividad frente a más de 80% que aglutina la universidad pública, según datos de UDAPSO. Sin embargo, en opinión del secretario del Comité Ejecutivo de la Universidad Boliviana, Mario Ríos, la concentración de matrícula en las universidades públicas es mayor.

En la Universidad Mayor de San Andrés, la matrícula es de 26 bolivianos al año. En años anteriores algunas facultades solicitaban aportes voluntarios a sus estudiantes de Bs 20 a Bs 30, pero este año se suspendió dicha disposición. Aunque parezca poco, la mayoría de los jóvenes que siguen cualquiera de las 53 carreras que tiene la UMSA, provienen de familias de escasos recursos y tienen que hacer muchos sacrificios para mantener sus estudios. Los libros especializados que requieren, por ejemplo la carrera de Comunicación, oscilan entre Bs 80 y Bs 120 y los más baratos están entre Bs 40 y Bs 50, situación que obliga al alumno a invertir en fotocopias.

Con ello un alumno gasta Bs 20 como promedio a la semana en fotocopias, fuera de gastos de transporte y alimentación, pues son muchos los que viven lejos de la universidad. Pero las carreras denominadas del sector primario, como Geología, Minería, Ecología o de ciencias como Biología, demandan un gasto mayor al estudiante, porque requieren gastos de materiales para laboratorio, estudios de campo y otros que le resultan un desembolso anual que fluctúa entre $us 800 a $us 900.

Para el rector de la UMSA, Ing. Antonio Saavedra, el costo de la universidad pública en Bolivia es el más bajo de América Latina y ofrece mejores posibilidades que la universidad privada, en términos de calidad y profesionalización. Para el secretario general de la ANUP, Ing. Gonzalo Arze, la universidad privada está preparada para hacer de los estudiantes buenos profesionales, especialmente en carreras técnicas que demanda el mercado.



Estudiar en la Universidad, pese a varias facilidades no vistas en otros países, se va haciendo difícil. Además de matrícula, libros, fotocopias y transportes, muchos deben pagar comida y pensión.

Intelectuales del mundo

El humanisno conducirá al desarrollo económico dura

Por Ana Chacón

SAN JOSE
Efe

Medio centenar de intelectuales de diversas regiones del mundo, convocados en la capital de Costa Rica por la UNESCO, coincidieron en que sólo una visión humanizada del futuro conducirá al desarrollo económico duradero y al respeto por la composición multicultural y multiétnica del género humano. Los intelectuales consideraron que este proceso se dará en la medida en que se democratice el desarrollo económico entre regiones, entre países y entre categorías sociales -minorías y étnias-.

La III reunión de la Comisión Mundial de la Cultura y el Desarrollo de UNESCO concluyó hoy en la capital de Costa Rica, a donde fueron convocadas personalidades de la cultura de todas las regiones del mundo con la misión de "repensar el desarrollo incorporando la dimensión cultural".

En el tercer mundo, sostuvieron los intelectuales, las políticas culturales, de supuesto carácter universal, agravaron la exclusión de vastos sectores de la sociedad.

El ajuste estructural agudizó el problema de la pobreza extrema, empujó a sectores medios a la pobreza, tras la desarticulación de las formas tradicionales de protección, y aumentó las desigualdades y la marginación en el proceso de modernización que experimentaron algunos sectores de la sociedad.

En el caso de América Latina, según el peruano Aníbal Quijano, la democracia "significa ante todo la descolonización del poder, pero esta cuestión no implica solamente a esta región sino a la naturaleza del poder global a escala del planeta".

En otro sentido, siempre en referencia a la marginación, la Premio Nobel de la Paz 1992, la indígena guatemalteca Rigoberta Menchú Tum, en un documento que envió a la Comisión Mundial señaló que en el umbral del Siglo XXI la convivencia multiétnica y pluricultural "no existe" en el mundo.

Y se lamentó de que a lo largo del Año Internacional de los Pueblos Indígenas constató que "hay una de respeto y de intolerancia culturas milenarias de Amér

Menchú Tum hizo una ción de la vigencia de la cult Pueblos Indígenas "que no enterrada" y que "no es un sabiduría de nuestros an sobrevive a la modernizac indiferencia y al racismo q deró de nuestra sociedades

Los intelectuales propu creación de un "mercado co cultura" basándose en el económico de los recursos en relación a las enormes des de los pueblos en cu cultura y la educación, por debe buscar el mejor aprov to de los recursos disponib

Sugirieron que cada re veche para su "mercado co cultura" los rasgos que c orígenes, historia, lengua adoptando medidas que f libre circulación de los rec cultura en beneficio del espiritual de los pueblos.

La mexicana Leonor A que en América Latina las des económicas han condu pre a violentos acontecimi más recientes en Chiapas donde las desigualdades l límite de lo intolerable". En resulta paradójico -agregó- tras la realidad muestra enc rencias la creación exhibe u so solidario, apuntó.

El grupo latinoamericar que el desarrollo de la cult región ha sido cautivo de los político y económico, de lo tenido escasa autonomía a su historia. Los intelectuales bros de la Comisión Mundial ta interlocutores invitados, el durante esta semana un di sobre la situación de la cult mundo que será la base del Mundial de la Cultura que se tido a la Asamblea General nes Unidas, a finales del pró

Este Informe Mundial de la incluirá una expecie de inve recursos existentes y la iden de problemas, necesidades nes en cada país y región, y la cia de actividades en las que ción participe en forma direc



Presentación de proyecto

El Proyecto Planta Piloto de Carbonato de Litio, elaborado por la Univ Mayor de San Andrés, fue presentado ayer por el vicepresidente de la potosina, el diputado Daniel Oropeza, en ceremonia especial efectuada de los salones del Congreso. El proyecto, destinado a ser instalado en la más deprimidas del territorio, como en los salares de Uyuni, tiene en principales objetivos sentar la soberanía nacional en una de las region pobres, a través de la generación de nuevas fuentes de empleo de mano especializada y no calificada; asimismo, posibilitar la industrializació recursos, a partir de una labor integrada y concertada de todos los orga nacionales y regionales.

Un alma buena, una madre amada, ha partido al Cielo a reunirse con Nuestro Señor

IRMA RODRIGUEZ VACA
Q.E.P.D.

Leticia y Roxana hijas, Guillermo Capobianco, Grover Hinojosa y Felicidad Melgar hijos políticos, Susana, Andrea, Daniel, Celia y Lorena nietos, además de sus hermanos y demás familiares, invitan a acompañarles a la Misa de Cuerpo Presente que se efectuará el día domingo 27 del presente a horas 15:00 en la Calle 12 Nº 100 - Obrajes y luego a la traslación de sus restos mortales a su última morada en el Cementerio Jardín.

CONDOLENCIA

La familia Miranda Mollinedo expresa su sentimiento de pesar a Don Manuel Trujillo y Familia por el sensible fallecimiento de la señora:

doña Blanca Ocampo de Trujillo
Q.E.P.D.

acaecido en la ciudad de La Paz el día de ayer.

Santa Cruz, 27 de febrero de 1994

DEFUNCIONES

Tenemos el sentimiento de comunicar el fallecimiento de las siguientes personas:

- **María Luisa Balcázar de Villamil**
- **Margarita Chávez Vda. de Guarachi**
- **Inés Urquieta Suárez**
- **Sabina Coarite Mamani**
- **María Elena Fernández Corrales**
- **Hortensia Ticona de Gallo**
- **Carmen Calisaya Gutiérrez**
- **Rufina Limachi de Tambo**
- **Sussy Sillerico Carvajal**
- **Adalid Arias Gutiérrez.**

Servicio de PRESENCIA y la Administración del Cementerio General

La familia del que en vida fue

Sr. Julio Hübner Quiroga
Q.E.P.D.

Agradece a los parientes, amigos e instituciones Sisteco, Fondo de Desarrollo Regional, que hicieron llegar sus ofrendas y nos acompañaron en los momentos de dolor y les invita a la misa que recordando los ocho días de su fallecimiento se celebrará el día domingo 27 a horas 7 p.m. en la Parroquia de San Miguel, favor que agradecerá la familia.

LA FAMILIA DE LA

SRA. MARIA EUGENIA DEL VALLE DE SILES
(Q.D.D.G.)

Invita a sus parientes, amigos y alumnos universitarios a la Santa Misa que, recordando el mes de su fallecimiento, se celebrará en la Parroquia de los Reverendos Padres Carmelitas el día lunes 28 de febrero, a las 12:30 hrs.
Al mismo tiempo expresa su profundo agradecimiento a las personas e instituciones que hicieron llegar su condolencia.

La Paz, febrero de 1994

La familia del

SR. GUIDO QUIROGA QUIROGA
Q.D.D.G.

Ruega a sus familiares, amigos y personas piadosas, elevar una oración al Supremo Creador, por el eterno descanso de su alma, al recordar el primer año de su sensible fallecimiento, acaecido el 28 de febrero de 1993.
Acto por el cual, la familia doliente quedará profundamente agradecida.

La Paz, 27 de febrero, 1994

aviria busca capitales japoneses

...sidente de Colombia, César ... llegó ayer, sábado, a Tokio en ...a privada a Japón hasta el ... para mejorar la imagen de ... y captar más inversiones nipo-

...ria, que viaja acompañado de ...ra, Ana Milena, varios minis- ...ial, grupo de empresarios se re- ...n el Primer Ministro nipón, ... Hosokawa, entre otros altos ... será recibido en audiencia por ...rador Akihito y la Emperatriz

...eparán en la visita la Ministra ...ores, Noemí Sanín, y el Minis- ...nsas, Rudolf Hommes, que ...emana a Tokio para asistir a ...sario de inversiones en ...érica.

...es oficiales niponas comenta-ron que la visita de Gaviria es "muy significativa" en las relaciones bilaterales, tras el éxito del mandatario en la lucha contra el narcotráfico y la liberalización de la economía.

Según el programa oficial, Gaviria se desplazará el domingo a las cercanías del Monte Fuji para un recorrido turístico y comenzará el lunes, día 28, su agenda de trabajo con una reunión con los máximos representantes del mundo financiero nipón.

Posteriormente, en la sede de la federación de empresarios KEIDANREN pronunciará un discurso sobre la apertura económica y la integración iberoamericano ante unos 100 asistentes, destinado a atraer inversiones directas a Colombia.

También irá a la Universidad Soka, donde se reunirá con el presidente de la secta budista Soka Gakkai, Daisaku Ikeda, recibirá el título de profesor emérito de este centro docente y pronunciará un discurso sobre la situación y los objetivos de Colombia.

El primer día concluirá con una entrevista y un banquete ofrecido a Gaviria por Yohei Mimura, presidente del comité bilateral de hombres de negocios Japón-Colombia.

El martes, el dirigente colombiano se reunirá con varios organismos de cooperación internacional de Japón y con el EXIMBANK, con el que se firmará un crédito, cuyo monto todavía no se ha revelado, según la embajada de Colombia.

Colombia pedirá financiación y cooperación tecnológica para la explotación de petróleo en Cusiana y la construcción de una refinería, agregó la misión diplomática.

Tras un almuerzo con la Liga de Amistad Parlamentaria Japón-Colombia, Gaviria y su esposa serán recibidos en audiencia por los emperadores en el Palacio Imperial.

Presidente del Club Militar: "Falta muy poco para la explosión" social

RIO DE JANEIRO
Ansa

El presidente del Club Militar, general (RE) Nilton Cerqueira, reveló que existe indignación en los ambientes militares con el programa económico del gobierno, y advirtió que "falta muy poco para la explosión".

El general Cerqueira pertenece a la llamada "línea dura" de las Fuerzas Armadas, cuyos representantes de la época del régimen militar están hoy prácticamente en retiro o jubilados.

Cerqueira llegó a enorgullecerse a comienzo de los años 70 por haber matado, en el interior del Brasil, al entonces líder guerrillero Carlos Lamarca.

Hoy, el militar reclamó contra el programa económico del ministro de Hacienda, Fernando Henrique Cardoso, y especialmente contra la anunciada aplicación de la Unidad Real de Valor (URV), indexador que se propone acabar con la inflación.

Según Cerqueira, "una vez más el gobierno viene a meter la mano en el bolsillo de todos, violentamente", en alusión a las críticas de "reducción salarial" que supuestamente provocará la aplicación de la URV entre los trabajadores, empleados y funcionarios, mientras los precios aumentarían libremente.

El entrevistado dijo que "los militares estamos -y hablo yo en nombre del cuerpo social del Club Militar- indignados, y para la explosión falta muy poco".

Cerqueira interpretó que, como las leyes prohiben la reducción de salarios, "el plan económico del ministro Fernando Henrique Cardoso es un atentado violento a la Constitución Federal", siendo que "la URV cayó como una bomba en los cuarteles y está dejando a las tropas inquietas".

Más adelante, consideró a dicho indexador como "impracticable" y que "está provocando, en mi entender, posiciones de ira en las regiones de los militares y en las Fuerzas Armadas".

La URV -insistió- constituye "un verdadero crimen contra la familia militar que será practicado por autoridades totalmente desacreditadas ante el pueblo brasileño", y criticó tanto al Poder Ejecutivo como al Legislativo y, aún, al Judicial, "en los cuales hoy ya nadie cree".

Entre tanto, el disconformismo con la falta de definición y contra las posibles pérdidas salariales ha llevado a los sindicatos a ponerse en estado de alerta e inclusive al propio ministro del Trabajo, Walter Barelli, quien amenaza renunciar en caso quede comprobado que el programa ha de afectar al trabajador.

Por lo tanto, los próximos días, parece, serán de tensión y preocupaciones en Brasil, a menos que el ministro Cardoso consiga esclarecer que su programa no es recesivo ni perjudicará a nadie.

duras: Presidente suprimirá icio militar obligatorio

...CIGALPA

...sidente de Honduras, Carlos ...ina, cumplirá su promesa de ...e suprimir el servicio militar ..., pese a la oposición castren- ... vicepresidente, Guadalupe

...idente hizo una promesa en ...ia y la va cumplir", dijo a ...a la alta funcionario durante ...omia militar en Tegucigalpa. ...uesta de Reina, quien asu- ...el 27 de enero, se enmarca ...olo plan para colocar a los ...ajo mando civil, dijeron fun- ... diplomáticos.

...unció que enviará a la Asam- ...al su propuesta de derogar ...iedad del servicio militar, ... se requiere dos teceras par- ...de la cámara de 128. "En el ...ay consenso para aprobar la ...el presidente Reina. El ser- ...educativo voluntario si va", ...o.

...uyentes fuerzas armadas ... han rechazado la propues- ...de derogar el servicio militar obligatorio y sustituirlo por uno voluntario y educativo.

Como alternativa, los militares proponen un llamado servicio militar constitucional educativo, en el que apenas acceden a reducir el lapso de servicio para los jóvenes que se presenten voluntariamente, pero se mantiene la obligatoriedad.

El servicio militar en Honduras es de dos años y abarca a hombres entre 18 y 30 años. La Asamblea Nacional es dominada por el gobernante Partido Liberal con 71 escaños, pero requiere de los votos del opositor Partido Nacional para alcanzar 86 y aprobar la legislación que convertiría el servicio militar obligatorio en voluntario.

César Castellanos, uno de los líderes de la bancada nacionalista de 55 legisladores, dijo el sábado que "nosotros estamos dispuestos a aprobar" la supresión del servicio militar obligatorio.

Los militares gobernaron Honduras durante 20 años de regímenes de facto hasta 1982 cuando cedieron el poder a los civiles, pero conservan una fuerte influencia en la vida del país, opinan críticos y observadores.

residente teme fraude nista en comicios municipales

...UA

...residente de Nicaragua, Virgilio Godoy, expresó temores sobre la ...de que los sandinistas cometan mañana domingo un fraude en las ... concejales de las regiones norte y sur del Caribe nicaraguense.

...der del Partido Liberal Independiente (PLI), denunció que la "absoluta ... las 486 juntas receptoras de votos diseminadas en el extenso y ...territorio del litoral Atlántico, "están controladas por los sandinistas".

...en que el cien por cien de los presidentes y primeros miembros de las ...otoras de votos son "totalmente sandinistas" y que más de la mitad de ...s miembros también lo son.

...raciones a Radio Corporación, de Managua, señaló que los Consejos ...de las Regiones Autónomas norte y sur de la costa Atlántica también ...anos de los sandinistas".

... genera confianza", dijo Godoy, sobre la limpieza de los resultados de ...es en la olvidada, atrasada y despoblada región Atlántica, donde viven ...00 miskitos, sumos, ramas, creoles, garífonas y negros.

...enunció también que militantes sandinistas, tras concluir su campaña ...domingo pasado, destruyeron la casa de la Unión Nacional Opositora ...luefields, y pusieron en peligro la integridad física de las personas que ... en esa sede.

rrilla colombiana intenta otear campaña electoral

...FE DE BOGOTA

...errilla colombiana intenta ...proceso electoral en Colom- ...s fuerzas militares garanti- ... la campaña y los comicios ...rios y presidenciales se de- ...in inconvenientes, advirtie- ...ábado, las autoridades.

...o quedan apenas dos sema- ...las elecciones parlamenta- ...errilla mantiene la ofensiva ...r de sabotaje en todo el país ...os últimos días ha atacado ...s, secuestrado políticos y ...a candidatos y funcionarios.

...sión insurgente indujo al ...nservador a pedir el miérco- ...o al Gobierno que aplazara ...nes parlamentarias del próxi- ...e marzo, pero el Ejecutivo ...a posibilidad.

...nes, en el departamento del ... la carretera entre las pobla- ...Tello y Baraya, una columna ...e atacó a tiros el automóvil ...viajaba el parlamentario con-servador y aspirante a la reelección Telésforo Pedraza, que salió ileso.

La Coordinadora Guerrillera (CG), formada por los tres únicos grupos insurgentes colombianos que no han firmado pactos de paz, desató el pasado día 19 una ofensiva en diez regiones colombianas, que ha causado al menos veinte muertos.

El viernes, en el departamento del Tolima (centro), presuntos integrantes de las Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia (FARC) secuestraron al jefe de la Policía en San Antonio, subteniente Jesús Lizarazo Vásquez, y al agente Carlos Murillo, que inspeccionaban una zona rural.

En la misma región, otro presunto grupo de las FARC detonó una carga de dinamita al paso de una patrulla policial por una carretera, causando heridas leves a los cinco agentes que viajaban en el vehículo.

Las FARC también asaltaron la cárcel del municipio de Dadeiba (Antioquia) y liberaron a los reclusos José Angel Zapata y Ramón Emilio Postuberquia.

FONDO NACIONAL DE EXPLORACION MINERA

PRIMERA PUBLICACION
FONDO NACIONAL DE EXPLORACION MINERA
(EN LIQUIDACION)

...NTENDENCIA ESPECIAL DE LIQUIDACION DEL FONDO ...CIONAL DE EXPLORACION MINERA, notifica a todas las ...onas naturales y jurídicas del país, que tuvieran obligaciones ...dientes de pago con FONEM, por concepto de retención de ...galías Mineras, Créditos de Exploración Minera "CONTINGEN- ...S Y NO CONTINGENTES", así como en maquinaria y equipo ...ero, apersonarse a sus oficinas, ubicadas en el edificio del ...rico Minero de Bolivia (en liquidación), Calle Comercio esquina ...ión Nº 497, hasta el día 31 de marzo del año en curso, a objeto ... regularizar sus obligaciones pendientes

La Paz, 26 de febrero de 1994

UN EVENTO DIGNO DE DESTACAR

TOYOSA SA.

Inauguró sus nuevas oficinas y un SHOW ROOM de 1.600 m2 cubiertos donde se expusieron vehículos TOYOTA, maquinaria pesada KOMATSU, camiones HINO y llantas GOODYEAR, además del lanzamiento del automóvil TOYOTA CAMRY y el nuevo modelo del JEEP RAV 4.



El presidente ejecutivo de TOYOSA S.A. Sr. Edwin Saavedra, destaca en su discurso el rol que desempeña TOYOSA dentro del contexto nacional y sus proyecciones. Posteriormente distinguió con una placa recordatoria a los visitantes de las firmas representadas.



Señor Edwin Saavedra, Presidente Ejecutivo; Sr. Tsuneo Arima, Director Ejecutivo de TOYOTA MOTOR CORP; Cnl. Santos Saavedra, Presidente del Directorio de Toyosa S.A; Dr. Guillermo Bilbao la Vieja, Vicepresidente de TOYOSA; Dr. Arnold Hofman Bang Soleto, Director de TOYOSA; Sr. Zenshi Gotho, Vicepresidente de MITSUI & Co.; Sr. Nozomu Harada, Sub Gerente de MITSUI & Co.; Sr. Germán Beffermann de Goodyear International; y el Sr. Telmo Barreira de KOMATSU AMERICA Co.



El Señor Tsuneo Arima, Director Ejecutivo de TOYOYA MOTOR CORP. hace entrega de una placa recordatoria al señor Edwin Saavedra, Presidente Ejecutivo de TOYOSA S.A.



KOMATSU estuvo representada con la Pala Cargadora WA 320-1



El representante de TOYOTA MOTOR CORP., señor Tsuneo Arima en momentos en que se dirigía a la concurrencia para expresar su complacencia por la inauguración del nuevo local de TOYOSA. S.A.



Varios aspectos del cóctel.



El nuevo TOYOTA CAMRY que fue presentado durante el cóctel de inauguración del salón de exposiciones de automóviles.

La marca HINO, presentó modelos de camiones de gran aceptación en nuestro mercado





GOODYEAR presentó la línea de llantas para todo tipo de vehículos.

Israel: "Conversaciones de paz deben seguir"

JERUSALEN/PARIS
Reuter-Efe

Israel enfatizó que sus conversaciones de paz con la OLP no deben ser víctimas de la masacre de la mezquita de Hebrón. Pero mientras se intensifican los choques y la agitación en los territorios ocupados, Israel rechazó las exigencias de seguridad de los palestinos y la OLP endureció su posición de cara a las próximas negociaciones.

"No hay duda de que en esta etapa debemos salvar las negociaciones", dijo el ministro de Relaciones Exteriores Shimon Peres a Radio Israel. "Sin duda, los incidentes (del viernes) colocan una carga inmensa sobre nuestros hombros".

Un día después de que el médico inmigante Baruch Goldstein matara al menos a 43 árabes en la ciudad cisjordana de Hebrón, la Organización para la Liberación de Palestina declaró encolerizada que pedirá un precio para finalizar las negociaciones sobre un régimen autónomo palestino.

El gobierno israelí recibió las demandas específicas de la OLP el viernes, después de la matanza, y el desarrollo futuro de las conversaciones de paz depende de la respuesta de Israel, dijo a Reuter un funcionario.

Agregó que estas exigencias incluyen el regreso de los deportados y la liberación de prisioneros, como así también la necesidad de discutir de inmediato el tema de los asentamientos judíos en lugar de esperar a las negociaciones definitivas, que se iniciarán dentro de dos años.

Funcionarios palestinos dijeron que la OLP aceptó en principio la invitación del presidente estadounidense Bill Clinton para reanudar las conversaciones de paz en Washington, pero una reunión de emergencia de líderes de la OLP en Túnez tiene la última palabra.

Peres rechazó el reclamo por una presencia internacional en la Franja de Gaza y en Cisjordania para proteger a los palestinos que viven en estos territorios, controlados por el ejército israelí. "No, bajo ninguna circunstancia", subrayó Peres. El vicecanciller Yossi Belin, también rechazó el pedido de la OLP para que Israel desarme a los colonos como condición para reanudar el diálogo sobre la instrumentación del acuerdo de paz firmado en septiembre.

"Los trágicos acontecimientos de ayer no deberían transformarse en una razón para que se impongan condiciones de ninguna clase a la reanudación de las negociaciones", declaró a Reuter.

Muchos de los 120.000 colonos de los territorios ocupados tienen permiso para portar armas, pero sólo están autorizados a utilizarlas si su vida corre peligro.

Los colonos temen que las conversaciones de paz los obliguen a abandonar los territorios que consideran como la tierra prometida por Dios a los judíos.

El gabinete israelí se reunirá hoy domingo para considerar la situación de seguridad en los territorios ocupados. Radio Israel dijo que el gobierno, como gesto de buena voluntad hacia la OLP, ordenaría la liberación de 1.000 prisioneros palestinos.

Peres indicó que podría haber una dura represión a los activistas entre los colonos, asociados como el agresor Goldstein con el movimiento antiárabe Kach. "No me caben dudas de que se deben adoptar las medidas más enérgicas para garantizar que el fuego del odio...nunca vuelva a encenderse en este lugar", declaró Peres. En Kiryat Arba, un asentamiento adyacente a Hebrón, un corresponsal de Reuter vio hoy a colonos que entraban y salían libremente a pesar de que el ejército ordenó el cierre de la población.

ARAFAT: QUE CONTINUEN LAS NEGOCIACIONES

Yasser Arafat dijo que no se opondrá a una negociación entre israelíes y palestinos en Washington, según declaró a la televisión francesa.

Arafat subrayó sin embargo que todo el proceso de paz había perdido su credibilidad y aun más tras la matanza de palestinos ocurrida el viernes en Hebrón.

Sobre la propuesta del presidente estadounidense, Bill Clinton, de reanudar la próxima semana en Washington las conversaciones de paz entre israelíes y palestinos, Arafat declaró: "No me opongo a esta reunión, pero me gustaría conocer primero el orden del día".

Arafat consideró que la matanza de Hebrón había sido fruto de una conspiración entre colonos judíos y el ejército israelí.

"Un hombre sólo no puede matar a 65 personas y herir a otras 256. Rambo no existe. Eran más de diez" y entre ellos figuraba un oficial del ejército israelí en la reserva, señaló el líder de la OLP.

En cuanto a la posibilidad de un recrudecimiento de la violencia en los territorios ocupados, Arafat dijo: "ciertamente; habrá una respuesta y nadie puede prever su amplitud"

Archienemigos de Yeltsin salen en liber

MOSCU
Reuter

Los enemigos políticos que el presidente Boris Yeltsin creía definitivamente aplastados en octubre pasado durante los combates en el centro de Moscú, salieron ayer sábado de la prisión donde estaban detenidos ignorando sus esfuerzos por impedirlo. Ruslan Jasbulatov, el archienemigo de Yeltsin y un ex líder del disuelto parlamento de Rusia, salió primero de la prisión de Lefortovo de Moscú, con expresión cansada aunque sus ojos brillaban por el triunfo.

Tras él apareció el autodenominado ex presidente de Rusia, Alexander Rutskoi ex segundo de Yeltsin, luciendo una poblada barba luego de cuatro meses en prisión y vestido con el uniforme de general soviético, totalmente adornado de medallas. "Rutskoi presidente, Rutskoi presidente!", gritaban sus partidarios mientras abandonaba la cárcel.

El dirigente ultranacionalista ruso Vladimir Yirinovsky figuraba entre la multitud expectante.

Siguiendo los pasos de los dos jefes surgieron media docena de otros militantes del antiguo parlamento de la Casa Blanca, dos de ellos designados como ministros por Rutskoi durante la rebelión de dos semanas de septiembre y octubre.

Son los políticos más prominentes entre los 17 conservadores arrestados luego que tanques cañonearan la sede del parlamento el 4 de octubre del año pasado. Más de 140 personas murieron en dos días de combates callejeros.

El miércoles, el parlamento desafió a Yeltsin y amnistió a todos los rebeldes de octubre, así como a los promotores de los choques entre derechistas y la policía ocurridos el 1 de los organizadores del golpe de 1991 contra la antigua soviética. Yeltsin, quien siguiendo a la reconciliación con la dominada por nacionalistas vadores y comunistas, no por detener hoy la aplicamnistía.

Sólo después que se co frente a la prisión los famidetenidos Yeltsin se empintento de último momentodir su liberación, pero fracEl presidente solicitó a su do político, el nuevo Fisca Alexei Kazannik, que suspenistía.

Kazannik y cuatro de su nados renunciaron inmediatamente alegando didían sobrepasar la legislaLuego Yeltsin envió a Georgy Satarov, a ver al de la cámara baja del nuevo to, la Duma del Estado. Sa convencer a Yuri Rybkin pacase una forma de evitar la explosiva que según los ilria conducir a la guerra c

No tuvo respuesta y en ras los prisioneros salieron tad.

Rybkin, un conservador los temores de Yeltsin y agencia Itar-Tass que no cr mente el enfrentamiento en dad luego de la liberación de dos.

Un portavoz de la oficina dente no indicó dónde se e Yeltsin o cuál era su opinión último giro en los acontecim líticos.

"No hay reacción hasta al cualquier cosa puede pasar" ticamente.



Un revés para el presidente ruso: Jasbulatov y Rutskoi salieron de la prisión



Musulmanes y crotas bosnios reanudan conversaciones de

WASHINGTON
Reuter

Los musulmanes y croatas bosnios y el gobierno croata iniciaron hoy en los Estados Unidos nuevas conversaciones de paz destinadas a acelerar un fin a la guerra civil en Bosnia. En el marco de un plan estadounidense, los croatas exigieron un trato igual en cualquier nueva entidad política bosnia que pudiera ser acordada con los musulmanes.

Los croatas bosnios, en una delegación en la que también participa el ministro de Relaciones Exteriores del gobierno croata Mate Granica, se reunieron durante 75 minutos con el enviado de los Estados Unidos a Bosnia, Charles Redman, el secretario asistente de Estado Stephen Oxman y otros funcionarios prominentes. Posteriormente, los musulmanes bosnios sostuvieron conversaciones similares antes de que las tres partes -musulmanes, croatas y funcionarios del gobierno croata- se reunieran con el secretario de Estado Warren Christopher.

Durante dos años, los estadounidenses habían estado en gran parte alejados de las negociaciones de paz para Bosnia, auspiciadas por las Naciones Unidas y la Unión Europea (UE), que no consiguieron llegar a un acuerdo mientras la matanza ba.

Ahora, los estadounidens ron su propia iniciativa de p mentando que hay una op única para aprovechar el éx amenaza de ataques aéreos d que obligó a los serbios a t armas de las inmediaciones de así como un cese al fuego cr sulmán.

La más reciente propues ONU y la EU en la mesa de ne dividiría a Bosnia en tres étnicos.

Los Estados Unidos impu plan que crearía una entidad b musulmana-croata que podr riormente tratar de introduc serbios bosnios en la estructu servar la unidad de Bosnia.

Granic dijo a periodistas q primer ministro bosnio, el mu Haris Silajdzic, discutieron u papel serbio durante conver efectuadas el viernes por la Washington, pero "no decidi propuesta final".

Un funcionario musulma que pidió el anonimato, dij grar a los serbios en una fed bosnia era "una necesid pe atención inicial debía centrar blecer un nuevo balance de cementar una alianza con los cr

EXTRACTO OFICIAL

LOTERIA NACIONAL de B. y S.

SEGUNDO PREMIO 14983 CON Bs. 45.000.-
AGENTE CLAUDIO MAMANI - LA PAZ

PRIMER PREMIO 16613 CON Bs. 200.000.-
AGENTE ERNESTO ESCALIER - ORURO

TERCER PREMIO 19588 CON Bs. 24.000.-
AGENTE SECCION CAPITAL LA PAZ

SERIE A - 1613

PREMIOS POR EXTRACCION 26 DE FEB DE 1994

No.	Premio	No.	Premio	No.	Premio	No.	Premio	No.	Premio	No.	Premio	No.	Premio	No.	Premio	No.	Premio	No.	Premio	No.	Premio
10063	Bs 120	12922	Bs 120	15110	Bs 300	**16613**	**Bs 200.000**	18094	Bs 120	19587	Bs 240	21746	Bs 120	24208	Bs 120	27515	Bs 120	30252	Bs 120	32593	Bs 300	34779	Bs 300	36943	Bs 120
10122	Bs 300	12996	Bs 120	15250	Bs 120	16614	Bs 1.500	18178	Bs 120	**19588**	**Bs 24.000**	22031	Bs 120	24292	Bs 120	27591	Bs 120	30288	Bs 120	32627	Bs 120	34823	Bs 120	37502	Bs 120
10260	Bs 120	13017	Bs 120	15299	Bs 300	16615	Bs 1.500	18288	Bs 120	19589	Bs 240	22045	Bs 120	24371	Bs 120	3037 2	Bs 120	30384	Bs 120	32667	Bs 300	34846	Bs 120	37543	Bs 120
10405	Bs 120	13166	Bs 120	15330	Bs 120	16616	Bs 1.500	18320	Bs 300	19678	Bs 120	22084	Bs 120	24398	Bs 120	27978	Bs 300	30456	Bs 300	32759	Bs 120	35024	Bs 120	37764	Bs 120
10537	Bs 120	13500	Bs 120	15506	Bs 120	16617	Bs 1.500	18445	Bs 120	19712	Bs 120	22361	Bs 120	24650	Bs 300	28098	Bs 300	30474	Bs 120	32831	Bs 120	35058	Bs 120	37982	Bs 120
10548	Bs 120	13726	Bs 120	15605	Bs 120	16618	Bs 1.500	18534	Bs 120	19722	Bs 120	22401	Bs 120	24798	Bs 120	28130	Bs 120	30509	Bs 120	32853	Bs 120	35113	Bs 120	38029	Bs 120
10737	Bs 120	13865	Bs 120	15885	Bs 120	16619	Bs 1.500	18537	Bs 120	19726	Bs 120	22488	Bs 120	24896	Bs 120	28239	Bs 120	30573	Bs 120	32897	Bs 120	35189	Bs 300	38086	Bs 120
10890	Bs 120	13935	Bs 120	15923	Bs 300	16621	Bs 1.500	18562	Bs 120	20079	Bs 120	22500	Bs 120	24923	Bs 300	28270	Bs 120	30573	Bs 120	33065	Bs 120	35393	Bs 120	38313	Bs 120
11135	Bs 120	14008	Bs 120	15947	Bs 120	16629	Bs 1.500	18587	Bs 120	20283	Bs 120	22550	Bs 120	25075	Bs 120	28308	Bs 120	30658	Bs 120	33180	Bs 120	35443	Bs 120	38425	Bs 120
11322	Bs 120	14114	Bs 120	15956	Bs 120	16631	Bs 1.500	18597	Bs 300	20535	Bs 300	22788	Bs 300	25313	Bs 120	28326	Bs 120	30697	Bs 120	33256	Bs 120	35492	Bs 120	38434	Bs 120
11364	Bs 120	14240	Bs 120	15999	Bs 120	16685	Bs 120	18699	Bs 120	20580	Bs 120	22823	Bs 120	25374	Bs 120	28459	Bs 120	30710	Bs 120	33265	Bs 120	35513	Bs 300	38499	Bs 120
11420	Bs 120	14274	Bs 300	16024	Bs 120	16813	Bs 120	18706	Bs 120	20590	Bs 120	23073	Bs 120	25565	Bs 120	28475	Bs 120	30785	Bs 120	33360	Bs 120	35530	Bs 300	38696	Bs 120
11486	Bs 120	14308	Bs 120	16126	Bs 120	16828	Bs 300	18770	Bs 120	20614	Bs 120	23112	Bs 120	25777	Bs 120	28578	Bs 120	30823	Bs 300	33391	Bs 120	35584	Bs 120	38745	Bs 120
11590	Bs 120	14589	Bs 120	16222	Bs 120	16867	Bs 120	18777	Bs 300	20638	Bs 120	23130	Bs 120	25822	Bs 120	28777	Bs 120	31079	Bs 120	33585	Bs 120	35830	Bs 120	38790	Bs 120
11617	Bs 120	14723	Bs 120	16224	Bs 120	16879	Bs 120	18831	Bs 120	20708	Bs 120	23262	Bs 120	25883	Bs 120	29075	Bs 120	31278	Bs 120	33783	Bs 120	35873	Bs 120	39007	Bs 120
11938	Bs 120	14753	Bs 120	16253	Bs 120	17031	Bs 120	18902	Bs 120	21039	Bs 300	23274	Bs 300	26191	Bs 120	29238	Bs 120	31320	Bs 120	34113	Bs 120	36013	Bs 120	39051	Bs 120
12098	Bs 120	14812	Bs 300	16347	Bs 120	17218	Bs 120	19077	Bs 120	21142	Bs 120	23522	Bs 120	26425	Bs 120	29428	Bs 300	31372	Bs 120	34229	Bs 120	36272	Bs 120	39089	Bs 120
12099	Bs 300	14839	Bs 120	16354	Bs 300	17405	Bs 120	19078	Bs 120	21171	Bs 300	23576	Bs 120	26439	Bs 300	29551	Bs 120	31768	Bs 120	34298	Bs 120	36297	Bs 120	39116	Bs 120
12172	Bs 120	14975	Bs 300	16399	Bs 120	17541	Bs 120	19105	Bs 120	21232	Bs 120	23600	Bs 120	26613	Bs 1.500	29652	Bs 300	31794	Bs 120	34313	Bs 120	36428	Bs 300	39438	Bs 120
12247	Bs 120	14982	Bs 450	16458	Bs 120	17603	Bs 120	19147	Bs 120	21259	Bs 120	23647	Bs 120	26632	Bs 120	29785	Bs 120	31795	Bs 120	34315	Bs 120	36608	Bs 120	39562	Bs 120
12257	Bs 120	**14983**	**Bs 45.000**	16516	Bs 120	17723	Bs 120	19170	Bs 120	21335	Bs 120	23699	Bs 120	26696	Bs 120	29799	Bs 120	31914	Bs 120	34368	Bs 120	36613	Bs 1.500	39649	Bs 120
12393	Bs 120	14984	Bs 450	16610	Bs 120	17765	Bs 120	19293	Bs 120	21339	Bs 120	23701	Bs 120	26701	Bs 300	29872	Bs 120	31994	Bs 120	34405	Bs 120	36669	Bs 120	39691	Bs 120
12465	Bs 120	15036	Bs 120	16611	Bs 1.500	17817	Bs 120	19495	Bs 120	21442	Bs 120	23802	Bs 120	27200	Bs 120	29933	Bs 120	32292	Bs 120	34479	Bs 120	36672	Bs 120	39731	Bs 120
12539	Bs 300	15076	Bs 120	16612	Bs 1.500	17920	Bs 120	19531	Bs 120	21574	Bs 300	24003	Bs 300	27352	Bs 300	30083	Bs 120	32313	Bs 300	34653	Bs 120	36820	Bs 120	39789	Bs 120
12543	Bs 120	15076	Bs 120	16612	Bs 1.500	18062	Bs 120	19576	Bs 120	21718	Bs 120	24009	Bs 300	27495	Bs 120	30126	Bs 120	32466	Bs 120	34737	Bs 120	36821	Bs 300	39996	Bs 120

LOS PREMIOS A LAS 4 ULTIMAS CIFRAS IGUALES AL PREMIO MAYOR NO PERCIBEN PAGO POR TERMINACION

LAS 3 ULTIMAS CIFRAS IGUALES AL PREMIO MAYOR TIENEN Bs. 420.- EL ENTERO Bs. 140.- LA FRACCION

10613	12613	14613			18613	20613	22613	24613			28613	30613	32613	34613			38613		
11613	13613	15613	17613	19613	21613	23613	25613	27613	29613	31613	33613	35613	37613	39613					

ESTOS PREMIOS NO PERCIBEN PAGO POR TERMINACION DE ULTIMA CIFRA

LAS 2 ULTIMAS CIFRAS IGUALES AL PREMIO MAYOR TIENEN Bs. 90.- EL ENTERO Bs. 30.- LA FRACCION

ESTOS PREMIOS NO PERCIBEN PAGO POR TERMINACION DE ULTIMA CIFRA

LOS NUMEROS TERMINADOS EN 3

TIENEN Bs. 36.- EL ENTERO Bs. 12.- LA FRACCION

PREMIOS POR PROGRESION: LOS NUMEROS QUE FIGURAN A CONTINUACION TIENEN Bs. 36.- EL ENTERO Bs. 12.- LA FRACCION

10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39

PROHIBIDA SU VENTA

DISTRIBUCION GRATUITA

ESTOS PREMIOS TIENEN ADEMAS LA TERMINACION RESPECTIVA

NO ASI LOS QUE TERMINAN EN 2 ULTIMAS CIFRAS IGUALES AL PREMIO MAYOR

Dr. GONZALO QUIROGA Z. DIRECTOR EJECUTIVO
Lic. MAX PEREZ M. DIRECTOR DE SORTEO
Dr. RAUL VALDIVIA SALINAS FISCAL DE GOBIERNO
Dr. FEDERICO VILLEGAS NOTARIO DE GOBIERNO

LOS PREMIOS DE ESTE SORTEO PRESCRIBEN EL 26 DE MAYO DE 1994



El Señor José Eduardo Yañez Shiriqui, con Carnet de Identidad No. 1932237 Beni fue el FELIZ ganador del Tercer Premio de la Serie A-1611 con el Billete No. 26600 con la suma de Bs 24.000; de LOTERIA NACIONAL. Vendido por el Agente Isaac Núñez en Santa Cruz.

PROXIMO SORTEO SABADO 12 DE MARZO DE 1994 Bs. 200.000.-



El Señor Ramiro Raúl Pacheco Llanos, fue otro de los felices ganadores con Lotería Nacional. En el sorteo de Navidad de 1993, ganó Bs 10 Mil con 1 quinteo del Billete No. 12413 correspondiente al Segundo premio.

Le fue una sorpresa el instante en que nuestro agente oficial señor Ismael Núñez, fuera entrega del cheque francisco al señor Ramiro R. Pacheco Llanos, quien emocionado dijo: "Es el momento más feliz de mi vida. Siempre soñé con ganar a la Lotería, (risas dudé, y hoy tengo el premio o la realizarse. Gracias a Lotería Nacional, y seguiré jugando a Lotería, porque piensa acertar el gordo".

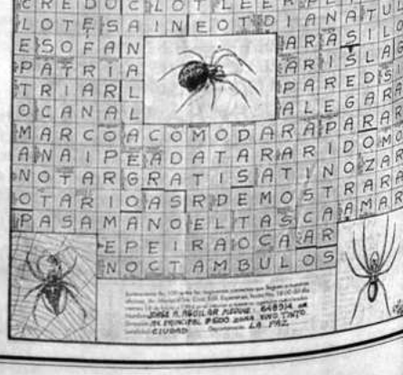
GANADORES DE GRAMADEPORT Y HOGARGRAMA



En las fotos, los señores LINO GOMEZ SORIA ganador de GRAMADEPOR Nº 82 y JUAN REYES CONDE ganador de HOGARGRAMA Nº 40.

GANADOR DE LA SEMANA - LEXICOGRAMA Nº 1001

Es el señor Jorge A. Aguilar Medina con C.I. 648914 Or., domiciliado en Principal Nº 600 de la zona de Vino Tinto de la ciudad de La Paz mencionado señor debe apersonarse a nuestras oficinas (Depto. de Cir ción) para recoger su premio de Bs 100.oo.



Resumen internacional

Condenas a militares
La Sala de Guerra del Consejo Supremo de Justicia Militar peruano decide condenar a diez oficiales del Ejército a penas de entre uno y 20 años de prisión por el secuestrado y asesinado a nueve estudiantes y un profesor de la universidad limeña La Cantuta, el 18 de julio de 1992.

El fallo se conoce a escasas 72 horas del inicio de un nuevo sumario por la misma causa.

La mayor sanción (veinte años de prisión) recae en los oficiales Santiago Martín Rivas y Carlos Pichilingue Guevara, por abuso de autoridad, secuestro, desaparición forzada de personas, delitos contra la administración de justicia y asesinato.

Las condenas se dictaron en medio de una crisis política originada a raíz de la denuncia del crimen, en noviembre de 1993, y que motivó la semana pasada la renuncia del primer ministro peruano, Alfonso Bustamante, y una fuerte presión del gobierno de Estados Unidos y organismos de derechos humanos.

El coronel Manuel Guzmán Calderón, acusado inicialmente por el fiscal militar, coronel Raúl Talledo, por delito de negligencia, fue exculpado por el tribunal que halló que el general Luis Chacón Tejada, al comprobarse que aquel no tuvo participación directa ni indirecta en la causa.

Diálogo: Diálogo por la paz
En la Catedral de San Cristóbal de las Casas se inició el diálogo por la paz entre el gobierno y los indígenas. Fuentes de ambos bandos indican que los 19 delegados del Ejército Zapatista de Liberación Nacional (EZLN) y el representante gubernamental, Manuel Camacho, no habían logrado ponerse de acuerdo sobre los "procedimientos" para dar inicio formal a las negociaciones.

Uno de los problemas que impidió que la ceremonia fuera pública se debió a que los rebeldes se negaron a exhibirse con el rostro descubierto.

La reunión se realiza bajo una custodia estricta de policías militares armados sólo con bastones de madera y de la Cruz Roja, que forman un cordón humano en torno al templo.

El Nuevo Orden de Rusia
El presidente Boris Yeltsin propone su propia versión del nuevo orden mundial, en el que se respeten las zonas de influencia y que debe comenzar con un pacto entre Rusia y las grandes potencias de la OTAN para la imposición del reparto de Bosnia.

Yeltsin insiste en la convocatoria de una "cumbre" con los líderes de EE.UU, Alemania, Francia y Gran Bretaña, posiblemente en Moscú, para acordar entre sí un pacto de paz que las potencias presuntamente obligarían a aceptar a sus respectivos protegidos en Bosnia.

El presidente ruso acusó a la OTAN, al amenazar a los serbios de Bosnia con ataques aéreos, de haber desatado una crisis que Rusia tuvo que superar mediante el envío de sus efectivos a Sarajevo para proteger a los serbios contra una posible ofensiva de los bosnios musulmanes, si aquellos retiraban sus piezas de artillería.

Resumen nacional

Poblaciones aisladas
Miles de pobladores del norte de La Paz se encuentran aislados como consecuencia de las intensas lluvias caídas en los últimos días que provocaron derrumbes en los caminos y la crecida de los ríos.

Campesinos y colonizadores de la región de Caranavi anunciaron que marcharían a La Paz en procura de ayuda, tras la pérdida de sus viviendas y cosechas.

La situación en El Guanay se hace insostenible debido a la especulación de los comerciantes con los productos de primera necesidad, especialmente con los combustibles.

Autoridades de la región dijeron que los pobladores prácticamente "ya no tienen qué comer" debido al aislamiento. En Caranavi, unas 1.500 familias perdieron sus viviendas, animales y sembradíos.

TORNADO
Los desastres naturales también afectaron al altiplano paceño donde un tornado -cuyo ojo tenía unos 20 metros de ancho- destruyó 70 viviendas en El Alto de La Paz.

Alcaldías apoyan participación popular
La intensa campaña emprendida por el gobierno del Presidente Gonzalo Sánchez de Lozada dio sus primeros frutos cuando la mayoría de los alcaldes de capitales de departamento expresaron su respaldo al Proyecto de Ley de Participación Popular.

A su vez, el Vicepresidente, Víctor Hugo Cárdenas, se reunió con representantes de los partidos de oposición para analizar el Proyecto de Ley. Los delegados opositores reconocieron su carácter novedoso pero señalaron la necesidad de examinar detalladamente el aspecto técnico financiero.

El MIR en crisis
La profunda crisis del Movimiento de la Izquierda Revolucionaria (MIR) se vio agravada por serias denuncias que involucran a importantes dirigentes de esta tienda política con narcotraficantes.

Luego de una reunión de sus principales dirigentes, éstos decidieron pedir a la Cámara de Diputados iniciar las investigaciones del caso, y mañana lunes se presentará a declarar el ex-ministro del Interior, Guillermo Capobianco.

Entre tanto, el jefe en ejercicio de ese partido, Oscar Eid, visitó al embajador de Estados Unidos, Richard Bowers, para informarle sobre los pasos que comenzó a dar la cúpula ministas a partir de las graves denuncias que pesan sobre algunos de sus miembros.

Eid, que estuvo acompañado del ex embajador en Washington, Jorge Crespo, dijo que su partido ejecutará una campaña sostenida ante las delegaciones extranjeras acreditadas en el país, "para informarles sobre la profundidad de la decisión que ha tomado el MIR de someterse a una investigación congresal".

"Hemos comenzado con la embajada de Estados Unidos y la próxima semana lo haremos con otras legaciones diplomáticas para que haya una comprensión plena y cabal de la profunda vocación de nuestro partido de sentirse honesto y en capacidad de ser sometido a una investigación", explicó.

"El embajador Bowers ha recibido con beneplácito y ha agradecido esta información. No hemos tocado temas puntuales ni específicos, sólo hemos informado sobre la decisión que el MIR ha tomado", agregó.

SONY

sárta araP

(Para atrás)



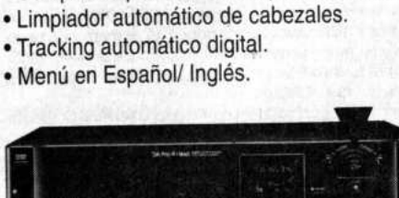
Para adelante

Tenga un SLV-X510 de Sony.

Con un nuevo y elegante diseño, este fantástico videograbador Sony le mostrará lo entretenido que puede ser ver sus videos favoritos con la mejor imagen y además jugar con ellos, gracias a sus particulares funciones:

• Anillo de exploración progresivo y regresivo en el equipo y el control remoto.

• One Touch Review (Replay). Función que reproduce en cámara lenta, los últimos segundos de la imagen (especial para momentos deportivos).



• Circuito OPC (Control Optimo de Imagen). Exclusivo de Sony. Mejora la calidad de la imagen durante la reproducción.
• 4 cabezales tipo PRO. Larga duración.
• Compatible para TV Cable (hasta canal 125).
• Limpiador automático de cabezales.
• Tracking automático digital.
• Menú en Español/ Inglés.

Cáamaaraa Leentaa

Sony VHS

Servicios Técnicos recomendados por Sony: LA PAZ: Multitronic, calle León de la Barra 657, Tel. 32-9692. Electrónica San Miguel, Bloque A-19, San Miguel Calacoto, Tel. 79-2800. SANTA CRUZ: Electrónica Sonitel, Av. Cristo 600, Tel. 35-1239. Electrónica CEM/SAT, Av. Grigotá 92, Tel. 520831. Electrónica Hiroshi, Av. Uruguay 375, Tel. 35-0753. Venta Repuestos Originales: Casa Tokyo, C/Ayacucho 229, Tel. 35-0393. Fax: 36-1564, Casilla 1240.

Solicitada

CAMARA NACIONAL DE DESPACHANTES DE ADUANA

La Paz, 27 de febrero de 1.994
CNDA/CITE 030-94

Señor
Lic. Gonzalo Sánchez de Lozada
PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA REPUBLICA
Presente.-

Excelentísimo señor Presidente:

REF.: TRANSFORMACION DE LA ADUANA

Como Profesionales del Comercio Exterior y Auxiliares de la Función Pública Aduanera, tenemos el agrado de dirigirnos a su Excelencia, para hacerle conocer nuestra adhesión a las trascendentales reformas estructurales que su Gobierno aspira ejecutar en las diferentes áreas Económicas, Sociales, Administrativas, Fiscales, etc. de efectivo progreso para el país.

Conscientes de nuestro deber ciudadano, y dada la actual coyuntura política que su Gobierno presenta, nos permitimos hacerle conocer la inquietud y preocupación de nuestro sector, respecto al futuro de la Aduana Nacional.

Los Despachantes de Aduana de Bolivia, durante estos últimos cincuenta años, hemos sido testigos de diferentes cambios y reestructuraciones que periódicamente enunciaron las autoridades fiscales y que en su mayor parte dichas intenciones han sido maquillajes engañosos y cortinas de humo que sirvieron sólo para confundir a la opinión pública, con resultados contraproducentes para el erario fiscal; por el aumento de la corrupción, la ineficiencia administrativa, consecuencia de la inestabilidad funcionaria y por la ingerencia política, hasta llegar a la situación calamitosa en que se encuentra la Aduana Nacional.

Por ello, consideramos oportuno en el momento actual, que se opere una verdadera y profunda transformación, con el fin de restituirle al Servicio Nacional de Aduanas la institucionalidad, el prestigio, idoneidad profesional, confianza y respeto de la opinión pública, como acontece con sus similares en el exterior del país.

Empresas Verificadoras Extranjeras

Ante la lamentable situación en que se encontraba la Aduana al año 1985, lacerada por el contrabando y la corrupción, atmósfera y condiciones favorecidas por la hiperinflación galopante, el sectarismo político en todos sus niveles, ausencia de personal técnico en su mayoría, tarifas excesivamente diferenciadas, gravámenes aduaneros múltiples, discrecionalidad funcionaria en la valoración de las mercancías, nomenclatura arancelaria compleja, licencias previas y permisos sujetos a improvisación, legalizaciones indiscriminadas, pago de tasas consulares y cobros indebidos; el Gobierno del Dr. Víctor Paz Estenssoro, dictó el D.S. 21060 y otras normas complementarias, modificando la política del Comercio Exterior del país, destacándose la disminución y la uniformidad de las tarifas arancelarias, la consolidación de los gravámenes aduaneros (G.A.C.), la supresión de las legalizaciones y cobro de tasas consulares, la liberalización del comercio sin restricción alguna, la eliminación de licencias previas y la delegación de las atribuciones de valoración de las mercancías, de la autoridad fiscal en favor de Empresas Verificadoras de Comercio Exterior transnacionales.

Las medidas señaladas han sido positivas, sin embargo fueron incompletas, porque nunca dejó de haber interferencia política partidista, por consiguiente, continuó la corrupción y el contrabando, la inestabilidad funcionaria, la ausencia de personal calificado, debilidad Institucional por falta de autonomía, carencia de infraestructura y servicios mínimos, especialmente en las fronteras; además de remuneraciones bajas no acordes a la responsabilidad del servicio público.

Con relación a las Empresas Verificadoras Transnacionales, creemos que su contratación temporal se justificaba, por la situación de emergencia descrita anteriormente, lo que contribuyó -en su momento- a disminuir una forma de la corrupción. Sin embargo de ello, han transcurrido más de ocho años y el comercio exterior del país sigue controlado por estas empresas, pese a las deficiencias manifiestas que se presentaron (Garrafas, bolsas chinas, arroz contaminado, medicamentos, cigarrillos, vehículos y otros), pudiendo afirmarse que en la actualidad su presencia en el comercio exterior es una mera formalidad, de beneficio exclusivo para estas transnacionales, cobrando honorarios obligatorios, fijos y mínimos; sumamente gravosos que superan los veintidós millones de dólares al año ($us. 22.000.000), quince por importaciones y siete por exportaciones; el primero por pago adelantado y en moneda norteamericana, sin que se haya efectivizado la prestación del servicio en su integridad, gozando de mayor privilegio que el Estado.

Nos preocupa, señor Presidente que hasta la fecha el Gobierno no ha definido el plazo de los servicios de estas empresas, ampliándoles la vigencia de sus contratos con prórrogas trimestrales, sin ningún aporte para el futuro de la Aduana ni del país, adquiriendo un super-status y atrofiando la función esencial de la Aduana Nacional, que en la actualidad no tiene la capacidad técnica de asumir esta responsabilidad.

Bolivia asumió compromisos internacionales contraídos mediante Ley de la República Nº 1156 de 21 de mayo de 1990, que ratifica el Acuerdo General de Aranceles y Comercio GATT, para aplicar el precio de transacción de las mercancías que se venden en el mercado de libre competencia; además no debemos olvidar que Bolivia se adhirió al GATT y posteriormente a los Acuerdos de la Ronda de Tokio, que establecen los procedimientos de valoración aduanera y la Decisión 326 de la Comisión del Acuerdo de Cartagena, donde los países integrantes asumen el compromiso de aplicar el Código de Valoración del GATT, además no admite bajo ninguna circunstancia la intervención de Empresas Verificadoras o Supervisoras de Comercio Exterior.

Por lo expuesto sugerimos respetuosamente a su Excelencia que a la brevedad posible se proceda a la licitación internacional transparente, para la adjudicación del control del Comercio Exterior, en favor de dos o más empresas, por el lapso de un año, teniendo en cuenta los siguientes aspectos:

- La delimitación de las labores de estas empresas a la certificación correcta de cantidad, calidad y valor de las mercancías importadas, ya que la experiencia de los últimos tres meses nos mostraron la ineficiencia de estas empresas en materia técnica aduanera, como fijar la clasificación arancelaria de las mercancías, determinar la base imponible y liquidar correctamente los gravámenes e impuestos aduaneros -que no obstante esta última ser de carácter referencial- confunde diariamente a los funcionarios de las Aduanas y a los importadores, y que con seguridad, perturbará la posterior revisión de documentos, así como las estadísticas, etc..
- Entrega oportuna de los Avisos de Conformidad, tanto en las fronteras como en las Aduanas interiores, sujetas a sanción.
- La instalación de oficinas en las fronteras para valorar mercancías con tablas referenciales para el comercio fronterizo.
- Cobro de honorarios contra entrega del correspondiente Aviso de Conformidad.
- Eliminar su intervención en los trámites de exportación, por ser innecesaria y onerosa para el Estado, transfiriendo la fiscalización a los Agentes Aduaneros de Bolivia (servidores públicos con la restitución de sus facultades previstas en convenios internacionales), en los puertos de tránsito y fronteras.
- Entrega mensual a la Aduana Nacional, de información computarizada sobre el valor de las mercancías, debidamente clasificadas por partidas arancelarias y por países de origen.

Durante el año de vigencia de estas empresas, paralelamente el Estado deberá establecer la estructura administrativa necesaria y preparar el personal idóneo, que los sustituya al fenecer los contratos; actualizar la legislación aduanera y modernizar el servicio de una actividad en permanente dinamismo.

Como consecuencia de la no intervención de estas Empresas en el control de las exportaciones, sugerimos fortalecer el presupuesto de la Aduana Nacional con el 50% de los recursos que estaban destinados al pago de honorarios por exportaciones a las Verificadoras, para obras civiles en fronteras y adquisición de vehículos, armamentos y equipos, además de capacitar al personal, tanto de vigilancia, así como técnico y administrativo. El otro 50% sea para incentivar a las exportaciones.

Necesidad de cambios profundos

Es de conocimiento público que el descontrol y desprestigio de la Institución Aduanera, así como la debilidad de sus autoridades, se originó en la permanente ingerencia política que ejercitaron los partidos en función de Gobierno (constitucionales y de facto), presionando cada vez con mayor fuerza e irresponsabilidad, no solamente por la incorporación de sus adherentes a la administración fiscal, sino lo que es más grave protegiendo y apadrinando la corrupción e ineficiencia.

La politización de esta Institución, ha estimulado y protegido el contrabando hasta convertirla en una actividad que goza de impunidad y que alcanza a sectores cada vez más amplios de la población activa del país, cobrando carta de ciudadanía para beneficio de muchos, con el consiguiente daño al Tesoro General de la Nación. La Cámara Nacional de Industrias ha estimado, que el pasado año, la actividad ilegal superó los ochocientos millones de dólares ($us. 800.000.000).

También debemos manifestar con hidalguía, que la inmoralidad vulneró nuestro sector, al proliferar las Agencias Aduaneras, merced a varias normas legales de excepción que permitieron a buenos y malos funcionarios de aduana, muchos de ellos -inclusive con procesos- sean premiados con la exención del examen de insuficiencia otorgándoles la licencia de Despachantes de Aduana.

Los Depachantes de Aduana Privados

Hacemos notar de manera clara e invariable, como es de conocimiento de las actividades mercantiles y autoridades fiscales, que los Despachantes son intermediarios entre la Aduana y los importadores y exportadores, desempeñando su labor en las diferentes Aduanas, donde las mercancías ingresan por vías habilitadas y con documentación legal, y son extraídas de los recintos con la respectiva póliza de importación, previo pago de los tributos correspondientes y el cumplimiento de las formalidades de ley.

Es sorprendente e increíble, Excelentísimo señor Presidente, que la actividad legal del Comercio Exterior de nuestro país, esté sometida a innumerables controles, documentos y formularios, y rodeada de enorme cantidad de formulismos imprevisibles, inspecciones, verificaciones, revisiones, certificaciones (bromatológicas, toxicológicas, de control de sustancias peligrosas, de sanidad, fitosanitarias, de origen, etc.), frente a un competidor ilegal, que desconoce estas regulaciones y nacionaliza sus mercancías con pólizas de oficio, hoy denominadas "de frontera", que son elaboradas por funcionarios sin formación aduanera, y sin intervención de las Empresas Verificadoras para efectos de valoración de las mercancías.

Durante esta última década, algunos reestructuradores -mal in
mados- han esgrimido erróneamente que la intervención del De
chante de Aduana implica un costo adicional a las importacione

Los Despachantes de Aduana, aparte de sobrellevar la carg
la tramitología y requisitos excesivos de nacionalización de m
cancías, son la única garantía todavía existente para el Estado
la correcta percepción de los impuestos y gravámenes aduane
y un alivio para los importadores legales al contar con la seguri
jurídica que le otorga este profesional, a cambio de una comi
variable, haciendo notar que prestan este servicio alrededo
200 agencias aduaneras en todo el país.

Asimismo, sus utilidades invierten en infraestructura
brindar un mejor servicio a los usuarios, además de constituir
fuente de trabajo para más de 2.000 dependientes, que a su
atienden a un núcleo familiar de más de 14.000 personas; sie
finalmente las Agencias Aduaneras privadas, una escuela
formación en materia de Comercio Exterior, obligación descu
da por el Estado.

¿Qué ocurriría si la aduana tendría que tratar con miles
importadores y exportadores legales que existen en el pa
reclamar el pago correcto de los tributos... Amén de que muc
de ellos son ciudadanos particulares que hacen operacio
eventuales?

Sin embargo, la realidad descrita no es propia de la adua
boliviana, como se pudo constatar recientemente en el Semina
Internacional que organizamos con la participación de expertos
más alto nivel de las Aduanas de las Repúblicas de México y Ch
que contó con la participación de importantes autoridades
Ministerio de Hacienda y empresarios privados; empero estos pai
tuvieron el mérito -y la voluntad política necesaria- de transforma
modernizar sus Aduanas, privatizando algunas áreas, situándola
servicio del país y eliminando los vicios existentes; devolviendo
imagen de confianza y prestigio, con resultados visibles para el Fis
al incrementar las recaudaciones, mejorar los controles, reducir
planta burocrática, en suma facilitando a los operadores econón
cos, con una labor eficiente y transparente.

El ejemplo indicado, nos alienta la esperanza de que su Gobier
pueda también modernizar la aduana boliviana, ejecutando profu
dos cambios estructurales, que nuestro sector respaldará totalme
te, constituyéndonos - como en los países antes citados- en
principal apoyo y protagonistas de esta transformación.

Para el efecto, le ofrecemos nuestra voluntad decidida a
asumir mayores responsabilidades de trabajo, otorgando las
seguridades necesarias para el Estado; incluyendo la cooperación
efectiva a través del concurso en el país, de profesionales y
expertos aduaneros de la República de México, quienes tuvieron
a su cargo la reforma de su aduana, además de poner a su
disposición programas computarizados de tránsito y control de
las mercancías, desde los puertos, fronteras, hasta los almacene
y depósitos de los importadores.

Autonomía de la Aduana Nacional

Tenemos la convicción, originada en muchas décadas d
trabajo y experiencia de lo que ocurre en el exterior, que -sin un
decidida voluntad política de su Gobierno- no serán posibles l
cambios que requiere la Aduana Nacional, en vista de las múl
ples presiones e intereses creados, que viven alrededor de es
entidad recaudadora. Por tanto, proponemos a su Excelenci
impulse un acuerdo entre los principales partidos políticos co
representación parlamentaria, que se traduzca en una ley que
reconozca autonomía a la Aduana Nacional y garantice su est
bilidad por un tiempo mínimo de diez años; respete su organiz
ción y funcionamiento. De esta manera se otorgará la confian
al ciudadano boliviano en la administración de la Institució
conforme a su último mensaje a la Nación.

La Autonomía consistiría en:

Un presupuesto aprobado por Ley para la libre administració
de sus recursos, contratación de su personal de acuerdo a la Le
General del Trabajo; instituir la carrera administrativa; designa
ción de sus principales autoridades a cargo del Poder Legislativo
de ternas elevadas por la Presidencia de la República, con un
duración mínima de cinco años; eliminando toda injerenc
política en su administración garantizada por ley; aprobación d
Estatuto que contemple un Directorio compuesto por represe
tantes del sector público y privado del más alto nivel; etc.

Finalmente, con todo respeto Excelentísimo Señor Presidente
si por cualquier causa o motivo no se pudiese transformar
modernizar la aduana, dentro de las sugerencias anotadas,
podría pensar como última alternativa, en la privatización de est
Organo recaudador, pese a que en la actualidad no se conoce un
experiencia similar, etapa que inclusive ya se experimentó
superó en nuestro país el año 1933 (1928-1933) con la Compañí
Recaudadora Nacional, que era organización pública creada po
Ley de 27 de Abril de 1928, sujeta a contrato especial, lapso
durante el cual el Despachante de Aduana también fue importan
te protagonista al servicio del comercio exterior del país.

Agradeciéndole por su gentil atención a la presente, saludamo
a su Excelencia, con las seguridades de nuestra mayor consideración

"Transformar la Aduana debe ser tarea de todos los bolivianos"

Juan Carlos Villanueva
PRESIDENTE

Alberto Velasco P.
SECRETARIO GENERAL



2 **RECETAS BAJO SOSPECHA**

Los laboratorios inducen a los médicos, mediante sutiles técnicas publicitarias, a recetar los medicamentos de su firma. Algunos, llegan a anunciar en prensa, radio y televisión, medicamentos no autorizados, denuncia un alto funcionario de la Secretaría de Salud.

10 **MONJAS PERIODISTAS**

Decididas a llevar adelante su preferencia por los pobres, en busca de la liberación del ser humano, estas monjas que evangelizan por prensa, radio y televisión, celebraron el centenario de su fundadora Sor Tecla Merlo



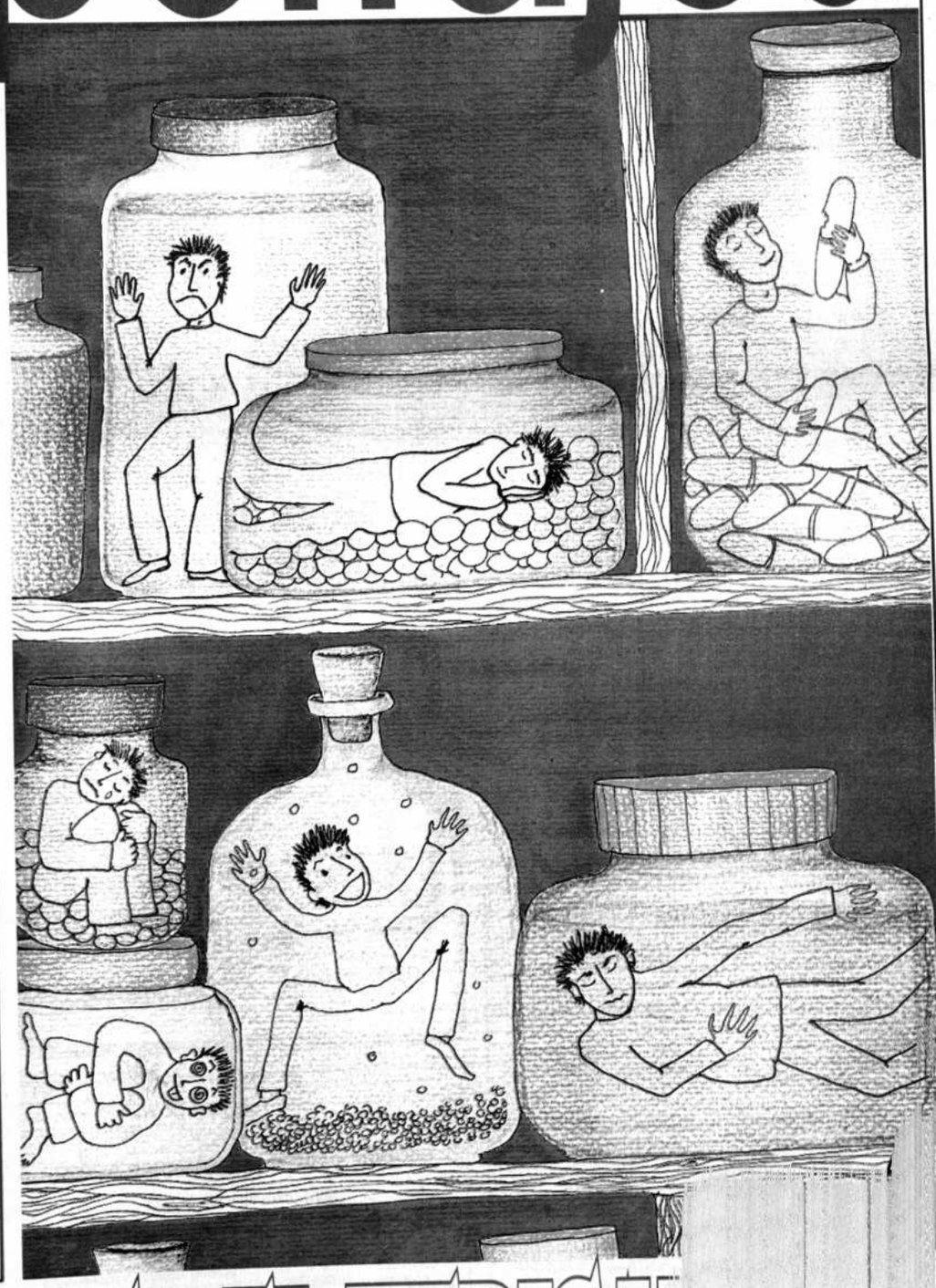
PRESENCIA

La Paz, Bolivia, domingo 27 de febrero de 1994

3a. sección

Editora: Amalia Barrón

Reportajes



espués de las armas

EL MAYOR NEGOCIO DEL MUNDO

Por Amalia Barrón.

La paciencia del paciente puede agotarse en cualquier momento. La píldora que el enfermo boliviano necesita con más urgencia son los tranquilizantes para arrastrar su cruz con resignación y una brújula para orientarse en esta jungla boliviana de 8.000 medicamentos (Pág. 5), donde nadie puede garantizarle para lo que sirven, o si no envenenan (Pág. 8).

Ni los médicos, sometidos a la influencia publicitaria de los visitadores médicos (Pág. 2). Ni los farmaceúticos que han dejado al contrabando invadir sus anaqueles (Pág. 6) y no saben lo que venden. Ni las autoridades incapaces de controlar el caos, hacen nada para ayudarlo (Pág. 7).

Todos parecen confabular contra el enfermo, enrredado entre la oferta de la Uyustus, la parálisis de la Comisión Farmacológica, la insuficiencia crónica del Laboratorio de Control de Calidad y del Registro Sanitario (Pág.5).

Los laboratorios, que recogen los 94 billones de dólares de los gastos mundiales en medicamentos - sólo en Bolivia, 55 millones- se benefician de todo: de las ventas legales y de las ilegales(Pág. 2).

En este país, igual que los contrabandistas, los importadores nacieron como hongos a la sombra del libre comercio: hay 6.455 medicamentos registrados.

En Bolivia, tomar un medicamento es como jugar a la ruleta rusa: no es suficiente comprarlo en farmacia para estar seguro de que pasó los controles sanitarios, no fué retirado de los mercados internacionales, estuvo bién conservado, o no fue adulterado.

Hay, sin embargo, intentos aislados de traer medicamentos genéricos, con precios hasta 500% más baratos a los sectores populares (Pág. 4). Una luz en la oscuridad, hasta que no se demuestre lo contrario.

LAS TRAMPAS DEL MEDICA

Denuncia Rolando Aguirre, Director de Medicamentos

Recetas bajo sospecha

Por Amalia Barrón

Las transnacionales presionan a los médicos y a los farmaceúticos con su publicidad, para que receten y vendan los medicamentos de su firma. La Secretaría de Salud recuerda que, no en vano, el negocio de los medicamentos es el mayor del mundo, después del armamento. Presionan también a los pacientes con sus anuncios ilegales en medios de comunicación. Estas prácticas estan prohibidas en muchos países desarrollados y aquí se las pretende frenar con unas Normas Eticas de Promoción del Medicamento.

Entretanto, la constitución de la nueva Comisión Farmacológica, tan esperada por laboratorios, importadores y farmacias, está prácticamente lista, haciendo antesala en el despacho del ministro Illanes, a la espera de su firma.

Estas son las declaraciones del doctor Rolando Aguirre, médico pediatra, director de Organización de Servicios y Medicamentos Esenciales de la Secretaría de Salud, a cargo del área de Laboratorios y Farmacias y del Programa Nacional de Medicamentos.



Medicamentos: El mayor negocio del mundo, después de las armas.

-Doctor, por qué los médicos recetan marcas comerciales caras y no la composición química terapeútica, los medicamentos genéricos, que son mucho má baratos y curan igualmente?.

- Creo que eso no es imputable totalmente al médico que sólo prescribe el medicamento. El farmacéutico es quién lo dispensa. No se puede negar que algunos médicos son influenciados por el promotor de la marca: el visitador médico.

-En algunos países ha habido grandes escándalos porque los laboratorios pagan a los médicos para que receten su producto.

- Eso no lo conozco. Pero es cierto que los laboratorios, importadores y productores, tienen formas muy sutiles de inducir al médico al uso de un medicamento. No solamente aquí, sino en todo el mundo. No olvidemos que, después de las armas, el siguiente negocio más importante es el de los medicamentos. Aunque el Colegio Médico tiene unas normas muy especiales de control de sus miembros, los laboratorios también tienen sus formas eficaces de promoción. La acción del visitador médico, a través de la entrega de muestras, calendarios y obsequios en literatura médica, inducen a la prescripción de determinado producto. Pero pronto habrá un instrumento de la Comisión Farmacológica, que serán las Normas Eticas de Promoción del Medicamento. Esas normas, impactarán e influirán en el médico, en el famaceútico y en la población.

El doctor Aguire reconoce que en Bolivia se hace propaganda indiscriminada de medicamentos por radio, prensa y TV, práctica prohibida por muchos estados que pretenden proteger la salud de sus ciudadanos, y a pesar de que una Resoución Ministerial (14-10-87) señala que la publicidad en los medios debe ser previamente autorizada por la autoridad sanitaria.

-En muchos países desarrollados está totalmente prohibida la publicidad de medicamentos porque se considera que no se puede inducir al ciudadano a usar un fármaco. ¿Cómo se permitien aquí estas prácticas?

-No se las debería permitir. Pero los países desarrollados, también tienen su forma de hacer promoción. No vamos a copiar nosotros lo que hacen ellos: reglemos lo que hay. Al establecerse una libre importación y comercialización de medicamentos, se hace necesario promocionarlos. Nuestro propósito se dirige al uso racional del medicamento.

-La publicidad nunca es racional, doctor.

-Esa es otra cosa. Pero procurar el uso racional del medicamento, no solamente corresponde al médico o a la Secretaría, sino también a aquellos que hacen publicidad, ¿no le parece?. También a los que son importadores y productores. Es cierto que se están publicitando medicamentos por prensa, se esta ofreciendo citostáticos, drogas para adelgazar y otros, en contra de lo que establece la legislación. Más aún si estos medicamentos no estan registrados. Hay un aviso donde aparece un teléfono en el que se ofrecen en venta citostáticos, una medicina para el cancer. Esta es una droga de mucho cuidado que tiene que ser manejada por personal especializado. Tiene que tener Registro Sanitario y cierta garantía de calidad. Hemos publicado un comunicado alertando esta ilegalidad en la promoción de medicamentos que no estan debidamente autorizados y registrados.

-Muchos opinan que éticamente, no se tendría que hacer publicidad de ningún medicamento, por muy autorizado que esté, ya que esta no es materia publicitable.

-En Bolivia los medicamentos pueden ser publicitados pero bajo normas éticas. Ese es uno de los documentos que se tienen elaborados para ponerlos en consideración de la Comisión Farmacológica.

-¿Está usted de acuerdo con que se publiciten los medicamentos?.

-Como médico y como funcionario de esta Secretaría creo que no se debe inducir al consumo de determinado medicamento. Nuestras normas éticas establecen cómo se debe realizar la promoción.

- La población no tiene porque ser inducida a tomar uno u otro medicamento. No sería mejor -como ocurre en otros países- que el laboratorio se limite a dar información médica a los especialistas?.

-Eso establecen las Normas Eticas. Sin embargo la publicidad en medios de difusión no está prohibida en Bolivia pero debe ser autorizada.

-La Comisión Farmacológica, de la que usted hablaba hace un momento, no está funcionando desde hace más de medio año.

- Desde hace más de 7 meses. No está funcionando a raíz de un problema en el interior de la Comisión. El Colegio Médico retiró a su representante. No sé lo que pasó, yo no estaba en esa gestión, pero hubo una serie de productos que aparentemente habrían sido aprobados sin la participación de todos sus miembros. El Colegio Médico hizo un enérgico reclamo. El Ministerio de Salud de entonces instruyó una investigación que desencadenó una serie de problemas dentro del departamento de Laboratorios y Farmacias. Con la nueva gestión tenemos que encarar una reestructuración de la Comisión Farmacológica Nacional. Hacerlo en el papel parece muy fácil, sin embargo, es propósito del Secretario de Salúd que esta Comisión garantice la transparencia, la capacidad de los miembros elegidos, el trabajo honesto, eficiente y eso ya no es tan fácil.

Se ha elaborado un reglamento para la Comisión Farmacológica. Ya se firmó la resolución en el Ministerio de Desarrollo Social. Actualmente se encuentra en el de Desarrollo Económico a la espera para la firma de ese ministro. Este instrumento establece la participación de instituciones imparciales relacionadas con el medicamento, como los colegios profesionales de bioquímica y médicina, la Universidad con las facultades de Medicina y de Bioquímica y Farmacia, la Secretaría de Salúd. Se señala en este reglamento que la Secretaría va a pedir a las instituciones una terna que someterá a la consideración de un grupo de personas encabezadas por el Secretario y Subsecretario Nacional de Salud y por el presidente de la Academia Boliviana de Medicina. Después de esto convocaremos a la Comisión.

-Entretanto, los medicamentos van a escacear y a subir de precio.

-Creo que no. Creo que podremos trabajar muy rápidamente y que no ocurrirá eso. Después de recibir el Registro Sanitario los medicamentos tienen una vigencia de 5 años. Si hay 8.000 productos en el mercado, no creo que a todos se les venza el Registro al mismo tiempo.

-Hábleme del Laboratorio de Control de Calidad, que tiene posibilidad de realizar sólo dos tipos de examen: cualitativo y cuantitativo. Que carece de reactivos y de personal suficiente y que no puede investigar la eficacia del producto que analiza. Algunos farmaceúticos lo encuentran malo.

-No es tan malo. Con todas las limitaciones que tenemos, por lo menos cumplimos con lo mínimo. El Laboratorio permite verificar la cantidad de producto biológico utilizado y si la calidad se ajusta a lo declarado por el importador. Nos declaran que un comprimido tiene 250 gramos de un principio activo, y el laboratorio está en condiciones de verificar si efectivamente está dentro de ese rango, así como la calidad de presentación del medicamento, ambos elementos son básicos. Efectivamente no hay posibilidades de investigar la eficacia del producto. Los análisis que se hacen no alcanzan lo optimo, es cierto.

-¿No hacen comprobaciones para saber si ese principio activo, efectivamente sirve para lo que pregona.?

-Eso no lo podemos hacer.

-Entonces, en cualquier momento podemos convertirnos en conejillos de Indias. ¿Que pasaría si un laboratorio extranjero les manda -como ha ocurrido en todo el Tercer Mundo- un medicamento en experimentación?.¿Cómo puede conocer su peligrosidad, si el Laboratorio se limita a chequear lo que dice la literatura?.

-Esa es una suposición. Afortunadamente la Organización Mundial de la Salud tiene un sistema que nos permite la vigilancia de esos medicamentos. Aquí no se ha dado la situación de que un medicamento en experimentación o que haya sido retirado del mercado y esté cuestionado en su efecto, haya llegado y se haya autorizado. Por el contrario, los medicamentos que a pesar de tener su numero de Registro, deben ser retirados porque aparecieron pruebas contundentes de que afectan a la salúd, han sido retirados. Aquí tenemos este manual que nos llega periódicamente donde vienen los medicamentos retirados internacionalmente.

- El ejemplar que tiene usted entre las manos es de 1992. ¿Cuántos medicamentos se habran retirado desde entonces y nosotros sin saberlo?. Pasemos. Hablemé del Registro. ¿Como es posible que haya medicamentos que tengan hasta tres números, como el Anxietil, y otros que compartan registro: un mismo número para dos medicamentos?.

-Efectivamente, en algún momento se anunció que había dos medicamentos registrados con el mismo número. Es posible, por la forma manual en que se hacía el registro. Una de las causas por las que se ha demorado la puesta en marcha de la Comisión Farmacológica ha sido el esfuerzo de llevar un mayor órden y eficacia en el trabajo. Entre otras cosas se ha computarizado el Registro. Esto no permitirá que en el futuro se dupliquen números. Queremos publicar la lista de medicamentos que tienen registro en el país, con su plazo de vencimiento: que la población pueda controlar los medicamentos. Estamos empeñados en la publicación del Formulario Terapeútico Nacional, que está en la fase de revisión final.

-¿Que ocurre con los medicamentos genéricos traídos por la OMS y Ministerio de Salud?.

-Este proyecto nos permite incorporar medicamentos esenciales a bajo costo y con garantía de calidad. Viene a través de una cooperación q
Se trata de traer medicame
promoción del medicament
racional. Es en suma un pro
cativo que está funcionando
por medio de la Central de Su
Salúd.

***-¿Tienen datos sobre l
de medicamentos que en
país de contrabando?***

-Es un dato que no pode
ficar.

***-¿Por qué las medicina
baratas en algunas clini
las farmacias?. ¿Es una c
cia del contrabando?.***

-El margen de beneficio e
ductora o importadora y la f
del 30 por ciento. En algun
dan bonificaciones del orden
%. Es decir que habría una di
entre el 30 y el 45% en la
moverse la farmacia o la cl
fijar sus precios.

***-Todos sabemos que en
los intereses son grandes..***

-Tremendos. El hecho de
en juego fuertes intereses e
hace que tengamos que ten
cuidado...

***-¿En no enemistarse con
rosos?***

-Es que se ocasiona una
distorciones de información c
pecen el trabajo de una Se
ponen en riesgo, no solamente
lidad...

-¿Presionan al gobierno?

-Efectivamente presionan,
mente esten en su derecho.

***-¿Que cantidad de dinero
se en Bolivia en medicamen***

-A octubre de 1992: 80US
nes, precio de farmacias.

***-Como en el caso del con
la Secretaría ¿tampoco pu
nada en contra de la venta
de medicamentos asolea
tos a la luz, al calor, q
estar en mal estado?.***

- Hace un tiempo se tom
acción, en la anterior gestió
parte de la Unidad Sanitaria
Paz. No dió resultados. El prob
que se ataca al minorista, al
necesidad se dedica a esta ve
eso digo que el problema no
Secretaría, sino del conjunt
ciudadanía.

La Asesoría General del Ministerio de Desarrollo Humano, requiere contratar los servicios del siguiente personal:

- Un técnico en políticas de empleo
- Un técnico en políticas de articulación de Desarollo Urbano y Rural
- Un técnico en Gerencia Social

Los (as) interesados (as) deberán cumplir los siguientes requisitos

- Nivel de postgrado o experiencia equivalente en un área de las ciencias sociales relacionada con los temas de empleo, capacitación y reconversión laboral, desarrollo urbano y rural y gerencia social, respectivamente.
- Experiencia de por lo menos 5 años en actividades relacionadas a dichas áreas, así como conocimiento y vinculación con instituciones que trabajan en estos temas.

Invitamos a los (as) interesados (as) enviarnos sus antecedentes, hasta el día 2 de marzo de 1994 hrs: 18:00 a la Av. Arce 2147 (ex-Ministerio de Planeamiento) Asesoría General - 3er. piso.

H. MUNICIPALIDAD DE LA PAZ
BOLIVIA

INVITACION PUBLICA
Nº 003/94

En cumplimiento del Decreto Supremo No. 21660 Anexo III del 10 de julio de 1987 y Decreto Supremo Nº 22678 de 13 de diciembre de 1990, se invita a las firmas consultoras legalmente establecidas en el país, a presentar sus propuestas para la realización de:

AUDITORIA EXTERNA INDEPENDIENTE DE LOS ESTADOS CONTABLES Y FINANCIEROS DE LA H. ALCALDIA MUNICIPAL DE LA PAZ GESTION 1993

El pliego de especificaciones técnicas y administrativas podrá ser adquirido de la Oficina de Valores previa autorización del Departamento de Licitaciones y Contratos de la H. Alcaldía Municipal ubicado en el Edificio Central calle Mercado esquina Colón por el precio de Bs. 50.- (CINCUENTA oo/100 BOLIVIANOS).

Las propuestas deberán ser presentadas en el Departamento de Licitaciones y Contratos hasta horas 17:00 del día miércoles 16 de marzo de 1994.

La apertura de propuestas se realizará el día jueves 17 de marzo de 1994 en dependencias de Oficialía Mayor Técnica de la H. Alcaldía Municipal.

La Paz, febrero de 1994

DIRECCION DE PRENSA Y RR.PP.

LABORATORIO INTERNACIONAL

Requiere contratar para su plantel un
VISITADOR MEDICO
Con experiencia, excelente vendedor, interesados presentarse munidos de su Curriculum Vitae los días lunes 28 y martes 1ro. de marzo en Hotel Gloria en hrs. de oficina.

La Paz, 24 de febrero de 1994

Nuevo AMANECER
EMISORA CATOLICA
F.M. 105.3
simplemente... somos diferentes!
Av. Armentia 512
Lado seminario San Geronimo
Telf. 379034

ENTEL BOLIVIA
EMPRESA NACIONAL DE TELECOMUNICACIONES

INVITACION PUBLICA Nº 7/94
CONSTRUCCION DE CASETAS PARA INSTALACION DE EQUIPOS DE MULTIACCESO RURAL-ZONA DE RIBERALTA

EL COMITE DE CONTRATACION DE ENTEL; invita a todas las firmas especializadas, a participar en la presente INVITACION, para la CONSTRUCCION DE CASETAS PARA INSTALACION DE EQUIPOS DE MULTIACCESO RURAL EN LA ZONA DE RIBERALTA, cuyo PLIEGO DE ESPECIFICACIONES TECNICAS, podrá ser recogido de la DIRECCION NACIONAL JURIDICA DE ENTEL, previa cancelación de CIENTO CINCUENTA 00/100 BOLIVIANOS (Bs. 150,oo), en Tesorería, piso 7mo. del Edificio Central de ENTEL-BOLIVIA.
Las propuestas, deberán ser presentadas en la DIRECCION NACIONAL JURIDICA piso 16 del Edif. Centro de Comunicaciones c. Oruro esq. Av Santa Cruz, hasta el día 17 de marzo de 1994 a horas 17:00 p.m.
La presente invitación se procesará conforme a las estipulaciones del ANEXO 3ro. del D.S. 21660 y su Decreto Modificatorio Nº 22678.

EL COMITE DE CONTRATACION
RELACIONES PUBLICAS DE ENTEL

BANCO AGRICOLA DE BOLIVI
"EN LIQUIDACION"

COMUNICA A TODOS LOS PRESTATARIOS QUE TEN
DEUDAS PENDIENTES CON LA INSTITUCION, APERSONA
A LAS OFICINAS DEL BANCO UBICADAS EN LA CALLE
LON No. 947 ESQUINA COMERCIO DE ESTA CIUDAD Y A
LAS REGIONALES DEL INTERIOR DE LA REPUBLICA, A O
TO DE REGULARIZAR SUS OBLIGACION
IMPOSTERGABLEMENTE HASTA EL DIA 31 DE MARZO
1994.
LOS PRESTATARIOS QUE EFECTUEN LA CANCELAC
TOTAL DE SU DEUDA SERAN BENEFICIADOS CON
CONDONACION DEL 100 % DE INTERESES CORRIENTE
PENALES. EL INCUMPLIMIENTO A LA PRESE
CONMINATORIA DARA LUGAR AL INICIO DE LAS ACCIO
JUDICIALES CORRESPONDIENTES.

LA PAZ, 22 DE FEBRERO DE 1994

EMPRESA NACIONAL DE FERROCARRI
INVITACION PUBLICA GA-01/
PROVISION DE EQUIPOS DE COMPUTACI

La Empresa Nacional de Ferrocarriles (ENFE), invita a
firmas importadoras legalmente constituidas en el país, a
sentar propuestas para la provisión de EQUIPOS DE COM
TACION, para cuyo efecto deberán adquirir el Pliego de Es
cificaciones a partir del día lunes 28 de febrero en la Secreta
de la Dirección Administrativa, previo depósito de Bs 100.
Tesorería.
Las ofertas deben presentarse en sobre cerrado a la oficina
la Gerencia Administrativa, impostergablemente hasta ho
18:00 del día miércoles 9 de marzo del año en curso.
La apertura de sobres se efectuará en acto público el día jue
10 de marzo a horas 15:00, en la oficina de la Gerencia Gen
(Estación Central, Plaza Zalles s/n.).

La Paz, febrero de 1994

GERENCIA ADMINISTRATIVA - ENFE

DPTO. RR.PP. 01-GA-01/94

sidenta de los Propietarios de Farmacias

CONSEJAMOS A LOS ENFERMOS RQUE SOMOS TAN CAPACES MO LOS MEDICOS".

Bolivia tener o no una receta médica no es impedimento para prar un fármaco de alta peligrosidad. La doctora Sonia varría, presidenta de la Asociación de Propietarios de macias justifica la venta sin receta diciendo que la población iene dinero para ir al médico. Los farmaceúticos asumen el del médico y "aconsejan" al enfermo. "Somos tan capaces o los médicos", dice.

ductos de venta exclusiva eta médica, como las anfe- s psicofármacos y hormo- encuentran hasta en los callejeros en este país. médicos protestan porque cticas conllevan peligros. etar un medicamento hay cer correctamente la pato- enfermo, argumentan. La Sonia Chavarría, Presidente ciación Nacional de Profe- Propietarios de Farmacia, ue la población prefiere ir macias directamente, an- pagar por una consulta

qué se venden medica- in receta médica?

ay educación en la pobla- lo que la gente va al médi- ando tiene algo realmente o se automedica. Por otra consumidores no com- go que les hiciera daño, significa un costo econó- ellos. En algunos casos frecuentes, uno sabe lo y los guía en el momento medicamentos.

cetar los farmacéuticos rumpiendo en el terreno ?.

otros no recetamos, sólo os al enfermo.Cuando alguien está muy mal lo un especialista. Por otra farmacéuticos tenemos ción académica y somos



Dra. Sonia Chavarría, presidenta de la Asociación de Propietarios de Farmacias.

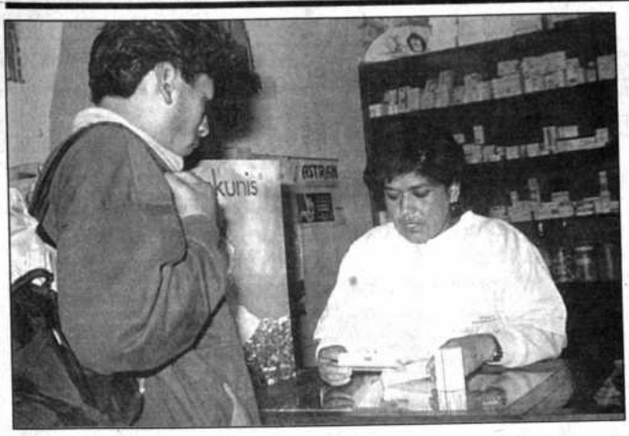
tan capaces como los médicos.

-¿Por que muchas farmacias no son atendidas por farmacéuticos, como manda la ley?!

-La culpa la tuvo el Ministerio que autorizó la apertura de farmacias a personas no especializadas. En la Paz existen 350 farmacias de las cuales, entre un 10 y un 20 % pertencen a personas que no son profesionales. Por lo tanto, hay que tener cuidado antes de pedir ayuda para que el remedio no sea peor que la enfermedad. Estamos luchando para que en todas las farmacias se cuente con un profesional.

-A veces hay mala atención al público en las farmacias de turno.

-No sé cuales son las farmacias que no atienden adecuadamente. El problema es que la población no está educada y va a las farmacias de urgencia a comprar aspirinas o preservativos a las cuatro de la mañana. No es verdad que exista una mala atención: somos profesionales.



Venta con receta. Una farmacia paceña.

El último semestre

ONCE FARMACIAS CLAUSURADAS

El Administrador Regional de la Dirección General de Impuestos Internos (DGII, La Paz), Leonardo Chacón Rada, explicó que la tarea de la DGII se centra en controlar la evasión de impuestos, especialmente cuando no se entregan facturas a los consumidores. Desde septiembre pasado, hasta febrero se han clausurado once farmacias en diferentes zonas de la ciudad y de El Alto

Los propietarios de farmacias, dice, ocultan y hacen desaparecer los medicamentos de contrabando, el día que se hacen inventarios por parte de la Renta.

En todo caso, dice Chacón Rada, la DGII no tiene potestad para decomisar productos de contrabando y esa es una tarea que debería realizar la Aduana y la Secretaría Nacional de Salud.

Explicó que cuando una farmacia es descubierta evadiendo impuestos por primera vez es clausurada por siete días, si reincide se la clausura por dos semanas. La Farmacia Litoral de El Alto recibió sanción de 150 días de clausura por evasiones repetidas de impuestos. Si persiste, se advierte que esta farmación será clausurada definitivamente.

J.C

FARMACIAS SANCIONADAS

1.-	**FARM. NUESTRA SRA. DEL PILAR**	
	Max Paredes	14/09/93 - 20/09/93*
2.-	**FARM. SANTA CECILIA**	
	S. Bolívar	28/09/93 - 11/10/93
3.-	**FARM. FERRER**	
	El Alto	20/09/93 - 11/11/93
4.-	**FARM. GRECIA**	
		20/10/93 - 26/10/93
5.-	**FARM. VIRGEN DE LA CANDELARIA**	
	El Alto	20/10/93 - 26/10/93
6.-	**FARM. "LITORAL"**	
	El Alto	16/11/93 - 20/05/94
7.-	**FARM. "ARIES"**	
	Av. Tumusla	26/11/93 - 23/12/93
8.-	**FARM. "SAN JOSE"**	
	Tembladerani	21/12/93 - 14/02/93
9.-	**FARM. "LAZARO"**	
	V. Fátima	22/12/93
10.-	**FARM. CANADA**	
	Max Paredes	7-22/12/9
11.-	**FARM. ALEJANDRO**	
	T. Sorzano	22/12/93

*Fechas de cierre



Cierre definitivo para las reincidentes.

CIVIL ENGINEER

/Bolivia requires the full time services for two years of a Bolivian national to serve as an Engineer, who will nate and guide the implementation of activities for the Electrification for Sustainable Development Project as to maintain close communication of project matters with appropriate parties. This position is available iately.

ants should meet the following requisites:
versity degree in Civil Engineering is required.
om five to eight years of progressively responsible experience as a professional engineer in required.
st be fluent in the English language. Must be able to write satisfactory reports in English and Spanish.
ad engineering background with emphasis on planning and construction. Should have knowledge of vance Word Processing using Word Perfect. Should have knowledge of spread-sheet applications such as us 123.
st have professional engineer's license or other appropriate (for the host country) credentials in the propriate field of engineering.
applicants must submit a cover letter and CV in English, with pertinent photocopies of certificates and other lated documents, which would serve to support their candidacy. Without such documentation your application ll not be considered. Closing date for acceptance of applications: March 8, 1994.

ng address: USAID/Bolivia
CIVIL ENGINEER
Post Office Box 4530
La Paz

BANCO CENTRAL DE BOLIVIA

ONVOCATORIA PARA LA ASIGNACION DE RECURSOS DE DESARROLLO Nº 3/94

Banco Central de Bolivia convoca a las Entidades Financieras Bancarias, que se encuentren debidamente uetadas por su directorio, a participar en la Asignación de Recursos de Desarrollo.
fecha y hora límite para la presentación de propuestas será el día jueves 3 de marzo del año en curso, ista horas. 9:00 a.m. en las oficinas de la Gerencia de Desarrollo (piso 8), del Banco Central de Bolivia. acto público de apertura de sobres de propuestas se realizará a horas 11:00 a.m. del mismo día, en la ncionada gerencia.
e líneas, tasas base y montos a ser ofertados serán los siguientes:

LINEA DE CREDITO	TASA BASE %	MONTO OFERTADO $US.
PROG. DE CRED. MULTISECTORIAL BID 629/OC-BO	8.76	8.000.000.-
PROG. GLOBAL AGROPECUARIO BID 213/IC-BO	8.00	3.000.000.-
CAF SAFICO - EXPORTACIONES	6.88	3.000.000.-
PROY. DES. DE LA EMPRESA PRIVADA IDA 2134-BO	8.14	500.000.-
PROG. DE REHAB. DEL SECTOR MIN. IDA 2013-BO	814	500.000.-
TOTAL		15.000.000.-

La Paz, 24 de febrero de 1994

LOTERIA NACIONAL de BENEFICENCIA y SALUBRIDAD

INVITACION PUBLICA

AGENTES PARA LA VENTA Y COMERCIALIZACION DE BILLETES DE LOTERIA DE B. Y S.A

Con el propósito de satisfacer la creciente demanda de billetes, LOTERIA NACIONAL DE BENEFICENCIA Y SALUBRIDAD, invita a personas particulares, empresas, etc. a constituirse en AGENTES OFICIALES de venta de billetes con comisión del 15 por ciento.
Solicite mayor información sobre este particular a:

LOTERIA NACIONAL DE B. Y S. AV. MARISCAL SANTA CRUZ ESQ. COCHABAMBA

SUB DIRECCION DE OPERACIONES

Teléfono No. 358694 Casilla No. 138 FAX: No. 372153

FORME PARTE DE LA NUEVA ADMINISTRACION, SIMBOLO DE SERIEDAD Y TRANSPARENCIA.

RELACIONES PUBLICAS

REPUBLICA DE BOLIVIA
LICITACION PUBLICA
(C.A. REF.: 93/09438)

Crown Agents, por cuenta del Fondo Nacional de Desarrollo Regional, para la:

HONORABLE MUNICIPALIDAD DE ORURO

invita a todas las empresas constructoras a presentar ofertas, para la construcción de:

OBRAS CIVILES DEL PROYECTO DE ASEO URBANO DE LA CIUDAD DE ORURO

en sujeción a las condiciones de los Documentos de Licitación respectivo, el cual podrá ser consultado y/o adquirido en nuestras oficinas en la ciudad de La Paz.

Financiamiento:	FNDR, a través del Programa Global para el Desarrollo Urbano y Saneamiento (PRODURSA II),
Plazo de presentación de ofertas:	Hasta Hrs. 12:00 del 4 de Abril de 1994
Acto de apertura de ofertas:	A Hrs. 16:00 del 4 de Abril de 1994
Valor del Pliego:	Bs. 800.-

La Paz, febrero de 1994

Crown Agents

Av. 20 de octubre # 2619 - Tel.(051)-2-364035 - FAX.(591)-2-372765 - TELEX - 3453 CABOL BV

En Perú nos copiaron

Por Junior Carvajal

Resucitan los Comités y Farmacias Populares de Salud

El gobierno está resucitando los Comités Populares de Salud (CPS) y las Farmacias Populares para garantizar el acceso de los pobres a los medicamentos esenciales.

Los CPS fueron creados en 1983, durante el último gobierno de Hernán Siles Zuazo, como expresión primigenia de la hoy en boga Participación Popular" y constituyeron una novedad a nivel latinoamericano en programas de salud. Antes que ellos, sólo Cuba y Nicaragua desarrollaron modelos propios en esta dirección.

Los CPS nacen como consecuencia de un cambio sustancial en el enfoque de la prestación de salud pública. Antes de 1983 se consideraba al ciudadano como un simple receptor de políticas y programas de salud, y a partir de esa fecha, el individuo pasa a ser el sujeto de salud.

En esta nueva concepción, se toma en cuenta no sólo a la persona y su medio ambiente, sino también su condición económica y sus posibilidades reales de acceder a la salud y a los medicamentos. Es decir, que de una concepción individualista se pasa a una visión colectiva de la prestación de salud pública.



Medicinas baratas, para los de pocos recursos.

Entre 1983 y 1985 funcionaron en el país 5.000 Comités Populares de Salud, 65 por ciento de ellos en áreas urbanas y 35 por ciento en áreas rurales. Participaron activamente los pobladores a través de sus organizaciones naturales como juntas vecinales, organizaciones de madres, comunidades campesinas, sindicatos de base y otros.

En cada uno de los CPS existía una farmacia popular que vendía medicamentos esenciales y genéricos a precios bajos. A veces 10 veces menosres que los medicamentos de marca y patente. Este sistema ayudó a los ciudadanos golpeados por la hiperinflación.

Los CPS ayudó a que las campañas de salud del gobierno, como la vacunación, alcanzaran éxito. Las vacunaciones contra la polio pasaron de 30 a 90 por ciento de aceptación, y la vacuna contra el sarampión pasó de un 15 a un 70 por ciento.

Durante el último gobierno de Víctor Paz Estenssoro (1985-1989) se mantuvo el programa de CPS, pero el MNR pretendió polotizarlos, lo que generó desconfianza. El gobierno de AP abandonó definitivamente este programa para volver al concepto paternalista de la prestación de salud pública.

Los CPS fueron inicitativa del ex Ministro de Salud Javier Torres Goitia, actual senador del MNR por La Paz, quien influyó para que este programa sea retomado por el actual gobierno de Gonzalo Sánchez de Lozada.

El renacimiento de los CPS se produjo el 28 de noviembre pasado con una campaña de movilización contra la diarrea y el cólera y hasta la fecha fueron reactivados 800 Comités Populares de Salud en La Paz, Oruro, Potosí, Sucre y Cochabamba bajo el influjo del Proyecto Intergrado de Servicios de Salud (PROISS), financiado por el Banco Mundial y a cuya cabeza se encuentra Javier Torres Goitia (hijo), quién explicó que los actuales Comités Populares de Salud forman parte de las juntas vecinales en las ciudades y de las organizaciones comunitarias en el campo.

Agregó que la reactivación de los CPS implica también el renacimiento de las Farmacias Populares para la distribución de medicamentos esenciales y genéricos a precios bajos.

Torres Goitia señaló que acaba de formarse una comisión encargada de diseñar mecanismos eficaces, y flexibles, para que los medicamentos esenciales y genéricos lleguen a los centros de salud de todo el país y a los CPS.

Informó Torres Goitia que cuando el gobierno de 1985 planteó a los industriales nacionales la producción de medicamentos esenciales y genéricos, se negaron. En ese momento, el negocio global de medicamentos en el país alcanzaba a 60 millones de dólares, 15 por ciento de los cuales ingresaban de contrabando. Actualmente el negocio de medicamentos sobrepasa los 80 millones de dólares anuales y el contrabando bajó.

Torres Goitia hace notar que las farmacias tradicionales están concentradas en las ciudades y en algunas capitales de provincia, mientras que en las áreas rurales son prácticamente inexistentes.

El renacimiento de los CPS implica también una gran campaña de educación para que la población cambie los medicamentos de marca por los esenciales y deje de considerarlos "medicina de segunda categoría". Será necesaria otra gran campaña para que los médicos receten este tipo de medicamentos en sus consultas privadas, ya que actualmente no lo hacen influidos por los fabricantes de medicamentos de marca y patente.

"Queremos dejar claro que nuestra política de medicamentos no está en contra del libre comercio de productos nacionales y extranjeros. El ciudadano que tiene dinero suficiente puede y está en su derecho de consumir medicamentos caros, pero influiremos para que el grueso de la población, de escasos ingresos, consuma productos esenciales y genéricos", puntualizó Torres Goitia.

Este planteamiento fue respaldado por el médico peruano David Tejada, ex Viceministro de Salud del primer gabinete del Presidente Alberto Fujimori, quien se encuentra en el país como asesor de la Organización Panamericana de la Salud (PMS-OMS).

Tejada informa que en Perú existen los Comités Populares de Salud, creados en base a la experiencia boliviana de los años 80, especialmente en la zona costera y que constituyen una excelente alternativa, junto a otros programas como "El vaso de leche"y comedores populares.

El médico peruano señaló que el uso de medicamentos esenciales y genéricos es saboteado por las transnacionales que fabrican medicinas, pero que la alternativa es realizar campañas de educación dirigidas a la población y a los profesionales de la medicina en base al contundente argumento de que los medicamentos genéricos son igualmente eficaces, pero de bajo costo.

Tan eficaces como los caros

Remedios barato



Insumos Médicos Esenciales. Una ONG que promueve el medicamento genérico

Con sólo 700 de los 8.000 farmacos que se comercializan en Bolivia tenemos para curar las patologías que se dan con más frecuencia en el informa una ONG que se dedica al suministro de medicamentos genéricos, cuyo precio está entre 100 y un 500% por debajo del que tienen los fármacos comerciales.

El precio de los medicamentos comerciales es entre un 100 y superior al de los medicamentos genéricos según Insumos Esenciales (IME), una Organización No Gubernamental dedicada a nistro de medicamentos esenciales y genéricos de bajo costo.

Un ejemplo: las tabletas de "Indometacina" de 25 mg., se vende farmacias a Bs. 0.15 la unidad, mientras que el precio del mismo pr como fármaco esencial es de Bs. 0.03.

Por otra parte, según el gerente del IME, doctor Eduardo Ayll solo 700 principios activos se pueden combatir las patologías prev en el país.

La Organización Mundial de la Salud (OMS), publicó una lista de médicamentos esenciales, que contempla 700 medicamento combatir las enfermedades más corrientes en paises como Bolivia.

Según el Gerente General de IME, el afán comercial de los indus farmaceúticos hizo crecer la cifra de fármacos hasta llegar a los aproximadamente, en todo el mundo.

Tal cantidad de productos lanzados al mercado producen una an en el uso de medicamentos, señala el doctor Ayllón. En Bolivia se cu la actualidad con una lista autorizada por el Estado que oscila entre la y seis mil, dicen en IME, aunque otras fuentes elevan esta cifra a 8.

Para el IME, el medicamento, en las actuales condiciones d mercado, adquiere una connotación de mercancía. A raíz de e estructuran consorcios empresariales y transnacionales que domi mercado mundial.

Por otra parte, los paises del Tercer Mundo reciben la produce grandes empresas que exportan medicamentos que, en ocasiones, prohibidos en sus paises de origen. Bajo el nombre de "inno farmatológica" llegan productos de dudoso efecto terapeútico.

En Bolivia se mueve anualmente un monto aproximado de 55 mi de dólares en la comercialización de los fármacos, dice el IME que parte tiene una cifra de negocios anual de sólo 300 mil dólares. La dife entre la comercialización privada y esta, no está, sin embargo, en el que se mueve, sino en el sector al que va dirigido el medicamento.

El doctor Eduardo Ailón, indica que el capital movido por su instit es reinvertido en un fondo rotativo para la adquisición de fármaco cambio el destino del capital movido por la empresa privada tien destino la acumulación.

El Gerente General del IME señala que esta organización notiene de lucro y su objetivo es promover el acceso económico y geográf medicamento esencial y genérico.

Esta institución también promueve el uso racional del medicamento, significam, dice Ayllón, tratar las enfermedades con el medicamento exact la dosis adecuada, durante el tiempo necesario y a precio accesible.

Esta actitud va en contra de la irracionalidad que existe en el p cuanto a la cantidad de produtos existentes en el mercado entre 5.0 "La publicidad y promoción de los mismos en los medios de comun y en los consultorios médicos, además del contrabando, son la causa irracionalidad" según el directivo de IME.

Creado en 1.988 el IME atiende hoy a cerca de 500 organismos todo el país, su cobertura llega principalmente al área rural, en l capitales de departamento atiende a centros médicos de sectores urbar y a farmacias institucionales.

Ruben Martine

REQUERIMIENTO DE PERSONAL PARA LA CIUDAD DE LA PAZ

Importante Institución Financiera de apoyo a la Microempresa, requiere incorporar a su equipo de trabajo en la ciudad de La Paz, el siguiente personal, que reúna los requisitos especificados.

PROMOTORES/ASESORES DE CREDITO

- Alta sensibilidad social y vocación de servicio.
- Experiencia de trabajo con grupos humanos
- Formación universitaria, deseable pero no imprescindible en las especialidades de Ciencias Económicas y Financieras o Ciencias Sociales.
- Buen conocimiento de la ciudad de La Paz
- Edad máxima 35 años.

CAJEROS

- Vocación de servicio y facilidad para relacionarse con clientes
- Edad máxima 27 años
- Conocimientos elementales de contabilidad y computación.
- Preferentemente con formación en ramas económicas y financieras.

AUXILIAR CONTABLE

- Facilidad para relacionarse y trabajar en equipo y vocación de servicio.
- Formación Académica y experiencia en Contabilidad.
- Experiencia laboral en el ramo, mínima 3 años.
- Edad máxima 28 años.

MENSAJERO

- Facilidad para relacionarse y trabajar en equipo
- Formación mínima: Bachillerato
- Edad máxima 25 años.
- Conocimiento de mantenimiento de oficinas.

Las personas interesadas deberán hacer llegar su carta de solicitud de trabajo, acompañando Curriculum Vitae y una fotografía reciente hasta el día lunes 14 de marzo del año en curso, a la casilla 9025 LA PAZ, indicando el cargo al que postulan.

IMPORTANTE: Favor incluir número telefónico de referencia donde pueda ser contactado.
(no se devolverá Curriculums)

CIBO

Ofrece para entrega inmediata

JOHN DEERE



Grupos generadores con motor

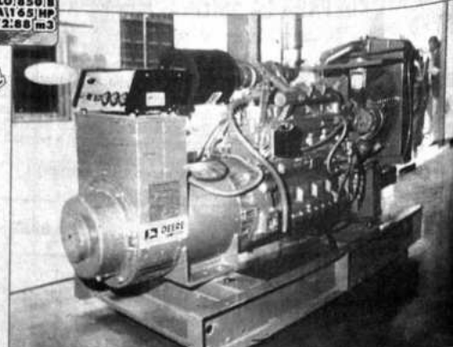
JOHN DEERE

d3e origen americano

TJ - 30	31	KVA Stand By;	28 KVA Contin
TJ - 60	63	KVA Stand By;	58 KVA Contin
TJ - 90	93	KVA Stand By;	84 KVA Contin
TJ - 150	156	KVA Stand By;	138 KVA Conti



Tractores





CIBO

Compañia Comercial Industrial Boliviana S.A.

La Paz: Mercado Nº 1004 Telfs. 350900 - 320203 - 353003
Santa Cruz: Carretera Al Norte Km 4 Telfs. 426622 - 426623

a jungla del medicamento

intereses económicos de las transnacionales del medicamento hacen multiplicar las cialidades farmacéuticas al mismo tiempo que agrandan los precios. Enfermarse en a es la ruina y el desconcierto. Todos: médicos, famaceúricos y pacientes estan dos en esta jungla de las innumerables variantes de un mismo fármaco.



Mesa redonda organizada por REPORTAJES. Doctores Flores, Fujita, Pradel y Contreras.

esar de la pobreza livia, aquí se ven- erca de 8.000 medi- tos cuando los re- dados por la Orga- n Mundial de la stan entre los 287 00. La multiplica- nfinita de los medi- tos viene de la del negocio de los rios: el deseo de entar ganancias re los principios y aciones químicas enten bajo dece- rmas, con gusto colate o sabor a y se vendan, a mo drogas mila- nombres comer- e fantasía.

es rentable. Per- rcar los precios a o, bajo el para- l más puro libe- salvaje. Por estas medicamentos "de como los modeli- christian Dior, au- sus precios in- adamente.

general el usua- be, que esos pro- caros, tienen sus ntes baratos, sobre todo lamados "medicamentos s". Farmacos de base, e venden con nombres les, sino químicos. Son, plo, las versiones que se n la Caja Nacional de Social, donde los médi- obligados a prescribir la o compuesto químico y tivo comercial.

os, la sustancia química Igual que la vitamina C de es la que viene en píldoras rimidos efervescentes.

que se venden en Bolivia edicamentos ?. ¿Por qué s?.

ctor Johnny Pradel, presi- la Sociedad de Farmaco- docente de la Facultad de a en la catedra de Farma- explica que existen 287 mentos básicos que son los necesitan para curar las



Una jungla donde se pierde el médico, el farmacéutico y el paciente.

patologías que se dan en este país. Otras fuentes, como la ONG-IME habla de 700.

"No hay que confundir estos medicamentos con los llamados esenciales, 93 entidades que deben tener obligatoriamente los servicios de salud. Lejos de estas cifras, en Bolivia se venden 2.500 medicamentos, que sumadas sus diferentes formas de presentación alcanzan a 8.000".

-Esta proliferación ¿es fomentada por el negocio de las multinacionales?.

-Por supuesto. El medicamento, lastimosamente se ha convertido en un negocio y eso es lo que crea el caos. En Bolivia y en muchos países. Hay un poder económico que no quiere perder su lugar y hace lo imposible por mantener farmacos innecesarios que cuestan demasiado al país, porque al importar estamos entregando divisas al extranjero. Todo eso crea un caos tan grande, que actualmente nos encontramos perdidos en la jungla del medicamento. Lo ideal sería ordenarlos para entregarlos mejor al paciente.

La opinión del Dr. Cesar Contreras, miembro titular de la fenecida Comisión Farmaceútica Nacional, es similar.

"Con el número de medicamentos recomendados por la OMS estaríamos tratados perfectamente. Sin embargo existen las transnacionales y existe una libertad de comercio que ha sido distorcionante. Se está trayendo una deteminado principio terapeútico con cien diferentes nombres. Y si sumamos todo aquello nos encontramos con una verdadera jungla de medicamentos que tiene deribaciones tremendas para el prescriptor que es el médico, para el dispensador que es el farmaceútico, y sobre todo para el paciente que se encuentra ante un abanico de posibilidades con diferentes precios. Aqui se habla de oferta y demanda. Pero la oferta crece cada dia mientras la demanda se hace más chica, porque la capacidad económica del pueblo boliviano cada vez es menor. "

Victor Flores, presidente del Colegio de Bioquímica y Farmacia, hace notar lo paradójico que resulta que en un país pobre, como Bolivia, haya tal diversidad de productos.

"Nos encontramos -dice- con una cantidad enorme de gente cuyo único interés es hacer negocio con los medicamentos y donde el farmaceútico tiene muy poca incidencia en la importación.

La diferencia de precios se origina muchas veces en el transporte desde un país lejano, cuando ese mismo producto fabricado aquí puede tener un precio menor".

MEDICAMENTOS GENERICOS.

Reportajes ha comprobado en una decena de farmacias, que si un cliente pide un antibiótico, el vendedor le propondrá automáticamente, la versión más cara. Si pide el "genérico", más barato, le dirán que no lo tienen, a pesar de que su obligación es tenerlo.

Hemos planteado la pregunta a la doctora Sonia Chavarría Presidenta de la Asociación Nacional de Profesionales Propietarios de Farmacias (ANPROFAR)..

-¿Por qué las farmacias no comercializan medicamentos genéricos?

-Eso pregúnteselo a la Secretaría de Salud. Hace un año y medio que nosotros hemos pedido los medicamentos esenciales para todas las farmacias, porque la población que los necesita, no es solamente la que tiene dinero. Estamos dando un servicio a la población y necesitamos que en las farmacias existan productos económicos y de buena calidad. Sabemos que la OMS quiere comercializar en el país medicamentos garantizados. La industria nacional debería fabricar este tipo de productos. Una lista de la OMS, recomienda la comercialización de unos 150 productos esenciales y nosotros tenemos seis mil medicamentos en las farmacias. Se debería regular el ingreso de medicamentos a Bolivia.

El doctor Pradel insiste en que el mundo de los medicamentos en Bolivia es un caos. Intereses económicos de por medio, se venden medicamentos que no tienen ninguna acción terapeútica o su efecto no ha sido comprobado.

"Se realiza un experimento y se da por sentado que se puede usar para determinado mal", dice Pradel. "Un ejemplo de esto son los protecctores hepáticos que no sirven para nada. Otro ejemplo son las pastillas para rejuvenecer que tampoco sirven. Las vitaminas son otro caso de remedios que se vende en forma indiscriminada. Parece que estuvieramos aquí, en época de guerra o en una terrible hambruna, para tener falta de todas las vitaminas. Son los placebos (compuestos sin efecto farmacológico que se usa en los experimentos) caros, se las dan a la gente para que se quede tranquila. Un 40% de los medicamentos que se venden en Bolivia no sirven."

Para que sea más difícil todavía manejarse en esta jungla del medicamento, parece haberse inventado el famoso timbre rojo que llevan gran parte de los medicamentos vendidos en el país. Se da la impresión de que todos los medicamentos que llevan este timbre son los legales. Sin embargo no es asi. Este timbre lo llevan los medicamentos de importadoras asociadas en ASOFAR. Sin embargo no es obligatorio que todos los remedios lleven timbre rojo. No lo llevan los de la industria nacional, ni los legalmente importados por empresas que no pertenecen a esta asociación. "Lo que es obligatorio, dice Pradel, es el timbre con todos sus datos y referencias.

En el fondo lo que ocurre es que hay una guerra sucia, una de cuyas manifestaciones consiste en confundir a la población".

Amalia Barrón, con informaciones de Karin Naeter y Ruben Martinez

DRA. IVONNE JORDAN R.
OTONEUROLOGIA - EQUILIBRIOMETRIA - MAREOS

municа a sus distinguidos pacientes que estará ausente a partir de echa, hasta el mes de Junio por haber obtenido una beca rgada por la DEUSTCHER AKADEMISCHER AUSTAUSCHDIENST en la PUBLICA FEDERAL DE ALEMANIA, también informa que a partir del s de Julio atenderá en su nuevo Laboratorio de Fisiopatologia stibular y Rehabilitación Laberíntica.

REQUERIMIENTO DE PERSONAL

ITUCION PRIVADA DE DESARROLLO QUE OPERA EN LA ZONA DEL TERRITORIO INDIGENA LE NACIONAL ISIBORO SECURE (BENI-COCHABAMBA) REQUIERE CONTRATAR EL SIGUIEN- ERSONAL:

EDICO
NFERMERA
NIERO AGRONOMO

A TRABAJAR EN SUS AREAS DE SALUD Y PRODUCCION SOSTENIBLE RESPECTIVAMENTE. EL LANTE DEBERA CUMPLIR LOS SIGUIENTES REQUISITOS:
LO PROFESIONAL
MACION COMPLEMENTARIA Y DE ACTUALIZACION PROFESIONAL
RIENCIA DE TRABAJO MINIMA DE 3 ANOS EN ZONAS DEL TROPICO O EN AREAS RURALES
R INSCRITO EN EL COLEGIO RESPECTIVO (1-3)
NIBILIDAD Y ADAPTABILIDAD PARA TRABAJAR A TIEMPO COMPLETO EN EL TROPICO CON NACIONES INDIGENAS

R SOLICITUDES ADJUNTANDO CURRICULUM A CASILLA 3302 CBBA. HASTA EL DIA MIERCO- DE MARZO DE 1994.

YACIMIENTOS PETROLIFEROS FISCALES BOLIVIANOS
GERENCIA INDUSTRIAL

NVITACION A CONCURSO DE PRECIOS

OMIENTOS PETROLIFEROS FISCALES BOLIVIANOS, invita a firmas y/o personas mente establecidas, a presentar propuestas para las siguientes invitaciones.

PRIMERA CONVOCATORIA

PEDIDO Nº	MATERIAL
CID-4011/94	Overol de Trabajo
CID-4012/94	Zapatos de Seguridad
CID-4013/94	Guantes de Cuero
CID-4015/94	Ropa de Trabajo
CID-4015/94	Ropa interior de invierno
CID-5004/94	Ropa de Trabajo
CID-5005/94	Ropa interior de invierno
CID-5006/94	Overol de Trabajo
CID-5007/94	Zapatos de Seguridad
CID-5008/94	Guantes de Cuero
CID-5505/94	Postes de Hormigón Armado

ntación de Propuestas: 21 de marzo de 1994 hasta hrs. 15:30

pliegos podrán ser obtenidos en Asesoría Legal-Cochabamba, Av. Salamanca Nº. 0722 soría Legal, Distrito CID Oriente Refinería Palmasola, Santa Cruz, a partir del día 1 de ro de 1994, previo pago de Bs. 5.oo por unidad, en los siguientes horarios: 14:00 a 16:00 Cochabamba) y 08:00 a 14:00 (Santa Cruz).
Adicionalmente deberán cancelar Bs. 3,oo por reposición de formularios y al 14.94% por puesto de IVA.
Propuestas deben ser presentadas en Asesoría Legal YPFB Cochabamba, Av. Salamanca 722.

Cochabamba, febrero 26 de 1994
RELACIONES PUBLICAS DE Y.P.F.B.

NOTA.La cancelación de los pliegos será por UNICA VEZ quedando habilitados para una próxima oportunidad si se declara desierta la invitación.

EMPRESA NACIONAL DE ELECTRICIDAD S.A.
ENDE
Invitación Nº CB3/94/002

Suministro de Ventiladores para Transformadores de Potencia.

Se comunica a las firmas interesadas, la postergación en el plazo de presentación de propuestas de la invitación Nº CB3/94/002 hasta horas 11:30 del día 21 de marzo de 1994, en las oficinas de ENDE en Cochabamba, calle Colombia Nº 0-0655.

Los interesados que adquirieron el Pliego de Especificaciones deberán apersonarse a las oficinas de ENDE, con objeto de recoger la Enmienda Nº 1, emitida para el efecto.

Cochabamba, febrero de 1994

INVITACION PUBLICA

EL PROGRAMA DE AUTODESARROLLO CAMPESINO II (PAC II) INVITA A LAS PERSONAS NATURALES Y JURIDICAS QUE DESEEN ADQUIRIR MATERIALES DIVERSOS Y PRODUCTOS AGROPECUARIOS, PUEDAN OBTENER EL PLIEGO DE ESPECIFICACIONES DE LAS OFICINAS SITUADAS EN LA AVENIDA ARCE ESQUINA PINILLA Nº 2596 (EDIFICIO CORDEPAZ) PREVIO PAGO DE Bs. 30.-

La Paz, febrero 24 de 1994

AMPLIACION DE PRESENTACION DE PROPUESTAS INVITACION PUBLICAN...01/94 ALQUILER DEL EDIFICIO PARIS

EL FONDO COMPLEMENTARIO DE SEGURIDAD SOCIAL DE LA POLICIA NACIONAL, hace saber que, a pedido de personas tanto jurídicas como naturales interesadas en la presentación de Propuestas para alquilar el Edificio "PARIS", que ésta se amplía al día 14 de marzo en el Interior de la República y en la ciudad de La Paz, hasta el día 16 del mismo mes y año en cursó a las horas indicadas en el Pliego de Referencias.

La Paz, febrero de 1994

RELACIONES PUBLICAS

NATIONAL RURAL ELECTRIC COOPERATIVE ASSOCIATION

SOLICITUD DE PROPUESTAS

NATIONAL RURAL ELECTRIC COOPERATIVE ASSOCIATION (N R E C A)

RFQ NO. 511-0614-NRECA/ESD-94/01

PLANTA HIDROELECTRICA DE CONCEPCION - SANTA CRUZ

National Rural Electric Cooperative Association (NRECA) invita a todas las firmas especializadas e interesadas en presentar propuestas para la provisión de Turbina de Generación y Equipo Electromecánico para la Planta Hidroeléctrica de Concepción - Santa Cruz, de acuerdo con las especificaciones técnicas que se incluyen en nuestro pliego de especificaciones.

El pago será financiado con fondos proporcionados a NRECA por la Agencia para el Desarrollo Internacional de los Estados Unidos USAID, a través del Acuerdo Cooperativo USAID/NRECA No. 511-0614-A-00-9261-00.

Las firmas interesadas pueden recabar una copia de la Invitación a Propuestas previo pago de $us 50.00 por copia de:

National Rural Electric Cooperative Association
Avenida 14 de Septiembre No. 5080 (Esquina Calle 5), OBRAJES
La Paz, Bolivia
Teléfonos 782820, 783868, 782380
Fax 786931

La fecha límite para la entrega de las propuestas está fijada para el 28 de Marzo de 1994 a horas 14:00 p.m.

En los centros urbanos

Farmacias cada 50 metros

Un ejemplo de la anárquica e irregular distribución de farmacias es lo que sucede en la sede de gobierno, donde actualmente existen aproximadamente 400 farmacias, 80 por ciento de ellas se encuentran aptiñadas en el centro de la ciudad, mientras que en los barrios periféricos hay que caminar mucho para encontrarlas. A lo largo de las avenidas Mariscal Santa Cruz, Arce y 6 de Agosto existen algo más de 60 farmacias, mientras que en el Alto, con una población que sobrepasa los 400.000 habitantes hay alrededor de 30 farmacias.

Esto se repite en todos los departamentos y sólo existen farmacias en los centros poblados.

La Directora Nacional de Medicamentos, Lilia Verazaín, informó que hace unos dos años se emitió una reglamentación para que las farmacias en las ciudades se ubiquen por los menos a una distancia de cien metros y que las nuevas autorizaciones se extiendan en zonas carentes de esos servicios. Pero fué imposible hacer cumplir las disposiciones del gobierno.

Dijo también que en diciembre pasado se envió una circular a las direcciones subregionales de salud para que actualicen sus informes sobre el número y ubicación de farmacias. Sólo llegaron informes de Chuquisaca, Potosí y Tarija.

En las áreas rurales, sólo se encuentran "botiquines" administrados por alguna institución estatal o privada.

Mientras las farmacias son negocios administrados por bioquímicos o farmacéuticos, los "botiquines" son atendidos por los boticarios, médicos de provincia o personal de salud con entrenamiento básico sobre manejo de medicamentos.

Las poblaciones rurales, especialmente las comunidades campesinas, resuelven sus problemas de salud mediante los "callawayas" y medicamentos a base de yerbas.

La doctora Verasaín indicó finalmente que, en los últimos años, se lograron avances importantes en relación al control de medicamentos que se producen en el país y los que ingresan por vía de la importación.

En todo caso, el tema de los medicamentos en Bolivia es conflictivo. Existe contrabando, automedicación, venta de fármacos que están prohibidos en el extranjero y un sinfín de irregularidades, que las autoridades de la Secretaría de Salud y la Renta conocen pero toleran.

Aunque este es uno de los paises que cuenta con una de las mejores legislaciones sobre medicamentos desde 1942, esta no se aplica. Desde comienzos del año pasado, el Gobierno anuncia que va a realizar un riguroso control de la calidad de los medicamentos en el país, con el propósito de identificar los farmacos caducados y los que no reunen las condiciones de ley.

En septiembre se revelaba que un 53% de las intoxicaciones corresponden a medicamentos. Se relataron dramáticas muertes de niños menores de un año, por ingerir aspirinas.

En noviembre la acción internacional para la salud informaba que en Bolivia están en venta medicamentos inútiles y peligrosos. Se menciona el hecho de que 4 de cada 5 preparados vitamínicos no deben ser recomendados, y que muchos antiinflamatorios no contienen los ingredientes adecuados.

Se advirtió que se siguen vendiendo medicamentos obsoletos y peligrosos como la dipirona prohibida en 23 paises.

En enero de este año, las autoridades sanitarias informaban, nuevamente, que se clausurarían las farmacias que vendan medicamentos de mala calidad.

J.C. y K. N.

Delincuencia de bata blanca

El contrabando se instala en farmacias y clínic

Médicos y farmaceúticos denuncian a los contrabandistas de medicamentos poner en riesgo la salud de la población. Sin embargo se alían con sus rivale revenden en farmacias y clínicas las medicinas de contrabando. Hay que da población medicinas baratas, dicen.

Lo malo de los medicamentos de contrabando es que estan en todas partes. Expuestos a todas las inclemencias del tiempo que pueden hacerles cambiar su composición química y producirse reacciones impredecibles. "Hay que dudar del producto de contrabando porque no sabemos en las condiciones que ha venido", dice el farmacólogo, doctor Johnny Pradel.

Pero lo peor no es que estos medicamentos se encuentran sobre las aceras y puestos callejeros, sino que de aquí saltan con frecuencia a las famacias, donde los usuarios creen comprar medicamentos garantizados.

El mayor peligro de los medicamentos de contrabando es que estos no contengan la composición química que se espera, a causa de adulteraciones o transformaciones por mala conservación.

Algunos medicamentos tienen que ser conservados en refrigerador a determinada temperatura, para conservar intacta su composición química. Otros no deben ser expuestos al sol, a la luz o a la humedad. Por este motivo la mayor parte de la literatura que los acompaña aconseja conservarlos en lugar fresco y seco.

Se podría suponer que un medicamento que se compra en farmacias ha sido manipulado por expertos, respetando estos requisitos y está bajo el control del Estado. En cambio el medicamento de contrabando no ofrece estas garantías por carecer de todo control. Puede, por lo tanto, ser adulterado, contener compuestos diferentes a los proclamados en sus etiquetas, tener la fecha de caducidad vencida.

El mayor de los engaños es vender estos productos de contrabando en farmacias, como si tuvieran todas las garantías, a precio elevado, y a quién no eligió el riesgo.



Zona Ulusu Paz, banda zada.



"El problema con los remedios de contrabando es que no se sabe si realmente son o no el producto que dicen ser" comenta el farmacólogo doctor Pradel.

"Se han decomisado partidas de contrabando y los análisis han comprobado que lo que se suponia era ampicilina resultó talco. Un medicamento excelente, el Claforan, de Hertz, fué copiado en su aspecto exterior por los contrabandistas, pero contenia Cloranfenicol. Los dueños de las farmacias compran estos medicamentos porque son baratos, sabiendo que no tienen ninguna garantía. Es difícil saber si un remedio es o no de contrabando, porque estos tienen la misma caja con la que se comercializa legalmente.".

En Bolivia hay un contrabando multimillonario, que produce enormes beneficios a los importadores ilegales y no precisamente al pequeño comerciante. "Hubo un tiempo, con el libre comercio, dice el doctor Pradel, que nacieron importadores como hongos".

"Estan hasta en las puertas de las farmacias, en los mercados. Por eso se habia de contrabando de medicamentos. Pero los contrabandistas dicen, nosotros traemos esta mercancia, porque las farmacias nos la piden. Se creó un centro multidisciplinario encargado del control del contrabando que ha tenido que luchar contra los sindicalistas del contrabando que no aceptan a ninguna autoridad".

A esto se añade que ciertos laboratorios ofertan medicamentos de libre venta a los contrabandistas, permitiendo que sus anaqueles de productos de contrabando resulten mezclados con productos nacionales.

La dirigente sindical de los farmaceúticos asegura no tener la menor información sobre la existencia de medicamentos de contrabando en las farmacias. "Si hay productos de contrabando en las farmacias es por el bajo costo del producto y por la necesidad de la población, pues algunos fármacos no son importados. Por otra parte sólo a las farmacias se les exige el cumplimiento de las normas", se queja.

"Nosostros exigimos el medicamento de bajo precio en las farmacias, esto debe ser tomado en cuenta por importadores y fabricantes. La única manera para combatir el contrabando, es bajar los precios. La industria deberia fabricar medicamentos genéricos.

Pero en la actualidad hay una guerra entre los importadores y los fabricantes".

"La lucha contra el contrabando de medicamentos es fácil, señala Pradel. El medicamento donde se vende en famacias, en las Cajas de la Seguridad Social o en las calles. De10 productos que le ofrecen en las farmacias, con frecuencia 7 son de contrabando. Las Cajas estan entre las que más medicamentos compran de contrabando. Con controlar las ventas de las Cajas, y hacer controles periódicos, de sorpresa a las farmacias y recoger los medicamentos que se venden en la calle, basta para que nadie se atreva a traer un medicamento de contrabando.

MEDICAMENTOS EN LAS ACERAS.

Las ventas en las calles estan prohibidas, porque el medicamento se debe vender sólo en farmacias, pero no se sanciona porque no se quiere acabar con el contrabando. Hay demasiado intereses comprometidos.

La doctora Sonia Chavarría, presidenta de la Asociación de Propietarios de Farmacias asegura que para terminar con estas ventas, su sindicato ha hecho una serie de reclamos ante el gobierno y ha mandado fotografías.

"No se necesita sólo medicametos baratos, sino garantizados, dice.

En las calles se venden productos alterados y l nas que los venden no saben nada al respecto. Lo pe los fabricantes nacionales también venden sus pro los ambulantes. Aproximadamente el 50 % de los p que se venden en las calles provienen de los import de los fabricantes nacionales.

Un producto tiene que ser vendido en un local zado y por profesionales".

Otro dirigente, el doctor Doctor Bejarano aña mos enviado varios memoriales al ministerio par solucione este problema, pero solo alguna vez se re control y decomiso. Un dia nos dijeron en el minsit este era un problema social y que no podían hacer permitió que siguiera esta práctica y ahora los imp res y las industrias nacionales les venden sus prod los informales."

Cuando se habla de contrabando, dice Victor presidente del Colegio de Bioquímica y Farmacia, se a las farmacias, pero no se controlan las clínicas que lugares donde se hace el mayor expendio de medica de contrabando. La mayoria de los contrabandistas su mercadería a las clínicas. Hay consultorios méd la Buenos Aires, que tienen este tipo de productos ahí no se hacen controles. Van sólo a los lugar visiblemente se lo comercializa, a las farmacias cerc el Dr. Pradel, otro lugar donde se expenden medicam de contrabando son las instituciones, que reciben gr des cantidades de productos sin el registro de Insumos Salud".

"En vista de que entre las instituciones que fomen contrabando se mencionaa a la Caja Nacional de Segu Social, señala la doctora Elsa Michel, ex-jefa Nacion Farmacia en esa institución, quiero aclarar que en los en los que he sido responsable, no se ha adquirido u medicamento de contrabando. En la Caja se llama a licita

El doctor Pradel, no parece convencido co afirmación y retruca:

"En una época fui jefe del Departamento de Far logia del ministerio. Fui a Santa Cruz, hablé con el servicios de la Caja Nacional, de Sta Cruz, quien m si usted me saca los medicamentos de contraban saca el 80 por ciento de mi stock. Y yo tengo que dar a mis pacientes".

DIRECCION GENERAL DE IMPUESTOS INTERNOS

RESOLUCION ADMINISTRATIVA No. 05·50·94

La Paz, 25 FEB. 1994

VISTOS Y CONSIDERANDO

Que, varios sectores de contribuyentes obligados al pago del impuesto a la renta presunta de propietarios de bienes, han solicitado una prórroga prudencial para el cumplimiento de este tributo.
Que, algunos municipios del país no presentaron oportunamente sus planos de zonificación, para la aplicación de este impuesto.
POR TANTO:
Que siendo atendibles las distintas razones para este pedido, la Dirección General de Impuestos Internos en uso de las facultades otorgadas por el artículo 127 del Código Tributario.
RESUELVE:
1) Prorrogar el plazo para la presentación de la declaración jurada y pago anual del impuesto sobre Vehículos, Automotores, Motonaves y Aeronaves por la gestión 1993 hasta el 15 de abril del año en curso.
Para los contribuyentes que opten por la facilidad de pago en dos cuotas, del 50% cada una, se mantiene como plazo de vencimiento de la segunda cuota, el 31 de agosto del presente año.
2) Prorrogar el plazo para la presentación de la declaración jurada y pago del impuesto anual a los Inmuebles Urbanos por la gestión 1993 hasta el 15 de mayo del presente año.
Para los contribuyentes que opten por la facilidad de pago en dos cuotas, del 50% cada una, se mantiene como plazo de vencimiento de la segunda cuota el 15 de septiembre del año en curso.

Cúmplase y hágase saber.

Lic. María Luisa Urday de Escobari
DIRECTORIA GENERAL
Dirección General de Impuestos Internos

HASTA **MARZO**
PAGUE EL ALQUILER DE SU CASILLA POSTAL



Señor Usuario:

Le recordamos la obligación económica con nuestra empresa, sobre el canon anual de 1994 conforme estipula la cláusula segunda del contrato de locación de casillas postales.

El pago de alquiler de casillas vence el 31 de marzo de 1994 (en forma impostergable) debiendo cancelar en las oficinas de la sección Recaudación de Casillas, ubicada en el nivel mezzanine del Palacio de Comunicaciones.

¡Evítese clausuras por falta de pago!

RELACIONES PUBLICAS

CORREOS
EMPRESA DE CORREOS DE BOLIVIA

IDEA
INSTITUTO PARA EL DESARROLLO DE EMPRESARIOS Y ADMINISTRADORES
"Ing. Jorge E. Lonsdale"

SEMINARIO INTERNACIONAL



GUERRA de MARCAS

OBJETIVO

Proporcionar el marco conceptual apropiado para la formulación de estrategias que permitan el desarrollo de las MARCAS en mercados de gran intensidad competitiva.
Revisar los alcances y limitaciones de las MARCAS dentro de la estrategia del Marketing.
Evaluación de casos exitosos y fracasos a nivel global.

AUDIENCIA

Gerentes de Marketing, Gerentes de Marca, Consultores en Marketing , Publicidad e Investigadores de Mercado.

CONTENIDO

- El Poder de las Marcas
- Personalidad de la Marca y el Brand Equity
- Rol de la Publicidad en el desarrollo de una Marca
- Rol de la Promoción en el desarrollo de una Marca
- Estrategias para **a)** Brand Loyalties **b)** Brand Switchers **c)** No usuarios.
- Estrategias de extensión de marcas / marcas paraguas
- Valuación de Marcas.

EXPOSITOR

ALBERTO MERINO DE SOUZA
Editor de las Revistas de Marketing Estratégico, Marketing Latino y Punto de Venta, Profesor del Instituto de Negocios Internacionales de ESAN. Es expositor en congresos de USA, MEXICO, REP. DOMINICANA, ECUADOR, PERU, ARGENTINA y PARAGUAY. En Bolivia ha realizado una serie de actividades con IDEA y la Asociación Boliviana de Marketing (ABM). Trabajó como Gerente de Marketing para Empresas Multinacionales también fué Consultor de Empresas.

DURACION : 9 Horas.
FECHA : 8 , 9 y 10 de Marzo de 1994
HORARIO : 18 :00 a 21:00 p.m.

INFORMES E INSCRIPCIONES
Av. Camacho 1485 Edif. La Urbana 3er. Piso
Telfs: 323148 - 370896 - 363346
Casilla: 10508 • Fax: 391514

...Cómo se realiza el ...ontrol de medicamentos

...Comisión Farmacológica, el Laboratorio de Control de Calidad y el ...egistro Sanitario, son los organismos encargados de garantizar a los ...olivianos que los productos farmaceúticos que consumen son fiables. Sin ...embargo, la Comisión no funciona hace 7 meses, el Laboratorio es ...suficiente y el Registro no siempre funciona.

...a farmaceútica, doctora Olga ...ma se queja: "Nosotros tenemos ...odo de ver el registro sanitario ...ada producto. Pero ocurre que ... pocos laboratorios lo estam... en su cajita. Los laboratorios ...umplen con esta obligación ...es la que me garantiza que tal ...amento tuvo control de cali... y tuvo luz verde de las autori... que es eficaz y ha cumplido ...odo lo que dice el reglamento ...rmacias. Gran cantidad de ...amentos no tienen el número ...eces lo tienen duplicado. Se ...enocer , por ejemplo que el ...tal de Termofarma tenía 3 ...eros diferentes de registro sa... Regulit de INTI: no figura ...ero de Registro Sanitario.

...1988 fuí coordinadora del ...atorio de Control de Calidad ...acer un perfil. Se trataba de ...e contaba con la infraestruc... reactivos, aparatos. Me en... con que el Laboratorio care... de todo. Reactivos en poca ...d, recursos humanos, es... Parece que hubiera grandes ...es de las transnacionales en ...r que este Laboratorio crez...

...re mis colegas, muy pocos ...mido interés en conocer lo ...un laboratorio de control de ... En ver donde se hacen ...nálisis, que es lo que esta... diendo. No podemos juzgar ...e no conocemos. Tampoco ...erés entre los médicos."

...Bolivia entra cualquier ...iento? , se preguntan mu... arios. Responde el doctor ... Pradel: "La Comisión ...logia lo estudia desde el ...e vista científico. Decide si ...es eficaz."

...rmacólogo explica cuales ...requisitos para permitir la ...de un medicamento al país. ...portador presenta un dosier ...ico a la Comisión ...cológica, que está formada ... representante del Colegio ... de la Seguridad Social, del ... de Bioquímica, de la Socie... e Farmacología, de la ...taría de Salud. Con una se... de anticipación se reparte el ... a todos los representantes. ...estudia y se discute en la ...ión. Si tiene acción ...útica, se lo aprueba y se si... trámite de tipo burocrático ...va a al Laboratorio de Con... Calidad.

...ando un medicamento llega ...ia ya ha entrado en muchos ...países. ¿No sería más prácti...rse por los datos de otros ... que tienen mejores labora... y los han autorizado para sus ...ciones?

...Los experimentos realizados ...tros países constituyen el ...r científico que se exige. Pero ...tenemos que aceptar , ...náticamente, lo que se hace ...ros países. Muchas veces un ... como Alemania, produce un ...cto, pero no lo vende en su ... Lo envía a Latinoamérica y ...ués de 5 años de estudiar lo ...pasa aquí, lo introduce en su ...ado. Entonces hay que tomar ...anzas esto. Lo que sí se toma ...enta son los certificados de ...venta en el país de origen. Eso ...garantiza que se está vendiendo ...e país. Yo no aseguraría al ... que los productos analizados ... Laboratorio de Control de ...ad bolivano, sean buenos. No ... que tres profesionales -núme... bioquímicos con los que cuen... te organismo- sean capaces de ...minar todos los productos que ...an en el país. En un laboratorio ...dustria he visto a 25 profesio... trabajar en control de cali...

COMISION FARMACOLOGICA

...Muchos farmaceúticos no en...den por qué no funciona la Co...sión Farmacológica, aunque al...os se inquietan ante la posibili... de que empiecen a faltarles ...inistros, puesto que esta Co...sión es la que dá luz verde para ...comercialización de los nuevos ...icamentos.

¿En que medida esto afecta a ...actividades de las farmacias?

...a dirigente de la Asociación de ...ietarios de Farmacias ...ROFAR) doctora Chavarría se...: "En realidad no nos afecta ...que tenemos más de seis mil ...uctos en el mercado. Enton... mejor sino aprueban otros nue... porque nos estan llenando de ... cantidad de medicamentos, ...chos con la misma fórmula ...céutica, es decir, con la mis... composición química aunque ...ferentes laboratorios. Hemos ...ido al ministerio que regularice ...trada de medicamentos al ...

Su colega, el Ddoctor Bejarano, de ASPROFAR,tampoco cree que esta situación perjudique la comercialización de los fármacos, pues el stock de las farmacias y de los importadores cubre completamente el requerimiento para cualquier patología. Con toda seguridad -dice- no se va a producir desabastecimiento de medicamentos. Antes de fin de año no hay peligro de escacez.

La doctora Chavarría explica cómo se controla la fecha de caducidad de cada especialidad farmaceútica.

"Tenemos un libro donde se registran las fechas de vencimiento. Nosotros exigimos que haya un profesional en la farmacia que se encargue de este control. Hay un convenio de vencimiento con los importadores, para retirar los productos que se vencen y que ellos nos los cambian.



Los farmacéuticos Flores, Fujita y Pradel a la espera de la Comisión Farmacológica.

Sea el primero en llevarse nuestro último modelo.



Telecel DPC550
•Bat. 18 Hrs. de duración
•Cargador Doble
•Estuche de cuero

Ahora por sólo $us 850.-

Nuestro nuevo modelo llegó con todo lo que usted esperaba:
•Rebaja en las tarifas hasta un **18%** del costo por minuto.
•Conexión incluida.
•Teléfono activado en 12 horas.
•Financiamiento hasta 12 meses plazo. Pagos mensuales de $us 43.

Por menos de 1 BOLIVIANO ... 30 segundos de comunicación efectiva y permanente.

¿Sabe todo lo que puede decir en 30 segundos?

TELEFONICA CELULAR

Líderes en Comunicación

La Paz
Belisario Salinas 470 (Plaza Avaroa)
Tel. (591-2) 392141-9 Fax (591-2) 392150

Cochabamba
Plaza Ubaldo Arze N-1281 (Recoleta)
Tel.(591-42) 80708-9 Fax (591-42) 80578

Santa Cruz
Av. Velarde 187 (Plaza Blacutt)
Tel. (591-3) 365001-2-4 Fax (591-3) 365003

En La Tablada

Por Ramiro Ramírez S.

Cualquiera puede ser "Farmacéutico"

Si alguien quiere hacerse de una "farmacia" con un capital mínimo (de aproximadamente 200 bolivianos), no tiene más que ir al centro comercial más cotizado de La Paz, "La Tablada" (cerca del mercado Uyustus) y allí comprar al por mayor aspirinas, novalginas, ampicilinas, mejorales.



Zona Uyustus. Se venden farmacias al por mayor.

En "La Tablada" se vende de todo. Artículos de consumo, enlatados, dulces, galletas, pañales, frazadas, envases plásticos. Este es uno de los principales centros de abastecimiento de los pequeños vendedores ambulantes que han copado la ciudad.

¿De dónde vienen esos medicamentos a "La Tablada"?. De las grandes casas productoras e importadores, tanto como del contrabando.

En La Tabblada da lo mismo compar una bolsa de dulces que un sobre de medicinas. Eso sí: es difícil saber cuándo y dónde fueron fabricados. No tienen fecha de vencimiento.

Por la Avenida Buenos Aires, así como por las calles y callejones adyacentes de la zona central, miles de vendedores ambulantes han instalado un mercado libre de medicinas. En ellos no es nada raro conseguir desde una ampicilina (teoricamente de venta con receta médica), hasta una aspirina.

En este centro de distribución de las medicinas "liberadas", los precios están a la medida de lo que se compra. Una caja de ampicilina de Bs 41.80, se vende en 24 bolivianos, con posibilidad de rebaja.

Las vendedoras afirman que sus medicinas, especialmente las arpirinas y las aspirinetas, las compran de drogerías *INTI*, donde el cajón de 50 cajas de aspirinas cuesta 900 bolivianos. Otros proveedores que periódicamente surten este mercado, venden también al por mayor para el campo.

"Los precios de estas tabletas son bastante convenientes", dijo a REPORTAJES una señora que las compraba para llevar a los Yungas. Doscientas unidades de aspirina se pueden adquirir por Bs.19 y un número similar de aspirinetas, en 18.

Entre otros medicamentos, cuya calidad es un misterio se encuentran las ampicilinas de fabricación brasileña cuya caja de 100 cápsulas tiene un valor de 30 bolivianos. En una farmacia, dependiendo de la fabricación, el precio de estas cápsulas oscila entre los 0,60 a 0,90 bolivianos. Las ampicilinas "del suelo", llegan a costar 0,30 bolivianos.

Las improvisadas vendedoras que de pronto se convierten en excelentes promotoras de venta de medicamentos, estan rodeadas aparecen de extraños medicamentos.

-¿Y para qué es bueno esto?

-Para la diarrea".

El Alcofén (para el dolor de muelas) en el abarrotado puesto de Doña "Mecha" que lo vende a 13 bolivianos la caja de 72 comprimidos. Alkaseltser (para el dolor de cabeza y estómago) la caja de 50 tabletas, 13 Bs. Daconil ("para la diabetes") 12 bolivianos, 30 comprimidos.

Un recorrido por la zona del Cementerio, la avenida Buenos Aires, Tumusla, Max Paredes, Perez Velasco y el Prado, permiten constatar que cada "farmacia" que cabe en un maletín, no supera, una inversión de 200 bolivianos.

MEDICINAS QUE MATAN

Comprar un medicamento en Bolivia es como jugar a la ruleta rusa. De miles de productos que existen en el mercado, muchos son de alta peligrosidad, cuya venta ha sido prohibida en los países desarrollados.



La Secretaría de Salud no tiene prisa por retirar medicamentos dudosos.

Se sabe, por ejemplo que el Imodio, un conocido antidiarreico, causa ceguera, pero usted puede encontrarlo en cualquier farmacia y su médico puede recetarselo en cualquier momento aunque se desanconseja en su forma líquida y su utilización en menores de 10 años.

El Somnil, es un antidepresivo del que se han descrito varios casos de inducción al suicidio. También se sigue recetando en este país.

Hay muchas denuncias de que productos rechazados en otros países llegan a Bolivia, con las debidas autorizaciones.

Los farmacéuticos se defienden: "No podemos retirar los productos de la venta mientras los médicos sigan recetándolos. La mayoría de los antidiarreicos que se venden son recetados por médicos", dice la Presidente de la Asociación de Profesionales Propietarios de Farmacias, Sonia Chavarría.

Los farmacéuticos agregan que la gente se mal acostumbra. Si una vez se les recetó "Imodio" vuelven a adquirirlo sin prescripción médica. "Estamos haciendo un convenio entre la Secretaría de Salud, la OMS y los farmacéuticos, por el que nos comprometemos a no vender los antidiarréicos, pero a la vez los médicos no tienen que recetarlos", señaló la doctora Chavarría.

No sólo se trata de sacar el producto de circulación. El paso siguiente es educar a las personas a través de campañas que les indiquen porqué no deben consumir determinados remedios.

La Secretaría no parece tener prisa en retirar medicamentos dudosos. La doctora Chavarría señaló que en el caso del "Triasolán", fueron los farmacéuticos los que dieron el primer paso. "Cuando la OMS pasó la información de que este producto era observado a nivel internacional, pasamos una circular nacional y se dejó de comercializar. Recién después de muchos meses el ministerio sacó una resolución anulando el registro sanitario del "Triasolán". La entidad gubernamental es la única autorizada para retirar de circulación cualquier medicamento. Por ejemplo, el "Queterolac", que es un analgésico muy fuerte aún no ha sido sacado de las farmacias, pero los médicos y farmacéuticos no los están recetando ni ofreciendo a la gente.

GUERRA QUIMICA

Por otra parte, fuertes son las guerras de poder que se entablan entre los laboratorios. Muchas denuncias en contra de un medicamento tienen su origen en la competencia desleal de otro laboratorio. A pesar de todas las aclaraciones posteriores, esto suele sembrar enormes confusiones entre los pacientes. Un ejemplo, según el doctor Johnny Pradel, profesor de la cátedra de Farmacología de la Facultad de Medicina, es la Dipirona. "Se dice que produce la baja de las defensas. En efecto, hay experimentos que lo confirman, pero se trata de un caso en un millón, lo que no significa nada".

Existe una legislación farmacológica que nadie ha querido tomar en serio, pero se está volviendo a poner en vigencia. En ella está especificado lo que no puede utilizarse, dice Pradel. "Hay muchos medicamentos que no deberían estar en el comercio pero lo están. Se les ha dado un número de Registro (autorización), en contra de las normas establecidas, y estan a la venta.

-¿Cómo han optenido su registro?

-"El problema es que hay demasiados intereses de por medio en el negocio de los fármacos. Mientras yo trabajé en el Ministerio de Salud , prohibimos 120 medicamentos, pero actualmente muchos de ellos se están vendiendo en farmacias, Pradel.

MALOS POR VIEJOS

Un medicamento de excelidad, pero cuya fecha de vencexpiró hace rato, se vuelve tgroso como un veneno pues puede convertirse en tóxico.

-¿Cuánto tiempo duran locamentos?

-Eso depende del farmacológico al que pertenela acción terapéutica. Por ejeAspirina no tiene fecha de venco si se conserva como dicen lcaciones. En cambio el antibilas hormonas tienen un tiempo vida de 4 años. Pero por precy para evitar responsabilidad laboratorio baja su rango de añade Pradel. Por ejemplo, inmos unos antibióticos que de de 3 años de su vencimiento, tenían 97 % de actividad.

Generalmente la duración producto farmacológico es decuatro años. La OMS recomiensiempre se coloque la fecha demiento en el envase.

Este tiempo también pueriar de acuerdo a las condicioque se almacena. Si está al sohumedad se deteriora muchrápidamente. Incluso importancia,en algunos medtos, que no les dé la luvienen en ampollas y frasros. Es importante fijarse en lade caducidad, antes de consumfármaco, porque además de pactividad, sus componentes qucos pueden transformarse, hactóxicos. Ese es el caso dTetraciclina que después de vees hepatotóxica: lesiona el hígacces con necrosis mortales. En bio la penicilina, la gentamicina, do pasa el tiempo, solamente pactividad.

Carla Velos y Ruben Mart

VICEPRESIDENCIA DE LA REPUBLICA
COOPERACION TECNICA BOLIVIANO ALEMANA

CONFERENCIA INTERNACIONAL

MUNICIPIO Y PARTICIPACION



MARZO 7-11 1994

LUGAR:
AUDITORIO DEL BANCO CENTRAL, LA PAZ.

ABIERTA A TODO PÚBLICO:

- La participación ciudadana
- La experiencia internacional en descentralización
- Pueblos originarios y descentralización
- Competencias y funciones de los 3 niveles de gobierno
- La descentralización financiera

MINISTERIO DE DESARROLLO HUMANO
SECRETARIA NACIONAL DE EDUCACION

COMISIONES MIXTAS PARA EL REGISTRO DE DOCENTES
INSTRUCTIVO Nº 01/94

La Secretaría Nacional de Educación (SNE), en base a lo acordado con los dirigentes sindicales del magisterio nacional para el Registro Docente, instruye lo siguiente:

1. Ampliar el plazo de la presentación de formularios y documentos del 28 de febrero próximo, hasta el 31 de marzo impostergablemente.
2. Crear una comisión mixta gobierno y magisterio representados por la SNE y los dirigentes sindicales del magisterio. Dicha comisión estará conformada por un representante de la Confederación de maestros urbanos, uno de la Confederación de maestros rurales y dos de la Secretaría Nal. de Educación.
3. Crear comisiones departamentales con la misma estructura, es decir uno de cada federación departamental y dos de la SNE. El plazo para la creación de estas comisiones es el día 2 de marzo.
4. Con carácter excepcional y en casos de inaccesibilidad comprobada, se formará comisiones móviles que se desplacen a determinadas localidades para facilitar el registro de docentes.
El recorrido y cronograma de viaje de dichas comisiones móviles serán definidos oportunamente por la SNE.
5. Para facilitar la participación de los dirigentes sindicales acreditados a las comisiones nacional y departamentales, serán capacitados en los aspectos técnicos del Registro Docente, los días 7 y 8 de marzo simultáneamente en todas las ciudades capitales de departamento.
6. Las Comisiones Mixtas Departamentales deberán:
- Verificar que los sobres entregados por las entidades bancarias estén cerrados.
- Contar los sobres cerrados.
- Elaborar una lista de los docentes inscritos.
- Enviar una copia de la lista a la Comisión Mixta Nacional juntamente con los sobres.
7. La Comisión Mixta Nacional deberá:
- Verificar que los sobres no fueron abiertos después que el docente entregó a la agencia bancaria.
- Verificar que hayan llegado todos los sobres pertenecientes a los docentes que figuran en las listas enviadas por las Comisiones Mixtas Departamentales.
- Supervisar el trabajo de transcripción y procesamiento de datos.

La Paz, febrero de 1994
DIRECCION NACIONAL DE RELACIONES PUBLICAS Y PRENSA

ENCUESTA

- ¿Se prescribe Ud. medicamentos por su cuenta, o por receta médica?
- ¿Cuánto gasta en medicinas mensualmente?
- ¿Cree que se debe restringir la venta de fármacos?



...ar Figueredo Manriquez, ...industrial: Me curo bajo ...édica, soy diabético y ...ido úrico muy avanzado, ...e 180 a 200 pesos al mes, ...compro de la calle ningún ...mento.



René Aquino, 27 años, vendedor. No voy al médico sino a la farmacia. Cuando me enfermó gasto de 200 a 250 bolivianos y pienso que los que debe prohibirse la venta de medicamentos en la calle, pero no los de la farmacia.



Olga Melgarejo, 35 años, universitaria: Cuando me duele la cabeza tomo una aspirina, pero en general voy al médico. Gasto al mes de 3 a 4 bolivianos y en cuanto a la venta de medicamentos, no es justa la competencia contra las farmacias, porque pagan impuestos.



Cinthya Suárez, 34 años, empleada bancaria: Tengo seguro de la Caja Bancaria, así que voy al médico por seguridad, no se puede confiar en medicinas callejeras porque pueden estar mal y yo prefiero comprarlas garantizadas.



...linares, 62 años, vende...yería: Cuando me en...muy delicada voy al mé...es no gasto mucho más ...y creo que no está bien ...de la calle porque las ...s están soleadas.



...Andrade, 38 años, pe... Por lo general asisto a ...co porque creo que es lo ...l costo mensual depende ...gravedad de la enferme...o en promedio gasto de ...20. La venta vía contra...ebe controlarse.



...illams Miranda, 39 años, ...o aduanero: Cuando se tra...os niños compro medica...os bajo receta médica, no ...ra un cólico. Cuando asis...médico gasto alrededor de ...os. Se debe impedir la ven...a intemperie.



...stina Huallpa, 25 años, ...na en tejidos: nosotros nos ...edicamos, porque para ir al ...o no hay dinero, y emplea...as hierbas que tenemos. Yo ...e en el médico gastaré 20 ..., una píldora es 2, y el mé...reta harto eso.

¿Le falta tiempo?
Se lo regalamos

175 minutos libres

Por sólo
90 $us.- mensuales
usted tiene
175 minutos libres
en los que puede realizar
12 llamadas diarias
de 30 segundos.
Ahorre hasta el 15%
en sus minutos adicionales.



Saque cuentas:
por menos de 1 BOLIVIANO **...**
30 segundos de comunicación efectiva y permanente.
¿Sabe todo lo que puede decir en 30 segundos?
Consulte nuestros diferentes paquetes de rebaja de tarifas.



TELEFONICA CELULAR
Líderes en Comunicación

La Paz
Belisario Salinas 470 (Plaza Avaroa)
Tel. (591-2) 392141-9 Fax (591-2) 392150

Cochabamba
Plaza Ubaldo Arze N-1281 (Recoleta)
Tel.(591-42) 80708-9 Fax (591-42) 80578

Santa Cruz
Av. Velarde 187 (Plaza Blacutt)
Tel. (591-3) 365001-2-4 Fax (591-3) 365003

La co-fundadora

Centenario de Sor Tecla Merlo

El 20 de febrero se conmemoró el primer centenario del nacimiento de la venerable Sor Tecla Merlo, cofundadora, junto con el Padre Santiago Alberione, de las Hijas de San Pablo, religiosas que trabajan en medios de comunicación social: prensa, radio, TV y libros.



Sor Tecla Merlo. 20 de febrero de 1894 -1994.

Sor Tecla tuvo sus orígenes en una humilde familia campesina. Por eso, quizás, siempre destacó los valores familiares.

"Nací -escribe Teresa- el 20 de febrero de 1894. Fuí bautizada dos días después en mi parroquia de Castagnito (norte de Italia). Fue mi madre la que me enseñó las primeras oraciones, fue ella mi guía y formadora. Aprendí de ella el espíritu de familia, junto a ella viví aquellas virtudes familiares que nunca se borraron de mi vida".

"Todas juntas las Hijas de San Pablo del mundo formamos una gran familia que trabaja para la gloria de Dios y el bien de las personas", añade.

A veces llega a ser tajante sobre algunas cosas: "Una vertiente de paz y alegría es la caridad de familia, donde todas se quieren, donde se excusan los defectos, se cubren los errores y se ayudan mutuamente". Consiguientemente hay que "practicar las pequeñas virtudes familiares: caridad, paciencia, silencio y prudencia".

Lo más tierno es cuando sus palabras sencillas llegan al corazón de todos: "Querámonos siempre más, seremos más felices. Qué lindo es sentirnos unidas en un único sentimiento de amor mútuo".

A los 21 años, acude a una cita con el padre Santiago Alberione y el día de su consagración recibe el nombre de **Tecla,** la primera discípula de Pablo.

Maestra Tecla, como la llamaban sus hermanas, es una mujer sencilla y confiada.

Al cumplirse cien años de su nacimiento, algunas de sus frases motivan a muchas jóvenes a ingresar en esta órden que se caracteriza por realizar su misión por medio de la prensa, radio y televisión.

"Quisiera tener mil vidas para dedicarlas al anuncio del Evangelio con los medios de comunicación social" dijo.



Una camarógrafa profesional.

NUEVAS FRONTERAS

Actualmente las Paulinas cuentan con más de 2.600 miembros, presentes en 38 países en los 5 continentes, con 240 centros de apostolado; trabajan en la Iglesia usando los medios de comunicación social para anunciar el Evangelio, con la consigna de su fundador: "Llevar la Palabra de Dios, a los hombres de hoy con los medios de hoy". Ellas están conscientes de que los *massmedia* tienen un gran potencial capaz de cambiar el corazón de los hombres, las situaciones sociales y promover los valores humanos y cristianos.

En ocasión del centenario del nacimiento de su cofundadora en el umbral del año 2000, lanzan un "Proyecto Misionero" para realizar 15 nuevas fundaciones en países donde la evangelización ha disminuido o donde la Iglesia tiene mayores dificultades.

Su presencia en el mundo aumentará a 53 naciones, se realizarán 10 nuevas fundaciones (Costa Dávorio, Zambia, Sud Africa, Nigeria, Angola, Singapur, Thailandia, Rusia, Rumania, República Checa) el 20 de febrero de 1994; otras dos (República Dominicana, Paraguay) el 20 de febrero de 1995, al término de la celebración del año centenario y las tres restantes (China continental, Corea del Norte y Vietnam) sin fecha determinada, aunque ya se han iniciado los contactos.

UNA GENEROSIDAD COLECTIVA

Cuando la superiora general sor Giovanna María Carrar, en Navidad de 1992 anunció el **"Proyecto Misionero",** invitó, al mismo tiempo a las Hermanas para que se ofrecieran como voluntarias para las nuevas fundaciones y recibió centenares de adhesiones.

Las hermanas elegidas para las nuevas fundaciones son aproximadamente sesenta con experiencias diversas en el campo de la prensa, radio, audiovisuales.

En esos nuevos lugares las Hijas de San Pablo trabajarán en la evangelización y promoción humana, desde las formas tradicionales del apostolado paulino con los instrumentos de comunicación social (editoriales de libros y periódicos, audiovisuales, radios locales, centros multimediales) a la inserción en los centros nacionales de medios de comunicación social, apostolado itinerante, pastoral ecuménica, con gran apertura a los laicos.

Elegirán, según las situaciones de los países, aquellos medios que sean más necesarios, prioritarios y posibles.

Hnas. María Rosa y María Paz
Hijas de San Pablo - Tel:326084
Colón 627 - La Paz.

Opción preferencial por los pobres

Las monjas de la tel

Port Moresby -capital de Papúa-Nueva Guinea, Oceanía- es la última avanzadilla misionera de las Hijas de San Pablo: las monjas de la tel Estas jóvenes comprometidas con la liberación integral del ser humano y la opción preferencial por los pobres, evangelizan en 38 países del mundo a través del libro y de programas de radio y la TV.

Con esta fundación son 239 las comunidades de las Hijas de San Pablo en el mundo. Los países en que están presentes son 38, en los cinco continentes.

Las Hijas de San Pablo son conocidas en Italia sobre todo por sus 70 librerías, "Edizioni Paoline".

En América Latina los medios de comunicación de masas, en manos de los grupos de poder político e ideológico, proponen modelos de vida alienantes y tienden a mantener un status de estructuras sociales injustas. Para las Hijas de San Pablo el anuncio del Evangelio va unido a la opción preferencial por los pobres y al compromiso por la liberación integral del hombre, por la justicia y por la paz.

En naciones como ***Perú y Bolivia,*** las Hijas de San Pablo, experimentan concretamente lo que significa una respuesta cristiana a las necesidades del pueblo. En estos países la Iglesia insta a trabajar para rescatar los valores evangélicos de las culturas autóctonas (andina, mestiza, guaraní) y quiere ayudar a los cristianos a ser creativos en la fe y sobre todo en el plano social. Las Hijas de San Pablo se alinean en esta acción de promoción humana y cristiana editando textos religiosos para niños y jóvenes, inspirados en el respeto de la identidad cultural, sencillos en el lenguaje y baratos. En Lima, La Paz y Cochabamba, tres librerías bien abastecidas suministran a los misioneros, a los agentes de pastoral, a las escuelas y universidades abundancia de libro-audiovisuales y videos producidos en el país e importados. En Lima, por ejemplo, la Librería San Pablo es el punto de cita semanal para todo maestro o sacerdote que quiera mantenerse al día.



Apostolado televisivo. Hijas de San Pablo.

Esta atmósfera de acogida y fraternidad y l disponibilidad de las religiosas para dialoga hace que se busquen los centros de difusió latino-americanos. Esto se puede constatarse e Colombia, México, Chile y otros países del Conti nente.

Letizia Panzetti y Gloria Bordeghini
Extractado de la revista **Jesús**

MINISTERIO DE HACIENDA Y DESARROLLO ECONOMICO
MINISTERIO DE DESARROLLO HUMANO
Secretaría Nacional de Educación
Comisión Mixta Nacional Gobierno-Magisterio

REGISTRO DE PERSONAL DOCENTE

Lugares de recepción de formularios llenados:

Localidad	Lugar	Agencia	Dirección
La Paz	Banco de	Central	Camacho esq. Colón.
La Paz	Cochabamba	Sucursal 1	c. Ballivian, Edif. Smith (lado Renta) No. 1323.
		Sucursal 3	Villa Fátima, c. Tejada Sorzano No. 259.
		Sucursal 4	Miraflores, c. Claudio Pinilla No. 1686.
		Sucursal 5	San Pedro, c. Zoilo Flores No. 1334.
		Sucursal 6	Max Paredes No. 533.
El Alto	Banco de Cochabamba	Sucursal 2	Av. Franco Valle No. 33.
Santa Cruz	Banco de La Paz	Central	Ballivian No. 100 esq. René Moreno.
Sta.Cruz	BIDESA	Suc. Tributos	Sucre esq. La Paz s/n
Provincias	BIDESA	Sucursales	CAMIRI, MONTERO, PTO. SUAREZ, ROBORE, SAN IGNACIO, SAN JOSE DE CHIQUITOS, SAN MATIAS, VALLEGRANDE.
	Se habilitará una oficina de recepción		CONCEPCION
Oruro	Banco de	Central	c. La Plata No. 6144, entre Bolivar y Sucre.
Oruro	Cochabamba		
Chuquisaca	Banco de	Central	Plaza 25 de Mayo esq. Audiencia No. 2
Sucre	Cochabamba		
	BIDESA	Sucursales	CAMARGO, MONTEAGUDO.
	Banco de La Paz	Central	Plaza 10 de noviembre No. 1032
	BIDESA	Sucursales	TUPIZA, LLALLAGUA, VILLAZON, UNCIA ATOCHA.
		Central	C. Ingavi, Edif. A&P, entre Gral. Trigo y Sucre
		Sucursal	BERMEJO
		Sucursal	VILLAMONTES, YACUIBA.
		Central	c. Nataniel Aguirre No. 498 esq Calama.
		Sucursal	c. San Martin No. 1098 esq. Honduras.
		Sucursal	c. Torres Sofer No. 654 esq. Av. Oquendo.
		Sucursal	Cala Cala Av. Libertador Bolivar No. 1602 esq. Av. América.
		Sucursal	AIQUILE
Cobija	Se habilitará una oficina de recepción		
Beni	Se habilitará una oficina de recepción		
Trinidad			
Provincias	BIDESA	Sucursales	GUAYARAMERIN, MAGDALENA, REYES, RIBERALTA, SANTA ANA DE YACUMA, SAN BORJA.

HASTA EL 31 DE MARZO

NOTA:
1. El docente debe llenar PERSONALMENTE el formulario de registro, sin participación de intermediarios, por ser considerado una declaración jurada.
2. Por instrucciones de la Secretaría Nacional de Educación, las agencias bancarias tienen la función de recolectar los sobres comparando originales y fotocopias de documentos presentados.
3. Se recomienda a los señores docentes registrarse en horarios establecidos por las agencias bancarias dentro de la fecha prevista (31/MARZO/94) para evitar aglomeraciones en los últimos días.

ATENCION
Editoriales e Imprentas
Ahora la mejor calidad tiene menor costo
SELECCIONES DE COLOR (POSITIVOS O NEGATIVOS)
PRESENCIA
PUBLICACION ELECTRONICA
AFICHES
PERIODIC
DISEÑO GRAFICO COMPUTARIZADO
DIAGRAMACION
REVISTAS
TRIPTICO
INCLUYE REGISTRO COMPUTARIZADO PARA MONTAJ
LISTO PARA SU IMPRESION EN PRENSA
Av. Mcal. Santa Cruz Nº 2150 Edificio Esperanza Telf. 372340 - 44 - Casilla 3276 Cajón Postal 10152 - Telex 2659 PRESENCIA BV FAX (591 2) 37
En el interior del país
COCHABAMBA Calle Ecuador Nº 387 Tel. Fax. 042-54002
POTOSI Plaza Alonso de Ibañez Nº 5 Tel. 062-22622
TARIJA Calle Bolivar Nº 0-24 Tel. 066-22125
ORURO Edif. Cámara de Comercio Tel. 052-51725
SUCRE Calle Audiencia Nº 9 Tel. 064-22116
TRINIDAD Joaquin de la Sierra Nº 71 Tel. 046-21227
SANTA CRU Calle Independencia N Tels. 348866 - Fax.32

BancoSur
el banco de hoy

En IX aniversario de El Alto, trabajadores decididos a convertir desfile en marcha de protesta



PRESENCIA del PAIS

cción

La Paz, Bolivia
domingo 27 de febrero
de 1994

marío en Trinidad

ECOTEL ofrece comprar ENTEL es imperiosa capitalización

DAD, 26 (PRESENCIA).- La Federación de Cooperativas Tele-FECOTEL] de Bolivia está en capacidad de adquirir la Empresa de Telecomunicaciones (ENTEL), si es imperiosa la capitaliza-esta por el gobierno, pero también exige que se apruebe un plan al de telecomunicaciones en el país.

lanteamientos básicos fueron expuestos ayer, aquí durante el "Capitalización y las Cooperativas Telefónicas de Bolivia", explicar -desde el punto de vista del sector- los alcances del bernamental y también del que se prepara sobre la Ley General nicaciones, que todavía no se conoce, así como la alternativa por FECOTEL.

ente de FECOTEL, Eduardo Salamanca, al hacer una amplia ón del proyecto gubernamental de capitalización, cuestionó nte la inconstitucionalidad de "querer transformar obligacio-as y técnicas bajo amenaza de caducidad" de las licencias de en actual vigencia.

n criticó las ventajas que se ofrece a las sociedades anónimas talicen y que los resumió en "El objetivo de construir un monopolio con el disfraz de la capitalización (...) que no es otra a privatización total" del sector de las telecomunicaciones

a Salamanca, el presidente del FECOTEL, Rodolfo Weisse el l Humberto Gorena; el gerente Humberto Paredes; y el presi-onfederación de Cooperativas de Bolivia, Mario Castro Fiorilo, n también distintos criterios contra el plan gubernamental.

almente observaron la falsa concepción estatal del cooperati-es privado aunque ubicado en medio de los sistemas estatal y conforme lo demuestra la existencia de miles de empresas en Los directivos aclararon que FECOTEL no cuestionó la capita-sí, pero rechaza las afirmaciones oficiales sobre la situación de itivas telefónicas, a las que se pretende mostrar como deficitarias economía.

aron cifras de la situación financiera y patrimonial y, sobre esa amanca expuso la "propuesta alternativa", para que "sí es la capitalización de ENTEL, la Federación de Cooperativas quirir el 51 por ciento de la futura sociedad de telecomunicacio-restante (49) destinar a los inversionistas que promete el

directivos del cooperativismo afirmaron que el propósito es lograr stencia del sistema cooperativo y que la administración de este tratégico nacional quede en manos bolivianas "para no poner en peligro la soberanía, seguridad e independencia económicas es".

nombre de las 17 cooperativas afiliadas, la federación también que es indispensable que se dicte una ley general de telecomuni-



caciones "pero que sea de consenso y sobre bases reales". En directa crítica al informe que presentó una consultora del Banco Mundial, en 1991. Ese diagnótico ignora que la red nacional de telecomunicaciones tiene una cuota parte de las cooperativas, equivalente al 70 % del activo fijo y que las cooperativas generales el 95% de las llamadas de larga distancia, a través de ENTEL, remarcaron los expositores.



Mineros de Catavi
Los primeros trabajadores de Catavi, que cobraron sus beneficios sociales a partir del jueves 24, recibieron entre 32.000 y 35.000 dólares. En la fotografía grande se ve a Benigno Fuentes, y en la pequeña a Remigio Maldonado, ambos con una antigüedad de 27 años en este centro minero dependiente de COMIBOL.
En la Corporación Minera de Bolivia se informó que 348 trabajadores de la Empresa Minera Catavi, en una asamblea general realizada en horas de la mañana de ayer, resolvieron sumarse al retiro voluntario ofrecido por la COMIBOL, sobre la base del pago de la gratificación extraordinaria, de mil dólares por cada año de antigüedad.

Oruro

Drásticas sanciones para jueces que causen retardación de justicia

ORURO, 26 (PRESENCIA).- La Sala Plena de la Corte Superior de Justicia determinó aplicar drásticas sanciones a los jueces que causan retardación de justicia, "para evitar perjucios a los litigantes y permitirles que los procesos, defensa y dictación de sentencia se cumplan dentro los plazos procesales establecidos para el efecto".

La determinación fue comunicada hoy por el presidente de la Corte Superior, Fausto Morales Benitez, señalando que la retardación de justicia, será sancionada en los casos que la Corte del Distrito Judicial, disponga la anulación de resoluciones dicatadas por jueces de Partido y de Instrucción.

Dijo que la Sala Plena de la Corte Superior, recomienda a los jueces dependientes de este organo jurisdiccional, "tener mayor cuidado en la revisión de los procesos y tratamiento de las causas, de acuerdo a lo dispuesto en el Art. 191 del Código de Procedimiento Civil".

Las sanciones que aplicarán a los jueces están inmersas en los alcances del Art. 248 de la Ley de Organización Judicial y son pecuniarias, en montos equivalentes al 20 y hasta el 40 por ciento del haber mensual que perciben. Asimismo se recomendó que los abogados a tiempo de revisar los procesos que patrocinan, actúen con responsabilidad y dedicación, para evitar perjucios a los litigantes.

DEFENSOR DE OFICIO

Informó también sobre la designación del abogado Juan Montaño Sandoval, como defensor de oficio de la Sala Penal. Sus funciones estarán en directa relación con el Ministerio Público, para participar en los procesos que se inician a partir del levantamiento de diligencias de Policía Judicial.

Los ciudadanos que deben somterse a una investigación y son parte del proceso del levantamiento de Diligencias de Policía Judicial, según el Art. 23, parte segunda de la Ley Orgánica del Ministerio Público, tienen derecho a consultar a su defensor antes de emitir declaración y prestar la misma en su presencia", dijo la autoridad judicial..

Reiteró que según el Art. 24 de la Ley Orgánica del Ministerio Público, serán nulas las actuaciones que violen los derechos del sindicado.

Huanuni

400 trabajadores aceptan retiro voluntario

HUANUNI, 26 (PRESENCIA).- El ministro de Trabajo, autoridades de COMIBOL y representantes de base que se retirarán voluntariamente firmaron un convenio para acogerse al retiro voluntario y recibir el pago extralegal consistente en mil dólares por año trabajado.

En este distrito minero, existen hasta el momento 400 cartas de retiro. Sus remitentes serán beneficiados, de acuerdo al convenio firmado, con mil dólares por año trabajado. No se beneficiarán con este pago extra legal aquéllos que no cumplieron cuatro años de trabajo.

Por otro lado, también se hace referencia, en el convenio a la posibilidad de recontratación de aquellos trabajadores que se retiren hasta el 28 del presente mes, con el pago de extralegal.

Asimismo el ministro hizo una amplia explicación para aquéllos que decidan formar cooperativas multiactivas, como también explicó sobre el derecho a la atención médica, al seguro social, a la educación de los hijos de los trabajadores, la dotación de alimentos y otras necesidades, que deben ser cubiertas bajo distintos convenios que se suscriben con otras entidades.

Hechas las explicaciones de los alcances del convenio por parte del ministro Reynaldo Peters, éste empezó a responder diversas preguntas e interrogantes que hicieron los trabajadores, dispuestos a retirarse voluntariamente hasta fin del presente mes, llegando a momentos a entrar en un ambiente de discusión entre ambas partes, por las observaciones y críticas que hacían los trabajadores en los puntos que se relacionan a la recontratación, el seguro, la vivienda y la atención medica.

Concluida con esta etapa se procedió a la firma del convenio en presencia de los aproximadamente cuatro centenares que se acogerán a esta medida. Por su parte, el ministro prometió dar solución a aquellos problemas que se relacionan con los años de trabajo, ofreciendo a los que se retiran hacer cumplir todo lo dispuesto en el convenio, además de dar todas las facilidades para que puedan dedicarse a otras actividades una vez que dejen la empresa.

A partir del lunes 28 de febrero, la empresa Minera Huanuni disminuirá el número de sus trabajadores, y entrará en un ambiente de mucha movilización por parte de aquéllos que se estén retirando, pues tendrán que cumplir en la empresa con los trámites necesarios.

araciones del stro Illanes eran protestas Santa Cruz

TA CRUZ. 25 (PRESEN-as declaraciones hechas en ruz por el Ministro de Ha- y Desarrollo Económico, o Illanes, fueron califica- diversos sectores de la ia como una muestra de e y poca voluntad para re- problemas.

Por ejemplo, Guido Añez, del MIR afirmó que resul-able que la reducción del considerada por Illanes a propuesta del MNR y no mo, cuando cabalmente partido que está ejercien-iones en la conducción o. Asimismo dijo que los s que se confrontan con adores y las universida-sistema público, hechos egistran en todos los go- endrían que ser resultos del diálogo y no con ame-actitudes desdeñosas.

Freddy Terrazas, concejal el ministro estaría adop-na posición chantajista, ice que si se aumenta el esto para los trabajadores versidades, se dará un o y se subirán los im-

En su criterio, es una estra de falta de imagina-a dar solución a los pro- través del diálogo, instru-que el gobierno parece des-en su verdadera acepción.

parte, José Mario Serrate, nal de FSB y concejal por o, dijo que el diálogo del se da solamente entre cuanto hasta ahora no se la oportunidad a los diver-os políticos e institucio-esentativas para la discu-algunos "graves" errores esentan en los proyectos tización y participación

embargo, Serrate afirmó ebe reconocer la sinceri-civil del Ministro, que sas tal y como son, pese MNR constantemente lo por lo que habría que monumento a la since-ue eso obviamente no a al partido de gobierno.

En ampliado de Chuquisaca

Campesinos analizan proyecto de Ley de Participación Popular

SUCRE, 25 (PRESENCIA).- Unos 250 campesinos de Chuquisaca que participan de un ampliado departamental comenzaron a analizar hoy el proyecto de Ley de Participación Popular, que pretende modificar la actual estructura de la división política de todos los departamentos del país.

El ejecutivo de la Federación Unica de Trabajadores Campesinos de Chuquisaca, Octavio Flores, informó a PRESENCIA que durante este sábado y domingo, centenares de delegados de todas las provincias del departamento debatirán las propuestas gubernamentales.

No sólo será analizado el proyecto de participación popular sino la Ley de Capitalización, la reforma al sistema de educación y otros aspectos que comprenden las acciones del gobierno actual.

En los subsiguientes días la organización sindical de los trabajadores del agro de Chuquisaca hará conocer una respuesta oficial sobre las propuestas gubernamentales.

Paralelamente a ese análisis los delegados al ampliado harán un diagnóstico de la actual situación socieconómica del país y planificarán acciones de protesta.

También se nombrará a los representantes de Chuquisaca que, de acuerdo a estatutos, deberán integrar el Comité Ejecutivo de la Confederación Sindical Unica de Trabajadores Campesinos de Bolivia, recientemente elegida en Cochabamba.

Flores recordó que la delegación de Chuquisaca que asistió al congreso en la capital valluna no estuvo de acuerdo con la forma cómo se obró en la elección. Criticó la manipulación que hizo el presidium.

No obstante ello, anunció que este departamento tendrá presencia en el nuevo Comité Ejecutivo a través de seis campesinos.

Entre otros temas a abordarse en este ampliado, se encuentra el problema agropecuario, la falta de tierra, de medicinas, de postas sanitarias, escuelas, créditos agropecuarios, fertilizantes y otros.

"Es cierto que tal vez tengamos que repetir muchos pedidos que siempre hacemos cada que nos reunimos, pero ante la desatención no nos queda otra cosa", sostuvo el dirigente campesino.

En esta Sección

Tarija
Gobierno oficializa política de hidrocarburos para Tarija
Pág. 2

Oruro
Según CORDEOR, Ley de Capitalización ahuyentará las inversiones en esa región
Pág. 3

Santa Cruz
Cinco mil familias de valles cruceños recibieron sistema de electrificación
Pág 4

Potosí
ADN ganó las elecciones en el magisterio rural potosino
Pág. 5

Beni
Casi "linchan" al fiscal antidrogas por chocar contra un mototaxi
Pág. 6

Cochabamba
Producción de petróleo en el Chapare alcanzó los 7.000 barriles diarios
Pág. 7

Gobierno oficializa política hidrocarburífera para Tarija

TARIJA, 26 (PRESENCIA).- Frente al pedido de las instituciones regionales para que YPFB perfore dos pozos exploratorios en este departamento en la gestión 1994, las autoridades nacionales han hecho conocer la política hidrocarburífera en el departamento que, por las limitaciones económicas de la entidad fiscal, no cubre las expectativas regionales. La respuesta del gobierno, que es presentada como si hubiese rebasado la demanda de las instituciones, comprende lo siguiente:

1.- El departamento de Tarija tiene una extensión superficial, de 37.623 Km2 de la cual el 71% ha sido explorada. Se considera que esta área es el potencial hidrocarburífero del departamento. La actividad exploratoria ha determinado que se descubran 17 campos productores y se disponga de 7 bloques con estudios de geología y sísmica, listos para entrar en la fase de perforación de pozos. La exploración en el departamento involucra además de YPFB la actividad de cinco empresas contratistas, que en la actualidad se encuentran en diversas fases de la actividad petrolera.

YPFB y PEREZ COMPANC, negocian un contrato de operación para la exploración y/o explotación en el Bloque Aguaragüe.

El Plan Operativo de YPFB contempla la inversión de 3,7 millones de dólares para la presente gestión para la conclusión de la perforación del Pozo Churumas X-2 y, una vez terminados estos trabajos, iniciará la perforación del Pozo Iñiguazu X-4

Se presenta que como parte de las actividades de YPFB en el programa de 1994, las empresas contratistas perforarán 3 pozos y otros trabajos de prospección, relacionados con la exploración. La inversión de las contratistas será de aproxmadamente 25 millones de dólares. La perforación del Pozo Nupuco X-6 está programada a través de un contrato que próximamente será licitado. Por otra parte, las compañías contratistas tienen programado perforar 3 pozos adicionales

La Compañía Occidental perforará el Pozo Supuati X-2 con un presupuesto estimado de 6 millones de dólares. La empresa Tesoro hará una perforación en el Chaco con un presupuesto estimado de 3 millones. Ambos trabajos serían iniciados en el primer semestre del presente año. Pluspetrol, dependiendo de la revisión del contrato perforaría un pozo en la serranía Candado con una inversión de 3 millones de dólares.

Aparte de los pozos mencionados, las compañías Occidental, Tesoro, Chevron y Texaco realizarán importantes trabajos de exploración con una inversión estimada de 5.900.000 dólares. También se prevé la inversión de las empresas Pérez Companc y PETROBRAS, cuyos contratos están en fase de negociación.

OTROS PROYECTOS

El presupuesto de YPFB, gestión 1994, ha incluido la ampliación del gasoducto Villa Montes-Tarija, con la instalación de unidades compresoras. Luego se prevé una importante inversión en la inspección del gasoducto Colpa-Yacuiba. Se tiene prevista la instalación de tanques de gas licuado en Tarija, y Bermejo.

DECEPCIÓN REGIONAL:

Pese al anunco de millonarias inversiones, la respuesta gubernamental ha causado decepción porque YPFB no perforará los dos pozos que se le solicita. Por otra parte, existe el convencimiento que es absolutamente imposible que las empresas contratistas inviertan en el transcurso de los próximos diez meses 25 millones de dólares en el departamento de Tarija, debido a que los contratos hasta ahora no han sido concluidos por las dubitaciones de YPFB en torno al porcentaje de participación que demandan las empresas contratistas. El tema viene postergándose por años. En el caso de la empresa Occidental aún no se ha definido el área de operaciones en el departamento. Todo esto hace prever que las inversiones se concretarán a largo plazo. Se ha calificado como "utopía" pensar que las inversiones serían efectuadas de inmediato.

Preparan simposio internacional sobre el SIDA

TARIJA, 26 (PRESENCIA).- CARITAS de Bolivia, CARITAS Diocesana de Tarija, con el apoyo de la Secretaría de Salud, están auspiciando un simposio internacional sobre el SIDA que se llevará a cabo en esta ciudad los días 14 y 15 de marzo del presente año.

El evento científico, ha despertado marcada expectativa en círculos profesionales y académicos y se adelanta que participarán médicos de Bolivia, Brasil, Chile y Perú y que darán testimonio de las experiencias que han recogido en el tratamiento de personas que se han visto afectadas por este terrible mal. Las reuniones del simposio, se desarrollarán en el auditorio del Colegio Santa Ana de esta capital. Se prevé la participación de diez especialistas en el tema.

El auspicio de estas jornadas obedece a la expansión que ha tenido la enfermedad en los últimos años. Se han detectado varios casos en diferentes centros del país. Afortunadamente, en Tarija no existe antecedente alguno, sin embargo es preocupación de las autoridades sanitarias y de los facultativos su prevención.

La iniciativa de CARITAS constituye una exteriorización de la preocupación de la Iglesia Católica sobre el mal y su deseo de asistir no solamente a los enfermos sino a quienes tratan de controlar y curar la enfermedad en una sociedad prácticamente indefensa frente a ella.

Se posterga discusión sobre futuro de SETAR

TARIJA, 26 (PRESENCIA).- La Junta de Accionistas convocada para tratar la disolución de Servicios Eléctricos de Tarija (SETAR), declaró un cuarto intermedio que prolonga la agonía que vive la empresa distribuidora de energía.

SETAR se encuentra en virtual quiebra, sus pasivos superan a los activos y confronta deudas que le son imposibles de pagar, atribuyéndose esta crítica situación a la anterior administración, según un informe de auditoría ejecutado por el Ministerio de Energía en el que se sugiere efectuar una intervención, como una nueva opción a la crisis.

Los acreedores de la empresa local son principalmente ENDE que le vende electricidad y Agua y Energía de Salta que provee el fluido para Bermejo, antes también para Yacuiba. La deuda acumulada ha sido estimada en doce millones de dólares.La situación se agrava porque el alcalde de Villa Montes se apoderó, prácticamente, de la empresa de esa localidad, acto de fuerza convalidado por un acuerdo entre parlamentarios y dirigentes cívicos a espaldas de los accionistas de SETAR que con CODETAR, ENDE y la Alcaldía de Tarija.

Gobierno establ diálogo con el Comité Cívico

TARIJA, 26 (PRESENCIA
bierno, ante las presiones re
envió una comisión de alto
ha establecido un amplio di
los dirigentes cívicos departa
en busca de soluciones a los a
problemas que confronta el
mento y en respuesta al plan
to elevado el 18 de diciembre

La comisión, integrada p
nistro de la Presidencia,
Sánchez Berzain; el Ministro
rrollo Sostenible y Medio A
Guillermo Justiniano; el Sec
Energía, Carlos Miranda, y e
del SNAC, YPFB y AASANA, d
a la que se unieron en el Sena
Lema Patiño y el diputado Jai
pero; estuvo reunida con los
tes del Comité Pro Interes
sentantes de los Comités C
Yacuiba, Villa Montes y Ber
cerca de ocho horas ininterr
en el salón de honor de la P
del Departamento.

Las autoridades naciona
ron una amplia explicación d
gubernamental, sobre sus a
limitaciones, habiendo pro
firma de un acta de compro
formación de un comité de se
to.

El Ministro Sánchez Ber
que el gobierno cumplirá estri
te el compromiso que se apr
Tarija contrastando está ac
la del anterior gobierno, dijo, q
un documento que nunca fue
do. Destacó que el gobierno de
de Lozada no quiere mentir
con falsas promesas que resu
posibles de cumplir. Finalme
ció enviar desde La Paz el pres
para el departamento y un pro
acuerdo a suscribirse.

MEDICO ACUPUNTURISTA MASAJISTA CHINO CON 3 GENERACIONES Y 30 AÑOS DE EXPERIENCIA DR. LIANG WEI JUN



Invitado por la Presidencia de la República, está en Bolivia, el destacado médico, experiencia de tres generaciones, encargado del hospital de China Pekin, con 30 años de experiencia, doctorado en medicina y médico titular chino. Miembro de SOBOMETRA. En Bolivia fue elogiado por la prensa (PRESENCIA, EL DIARIO, ULTIMA HORA, LA RAZON, HOY) y la televisión (canales 2, 6, 7, 9, 11, 13), donde se demostró las curaciones y calificado como DESTACADO ACUPUNTURISTA.

"Que viva mi acupunturista chino Dr. Liang Wei Jun" periódico PRESENCIA 8 de diciembre de 1991, Peter MacFarren, periodista, es corresponsal de AP.

"Solución de problemas de salud a través de las agujas mágicas Dr. Liang Wei Jun" periódico EL DIARIO, 20 de junio de 1991.

Ofrece total garantía contra la contaminación de las agujas, a través de su esterilizadora alemana "Mennen" la misma que se usa en cirugía.

Posee los más avanzados instrumentos para tratamiento de acupuntura y masajes en La Paz, es la primera, única y la mejor.

ATIENDE: Tensión nerviosa, depresión, ansiedad, hemiplejía, dolencias de cabeza, hombro, de espalda, de cintura y piernas, reumatismo, nervios, asma, impotencia, no orgasmo, sordomudez, insomnio, síndrome de Meniere, neurología, hemorroides, obesidad, dejar de fumar, enunrsis, infertilidad, sinusitis, aumento de memoria, hipertensión, epilepsia, Parkinson, neuralgia tritacial, parálisis del nervio facial, convulsión de músculos de ojos, faringitis, gota, úlcera, desgano, cálculo biliar, jaqueca, ataques, miedos, irritabilidad, suicidio, angustia, etc.

Dirección: Calle Belisario Salinas Nº 7 (detrás del Min. del Interior al sur Hotel La Paz). Telf. 343117, casilla 13550 - La Paz, Bolivia.
Atención: Lunes a domingo (feriados) 09:00 a 21:00. Urgencias a partir de Hrs. 21:00-323363.

ONCOMED
CONSULTORIO DE ESPECIALIDADES ONCOLOGICAS
DR. RAMIRO PEREDO BELTRAN
CIRUJANO ONCOLOGO
Esp. INSTITUTO NACIONAL DE ENFERMEDADES NEOPLASICAS (INEN Lima - Perú)
CENTRO ONCOLOGICO DE EXCELENCIA (COE Bs. As. Argentina)



CANCER DE CABEZA Y CUELLO — DETECCION, DIAGNOSTICO Y TRATAMIENTO ESPECIALIZADO DEL CANCER

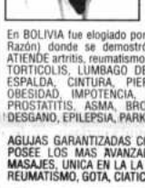
ONCOMED: Edif. Mcl. Ballivián C/Mercado 1328 Piso 14 Of. 1403 Tel. 320310
Cas. 07251 Hs. 17 a 19:30

ONCOMED
CONSULTORIO DE ESPECIALIDADES ONCOLOGICAS
DR. ERNESTO PEREDO ROJAS
CIRUJANO ONCOLOGO
Esp. INSTITUTO NACIONAL DE ENFERMEDADES NEOPLASICAS (INEN Lima - Perú)
CATEDRATICO DE CIRUGIA DE LA UMSA
Cirugía General y Oncológica



CANCER DE MAMAS — DIAGNOSTICO PRECOZ DE TUMORES MAMARIOS Y UTERO. PATOLOGIA MAMARIA.

ONCOMED: Edif. Mcl. Ballivián C/Mercado 1328 Piso 14 Of. 1403 Tel. 320310
Cas. 07251 Hs. 17 a 19:30



FAMOSO ACUPUNTURIS MASAJISTA CHINO
Dr. TANG CHONG WI

Egresado de la Universidad de Medicina Tradi CHINA de SHANGAI. Encargado del ho Universidad de Medicina tradicional de CH SHANGAI. 17 años de experiencia, MASTERAD MEDICINA Y MEDICO TITULAR CHINA, Miemb SOBOMETRA.

En BOLIVIA fue elogiado por la televisión (CANAL 2 - 4 - 7 - 11), y la prensa (PRESENCI Razón) donde se demostró las curaciones y calificado como NOTABLE ACUPUNTU ATIENDE artritis, reumatismo, goto, paralisis facial, NEURALGIA TRIGEMINO, JAQUECA, NE TORTICOLIS, LUMBAGO DEJAR DE FUMAR, DOLENCIA DE CABEZA Y CUELLO, HO ESPALDA, CINTURA, PIERNAS, VARICES, TORCEDURAS, CONTUCION, HEMORR OBESIDAD, IMPOTENCIA, INSOMNIO, CANSANCIO, SORDERA, CALVICIE, HIPO, H PROSTATITIS, ASMA, BRONQUITIS, GASTRITIS, ULCERA, CALCULO BILIAR, NEU DESGANO, EPILEPSIA, PARKINSON, NEURITIS, AUMENTO DE MEMORIA.

AGUJAS GARANTIZADAS CON ESTERILIZADORA ALEMANA, La misma que se usa e POSEE LOS MAS AVANZADOS INSTRUMENTOS PARA TRATAMIENTO DE ACUPUN MASAJES. UNICA EN LA LA PAZ DE PARALISIS FACIAL, NEURALGIA DE TRIGEMINO, REUMATISMO, GOTA, CIATICA DOLOR DE CABAZA, etc. con excelentes resultados.

Dir. EDIF. ALAMEDA MEZZANINE Of. Nº 13 (El Prado Av. 16 de Julio Nº 1859) fr. 35 Casilla 12046 La Paz - Bolivia. Atención lunes a sábado 9:30 a 12:30 y 14:30 a 20:

Guía Profesional

MEDICO DE PIEL, PELOS Y UÑAS

Dr. SAMUEL WILLY CALDERON VALLE
ALTA ESPECIALIZACION EN DERMATOLOGIA MEDICO QUIRURGICA Y VENEREOLOGIA: HOSPITAL DE LA PRINCESA, U. AUTONOMA DE MADRID - ESPAÑA

Tratamiento de todo tipo de enfermedades de la piel y venéreas. Electroterapia - Criocirugía, Iontoforesis Rayos Laser. Atiende niños y adultos.

HORARIO DE CONSULTA: 15:00 a 19:00 Av. Villazón esq. Trigo 441 (Plaza del Estudiante) Favor marcar hora Tels. 363897 - 363549

TRAUMATOLOGO
HSR Dr. Héctor Sandoval Rivero
ORTOPEDIA - TRAUMATOLOGIA
• Tratamiento y cirugía de fracturas y luxaciones • Prótesis total.
Consultorio: Plaza Uyuni CLINICA SAN MARCOS
Teléfonos: 321088 - 328632
Buscamóvil: 320844 - 321636

PEDIATRA
DR. I. Andreas G. Barragán Bauer
Cirujano Pediatra
Especialidad: Johanniter Kinderklinik Sankt Augustin, Hospital de Enseñanza de la Universidad de Bonn, Alemania
Atiende: Enfermedades de la Infancia y adolescencia, Cirugía Neonatal y Urológica Malformaciones Congénitas, Infecciones del Tracto Urinario, Testículos no descendidos, Hernias, Dolor Abdominal, Abdomen Agudo, Tumores.
Consultorio: Calle Batallón Colorados, Edificio El Cóndor Oficina 403, Teléfono 329483, los días Lunes, Miércoles y Viernes de Hrs. 14:30 a 17:30, Martes y Jueves, de 17:30 a 19:00 en Clínica del Sur
Emergencias: Buscamóvil Chasqui, Teléfono 390222 al 24 o Clínica del Sur

CALCULOS RENALES
"LITOTRIPSIA"
SISTEMA UNICO EN BOLIVIA - ELIMINA CALCULOS URINARIOS SIN CIRUGIA NI DOLOR
CENTRO DE DIAGNOSTICO Y TRATAMIENTO AVANZADO UNIMED
TELEFONOS: 371122 - 375051

DR. ANTONIO URRIOLAGOITIA — TEL 356004
DR. ARMANDO VILLEGAS — TEL 390222
DR. RAMIRO DE LA ROCHA — TEL 374546
DR. RUBEN VILLCA — TEL 795652

Dr. J. David Maldonado Calderón
INTERNISTA ENDOCRINOLOGO
Hospital General del Centro Médico La Raza IMSS - Hospital de Gineco-Obstetricia Nº 1, Servicio de ginecología Endocrina y Endocrinología de la reproducción Gabriel Mancera IMSS México. Memorial Hospital Cornell University Nueva York, USA Heath Hospital University of Wales Gran Bretaña.
Atiende enfermedades de la tiroides, Diabetes y complicaciones, Obesidad, Enfermedades Suprarrenales, Hipofisiarias, Tumores Galactorreas. Esterilidad de la pareja, trastornos menstruales, menopausia, Trastornos del crecimiento en los niños, bocio y diabetes infantiles, trastornos de la diferenciación sexual.
CONSULTORIOS
Edif. Calama Av. Arce 2341, Piso 1, Of. 108 Tel. 355791, de horas 16:00 a 18:00
Edif. Sainz Av. Camacho 1377, Esq. Loayza 2º piso, Tel. 343579 de horas 18:00 a 20:00, dom. Tel. 784015.

CEMEP
CENTRO MEDICO LA PRENSA
Calle Campero Nº 52 Tels. 321943 -341185

Medicina General:	Dr. Victor H. Caussin Hs. 10:00 a 12:00 CEMEP Dr. Juan C. Glasinovic Hs. 15:00 a 17:00 CEMEP
Medicina Interna:	Dr. Luis Palacios Hs. 17:00 a 18:30 CEMEP Dr. Alberto Andrade Hs. 10:00 a 12:00 CEMEP B.P. 390222
Neurología:	Dr. Jorge Fernández Hs. 13:00 a 17:30 CEMEP
Endocrinología:	Dr. David Maldonado Hs. 17:00 a 19:30 Ed. Saenz Tef. 343379
Reumatología:	Dr. Alex Gutiérrez Hs. 14:30 a 17:00 CEMEP B.P. 388163
Pediatría:	Dr. Luis Nistahur: Hs. 18:00 a 19:30 CEMEP
Otorrinolaringología:	Dr. Jorge Orellana Hs. 17:00 a 19:00 CEMEP
Traumatología:	Dr. Alfonso Méndez Hs. 19:00 a 20:00 CEMEP Dr. Rolando Mojica Hs. 17:00 a 20:00 Ed. Cóndor Piso 4 Tef. 367419
Cardiología:	Wilfredo Rojas Hs. 17:00 a 18:00 CEMEP
Ginecología:	Dr. Adhemar Dávalos Hs. 18:00 a 20:00 CEMEP Dr. Juan Burgoa Hs. 10:00 a 12:00 CEMEP
Oftalmología:	Dr. Orlando Torricos: Hs. 17:30 a 19:30 Ed. 16 de Julio P. 8 Tef. 374395
Urología:	Dr. Guillermo Suárez Hs. 18:00 a 20:00 Ed. Monje Campero P. 1.
Odontología:	Dr. Jaime Zeballos Hs. 9:30 a 12:30 CEMEP
Dermatología:	Dra. Rosmery Jové CEMEP Hs. 15:00 a 19:30 Dr. Raúl Lara Hs. 18:00 a 20:00 Av. Camacho 1468 Tel. 369123
Cirugía Gral. y Laparoscópica	Dr. Enrique Sánchez Hs. 18:00 a 20:00 CEMEP
Psiquiatría:	Dr. Carlos Jiménez Hs. 10:00 a 12:00 Ed. Junín P. 1 Telf. 350461 (martes. y viernes)
Ecografía:	Dra. Miriam López Hs. 17:00 a 20:00 Clínica Santa Fe.
Radiología:	Dr. Erich Rada Ed. Petrolero Telf. 392978
Lab. Clínicos:	Dr. Emilio Loayza Ed. Cámara de Comercio Of. 10 Telf. 390222 Dr. Orlando Panlagua, Clínica Sdo.Corazón Av. Busch 1924 Telf. 326595
Fisioterapia:	Carlos Bustamante Hs. 9:00 a 12:00 Plaza I. La Católica
Proctología:	Dr. Jaime Aguilar Hs.17:30 a 20:00 Ed. Montevideo P. 2 Tef. 323975
Farmacia-Enfermería:	Inyectables, sueros, curaciones- CEMEP Atención a afiliados y público en general

TRAUMATOLOGOS
Dr. Daniel Cortés C.
ORTOPEDIA TRAUMATOLOGIA
U.M.S.A. - INSTITUTO ORTOPEDICO RIZZOLI (ITALIA)
HOSPITAL UNIVERSITARIO DE OSAKA (JAPON)
ATIENDE: • Fracturas • Luxaciones • Deformaciones, congénitas y adquiridas • Prótesis Cadera
Plaza Uyuni CLINICA SAN MARCOS, Tels: 321088 - 328632
El Alto CLINICA EL ALTO, Teléfono: 812115,
Av. Juan Pablo II, Calle 1, Buscamóvil: 320844 - 321636

ODONTOLOGIA
Dra. Lady Mollinedo M.
ODONTOLOGA - ORTODONCISTA
ODONTOPEDIATRA
U.S.P. -UNICAMP- S.P. BRASIL
AT.10:00 a 12:00 a.m. 15:00 a 20:00 p.m.
Consultorio c/Batallón Colorados Nº 20 Es. "El Estudiante" P.B. Of. 5
Teléfono Oficina:365232
Teléfono domicilio: 330008
La Paz - Bolivia

EQUIPOS Y LABORATORIOS
CTA CORPORACION TRANSANDINA
DEPARTAMENTO MEDICO
• Equipos y Reactivos para Laboratorio • Jeringas Desechables • Medios de Cultivo • Contadores Coulter • Espectofotometros • Pipetas Automáticas • Tiras Reactivas
CONSULTE PLANES DE CREDITO
Pza. Isabel La Católica 2479, Tel. 323564 - 327835

NEUROLOGO
ENFERMEDADES DEL SISTEMA NERVIOSO
Dr. Lucio E. Valda T. - Adultos-Niños
Univ. París VI -Francia -Hosp. de la Salpetriere- Actualiz.: EE.UU.
TRAT. DEL DOLOR (Jaqueca, Neuralgia facial, Herpes Zoster, Hernia de disco-ciática), TRAS DE CONDUCTA (Ansiedad, Depresión, Insomnio, Complic. nerviosas del alcoholismo-drogadicción), ALT. MOTRICES, SENSITIVAS Y DEL EQUILIBRIO (Hemiplejia, Parálisis facial, Adormecimiento y Mareos), TRAS. DEL MOVIMIENTO (Temblor, Parkinson, Corea), SIND. CONVULSIVOS (Epilepsia, tumores), NEUROP. PERIFERICAS (Traumáticas, Diabéticas), ACC. CEREBRALES (Embolias, Trombosis, Hemorragias)
Cámara de Comercio - 9no. Piso Tels. 340327 - 783457 Hs. 11 a 13 • 15 a 19:30

UROLOG
Dr. Guillermo Suárez Teja
MEDICO UROLOGO
Enfermedades y cirugía de riñones, vejiga, próst etc. Venéreas. Problemas sexuales. Urología Inte
CONSULTORIO: Edif. Cine Monje campero, 1er. Tels.: 326703 - Domicilio Tel. 785617
CONSULTAS 18:00 a 20:00 HORAS

MEDICINA FISICA Y REHABILITAC
Dr. GUIDO AROSTEGUI CAST
Rehabilitación general, parálisis facial, neuralgias, vitiligo, c lesiones deportivas - columna; con equipos de ultras diatermia, diadinámica, rayos laser, ultravioletas, tra servical-lumbar, T.E.N.S. fisioterapia.
Dirección: Loayza y Camacho Nº 233, Edif. Mariscal de Ayacucho, 5º pi Telf.325583 - 327779, Casilla 5524 -bugapersona 38819
Atención de Hrs. 14 a 20 p.m.

ODONTOLOG
CENTRO ODONTOLOGICO DE IMPLANT
Dr. René León Guzmá
ESPECIALIZADO EN FRANCIA
Implantes dentales, parciales y totales. Transplantes. Reimplantes. Prótesis fija de porcelana
Odontología General. Quirófano. Rayos X
CONSULTORIO: Ed. San Pablo (El Prado) Piso 12 Of. 1207
Teléfonos: 351814 - 362879 Dom. 351915
HORARIO DE ATENCION 9:30 a 12:00 y 15:00 a 20:00
FAVOR RESERVAR HORA

LABORATORI
Dr. Rubén Tejada Andrad
Laboratorios de análisis clínico "Roux". Análisis de sangre en ge bioquímica, orinas, heces, L.C.R. jugos gástricos y duodenal, pru de embarazo parasitológicos y bacteriológicos.
DIRECCION: Edif. Mariscal de Zepita Av. Mariscal Santa C Nº 861 esq. Pasaje Peatonal Bloque "A" 2º pi 201 entre Plazas San Francisco y Pérez Ve Telf.: Lab. 324528 Telf. Dom. 321122 - 2665

LABORATOR
LABORATORIOS "LA PAZ S.
• Análisis Clínicos • Anatom Patológica
• S.I.D.A. • Hepatitis • Fármac
• Inmunoglubolinas • Hormon
CONTROL DE CALIDAD
Plaza Isabel La Católica Nº 2479
Tels.: 323564 - 341841 - 327835, Calacoto: 784

Oruro

ente de CORDEOR

y de Capitalización uyentará inversiones

o, 26 (PRESENCIA).- El ... de la Corporación Regio... Desarrollo de Oruro ... Marcelo Arzabe Vásquez, ... sus observaciones a la ...ticipación Popular, por con...posiciones contrarias al ...ional.

... como el hecho más perju... abrogación de las leyes 876 ...bril de 1986 y 967 del 26 de ...1988, que se refieren a la ... de impuestos a las inver... más de 100 mil dólares, ...rtien en el departamento". ...ue al ser abrogadas esas ...seguridad, nadie querrá ... Oruro, surgiendo el consi...rtucio para la región. Agre...lo tanto, se debe tomar en ...situación y procurar que ...abrogatoria, porque ambas ...e suma importancia para ...lo de la región.

...nó que la primera observa...rmulada, en ocasión de ...realizada en La Paz, el ...ercoles 23, bajo la conduc...epresidente Víctor Hugo ...el Ministro de Desarrollo ...rnando Romero, precisa...alizar la ley.

...y de Participación Popular ...ebate en la instancia par... a solicitud del presidente ...nchez de Lozada, también ...da por los presidentes de ...iones de desarrollo y los ...e los nueve departamen... la importancia de la ley, ...a como revolucionaria y ...mente social, expresó.

> Nueva jurisdicción para municipios, establecida en la Ley de Participación Popular, perjudica a la región

LEY 876

Sobre la Ley 876, indicó que adecuadamente modificado, el artículo 1ro. de la ley emitida durante el gobierno de Paz Estenssoro y netamente favorable a Oruro, establece que: "Toda nueva industria fabril o manufacturera que se establezca en el departamento de Oruro, con un capital mayor a cien mil dólares o su equivalente en moneda nacional, quedará liberada del pago de impuestos nacionales, departamentales, municipales y universitarios con excepción del de la renta personal, por un período de cinco años.

Este lapso se computará desde el día en que la industria empiece a producir. El período de organización de la fábrica no podrá exceder de dos años. Quedan exceptuadas de estas liberaciones las fábricas de alcoholes, cervezas, vinos, aguardientes y licores espirituosos".

En el proyecto de la Ley de Participación Popular, remitido al parlamento, esta ley queda abrogada, lo que resulta perjudicial para el distrito orureño, según remarcó el titular.

OTRA OBSERVACION

La segunda observación a la Ley de Participación Popular, surge en su capítulo inherente al establecimiento de la jurisdicción de los municipios en los departamentos del país. La observación resulta como consecuencia de que "Oruro es distrito expulsor de recursos humanos, con 14 de sus 16 provincias involucradas en una bajísima tasa de crecimiento.

La Ley de Participación Popular dice que los municipios que no tengan 10 mil habitantes, deben ser adjuntados a otros, situación que preocupa, porque en el departamento, por lo menos 10 provincias tienen una población menor a los 10 mil habitantes y otras 6 con menos de 5 mil habitantes".

El titular de CORDEOR sugirió estudiar con detalle, la forma de implementar la ley tomando nota de esta realidad de las poblaciones, para evitar problemas y además que la trilogía hombre-recursos-espacio sea optimamente aplicada en todo el departamento.

La provincia Cercado tiene más densidad con 218.800 habitantes. La que tiene menos habitantes es la provincia Mejillones, con 761 personas.

El departamento de Oruro tiene una población total de 340.114 habitantes en una extensión de 53.598 kilómetros cuadrados. Hay predominio de las mujeres con el 51%. La población urbana llega a 202.018 habitantes que representa el 65,3% y la rural de 118.096, un 37,7%

Actualidad departamental

¿Ya somos una región petrolera...?

Por Jorge Lazzo Valera.

Con el inicio de las tareas de exploración petrolera en el occidente de Oruro, se abre una nueva perspectiva hacia la consolidación económica de este departamento. Los anuncios del presidente de la empresa petrolera estatal (YPFB), Mauricio Gonzáles, son altamente alentadores, pero será bueno saber si realmente ya somos una región pertrolera.

Con seguridad esto recién se podrá establecer una vez que concluya la fase de exploración para ingresar de manera directa a la explotación. Resulta importante conocer primero cuál será la capacidad de producción en cada uno de los pozos que podrían ser perforados.

Este criterio no es pesimista, al contrario bastante alentador, pero siempre buscando que el pueblo orureño no sufra nuevas frustraciones como las que suceden desde hace muchos años, una tras otra.

En ese seritido, el anuncio de reemplazar la minería por la actividad petrolera resulta ser un tanto ilusorio, porque Bolivia es un país minero y lo seguirá siendo por muchos años más. Oruro, en este contexto, es una zona predominantemente minera, al igual que Potosí y sólo requiere de un importante apoyo económico, para implementar moderna tecnología de punta y continuar con su tradicional actividad primaria; la explotación de los recursos mineros no renovables.

La captación de nuevas inversiones, será determinante para desarrollar nuestra minería y para ello no queda otra cosa que aceptar los sistemas de "riesgo compartido", que obligatoriamente deben respetar la protección del medio ambiente y además cuidar el ecosistema.

Pero, si ampliamos ese criterio optimista y llegamos a la fase de considerar que la explotación de recursos petroleros nos permitirá generar riqueza para reactivar la minería. Ello sería como recibir un poco de lo que en justicia nos corresponde y, lograr recuperar lo mucho o lo poco que se invirtió de estas regiones altiplánicas, para desarrollar la zona oriental de nuestro país.

Integrarnos al grupo de los departamentos productores de hidrocarburos, es un caro anhelo, porque por primera vez también recibiríamos el pago de regalías, en boca de pozo, y ya no tendríamos que realizar cada año un pliego petitorio para exigir el pago de la deuda histórica y lo que es más, esperar la buena voluntad política de cada gobierno, para que nuestros planteamientos sean atendidos.

Sería un cambio total y así incluso quizá se pueda reestablecer el gran comercio que existió en Oruro, cuando el auge de la minería permitió incluso situar a esta ciudad y el departamento como uno de los más privilegiados del país.

Soñar no cuesta nada, pero ahora hay que ponerse las pilas -como dice un amigo colombiano- para planificar el desarrollo sostenido de esta región que busca salir de su postración, sorteando una serie de obstáculos y frustraciones que se presentan a diario, debido a la poca o ninguna atención de nuestras autoridades.

La exploración petrolera es una muestra de lo mucho que se puede hacer por Oruro, pero de igual forma sería importante contar con un programa de prospección minera para reactivar este sector primario de la economía nacional.

Entre ser un productor petrolero y ser minero, no hay mucha diferencia, en ambos casos se genera riqueza y se aporta con el pago de regalías y la generación de divisas para el país, lo que importa es cuánto realmente puede aprovechar la región, de esta entrega ilimitada de su riqueza. Por eso desde ahora continuaremos preguntando ¿ Somos ya una región petrolera...?

Cámara de Minería pide garantías para ejecutar proyectos mineros

ORURO, 23 (PRESENCIA).- El presidente de la Cámara Departamental de Minería (CADEMIN), José Fernández, expresó su preocupación por lo que acontece en Challapata, donde hay un clima adverso a las inversiones mineras, retrazando la ejecución del primer convenio de riesgo compartido con inversiones de la minería mediada.

Señaló que los mineros chicos están dispuestos a otorgar todas las garantías, en estricta sujeción a la Ley del Medio Ambiente y el Código Nacional de Minería, pero que asimismo exigen que se respete el derecho que tienen a explotar el subsuelo, porque ello está previsto en la propia Constitución Política del Estado.

De ninguna manera atentaremos contra el medio ambiente. Contrariamente, somos respetuosos en nuestros trabajos mineros para proteger el ecosistema, por lo que debe descartarse cualquier susceptibilidad y al contrario apoyar la inversión para continuar el desarrollo de la minería, pero utilizando tecnología de punta, afirmó Fernández.

Citó que la única forma de reactivar la minería, es realizando inversiones para poder hacerla productiva y continuar generando divisas para el país y garantizando de esta forma un apoyo directo a nuestra economía. Lo contrario significa que no podremos salir adelante y la región productora de minerales quedará relegada, porque no habrá actividad.

Refiriéndose a la captación de inversiones, dijo que no se puede ahuyentar la posibilidad de conseguir recursos económicos, en una etapa tan difícil como la que se vive ahora, y solicitó que se analice de manera responsable y detenida las posibilidades reales que existen para salir adelante y surgir con la nueva minería.

Aseveró que la minería continuará siendo la principal fuente generadora de divisas para el altiplano boliviano, pero que esto no podrá darse mientras exista un clima hostil y la intranquilidad para invertir, porque todo lo que se produce beneficia a la comunidad, a través del pago de regalías y también por la vía directa al generar empleos y la ejecución de otras obras.

Calificó al convenio suscrito entre la Compañía Minera San Bernardino y la Empresa Minera Unificada (EMUSA) como el primer contrato de riesgo compartido entre un minero chico y una empresa minera mediana, que fácilmente no puede darse, porque por lo general las inversiones siempre se consiguen sólo para la minería mediana y la gran minería.

Por ello, apuntó, no podemos rechazar esta posibilidad que existe y con un criterio más realista debemos apoyar y lograr que se consolide este sistema de inversión que a la larga permitirá múltiples beneficios para todos, manifestó José Fernández.

En presente gestión

CORDEOR aplica racional gasto de su presupuesto

ORURO, 26 (PRESENCIA).- La Co... poración Regional de Desarrollo de Oru... ro (CORDEOR) destinó el 88% de s... presupuesto, a impulsar diferentes pr... yectos en el departamento y sólo el 12% para gastos de funcionamiento, qu... consigna haberes del personal perma... nente y no permanente, servicios, ma... teriales y equipamiento.

Esta situación fue confirmada p... el presidente de CORDEOR, Marce... Arzabe, con información actualizada, ... propósito del mensaje emitido por ... presidente de la república, Gonza... Sánchez de Lozada, con relación a ... Ley de Participación Popular.

El primer mandatario del país dijo ... través de una cadena de televisión, q... ninguna las corporaciones de desarro... entre ellas obviamente CORDEOR, p... drá gastar más del 15 por ciento de ... presupuesto anual en el rubro de su... dos y afines. Arzabe aclaró que est... dentro de esta política de austeridad ... efectivo control.

Reiteró que "la situación de CO... DEOR en este sentido, es absolut... mente compatible con la política ... gobierno que, como se sabe, privile... la ejecución de obras que hagan posi... cerra la brecha que margina a ... pobres".

...utivo de la COB busca ...gerse a "retiro voluntario"

... 26 (PRESENCIA).- Los ... s mineros de Huanuni ...hoy aquí una definición ... máximo ejecutivo de la ...era Boliviana (COB), Os...oya, quien estaría reali...nsultas pertinentes para ...retiro voluntario" y lograr ...aordinario de una gratifi...ada por la COMIBOL.

...eros de base señalaron ...s ellos buscan incremen...ducción, los propios diri...ionales están interesados ...l pago del extralegal, con... 8us 1.000 por cada año de ...mo incentivo para presen...a de retiro, a tendiendo a ...ción de la Corporación Mi...livia (COMIBOL).

...ación no puedo ser confir...egada, pero se afirmó que ...es para el retiro de otros ...sindicales, que integran el ...cutivo de la COB, estarían ...das por Ruffo Rivera, quien

> Similar actitud adoptaría el dirigente minero Ruffo Rivera, entre otros

se constituyó en varias oportunidades en Huanuni y curiosamenete, no tomó ningún contacto con el Sindicato de Mineros de ese distrito, sino con las autoridades de la empresa.

Lo que buscan confirmar los trabajadores es si ya fueron presentadas las cartas de retiro voluntario o si los dirigentes esperan el cumplimiento del plazo para hacer conocer esta determinación.

Un trabajador minero, actual dirigente sindical, que prefirió no ser identificado, señaló que la renuncia y el anuncio del inicio de un ayuno voluntario protagonizado por Oscar Salas Moya, hace 48 horas, hacen ver la clara intención que tiene el ejecutivo de la COB, para beneficiarse con el pago del extralegal al acogerse al retiro voluntario.

En definitiva este aspectos podrá ser confirmado o negado a la conclusión del plazo fijado para la presentación de las solicitudes ante la COMIBOL, que vence a las 24:00 horas del lunes 28 de febrero.

En Huanuni cerca de 300 trabajadores, una mayoría que corresponden a los servicios del magisterio, sanidad y técnicos, gestionan el "retito voluntario", pero asimismo se conoce que varios de los que presentaron sus solicitudes, determinaron recoger sus cartas presentadas ante la gerencia.

En los últimos días se advirtió un especial interés de parte de las autoridades de COMIBOL, en reactivar el Centro Minero de Huanuni, dotando de equipos, herramientas y los insumos requeridos para realizar estos trabajos, lo que demuestra que no será cerrada esta empresa.

...munidad universitaria declaró ...vilización y emergencia total

...0, 26 (PRESENCIA).- La ...ad Técnica de Oruro (UTO) ...y movilización permanente ...encia total, a nivel de sus ...mentos, demandando la ...n de un "presupuesto jus... garantizar la continuidad ...ores académico-adminis... para la gestión 1994.

...vilización fue decretada por ...idades universitarias y la ...a total está vigente entre ...es y estudiantes, quienes ...n salir a las calles, para en... recorte presupuestario que ...aplicar el Poder Ejecutivo.

...tor de la UTO, Pablo Zubie... a PRESENCIA que no se ...eptar el recorte del presu... para esta gestión, donde ya ...asigna un monto adicional ... por el anterior gobierno. ...ue el presupuesto requerido para la UTO alcanza a 39 millones de bolivianos, que está plenamente justificado, pero que lamentablemente el gobierno, a través de sus representantes, sólo oferta algo más del 50%, que resulta ser un monto de 20 millones de bolivianos.

Con esta irrisoria suma no podremos cubrir ni siquiera medio año de la presente gestión y ello determinaría el paulatino cierre de nuestras unidades académicas y paralización de las actividades administrativa, dijo Pablo Zubieta.

Recordó que existe el compromiso oficial de parte del gobierno, de reconocer y honrar los convenios del anterior gobierno, pero que contrariamente se pretende burlar este acuerdo, con el único fin de recortar el presupuesto para la gestión.

El rector informó que la situación económica de la UTO, resulta insostenible, porque no alcanzan a cubrir el pago de salarios y menos aún a otorgar el incremento salarial dispuesto. No sabemos que hacer y ello parece no interesarles a las autoridades nacionales, que pretenden que las universidades del sistema funcionen sin presupuesto, aseveró.

Consultado sobre los recursos propios que genera la Universidad, dijo que estos alcanzan a 9 millones de bolivianos, pero que están destinados a cubrir el déficit de anteriores gestiones, por que se arrastra una deuda, a consecuencia de los recortes que sufren en la otorgación del presupuesto universitario.

Las movilizaciones y marchas de protestas con bloqueos se intensificarán a partir del lunes y esta situación es motivada por la falta de atención de nuestras autoridades, concluyó.

Amas de casa mineras se movilizan para reiniciar "marcha por la vida"

ORURO, 26 (PRESENCIA).- Casi un centenar de amas de casa mineras, esposas de relocalizados, se movilizaron para reiniciar "la marcha por la vida", demandando del gobierno la otorgación de fuentes de trabajo y la nivelación de los finiquitos otorgados a sus esposos, con relación a los extralegales otorgados en esta gestión.

La movilización de las mujeres mineras junto a sus pequeños hijos se inició el miércoles, habiéndose constituido en esta ciudad provenientes de distritos mineros aledaños y otras regiones del país.

Las esposas de los relocalizados se concentraron en la sede de la Central Obrera Departamental (COD) y esperaron hasta después de las 17:00 horas una respuesta oficial de la presidenta del Comité Departamental de Amas de Casa Mineras, Miriam Gutiérrez Ganci, que junto a otras dirigentes se constituyó en La Paz, para dialogar con los ministros de Desarrollo Humano y Trabajo, sobre el planteamiento presentado.

La respuesta inicial fue un compromiso para otorgar fuentes de trabajo a las esposas de los relocalizados y sus maridos, en microempresas que creará el Poder Ejecutivo, a partir del próximo mes, de acuerdo al informe de la presidenta de las amas de casa.

Esta propuesta no satisfizo la solicitud de las mujeres mineras, que anunciaron, "que en cualquier momento" marcharán hasta La Paz, para asumir en esa ciudad otras acciones, como una huelga de hambre junto a sus pequeños hijos.

NUEVO PLANTEAMIENTO

Con relación a la propuesta surgida por parte del gobierno las amas de casa, solicitaron la inmediata nivelación del pago de finiquitos, incluyendo el extralegal que otorgaron a los mineros de San José, que consiste en u... gratificación de 1.000 dólares por ... de servicio.

Para garantizar la otorgación ... su fuente laboral, piden asimis... que se les dé el bono de cesa... establecido para los exfuncionar... de la administración gubernamen... mientras esperan la creación de n... vas fuentes de trabajo en las mic... mpresas. Asimismo quieren lo... capacitación para poder enfrentar ... nueva labor.

La mayoría de las amas de c... hicieron conocer antecedentes d... crítica situación que viven desde h... ocho años, esperando el apoyo ... gobierno y la creación de nuevas f... tes de trabajo.

Rechazaron los ofrecimientos y ... mandaron una solución real y con... ta a sus pedidos, anunciando qu... no existir esta atención se moviliza... hasta La Paz, para iniciar una hu... de hambre masiva e incluso ir a p... ayuda económica a las embajada... los países acreditados en Bolivia.

CLINICA DE ESPECIALIDADES Y MICROCIRUGIA
"SAN MARTIN DE PORRES"
CSMP - SAN MARTIN DE PORRES - LA PAZ - BOLIVIA
Quirófanos con oxígeno y aspiración central - Microscopio Quirúrgico-Unidad Coronaria y Terapia Intensiva (Modelo) - Terapia y Rehabilitación - Centro de Toxicología (Telf. 358844)- Laboratorio Clínico - Rayos X - Ecografía - Endoscopía...
Director Dr. Jhonny Ortuño Morales Gerente Administrador Lic. Hugo Lara Ruiz
ESPECIALIDADES
ANATOMIA PATOLOGICA Y CITOLOGICA
CARDIOLOGIA COMPUTARIZADA
CIRUGIA GENERAL - TORAX
CIRUGIA GASTROINTESTINAL
CIRUGIA ONCOLOGICA
CIRUGIA PEDIATRICA
CIRUGIA PROCTOLOGICA
CIRUGIA GENERAL - ENDOSCOPIA
CIRUGIA PLASTICA
CUIDADOS INTENSIVOS UNIDAD CORONARIA
DERMATOLOGIA
FISIOTERAPIA - REHABILITACION
GINECOLOGIA OBSTETRICIA
LABORATORIO CLINICO
MEDICINA INTERNA Y GENERAL
NEUROLOGIA Y NEUROCIRUGIA
OFTALMOLOGIA
OTORRINOLARINGOLOGIA
PEDIATRIA GENERAL
PEDIATRIA-NEONATOLOGIA
PSICOLOGIA PSIQUIATRICA
REUMATOLOGIA
TRAUMATOLOGIA ORTOPEDIA (NIÑOS - ADULTOS)
TOXICOLOGIA - MEDICINA LEGAL
UROLOGIA - ENF. RENOURETRALES
CALLE MANUEL MARIACA 1869 (cerca Plaza Scout - Miraflores Bajo)
Telf: 329671 - 356691 ATENCION DE EMERGENCIAS PERMANENTE.
CONSULTORIO SAN MARTIN Av. Busch 2060 (cerca Parque Triangular)

GINECOLOGIA Y OBSTETRICIA
Dra. Nelva Meruvia
Universidad Nal. Autónoma de México:
Especialidades en el I.M.S.S e I.S.S.S.T.E.
ECOGRAFIA, Detección oportuna del CANCER, Cirugía Ginecológica, Partos - Controles pre y post natal, Flujos - Sangrados anormales, Esterilidad - Planificación familiar, Tratamiento de adolescentes - Menopausia, etc..
CONSULTORIO: Av. Arce 2341 Edif. Celema - Of. 108 Tel.355791
Hrs. 18:00 a 20:00 EMERGENCIAS - B.P. 380222 - 23 - 74

Dr. Xiao Feng Chen
MEDICINA TRADICIONAL CHINA
ACUPUNTURA MASAJE Y QIGONG
- Doctorado en la Universidad de Medicina Tradicional China Shangshi.
- Catedrático y Vice-Presidente de la Asociación de Medicina Tradicional de la Universidad de Nanjing.
- Profesor de Acupuntura, masaje y Qigong de la Asociación de Medicina Tradicional de la Organización Mundial de la Salud.
- Jefe médico de los III Juegos Deportivos de la China
- Médico deportivo del Club Bolivar
- Elogiado por casi toda la prensa y canales de televisión de La Paz.
Cuenta con varios premios internacionales al mérito de invención tecnológica analítica en el mundo.
Unico consultorio que utiliza agujas desechables y equipos Hasacupunt, Acupuntuscopio Múltiple, Frecuencia Spectrun electrónico computarizados, etc.
Unico consultorio que utiliza agujas desechables y equipos Hasacupunt, Acupuntuscopio Múltiple, Frecuencia Spectrun
Díaz Romero 1519, entre Av. Argentina y Cuba.

Dr. GUIDO SOLIS PEREYRA
GINECOLOGIA - OBSTETRICIA
U.M.S.A. - UNAM - Hosp. de la mujer MEXICO D.
Edif. Mcal de Ayacucho
Calle Loayza 7º piso-of. 713
Telf. Of.: 366734
Guerrilleros Lanza Nº 15...
Telf.Of.: 3283...
Busca Movil: 3208...

CLINICA DEL DOLOR
Dr. Freddy Contreras Cameo
Instituto Nacional de la Nutrición México D.F:
Instituto Nacional de Cancerología México D.F:
Tratamiento paliativo del dolor por cáncer:
Neuralgias post-herpéticas
Distrofias simpático reflejas
Neuralgia del Trigémino
Neuropatías diabéticas
Analgesia para el trabajo de parto
Dolor lumbar
Gástrico
Pancreático
Uterino
Tumores óseos
Consultorio:
Ed. Avenida 1490 El Prado
Of.1 F: 343743 BP 390222

Comité Cívico rechaza las declaraciones del Ministro de Gobierno

SANTA CRUZ, 25 (PRESENCIA).- El presidente del Comité Cívico Departamental, Wilmar Stelzer, negó rotundamente que la posición asumida por los comités cívicos nacionales sea un acto de sedición, como afirmara el Ministro de Gobierno; por cuanto se trata simplemente de actos de rebeldía e impotencia al ver que se pretende restarles importancia en su representación popular.

Aseguró que de ninguna manera de trata de actos políticos o de acciones destinadas a tomar el poder, porque al estar al margen de todo tipo de actividad político-partidista, los comités cívicos se han mantenido inalterables en el transcurso de su historia. Puntualizó además que los propios partidos políticos deberían cuidar las instituciones cívicas, porque son ellas las que colaboran a salir airosos de ciertas situaciones difíciles que deben adoptar los gobiernos. Asimismo afirmó que el movimiento cívico se ratifica en que la participación popular tiene hasta el nombre inadecuado, por cuanto gran parte de los artículos del proyecto de ley, contemplan simplemente una reforma a la Ley Orgánica de Municipalidades, lejos de lo que significa una verdadera participación popular a través de la administración descentralizada. Aseguró que el movimiento cívico no busca otra hegemonía que no sea la del pueblo, porque los entes cívicos **son instrumentos que defienden los principios y necesidades de las fuerzas vivas.**

Abastecerá con energía a 5 mil familias

Valles cruceños recibieron sistema de electrificación

SANTA CRUZ 26 (PRESENCIA).- Con la presencia del presidente del Senado Nacional, Juan Carlos Durán, se inauguró la planta generadora de Mataral poniendose en marcha el sistema de electrificación de los valles cruceños. La obra, que abastecerá a 5 mil familias a través de una potencia instalada de 1.740 KW, demandó 5 millones y medio de dólares y fue financiada por CORDECRUZ, CRE, USAID y NRECA.

José Kreidler, presidente de la Cooperativa Rural de Electrificación (CRE) dijo a PRESENCIA que la planta generadora tiene como objetivo crear mayores fuentes de trabajo, incrementar la producción del agro y la agroindustria, aumentar el confort, el bienestar y la salud de los pobladores, evitar el exodo de los pobladores a otras ciudades.

La misma está compuesta por tres grupos electrógenos con motores a gas de 580 KW cada uno, incluyendo planta de tratamiento de agua, planta de regulación y medición de gas, subestación elevadora de 3,3 a 24,9 KV, además de edificios asociados a la planta, residencia y oficinas.

Kreidler agregó que el sistema eléctrico de los valles cruceños representa la auto-ayuda solidaria de más de 50 comunidades de las provincias Florida, Manuel María Caballero y Vallegrande. "Simboliza la democracia participativa de aquellos que atentos a las expectativas de los pueblos, encuentran juntos los senderos que eliminan la pobreza". La CRE cubre el servicio público de energía eléctrica en 9 de las 15 provincias de Santa Cruz. Hasta 1992 había tendido más de 4 mil kilómetros de líneas en la capital y en las provincias.

"A partir de 1994 se nos considera la cooperativa más grande del mundo ya que hemos pasado los 130 mil socios", subrayó el gerente de CRE al añadir que "aspiramos a la transformación del hombre en su relación con el medio ambiente y con sus expectativas de una mejor calidad de vida".

A criterio del secretario nacional de Energía, Carlos Miranda, "la utilización del gas de extraordinaria pureza eliminará los peligros de contaminación del medio ambiente". También señaló que la planta "equivale a un pozo de gas" y resaltó los efectos positivos que generará sobre la agricultura de la zona.

INVERTIR PARA EL FUTURO

Por su parte, el director de NRECA-Bolivia, Dan Wadle, destacó que la electrificación rural "no terminará hasta que la última persona en el área más remota del último país del mundo que quisiera tener el servicio no lo tenga".

Enfatizó también que "cooperativa eléctrica significa algo más que la entidad que suministra energía eléctrica a sus usuarios: cooperativa eléctrica significa que la comunidad se reúne para autofinanciar su futuro".

Al referirse a los usuarios dijo: "este paso que ustedes están tomando con la CRE significa que su comunidad está tomando el poder en sus manos para invertir en uno de los más poderosos recursos que conoce el ser hunmano".

Recomendó más adelante a las autoridades nacionales a "invertir más en electrificación rural para el futuro". Acotó que "Bolivia tiene una reputación muy sólida por los esfuerzos de ENDE pero son necesarias más inversiones para brindar servicio eléctrico a un mayor porcentaje de la población".

Según dijo, a través del servicio eléctrico se puede proporcionar más agua potable, la comunicación puede ser mejorada, la salud pública y la educación pueden avanzar más, "y lo más importante es que ustedes (el gobierno) pueden dar más poder a la gente del área rural al incrementar sus ingresos y mejorar la calidad de su vida".

Hace más de 30 años NRECA comenzó a trabajar en forma conjunta con la USAID. El convenio fue firmado en la oficina del presidente de Estados Unidos, J. F. Kennedy, en 1962. El orador, visiblemente emocionado, lanzó entre la multitud decenas de monedítas con la efigie de Kennedy tras parafrasearlo: "si una sociedad libre no puede ayudar a tantos que son pobres, tampoco puede salvar a los pocos que son ricos".

PARTICIPACION POPULAR

Cerró el acto el presidente del Senado Nacional, Juan Carlos Durán, quien resaltó los esfuerzos del gobierno nacional por concretar el sistema de electrificación de los valles cruceños aportando más de dos millones de dólares. "Queremos reducir la brecha entre los que tienen más y los que tienen menos. Estamos llegando a los lugares más postergados para resolver en forma conjunta las necesidades más apremiantes", dijo al recordar a los comunarios que "es hora del cambio y de la participación popular para alcanzar una mejor calidad de vida".

Investigan muerte de ciudadano español

SANTA CRUZ, 25 (PRESENCIA).- La muerte del ciudadano es
Ramón Buchón, supuestamente asesinado por efectivos del regim
Monte Claros, acontonado en la población de San Matías, está s
investigada por el propio Comandante General de Ejército, Gral. Rey
Cáceres Quiroga. El Comandante de la 8va Divisón de Ejército acomt
en Santa Cruz, Gral. Jorge Rodríguez, informó que este viernes, el co
dante General de Ejército se trasladó a la localidad de San Matías
conocer los hechos que serán aclarados ante la opinión pública.

Las informaciones obtenidas hasta ahora, dan cuenta que R
Buchón, abogado, periodista y ecologísta, se encontraba en la poblac
San Matías de paso hacia el Brasil, donde murió el 10 de febrero. Sus
fueron repatriados hoy desde la ciudad de Santa Cruz.

Stelzer juró por segunda ve como dirigente cívico

SANTA CRUZ 26 (PRESENCIA).- Wilmar Stelzer Jiménez juró esta noche, por segunda vez consecutiva, como presidente del Comité pro Santa Cruz prometiendo defender los intereses regionales, a la vez que, "luchar sin descanso hasta conseguir la anhelada descentralización".

Ingeniero de profesión, Stelzer se ha convertido en uno de los principales críticos de las reformas gubernamentales. A la ceremonia de posesión del dirigente cívico, que coincidió con un aniversario más de la fund
de Santa Cruz (26 de febrero de
han asistido altas figuras del
mo y de la oposición. La num
concurrencia desbordó el sal
actos "Melchor Pinto Parada".

Wilmar Stelzer ha sido mie
del directorio de COTAS y pres
de la Federación de Profesio
entre otros cargos. Recientemen
asegurado que no ingresará a l
na política como lo han hech
antecesores.

CORDECRUZ tendrá que enfrenta nueva ola de despidos

SANTA CRUZ 25 (PRESENCIA).- Las nuevas leyes que pondrá en vigencia el gobierno nacional, afectarán a la Corporación Regional de Desarrollo de Santa Cruz (CORDECRUZ), obligándola a reducir una vez mas su personal subalterno.

El presidente de la autarquía, Freddy Teodovich, informó que como sólo se contará con los recursos provenientes de las regalías que por ley le corresponde, se verá en la necesidad de hacer un recorte de su personal.

Sin embargo, aseguró que para aplicar esta medida, se está tomando en cuenta el hecho de que al tener menos responsabilidades, por la transferencia de algunas de éstas a los gobiernos locales, tendrá mejorar su efectividad en los pr mas de planificación hasta com se en un ente que fundamentalm tenga recursos de contraparte p desarrollo regional.

Para Teodovich, se tendrá actuar "sabiamente", aplicando conceptos básicos: en prime gar, reacondicionar una plant rocrática pequeña pero efici en segundo entender correcta te la concepción de aplicar l cursos de anera tal que teng mayor im cto posible en la r y en terc lugar, tal vez lo importan , no pretender hac todo.

Verolandia
Un Mundo de Fantasía

INFORMA SUS HORARIOS DE ATENCIÓN AL PÚBLICO

Martes a Jueves : de 15:00 a 20:00 (sólo parque interior)
Viernes : de 15:00 a 20:00
Sábado y Domingo: de 10:00 a 20:00
Lunes : Cerrado

JUEGOS CON TECNOLOGÍA DE PUNTA PARA TODAS LAS EDADES

La Palmera CAFETERIA — Cafetería mismos horarios

Fast Food, Heladería, Fuente de Soda
Horario de Viernes, Sábado y Domingo
La Estación FAST FOOD

Las Terrazas GRILL — Parrilla de carne argentina, pescados y mariscos
Sábado y Domingo de 12:00 a 18:00

PRÓXIMA INAUGURACIÓN

Sol y Sombra
Restaurant 5 estrellas
Martes a Sábado de 20:00 a 24:00

Tropicana VIP SALON de TE — Salteñería, Salón de Té, Piano Bar

INFORMES Y RESERVAS TELÉFONO 796423

IPKO FACTO

INSTITUCION FINANCIERA REQUIERE AUDITOR INTERNO

Los aspirantes deberán cumplir necesariamente los siguientes requisitos:

- Título de Auditor Financiero en provisión nacional.
- Experiencia mínima de dos años en auditoría externa o interna de entidades financieras.
- Edad máxima treinta años.

Se ofrece excelentes posibilidades de desarrollo profesional y personal y una remuneración adecuada a las responsabilidades del cargo.
Los interesados deberán enviar su curriculum vitae y una carta de solicitud indicando su pretensión salarial, hasta el día 4 de marzo a la casilla de correo 12219 - La Paz.

COMUNICADO

H. MUNICIPALIDAD DE LA PAZ
BOLIVIA

A objeto de cumplir con el procedimiento establecido en los Arts. 39 40 del D.S. 23215 (LEY SAFCO), se comunica a las ex-autoridades de l H. Alcaldía de Guaqui: ALBERTO LIMACHI MUJICA Y NATALIO LLUSCO CORTEZ, que deben apersonarse a las oficinas de Auditoría Genera Interna de la H. Alcaldía Municipal de La Paz (piso 9, oficina 2 del edifici "Esperanza", Av. Mariscal Santa Cruz), en el plazo de 10 días para toma conocimiento del informe AI-13-94 de 25-I-94.

La Paz, 25 de febrero de 1994

DIRECCION DE PRENSA Y RR.PP.

REINSCRIPCION DEL RUC

ATENCION CONTRIBUYENTES DE LA CIUDAD DE LA PAZ:
Con el propósito de brindarle un mejor servicio en la reinscripción del Registro Unico de Contribuyentes (RUC), se recuerda que la misma se desarrolla según el siguiente

CRONOGRAMA

LOS RUCs REZAGADOS (DE CUALQUIER DIGITO), PODRAN INSCRIBIRSE EN CUALQUIERA DE ESTAS FECHAS

LOS RUCs TERMINADOS EN:

8 Del jueves 24 de febrero al miércoles 2 de marzo

9 Del jueves 3 de marzo al miércoles 9 de marzo

0 Del jueves 10 de marzo al miércoles 16 de marzo

Dirección General de Impuestos Internos
El Aporte de Todos.... para Tí

N ganó elecciones en magisterio rural

sí, 26 (PRESENCIA).- La militancia de Acción Democrática sta ADN, recibió con beneplácito su triunfo obtenido en las s sindicales del magisterio rural potosino.

ue la jornada de este viernes 25 de febrero, los profesores que en el área rural tuvieron una intensa actividad para elegir a sus gentes que reemplazarán a los actuales que ya cumplieron su la cabeza de Casiano Tórrez del Movimiento de la Izquierda aria, MIR.

esor Pedro Aragón de conocida militancia "adenista" será el tario ejecutivo de la Federación de Maestros Rurales de Potosí cabezado la fórmula denominada "Frente de Unidad Patriótica ción Rural (FUPER). Sus inmediatos colaboradores son los Martha Oquendo, Edgar Rojas, Marina Iriarte y otros.

de posesión de los flamantes dirigentes de los maestros rurales cumplirá en los próximos días, en tanto que los docentes de se aprestan a viajar a sus respectivos lugares de trabajo de las listas docentes del magisterio rural potosino.

Se anuncia visita de Sánchez de Lozada

POTOSI, 26 (PRESENCIA).- Aunque sin precisar la fecha exacta, se ha anunciado en las últimas horas la visita del Presidente de la República, Gonzalo Sánchez de Lozada a esta ciudad con motivo de explicar los alcances del proyecto de Ley de la Participación Popular.

De concretarse tal anuncio, el primer mandatario de la nación volvería a la Villa Imperial luego de los sucesos desagradables que se presentaron en ocasión de su última visita a esta capital el 10 de noviembre del año pasado, efeméride cívica de este departamento.

Al respecto, el Prefecto Efraín Negrón Torrez a tiempo de efectuar el anuncio de la llegada del Presidente Sánchez de Lozada dijo que "los hechos del pasado 10 de noviembre de ninguna manera pueden atribuirse al pueblo potosino como tal, sino a un grupo munúsculo que comete algunos excesos para crear desorden y confusión".

"De lo que se trata ahora es de que el gobierno que preside el Lic. Gonzalo Sánchez de Lozada está empeñado en dialogar directamente con el pueblo para intercambiar criterios en torno a la Ley de Participación Popular que beneficiará en gran medida al departamento de Potosí", remarcó el prefecto potosino.

Sobre el mismo tema, el presidente de la brigada parlamentaria del departamento, el diputado movimientista Manuel Decormis Benavidez anticipó que "Potosí será el distrito más beneficiado con la Ley de Participación Popular".

El departamento de Potosí incrementará considerablemente sus ingresos económicos por efecto de la Ley de participación popular y por primera vez las provincias más alejadas y olvidadas de nuestro extenso distrito se beneficiarán con ingresos económicos propios", manifestó el parlamentario potosino.

Caravana llegó a Laguna Colorada

POTOSI, 26 (PRESENCIA).- Para este sábado a mediodía, se ha previsto el arribo a Laguna Colorada de la carabana patriótica potosina que partió desde la Villa Imperial, en las últimas horas.

Conforman la comitiva potosina, algunos representantes de autoridades, así como de instituciones locales y periodistas quienes recorrerán más de mil kilómetros en total para cumplir con el objetivo de conocer e interiorizarse del trascendental Proyecto Geotérmico de Laguna Colorada.

En vehículos pequeños (jeeps) la delegación potosina partió de esta ciudad aproximadamente a las 18:00 horas del viernes para pernoctar en Uyuni y madrugar luego para llegar a Laguna Colorada el sábado alrededor del mediodía.

Según se hizo conocer, desde la ciudad de Cochabamba también viajaron técnicos de la Empresa Nacional de Electricidad ENDE, ya que ellos serán los encargados de brindar una amplia explicación a la comitiva potosina sobre el avance de obras y otras características del Proyecto Geotérmico de Laguna Colorada que está muy próxima a la frontera con la República de Chile.

La emanación incesante de gases geotérmicos en Laguna Colorada, constituye asimismo uno de los grandes atractivos turísticos de la región, la misma que junto al Gran Salar de Uyuni conforman la mayor riqueza natural y turística de la región sudoeste del país.

El principal gestor de esa caravana patriótica, Walter Cortez, antes de la partida, exteriorizó su beneplácito por la participación de representantes de entidades locales tomando en cuenta el significado cívico-regional y hasta histórico de llegar hasta Laguna Colorada, aproximadamente a 600 kilómetros de la Villa Imperial.

El retorno de la comitiva está prevista para las primeras horas de la madrugada de este domingo de tal manera que pueden llegar hasta la Villa Imperial en horas de la noche del mismo domingo.

bajadores desconfían fectos de Ley de ticipación Popular

l, 26 (PRESENCIA).- "No de sostener en las circas actuales que los tradesconfiamos de los efecde la Ley de Participaar", declaró a la prensa retario ejecutivo de la brera Departamental, oque Rollano.

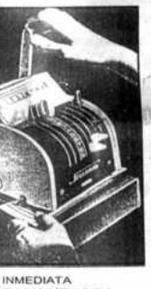
que en las últimas hoo el comité ejecutivo de tosina para analizar la actual que vive el país y mente los principales la Ley de Participación

nión de este dirigente trata de una patraña ntando el gobierno para u propósito fundamentizar no solamente las empresas del Estado sino también los servicios de la salud y la educación"

De acuerdo a las argumentaciones esgrimidas por el principal dirigente de los trabajadores potosinos se prevé de todas maneras una fuerte resistencia laboral a las nuevas medidas que pretende aplicar el poder ejecutivo como las leyes de capitalización y de participación popular.

"Desconfiamos de las buenas intenciones que dice tener el gobierno porque ya tenemos amargas experiencias en situaciones de esta naturaleza, por lo que mantendremos una firme posición contra toda medida antipopular y atentaria a los intereses de los trabajadores", advirtió Alberto Choque.

US CHEQUES,
E GARANTIA,
BONOS, LETRAS,
OS DE DEPOSITO
JO, VALORES.



INMEDIATA
YE LINAIMEX S.R.L.
SANTA CRUZ 1364
RIMERA B-A P-8 OF-2
02)-323331
02)-322194
02)-351251
02)-366162
02)-322194

CONVOCATORIA A CONCURSO DE MERITOS No. 01/94

El Plan Agroforestal de Chuquisaca Norte y Centro PLAFOR, convoca a CONCURSO DE MERITOS Y/O EXAMEN DE COMPETENCIA para optar el cargo de RESPONSABLE DE CONCIENTIZACION Y CAPACITACION (Nivel 0), sujeto a las bases y condiciones siguientes:

a) Ser Sociopedagogo o Pedagogo.
b) Tener experiencias en comunicación rural mínima de 3 años.
c) Conocer las características socio-económicas-culturales de la población rural en los valles interandinos.
d) Tener experiencia mínima de trabajo de tres años, con comunidades campesinas, en actividades de promoción extensión (reuniones comunales, visitas familiares, etc).
e) Tener experiencia en la elaboración de material didáctico y su divulgación.
f) Tener experiencia en la capacitación de promotores sobre aspectos pedagógicos y de comunicación
g) Ser boliviano.
h) Hablar correctamente el idioma quechua.
i) Estar inscrito en el colegio profesional respectivo.

Los expedientes deberán ser presentados en sobre cerrado en oficinas del PLAFOR Sucre, calle Gandarillas esquina Ostria Gutiérrez (La Madona) Telf. 32102 Fax 31204 o a la casilla 637, hasta Hrs. 17:00 del día lunes 7 de marzo de 1994 impostergablemente.

Sucre, febrero 22 de 1994

CAISSE DES DÉPÔTS DÉVELOPPEMENT

AGENCIA DE COMPRAS Y CONTRATACION DE SERVICIOS DEL GOBIERNO DE BOLIVIA

LICITACION PUBLICA Nº C3D/016/94

C3D, a nombre y por cuenta del :

FONDO NACIONAL DE DESARROLLO REGIONAL (FNDR)

Para la Honorable Alcaldía Municipal de Trinidad, invita públicamente a las empresas constructoras a presentar sus propuestas para la :

CONSTRUCCION DE OBRAS CIVILES DEL PROYECTO DE ASEO URBANO DE LA CIUDAD DE TRINIDAD

Financiamiento : FNDR, a través del Programa de Crédito Regional para el Desarrollo Urbano y Saneamiento (PRODURSA II).

Plazo de presentación de propuestas
5 de abril de 1994 — Hrs. 11:00
Acto de apertura de propuestas
5 de abril de 1994 — Hrs. 11:15

El Documento de Licitación podrá consultarse o adquirirse en nuestras oficinas a partir del **3 de marzo de 1994.**

En **Trinidad, Cochabamba y Santa Cruz**, se podrá consultar este Documento en las oficinas de las Camaras Departamentales de la Construcción correspondientes. Consultas de otros lugares del interior y exterior se podrán hacer vía telex o fax. A solicitud se podrán efectuar envíos del Documento de Licitación al interior y exterior.

VALOR DEL DOCUMENTO : Bs. 800.-

C3D

Calle Hermanos Manchego # 2571 — Teléf.: **379452 - 379428 - 364689 - 391945 - 322635** — Telex: **3347 C3D** Fax: **391614 La Paz - Bolivia**

CAISSE DES DÉPÔTS ELOPPEMENT

NCIA DE COMPRAS Y CONTRATACION DE IOS DEL GOBIERNO DE BOLIVIA

LICITACION PUBLICA Nº C3D/015/94

C3D, a nombre y por cuenta del :

FONDO NACIONAL DE DESARROLLO REGIONAL (FNDR)

Para la Honorable Alcaldía Municipal de Tarija, invita públicamente a las empresas constructoras a presentar sus propuestas para la :

CONSTRUCCION DE OBRAS CIVILES DEL PROYECTO DE ASEO URBANO DE LA CIUDAD DE TARIJA

Financiamiento : FNDR, a través del Programa de Crédito Regional para el Desarrollo Urbano y Saneamiento (PRODURSA II).

Plazo de presentación de propuestas
4 de abril de 1994 — Hrs. 11:00
Acto de apertura de propuestas
4 de abril de 1994 — Hrs. 11:15

El Documento de Licitación podrá consultarse o adquirirse en nuestras oficinas a partir del **3 de marzo de 1994.**

En **Tarija, Cochabamba y Santa Cruz**, se podrá consultar este Documento en las oficinas de las Camaras Departamentales de la Construcción correspondientes. Consultas de otros lugares del interior y exterior se podrán hacer vía telex o fax. A solicitud se podrán efectuar envíos del Documento de Licitación al interior y exterior.

VALOR DEL DOCUMENTO : Bs. 950.-

C3D

Calle Hermanos Manchego # 2571 — Teléf.: **379452 - 379428 - 364689 - 391945 - 322635** — Telex: **3347 C3D** Fax: **391614 La Paz - Bolivia**

CAISSE DES DÉPÔTS DÉVELOPPEMENT

AGENCIA DE COMPRAS Y CONTRATACION DE SERVICIOS DEL GOBIERNO DE BOLIVIA

LICITACION PUBLICA Nº C3D/009/94

C3D, a nombre y por cuenta de la :

EMPRESA NACIONAL DE ELECTRICIDAD "ENDE"

Invita públicamente a empresas interesadas en presentar sus propuestas para el :

SUMINISTRO DE REPUESTOS DE ALTA TECNOLOGIA PARA TURBINAS A GAS TIPO PG 5371 PA CENTRAL VALLE HERMOSO
(ENDE CB3/93/063)

Fuente de Financiamiento : Fondos Propios de la Entidad.

Plazo de presentación de propuestas
28 de abril de 1994 a Hrs. 11:00

Acto de apertura de propuestas
28 de abril de 1994 a Hrs. 11:15

El Documento de Licitación podrá consultarse o adquirirse en nuestras oficinas a partir del **28 de febrero de 1994.**

En **Cochabamba** se podrá consultar este Documento en las oficinas de la Federación de Empresarios Privados y en **Santa Cruz** en la Cámara de Industria y Comercio. Consultas de otros lugares del interior y exterior se podrán hacer vía telex o fax.

A solicitud se podrán efectuar envíos de Documentos de Licitación al interior y exterior.

VALOR DEL DOCUMENTO : Bs 500 .-

C3D

Calle Hermanos Manchego # 2571 —, Teléfonos: **379452 - 379428 - 364689 - 391945 - 322635** — Telex: **3347 C3D** Fax: **391614 La Paz - Bolivia**

FTPB coadyuvará en proceso contra agresores de Yucumo

TRINIDAD, 26 (PRESENCIA).- La Federación de Trabajadores de la Prensa de Bolivia presentó aquí un memorial ante el Juzgado Primero de Instrucción en lo Penal constituyéndose en parte del proceso contra los autores de la egresión que sufrió un reportero, el pasado diciembre, en la población de Yucumo. En esa población, un grupo de envalentonados agredió a una comisión de guardas del Centro de Desarrollo Forestal - Regional Norte (CDF-RN) que, acompañada de un reportero de radio de Trinidad, fue a verificar la procedencia de troncas de mara, presuntamente ilegales del territorio multiétnico de Chimanes.

A tiempo de constituirse en parte, la FTPB solicita al juez acelerar el proceso, para dar un ejemplar castigo a los autores y de esa manera, sentar un precedente contra los múltiples atropellos que se cometen en elejadas poblaciones, como en esfe caso.

El Comité Sindical de Trabajadores en Prensa, Televisión y Radio de Trinidad, que presentó originalmente la denuncia, en protección de su afiliado Ignacio Jare, informó a su vez que existe negligencia en la policía provincial de San Borja porque, hasta ahora, no ha notificado a Daguer, ni Diamond, pese a la orden del juez y del Comando Departamental.

Cooperativa de agua perforará dos nuevos pozos de captación

TRINIDAD, 26 (PRESENCIA).- La Corporación Regional de Desarrollo (CORDEBENI) regaló tubería suficiente para que la Cooperativa de Agua de Trinidad (COATRI) perfore dos nuevos pozos de captación subterránea en esta gestión.

La donación se concretó ayer, cuando el presidente del directorio de CORDEBENI, Hans Schlink, entregó el material respectivo al Ing. William Suárez, gerente técnico de COATRI, en un acto efectuado en la maestranza de la autarquía regional.

Schlink dijo que la contribución, equivalente a unos 20.000 dólares, representa un aporte más a la población trinitaria que, como la mayoría del oriente boliviano, sufre la deficiencia en este abastecimiento.

Al agradecer la donación estatal a la cooperativa, el ingeniero Suárez dijo que los pozos serán perforados entre marzo y junio con la intención de lograr al menos 30 litros por segundo adicional a la producción actual, que apenas es de 72 Lts/seg con el conjunto de 13 pozos.

El funcionario dijo que la batería de 15 pozos será una mejor referencia para la puesta en marcha del proyecto de ampliación y mejoramiento del sistema, este mismo año, que se ejecutará con un crédito de Alemania e incluyendo la conclusión y puesta en servicio del alcantarillado sanitario de la ciudad.

Los dos nuevos pozos, mientras tanto, serán perforados y abastecerán a las zonas "El Carmen" y Central, que tienen las mayores dificultades en la actualidad.

Casi linchan a Fiscal antidroga por chocar contra mototaxi

TRINIDAD, 26 (PRESENCIA).- Un recién posesiondo fiscal antidroga casi fue linchado hoy en castigo por chocar contra un mototaxi, que llevaba de pasajero a un menor de 12 años, y reavivó aquí el sentimiento antinorteamericano por la creencia -después desmentida- de que el vehículo estaba conducido por agentes de la DEA.

El hecho se produjo aproximadamente a las 10 de la mañana, en la esquina de la Av. 6 de agosto y calle Santa Cruz, a donde el jeep conducido por el fiscal Wálter Angel Zubieta Castro llegó con excesiva velocidad hasta chocar con la motocicleta del taxista Grover Vaca. Según los testigos, el jeep del fiscal alcanzó a frenar pero no lo oportuna y suficientemente, golpeando con violencia al mototaxi.

En el hecho resultó con graves heridas el menor Jorge Antonio Veintemillas (12 años), que iba de pasajero, aunque el taxista también sufrió el impacto de la otra movilidad. Mientras algunos transeuntes acudían en auxilio del taxista y del niño, otros fueron en contra del fiscal Zubieta y lo sacaron del vehículo para golpearlo con lo que tenían a mano, castigándolo por su irresponsabilidad .

La turba enardecida llegó a volcar el vehículo oficial pero la intervención de policías impidió que se llegara a extremos, pues había la intención de quemar la movilidad, según confesaron a gritos algunos de los mototaxistas y otras personas que estaban en el lugar. PRESENCIA pudo verificar el estado inconveniente en que se encontraba el fiscal cuando era ingresado a la celda del Comando Departamental de Policía en la Av. Busch.

HERIDOS

En el hospital materno-infantil, el niño Veintemillas fue intervenido inmediatamente, mientras el mototaxista Vaca fue llevado al Hospital "Trinidad".

Al cabo de dos horas de cirugía, los médicos informaron que se le debió extirpar al menor el bazo y el riñón derecho, que estallaron debido al impacto del accidente. El doctor Fidel Silva dijo que "el diagnóstico es todavía reservado, su estado es delicado, aunque se superó el trauma inicial y la situación es estable.

Poco después del mediodía, concluida la operación, especialistas en radiología iniciaban el examen oseo, por lo que el hospital indicó que se se espera 72 horas para determinar en definitiva.

En el otro hospital, el Dr. Edgar Villar, informó que el mototaxista sufrió politraumatismo y posible fractura costal en el lado izquierdo. El taxista no pudo hacer ninguna declaración pese a su consciencia.

INVESTIGACION

La Unidad Operativa de Tránsito inició la elaboración de las diligencias correspondientes, mientras el fiscal infractor estaba en depósito en el Comando Departamental de Policía.

Dos horas después del suceso, que indignó a la población por creer que fue protagonizado por agentes de la DEA o UMOPAR, el fiscal Zubieta admitió que estaba afectado todavía porque el día anterior consumió bebidas alcohólicas. Ayer (viernes) en la tarde, recién había jurado como fiscal adscrito a UMOPAR.

La Unidad antidroga realizaba su propia investigación y un agente norteamericano también requirió informe de la Policía sobre la situación.

Según presidente del Concejo Municipal

Capitalización es anticonstitucional porque niega atribucion de alcaldía

TRINIDAD, 23 (PRESENCIA).- El presidente del Concejo Municipal, Wilson Yabeta (MIR), expresó su oposición al proyecto de capitalización de las empresas públicas, por la centralización que se pretende aplicar a los servicios de agua, luz y teléfonos, desconociendo la Ley Orgánica de Municipalidades.

Yabeta hizo la observación, aunque dijo que confiaba en una rectificación de parte del proponente gobierno nacional, desde la anunciada reunión de representantes de los concejos municipales con el Presidente de la República, Gonzalo Sánchez de Lozada, el próximo martes 22.

La oposición del presidente del concejo se fundamentó en las atribuciones que señala la Ley Orgánica de Municipalidades, para la fiscalización de los servicios urbanos y públicos, en esta capital a cargo de cooperativas. Yabeta afirmó que el gobierno intenta imponer una ley derogando otra, calificando las acciones gubernamentales de "arbitrariedad" y "pisoteo".

El presidente del Concejo Municipal emitió sus opiniones al margen de la alianza de su partido y ADN, con el actual alcalde Lorgio Zambrano militante del oficialismo, aunque expulsado -precisamente por pactar con el ex-Acuerdo Patriótico- en un acto que provocó una manifestación vandálica de otros movimientistas cuando se efectuó la transmisión del mando municipal el 7 de enero

¿Y LA PLAZA?

Por otra parte, el Conc
cipal no ha podido definir
lo que se hará en la plaza
"Mcal. José Ballivián", lueg
bar una revisión del cont
su reconstrucción, que su
anterior administración.

Wilson Yabeta informó
comisión formada por el C
Arquitectos y la Sociedad d
ros aún no ha entregado e
que se le solicitó, para mo
proyecto de embellecimient
cipal paseo urbano de esta

FINANCIAMIENTO

En relación a la situació
mica de la comuna, el alcal
Zambrano declaró su firme
de obtener los recursos par
traparte que debe dar la alca
financiamientos que com
otras entidades en favor de l

El alcalde dijo haber as
reto "con voluntad y eficac
de que la Corporación Reg
Desarrollo informó que el
de enlosetado para 60 cu
la capital deberá ser enca
rectamente por la alcaldí
también los restantes vi
al mejoramiento urbano q
ciará el Fondo Nacional d
rrollo Regional (FNDR).

"Querer es poder", dij
Zambrano, refiriéndose a s
dad inmediata de 180.000
para la contraparte del cit
de enlosetado ya comprom
el FNDR para esta gestión.

UNIVERSIDAD PRIVADA FRANZ TAMAYO

LEGALMENTE RECONOCIDA MEDIANTE:

Dirección General de
Registro de Comercio 4-22287 -1
Personería Jurídica 212349
Resolución Ministerial 388

INSCRIPCIONES PERIODO/94

- ADMINISTRACION INDUSTRIAL -TURNO NOCHE
- ADMINISTRACION DE RECURSOS HUMANOS (PERSONAL) -TURNO NOCHE
- DECORACION ARQUITECTONICA - TURNO NOCHE
- TURISMO -TURNO TARDE/NOCHE

INFORMACIONES: Calle Abdón Saavedra No. 1961 (entre Aspiazu y Landaeta) - Teléfono 357545
Casilla 4780 - La Paz

SECRETARIA GENERAL

FACULTAD DE CIENCIAS ECONOMICAS Y FINANCIERAS
CARRERA DE ECONOMIA
U.M.S.A.

EXAMENES DE GRADO
CONVOCATORIA

La Carrera de Economía, Facultad de Ciencias Económicas y Financieras de la Universidad Mayor de San Andrés, convoca a Exámenes de Grado y pone en conocimiento de todos los interesados el cronograma de fechas a estos exámenes para la gestión de 1994.

Primera fecha:	RAMA ABSTRACTA E HISTORICA	9/IV/94
	RAMA DE LA ECONOMIA ESPECIALIZADA	16/IV/94
Segunda fecha:	RAMA ABSTRACTA E HISTORICA	13/VIII/94
	RAMA DE LA ECONOMIA ESPECIALIZADA	20/VIII/94
Tercera fecha:	RAMA ABSTRACTA E HISTORICA	5/11/94
	RAMA DE LA ECONOMIA ESPECIALIZADA	12/11/94

Los interesados deberán apersonarse por las oficinas de la División de Gestiones, 15 días hábiles antes de las fechas indicadas, para realizar los trámites correspondientes.

La Paz, febrero de 1994

Lic. Mario Murillo O.
DIRECTOR CARRERA DE ECONOMIA

Vº Bº
Dr. Carlos Clavijo Vargas
DECANO DE LA FACULTAD DE CIENCIAS ECONOMICAS Y FINANCIERAS

INSTITUCION PRIVADA DE DESARROLLO SOCIAL

REQUIERE

Profesionales en Ciencias Sociales (psicopedago antropólogo, pedagogo, sociólogo, ...)

* 1 Profesional con experiencia en investigación ed cativa y educación popular. Con conocimientos bás cos en Diseño Curricular y del idioma aymara.
* 1 Profesional con experiencia en la problemátic educativa.
  Tener capacidad de trabajo en equipo y dedicación tiempo completo.

Enviar curriculum vitae a la casilla 1479, hasta el c miércoles 2 de marzo impostergablemente.

UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN ANDRES
VICERRECTORADO

SEMINARIO **"PROYECTO DE LEY DE PARTICIPA CION POPULAR Y LA EDUCACION SUPERIOR"**

Organizado por el Vicerrectorado de la Universidad Mayor de San Andrés se realizará el seminario **"Análisis del Proyecto de Ley de Participación Popular y la Educación Superior"**, el martes 1ro. de marzo a horas 19:00 en el Salón de Honor de esta Casa de Estudios Superiores.
El seminario se desarrollará de acuerdo al siguiente programa:

TEMA: PROYECTO DE LEY DE PARTICIPACION POPULAR Y LA EDUCACION SUPERIOR

Expositores:
Dr. Horst Grebe López
Asesor Gral. de la Secretaría de Desarrollo Humano
Hrs. 19:00

Ing. Fernando López
Secretario Ejecutivo del FEDSIDUMSA
Hrs. 19:30

Univ. Carlos Romero
Secretario Ejecutivo de la FUL
Hrs. 20:00

Lic. José Núñez del Prado
Docente del Postgrado en Ciencias del Desarrollo
Hrs. 20:30

Moderador: Dr. Gonzalo Taboada López
Vicerrector de la Universidad Mayor de San Andrés

La organización del seminario obedece a una recomendación expresada por el H. Consejo Universitario de la UMSA.

La Paz, febrero de 1994

UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN ANDRES
POSTGRADO-MAESTRIA EN CIENCIAS DEL DESARROLLO
CIDES/UMSA

SEMINARIO - TALLER
"PARTICIPACION POPULAR"
(Proyecto de Ley)

Objetivo.- Contribuir desde la Universidad a superar subjetivismos y elucubraciones, con elementos de rigurosidad y madurez en el examen de la propuesta gubernamental.

Fecha.- Días jueves 3 y viernes 4 de marzo de 1994 de hrs. 9:00 a 12:00 y de 14:30 a 19:30

Temario.-
- Nuevas jurisdicciones territoriales municipales y descentralización.
- Financiamiento (Capacitación tributaria) y Redistribución del Ingreso.
- Competencias en la Propuesta gubernamental (Educación, Salud, Desarrollo Rural y otros).
- Representación social en el Proyecto de Ley.
- Participación Social y modelo vigente

Exponentes y Panelistas:
Proponentes del Gobierno y especialistas del más alto nivel.

Participantes: Profesionales y especialistas que se desempeñen en las temáticas pertinentes al Proyecto de Ley con la certificación correspondiente.

Inscripciones: Días lunes 28 de febrero y martes 1o. de marzo, en instalaciones del CIDES, de 8:30 a 15:45.

Coordinador del Seminario Taller:
Lic. Mst. José Nuñez del Prado
Director de Investigaciones del Postgrado

Referencias: Postgrado en Ciencias del Desarrollo CIDES-UMSA Av. Hernando Siles Nº 4565, teléfono 786169, Fax. No. 591 2 786169.

La Paz, febrero de 1994

ILUSTRE COLEGIO DE ABOGADOS DE LA PAZ

A LOS COLEGAS ABOGADOS DE LA PAZ

La Corte Superior del Distrito Judicial de La Paz, ha respondido a las reclamaciones formuladas por el Directorio del Colegio de Abogados de este Distrito Judicial, en relación a dos casos de suma importancia como son el sorteo de causas nuevas y el traslado irregular de Juzgados al edificio nuevo de la calle "Jenaro Sanjinés".
Dicha respuesta nos permitimos hacer conocer a toda la colegiatura paceña:

CORTE SUPERIOR DE DISTRITO

La Paz 21 de febrero de 1994
CITE OF. No. 064/94 P.C.S.J.

Señores
Dres. Luis Carvajal Vera y
Alberto Antonio Maldonado Luna
PRESIDENTE Y VICEPRESIDENTE DEL
ILUSTRE COLEGIO DE ABOGADOS DE LA PAZ

Presente.-

En respuesta a su Cite Of. ICALP No. 063/94 de fecha 10 de febrero de 1994, cábeme hacerle conocer que la R. Corte Superior de Justicia en su campaña de moralizar y evitar la retardación de Justicia en el Poder Judicial, ya tiene resuelto que a partir de la fecha el sorteo de demandas nuevas en materia Civil, Familiar y Penal, se efectuará diariamente con intervención de los Sres. Vocales semaneros y Secretarios de Cámara, en observancia al Art. 117 de la L.O.J.

En cuanto al Edificio nuevo, la Sala Plena de fecha 22 del presente mes y año determinó el traslado de juzgados de pisos, no autorizados a sus originales ambientes, debiendo respetarse sólo lo autorizado o sea hasta el 5to. piso.

En lo referente a los ascensores y conforme le avisé en su oportunidad, la Excma. Corte Suprema de Justicia conoce el trámite de adjudicación, habiéndose comunicado a esta R. Corte, que, su instalación se la hará en 200 días.

Con este motivo, reitero a Uds. las seguridades de mi mayor consideración y respeto personal, haciéndole conocer que cualquier sugerencia será bien recibida por esta Corte para poder servir mejor a la sociedad.

Muy atentamente

Prof. Dr. Max Reyes Romero
Presidente de la R. Corte Superior
del Distrito Judicial de La Paz

l pago del IVA

L debe al Estado sólo 13 de s 60 millones de bolivianos

ABAMBA, 26 (PRESENCIA).- La Planta Industria- Leche (PIL) debe al Estado tan sólo 13 millones de ; por no haber pagado el Impuesto al Valor Agregado cisto que 47 millones corresponden a intereses y ra mora. La deuda total alcanza a los 60 millones de

rmación fue proporcionada por el Comité Conjunto ncia de los productores lecheros de este departa- rupados en la Asociación Departamental de Pro- s Leche (ADPLEC), la Asociación de Productores de y la Asociación de Criadores de Ganado Holando- (CROHOBOL).

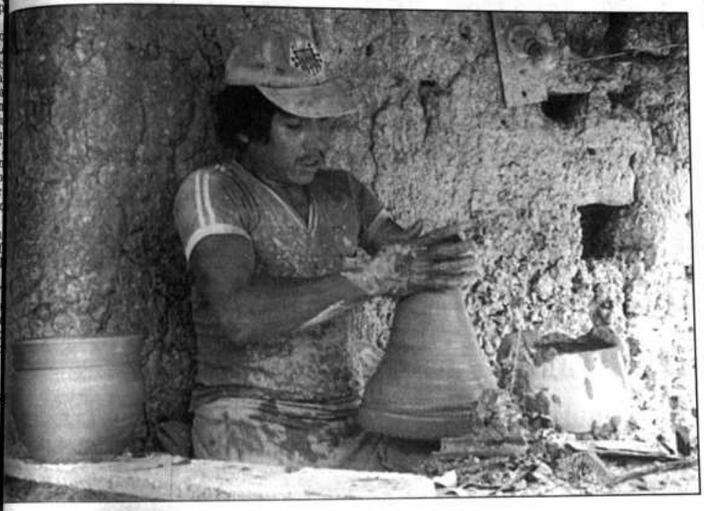
ón razón exigen que la Corporación Regional de de Cochabamba (CORDECO) realice gestiones obierno central para "negociar" la acreencia de se pueda aliviar en algo la situación de virtual

parte, Rodolfo Acevedo, gerente de la consultora sociados, ratificó que la pérdida de la Planta es de os por litro de leche procesada, razón por la que na serie de medidas de distinta naturaleza.

Con relación a la deuda al Estado, explicó que por resolución del directorio y a pedido del presidente de la Corporación, se desistirá del proceso contencioso tributario de manera que CORDECO pueda "manejar" las tres Vistas de Cargo dentro del proceso administrativo y no dentro del contencioso tributario. "Creo que este es un paso muy importante, porque así vamos a poder controlar la totalidad de la deuda dentro del mismo criterio", señaló.

Descartó la posibilidad de que la PIL pueda beneficiarse con una ley de excepción porque las leyes no tienen carácter retroactivo, entonces, "estamos estamos hablando definitivamente de algo que no va a ocurrir" de manera que "hay que aceptar la deuda porque la deuda existe y, en cambio, negociar seriamente con el gobierno "porque hay la disposición del gobierno de flexibilizar los pagos y posteriormente pues hacer frente a esa obligación".

Según los datos, mientras la PIL recaudó 1,3 millones de bolivianos entre agosto y diciembre de 1993, tuvo que pagar 5 milones de bolivianos, de manera que "no es posible seguir con esta política porque sería acabar con la industria".



s

artamento de Cochabamba, en varias poblaciones provinciales numerosas personas se dedican a rtesanales, entre los que se destacan por su calidad, los alfareros.

Producción de petróleo en Chapare alcanzó los 7.000 barriles diarios

COCHABAMBA, 26 (PRESENCIA).- La producción de petróleo en la zona tropical de este departamento alcanzó los 7.000 barriles de crudo diarios y continuará subiendo a medida que el tiempo transcurra y se ejecuten otros proyectos de explotación y exploración.

El informe, hasta el 21 del mes corriente, da cuenta que el registro más alto de producción tuvo lugar los días 14 y 15, en tanto, durante el mes la cantidad de crudo extraído de los cuatro campos osciló entre 6.400 y 6.900 barriles por día.

El gerente industrial de Yacimientos Petrolíferos Fiscales Bolivianos (YPFB), distrito Cochabamba, Edmundo Salvatierra García, informó que el Campo Carrasco produce un promedio de 1.401 barriles diarios de petróleo (BPD), mientras que del Campo Carrasco se explotan 1.833 BPD. El campo Surubí, a cargo del consorcio norte-

> Cochabamba produce ya el 24,3 % del total nacional

americano Maxus tiene una producción de 3.099 BDP y, finalmente, el campo Bulo Bulo aporta con 569 BPD.

Entre enero y diciembre de 1993 el campo Carrasco produjo el 65,5% del total anual que fue de 1.372.815 barriles, mientras que el Campo Katari aportó con el 33,9% y el Surubí con el 22%. El Campo Bulo Bulo, durante todo el año pasado registró una producción de 5.109 pues trabajó sólo los meses de octubre, noviembre y diciembre.

De acuerdo a la información proporcionada, el promedio de explotación diaria de crudo y condensado coloca a la región en el segundo lugar con el 24,3% de la producción nacional después del departamento de Santa Cruz que continúa en el primer lugar y sobre Chuquisaca y Tarija. Hasta diciembre de 1993 Santa Cruz producía un promedio de12.407 BPD, o sea un 44,7%; Cochabamba, 6.362 BPD con el 23%; Chuquisaca, 4.654 BPD con el 16,8%; y Tarija, 4.304 BPD con el 16,6% del total nacional que fue de 27.727 barriles.

Indicó que entre el 1 de diciembre y la fecha la explotación petrolera subió en unos 500 barriles diarios como promedio y reiteró que se llegó hasta los 7.000 barriles. "Es constante y variable la subida" sostuvo a tiempo de explicar que "eso de subir y bajar es normal, es un promedio que va subiendo poco a poco".

PDAR destinará a caminos en el Chapare el 50% de su presupuesto

COCHABAMBA, 26 (PRESENCIA).- El Programa de Desarrollo Alternativo Regional (PDAR) invertirá casi el el 50% de su presupuesto para este año en proyectos camineros en la zona tropical del departamento, contrariamente a lo ocurrido en gestiones anteriores, cuando se daba prioridad a proyectos en los valles altos del departamento para disminuir la expulsión migratoria hacia el Chapare.

El monto disponible este año será de 17 millones de dólares, de los que unos 8,5 millones estarán destinados a la construcción y mejoramiento de caminos y el resto a líneas de producción y asistencia técnica agropecuaria, según el director ejecutivo del Programa, Carlos Bustos.

La afirmación fue corroborada por el gerente técnico, Gonzalo Romero Grájeda, quien indicó que una de las limitaciones "más grandes" que tiene la región para su desarrollo es la

> Se privilegiará también la producción de piña, banano, pimienta negra y palmito

infraestructura caminera. "De nada sirve que nosotros podamos promover la producción si no podemos comercializarla y transportarla; entonces es de mucho interés para el Programa mejorar la infraestructura caminera".

El informante, insistió en que la parte de la inversión es para el mejoramiento de caminos. "Pensamos que este año vamos a poder lograr el mejoramiento de 200 kilómetros de caminos en la región del Chapare", sostuvo.

La segunda prioridad en volúmenes de inversión, afirmó, está destinada a la promoción de la producción y comercialización de los productos tropicales y, la tarcera, tiene como propósito el apoyo a los proyectos de infraestructura social, o sea, el mejoramiento de centros educativos y otros.

En cuanto a producción, informó Carlos Bustos, se tiene "líneas maestras" de trabajo que privilegian la piña, el banano, la pimienta negra y el palmito, que son los productos con mayores posibilidades en el mercado nacional e internacional.

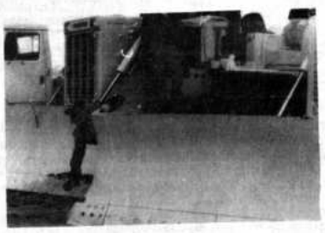
Al margen del mejoramiento de las vías, elevación de plataforma para impedir que sean inundadas, ripiado, trabajos de drenaje y mantenimiento de puentes, por 8,5 millones de dólares, la promoción de la producción agrícola demandará unos 5,5 millones de dólares en administración e inversión. Finalmente, la parte de infraestructura social y educativa demandará unos 3 millones de dólares.

GoldStar
tiene un respaldo en Bolivia...
En su tienda amiga :
Alke & Co. (Bolivia) S.A.
- Audio / Videos - Electrodomésticos - Acondicionadores de Aire
LA PAZ: AV. Mcal. Santa Cruz 1328 Telf. 374540 SANTA CRUZ: Ayacucho 284 Telf. 334474 COCHABAMBA: Jordán E-0229 Telf. 28467

TOYOSA SA.



FELICITA AL COMANDO GENERAL DE INGENIERIA DEL EJERCITO POR LA ADQUISICION DE 4 TRACTORES KOMATSU MODELO D85-A21B DE 225 HP.



KOMATSU

Y AGRADECE LA CONFIANZA DEPOSITADA EN NUESTROS PRODUCTOS Y EN NUESTRA EMPRESA



TOYOSA SA.
DISTRIBUIDOR PARA BOLIVIA

LA PAZ: Oficina Central Plaza Venezuela 1413 - 1425 Telf. 390930 al 35 Fax: 391967 - 391523 Telex: 2483 TOYOSA BV Casilla 10006 CALACOTO Av. Ballivián 481 entre calles 10-11 Telf. 783106 EL ALTO Carretera a Oruro frente Aduana Tel. 810287.
COHABAMBA: Sucursal Av. Heroínas esq. San Martín Telfs. 29495-26572-23369 Fax: 26765 Casilla 4111 Telex: 6224 TOYOSA BV Av. Ballivián final (El Prado) Telf. 47224 TALLER DE SERVICIO: Av. Uyuni E-1182 Telf. 40207.
SANTA CRUZ: Sucursal Av. Monseñor Rivero esq. Uruguay Telfs. 325850 - 345767 - 325178 Fax: 325850 Av. Banzer Km. 2 1/2 Telf. 425227.

COOPERATIVA DE TELEFONOS AUTOMATICOS LA PAZ LTDA.

LICITACION PUBLICA No. 03/94

"DESMONTAJE" Y "PROVISION E INSTALACION DE DOS ASCENSORES"

LA COOPERATIVA DE TELEFONOS AUTOMATICOS DE LA PAZ LTDA., convoca a las empresas especializadas en el ramo, nacionales e internacionales, legalmente establecidas en el país, a presentar propuestas para el "DESMONTAJE" y "PROVISION E INSTALACION DE DOS ASCENSORES".

El Pliego de Especificaciones podrá ser adquirido en el Departamento Jurídico del Edificio Gran Centro, piso 8vo., a partir del día MARTES 1º de MARZO, previo pago de Bs. 200.- (DOSCIENTOS 00/100 BOLIVIANOS).

Las propuestas con todas las formalidades de ley, se recibirán hasta el día VIERNES 25 de MARZO del año en curso hasta horas 11:00 indefectiblemente en sobre cerrado y lacrado, en nuestro Departamento Jurídico.

La Paz, febrero 1994

Bajo los auspicios de la UCLAP y STPCH

Periodistas debaten desafíos en la comunicación para el Siglo XXI

SUCRE, 26 (PRESENCIA).- La Unión Católica Latinoamericana de Prensa-Filial Chuquisaca (UCLAP), el Sindicato de la Prensa de Chuquisaca, la Fundación Fiedrich Naumann y PREVENI, han programado para este fin de semana el Seminario Departamental "Poder Ciudadano y Prensa; Propuestas Comunicacionales para el Siglo XXI".

Participan los socios de la UCLAP, los afiliados al Sindicato de la Prensa y los estudiantes de la Carrera de Comunicación. El lugar de este evento es la Cámara de Industria y Comercio. Los objetivos son: diseñar propuestas para los medios radiales, escritos y televisivos; analizar el rol de la prensa en el contexto de la legislación y las normas éticas.

Como disertantes fueron invitados el Lic. Carlos Alberto Quiroga León, exjefe de redacción del diario "Presencia", excorresponal de la agencia internacional de noticias "Reuter" y actual director de la agencia nacional de noticias "Jatha".

También estará el Dr. Gabriel Peláez Gantier, abogado, periodista y prestigioso analista de temas de candente actualidad. Su especialidad en la legislación sobre comunicación y ética periodística, permitirá que los actuales y futuros periodistas despliegen su labor dentro de la más alta responsabilidad.

El acto inaugural se efectuó a las 11:00 de este sábado. El presidente de la Unión Católica Latinoamericana de Prensa, Filial Chuquisaca, José Antonio Enríquez dijo que "el fenómeno de la comunicación constituye el hecho más importante de la comunidad humana".

> "Los comunicadores deben cumplir su misión señalando senderos para constituir una sociedad más justa", sostuvo el presidente de la Unión Católica Latinoamericana de Prensa, Filial Chuquisaca

Sostuvo que la prensa, la radio y la televisión, sobre todo, constituyen para gran parte del pueblo los únicos medios de que disponen para incrementar sus conocimientos, su vocabulario y estimular sus valores culturales.

"De esta importancia surge a nivel nacional la necesidad de estar bien informados lo más imparcialmente posible, lejos de la visión distorsionada de intereses particulares o de grupos influyentes", añadió.

En ese sentido afirmó que los periodistas y comunicadores sociales "deben cumplir una misión crítica y orientadora señalando senderos para constituir una sociedad más justa".

El Sindicato de Trabajadores de la Prensa y la Organización No Gubernamental "PREVE-NI" también tuvieron sus portavoces quienes coincidieron en indicar que "hoy más que nunca" los comunicadores y periodistas tienen grandes desafíos rumbo al Siglo XXI.

Desde las 14:30, el Lic. Carlos Alberto Quiroga León expuso el tema: "Propuestas comunicacionales para el Siglo XXI". Luego se desarrolló un prolongado debate y una dinámica grupal. Concurren unas 80 personas entre periodistas y estudiantes de la comunicación.

Para la mañana de este domingo, a horas 9:00, el abogado y periodista Gabriel Peláez, expondrá: "Legislación y normas éticas en comunicación".

Diputado Hugo Lozano

"Estoy satisfecho porque la Corte Suprema hizo un acto de justicia"

SUCRE, 26 (PRESENCIA).- "Estoy muy satisfecho porque la Corte Suprema ha hecho un acto de justicia conmingo", exclamó hoy, aquí, el diputado del MIR, Hugo Lozano Simons -acusado de haber malversado unos 600.000 dólares- luego de que el tribunal supremo decidió, el viernes, admitir el trámite de un Recurso Directo de Nulidad contra un dictamen de la Contraloría de la República.

"Es un acto de justicia. Así lo siento como un ciudadano común y no como un parlamentario. Creo que tengo todo el derecho de que la ley se respete. La ley ha sido violada constantemente en mi caso por las distintas autoridades encargadas de la investigación obedeciendo, sin duda, a presiones de tipo político que ha venido manoseando este asunto", añadió.

El legislador hizo tales declaraciones a PRESENCIA luego de haber recogido en forma personal los documentos relativos a la decisión de la Corte Suprema que el viernes, en la práctica, lo libró de que sea procesado por un juzgado de La Paz donde hay una acusación de "apropiación indebida" de dineros cuando era director del Fondo de Desarrollo Campesino (FDC) en el gobierno del AP.

Si bien la admisión de su Recurso Directo de Nulidad le evita problemas serios como su desafuero, eso no significa que la Corte Suprema haya opinado sobre el fondo del problema. "Sólo ha dado luz verde para que este proceso sea tramitado en el tribunal", dijo una fuente. Empero no se sabe cuando terminará este caso ya que uno parecido, la estafa a FANCESA, está ocho meses en la Suprema.

> Contento con el primer triunfo en su "batalla jurídica" para evitar ser juzgado por malversación de unos 600.000 dólares, el parlamentario mirista reitera su inocencia y califica de políticas las sindicaciones de Contraloría y de la Fiscalía de La Paz

"Este caso ya tiene un año. Y en ese tiempo se podía haber hecho una investigación seria sin embargo se ha venido manejando la cosa al margen de la ley, con muchas fallas procedimentales precisamente para encontrar a un responsable sin ver a los posibles y verdaderos responsables de una malversación en el Fondo de Desarrollo Campesino", remarcó.

Lozano Simons reiteró que mantiene su determinación de ser investigado por la Comisión de Constitución de la Cámara de Diputados y no por un juzgado ordinario tal como se pretendete en la actualidad. Será en esa instancia legislativa que demostrará su inocencia con documentos de su actuación "honesta y transparente" en su periodo de director del FDC.

Protestó porque "sin ningún fundamento" se han divulgado en las informaciones periodísticas datos sobre los montos que habría malversado en el Fondo de Desarrollo Campesino, es decir más de 600.000 dólares.

"¿De dónde sacaron la cifra que se dice o cuál fue la autoridad que me acusó de apropiación indebida de 600.000 dólares? Yo, esa cifra, no la he visto en ningún documento. Tampoco existe la palabra 'apropiación indebida'. No está en el informe de la Contraloría. Esta institución sólo ha dictaminado responsabilidad civil y ejecutiva", afirmó.

Explicó que "la Contraloría de la República me cuestiona no haber exigido garantías dos a uno, lo cual es absurdo pues no se creó para eso el FDC, nuestras leyes decían más bien que no debíamos exigir, pero lo hicimos; segundo nos critican haber hecho desembolsos después de la promulgación del DS. 22863 que establecía que el Fondo no podía aprobando créditos".

La tercera "crítica", según l tiene que ver "con problemas contable y que nosotros nos mos por el manual Superintendencia de Bancos aplica para todas las entidades cieras; el cuarto elemento ti ver con documentación de proyectos"

Añadió que la quinta obse de la Contraloría es que han desembolsos de los créditos a de algunos funcionarios del P cual estaba perfectamente enm en nuestras normas legales era requerido por los benefi éstos pedían en efectivo y entor había otra forma que girar un en nombre de un funcionario pa se cobrara y luego se entregu beneficiarios. Es ahí donde pu haberse presentado algunos mas".

El parlamentario mirista d el origen y el tratamiento de est fue político porque se hicieron l saciones en un periodo prele cuando el diputado Miguel (MBL) lanzó las revelaciones. vestigaciones de la Fiscalía de l blica fueron totalmente violato la ley y obedecieron a presiones político".

Se mostró extrañado "porqu de mayo de 1993 había un ju estaba viendo el caso y la Fi curiosamente, no remitió los ob a ese juez sino a otro y en menos horas, este último juez estaba p do mi desafuero sin la presentac ningún documento".

También lanzó críticas Contraloría de la República porq auditores no elevaron has Contralor un informe sin haber do sus pruebas de descargo.

"Por todo ello sigo reiteran inocencia. Se me ha acusado d cantidad de cosas que hasta ah han podido probar. Voy a demos inocencia cueste lo que cueste, lo que tarde", agregó a tiempo tientar que ha comenzado en el "una guerra sucia".

UNIVERSIDAD CENTRAL DE COCHABAMBA
BOLIVIA
Facultad de Estudios Libres

CURSO DE:

Jerarquización para optar la Licenciatura en Fisioterapia y Kinesiología a realizarse en la ciudad de La Paz

Dirigido esclusivamente a fisioterapeutas (terapeutas físicos o kinesiólogos) que tengan título de técnico superior o similar expedido en el país o el exterior.

INFORMES E INSCRIPCIONES:
- En CEMEFRI c. Montevideo 137 - Telf. 366175 La Paz.
- Fisioclínica Av. 6 de Agosto 2809 - Telf. 323181 La Paz.
- UNICEN c. Santiváñez 216 - Telf. 54613 Cochabamba.

Inicio de clases 28 de febrero

CORDECH

CHUQUISACA PIDE AL PRESIDENTE DE LA REPUBLICA QUE PERMITA LA CREACION DE UNA FINANCIERA REGIONAL

Sucre, 18 de febrero de 1994

Señor
Lic. Gonzalo Sánchez de Lozada.
EXCELENTISIMO PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA REPUBLICA
La Paz.-

Excelentísimo Señor Presidente:

El Directorio de la Corporación Regional de Desarrollo de Chuquisaca (CORDECH), al expresarle sus saludos y reconocimiento a las altas funciones desarrolladas por su Excelencia en favor de los intereses nacionales, le hace llegar los mejores deseos de éxito en el cumplimiento de las delicadas tareas de gobierno.

En representación del Honorable Directorio de CORDECH, ponemos en conocimiento de su Excelencia el anhelo departamental de contar con un mecanismo financiero regional, que continúe con el invalorable servicio desarrollado hasta el presente por su Unidad Crediticia y Financiera (FONDESA), en beneficio del sector productivo chuquisaqueño, para cuyo efecto se elevó propuesta de constitución de una Financiera Departamental de Sociedad Anónima Mixta (FINDECH SAM.), en cumplimiento de la Circular Nº SB/93 ante el entonces Ministerio de Planeamiento y Coordinación y la Superintendencia de Bancos y Entidades Financieras.

En fecha 28 de enero de la presente gestión, FONDESA recibió la Circular Nº SB/032/94 emitida por la Superintendencia de Bancos y Entidades Financieras, referente a la prohibición de realizar actividades financieras a partir del 25/01/94 hasta que se obtenga su constitución y autorización de funcionamiento, medida atentatoria a los intereses de la región así como ilegal y contradictoria con la Ley de Bancos y Entidades Financieras, Ley de Corporaciones Regionales de Desarrollo (Art. 15, inc. G) y normas legales al respecto. En efecto, la Ley de Bancos y Entidades Financieras en su Art. 161 establece el plazo de un año a partir de su publicación (03/05/93) para que las entidades financieras adecuen sus estatutos y constitución a lo normado por la citada Ley y al Reglamento aprobado por la Superintendencia de Bancos, motivo por el cual solicitamos a su excelencia tenga a bien interponer sus buenos oficios a fin de que se disponga la revocatoria de la Circular Nº SB/032/94 y la anulación de las Cartas de Implementación Nºs. 87 y 96 y Enmiendas Nºs. normal funcionamiento del Sistema de UCFs del cual forma parte FONDESA, hasta concluir los trámites pertinentes para la constitución de FINDECH SAM., que cursan en el actual Ministerio de Hacienda y Desarrollo Económico y la Superintendencia de Bancos y Entidades Financieras.

En consecuencia, muy respetuosamente nos permitimos solicitar de su Excelencia un tratamiento especial para la constitución de FINDECH SAM, por significar una imperiosa necesidad regional, declarada y reafirmada como prioridad por todas las instituciones departamentales, situación expresada mediante Resolución Nº 1700/08/94 del Directorio de CORDECH que nos permitimos adjuntar a la presente. Nuestra solicitud es concordante con el Decreto Supremo Nº 20856 que permitió la constitución de FINDESA SAM. (Santa Cruz) y coincidente con la actual política de Capitalización que viene implementando el Supremo Gobierno.

Con este particular motivo, reiteramos nuestros más respetuosos saludos y anteladamente agradecemos cordialmente su favorable atención.

Dr. Franz Barrios Villegas
PRESIDENTE CORDECH

Prdta. Omar Montalvo Gallardo
PREFECTO DEL DEPARTAMENTO

Dr. Germán Gutierrez Gantier
H. ALCALDE MUNICIPAL

T.S. Fernando Rodriguez Calvo
PRESIDENTE CODEINCA

Dr. Enrique Azurduy Vacaflor
RECTOR DE LA UNIVERSIDAD

Lic. Pablo Mier Garrón
PRESIDENTE DE FEPCH

RESOLUCION Nº 1700/08/94

El directorio de la Corporación Regional de Desarrollo de Chuquisaca, en sesión de la fecha.

CONSIDERANDO:

Que la Corporación Regional de Desarrollo de Chuquisaca, como ente generador del desarrollo del departamento dentro de su política institucional vi la necesidad de crear una financiera departamental para impulsar la política crediticia en el departamento que fomente el desarrollo regional, creand para este efecto, el Fondo de Desarrollo Regional FONDESA.

Que mediante Resolución Nº 1642/38/93 de fecha 23 de junio de 1993, el H. Directorio de CORDECH aprobó y autorizó la constitución de una financier de desarrollo mixta con participación de CORDECH.

Que a pesar de las gestiones realizadas por CORDECH y FONDESA no se pudo concretar la constitución de la mencionada financiera mixta por el retard en el trámite legal de obtención de su personería jurídica, así como al cambio de visión del nuevo gobierno nacional.

Que en fecha 28 de enero de la presente gestión, se recibió la carta circular Nº SB/032/94 de la Superintendencia de Bancos y Entidades Financiera determinando la prohibición de realizar actividades financieras a partir del 25/01/94, hasta conseguir la constitución y autorización de funcionamient del nuevo organismo financiero departamental.

Que CORDECH auspició un Foro Debate entre las instituciones representativas del departamento con la finalidad de analizar los logros alcanzados po la unidad crediticia y financiera (FONDESA), y la situación actual por la que atraviesa emergente de la conclusión del convenio internacional que dio lug a su funcionamiento, en el que se ratificó la propiedad regional de los recursos provenientes del Fondo de Corporaciones, captados por la U.C.F sugiriendo la creación de una financiera departamental que continúe atendiendo las necesidades de apoyo económico del sector productivo de nuestr medio.

Que en base a estos antecedentes, el H. Directorio.

RESUELVE

Artículo Primero.- Ratificar las conclusiones emergentes del Seminario efectuado en fecha diecisiete de diciembre del pasado año de mil novecient noventa y tres en las que por la gran importancia regional, se recomienda que el Directorio mantenga la vigencia de FONDESA o en su defecto, sustitución por otra entidad que cubra los requerimientos de apoyo económico-financiero a las iniciativas productivas regionales.

Artículo Segundo.- Ratificar el criterio de que la vigencia de FONDESA, está enmarcada al ordenamiento jurídico nacional, conforme a la Ley de Banco y Entidades Financieras y que su funcionamiento está garantizado hasta el 14 de abril de 1994.

Artículo Tercero.- Solicitar tratamiento especial a la constitución de FINDECH S.A.M., exigiendo celeridad en el proceso de obtención de su personalida jurídica, toda vez que se ha cumplido con todos los requisitos exigidos por las leyes vigentes.

Artículo Cuarto.- Advertir que en caso de existir actitudes de dilación, rechazo y/o violación a las normas legales en vigencia, el Directorio de CORDEC a nombre de las instituciones que la conforman, hará uso de los recursos que las leyes nacionales le franquean.

Es dada en la ciudad de Sucre, a los dos días del mes de febrero de mil novecientos noventa y cuatro años.

Dr. Franz Barrios Villegas
PRESIDENTE

Prdta. Omar Montalvo G.
PREFECTO DEL DEPARTAMENTO

Dr. German Gutierrez G.
H. ALCALDE MUNICIPAL

Dr. Enrique Azurduy
RECTOR DE LA UNIVERSIDAD

Cnl. DAEN José Castro B.
REP. FUERZAS ARMADAS

Ing. José León Murguia
REP. MIN. HACIENDA Y DESARROLLO ECONOMICO

Ing. Rep. David Ramos
DIRECTOR EJEC. N.[illegible].A.

T.S. Fernando Rodriguez
PRESIDENTE DE CODEINCA

Dr. Jaime Zapata M.
REP. DEPTAL. PROFESIONALES

Lic. Jorge Landivar R.
REP. EMPRESARIOS PRIVADOS

Sr. Octavio Flores
REP. FED. DEPTAL CAMPESINOS

Ing. Edwin Torres
PRESIDENTE DE CIDEPRO

Dr. Percy Miranda
DIR. U. SANITARIA

Dr. Victor Padilla Cortéz
DIRECTOR ASESORIA JURIDICA Y SECRETARIO DEL H. DIRECTORIO

¿Cómo la Capitalización garantiza una vejez digna para todos los bolivianos?

1. La Capitalización permitirá que las acciones bolivianas de nuestras 6 empresas (YPFB, ENTEL, ENFE, ENDE, LAB y ENAF), sean distribuidas gratuitamente a cada boliviano mayor de edad, sin distinción de ocupación, sexo o nivel social.

2. Con la entrega de estas acciones, a través de una Libreta de Ahorro Individual, todos los ciudadanos estarán integrados al nuevo sistema de Fondos de Pensiones que garantiza una vejez digna para los bolivianos.

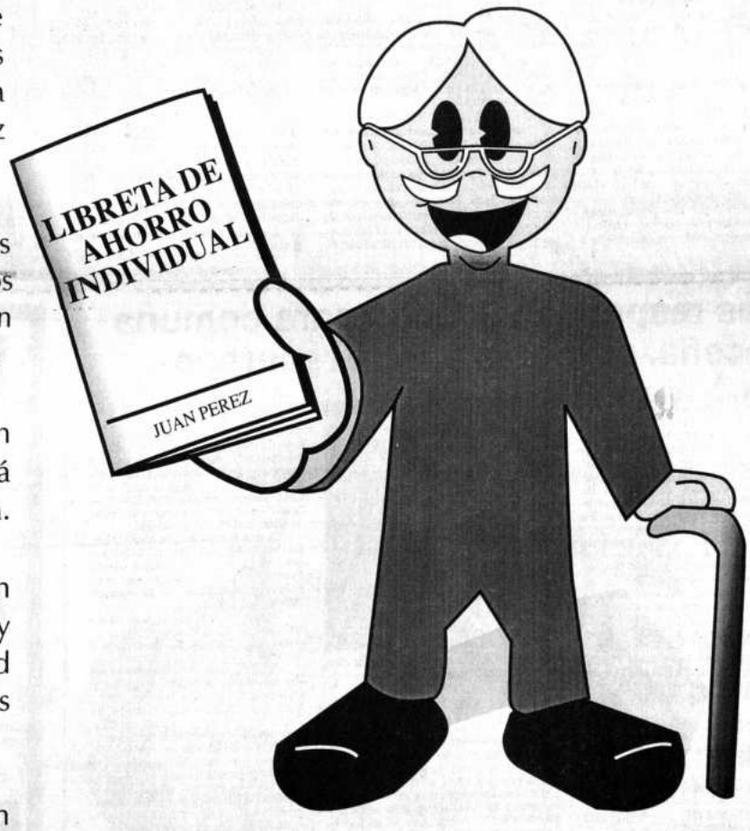
3. El nuevo sistema no afectará la vigencia de los actuales Fondos de Pensiones. Estos fondos continuarán e incluso serán fortalecidos con nuevos aportes del Estado .

4. Los Fondos de Pensiones de la Capitalización son opciones adicionales y cada persona tendrá la posibilidad de elegir lo que mejor le convenga.

5. Los ciudadanos bolivianos, que se incorporen al nuevo sistema de Fondos de Pensiones y tengan aportes en el actual sistema de seguridad social, tendrán garantizados los beneficios acumulados en el anterior sistema.

6. Los Fondos de Pensiones de la Capitalización posibilitarán una cobertura universal, es decir, que cada boliviano mayor de edad tendrá su renta de jubilación asegurada.

7. El artículo 158 de la Constitución Política del Estado establece que todo el sistema de seguridad social es responsabilidad del Estado boliviano. Por esta razón, el Estado tiene la obligación de garantizar que todos los jubilados bolivianos reciban los beneficios que les corresponden.



1 + 1 = 2
La Capitalización, un cambio profundo para mejorar nuestras vidas.

Su nuevo rol ha reducido su campo de acción

CORDEPAZ planificará el desarrollo de la región

El presidente de CORDEPAZ, Oscar Arrien, anunció que la institución que dirige, después de la promulgación del proyecto de Ley de Participación Popular, planificará el desarrollo de la región, dando pautas técnicas a 71 municipios y al Servicio Nacional de Caminos (SNC), y además entrará en contacto directo con las provincias y secciones, para detectar sus necesidades en el plano del desarrollo regional.

Subrayó que las entidades ejecutoras de las obras que había iniciado la institución regional o de las proyectadas para la presente gestión serán las alcaldías y el SNC, porque gran parte del presupuesto de la corporación -que alcanzaba a casi Bs 200 millones- será transferida a los municipios rurales.



Oscar Arrien

NUEVO ROL

El proyecto de Ley de Participación recoge dos aspectos centrales, los recursos que eran destinados a la corporación por concepto de la coparticipación pasan a los municipios de provincia y en adelante CORDEPAZ se constituye en "brazo derecho" de las alcaldías en materia de asesoramiento técnico.

"Las corporaciones de desarrollo ahora asumirán su nuevo rol, como nuevos gestores del desarrollo de la región", añadió Arrien al insistir que "ahora el nuevo rol de las corporaciones es buscar el fortalecimiento de los municipios".

"La corporación readecuará su rol en base a su nuevo presupuesto -Bs 70 millones- y a responsabilidades de carácter técnico", añadió al puntualizar su futura labor: Planificación departamental, en coordinación con el Ministerio de Desarrollo Sostenible, con un proceso de planificación regional, comparada y conciliada con la estrategia nacional de desarrollo.

"La tarea básica es fortalecer a los 69 municipios de las provincias, prestando asesoramiento técnico-administrativo, dándoles más funcionalidad", agregó.

Incluyendo a las comunas de La Paz y El Alto, en la región hay 71 municipios, de los cuales algunos no tienen capacidad aministrativa para planificar su inversión y desarrollo, añadió al señalar que justamente la corporación buscará dar agilidad en la administración.

Advirtió que hay pocas alcaldías provinciales que pueden manejarse sin problemas, entre ellas las de Viacha, Achacachi y Copacabana, pero hay otras que necesitan asesoramiento técnico. "Ingresarán en proceso de maduración, con capacitación técnica a sus autoridades y personal que tienen", subrayó.

> De 400 trabajadores que deben abandonar la institución algunos serán transferidos a los municipios y otros despedidos.- Por la venta o transferencia de sus bienes recaudará $US 15 millones.- Prestará atención técnica a 69 alcaldías rurales de la región y además a las de La Paz y El Alto.-

Advirtió que la articulación vial no será llevada por los municipios provinciales, porque su jurisdicción geográfica no incluye esa responsabilidad, sino por otras instancias regionales en coordinación con el gobierno central.

REDUCCION Y VENTA

Recordó que al asumir la responsabilidad de la institución regional encontró a 1.152 personas trabajando, entre obreros y empleados de la administración central; en la actualidad hay 700, las que en los próximos meses se reducirán a 300, que en su mayoría serán profesionales -equipo técnico- y constituirán el ente rector del departamento.

Dijo que en el momento CORDEPAZ tiene unos 200 obreros repartidos en las provincias de la región, los que podrían ser transferidos a las alcaldías o bien al SNC. "Todo dependerá de la reglamentación de la nueva ley", añadió.

En cuanto a la maquinaria pesada, tractores, volquetas y otros bienes de la institución, podrían ser rematados o transferidos a los municipios o al SNC, explicó.

Anunció que la institución regional reunirá unos 15 millones de dólares por la venta de maquinaria pesada, según evaluación preliminar.

Insistió en que la corporación será dinámica, con profesionales altamente capacitados, en su mayoría técnicos, todos con la capacidad de prestar asesoramiento, planificación y que posibiliten más recursos.

Dijo que la corporación captará dinero no sólo para proyectos sino para inversión, donde los municipios también pueden ser sujetos de crédito o de donación, pueden acceder a créditos de entidades como el FIS, FNDR, Fondo de Desarrollo Campesino y otras.

La transferencia o despido del personal de la corporación se debe a que en la ciudad ya no se necesitan sus servicios, algunos obreros pueden quedarse en las poblaciones y serán transferidos a las alcaldías provinciales. "La corporación ya no será ejecutora sino planificadora", añadió.

También anunció que el directorio de la "nueva CORDEPAZ" estará compuesto por las personas más representativas de una región, provenientes de alcaldías y secciones.

CRECEN MUNICIPIOS PROVINCIALES

La Alcaldía de La Paz tendrá un presupuesto de 130 millones de bolivianos, aproximadamente, menor a lo que se tenía proyectado (Bs 293.000.000); en tanto que la comuna de El Alto tendrá cerca de los 40 millones, a eso hay que incluir los ingresos propios y subsidios que vendrán del TGN.

La Municipalidad de Viacha recibía por concepto de coparticipación tributaria 321.000 bolivianos cada año, con la nueva ley percibirá Bs 4.785.000; Sorata recibía 16.681 y con la redistribución Bs 1.536.620; Irupana, que no recibía ni un centavo, ahora tendrá un millón de bolivianos. En ese sentido, y con excepción de la comuna paceña, las 70 alcaldías obtendrán un considerable incremento en sus ingresos de gestión.

El Alto recibirá Bs 36 millones con Participación Popular

La Ley de Participación Popular permitirá que la ciudad de El Alto reciba 36.584.552 bolivianos, 31.223.202 bolivianos más de los 5.361.350 que percibe actualmente por la coparticipación, informó a PRESENCIA el concejal movimientista Ronald Terceros.

El representante alteño dijo que esa ciudad se verá favorecida porque tiene 405.492 habitantes.

Sin embargo, para tener más elementos de juicio sugirió al Concejo Municipal que se invite oficialmente al equipo técnico que hizo ese cálculo para que explique vía Tesoro General de la Nación (TGN) cómo se hizo la distribución.

Terceros criticó acremente al actual alcalde Flavio Clavijo, quien sostuvo que con la Ley de Participación Popular El Alto perderá 18 millones de bolivianos. El concejal movimientista afirma que no hay tal pérdida y que las fundamentaciones que esgrime el alcalde no son claras. Además los recursos de la coparticipación que hizo Clavijo tampoco están claros.

El representante del MNR anunció que el alcalde alteño al igual que los técnicos del gobierno explicarán la asignación de recursos por la Ley de Participación. Clavijo tendría que explicar también con claridad el manejo de los recursos que recibió la alcaldía por la coparticipación el año pasado.

A tiempo de reafirmar que aquella ciudad es la más favorecida con la Ley de Participación Popular, el concejal manifestó que habrá mucho más desarrollo, además los comités de vigilancia conformados a partir de las juntas vecinales, permitirán una eficiente fiscalización de los recursos de la alcaldía.

ATENCION A LAS PROVINCIAS

Terceros aclaró que los recursos que capte El Alto por la coparticipación establecida por la mencionada ley no la compartirá con las provincias, ya que estas tienen su propio presupuesto percápita. Señaló como ejemplo Zongo, región que recibirá Bs 1.397.000.-

Si bien con la Ley de Participación se pasarán también algunas obligaciones a la alcaldía alteña, como el mantenimiento de la infraestructura de los colegios y los hospitales, la carga del pago de sueldos continuará a cargo del Estado, explicó el representante del MNR.



Concejal Terceros

La Paz-El Alto

PRESENCIA

La P

domingo 27 de febre

En el 9º aniversario de El Alto

Trabajadores decididos a conv desfile en marcha de protesta

Bloqueo y marcha de protesta el miércoles.- Pla 24 horas para que dirigentes del presidium del congreso de la COR entreguen resoluciones y conclusiones.- Concejales declarados enemigos traidores a los intereses de El Alto.





Concejales Bautista y Huayta declarados enemigos de El Alto.

Los trabajadores de la ciudad de El Alto decidieron convertir el desfile cívico que convocó la Alcaldía Municipal en una marcha de protesta que será parte de las movilizaciones de la Central Obrera Boliviana (COB), en rechazo a la política del actual gobierno y la leyes de Participación Popular y de Capitalización.

El desfile está programado en conmemoración del noveno aniversario de la creación de la cuarta sección de la Provincia Murillo con su capital El Alto.

La decisión de los trabajadores aglutinados en la Central Obrera Regional de El Alto (COR) fue resuelta en una reunión que se desarrolló en la sede de la Subfederación de Choferes 1º de Mayo el pasado viernes, en presencia de los dirigentes de la COB Hugo Asunción y Lucio Gonzales.

PRIMERA MOVILIZACION ORGANIZADA

Después de un análisis sobre la Ley de Capitalización y de Participación Popular, que fueron consideradas la primera como privatizadora de las empresas del Estado y la segunda como una verdadera ofensiva contra la COB, los delegados decidieron declarar una guerra a muerte contra la política del actual gobierno. Como una primera actitud, se resolvió realizar una marcha de protesta y el posterior bloqueo de las vías de acceso hacia la sede de gobierno. Esa medida se ejecutará el día miércoles de la próxima semana y partirá de la plaza de la zona 16 de Julio.

24 HORAS DE PLAZO PARA QUE ENTREGUEN DOCUMENTOS DEL CONGRESO

La reunión de delegados de las organizaciones afiliadas a la máxima entidad de los trabajadores alteños, o plazo d para qu preside el vice de la di 1er co la COR las reso las con de esa Entre gentes los actu cejales ciencia (CONDEPA) Freddy Baptis lo Huayta.

Los dirigentes del actu ejecutivo de la COR, den que Baptista, cuando se le entregue los documentos, que está haciendo empast

Se cuestionó seriamen tud de ambos ex dirigente de las conclusiones desap los votos resolutivos que e que los dirigentes que se como candidatos a concejal rían ser inmediatamente dos.

ENEMIGOS DE EL AL

Después del informe de sión económica, que estab los concejales manejan s puesto y el número de pers el que cuentan secretam trabajadores alteños decid clarar enemigos y traidor intereses de El Alto a los c que ejercen el cargo.

Denunciaron que cada en calidad de dietas percib 7.000 bolivianos por mes; cada uno de ellos cuenta "matones", adherentes in nales a sueldo e incluye "dama de compañía".

Comminaron que cada todas las tiendas políticas rebajen sus dietas tomand parámetro el sueldo que ga tualmente los trabajadores.

Finalmente, los trabajad teños advirtieron que se mo hasta que los concejales reb dietas.

Nuevo rol del municipio

Más responsabilidades para comuna paceña, pero con pocos recursos

El proyecto de Ley de Participación Popular muestra un nuevo rumbo a los municipios y en particular a la comuna de esta capital, que será la más desfavorecida en cuanto a la recepción de recursos, teniendo en cuenta que tendrá más responsabilidades en materia de servicios básicos y mantenimiento de los centros de salud y los locales escolares.

Sin embargo, el vicepresidente del Concejo Municipal de La Paz, Germán Monroy Chazarreta, manifestó que con "ideas imaginativas" se puede buscar una solución a la falta de ingresos propios.

A su juicio, después de la promulgación del indicado proyecto, la comuna paceña deberá elaborar planes operativos para captar más recursos, es decir ampliando el universo de contribuyentes, haciendo que todos paguen sus impuestos.

Considera que el proyecto de ley postula un cambio histórico en las alcaldías, "del estatismo secante y la pesada burocracia" a la participación de los sujetos políticos y sociales, en busca del desarrollo integral.

REFORMA DE LOS MUNICIPIOS

Con la promulgación del proyecto de ley se produce una reforma del Estado, basada en lo político y económico, que muestran un nuevo rol a las municipalidades, porque las quejas regionales serán cada vez más concretas y se hará a un lado los lamentos urbano-rurales, que eran discriminatorios, porque ahora ambos recibirán atención del gobierno edil.

En explicación del concejal, ahora los gobiernos comunales deben pensar en la solución de los problemas ya no de una ciudad (La Paz) sino de una sección (Palca). Desde ese punto de vista se debe tener en cuenta la reforma edil, dándole más funcionalidad.

"Es un desafío histórico la reforma municipal, porque tiene que convertirse en el principal actor del desarrollo de la sección, provincia y finalmente de la región", añadió al advertir que justamente la reforma necesita de mucha imaginación, para dar respuestas concretas a las múltiples necesidades, a partir de la promulgación del proyecto de ley.

CAPITALIZACIÓN EN EL MUNICIPIO

Explicó que la futura ley de capitalización quiere dar respuesta a dos fracasos; el viejo estatismo y burocrático, y la pretendida privatización de las empresas nacionales. Ahora se busca una salida imaginativa, intermedia entre los dos fracasos, dentro de ese propósito tiene que ver el nuevo rol del municipio, aunque al final está la privatización, y en la que el Estado no ha perdido su fuerza legal.

MOnroy aclaró que con la capitalización los municipios no se constituyen en un obstáculo para las inversiones privadas, aunque así se piense. Pero admitió que hay temor en el sector privado porque las alcaldías controlan los servicios básicos; sin embargo, insistió que este aspecto será superado con el ente regulador CONARE (Consejo Nacional de Regulación).



"Chaza" quiere cambios profundos en comuna paceña

El polémico Art. 10 del proyecto de Ley de Capitalización si bien señala que los servicios (control) públicos de comunicación, energía eléctrica, hidrocarburos, transporte aéreo y ferroviario son de jurisdicción nacional, la alcaldía no está excluida de la fijación de tarifas y del control, añadió.

LEY DE REGLAMENTACION

Según el entrevistado, todas las leyes para su buena marcha necesitan una reglamentación, pero es más importante en la capitalización, porque el "brazo ejecutor del organismo del aparato nacional es la reglamentación, en todo los servicios ya señalados, donde la participación municipal es necesaria".

Justamente esa disposición es la que debe contener particularidades en favor de los municipios, sin homogeneizar las diferencias existentes en cada región. En el pasado y todavía ahora a falta de una reglamentación única es que hay contradición -conflicto entre dos poderes- entre la Ley Orgánica de Municipalidades (LOM), que da potestad a los gobiernos ediles para fijar tarifas, y también el Código de Electricidad en coordinación con la Dirección Nacional de Electricidad (DINE) tienen la misma atribución.

"Ahora no habrá esa contradición, porque el ente regulador tendrá jurisdicción nacional y compartirá las decisiones con los gobiernos municipales, para que hayan tarifas diferenciadas entre una capital de departamento y otra de provincia", remarcó. Pero además las alcaldías podrán exigir a las empresas de servicio la dotación de los mismos, indicando lugares y otros detalles.

Insistió en que el nuevo ente regulador estará por encima del usuario, alcaldías, empresa privada y del propio Estado, será su nueva lógica, pero dentro de esta regulación estará la participación de la comuna.

PARTICIPACION POPULAR EN ALCALDIA

En declaración de Monroy, el eje orgánico del proyecto de Ley de Participación Popular está en las alcaldías, porque establece la acción de dos sujetos sociales, el campesino y el vecino. La lógica es que ambos se reconozcan en el municipio, porque el gobierno edil es la autoridad, el interlocutor, la voz de la sociedad política frente a la voz de la sociedad civil organizada.

Con la futura ley, la Alcaldía de La Paz tiene una nueva jurisdicción que es la segunda sección de la Provincia Murillo (Palca). "Ahora es gobierno municipal de la sección Palca", añadió.

Sostuvo que ya no hay radio urbano ni suburbano, porque la comuna paceña se ha extendido a la parte rural de la sección.

Advirtió que en el proyecto de ley no está planteada la relación entre sujeto político y social. También postula la anulación del Poder Ejecutivo (prefectura) porque interviene en la otorgación de personería jurídica a instituciones locales (organizaciones de base), porque esta instancia puede asumir el gobierno edil. En este sentido, anticipó que la Prefecura no tendría que intervenir en el gobierno municipal, porque le quita competencia y decisión.

En cuanto a la formación de los comités de vigilancia, sostuvo que estos no deben considerarse como un organismo del gobierno, pero tampoco deben interferir el trabajo de los elegidos por el pueblo.

"Los designados no pueden controlar (fiscalizar) a los elegidos por el pueblo", añadió al indicar que "a mí juicio debería haber un nivel que respalde las tareas de los comités, pero que no debe ser el Ejecutivo, quizá la asamblea departamental".

PRESUPUESTO DE LA PAZ

Monroy subrayó que el Gobierno Municipal de La Paz con la nueva ley de participación tendrá mas responsabilidades, pero no así en recursos. Según el presidente de CORDEPAZ, Oscar Arrien, la alcaldía de la sección Palca tendría 130 millones de bolivianos, cifra menor a lo que se proyectaba para la presente gestión (Bs 293.000.000). Aunque 20 por ciento de la coparticipación, donde están incluidos los ingresos que reporta el IVA Hidrocarburos, será administrado por la comuna, pero a pesar de ello no alcanzará el techo presupuestario de años anteriores.

Para el presidente del Concejo Municipal de La Paz, Luis Alberto Valle, en la ciudad de La Paz hay 1.600 aulas de las que 60% está en proceso de destrucción. También indicó que la urbe paceña requiere 1.200 aulas más para cubrir el continuo crecimiento de la población escolar.

En cuanto a los centros hospitalarios, afirmó que en la periferia paceña hay 40 centros, de los que también 60% no tiene equipos médicos, instrumental y recursos humanos.

Cándido Tancara Castillo

Kalopa Ltda

AUTOMOVILES LANCER

MODELO 1994



ENTREGA INMEDIATA

MITSUBISH

CALIDAD TOTAL

LA PAZ
Calle Díaz Romero Nº 1421
entre Cuba y Busch (Miraflores)
Teléfonos: 343344 - 323054
Casilla 4420 - Fax 02 - 391251

TARIJA
Calle Alejandro del Carpio Nº 01
Teléfono: 23625
Fax 066F - 25277

En este día... 27

DE NUESTRAS FIGURAS:

AGUAYO, EDMUNDO: Basquetbolista en Huanuni.

CEDEÑO, FELIX FREDDY: Ex deportista orureño del tiro y agente de esa disciplina.

CONTRERAS, RAMIRO: Relator deportivo de televisión, ahora en la Red ATB.

ESPINOZA, ERWIN: Futbolista tarijeño que jugó en varios equipos: uno de ellos, Oriente Petrolero.

FLORES, HEBERTO: Piloto de automovilismo.

FLORES, MILTON: Futbolista de Tarija al que se recuerda por sus actuaciones en varios planteles y en la Selección.

GAMARRA, JUAN CARLOS: Futbolista beniano, que jugó en Petrolero y Wilstermann de Cochabamba.

GAMBOA, DORIS: Jugadora cochabambina de básquetbol, del club Juan Bautista de Santa Cruz.

GUERRA, HAYDEE: Basquetbolista potosina de dilatada trayectoria.

ILLESCAS, ROGER: Futbolista paceño. Estuvo en Bolivar.

JIMENEZ, FREDDY JAVIER: Jugador tarijeño de fútbol vinculado al club Ciclón.



Ramiro Contreras

LLANOS, LEANDRO: Jugador cruceño de fútbol. Militó en Always Ready y Chaco Petrolero de La Paz.

NORIEGA, CARLOS MARCELO: Figura cochabambina del judo.

OVANDO, FELIX: Entrenador de baloncesto, varios veces a cargo de nuestras selecciones.

DE LOS ANIVERSARIOS MUNDIALES:

DIMITAR POPOV: Arquero de la selección búlgara de fútbol.

EGIDIUS BRAUN: Presidente de la Federación alemana de fútbol.

THOMAS LANGE: Remero alemán. Campeón olímpico y mundial.

VERONICA RIBOT-CANALES: Nadadora argentina, figura en saltos desde el trampolín. Campeona sudamericana.

JAPHET N'DORAM: Zaguero de la selección de fútbol deChad, que juega en el Nantes (Francia).

DJALMA SANTOS: Memorable futbolista brasileño, con un centenar de partidos en la selección. Campeón Mundial (1958-62).

DANUT LUPU: Mediocampista rumano, que juega en Grecia.

Otro debutante

El señor **José Luis Ballesteros (paceño, 25/10/55),** hará su debut esta tarde como juez de la Liga, en la conducción del partido entre The Strongest y Metalsan.

Continúa así la política de incorporar árbitros que habían dirigido en los torneos de las distintas asociaciones o ejercían funciones de jueces de línea, como ocurrió con Ballesteros en las dos últimas temporadas.

Por otro lado, el señor **Iván Gamboa** (debutó el año pasado y dirigió un solo encuentro liguero) tendrá a su cargo el cotejo Wilstermann-Blooming, mientras que **Edgar Soliz** (con igual trayectoria que Gamboa) será el juez del encuentro Independiente-San José en la Capital.

El señor **Mario Rivero**--que debutó en la primera fecha como juez de la Liga—tendrá un nuevo trabajo el miércoles próximo, cuando Destroyers reciba a Ciclón.



José Luis Ballesteros. Debuta.

Para tomar nota

Algunas cosas han variado en The Strongest desde que asumió el argentino Jorge Vichera la dirección técnica.

Por ejemplo, nos percatamos que Vichera no es tan rígido en cuanto al cumplimiento de horarios, como por ejemplo el inicio de los entrenamientos.

Y otra cosa, que en los últimos tiempos no se ha dado, es que el técnico no se hace problema para atender algún requerimiento periodístico en plena práctica, siempre y cuando él no esté a cargo del plantel en ese instante.

ooo

Fueron vanos los esfuerzos de Abdul Aramayo — quien hoy dirigirá a Bolivar en Santa Cruz — por hacer que al menos tres jugadores del primer plantel se queden unas horas más y puedan actuar en ese cotejo del torneo liguero.

Aramayo pretendía que el golero Mauricio Soria y los defensas Eduardo Jiguchi y Eduardo Villegas no viajen con el resto de la delegación a Venezuela y lo hagan recién después del partido con el conjunto cruceño.

La negativa, de parte del presidente Mario Mercado, fue rotunda.

ooo

Dirigentes de la Asociación Deportiva del Sur involucraron a un Senador de la República, el mirista Gastón Encinas, en el intento por dejarlos sin su predios de la zona de Obrajes.

Una acción en la que participó mucha gente que milita en equipos de esa Liga, se produjo la tarde del jueves y alertó a las autoridades para evitar se consume un hecho que puede traer consecuencias.

Varias instituciones del deporte han anticipado su solidaridad con la entidad afectada y prometieron hacer cuerpo para evitar que el despojo se consume.

ooo

A raíz de continuas declaraciones, como las realizadas por un delegado de Blooming luego del triunfo frente a Bolivar, en las que se mencionan que hay que ser jugador, de Bolivar para integrar la Selección, un ejecutivo de la Cervecería Santa Cruz nos comentó que durante la visita que realizó Xabier Azkargorta a esa empresa, el entrenador sostuvo: "Al margen de esa estupidez de collas y cambas, que para mí no tiene ningún sentido, la nominación de los convocados a la selección la decido yo y nadie más".



QUIRITO



No pudo con 2,44

Birmingham (Gran Bretaña), 26 feb (EFE).- El cubano Javier Sotomayor no consiguió hoy su propia plusmarca mundial de salto de altura en pista cubierta, al fallar en sus tres intentos sobre 2,44 metros, un centímetro más que su record, durante el encuentro internacional de atletismo de Birmingham.

Sotomayor, que necesitó tres saltos para superar el listón en 2.40 metros, no pudo acabar con la marca que impuso en Budapest en 1989, para decepción de los 8.000 espectadores presentes.

El resto de las pruebas, no hicieron sino refrendar la supremacía de los campeones del mundo. El namibio Frankie Fredericks se impuso al británico Lindford Christie, campeón mundial del hectómetro, el galés Colin Jackson dominó sin problemas la prueba de los 60 metros vallas.



Javier Sotomayor. No pudo saltar 2,44.

Asesinaron a ex-campeón

Lima, 26 feb (EFE).- El peruano Roberto Dávila Salinas, ex campeón suramericano del peso pesado, fue asesinado ayer presuntamente por uno de sus hermanastros, Luis Anchante, quien le disparó dos veces.

Dávila, de 57 años, fue tiroteado en la casa de Oscar Rivadeneyra -ex campeón latinoamericano de boxeo y familiar también del difunto-, donde Dávila y Anchante, que no tenían domicilio fijo, solían pernoctar.

El presunto asesino no ha sido detenido hasta el momento.

Dávila, quien llegó a pelear con Ringo Bonavena y George Foreman, fue trasladado a un hospital tras recibir los impactos, pero ingresó cadáver.

Dávila fue campeón suramericano en 1966 y campeón nacional entre 1966 y 1979.

Lo despidieron por exigente

Amsterdam, 26 feb (EFE).- El ex-entrenador holandés del Real Madrid, Leo Beenhakker, declaró a su llegada que su despido como seleccionador del equipo nacional de Arabia Saudí se debió a que fue demasiado "exigente" con los jugadores.

Beenhakker señaló que "la verdadera causa" de su despido fue su pretensión de "entrenar a los jugadores saudíes dos veces al día y no tres veces a la semana como estaban acostumbrados".

Tras pedir su renuncia el pasado fin de semana, la Federación Saudí de Fútbol (FSF) explicó que prescindía de los servicios del técnico holandés "porque su estilo de trabajo no agrada a los jugadores saudíes".



Leo Beenhakker, técnico holandés.

EL TIGRE PIENSA SALIR DE PASEO

En Sucre

INDEPENDIENTE CON SAN JOSE

En Santa Cruz

REAL CON LA "ACADEMIA DOS"

En Cochabamba

WILSTER CON BLOOMING

LOS PUMAS DE MEXICO PROBARAN A SELECCION



Erwin Sánchez, el jugador boliviano cuyas últimas actuaciones le han permitido ganar una vez mas (ya van tres), el Premio Adidas como "el mejor futbolista" del profesionalismo portugués. En un reciente partido jugado el viernes, "Platini" marcó un gol y fue figura.

Erwin Sánchez gana por tercera vez Premio Adidas

PLATINI MEJOR QUE NUNCA. HACE GOLES Y SE DESTACA

CORREOS
EMPRESA DE CORREOS DE BOLIVIA



PRESENCIA
Deporte
La Paz, domingo 27 de febrero de 1994

EMS
BOLIVIA
CORREO ULTRA RAPIDO
LOCAL NACIONAL INTERNACIONAL

BOLIVAR RECALO EN VENEZUELA

BEDOYA GANO EN EL HIPISMO

Daniel Bedoya con su cabalgadura "Magnum", se impuso en la prueba central de la programación hípica que tuvo lugar ayer en el picadero del Club Los Sargentos.

Bedoya, jinete experimentado, tuvo una buena actuación en la primera parte del torneo Apertura, cuya primera fecha se completará hoy a partir de las 9.30 horas.

La segunda posición fue para el binomio Oscar Zamora-"Frisbee".

El concurso, de mayor exigencia tuvo un obstáculo de mayor altura de 1.30 metros.

OTRAS CATEGORIAS

En el concurso abierto, con altura máxima de 1.10 metros, el ganador fue también Bedoya montando en "Tabú", relegando al segundo puesto a Oscar Zamorta-"Priamos".

A su turno en juveniles "B", el ganador fue Rodrigo Daza-"Juan Salvador" y segundo Guillermo Mealla con "Soy del Relincho".

En mayor "B", el mayor Oscar Morales con "Satinador" fue ganador, mientras que el segundo lugar fue para Reynaldo Camino-"Soy del Relincho".

En la prueba abierta con 1.00 metro de altura máxima, Reynaldo Camino hizo suyo el primer lugar con su cabalgadura "Hatum Mayu", correspondiendo el segundo puesto a Pablo Rojas-"Pomery".

En las restantes categorías, los ganadores fueron: Mini Jumping: Mimis Zurita-TAlisman; Infantiles "B": Nele Rohkohl con "Frisbee" y en novicios: Daniel Bedoya con "Graucho".

El concurso concluirá hoy con cinco pruebas

Por noveno año, con centenar de alumnos

ESCUELA DE TENIS DEL CTLP INAUGURO TEMPORADA '94

Un centenar de alumnos comprendidos en los diferentes niveles (básico, intermedio, avanzado y competitivo), dieron inicio a la temporada de la Escuela de Tenis del Club La Paz.

La inauguración se cumplió ayer al mediodía con el desfile correspondiente de niñas y niños además de adolecentes y juveniles. Después se dio cobertura a la acostumbrada demostración.

Este es el noveno año de actividad de la escuela de La Florida, habiendo dado cabida en temporadas anteriores a un numero mayor de alumnos.

A propósito, Ricardo Aguirre y Antonio Serrate fueron hasta el momento los jugadores emergieron de la Escuela y alcanzaron nivel internacional.



Un aspecto de la inauguración de gestión de la Escuela de Tenis del Club "La Paz".

Viva mejor cada jornada con:

Radio deporte
un país en sintonía

Hoy domingo por la Liga Profesional:

THE STRONGEST - METALSAN

Relatos de: Javier Echavarría L.
Comentarios: Remberto Echavarría Pozo
Locución comercial: Fernando Echavarría L. y todo el equipo de Radio Deporte.

COPA LIBERTADORES DE AMERICA DESDE VENEZUELA:

MINERVEN - BOLIVAR
MARITIMO - BOLIVAR
MINERVEN - THE STRONGEST
MARITIMO - THE STRONGEST

Vía Satélite con las voces que usted prefiere:

Relatos: GROVER ECHAVARRIA POZO
Comentarios: JAVIER ECHAVARRIA L.
Voz comercial: FERNANDO ECHAVARRIA L.

y todo el equipo del MUNDIAL 94.
por FIDES... LIBERTAD e INFINITA 102.1

REFERENCIAS PUBLICITARIAS, TELEFONOS: 323554 - 351426.

Pelota de mano

9 DE OCTUBRE Y AIQUILE POR TITULO

9 de Octubre y Aiquile jugarán hoy por el título en cuartos del torneo paceño de pelota de mano.

El partido tendrá lugar en los frontones de Miraflores a partir de las once de la mañana.

Integran 9 de octubre los jugadores Nicolás Alarcón, Ramiro Retamozo y Enrique Alarcón.

En tanto que el equipo de Aiquile está conformado por Gonzalo Alduante y Freddy Vargas.

Aparece como favorito el equipo de 9 de octubre porque ya se hizo del título en soleadas el domingo anterior.

Aiquile, sin embargo, puede dar una sorpresa.

El torneo que se juega corresponde a la gestión 1993. Recién finalizará porque sufrió varios retrasos y postergaciones.

El equipo ganador obtendrá el derecho de representar a La Paz en el campeonato nacional de clubes campeones a realizarse en la ciudad de Santa Cruz desde el 15 de marzo.

A propósito de 9 de octubre, se hizo del primer lugar en soleadas al derrotar la semana anterior a "Pollos locos", equipo que está integrado por los hermanos Antonio y Carlos Veneros.

Estos partidos corresponden a la primera división.

SE PROCALAMARA A CAMPEONES

Santa Cruz, 26 (Presencia) Por Gonzalo Valenzuela.- El lunes, en acto especial que se desarrollará desde las 20 horas en el Paraninfo Universitario, el Instituto Departamental de Deportes, procederá apremiar a los deportistas cruceños más destacados en 1993.

Para el efecto, ha sido instituido el Trofeo IDD, que ha sido diseñado por el artista Marcelo Callau y que representa una cuña tradicional, como símbolo delinicio de una nueva etapa en la historia del deporte de Santa Cruz.

A esta cuña se une la cruz, símbolo de tradición y cruceñismo y la medalla de honor del IDD, que se la entrega a los campeones de cada temporada.

En total serán 43 los trofeos que se entregarán a los mejores deportistas, que representan a 30 disciplinas.

Al acto han sido invitadas autoridades de Gobierno, departamentales, cívicas y dirigentes deportivos.

Super ECONOMICOS

EN SANTA CRUZ
VENDO TERRENO 10.000 MTS2. SOBRE 4TO. ANILLO. SECTOR PARQUE INDUSTRIAL, ENTRE AVS. PARAGUA Y MUTUALISTA, UNA PARTE ASFALTADO.- REF.: TELEFONOS 332804 OFICINA 528741. DOMICILIO
(26 - 4 MAR.)

ALQUILER
Alquiler vivienda 70 dólares, datos telef. 301717
(26-27 FEB.)

EXTRAVIO
POR EXTRAVIO QUEDA NULO EL RUC.- 06036018
(27-27 FEB.)

EMPRESA DE LIBROS
NECESITA SESITA SECRETARIA Y VENDEDORES CON O SIN EXPERIENCIA PAGAMOS ALTAS COMISIONES PRESENTARSE HORAS DE OFICINA.
GENARO GAMARRA 1887 341388 MIRAFLORES.
(27-28 FEB.)

SRA. ROSARIO CANDIA B.
SE RUEGA LLAMAR URGENTE A SANTA CRUZ. A LOS TELEFONOS 341338 OFICINA Y 336400 DOMICILIO
(18-21 FEB.)

SALON DE FIESTAS
DE LUJO GIOVIMARK CAPACIDAD 120 PERSONAS
375033
376807
(19-8 MAR.)

QUEDA ANULADA
SE EXTRAVIO EL MIERCOLES 23/II/94 EL TALONARIO Nº 2 DE FACTURAS DE LOS Nº 000051 AL Nº 000100 DEL BAZAR "BRISA ANAHI" DE GERMAN REYNAGA APAZA CON RUC 5198409 EL CUAL QUEDA ANULADA
(26 - 27 FEB.)

SE VENDE
SE VENDE COMPRESORIA AUTOMATICA TELF. 364536
(27-2 MAR.)

BICICLETAS COMPRO
BICICLETAS COMPRO, CUALQUIER ESTADO 363725
(3-10 FEB.)

EXTRAVIO
POR EXTRAVIO QUEDA NULO EL CARNET Y CERTIFICADO DE CONTRIBUYENTE CON RUC. Nº 00885825 DEL Sr. CONSTANCIO MUÑOZ ORURO
(3-4 FEB.)

HABITACION AMOBLADA ALQUILO 321787
(18-21 FEB.)

EXTRAVIO
POR EXTRAVIO QUEDA NULO EL RUC Nº 03241086 DE ALICIA QUISBERT VALDEZ
(18-20 FEB.)

Escritorio
Roble mediano liquido 321658
(19-20 FEB.)

CATRE
1 1/2 Plaza con colchón líquido 321658
(19-20 FEB.)

SE VENDE MICRO
SE VENDE MICRO FORD MODELO 74 PRECIO ECONOMICO DIRECCION 1ro. DE MAYO PLAN 64 MANZANO "F" Nº 8 EL ALTO.
(26 - 27 FEB.)

EXTRAVIO
FUE EXTRAVIADO EL TALONARIO DE FACTURAS DEL Nº 015301 AL 015400 CON RUC 03016684 QUEDANDO NULAS PARA CUALQUIER EFECTO ORURO
(4-5 FEB.)

CAJAS FUERTES
Diferentes tamaños con clave. Servicio garantizado. Ref. Illimani 1654 tel 355589.
(25-30 MARZO.)

Cepillamos, plastificamos, parqueteamos 324180
(8-23 FEB.)

VENDO TERRENO EN TRINIDAD
En pleno acceso a la ciudad de Trinidad, sobre camino asfaltado Trinidad-Santa Cruz, vendo a precio de regalo 20 hectáreas, cada H2 a 5.000.- $us.
Ref. No. Tdad. 22856 CBB. 42452
(3-8 FEB.)

ANTICRETICO
ANTICRETICO PIEZAS PARA VIVIENDA O DEPOSITO. AVENIDA MECAPACA CALLE 23 Nº 38 ZONA OBRAJES
(19-21 FEB.)

ANTICRETICO
Doy en anticrético dos habitaciones y su cocina. Referencias Calle Abdón Saavedra Nº 1944 (Sopocachi Alto).
(28-8 FEB.)

SE NECESITA
SE NECESITA UNA SEÑORITA QUE SEPA HABLAR INGLÉS PARA ATENDER EN GALERÍA DE ARTE. INFORMES SAGÁRNAGA 177 LOCAL 4.
(26-27 FEB.)

EXTRAVIO
Queda nula libreta de Ahorro del Banco Mercantil Nº B-74011
(1-4 FEB.)

ESPECTACULAR OFERTA
COMPUTADORAS 486 5 X 25 DISCO DURO EXPANDIBLE A 330 $US. 1.019.- UN AÑO DE GARANTIA PAQUETES A ELECCION. EDIFICIO 16 DE JULIO PISO 14 DEPARTAMENTO 2 (EL PRADO)
(20-21 FEB.)

TERRENO
TERRENO "ALTO IRPAVI" VENDO 400 MTS2 REF. TELF. 341706
(20-21 FEB.)

ALQUILO
Habitaciones alquiler anticrético. Av. Mecapaca c/23 Nº 111 Obrajes.
(19-22 FEB.)

QUEDAN NULAS
Quedan nulas las facturas del Nº 9855 al 9900 de Laboratorios Alcos. Ltda. Ruc. 01489936.
(19-22 FEB.)

EXTRAVIO
Por extravío queda nulo el Ruc Nº 04660817 a nombre de Isaac Ventura Choque
(19-20 FEB.)

EXTRAVIO
Por extravío queda nulo el Ruc Nº 04264914 de Santiago Cussi Cruz
(19-20 FEB.)

IMPRENTA
VENDO impresoras Heidelberg: KORS 52 X 72 - KORD 46 X 64 - TOK oficio Rotaprint 33 X 43 - Minerva tipográfica oficio - doble oficio plana tabloide Printomatic - Guillotinas Máxima 80 - Polar 92 engrapadora - Interlipo - afiladora cuchillas
Talleres Gráficos Rocabado - Nataniel Aguirre 340 tel. 27777 Cochabamba.
(2 - 17 FEB.)

VENDO
Departamento dos dormitorios, dependencias. Isaac Tamayoy Santa Cruz, vendo Tel. 211096
(26-28 FEB.)

AMPLIFICACION
371694
(29 ENE 4 FEB.)

EN SANTA CRUZ OPTICA VENDO
Bien prestigiada. Clientela propia. Pleno Centro Comercial. Auténtica oportunidad. Telf: Fax: 363131. TeléfonoÑ363191 - 531874
(19-24 FEB.)

CONFECCIONISTA PARA SANTA CRUZ
Se precisa confeccionista para Sta. Cruz especialidad en chamarras de cuero. Interesados llamar al Tel. 341106 sólo por hoy o dirigirse al Hotel Tumusla.
(19-21 FEB.)

EDIFICIO VENDO
Edifico vendo de ocasión, 8 pisos precio razonable comienzos de Villa Fátima, especial para ONG 327447 353735
(19-26 FEB.)

EXTRAVIO
SE HA EXTRAVIADO EL CARNET DE RUC Nro. 6443959 DE LA SEÑORA HILDA SANCHEZ, EL MISMO QUEDA NULO Y SIN VALOR LEGAL.
(26-28 FEB.)

EXTRAVIO
Por extravío quedan nulos los siguientes títulos de la Cervecería Boliviana Nacional S.A.: 4 títulos de 1 acción No. 904584/586; 905256, 1 título de 10 acciones No. 011053.
(26-28 FEB.)

SAN MIGUEL
Locales en Galería, venta o anticrético en planta baja, primer y segundo piso, 329796
(17-21 FEB.)

POR SUSTRACCIION
QUEDA NULO EL TALONARIO DE FACTURAS Nº 19 DEL 32901 AL 32950 SERIE "B" DE INBOFON LTDA RUC 01841239 POR SUSTRACCION, ASIMISMO SE PONE A CONOCIMIENTO DE LA D.R.I.I.
(17-18 FEB.)

POR EXTRAVIO
Por extravío queda nulo el RUC Nº 01628915 perteneciente al Sr. Jaime Rojas
(19- 20 FEB.)

EQUIPOS PARA LECHE
TANQUES DE ENFRIAR LECHE DE 300 L, 500 Y 1.000 L. MINI PASTEURIZADOR DE LECHE. MATURADOR DE CREMA DE LECHE. CAMARAS FRIGORIFICAS. REF: EN SANTA CRUZ DE LA SIERRA.
TELF: 324058
(19-27 FEB.)

VENDO EN SANTA CRUZ
PROPIEDAD A 36 Km DE LA CIUDAD, 10 Has. CARRETERA A PUERTO PAILAS, 5 Kms. AL NORTE, CASA CORRAL EMPERNADO, 26 VACUNOS, 3 CABALLOS, 1 CARROZA, NORIA, AGUA ABUNDANTE, TODO ALAMBRADO, 20 Has DESMONTADAS, 1 PASTO DE CORTE Y UNA DE YUCA, ARBOLES FRUTALES. $us. 85.000.
REF: 429854
224327 - 22 Y 23.
(26-29 FEB.)

RECIFE BRASIL
SE ALQUILA DEPARTAMENTO PARA ESTUDIANTES, TELEFONO 531197 SANTA CRUZ.
(26-29 FEB.)

IMPRENTAS
VENDO PRENSAS TIPOGRAFICAS, OFFSET, GUILLOTINAS AUTOMATICAS 92 LUZ, AYACUCHO 298 TELEFONO 54288 ORURO
(17-24 FEB.)

SE VENDE
SE VENDEN 3 LOTES EN LA MEJOR URBANIZACION, BARRIO IRLANDES DE COCHABAMBA. U$ 85 M2 REFERENCIAS 042-46102, HRS. 17:00 ADELANTE
(17-23 FEB.)

COCINERO
Se necesita con urgencia vhet - cocinero con excelente culinaria para Oruro. Buena remuneración Referencias fono 54114 casilla # 563
(17-23 ENE.)

ALQUILO
Alquilo oficina edificio Mariscal Ayacucho 180 $us.
Telf. 375651
(2 - 4 FEB.)

EXTRAVIO
Por extravío el Ruc. No. 03758236 de ALUBOL S.A. queda nulo
(19 - 20 FEB.)

invierta poco GANE mucho anunciando en los economicos de Presencia, ¡usted Gana!

PRESENCIA

Matutino Líder en Circulación Nacional



36 AGENCIAS propias y 32 SUB-AGENCIAS cubren todo el territorio nacional y dos agencias internacionales.

AGENTES Y CORRESPONSALES

LA PAZ
Oficina Matriz
Av. Mcal. Santa Cruz 2150
Tel. 372940-43-45-43-44
Fax. 391040-379582 Casilla 3279

COCHABAMBA
Calle Ecuador Nº 367
Tel. Fax. 042-54002
Corresponsal: Sr. Carlos Krings F.
Agente: Sr. Jaime Medina

ORURO
Edif. Cámara de Comercio
Tel. 052-51725
Corresponsal: Sr. Jorge Lazo
Agente: Sra. Maritza Valverde

POTOSI
Plaza Alonso de Ibañez Nº 5
Tel. 062-22622
Corresponsal: Sr. Guido Romay
Agente: Sr. Guido Romay

SUCRE
Calle Ayacucho Nº 5
Tel. 064-22116
Corresponsal: Sr. Boris Valdez
Agente: Sra. Rene Dettoveris

TARIJA
Calle Bolivar Nº b-248
Tel. 066-22135
Corresponsal: Sr. Eduardo Trigo
Agente: Sra. Silvia de Trigo

TRINIDAD
Joaquin de la Sierra Nº 73
Tel. 046-21227
Corresponsal: Sr. Juan Carlos Saldaña
Agente: Sra. Adriana de Mendoza

SANTA CRUZ
Calle Independencia Nº 357
Tels. 348666 - Fax 327535
Corresponsal: Sra. Maggy Talavera y Sra. Elenn Contreras
Agente: Sr. Antonio Pereira

Anunciar en PRESENCIA es anunciar en el País!

Super ECONOMICOS

Tarifas SOLO 50 Centavos por palabra

MERCURIO ESPAÑOL
"SE OFRECE MERCURIO ESPAÑOL. REFERENCIAS: POTOSI CALLE LINARES No. 65 Señora FLORA SERRUDO TELEF. 23832"
(22 -23 FEB.)

EXTRANJERO:
VENDE COCHE MITSUBISHI V G-3000 EXCELENTE ESTADO. Km. 20.000 LLAMAR A PARTIR 3 p.m. A 8 NOCHE TEL. 793484
(22-5 MAR.)

EXTRAVIO
Por extravío del carnet Nº 167 de trabajo SAMAPA a nombre del Sr. Victor Mamani Mallea queda sin efecto.
(22-24 FEB.)

OFICINAS EN SUCRE
En alquiler se ofrecen oficinas a estrenar en Edificio situado en Plaza Principal de Sucre. Referencias Tel. (064) 21821.
(11- 14 FEB.)

SALON DE FIESTAS
DE LUJO GIOVI MARK
375033 - 376807
(11- 19 FEB.)

EXTRAVIO
"SE EXTRAVIO DOCUMENTO DE RUC 04862051 DE ROBERTO ROLLANO. POR TANTO QUEDA NULO".
(22 -23 FEB.)

GRATIFICACION
A PERSONA QUE ENCONTRO UN FOLDER NEGRO CON DOCUMENTOS EXTRAVIADO EL FIN DE SEMANA QUE SOLO SIRVEN AL INTERESADO. LLAMAR AL TELEFONO 371126
(8-9 FEB.)

Vendo Quinta en Santa Cruz.
Excelente inversión antigua carretera a Cochabamba. Teléfono 337985
(8-14 FEB.)

FACTURA EXTRAVIADA
Queda nula y sin valor factura No. 202 de 13.1.94 por Bs 1.800.- Ruc 01408591 girada contra Seguros Unión.
(11- 12 FEB.)

VITRALES
794994 - 322791
(11-19 FEB.)

SE VENDEN 3 LOTES
Mejor barrio de Cochabamba, se venden 3 lotes, 85 U$ m2, llamar: 46102 - 17:00 Hrs. adelante
(12-15 FEB.)

VENDO
Ocasión vendo hermoso comedor moderno en roble macizo, mesas ovaladas, sillones de oficina, realizamos trabajo a pedido. Calle 9 V. San Antonio Bajo 332
(12-13 FEB.)

EN ALQUILER O ANTICRETICO
LINEA TELEFONICA. REF. 785566

EXTRAVIO
POR EXTRAVIO QUEDA NULA LA LIBRETA DE AHORRO CTA. Nº 00-34-025734-5 DE LA MUTUAL LA PRIMERA
(5 -6 FEB.)

EXTRAVIO
FUE EXTRAVIADO EL TALONARIO DE FACTURAS DEL Nº 015301 AL 015400 CON RUC. 03016684 POR LO CUAL QUEDA NULO PARA CUALQUIER EFECTO.
(10-11 FEB.)

COMPRO
COMPRO PRENSA PARA FIDEOS Y MACARRONES COMPLETA, CON CAPACIDAD DE 300 Kgs./h. REF. TELF. 042-25236 COCHABAMBA, hrs. 12:30 a 14:00
(10-15 FEB.)

POR EXTRAVIO
POR EXTRAVIO QUEDAN NULOS EL CARNET DE CONTRIBUYENTE Y CERTIFICADO DE INSCRIPCION CON RUC. Nº 03372100 DE EMMA ESPINOZA FLORES
(10-11 FEB.)

TRACTORISTA
NECESITAMOS INUTIL PRESENTARSE SIN CERTIFICADOS DE TRABAJO REF: TEL: 341706
(12-14 FEB.)

VENDO
VENDO TERRENO MALLASILLA 960 M2 DOS FRENTES TEL. 230218
(12-19 FEB.)

VENDO QUINTA EN SANTA CRUZ
EXCELENTE INVERSION: ANTIGUA ECARRETERA A COCHABAMBA. TELEFONO: 337985
(5 -9 FEB.)

VENDO
UNA CASETA METALICA DE 1.50 X 2.40 MTS. UTIL PARA VENTA DE ABARROTES EN CUALQUIER SITIO TEL. 357045, C. VICENTE OCHOA 751 (GRAN PODER)
(24 - 27 FEB.)

EN VENTA
EN VENTA TERRENO EN CONSTRUCCION SOBRE MTS² 186 REF. AL TELF. 301256 PLAN AUTOPISTA.
(24-28 FEB.)

EN VENTA
NECESITO GARZON Y SEÑORITAS PARA VENTAS REF. AV. ALFONZO UGARTE Nº 76 ZONA 16 DE JULIO (EL ALTO).
(24-27 FEB.)

EXTRAVIO
Por extravío de RUC Nº 02484176, QUEDA NULO
(9-10 FEB)

EXTRAVIO
Por extravío queda nulo el RUC 06653808
(9-10 FEB.)

QUEDAN NULAS
Quedan nulas facturas del Nº 9855 al 9900 de Laboratorios Alcos Ltda. Ruc. 01489936
(9-12 FEB.)

COMPRO ACCIONES
Colegio Saint Andrew's Teléfono 720546
(9-11 FEB.)

EXTRAVIO
POR EXTRAVIO QUEDA NULO EL RUC. Nº 02804743 DE GOLDY PEÑALOZA (Oruro)
(22 -25 FEB.)

EXTRAVIO
SE EXTRAVIO EL DIA JUEVES 17 DOCUMENTOS DE UNA CASA DE CIUDAD SATELITE Y DOCUMENTOS EXTRANJEROS SE DARA BUENA GRATIFICACION LLAMAR A LOS TELEFONOS 813524 - 810973
(22 -25 FEB.)

EXTRAVIO
POR EXTRAVIO LA LIBRETA 00-34-65647-0 DE MUTUAL LA PRIMERA QUEDA NULO
(22-23 FEB.)

QUEDA NULO
Queda anulada la libreta de ahorro Nº 00-34-067644-7 de "Mutual La Primera"
(22-23 FEB.)

AMPLIFICACION AUDIOLASER 373992
(9- 22 FEB.)

VENDO
VENDO EQUIPO DENTAL CON COMPRESORA Y ESTERILIZADOR TEL. 230218
(12- 19 FEB.)

Precios de fábrica
Rollos FAX
TELEX
SUMADORAS
REGISTRADORAS
INCOPA
Conchitas Nº 570 Telf.: 324382

VENDO
VENDO URGENTE PEQUEÑA IMPRENTA REF. LA PLATA Nº 7215 CASI AV. ESPAÑA TELF. 61666 Oruro.
(12-16 FEB.)

ANTICRETICO DEPARTAMENTO
En el bloque mejor ubicado de Los Pinos 3 dormitorios Teléfono instalado Ref. Tel. 352440 - 790739
(6-16 FEB.)

CASA EN VENTA
Sobre Av. Armentia 531 - 545 remodelada y lista para ocuparla, consta de un depto. dependencias y dos tiendas, vería en horas de oficina misma casa (no intermediarios)
(12-17 FEB.)

EXTRAVIO
Extravío de Libreta de Ahorro Nº 00-34-029629-5
(11- 12 FEB.)

Necesito empleada doméstica
Ref. 812334
(12-18 FEB.)

VENDO TORNO UNIVERSAL ROMI
1500 mm. entre puntos - 1 solo año de uso - Impecable estado
PRECIO REBAJADO DE $US. 28.200
POR SOLO $US 22.200.-
Ref. SICOSOL LTDA. Km. 2,5 a Sacaba
Cochabamba- Tel 042-31471 - Fax. 31300.-
(12-15 FEB.)

invierta poco GANE mucho anunciando en los economicos de Presencia, ¡usted Gana!

En Alto Irpavi

EL CICLISMO RENOVARA SU MESA DIRECTIVA

El ciclismo paceño elegirá hoy a su nuevo directorio para la gestión 1994-1995. El acto se llevará a cabo en las instalaciones del velódromo de Alto Irpavi a partir de las diez de la mañana.

Los dirigentes y ciclistas habilitados para estos comicios elegirán autoridades para los siguientes cargos: presidente, dos vice-presidentes, secretario general, secretario de hacienda, secretario de actas y secretario de prensa y propaganda.

Los candidatos — de acuerdo con la convocatoria — deberán reunir algunos requisitos, entre ellos ser mayor de 25 años de edad, poseer suficientes conocimientos técnicos de ciclismo y haber sido dirigente deportivo por más de dos años.

Los candidatos, previo a la elección, deberán hacer conocer su plan de trabajo en exposiciones ante la asamblea del ciclismo paceño.

Tendrán derecho a voto todos los dirigentes, delegados y ciclistas que hayan participado en las actividades de la Asociación por lo menos una vez, especialmente en el caso de los deportistas, en cualquiera de las modalidades.

CANDIDATO

En medios próximos a la dirigencia del ciclismo paceño, se supo que uno de los candidatos que se perfila para asumir la dirección departamental es Juan Flores, un hombre dedicado a este deporte desde hace varias temporadas.

Flores por muchos años vino desplegando una importante labor a nivel de la comisión técnica, habiendo conformado un buen grupo humano de trabajo, dando continuidad a esta sacrificada tarea.

La segunda departamental

COMPETENCIA DE BICICROSS EN PISTA DE ACHUMANI HOY

Habrá bicicross hoy en la pista de Achumani.

Desde las nueve y media de la mañana se cumplirá la segunda competencia del calendario departamental correspondiente a la presente gestión.

La Asociación ha dado a conocer los pormenores de esta prueba en la cual se otorgará el puntaje de acuerdo al reglamento nacional de competencias.

Se correrán obligatoriamente tres mangas clasificatorias, y de acuerdo con el número de participantes en cada categoría, se disputarán las mangas semifinales o se proclamará a los ganadores.

Podrán participar todos los niños y jóvenes que serán clasificados en las siguientes clases y categorías:

Clase damas, categorías hasta 7 años, 8-9, 10-11, 12-13, 14-15, y 16 años en adelante.

Clase novicios y expertos, categorías hasta 6 años, y de 7 a 17 y más.

Clase cruceros, desde 13 a 50 años.

Todas las categorías serán habilitadas para esta prueba con un mínimo de tres participantes.



El bicicross nuevamente se dará cita en la pista de Achumani. Hoy se cumple la segunda fecha oficial de la temporada.

En Club de Caza, Pesca "La Paz"

SE CUMPLIRA EL PRIMER TORNEO DE "TIRO AL VUELO"



Gamarra, uno de los animadores del tiro deportivo.

Se disputará hoy en las instalaciones del Club de Caza, Pesca y Tiro "La Paz", la primera competencia de "tiro al vuelo" de la presente gestión.

En la prueba intervendrán deportistas de La Paz, y fueron invitados tiradores de Cochabamba y Santa Cruz que también se harán presentes.

La competencia se iniciará a las nueve de la mañana en las instalaciones del club, en la localidad de mallasilla, y estará destinada a las modalidades de skeet y fosa olímpica a 50 platos más 25 en la final.

Se utilizará el sistema de puntaje acumulativo a los diez primeros tiradores del puntaje neto, para determinar quienes serán los campeones departamentales al final de la temporada.

DIRECTORIO

El Club de Caza, Pesca y Tiro "La Paz" estrenará en esta competencia a su flamante directorio.

La nueva mesa directiva está conformada de la siguiente forma:

Fernando Gamarra (presidente), Jaime Kawai (vice-presidente), Mauricio Castellanos (tesorero), Mario Asbún (secretario general), Wálter Quiroga (secretario de actas), Henry Dueri, Marcelo Arce, Roberto Dips y Jaime Román (directores).

Aseguran en el valle

POSTERGACION FAVORECE A CAMPEON DE VOLEIBOL

COCHABAMBA, 26 (PRESENCIA).- La postergación del torneo nacional de voleibol en la rama masculina con sede en Sucre, entre clubes campeones, favoreció a los planteles cochabambinos según los directores técnicos que los preparan para este evento.

David Espinoza de la Universidad Católica Boliviana dijo que favorece esta postergación a fin de que los dos refuerzos tomados del sexteto de Don Bosco, subcampeón departamental, "irán engranando en el equipo titular para encontrar un juego efectivo para asegurar los partidos del torneo".

Marcos Muguértegui y Mauricio Arévalo son los voleibolistas que jugarán esta temporada por el campeón nacional, que pretende retener el título en el torneo a jugarse en la capital de la República.

Por su parte Pablo Herbas de UNIVALLE, quien se encontraba preocupado por las lesiones de algunos de sus jugadores, mostró su conformidad, porque habrá recuperación en sus pupilos afectados y los otros sometidos a un mayor entrenamiento.

Pardo, Bolívar (peruano) y Revollo resultan ser los mejores valores del campeón departamental, que pretenden obtener el título a nivel nacional.

Los entrenamientos en ambos elencos se han intensificado en la última temporada.

Voley en el coliseo "Julio Borelli"

CHACO Y SAN ANTONIO POR TITULO JUVENIL

Chaco Petrolero y San Antonio jugarán hoy por el título del torneo juvenil de voleibol, damas.

El encuentro se jugará en la cancha principal del coliseo cerrado "Julio Borelli", a partir de las 9:15 horas.

Ambos cuadros llegaron a esta instancia luego de cumplir interesante campaña a lo largo de este certamen que corresponde a la gestión 1993.

El partido promete ser disputado y equilibrado.

Ha creado expectativa en medios vinculados a este deporte porque se trata de una categoría importante, pues de allí saldrán nuevos valores para los elencos de primera división.

Chaco está realizando un interesante trabajo con las divisiones inferiores. Desde hace un tiempo sienta supremacía en infantil y menores, como que fueron a parar a sus manos los títulos de estas categorías de los torneos del año pasado y hoy podría sumar otro.

BOLIVAR PARTIO A VENEZUELA



Jugadores de Bolivar en el Aeropuerto de El Alto, poco antes de viajar a Venezuela.

Dispuesto a asegurar buenos resultados, Bolívar viajó anoche rumbo a Venezuela para jugar por la Copa Libertadores de América con Minervén y Marítimo.

El subcampeón tiene previsto su arribo esta madrugada a Caracas donde permanecerá hoy.

Su primer partido será el martes en Puerto Ordaz con Minervén. El otro el viernes en la capital.

"El equipo está bien y con la certeza que obtendrá puntos. Somos conscientes que los encuentros serán difíciles, pues jugaremos con buenos equipos", dijo el argentino Pedro Salaberry.

El jugador, al igual que sus compañeros, está optimista sobre las dos actuaciones que cumplirá el subcampeón nacional.

El equipo realizó ayer por la mañana en Tembladerani un trabajo intenso.

Posteriormente hicieron maletas para el viaje.

El presidente del club, Mario Mercado, estuvo en la terminal aérea anoche para despedir al plantel.

Bolívar comenzó la copa igualando con The Strongest el miércoles pasado.

Ahora está con la intención de asegurarse puntos en territorio venezolano.

El viaje fue en una nave del LAB.

Veinticuatro personas integran la delegación.

La nómina es la siguiente:

Guillermo Monje (presidente), Felix Romano (delegado), José Omar Pastoriza (técnico), Horacio Cirrincione (asistente técnico), Victor Barrientos (asesor técnico), Freddy Duarte (médico), Lino Vargas (kinesiólogo), Oscar Monte (ayudante de útiles) y los jugadores Marco Sandy, Miguel Rimba Marcos Ferrufino, Eduardo Jiguchi, Vladimir Soria, Pedro Salaberry, Víctor Hugo Antelo, Julio César Baldivieso, Luis Hector Cristaldo, Víctor Aragón, Richard Cueto, Juan Carlos Ruiz, Luis Suárez, Maurico Soria y Eduardo Villegas.

El encuentro del martes será en el estadio del Complejo Deportivo de Cachamay, donde jugó la selección nacional con Venezuela por las eliminatorias mundialistas.

Puerto Ordaz es una ciudad donde hace mucho calor. Es en virtud a esta situación que la parte médica en especial ha tomado algunas previsiones para evitar la deshidratación de los jugadores.

Bolívar, The Strongest y los elencos venezolanos integran el grupo 5 de la Copa Libertadores de América.



Pagó dos cuotas para conclusión de edificio

FEDERACION CUMPLE SUS COMPROMISOS



Cochabamba: Los trabajos al interior del edificio de la Federación continúan. Las obras serán entregadas a fines de mayo.

COCHABAMBA, 26 (PRESENCIA).- Por Manuel Herrera. La Federación Boliviana de Fútbol hizo dos coberturas económicas más a la Empresa Constructora "Rocha" que está a cargo de la fase final del nuevo edificio de la entidad rectora del fútbol nacional.

La tesorería de la FBF dio cuenta que se han desembolsado 17.500 y 20.000 dólares respectivamente en conformidad a las planillas de avance de obras que ha presentado la gerencia de la empresa constructora, según convenio suscrito entre ambas instituciones.

Según lo establecido en el mismo contrato, el edificio estará concluido aproximadamente el 15 de mayo, para que el lapso de dos semanas más se puedan colocar los detalles de muebles, cortinas, sistemas de comunicación y decorado de interiores del edificio de 6 pisos, que está ubicado en la avenida Libertador Bolívar, a pocos pasos del estadio "Félix Capriles".

Las autoridades de la FBF confían que se cumplirá el contrato, para inaugurar el edificio el próximo 27 de mayo en homenaje al Día de la Madre y la batalla de la Coronilla protagonizada por las mujeres cochabambinas.

Es posible que se juegue un partido amistoso entre la selección boliviana que concurrirá al mundial próximo y un seleccionado sudamericano, despidiéndose de la afición deportiva del país.

CONSEJO SUPERIOR

Es probable que en la primera semana del mes de marzo se reuna el Consejo Superior de la Federación Boliviana de Fútbol, con el propósito de aprobar el presupuesto de la gestión 94, el plan de actividades con el seleccionado nacional mundial, el calendario oficial en las diferentes divisiones y la nominación del Comité Organizador del Torneo Sudamericano Sub-20.

La reunión fue convocada para principios de febrero, pero no pudo realizarse, debido al viaje de los principales directivos de la FBF, entre ellos el presidente, con motivo de la preparación del equipo boliviano.

Erwin suma y sigue. Hace goles y es el mejor

"PLATINI" SANCHEZ SE LLEVA, POR 3ª VEZ, PREMIO ADIDAS

NUEVO GOL DE SANCHEZ Y TERCERA VEZ SE LLEVA PREMIO ADIDAS

Lisboa, 26 feb (EFE) - El boliviano Erwin "Platini" Sánchez inauguró el marcador en el partido Boavista-Pazos de Ferreira, disputado anoche, y por tercerca vez consecutiva se llevó el premio "Adidas" como el mejor en el campo de juego, informa hoy la prensa lisboeta.

El partido, disputado en el estadio del Bessa, acabó con la victoria del conjunto local por 2-0 con el segundo tanto marcado por Jaime Alves a los 80 minutos de juego.

El periódico deportivo lisboeta "A Bola" afirma que el tanto de Sánchez, conseguido a los 28 minutos y con un tiro desde unos 30 metros de la portería del Pazos, fue "un golazo".

El futbolista, nacido en Santa Cruz de la Sierra, ofreció en el estadio del Bessa "otra gran exhibición", que lo consagra "indiscutiblemente" como "el mejor jugador que tiene el Boavista en estos momentos", comenta esa publicación especializada.

Erwin Sánchez, que el pasado domingo marcó el único gol con el cual el Boavista derrotó al Braga, participó también en la víspera en la jugada que marcó el resultado final del partido con el Pazos de Ferreira.

Lo mismo sucedió el pasado 12 de febrero en el campo del Boavista, en el que éste venció al Famalicao por 3-0, donde la intervención del futbolista boliviano fue la clave de los dos últimos goles.

En este partido logró el premio "Adidas" como el mejor en el campo, galardón con el que fue distinguido en el partido Braga-Boavista, y que volvió a conseguir la pasada noche.

Hace cuatro días el matutino lisboeta "Diário de Notícias" eligió a Sánchez como uno de los jugadores extranjeros de mayor valor en el actual campeonato de la primera división portuguesa.

La lista estaba encabezada por el holandés Stanislaus Valckx, del Sporting, tenía al ruso Sergei Yuran, del Benfica, en segundo lugar y a Sánchez en el tercer puesto.



Sánchez en plena preparación.

Olimpiadas de Invierno

RUSIA Y NORUEGA POR SUPREMACIA

Lillehammer (Noruega), 26 feb (EFE).- Los equipos de Rusia y Noruega ocupan los dos primeros puestos del medallero de los Juegos Olímpicos de invierno Lillehammer'94 y mañana, durante la última jornada, decidirán quien termina en primera posición por número de títulos olímpicos obtenidos.

Rusia ha ganado hasta ahora 23 medallas (11 de oro, 8 de plata y 4 de bronce), dos menos que Noruega, pero ocupa la primera posición porque hasta hoy ha conseguido una medalla de oro más. Alemania, con 22 medallas (8-7-7), Estados Unidos (6-4-2) e Italia (6-3-8) son las representaciones que, a continuación, han triunfado un mayor número de veces en los XVII Juegos de invierno.

En la jornada de hoy, la suiza Vreni Schneider, que se adjudicó la prueba de slalom femenino, disputada en Hafjell, hizo historia al convertirse en la única esquiadora alpina que ha logrado tres medallas de oro olímpicas. La medalla de plata fue para la austríaca Elfi Eder, que logró la mejor clasificación de su carrera deportiva, mientras que el bronce se lo llevó la eslovena Katja Koren, ganador de la serguna medalla de bronce para su país desde que éste obtuvo la independencia.

Después de haber sido quinta en la primera manga, Schneider efectuó hoy una de sus ya habituales remontadas y con una sensacional segunda bajada, escaló al primer puesto, se convirtió en la única triple campeona olímpica de la historia y en la más laureada de los Juegos de Lillehammer'94.

El equipo alemán formado por Ricco Gross, Frank Luck, Mark Kirchner y Sven Fischer, ganó la medalla de oro en los relevos 4x7,5 kilómetros de biatlón masculino, la última prueba de esta especialidad en Lillehammer'94.

Los germanos, de los que sólo Gross y Kirchner estuvieron en el equipo que ganó el oro en Albertville'92, dominaron la prueba de principio a fin. Sven Fischer, autor del último y decisivo relevo, tuvo tiempo de detenerse a pocos metros de la llegada y solicitar al público una bandera alemana para entrar en la meta y que nadie tuviera duda de cuál era su nacionalidad.

La plata fue para los rusos Valeri Kirienko, Vladimir Dratchev, Serguei Tarasov y Serguei Tchepikov, mientras que el bronce fue para los representantes franceses (Thierry Dusserre, Patruce Bailly-Salins, Lionel Laurent y Hervé Flandin).

Hoy también se han disputado las dos primeras mangas de la especialidad de bobsleigh-a-cuatro, que han sido dominadas por el equipo Alemania-2, formado por Harald Czudaj, Karsten Brannasch, Olaf Hampel y Alexander Szelig.

Continúa hoy torneo argentino

EN PARTIDO ADELANTADO EMPATO RACING, EL LIDER,

Buenos Aires, 26 feb (EFE).- El Racing Club perdió un valioso punto en la clasificación, al igualar anoche en casa con el Ferro Carril Oeste 2-2, en partido adelantado correspondiente a la decimosexta jornada del torneo "Apertura" de la liga argentina de primera división.

El partido, que se jugó en el estadio de la ciudad bonaerense de Avellaneda, marcó la reanudación de dicho torneo después de un paréntesis de más de dos meses.

Con este resultado el Racing Club quedó temporalmente en la vanguardia, pero con sólo un punto de ventaja sobre el River Plate, el Lanús y el Vélez Sarsfield, que tienen un partido menos.

A falta de cuatro jornadas para finalizar este torneo, el River Plate, el Lanús, y el Vélez Sarsfield lideran la clasificación con 19 puntos, seguidos del Racing Club, San Lorenzo con 18, el Independiente, el Gimnasia y Esgrima y el Banfield con 17 y el Boca Juniors y el Argentinos Juniors con 16.

El centrocampista Roberto Galarza, a los 6 minutos y a los 51, marcó los tantos para el Racing Club, pero en sólo dos minutos el lateral Oscar Garré y el delantero José Forte establecieron la igualada.

El equipo local jugó la última media hora con un jugador menos, ya que fue expulsado el centrocampista David Dalla Libera, quien se quitó la camiseta para festejar el segundo gol.

Alineaciones:

Racing Club: Roa; Reinoso, Borelli, Costas, Míguez, Marini, Quiroz, Galarza, Dalla Libera, C.García, C. López.

Ferro Carril Oeste: Burgos; Radaelli, Ayala, Santillán, Garré, Cordon, Mandrini, Vargas, Ortolá, Pobersnik, Sava.

Arbitro: Francisco Lamolina.

El torneo continuará este sábado con los encuentros entre Mandiyú de Corrientes-Velez Sarsfield y Rosario Central-Huracán.

En domingo se jugarán seis encuentros, al haberse suspendido Argentinos Juniors-Gimnasia Esgrima de La Plata, pues este último cumple compromisos en Japón.

Los partidos programados para este domingo han despertado una especial expectativa, pues se trata de una jornada decisiva para varios de sus protagonistas.

El rol de encuentros para la oportunidad es el siguiente:

Platense -River Plate; Boca Juniors-Lanús; San Lorenzo-Belgrano; Estudiantes de La Plata-Newells Old Boys; Deportivo Español-Gimnasia y Tiro; Banfield-Independiente.

PELE QUIERE SALIDA DE HAVELANGE DE LA FIFA

Santos (Brasil), 26 feb (EFE).- El futbolista más famoso de todos los tiempos, Edson Arantes Do Nascimento "el rey Pelé", defiende la salida del poderoso presidente de la Federación Internacional de Asociaciones de Fútbol (FIFA), Joao Havelange, a quien hasta el año pasado siempre apoyó y elogió.

En unas declaraciones publicadas hoy por el diario "Folha de Sao Paulo", Pelé, de 53 años, aseguró que la continuación de su compatriota al frente del máximo organismo futbolístico "no será nada bueno para el fútbol" y comentó que posiblemente el mandatario de la FIFA está "ya cansado por trabajar mucho y por su edad".

Havelange, de 78 años, preside la FIFA desde 1974 y repetidamente ha anunciado que intentará la reelección en la elecciones que se celebrarán el 15 y 16 de junio próximo en la ciudad norteamericana de Chicago.

Hasta ahora el brasileño es el único candidato, pero rumores insistentes indican que en el último momento puede tener como rival al suizo Joseph Blatter, actual secretario general de la Federación Internacional, como representante de varios países europeos y de algunas figuras internacionales como el propio Pelé.

En este sentido, Pelé declaró que "no se si apoyaré a Blatter. Sólo puedo asegurar que en esta ocasión no viajaré por el mundo para conseguir votos para Havelange como hice en otras ocasiones".

Calificó de incoherentes las declaraciones de esta semana en Nueva York de Havelange, quien comentó que Pelé ya no significa nada para el fútbol mundial porque sobran personalidades en este deporte.

ESTADOS UNIDOS EN POS DE MEZCLAR AGUA Y ACEITE

Por Jorge Alberto (Prensa Latina)



La Habana - Tómese un mapa mundial, árquese en rojo las potencias futbolísticas en azul las naciones de primer nivel en el eisbol, el resultado del experimento dirá ue ambos colores no coinciden sobre un ismo país.

Casualidad o no, lo cierto es que hasta el momento nadie logró conciliar un autodesarrollo de estos deportes, los cuales se antojan como los clásicos agua y aceite, imposibles de mezclar.

Todo intento anterior resultó infructuoso. Quienes más se acercaron al milagro, sólo pudieron mantener la fuerza en uno de ellos, mientras en el otro se conformaban con competir en torneos mundiales con más penas que glorias.

Italia y Holanda, ases futbolísticos del viejo continente, son habituales ocupantes de los últimos puestos en torneos del orbe de beisbol amateur.

En tanto, Estados Unidos y Sud Corea, dos de los grandes en la pelota, logran, a duras penas clasificarse para participar en copas mundiales de fútbol y nada más. Otros ejemplos abundan aún.

Quizás por eso muchos protestaron, y con razón, cuando la FIFA concedió a Estados Unidos la sede de la Copa Mundial'94, en perjuicio de uno de los países que más ha hecho por el fútbol en el planeta, Brasil.

Ciertamente, el gigante sudamericano lo merecía por su tradición, pero el mundo actual no se anda con romanticismos y el deporte de hoy se rige más por exigencias económicas y televisivas, que por aspectos netamente deportivos.

Caso parecido al de Atenas y Atlanta por organizar las próximas olimpiadas, cuando también salió beneficiado Estados Unidos por su poder económico y financiero.

Pero al parecer los estadounidenses están empeñados en aprovechar su designación como escenario del mundial para lograr la mezcla milagrosa, aunque ello no signifique precisamente ganar el título ante grandes como Alemania, Brasil, Argentina o Italia.

Una actuación decorosa, dentro del grupo A y tal vez clasificar para octavos de final sería más que suficiente para un equipo que fue el penúltimo entre 24 durante la cita anterior, efectuada en Italia hace cuatro años.

Para ello tendrán que enfrentar de inicio la oposición de Suiza, Colombia y Rumania, selecciones ubicadas en el mismo circuito que Estados Unidos y con mayor calidad e historia que estos.

Los anfitriones, dirigidos por el conocido ex-yugoslavo Bora Milutinovic, andan con intenciones de ser profetas en su tierra y en los partidos preparatorios efectuados hasta la fecha obtuvieron algunos resultados sorprendentes.

Triunfo de 2-1, sobre Noruega y empates a un gol con Suiza y Rusia llaman la atención de expertos y aficionados.

La sorpresa aumenta si se tiene en cuenta que suizos y rusos, tras igualar con los estadounidenses, golearon 5-1 y 4-1, respectivamente a los mexicanos de Miguel Mejía Barón, quienes aparecen en el papel como más avezados que los discípulos de Milutinovic. ¿Será éste el despegue definitivo del deporte de las multitudes en Estados Unidos o se apagará la fiebre futbolística tras la copa?

Por lo pronto, Alan Rothenberg, presidente del Comité Organizador de la Copa Mundial'94, anunció para abril de 1995 el inicio de una liga profesional de fútbol, la Major Leagle Soccer, con 12 equipos.

Seguramente muchas luminarias del fútbol internacional serán atraídas por la nueva organización estadounidense, la cual estará marcada por ese espíritu comercial extradeportivo, común hoy en casi toda competencia.

Saben los estadounidenses que para llevar a éxito su nueva Liga necesitarán de los talentos foráneos, principalmente de naciones como Brasil, Argentina, BOLIVIA, Colombia y Uruguay, a los cuales es de esperar ofrezcan salarios nada desdeñables.

El robo de cerebros futbolísticos sudamericanos será condición indispensable para llevar adelante la lucrativa empresa que se gesta, por el peso de la comunidad latina en la sociedad estadounidense, potencial llenadores de graderíos.

Y si alguna de las grandes cadenas televisivas decide arriesgar por el nuevo espectáculo, en detrimento de shows de audiencia segura y multimillonaria, como el beisbol de grandes ligas, la National Basquetball Asociation (NBA) y el fútbol americano, las cosas se facilitarían para el balompié.

Esta será una labor que tardará años en consolidarse y quizás de frutos concretos después del 2000. De todos modos, los esfuerzos estadounidenses, son los más cercanos a lograr la hasta ahora imposible mescolanza de agua y aceite. **(Prensa Latina).**

A. D. P. ASAMBLEA DEL DEPORTE PACEÑO

COMUNICADO

En atención a los nuevos incidentes que van suscitándose en el entorno futbolístico paceño, La Asamblea del Deporte Paceño como ente rector de la actividad deportivo departamental, tiene el deber de hacer conocer a la opinión pública lo siguiente:

PRIMERO: La nueva polémica nutrida de acusaciones y ofensas que ha surgido entre los dirigentes deportivos y de éstos contra el Secretario Nacional del Deporte ha generado una profunda preocupación, por el equívoco afán de buscar enfrentamiento en lugar de mejores destinos para el fútbol Nacional en particular y el Deporte en general.

SEGUNDO: La Asamblea del Deporte, considera que la función fundamental de los enfrascados en esta contienda inútil, es la de buscar soluciones para el desarrollo y proyección del deporte, en vez de incentivar las disputas y alentar las controversias, por lo que solicita al Secretario General del Deporte, mayor equidad y mesura en el tratamiento de esta problemática ya, que su deber como máxima autoridad deportiva es el de unificar a todos los componentes del deporte en general.

TERCERO: Asimismo y en conocimiento de que están resurgiendo temas como el de la falsificación de edades de historia del fútbol Boliviano, hacemos un llamado a la reflexión a dirigentes y autoridades para que se busque un marco de concertación sin dejar de lado la justicia y verdad, defendiendo el bien ganado prestigio del deporte nacional.

La Paz, febrero de 1994

Arq. Jaime Lozano
PRESIDENTE A.D.P.

Sr. Fredy Garnica
VICE PRESIDENTE A.D.P.

Más sobre corrupción en Brasil

PARLAMENTO INVESTIGARA VARIAS ESFERAS DEL FUTBOL

Río de Janeiro, feb (EFE).- El escándalo desatado con las denuncias sobre una supuesta práctica de arreglo y manipulación de resultados y arbitrajes en el fútbol carioca también va a ser investigado por la Asamblea Legislativa de Río de Janeiro, anunció hoy, martes, un diputado regional.

El diputado Sergio Cabral Filho dijo que la corporación ha decidido votar su propuesta de delegar en un comité especial el esclarecimiento de la supuesta existencia de una red de corrupción en la Federación de Fútbol del estado de Río de Janeiro (FERJ).

La iniciativa, que será considerada el próximo jueves, cuenta con el respaldo suficiente de 40 de los 70 miembros de la Asamblea, aseguró Cabral.

El político dijo que los resultados de la indagación policial que acusó formalmente de actos de corrupción a diez directivos y árbitros de la FERJ y a un dirigente del club Vasco da Gama convenció a la Asamblea sobre la necesidad de abordar el tema.

La comisión, que cumplirá un papel similar al del comité del Congreso brasileño que investigó una supuesta trama de corrupción parlamentaria, comenzó a ser promovida por Cabral desde que dos árbitros de la FERJ denunciaron un plan para arreglar y manipular resultados y arbitrajes de partidos del campeonato regional.

La revelación causó una crisis en la Liga carioca que puso en entredicho la presente temporada tras la retirada de los clubes Botafogo, Flamengo y Fluminense y su anuncio de que promoverían un campeonato propio.

Las divergencias fueron superadas con la intervención personal del presidente de la Federación Internacional de las Asociaciones de Fútbol (FIFA), Joao Havelange, y con la destitución del director de los árbitros de la FERJ, Wagner Canazaro.

Canazaro fue además juzgado por el Tribunal de Justicia Deportiva de Río de Janeiro, que lo sancionó con un año de suspensión de toda actividad deportiva.

El castigo fue, no obstante, suspendido por el Supremo Tribunal de Justicia de la Confederación Brasileña de Fútbol, que se apresta a considerar un recurso de apelación presentado por el ex director.

La directiva en pleno de la FERJ fue también investigada por la Policía Federal de Brasil, que hace dos semanas acusó ante la justicia a diez de sus dirigentes, árbitros y funcionarios por supuestos actos de corrupción.

El vicepresidente del club Vasco da Gama, Eurico Mirada, fue igualmente vinculado con la red de manipulación.

En Los Angeles, esta noche (hora boliviana)

LOS PUMAS PRUEBAN A LA SELECCION



Gaspar Monte. Se integró en la selección y podría jugar hoy.

LOS ANGELES, 26 (PRESENCIA) por teléfono.- El equipo de Los Pumas de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) probará mañana aquí a la selección nacional que se alista para jugar en el Mundial de Estados Unidos '94.

El encuentro se jugará a las 15:30 hora local, 19:30 hora boliviana.

"El horario ha sido confirmado", dijo Carlos Aragonés, uno de los asistentes de Xabier Azkargorta.

El equipo realizó esta mañana una tarea liviana ya con la asistencia de los jugadores que fueron convocados recién por el técnico.

Aragonés dio cuenta que "no se definió todavía la alineación", pero el equipo podría sufrir variantes con relación al plantel que jugó en Miami.

Azkargorta llegó esta tarde aquí luego de asistir al Work shop de la FIFA realizado en Boston. El entrenador aprovechó, asimismo, de examinar el Campus Universitario de Massachusset y el hotel que ocupará la selección durante su participación en el mundial.

Esta tarde, después de almuerzo, los jugadores descansaron en sus habitaciones. La selección está hospedada en el Hotel Red Lins.

Aragonés contó que anoche los seleccionados fueron agasajados por residentes bolivianos en esta ciudad.

"El respaldo de nuestros compatriotas es importante, al margen de que siempre están colaborando con lo que se puede", sostuvo Carlos.

Y esta noche la selección en su integridad presenció el encuentro amistoso que jugaron la selecciones de Colombia y Corea del Sur en el mismo escenario donde se jugará mañana.

Interesaba ver el encuentro, pues Corea del Sur será rival de Bolivia en el mundial.

La selección viajará el lunes a mediodía a Cancún, México, donde jugará otro cotejo, esta vez con Las Chivas, equipo que toma parte en el torneo azteca.

El de mañana será el tercer encuentro amistoso que jugará Bolivia en lo que va del año.

"Los jugadores se encuentran bien y hay ganas de hacer buenas presentaciones en estos cotejos, siempre pensando en ir mejorando nuestro producción", puntualizó Aragonés.

LIDECA CAMPEON DEL TORNEO INTERLIGAS



El equipo de Viacha festeja el título ganado.

Lideca se coronó campeón del torneo Interligas de fútbol, al imponerse dramáticamente a Munaypata por un gol contra cero, luego de jugarse tiempo suplementario.

Partido de trámite equilibrado el que apuraron los ocasionales rivales, y que en tiempo reglamentario no lograron desnivelar el marcador, habiendo forzado a veinte minutos de tiempo suplementario (diez por lado), y en el que el elenco de Calacoto estructuró su solitaria conquista cuando prácticamente el pleito estaba para expirar.

TAMBIEN VIACHA

En otro cotejo final resuelto en el estadio "Siles", Viacha se impuso a Río Abajo por el certamen provincial, zona altiplano. La cuenta fue de dos tantos contra uno.

Con este resultado, Viacha y Río Abajo deberán dirimir posibilidades con los equipos clasificados de la zona yungueña, vale decir Coripata y Chojlla en un cuadrangular de finales que se programará para el fin de semana venidero.

La AFLP en su reunión ordinaria del martes, aprobará la programación respectiva, aunque se adelantó que será por el sistema cruzado, esto es el campeón de la zona yungueña con el subcampeón sector altiplano en la primera fecha, y la final de finales entre ganadores.

Ambas programaciones tendrán lugar en el escnario miraflorino los días viernes y sábado venideros, se adelantó.



Carlos Pozo Trigo

"EL FUTBOL BOLIVIANO TIENE UN BRILLANTE PORVENIR"

Radica desde hace más de veinte años en los Estados Unidos. Fue un hombre estrechamente vinculado al fútbol nacional. Volvió al país, y conversó con PRESENCIA, Carlos Pozo Trigo.

"El fútbol boliviano ya alcanzó su mayoría de edad y tiene un brillante porvenir", declaró Carlos Pozo Trigo, quien fuera gerente de la Asociación de Fútbol de La Paz en las décadas de los años cincuenta, sesenta y principios del setenta.

Don Carlos, desde hace veintidós años radicado en Los Angeles, Estados Unidos, se halla de visita en el país.

Conversamos sobre el cada vez más cercano Mundial y lo que espera de la actuación boliviana, como seguramente muchos otros miles de compatriotas que radican en la nación del norte.

- "Es muy posible que el equipo boliviano, con la serie de partidos amistosos que ha comenzado a jugar, sin importar los resultados, porque creo que el objetivo principal es el de adquirir experiencia, tomar mayor personalidad dentro de la cancha y ponerse frente a once alemanes que serán nuestros contendores en el primer partido. Confío en que los jóvenes integrantes de nuestra selección van a saber plantarse ante la técnica y el poderío físico del equipo alemán, que creo que no es cosa de otro mundo, es como cualquier equipo de gran prestigio y categoría. Considero que bien puede tener al frente una resistencia excelente de parte de los jugadores bolivianos, que espero no se amilanen. Como yo piensan todos los bolivianos que estamos en los Estados Unidos y confiamos en que la selección nacional ha de poder realizar buenas actuaciones allá", sostuvo.

"Por otra parte creo que con el entrenador vasco Xabier Azkargorta el equipo ha adquirido no sólo un mejor nivel en lo que es el rendimiento físico, sino también en el orden anímico. Creo que ahora se tiene otra mentalidad y eso tiene que ser un factor que nos favorezca", dijo.

Sobre la expectativa existente en los Estados Unidos para el Mundial nuestro entrevistado contó que "creo que después de la realización del campeonato del mundo recién va a surgir en todo el territorio norteamericano la afición por lo que ellos llaman fútbol soccer. Ellos tienen mucho dinero como para poder construir canchas a través de todo su país y seguramente se van a dedicar a contratar jugadores y entrenadores de países que tienen más tradición dentro de este deporte. Actualmente se practica el fútbol pero muy poco, existen equipos que tienen a buen elemento físico, pero les falta la habilidad que por ejemplo en Sudamérica se tiene".

Concluyó diciendo que "la realización del Mundial va a provocar allí un sacudón, un llamado de atención tal que este deporte empezará a gustar a los norteamericanos que no solamente tendrán interés por ver como se juega sino que hasta se pondrán a jugar ellos mismos. Creo por tanto que a partir de este campeonato mundial el fútbol soccer en los Estados Unidos va a dar un gran salto hacia adelante".

Don Carlos Pozo Trigo radica en los Estados Unidos desde 1972. Es profesor de educación física y antes fue jugador de fútbol. Escribió también sobre este deporte en el país donde actualmente radica.

Por más de veinte años fue gerente de la AFLP, correspondiéndole una de las labores más destacadas en 1963, en oportunidad de la realización del Sudamericano de cuyo comité organizador fue estrecho colaborador, oportunidad en que nuestro seleccionado se coronó campeón.

ATRACTIVA JORNADA LIGUERA

Sostiene Olsen Borja

"STRONGEST ESTA OBLIGADO A GANAR"

"Será difícil, pero los puntos serán nuestros", sostuvo ayer Olsen Borja sobre el encuentro de esta tarde con Metalsan.

El destacado jugador de The Strongest apuntó que su equipo está obligado a ganar "porque seremos locales y porque no podemos dar ventajas a nadie".

Olsen estaba lesionado, pero se recuperó y jugará esta tarde.

"Ya me siento bien y estoy con ganas de actuar", señaló.

El cuadro atigrado tendrá variantes en sus filas, debido a que hay varias ausencias.

Cinco jugadores se encuentran en la selección nacional (Milton Melgar, Robert Arteaga, Gaspar Monte, Jhonny Villarroel y Oscar Sánchez) y Pastor Aramayo no se recuperó bien de un fuerte golpe que sufrió en el anterior partido.

Marcelo Torrico ha sido confirmado en portería, al igual que Gerardo Pereira, quien cubrirá la plaza de Villarroel. Adelante Wagner Uriona será titular al lado de Antoninho.

Sergio Luna, por otro lado, no ha sido tomado en cuenta en la alineación titular por el viaje intempestivo que tuvo que hacer a su país por motivos familiares. El argentino, sin embargo, retornará hoy y podría ser nominado para el banco de suplentes.

El resto será practicamente el mismo que el domingo pasado sacó un punto a Oriente Petrolero en Santa Cruz.

El equipo cerró sus prácticas ayer con una tarea liviana en su estadio de Achumani. "Estamos con deseos de hacer un buen partido. Sabemos que Metalsan será un rival duro y que vendrá a complicarnos", afirmó Borja.

Más adelante acotó que Strongest no tiene que confiarse "porque el rival tiene jugadores jóvenes y con buenas condiciones. Por eso será difícil el partido".

Dos horas antes del inicio del encuentro los jugadores atigrados han sido citados en el estadio Hernando Siles.

El partido se jugará desde las 15:30 horas.



Olsen Borja, será titular hoy en el "tigre".

METALSAN QUIERE SORPRENDER

COCHABAMBA, 26 (PRESENCIA) por Manuel Herrera.- Esta tarde viajó a La Paz el elenco de Metalsan con el propósito de enfrentar mañana al campeón nacional The Strongest por la segunda fecha del torneo "Apertura" de la presente temporada.

El conjunto cochabambino está promocionando a varios jugadores juveniles con el fin de darles la oportunidad de llegar a la categoría profesional y mostrar sus condiciones futbolísticas y hacer el roce con equipos de mayor experiencia y capacidad.

Una mayoría son jóvenes valores del fútbol asociacionista de esta capital, que culminaron su preparación en las canchas auxiliares del estadio Capriles mostrando confianza de cumplir un buen papel y constituir una sorpresa ante los atigrados.

Mario Fortunato Ríos, uno de los técnicos del plantel manifestó que "todos estan bien preparados fisicamente y pueden plantarse sin complicaciones en cancha, pese a conocer los pergaminos que tiene el rival".

El elenco cochabambino presentará a Sergio Galarza; Delgadillo, Limache, Claros y Cordoba; Velasco, Pardo, Arandia y Fernandez; Andreu y Arce.

Con cuatro partidos se dará inicio, esta tarde, a la segunda fecha del campeonato de la Liga.

EN LA PAZ.-

The Strongest - con claro favoritismo - recibirá a Metalsan.

Será árbitro José Ballesteros, asistido por Oscar Soria y Francisco Moral.

Los gualdinegros debutaron en el campeonato logrando empatar con Oriente Petrolero en Santa Cruz.

El cuadro de Cochabamba, actuando en terreno propio, fue derrotado por Independiente de Sucre.

Los gualdinegros son grandes candidatos a obtener las unidades en disputa.

Se jugará en el Siles a partir de las 15:30.

EN COCHABAMBA.-

Un interesante encuentro.

Lo animarán Wilstermann y Blooming, dos ganadores de la primera fecha.

A recordar que los rojos fueron a Tarija para vencer a Ciclón, mientras que el conjunto oriental llegó a La Paz y dio cuenta de Bolivar.

Dirigirá Iván Gamboa, con la asistencia de Rómulo Terceros y Milton Marín.

Una buena prueba para el elenco de Rómulo Cortez. Lo propio para los celestes.

Pronóstico reservado para una jornada que, suponemos, puede llevar al Capriles a una interesante cantidad de público.

Comenzará a las 15:30.

EN SANTA CRUZ.-

Real se medirá con Bolivar.

El conjunto albo, en su reencuentro con el quehacer liguero, empató el jueves con Destroyers sin apertura de marcador.

El cuadro celeste llega de soportar una caída como local frente a Blooming.

Juan Carlos Arroyo será la autoridad principal, asistido por Pablo Aramayo y José Maceda.

Ambos tratarán de alcanzar el primer triunfo del certamen; de alguna manera la ventaja está con el equipo anfitrión, que se verá ante un rival disminuido, debido a que anoche su delegación partió a Venezuela para encarar compromisos de Copa Libertadores de América.

Se iniciará a las 19:00, en el Aguilera Costas.

EN SUCRE.-

Jugarán Independiente con San José.

Arrancará a las 15:30 en el estadio Patria, con el arbitraje de Edgar Solis, que tendrá como guardalíneas a Lucio Canaviri y Javier Espejo.

El dueño de casa, crecido por su victoria del domingo pasado en Cochabamba, enfrentará a un equipo, como el orureño, que la noche del jueves, agónicamente, perdió ante Guabirá en Santa Cruz.

Es favorito el representante de la Capital.

HISTORIA DE LOS PARTIDOS

STRONGEST-METALSAN: Será el primer partido oficial que jueguen estos equipos por el torneo de la Liga.

REAL-BOLIVAR: Se volverán a encontrar después de año y medio aproximadamente. La historia refleja 50 confrontaciones, 32 victorias de Bolivar, 12 de Real y 6 empates. La última vez que jugaron fue el 23 de agosto de 1992 en La Paz, la victoria fue de Bolivar por 4-2.

WILSTER-BLOOMING: El equipo cruceño lleva ventaja. De las 46 veces que se enfrentaron, Blooming ganó 22 y Wilster apenas 13. Hubo 11 empates. El último partido fue el 13 de diciembre de 1992 en Santa Cruz, ganaron los "celestes" por 3 a 1.

INDEPENDIENTE-SAN JOSE: Se conocen desde hace poco, por eso la historia indica que solamente han jugado en 16 oportunidades. El balance es favorable a San José que ganó 6 veces, Independiente obtuvo 3 triunfos y hubo 7 empates. Jugaron por última vez en este año, el 2 de febrero en Oruro, con victoria cómoda para los "santos" por 5 a 1.

WILSTER CONFIA EN UNA VICTORIA

COCHABAMBA, 26 (PRESENCIA) por Manuel Herrera.- "Wilstermann tiene la mejor predisposición y ánimo de hacer un buen partido en función del elemento que cuenta para lograr nuestra segunda victoria en el torneo apertura de la Liga", manifestó hoy el técnico Rómulo Cortez.



Juan Urruti

Destacó que el rival del domingo es un plantel con muchas condiciones individuales y que el domingo tratará de sorprender, para lo cual los jugadores del plantel local han sido preparados para llegar en condiciones aceptables que le permita encontrar los goles de la victoria.

El plantel cochabambino concluyó hoy su preparación para enfrentar al elenco cruceño desde las 15:30 horas, siendo posible que inicie el cotejo con la siguiente alineación: Terrazas; Reyes, Kekes, Rodríguez y Campos; Meneses, Angulo y Taborga; Urruti, Escalera y Tanwing.

BLOOMING

Santa Cruz, 26 Presencia Por Gonzalo Valenzuela.- El panorama en Blooming ha mejorado en las últimas horas, una vez que el argentino Marcelo Sozzani volvió a los entrenamientos, lo que implica que será incluido en el equipo que enfrentará mañana a Wilstermann en Cochabamba, y por la habilitación deljuvenil Miguel Justiniano, que será el segundo sub-20 que integrará el onceno celeste en el mencionado partido.

El técnico Iván Brzic estaba preocupado al no contar con dos juveniles para el cotejo en Cochabamba, pero la habilitación de Justiniano superó ese problema y la vuelta de Sozzani aseguró una defensa más equilibrada. En cambio aún no arreglaron su situación económica el colombiano Miguel Mosquera y el nacional Wilson Avila, por lo que no serán de la partida en el compromiso contra Wilstermann.

Blooming viajará mañana temprano al valle. El equipo formaría así: Hugo Justiniano; Juan Chilo, Juan Rivero, Marcelo Sozzani y Alfredo Vaca; Herland Sánchez, Berthy Vaca, Celio Alves e Iver Vaca; Hebert Arandia y Miguel Justiniano.



Bolívar viaja temprano

JUVENILES PROMETEN UN BUEN PARTIDO

Los juveniles de Bolívar que jugarán hoy con Real en Santa Cruz están confiados en hacer un buen partido.

Abdul Aramayo, responsable técnico del equipo, sostuvo que será una gran responsabilidad para estos muchachos afrontar este compromiso, pero están preparados para cumplir bien.

Los "celestes" recurren a sus juveniles, debido a que el elenco titular viajó a Venezuela para jugar por la Copa Libertadores de América y otros importantes jugadores se encuentran con la selección en Estados Unidos.

Directivos, sin embargo, confían en que el cuadro juvenil hará un buen partido hoy.

En la "Academia" consideran que el partido tiene importancia vital, pues no se quiere dar ventaja, asi se juegue en calidad de visitante.

En el onceno que presentará mañana Aramayo el único jugador de experiencia será Tito Montaño, quien finalmente se quedó en Bolívar.

El resto estará integrado por jugadores que no han alternado todavía en el equipo en partidos oficiales.

Pero se ha depositado confianza en estos jóvenes jugadores.

El viaje a la capital oriental será hoy temprano.

Ayer el equipo cerró sus entrenamientos con una tarea liviana en Tembladerani.

El equipo que jugará desde el vamos estará integrado de la siguiente manera:

Larrea; Terán, Montaño, Cuenca y Serrano; Rimba, Ferrufino, Pizarro y Morales; Rocha y Pérez.

Rimba y Ferrufino son hermanos de los jugadores titulares del plantel.

Los jugadores que viajan son: Mauricio Larrea, Tito Montaño, Ramiro Pérez, Percy Pizarro, Douglas Cuenca, Juan Carlos Rocha, Alfredo Carrillo, Mauricio Patzy, José Luis Arteaga, Pedro Serrano, William Viscarra, Rafael Ferrufino, Juan Carlos Oliva, Yuri Morales, Ruperto Rimba, Juan Carlos Soleto y Miguel Terán.



Tito Montaño. Experiencia entre los juveniles.

OPTIMISMO EN REAL

Santa Cruz, 26 (PRESENCIA) Por Gonzalo Valenzuela.- Con mucho optimismo aguardan los jugadores de Real Santa Cruz el partido ante Bolivar, programado para las siete de la noche del domingo en el estadio Tahuichi, en la continuación del campeonato liguero.

El propósito que anima a los dirigidos de Antonio Batista, es mejorar el rendimiento exhibido ante Destroyers y sacar provecho a las probables ventajas que le otorgue un Bolivar que llega visiblemente disminuido a este cotejo, ya que se anuncia que será un equipo casi totalmente integrado por juveniles.

Para Batista es una buena oportunidad para sumar dos puntos, pero para ello sus dirigidos tendrán que demostrar en la cancha que son mejores, ya que cualquier especulación previa no tiene sentido en el fútbol.

Se anuncia que reaparecerá Juan Carlos Balcazar reemplazando a Franklin Flores, a raíz de que el espigado delantero sufrió una lesión durante el partido contra Destroyers. Esa será la única variante que presentará este equipo.

Real formaría así: Bernuncio, Añez, Herrera, Brunetto, Saavedra, Avila, Martínez, Navarro, Charupá, Balcazar y Costa.

INDEPENDIENTE EN POS DE LOS PUNTOS

SUCRE, 26 (PRESENCIA).- Independiente culminó su preparación para el encuentro de este domingo aquí frente a San José por el certamen de la Liga.

Bajo las órdenes de Ovidio Messa, realizó un trabajo liviano en la mañana.

Independiente quedó a punto y está confiado en hacer un buen partido.

"Estamos en una etapa de ajustar nuestras filas en procura de alcanzar nuestro mejor nivel y estructurar un equipo con posibilidades de pelear las primeras ubicaciones del torneo. Trabajamos para lograr ese objetivo", dijo el técnico del equipo.

El cuadro local practicó en el estadio Patria el jueves y viernes, y de acuerdo a lo observado es posible que Messa presente la siguiente formación:

Luis Galarza; José Guzmán, Alberto Illanes, James Borja y Luis Vega; Juan Carlos Mendoza, Mauro Blanco, Favio Seixas y Pedro Rioja; y Saturnino Neto y Juvenal Claure.

Las novedades: Illanes debutará en el equipo, y de los juveniles Mendoza y Claure son menores de 19 años.

Independiente, que ganó sin contratiempos su partido debut frente a Metalsan en Cochabamba, está poco menos que obligado a salir airoso frente a San José y ratificar con resultados sus pretensiones de clasificar entre los primeros del torneo. "Estamos efectuando todos los esfuyerzos para formar un equipo competitivo que depare satisfacciones a la hinchada chuquisaqueña. No podemos defraudar la gran expectativa que tiene el público con Independiente", sostuvo Germán Groc, presidente del club.

puerta Abierta
PRESENCIA
La Paz, Bolivia, domingo 27 de febrero de 1994

Teatro breve

Hoy, títeres y dos tragedias que nos acercan al actor

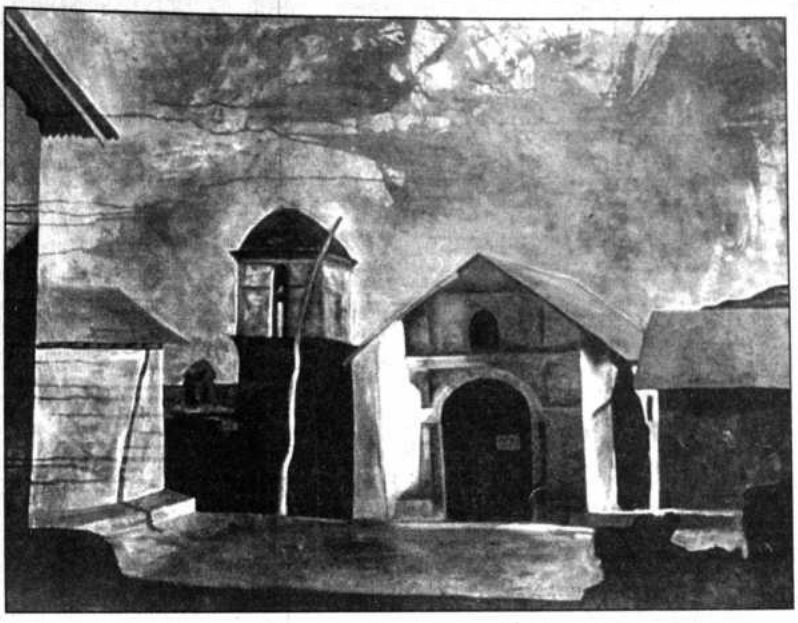
Títeres para niños y dos piezas que hablan del actor teatral están anunciadas para hoy en el "Pequeño Teatro", como parte del Encuentro dedicado a las piezas breves.

A las 16:00 horas, los muñecos del Teatro Victoria (La Portada) que dirige Justo Viscarra divertirán al público con "Alza tu vuelo", historia escrita por Rolando Cuentas. Manipulan los muñecos: Justo, Rolando y Rosario Albarracín.

A las 20:00 horas llegará Eduardo Cassís, actor y director que decidió desempolvar al antiguo grupo de Teatro Nacional Popular que tuvo gran actividad hace unos 20 años. Cassís llegará junto a Eduardo Martínez para hacernos vivir "El canto del cisne" del dramaturgo ruso Anton Chejov (1860-1904), pieza clásica que muestra la decadencia, los momentos postreros de un gran actor. Dirige el propio Cassís.

Ya a las 21:00 horas entrará "La Escena" con la pieza del nacional Agustín Mendieta, "Quiero ser actor". Tragedia que nos habla de un caso real, según nos contó el autor, y que revive el drama de un apuntador que toda su vida soñó con pisar las tablas como actor, ganándose un día esa oportunidad, pero...

"Pequeño Teatro" está ubicado en la calle Murillo 826 casi esquina Santa Cruz. Pueden reservarse entradas -que cuestan 10 bolivianos- llamando a los teléfonos 351396 o350225.



"Luz de mediodía". Obra de Karine Boulanger que forma parte de su exposición que se inaugurará el próximo martes primero de marzo, a horas 19:00, en la Galería EMUSA. 25 óleos -divididos temáticamente entre "Selva" y "Sierra"- integran esta muestra.

"El Caballo de Troya", novela informatizada

Ricardo Potts

LA HABANA, Feb. (PL).- "Caballo de Troya", primera novela policíaca informatizada cubana, fue lanzada en el Encuentro Internacional Informática 94, en el Palacio de las Convenciones de esta capital.

Su autor, Víctor Fernández, informático y escritor, expresó a Prensa Latina que la obra narra un intento de la Agencia Central de Inteligencia norteamericana de introducir virus de computadora en Cuba durante un evento internacional, por medio de discos infectados.

Todas las técnicas clásicas de la novela de contraespionaje se utilizan en la trama -explicó-, pero su novedad consiste precisamente en que no se presenta en la forma clásica, sino en discos de computadora.

Además del texto de la novela, el disco contiene demostraciones gráficas sobre los efectos de los virus, y mientras se está leyendo se presentan en forma de caída de letras de la pantalla, cambios de color y otros fenómenos típicos de una máquina contagiada, pero sin el menor peligro para la que está utilizando el lector.

Diseñada en lenguaje Turbo Pascal 5, muy familiar a los programadores de todo el mundo, "Caballo de Troya" está siendo comercializada por la casa editora Abril, de Cuba, en forma de un disco con su manual de utilización y también en casetes y video.

El título responde precisamente a una de las formas habituales utilizadas por los virus para infectar los ordenadores, el denominado "Caballo de Troya", que permite crear una entrada falsa en las bases de datos automatizados burlando los sistemas de código que evitan entrar en ellas a usuarios no autorizados.

Sin embargo, Víctor Fernández no se ha detenido en esta novela y acaba de entregar a la editora Abril un nuevo producto de lo que podría llamarse "Software literario", nada menos que una versión electrónica de "Los zapaticos de Rosa", de José Martí, héroe nacional cubano y uno de los grandes clásicos latinoamericanos.

El Instituto Nacional de Cultura del Cuzco

El invalorable trabajo de preservar la riqueza cultural

Nadya Gutiérrez Aldayuz

Cuando uno camina en las calles del Cuzco (denominadas de la forma más extraña: Ataúd, Purgatorio, Muerte, etc); pasea por sus iglesias, se acerca a los cientos de lienzos de las Escuela Cuzqueña, palpa las piedras de Machu Picchu, se da cuenta de la riqueza -imposible de ser calculada en números- que tiene este monumento histórico.

Visitar el escenario de piedra, es más que recordar los datos que desde colegio se quedaron en la mente; es -sobre todo-, saciarse con el oro de las iglesias, acariciar muebles tallados a la perfección, palpar bellísimas esculturas pétreas, y cobijarse bajo el mismo cielo, casi siempre encapotado, que cientos de años observó a la perfecta sociedad inca.

La palabra "asombro" se queda pequeña y los guías que atosigan a cualquier visitante desde su sola pisada en el aeropuerto, estación de tren o terminal de buses, repiten cifras, años, nombres invitando a imaginar en veinte minutos parte de la historia de la humanidad.

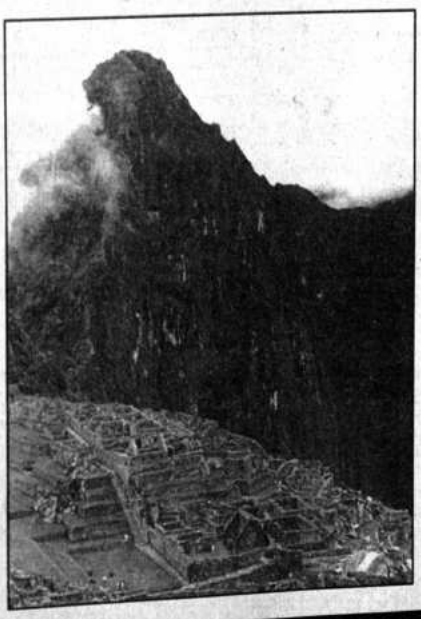
Ese instante, uno piensa en la terrible responsabilidad que tiene el Instituto de Cultura del Cuzco: resguadar ese tesoro, que como afirman los periódicos, se ve por lo menos tres veces al mes amenazado por robos en iglesias o repositorios de importancia.

EL PAPEL DEL INC-C

El Instituto Nacional de Cultura del Cuzco, de acuerdo a información proporcionada por su director, Patricio Américo Carrillo, se formó en 1975. Inicialmente se denominaba Patronato de Cultura; luego el Instituto adquirió mayor importancia con el trabajo de las primeras misiones de la UNESCO, los de restauración del Banco Interamericano, y la cooperación de COTESU para pasar, en un 1982, a ser Instituto Nacional de Cultura-Cuzco.

Ahora el INC, tal como afirma Américo, es uno de los institutos más grandes del Perú. Trabajan en su interior 180 personas que cubren los requerimientos de todo el departamento y a veces hasta los de Puno, en algunos eventos que no pueden organizar.

El principal organismo a nivel cultural del Cuzco, que cuenta con un presupuesto anual de 2.000.000 de dólares, desembolsados por el gobierno, se compone de cuatro direcciones. La de patrimonio, encargada de la conservación de bienes arquitectónicos y arqueológicos del departamento. Está bajo su responsabilidad la subdirección de investigación, que tiene que ver con los trabajos de investigación arqueológica. La dirección de actividades culturales, responsable de festivales de danza, concursos literarios, etc. La dirección de museos, encargada de los cuatro repositorios de la ciudad, que de acuerdo a la nueva organización del Instituto, será la que tenga mayor importancia; y la del Centro Interamericano, dedicada a la conservación de los lienzos y esculturas.



Las ruinas de Machu Picchu, mayor monumento arqueológico del Cuzco. Al fondo se observa el "Huayna Picchu" (Cerro Joven), al que los Incas le rendían especial tributo. (Foto: Juan Fernando Reyes).

INC, EL MAS IMPORTANTE DE PERU

El INC, no sólo es el Instituto más grande del Perú, en cuanto a infraestructura y quizás presupuesto, sino también el que tiene más responsabilidades y posibilidades de recaudar fondos.

En otros términos, gran parte de su potencial económico está en el turismo que sólo en Machu Picchu llega actualmemte a 500 visitantes al día.

El INC, si controla directamente el aporte que estos visitantes dan a la ciudad por medio de boletos especiales, no lo hace en la parte de promoción o difusión, manejo hotelero, etc. De esta área se encarga ENTURIN, una institución privada-estatal, encargada del gran movimiento que se ve tanto en el exterior del país, para llevar turistas a esta zona, como en el mismo Cuzco.

Este paso de tareas de institutos estales a privados o mixtos se dio a partir del gobierno de Fujimori. Américo Carrillo lo califica de positivo, en el sentido de haber reactivado efectivamente un campo deteriorado por la presencia de Sendero Luminoso. "Antes había más afluencia turística. Esta empezó a bajar desde 1983. Se cerraron muchos establecimientos, fracasaron varias empresas de turismo. Al terrorismo se sumó el cólera y la mala publicidad de toda esta zona en el exterior. Felizmente ahora el terrorismo se ha neutralizado. El turismo, sólo en 1993, a mejorado en un 50% en relación a los mejores años. Estamos bien", afirmó el director del INC.

Actualmente, el Cuzco es la ciudad que mayor ingreso por turismo genera al país. Tiene un sistema de control interno bastante efectivo que le permite distribuir lo obtenido entre el INC, la Municipalidad y el Arzobispado, que son los que controlan el ingreso a los 14 monumentos principales del Cuzco, sin tomar en cuenta Machu Picchu, ruinas de las que se encarga por entero el INC. Las ganancias se reparten en: 50%, para el Municipio; el INC se queda con el 30%; la Iglesia el 10% y ENTURIN, el restante 10%. Un boleto especial se maneja para las ruinas de Machu Picchu, que vale 10 dólares.



Una de las bellísimas calles del Cuzco. En la hilera de casas que se observa, se realiza una de las actividades centrales de los pobladores de la zona, la venta de artesanías. (Foto: Juan Fernando Reyes).

LOS ROBOS, MAS QUE FRECUENTES

Uno de los problemas recurrentes que debe afrontar el INC es el de la sustracción de obras de arte. El momento en que se realizaba esta entrevista, denunciaban a la máxima autoridad cultural de Cuzco el robo de una serie de objetos de arte en una localidad cercana. Ni la sorpresa de la autoridad ni la indignación fueron muchas, porque este hecho se presenta -de acuerdo a sus propias declaraciones- por lo menos tres veces al mes.

Américo Carrillo se mostró un tanto pesimista ante la posibilidad de que esta "ola" de robos se atenúe. Afirmó que se hacen todos los intentos posibles, pero que los responsables, el gobierno porque es su patrimonio y la Iglesia, no cumplen con la obligación de custodiar los bienes. "Los sacristanes de iglesias alejadas, nutridas en gran parte de lienzos de la escuela cuzqueña y objetos en oro y plata, no son gente pagada. Cumplen esta función porque se les da tierras para trabajar, entonces no le dan la suficiente importancia a los objetos de arte. Por otra parte, los pobladores no conocen del valor incalculable de las piezas. Para ellos éstas tienen un sentido más espiritual que artístico por ser el cuadro de la Virgen o de Jesucristo. Por ejemplo, hace unos seis meses se registró uno de los robos más grandes en la zona. Saquearon muchos objetos de oro y plata y simplemente los fundieron para comercializarlos mejor. Los ladrones no tenían idea de que esas piezas valían más por ser obras de arte, que por el material en el que estaban hechas. Lastimosamente nunca más se podrá tener esos objetos. Existen muchos "waqueros" contra los que debemos luchar. Para ello, necesitamos de una ley fuerte que nos permita actuar efectivamente".

PROYECTOS

Entre los trabajos más importantes del INC para este año está la restauración de la Catedral del Cuzco, un bellísimo monumento arquitectónico. A ésta se sumará la practicada en el templo de La Merced, donde se encuentra el histórico custodio de 22 kilos de oro, con más de 3.000 piedras entre diamantes, rubíes y perlas que, según los cuzqueños, su sóla venta permitiría pagar por entero la deuda externa del Perú. También -señala Carrillo- la promoción de la literatura y música del Cuzco, ésta última que se ha visto nutrida -como lo dijimos en un artículo anterior- por la boliviana.

▼ El apasionado amor de Tristán e Isolda p.4

▼ El rock en Bolivia: una historia e intentos p.4

▼ En el biógrafo: "Entre el cielo y la tierra" p.3

▼ Cine mexicano en la Cinemateca p.3

ARTE y CULTURA

MARIO LARA CLAROS.- Mañana a las 19:00 se entregará el libro "Los rapaces" de Mario Lara, en la sede de la Asociación de Periodistas de La Paz (Comercio 1048).

TEATRO BREVE.- Hasta el 13 de marzo, "Pequeño Teatro" es sede del II Festival de Teatro Breve. Hoy a las 16:00 estará el grupo Victoria y la obra "Alza tu vuelo". A las 20:00 horas llegará el Teatro Nacional Popular con "El canto del cisne" y La Escena con "Quiero ser actor". El escenario está ubicado en la calle Murillo 826.

KARINE BOULANGER.- Oleos de esta artista se exhibirán en la galería Emusa (Av. 16 de Julio 1607). La inauguración será el martes a las 19:00.

DONACION.- El miércoles a las 17:00, el embajador de España, Fernando Martínez Westerhausen, entregará lote de métodos, libros y partituras musicales al Conservatorio Nacional de Música. Será en la Av. 6 de Agosto 2092.

ARTEXPO'94.- El jueves 3 se inaugura el acontecimiento conocido como ARTExpo, organizado por el Comité de Arte del AWC y la galería Arte Unico. La exposición estará abierta hasta el 26 de marzo con eventos especiales los días sábado 12, 19 y 26 (Av. Arce 2895).

"ALTIPLANO".- Dos conciertos anuncia el grupo para jueves y viernes a las 19:30 horas, en la Casa de la Cultura "Franz Tamayo".

"NO TE MUERAS EN EL SILENCIO".- Video dirigido por Raquel Romero se exhibe en la Cinemateca Boliviana (Pichincha esq. Indaburo s/n). Funciones de matiné y tanda.

EKLEKTIKA.- Muestra plástica de Julio Luis Muñoz Eyzaguirre en Taipinquiri (San Miguel, frente a La Chiwiña). Estará abierta hasta el 9 de marzo.

TEATRO INFANTIL "LA MUECA".- Ha abierto inscripciones para sus cursos que se inician el 9 de marzo. Informes e inscripciones en Espacio Portales, planta baja Edif. Alameda, El Prado.

LITERATURA.- Summa Artis abrió inscripciones para los seminarios de Literatura dirigidos al público en general, mismos que comenzarán el 1 de marzo. Jaime Nistahuz y Adolfo Cárdenas serán instructores. Informes al teléfono 783166 o Av. Ernst 7569 (Bajo Següencoma).

FILATELIA BOLIVIANO-CHINA.- ECOBOL ofrece la muestra con motivo del Año Nuevo del Perro del Calendario Lunar de China en el Museo Postal Filatélico (nivel Plaza-Palacio de Comunicaciones).

LIGIA D'ANDREA.- La galería de la Fundación BHN (Belisario Salinas 516) presenta la instalación "Espacio e interpretaciones" de la artista Ligia D'Andrea.

ARTE NOCTURNO.- "El arte nocturno de Víctor Delhez" es la colección que se expone en el Museo Nacional de Arte (Comercio y Socabaya).

"EL CUZCO AL MUNDO".- Leonel Guzmán y Ronald Escóbar, artistas cuzqueños, exponen tallados en madera y pinturas en la plaza Humboldt de Calacoto.

"MAURO NUÑEZ".- La Escuela Nacional del Folklore "Mauro Núñez Cáceres" recibirá inscripciones hasta el 15 de marzo para la formación de Técnicos Medios en Etnomusicología y Folklore. Informes y matrículas en la Av. 6 de Agosto 2336 de 19:00 a 21:00 hrs.

FORMACION TEATRAL.- Están abiertas las inscripciones para el curso de Formación Actoral dirigido a jóvenes y adultos que ofrece el departamento de teatro de la Secretaría de Cultura. Los interesados pueden acudir a la calle Indaburo 745 de 18:00 a 21:00.

GALERIA EMUSA.- Oleos y dibujos de Graciela Rodo Boulanger se exhiben en esta sala de exposiciones ubicada en la Av. 16 de Julio 1607.

EQUINOCCIO.- Carlos Ibáñez expone sus pinturas en Equinoccio (Cañada Strongest 1868).

EXPOSICION COLECTIVA.- Hasta fin de mes se expondrá en la Galería de Arte "El Paseo" (Av. 6 de agosto 2354) la muestra colectiva de Jorge Valdivia, Roberto Mamani Mamani, Ramiro Mendieta y Pedro Almanza.

INSCRIPCIONES.- El Centro Cultural Alfredo Domínguez tiene abiertas las inscripciones para postulantes comprendidos entre los 14 y 25 años, a objeto de formar parte del Ballet Folklórico de la Institución. Informes al teléfono 360459 o en Puerto Rico Nº 1171.

CELCIT prepara eventos especiales sobre teatro

Tal cual se había anunciado, el Centro Latinoamericano de Creación e Investigación Teatral-Bolivia, ha preparado los eventos especiales que acompañarán la recta final del II Encuentro de Teatro Breve, organizado por Pequeño Teatro.

Dichas jornadas se iniciarán a las 19:00 horas del 4 de marzo con la exposición de programas, afiches, fotografías y libretos de teatro.

La muestra será posible gracias al apoyo de actores, guionistas y directores de teatro, según informó Carlos Cordero, director del CELCIT-Bolivia.

El auspicio corresponde a la Oficialía Mayor de Cultura y el local para las actividades es la Casa "Franz Tamayo".

VIDEO TEATRO

Parte central de lo programado por el CELCIT es la exhibición de obras teatrales grabadas en video. Se trata de nueve trabajos que se difundirán los miércoles de marzo a mayo en el salón auditorio de la Biblioteca Municipal en funciones de matiné (16:00) y tanda (19:30).

El programa para marzo incluye:

Miércoles 16, "Las bacantes" de Salvador Távora a cargo del grupo La Cuadra de Sevilla (España). 90'. Formato VHS.

Miércoles 23, "El día que me quieras" de José Ignacio Cabrujas que dirige a El Nuevo Grupo (Venezuela). 115'. VHS.

Miércoles 30, "Tres de copas". Creación colectiva del grupo Altosf (Venezuela). 54'. VHS.

"Altiplano" en dos conciertos



Jueves y viernes venideros son de "Altiplano". El grupo, con más de 15 años de trabajo musical, ofrecerá sendos conciertos a partir de las 19:30 horas en la Casa de la Cultura "Franz Tamayo".

Los temas anunciados son: "Aguas sagradas", "Se fue callando", "Desde el fondo del tiempo", Cumpitas", "Reflejos en la ciudad eterna-Tiwanaku", "Espíritu del tiempo" y "Luz de vida". Los ritmos variados permiten, por ejemplo, apreciar la fusión entre Kantu y Reggae, y los temas nos hablan de la mujer o de gente como Luis Espinal, Marcelo Quiroga y Alfredo Domínguez.

La oportunidad permitirá al público conocer algunos de los temas que se incluirán en la cuarta grabación titulada "Espíritu del tiempo"

TEATRO

II Encuentro de Teatro Brev

Diego desde el cielo y Archondo en la tierra: dramaturgia nacional

Mabel Franco O.

Dos obras de autor nacional se presentaron el jueves en "Pequeño Teatro", como parte del II Encuentro de Teatro Breve: "En el hueco del cielo" de Diego Massi y "Aquel aroma sutil" de Arturo Archondo.

En el primer caso, un estreno; en el segundo una reposición dirigida hoy como antes por Noel Meruvia, aunque ante un elenco diferente de aquél que tuvimos oportunidad de apreciar hace algún tiempo.

EL QUE SOBRO

Debemos admitir que era grande y especial la expectativa por ver el trabajo de Massi, luego de conocer que decidió independizarse de "Pequeño Teatro" -grupo en el cual le vimos producir bastante y bien-, y luego también de haber visto dos propuestas suyas -como texto y actuación-, que en su momento aplaudimos.

Debemos elogiar en Massi el hecho de que siendo un artista joven, está preocupado por encontrar algo propio, que va transitando caminos con el afán de perfeccionar sus posibilidades de expresión y que sobre todo no se conforma con un nivel ya logrado evitando el repetirse.

Tal inconformidad se ve incluso en el nombre que ha asumido para sí: "Resíduos" o el que sobró, en relación a su alejamiento de "Pequeño Teatro".

En esta transición es que, se nos ocurre, debe ubicarse "En el hueco del cielo" y en tal sentido se orienta este comentario.

El tema central de la pieza es el recuerdo, pero no como pasado, sino aquél que los hombres deberíamos ser capaces de mantener como recurso del presente para evitar caer una y otra vez en absurdos; para evitar la muerte.

Massi, en el hueco del cielo encuentra recuerdos que convierte en paradigmas: Neruda, el poeta "que vivió", ¿el que representa el desafío de pensar y vivir?, el que nos grita desde nuestras propias neuronas; Hernández ¿José? ¿el payador que le cantó a la libertad?; una mosca "negra y citadina" que está presente en todo momento como signo de tragedia y muerte; Francisca, una prostituta; la abuela, mujer "seca" que ha llegado a ello de tanto dar vueltas por la plaza para reclamar por sus desaparecidos en épocas de dictadura; Espinal (Luis), el sacerdote que rezó al Padre con su vida, dando la mayor prueba de fe en el Hombre.

Los signos de interrogación los deja la obra de Massi que extremando lo que había escrito antes, se presenta como demasiado intelectual y entonces ambiguo. A la dificultad del texto se suma la carga de efectos -puesta en escena- que distrae y evita al espectador concentrarse en lo que dice la historia. La variedad de temas musicales -que por accidente, según se explicó, mantuvo un elevado volumen-, tampoco ayuda sino todo lo contrario.

Particularmente, para quien escribe, resultó muy difícil reconocer en la obra a Diego Massi-actor y en su lugar estuvo presente con fuerza -por la entonación argentinizada, por la acentuación en la penúltima sílaba de las palabras, por las partes cantadas, por los movimientos y por el cómo los objetos que se van usando en escena- más un César Brie, el director de Teatro de los Andes, que el actor en cuestión.

Hablamos de transición y es de desear que este momento sirva a Massi para crecer y definir su propio estilo teatral, de manera que se recupere la autenticidad del artista.



En el hueco del cielo

UN GOLPE...

"Golpe de Teatro" había cambiado la obra que e mente iba a presentar ("El último domingo" de Fr Anania), por otra que se la estaba trabajando en el t teatro, esa posibilidad" que dirige Noel Meruvia (a público en general que desea iniciarse en la actua

Yendo primero a lo positivo, es ponderable qu via esté trabajando no sólo como director sin formador de gente joven, mostrando que las posib del arte teatral son amplias y pueden ser aprove por todos.

El problema es que siendo novatos hubiese si ferible no presentarse en un encuentro que exige profesionalidad o por lo menos, experiencia.

Careciendo de esos elementos, el resultado no ser más negativo para la trayectoria que estuvo sig -como elenco- "Golpe de Teatro". Literalmente se i obra de Archondo al no contar el grupo con capaces de sostener el ritmo que exige la pieza, que crítica ácida pero con fino humor.

Primero se alarga innecesariamente la historia, do de ser teatro breve. Segundo, se carga "la ti escenas como la pelea de las mujeres ante el juez repite hasta seis veces, perdiendo todo el impacto o Tercero, los textos se recitan, no se sienten par personajes. En el entrar y salir de éstos, no existe ción y por tanto una historia ágil y cuestionadora s "plana" y de discurso.

La sutileza de "Aquel aroma **sutil**" que nos d sentir la corrupción en todo nivel, está flotando en pero no logra aterrizar por la calidad de las actu (exceptuando al joven que hace de vendedor de dr juez, al tonto y a la niña). Incluso hay textos que cambiado del original -lo que puede ser válido-, perc resultan otra vez la sutileza que Archondo sabe impri sus obras, convirtiendo el mensaje en explícita y mo dora interpelación a un público que, la noche en cu a eso de las 10:30 horas, no tenía ganas de respon

"Uma Jalsu" y "Demiurgo" nos mostraron amor y desamor desde ópticas distintas

Mabel Franco O.

El viernes -tercera jornada de 15 que en total contempla el festival organizado por "Pequeño Teatro"-, vimos dos obras breves completamente distintas en su planteamiento, resolución y nivel actoral.

En primera instancia subieron a escena Isabel del Granado y Sergio Ríos del grupo "Uma Jalsu", apoyados por Aníbal Lima y Richard Caba. Nos mostraron una pieza que acentúa en la estética visual, contando para ello con la habilidad coreográfica y para la danza de Isabel. Los textos son también poéticos y en un nivel denotativo exigen mucho de la capacidad de comprensión del público.



Karmen Saavedra

Es una adaptación hecha por Sergio Ríos sobre la pieza "El público" de Federico García Lorca -que implica a los espectadores en una modalidad del arte que habla de sí mismo-, y sobre una historia teatral como es "Romeo y Julieta" de Shakespeare.

Así, se toca el tema del amor, cuestionándolo en principio, mostrándolo al público como argumento teatral, para luego -recurriendo a Lorca-, medir el alcance de la propuesta en ese público que muchas veces ni se siente tocado, que una y mil veces provoca la muerte de los amantes o ignora los actos de entrega como los del arte, haciendo que éste aparezca tonto y soso.

Claro que el final redime a los amantes: Romeo y Julieta que venciendo cualquier impedimento volverán a vivir su amor, y el del actor frente al público al abrirse la posibilidad del reencuentro justo en el momento en que la historia puede continuar.

Pese a los problemas que sufrió el grupo en la función de *retorn* accidentes detrás del telón, Se Isabel mostraron cuánto vale la f ción unida a la experiencia, pu ningún momento dejaron su pap grato ver cómo se apropian del es rio y se mueven sobre él, lograndc como espectadores leamos cada miento y sigamos cada palabra p su grado de complicación.

UNA DE DESAMOR

Una obra realmente breve y tanciosa nos trajo Karmen Sa bajo la dirección de Freddy Ami var. Lo mejor, el texto escrit Sergio Cáceres titulado "Diva nes dentro de un sonambulism

Aquí, el discurso *feminista* tranza, aquél que niega toda po dad de acercamiento con el hu es respondido con otro discurs se nos ocurre llamarlo *humani* breves pinceladas, Cáceres retr ser humano a través de una d polos: la mujer, aquélla que no q estar más en un plano de sumis hombre y por ello pasa a ser domina, humilla y utiliza, perdi se a sí misma, prostituyéndose gando la posibilidad del amor y libertad que dice buscar.

Esa mujer que presenta Các mujer circunstancialmente, pue podría ser un hombre- se llam misma intelectual y parte de su curso lo es. Claro que en reali quien vemos y escuchamos es ser sensible, una persona que a za de desamor ha pasado al otro c mo comprobando que la agresión respuesta se revierte y provoca el to contrario de aquél que consci mente se busca -el amor-, queda se sólo en un plano de sonambul de sumisión.

La economía del agresivo tex encuentra un respaldo en la a ción. Karmen tiene muy buen vol de voz y claridad en la vocaliz pero recita las palabras más q tuarlas y vivirlas. Sobre el escena actriz se pasea, no toma posesi mismo. Todo ello hace monóton obra pese a su brevedad, resta riqueza a una historia que de modos se sobrepone e impacta.

CAMBIOS DE PROGRAMA

Ayer no actuó, como estab visto, Norma Merlo con su "Ja ja". Lo hará el miércoles en Carlos de Miranda de la Compa Teatro Social Boliviano que dirig Barrera. Parece que el actor no plió con el compromiso de mane "¡...Y todavía seguimos siendo gos!" no es más parte del Encu

Se añade al programa del danza del grupo de Carmen C manteniéndose Tragaluz con la "Del fin al principio" (William que actúan Agar Deloz, Alfredo che y Willy Pérez.

LA ORGANIZACION

Contra la costumbre de "Pe Teatro", las funciones diarias n estado comenzando a las 20:0 ras, sino incluso hasta con minutos de retraso. Como espec res pedimos a los grupos y a los nizadores tratar de ajustar el t pues de lo contrario las sesior prolongan demasiado.

CINEMATECA BOLIVIANA

bicentésimo vigesimo quinto ciclo/1994

NUEVOS TALENTOS MEXICANOS

febrero

28 y 1 - PUEBLO DE MADERA
(juan antonio de la riva)

marzo

2 - GOITIA, UN DIOS PARA SI MISMO
(diego lópez)

3 y 4 - LOLA
(maría novaro)

5 - CAMINO LARGO A TIJUANA
(luis estrada))

6 - LA LEYENDA DE UNA MASCARA
(josé buil)

7 - RETORNO A AZTLAN
(juan mora cattlet)

la cinemateca se reserva el derecho de modificar la programación

matiné 16:00 y tanda 19.30

pichincha esq. indaburo s.n. telefono 325346

CO-AUSPICIA: EMBAJADA DE MEXICO

INVITACION

"SEGUNDO ENCUENTRO NACIONAL DE CERAMISTAS"

Ceramistas libres de La Paz, invitan a los ceramistas, artistas, artesanos y personas interesadas de todo el país al "SEGUNDO ENCUENTRO NACIONAL DE CERAMISTAS" que se llevará a cabo en el Atelier de Arquitectura y Arte "TAIPINQUIRI", Avda. Montenegro, San Miguel, La Paz, los días 25, 26 y 27 de marzo de 1994.

Se realizarán conferencias, debates, demostraciones de diferentes técnicas, además de exposiciones y venta de obras.

Los interesados podrán inscribirse hasta el día 18 de marzo a las casillas 13948 ó 4416, La Paz o llamando a los teléfonos 782979 ó 792255 "ENCUENTRO DE CERAMISTAS".

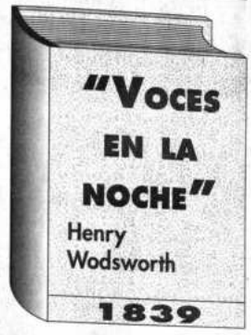
El costo de la inscripción es de Bs. 70.— y da derecho al participante de presentar una de sus obras en la exposición.

La Paz, febrero de 1994

Un día como hoy en la Cultura Universal

Convenio "Andrés Bello"

...e febrero



...noche", libro de Henry ...ngfellow, poeta norte... ...conocido por la divul... ...érica de la cultura eu...

...américa

...Wodsworth Longfellow (1807-1882).- Poeta. Nació ...a como hoy, 27 de febrero de 1807, en Portland, ...orteamérica. Falleció el 24 de marzo de 1882, en ...ge, Massachusetts, Norteamerica.

...bras principales son: Voces en la noche (1839); ...otras poesías (1842); Evangeline (1847); Keramos, ...ule (1880); En el puerto (1882); Etc.

...escendiente de los primeros colonizadores puritа... ...es muy dudoso que estos le hubiesen reconocido ...o de los suyos.

...lgación en América de la cultura europea más bien ...l fue una de sus principales realizaciones. Enseñó ...a College durante cinco años. A lo largo de dieciо... ...fue profesor de Literatura europea moderna en ...En el culto, refinado y académico ambiente de ...e encontró el espíritu de Longfellow su centro ...lli en una digna seguridad y entre amigos ilustres, ...ejercer su actividad poética.

...as nociones respecto de la "vida" eran las propias de ...anos de un país que se distinguía por su inocencia ...a; como sus lectores, creía que la misión esencial de ...ción consistía en "poetizar" los datos de la experien... ...acerlos inofensivos, fantásticos, arcádicos, fabulo... ...tos. Con tales conceptos Longfellow siguió creando, ...e una serie de extensos poemas narrativos, un ...lore cuyos atractivos le permitieron influir en la ...ón popular tan intensamente como si de la auténti... ...ía del pasado norteamericano se tratará.

...Luis Borges, en la Introducción a la literatura ...icana, escribió sobre Longfellow:

...rgo de los azarosos años de la Guerra de Secesión, ...espíritu ejecutando una de las mejores traduccio... ...as de la Divina Comedia, enriquecida de curiosas ...ribió en exámetros el extenso poema Evangeline ...on el metro de la epopeya finlandesa Kalevala, el ..., cuyos personajes son pieles rojas que presienten ...del hobe blanco. Muchas composiciones de su ...s de la noche, le valieron el afecto y admiración de ...emporáneos y perduran aún en las antologías. ...ahora, nos dejan la impresión de que sólo les falta ...o retoque."

Apuntes sobre el Foro "La escuela intercultural bilingüe"

Del 8 al 10 de febrero, se desarrolló en el Paraninfo Universitario de la UMSA, y con el auspicio de la carrera de Lingüística e Idiomas, el foro: "La propuesta de la escuela intercultural bilingüe en el contexto de la reforma educativa". Asistieron al mismo, tanto personalidades del Ministerio de Educación, UNICEF, Instituto de Lengua y Cultura Aymara ILCA, así como de la misma UMSA.

La mayoría de los participantes coincidieron primero, en que tanto los especialistas en educación intercultural bilingüe que trabajan para el gobierno, como los maestros en general, necesitan de una capacitación y/o formación completamente diferente a la tradicional para llevar adelante la reforma educativa en el país. Por otro lado, los materiales de enseñanza intercultural bilingüe, y las metodologías empleadas en su elaboración, no son las más adecuadas y más al contrario crean tanta confusión en los educandos del área rural que en un futuro no muy lejano conducirá a una mayor deserción escolar rural. Tercero, la falta de difusión de los resultados de los programas experimentales de educación intercultural bilingüe, por un lado, hace que no exista interés en unificar criterios para la elaboración de materiales y se sigan cometiendo los mismos errores metodológicos, lingüísticos y culturales; por otro lado, impide que tanto los investigadores lingüistas, antropólogos y sociólogos, los maestros, pedagogos y psicólogos y la opinión pública en general, puedan aunar esfuerzos en una campaña a favor de una educación intercultural y multilingüe a nivel nacional.

A pesar de que no hubo divergencias u opiniones diametralmente opuestas en dicho foro-debate, me permito sacar las siguientes conclusiones, en base a lo expuesto:

1. Debido quizás a que en Bolivia nunca antes se tuvo una experiencia educativa de este tipo a nivel oficial, no se tiene todavía una idea clara y definida de lo que significa educación intercultural bilingüe. Existen varios proyectos pero que, a pesar del esfuerzo que realizan, no ofrecen alternativa alguna.

2. El dilema está en qué vamos a enseñar al niño no sólo andino, sino también al niño guarayo, mataco, sirionó, etc. Cómo vamos a enseñarle, con qué métodos, con qué técnicas vamos a elaborar los materiales o recursos didácticos?. Cuáles van a ser los objetivos reales a largo y corto plazo. Cuál la política educativa en las zonas limítrofes al interior y exterior de la república. Y algo muy importante: en qué idiomas se le va a instruir, por fin, y el porqué y el para qué de ello.

3. Si se va a enseñar al niño aymara, por ejemplo, su idioma, cultura e historia utilizando la lógica, psicología y pedagogía occidental estaremos cometiendo el error más craso del mundo, puesto que son esquemas o estructuras que no encajan en la cosmovisión andina y que por el contrario crean lagunas mentales, distorsión de la realidad, frustración y resentimiento tanto social como cultural. En otras palabras, educación intercultural bilingüe no es enseñar en quechua, guaraní o cualquier otro idioma nativo boliviano lo que siempre se ha enseñado o enseñar lo que mal se sabe de nuestros pueblos nativos.

4. Si los propósitos de la reforma educativa no estan claros y si no existe una metodología educativa acorde con las necesidades del hombre boliviano en general, es mejor hacer un alto y reflexionar profundamente o permitirle a el mismo, desatar el nudo gordiano llamado Educación intercultural bilingüe, que nos trae locos a moros y cristianos.

Alejandra Alcoreza

MENSAJE DE LA "ASOCIACION DE GUIAS Y SCOUTS ADULTOS DE BOLIVIA" EN EL DIA DEL PENSAMIENTO

EN FECHA TAN SIGNIFICATIVA COMO ES PARA EL GUIDISMO Y ESCULTISMO MUNDIAL EL "22 DE FEBRERO", DIA DEDICADO AL PENSAMIENTO UNIVERSAL, LA "ASOCIACION DE GUIAS Y SCOUTS ADULTOS DE BOLIVIA" EN ESTE AÑO DEDICADO A **LA FAMILIA** POR LA SANTA IGLESIA CATOLICA Y POR NACIONES UNIDAS, ELEVA SUS ORACIONES AL ALTISIMO PIDIENDO PARA QUE **LA FAMILIA**, COMO INSTITUCION Y CELULA FUNDAMENTAL DE LA SOCIEDAD, SEA FORTALECIDA CON LOS VALORES PROFUNDOS DE LA PAZ MEDIANTE EL AMOR, EL RESPETO Y EL APOYO MUTUO, LA COMUNICACION Y LA HONESTIDAD, TRANSMITIENDO ESTOS VALORES CULTURALES Y RELIGIOSOS A LOS HIJOS, HERMANOS, A TODA LA COMUNIDAD, A NUESTRO QUERIDO PAIS Y AL MUNDO ENTERO QUE TANTO NECESITA DE PAZ Y AMOR.

La Paz, 22 febrero de 1994

En el biógrafo

Nadya Gutiérrez A.

Scorsese y "La edad de la inocencia"



Winona Ryder y Daniel Day-Lewis (en la fotografía), junto a Michelle Pfeiffer, protagonizan "La edad de la inocencia", filme de Martin Scosese, recientemente nominado a cinco Oscar de la Academia.

El director de "Taxi driver", lleva esta vez al celuloide la novela de Edith Wharton, ganadora del Premio Pulitzer, en la que se tejen -como acciones centrales- intrigas, pasiones, conservadurismos, etc, en un Nueva York de 1870.

Según Scorsese, plenamente transmitido en el filme, le llamó la atención de la obra "el sentido de patetismo y el sentimiento de pérdida" que se da en una oscura relación amorosa, bastante bien ubicada en una época particular, que es la que intenta retratar el director.



"Entre el cielo y la tierra" de Stone

Oliver Stone, completa con esta película, una trilogía dedicada a "leer" con mucho dramatismo, aplicado a diferentes historias, la Guerra del Vietnam.

Anteceden a "Entre el cielo y la tierra", "Pelotón" y "Nacido el 4 de julio", filmes en los que el director estadounidense, sensibiliza a su espectador de principio a fin, con imágenes sobrecogedoras y situaciones patéticas, que parecen concluir -por lo menos de parte de Stone- su recorrido en la pantalla grande, precisamente con esta película.

Stone, recoge en "Entre el ..." la historia real de Le Ly Hayslip, una vietnamita que atraviesa las diferentes "facetas" de la guerra, con triple desventaja: primero como vietnamita, luego como mujer y finalmente como la esposa de un soldado "yanqui".

Para Stone, Le Ly es el pretexto para describirnos una serie de situaciones "desde el otro lado", al que sólo accedió con breves referencias en sus anteriores filmes. En esta parte, Stone presenta al Vietnam, como el paraíso, una tierra perfecta, llena de tradiciones; luego es el territorio violado salvajemente por los vietcong y finalmente, el espacio donde el soldado estadounidense llega para cumplir una misión, obligado por sus superiores, y del que regresa "transformado" psicológicamente (también se ve esto en las películas que antecedieron).

El Vietnam, escenario donde se registran acciones impensables en crueldad y salvajismo, básicamente ejecutadas por los vietcong (eso muestra Stone), se complementa con la "lectura" que el director hace del papel de EEUU en esa época, empleando obviamente a Le Ly de referente. EEUU, paralelamente a ser -a través de sus soldados- una víctima más de este desastroso conflicto bélico, es el país de las posibilidades, donde Le Ly -no sin antes pasar penurias obvias- surge económicamente, encuentra la felicidad y la libertad anhelada.

La violencia, subrayada con clara efectividad desde "Pelotón" por un excelente trabajo en la fotografía, es dejada en la película en manos de los pobres vietnamitas y del vietcong, a quienes el director presenta como verdaderos salvajes, a diferencia de los soldados estadounidenses, que también son víctimarios pero de palabra (se comentan acciones protagonizadas por EEUU, no se las ve).

Stone intenta mostrar, que todos perdieron en este guerra. Lo interesante -si Ud ve la película- está en ver cómo dibuja a cada uno de estos "perdedores".

...emateca ...a ciclo de ...exicano

...olítica de fomento del ...ano de Cine (IMCINE), ...royectos arriesgados y ...urgimiento de una nue... ...formada en las escuelas ...on dos de los factores - ...edro Susz- que influye... ...ación del cine mexicano ...talecimiento del latino... ...general.

...plos de la última pro... ...cine, podremos apreciar ...a semana en un nuevo ...o por la Embajada de ...emateca. Seis largome... ...o de madera" de Juan ...Riva; "Goitia, un dios ...de Diego López; "Lola" ...ro; "Camino largo a Ti... ...Estrada; "La leyenda de ...de José Buil y "Retorno ...uan Mora Cattlet, inte... ...ma que exhibirá, en la ...casos, un filme por día. ...inicia con "Pueblo de ...l), película que sitúa su ...San Miguel de las Cru... ...clavado en la sierra del ...o. Allí, José Luis y Juan ...as y compañeros de cla... ...s de separarse. La cá... ...ará esta circunstancia, ...nos a los habitantes del ...ños y desencantos, du... ...e trabajo, armorias, bai... ...cine donde la gente se ...ar el día.

...dios para sí mismo", ...lo. Este filme se Diego ...drá sólo un día, el dos de ...mento de la película se ...agmento de la vida del ...sta mexicano Francisco ...resa a su país después ...je de estudios por Euro... ...momento de la revolu... ...e rescata la violencia, ...u obra pictórica. La pe... ...ete Arieles en la XXXII ...o mejor película, direc... ...n, argumento, fotogra... ...ción y música. ...resenta el 3 y 4. El resto ...en el orden que fueron ...a nota, van uno por día ...marzo.

...nciar en ...SENCIA ...nunciar en ...do el país





Entrevista con Sergio Calero

El rock en Bolivia: Una historia de intentos

Jenny Alarcón Saavedra

Desde sus inicios, el rock, como expresión musical vinculada "al consumo", ha sido un reto para la sociedad. Basta observar las experiencias que ha protagonizado el rock en países vecinos como la Argentina o el Brasil, donde esta música se imprimió de manera peculiar en los jóvenes y en la política.

Hoy observamos en el país la emergencia de nuevos grupos de rock que tratan de hacer sentir su presencia. De ahí la necesidad de comprender más esta música. Para ese fin conversamos con Sergio Calero.

¿Cuál es la perspectiva del rock en Bolivia?

Sergio Calero: Creo que la historia del rock en Bolivia ha sido una historia de intentos. Una triste historia de intentos porque no se ha podido consolidar como movimiento social y musical.

Social en la medida en que el rock y la música contemporánea siempre han sido vistos como una cosa ajena, a veces hasta enajenante, y por ello han carecido de un apoyo sólido. Los medios de comunicación social siempre han pensado que el rock es una cosa muy ajena y que no nos incumbe. Por el contrario, el rock es un patrimonio universal y una expresión contemporánea que va más allá de las fronteras.

Musicalmente el rock se ha trabado; una música para consolidarse tiene que pasar por la materia y esa materia es el disco. Y hacer discos en Bolivia es siempre difícil.

Afortunadamente, en los últimos años ha habido un giro; tenemos la presencia de grupos bolivianos con impacto y con posibilidades de hacer música y vivir de ella. Pero éste es un aspecto que hay que tomarlo con sumo cuidado: puede ser peligroso creer que la cosa ya está dada.

Aunque tenemos ejemplos de grupos que están abriendo un espacio en el que las nuevas generaciones se identifican y consumen lo que se hace acá, la tarea es todavía larga.

¿Las escuelas de música son determinantes para el rock?

S.C.: Socialmente tenemos problemas para aceptar movimientos contemporáneos, como es el rock -se lo toma bajo el estereotipo "del drogadicto con su guitarra"-, y es más difícil todavía que la gente lo acepte como una manifestación del arte contemporáneo.

Musicalmente no creo que la necesidad de escuela de música



Sergio Calero

sea determinante. El rock, en sus inicios, no las ha requerido para emerger; aunque el rock de avanzada sí las necesitaba. Hay rock que se ha formado en la experiencia.

¿Existe un rock "comprometido"?

S.C.: Nunca he creído en un rock comprometido. Hay una necesidad de hacer música rock. Así como hay gente que necesita pintar nuestra realidad, existen personas que están tomando la experiencia musical de esta época. El rock siempre ha sido contestatario a las normas sociales. Es una forma musical que tiene sus propias características con grandes posibilidades de enfrentarse con grupos conservadores. Por supuesto que muchos con el rock pretenden hacer dinero y fama.

¿El rock de nuestro tiempo responde a una necesidad?

S.C.: La época determina las formas de expresión. El rock, con sus características propias de expresión, de alguna manera logra aglutinar la necesidad de sectores juveniles cercanos a lo que se llama "contestatario".

El rock molesta socialmente - a diferencia de las variantes de las llamadas salsa chicha, merenge, etc. que no molestan. Y lo hace porque tiende a cuestionar, a provocar, e incluso llega a excesos, pero no por ello se debe desconocer que el rock forma parte de la necesidad social.

¿Es creativo es el rock del país o se limita a copiar determinados géneros?

S.C.: Si bien hemos avanzado en cuanto al público, empresas discográficas, medios de comunicación y otros aspectos, no estamos dando ningún paso para lograr una música propia.

No tenemos rock nacional. Lo que vemos es rock, reggie o blues, y creemos que si la letra nos habla de la Pérez Velasco o la Montes ya estamos creando rock nacional. Los géneros son simples sistemas de clasificación. Ubicar a grupos en géneros - Scorpions, Beatles, Charlie García, Santana, etc.- resulta difícil y algunas veces poco útil.

Lo que hay es la utilización de recursos encontrados en ciertos géneros. Por ejemplo el Reggie tiene posibilidades rítimicas y de estructura musical interesantes que han sido utilizadas por Police y Soda Stereo. El folclore también cuenta con estructuras musicales que se adecúan muy bien.

Es momento de explorar las bases para llegar a las esencias para ver la creatividad musical con la que cuenta nuestro país.

Leer para creer

Mario D. Ríos Gas

El apasionado amor de Tristán e Isolda



***Isolda** (Edeltraut Blanke) y Tristán (Stan Unruh), personajes de la ópera de Wagner.*

Pasaron 140 años desde el día en que Wagner escribía a Liszt comunicándole que estaba cautivado con la idea de componer un drama lírico sobre el célebre amor de Tristán e Isolda. Eran los días en que Richard escribía "La Walkyria" mientras vivía el no menos célebre idilio con Matilde Wesendock. Año 1854.

La perfección de la obra, estrenada en 1859, tuvo lenta difusión desde aquel día que se dio a conocer en Lucerna. A más de un siglo de la primera presentación, el drama motiva meditados comentarios sobre los alcances artísticos de una partitura donde el encendido amor lleva a la muerte. Wagner utilizó sus propios elementos que fueron acompañados de evidente fuerza legendaria, dando paso a un increíble idilio cuya trama y contenido musical, aún estremecen.

Más allá del simbolismo, el ambiente de ensueño ubica a esta ópera entre las creaciones más perfectas que haya logrado la genial inspiración de Wagner y, lo que es mas loable, las variaciones que, sobre el tema, se escribieron desde hace mucho tiempo en la búsqueda constante de definir ese amor-pasión que envolvió a los amantes wagnerianos.

No es el caso hacer referencia a la música, pues el libreto es el que guía hacia una atmósfera sublime de "canto al amor y a la muerte". El amor ha sido tema constante -aún sigue siendo- para filósofos y poetas, músicos y ensayistas. Uno de los mayores sentimientos que puede tener el hombre, muchas veces ha sido motivo de tragedia.

El romanticismo occidental fue caldo de cultivo para desenlaces fatales, aunque la historia va mas atrás en el tiempo: el medioevo donde el mito juega un papel definitivo.

Pero este amor que hoy me ocupa, el de Tristán e Isolda, tiene otras perspectivas que nos lleva hacia la imagen de la desesperación en medio del aislamiento en que viven después de haber bebido el brebaje. Alguien escribió hace tiempo sobre "la soledd de dos en compañía", aparente paradoja que ilumina la idea de un aislamiento que nace del temor o el arrepentimiento. Tristán e Isolda tienen un solo lenguaje, el del amor y en él se apoyan hasta la muerte. Sin embargo, el mito de Tristán va más lejos en el estudio que sobre el tema tenemos a nuestro alcance. Acontece que Tristán se enamora "de la mujer de su tío materno", lo que da paso a un supuesto incesto.

Wagner conoció en profundidad el tema, pero no dio curso a esa posibilidad logrando, en todo caso, sublimar el sentimiento amoroso hasta llevarlo al sacrificio. Su música y la densidad del libreto crean ambiente y atmósfera en medio del simbolismo, lo que permite que el tema Tristán-incesto sea prácticamente ignorado dentro del drama lírico.

El Preludio de la ópera describe - en un afán de poema sinfónico- la nostalgia y la pasión amorosa. Música sensual que envuelve en sus notas el sufrimiento en el amor y la angustia de dos almas que se aman sin más esperanza que estar juntas en la muerte y no en la vida.

A 140 años de la crea drama wagneriano, los gran tros del mundo vuelven a sentación de la magna obra nuestro medio, sólo es posib cerla a través de la disco todavía escasa- que aparece nos centros comerciales.

"Tristán e Isolda", dram wagneriano, nos lleva a pen la historia de los pueblos de y muy particularmente en tumbres africanas que aún cieron al impulso de los modernos. El amor como vía ble a la historia de la hum nos muestra al desnudo lo in de sociedades prósperas qu ron, desde tiempos remoto una forma de vida para lo propósitos. Wagner es todo Én el cromatismo y la simbo su obra, nos da a conocer lo que los historiadores en la ar lenguaje de la escritura de chos.

servicios

Teléfonos de urgencia

PRESENCIA, Tels. 372340-44.
DIRECCION NAL. DE INVESTIGACION, Tel. 356124.
ESTACION CENTRAL, Tel. 373068 - 69
BUSCAMOVIL, Central Maestra Tel. 320644.
INSTITUTO NACIONAL DE FARMACODEPENDENCIA (INIF), Tel. 356484
Atención las 24 horas del día.
H. MUNICIPALIDAD DE LA PAZ
TELEFONO DEL RETEN, Tel. 371233;
RETEN DE EMERGENCIA, Tels. 375266 y 371236;
COTEL Reclamos Tel. 113 **INFORMACIONES** Tel. 104; **SEÑORITA HORA** Tel. 117 y **LARGA DISTANCIA EXTERIOR,** Tel. 356700. Interior Tel 101; **INFORMES,** Tel. 350211
HOSPITAL DE CLINICAS, Maternidad Tel 376472
TRANSITO, Tel. 371224 y 371220
ASISTENCIA PUBLICA, Tel. 118 - 371233
MATERNIDAD Tel. 314414
NEUROCIRUGIA, Tel.320728
PENSIONADO, Tel. 322823
BOLIVIAN POWER Co. Ltda.
RECLAMOS, Tel. 354357
BOMBEROS, Tel. 378468 - 378469 - 119
HOSPITAL DE CLINICAS CENTRAL, Tel. 376472
ATENCION DE PARTO DOMICILIARIO, Tel. 360700.
RADIO PATRULLA, Tel. 110.
AASANA, (Aeropuerto Informaciones) Línea Piloto, Tel. 810122.
SAMAPA, Tel. 311222.
A. T. I. Asistencia Telefónica Inmediata, Tel. 390021.

Farmacias de turno

ZONA CENTRAL .-
NIÑO DE PRAGA II Av. 16 de Julio 1566 Edif. 16 de Julio 366689
SAN PABLO c. Figueroa 790 377375
MAYRA c. Colón esq. La Bandera 354665
ALTO DE LA ALIANZA c. Alto de la Alianza 778 359094
PROGRESO Av. M. Kápac 280 frente Estación Ferrocarril 362689
ZONA SOPOCACHI Y SAN PEDRO.-
CATALUÑA Av. 6 de Agosto esq. R.Gutierrez Edif. Florida 320664
SEÑOR DE LA CRUZ Ecuador 2276 365304
MONSERRAT c. H. del Acre 1676 362446
GRISELDA c. Almirantete. Grau-Boquerón 354715
ZONA MIRAFLORES.-
EMERALD HILLS D. Romero 1349 365402
DIVINA Plaza del Scout - - -
VIDA NUEVA Plaza Uyuni 358349
NOLLYA Av. de las Américas 510 211791
ZONA VILLA COPACABANA Y SAN ANTONIO.-
FLORES Nuñez del Prado 88 - V.Copacabana 332038
PISCIS Av. 31 de Octubre 1512 - V.San Antonio 230143
LUZ DE VIDA c. 5 -191 Zon.G.Villarroel - Villa Armonia 200357
ZONA CEMENTERIO-BUENOS AIRES Y TUMUSLA .-
PAULO VI c. Buenos Aires 341810
CRESPO V. Toledo 387, V. Victoria 377006
LA CONFIANZA Tumusla 727 342295
ALELUYA M.Paredes -Sagárnaga 352320
ZONA OBRAJES Y ALTO OBRAJES.-
BEJARANO Av. 14 de Septiembre esq. c. 13 783734
ZONA CALACOTO, ACHUMANI E IRPAVI.-
SAN LUIS Av. Ballivián c. 18-111 792369
PRACTICA Torre 1 - Los Pinos entrada 3 799591
GIMARIN c. 10 Nº 70 Achumani 790671
EL ALTO - LA PAZ.-
ESMERALDA Plan 561 Av. Ballivian No. 1280 C. Satélite
ARGENTINA Av. Antofagasta No. 207 Villa Dolores
VERA CRUZ Av. Tihuanacu Esq. Calle 811688
MONICAAv. 6 de Marzo No. 509 Carretera Oruro
VIRG. CANDELARIAAv. Alfonso Ugarte No. 46 Z. 16 de Julio 389017
COROICO Av. Juan Pablo II No. 56 ——
GRAN PODER C. Satélite Calle 17 No. 633 813455

El tiempo (boletín meteorológico)

Sábado 8 de enero de 1994

TEMPERATURAS PRONOSTICADAS

	MAX	MIN
Cobija	32.0	20.0
Riberalta	31.0	22.0
Rurrenabaque	-	22.0
Trinidad	30.0	20.0
S.I. de Velasco	31.0	21.0
Santa Cruz	31.0	20.0
Cochabamba	26.0	-
Sucre	19.0	-
Camiri	-	20.0
Potosí	14.5	-
Charaña	20.0	-2.0
Oruro	20.0	7.0
Puerto Suárez	-	23.0
Tarija	25.0	-
Yacuiba	27.0	-
La Paz		
Zona Central	18.0	8.0
El Alto	12.0	4.0

PRONOSTICO PARA HOY

CIUDAD DE LA PAZ Y ALTIPLANO.- Presentarán cielo parcialmente nublado con chubascos aislados en horas de la tarde, vientos del sureste por la mañana y variable por la tarde, temperaturas sin cambio apreciable.

BENI.- Presentará cielo nuboso con probables chubascos y tormentas aisladas, vientos del norte y temperaturas sin cambio.

LLANOS ORIENTALES.- Presentarán cielo nuboso con probables chubascos y tormentas eléctricas, vientos del noreste, temperaturas sin cambio apreciable.

TIERRAS BAJAS DEL SUR.- Presentarán bancos de niebla matinales, cielo nuboso, ocasionales chubascos de lluvia y vientos del norte, temperaturas sin cambio apreciable.

TEMPERATURAS PRONOSTICADAS

CIUDAD	MINIMA	8.0	°C
	MAXIMA	18.0	°C
ALTO	MINIMA	4.0	°C
	MAXIMA	12.0	°C

Cines

MONJE CAMPERO
Tel. 323333
Matinée 15:30 Tanda 19:00 y Noche 21:30: ENTRE EL CIELO Y LA TIERRA (14 años)

6 DE AGOSTO
Matinée Hs. 15:45 Tanda Hs.19:00: Noche Hs. 21:30: LOS BEVERLY RICOS y El Mundo al Instante.

16 DE JULIO
Tel. 377099
LA EDAD DE LA INOCENCIA (mayores 14 años).

SCALA
Tel. 323535
Matinée 15:30 Tanda 19:00 y Noche 21.30: ZONA DE IMPACTO (mayores 14 años).

LA PAZ
Tel. 325533
Matiné Hs. 16:00 Tanda Hs. 19:00 y Noche Hs. 21:30: RIESGO TOTAL (mayores 14 años). y El Mundo al Instante

UNIVERSO
Tel. 342660
Matinée Hs. 15:30 Tanda Hs. 19:00 y Noche Hs. 21:15: ZONA DE IMPACTO (mayores 14 años) y El Mundo al Instante.

CINEMATECA BOLIVIANA
Tel. 325346
Matinée Hs. 16.00 y Tanda Hs. 19:30 1492: NO TE MUERAS EN EL SILENCIO (producción nacional)

MEXICO
Tel. 351205
Matinée 14:45 y Tanda doble 18:45: EL CHARRO DEL TERIO Y FIEBRE DE A

MONUMENTAL ROBY
Tel. 362135
Matinée Hs. 15:30 Tan 18:45 y Noche Hs. 20:45: GO TOTAL (14 años)

ESMERALDA
Matinée Hs. 14:30 y Hs. 18:30: LOS TRES M , LOS TRES MOSQUET y EL HOMBRE CALIFORNIA

LIBERTAD
El Alto
Matinée Hs. 14:30 y doble Hs. 18:30: FORT Y MIRA QUIEN HABLA RA

ROXY
Funciones continuadas horas 14:30: ALERTA MA Y DEMOLEDOR (M de 14 años)

PLAZA
Funciones continuadas Hs.14:30: CONSPIRACI RUSIA Y LA FUERZA D (Sólo para mayores de 14

MADRID
Tel. 357174
Matinée Hs. 14:45: UN CIA Y MEDIO Y VIVEN Hs. 18:45: UN POLICIA DIO, VIVEN Y VIAJE ESTRELLAS VI

IMPERIO
Tel. 340451
Matinée Hs. 14:30: Tan 18:00 EL FUGITIVO LIB A WILLY Y LA ASESIN

Viajes

SALIDAS

A Oruro: todos los días, a Hs. 5:30; 6:30; 7:30; 8:00; 8:30; 9:00; 9:30; 10:30; 11:30; 12:00; 13:00; 13:30; 14:00; 15:30; 17:00; 17:30; 18:00; 19:30; 20:00; 20:30; 21:00.
A Cochabamba: todos los días, a Hs. 8:00; 8:45; 9:00; 13:00; 19:30; 20:00; 20:15; 20:30; 21:00.
A Santa Cruz: todos los días, a Hs. 8:30; 8:45; 9:00; 13:00; 20:00; 20:15; 20:30; 21:00.
A Sucre: todos los días, a Hs. 8:30; 18:00 y 20:00.
A Potosí: todos los días, a Hs. 18:00; 18:30; 20:15.
A Montero: todos los días, a Hs. 9:00; 20:15; 20:30.
A Trinidad: todos los días, a Hs. 20:00.
A Arica: martes y viernes a Hs. 5:30.
A Tacna: domingos y jueves a Hs. 5:30.

A Llallagua: todos los días, a Hs. 19:00.
A Villazón: todos los días, a Hs. 18:30.
A Tarija: martes, jueves y sábado a Hs. 17:00.

Informaciones
Tel. 367275 - 367276
Empresas de Transporte interdepartamental e internacional de pasajeros

Transporte Korilazo	Tel: 323810
Transporte Aroma	Tel: 375449
Pullman Nobleza	Tel: 361427
Pullman Avaroa	Tel: 327096
Transporte Copacabana	Tel: 340461
Pullman Bolivia	Tel: 355854
Urus Imperial	Tel: 350793
Flota El Dorado	Tel: 359153
Flota San Francisco	Tel: 378084
Flota Concordia	Tel: 354612
Flota Panamericana	Tel: 371119
Flota Urkupiña	Tel: 353214
Transporte San Lorenzo	Tel: 328911
Transportes Cisne	Tel: 361321
Transportes La Paz	Tel: 377443

LLOYD AEREO BOLIVIANO SAN

LLEGADAS

VLO. 861	SANTA CRUZ	HRS. 07:30	VLO. 909	MIAMI	HRS. 09:00
VLO. 861	SAO PAULO	HRS. 07:30	VLO. 909	MEXICO	HRS. 09:00
VLO. 861	RIO DE JANEIRO	HRS. 07:30	VLO. 909	PANAMA	HRS. 09:00
VLO. 861	BUENOS AIRES	HRS. 07:30	VLO. 909	SANTA CRUZ	HRS. 09:00
VLO. 861	MONTEVIDEO	HRS. 07:30	VLO. 918	SANTA CRUZ	HRS. 10:35
VLO. 801	COCHABAMBA	HRS. 09:40	VLO. 918	COCHABAMBA	HRS. 10:35
VLO. 918	LIMA	HRS. 11:40	VLO. 917	LIMA	HRS. 16:40
VLO. 917	COCHABAMBA	HRS. 17:40	VLO. 816	COCHABAMBA	HRS. 18:35
VLO. 917	SANTA CRUZ	HRS. 17:40	VLO. 864	RIO DE JANEIRO	HRS. 21:00
VLO. 902	SANTA CRUZ	HRS. 19:30	VLO. 864	SAO PAULO	HRS. 21:00
VLO. 902	MANAUS	HRS. 19:30	VLO. 864	MONTEVIDEO	HRS. 21:00
VLO. 902	MIAMI	HRS. 19:30	VLO. 864	BUENOS AIRES	HRS. 21:00
			VLO. 864	SANTA CRUZ	HRS. 21:00

LLOYD AEREO BOLIVIANO S.A.M. INFORMES ADICIONALES A LOS TELEFONOS:

LA PAZ 367711-13 371020-27 | COCHABAMBA 50740 - 50745 50750 | SANTA CRUZ 344411 344357

AeroSur
COMPAÑIA BOLIVIANA DE TRANSPORTE AEREO PRIVADO S.A.

SALIDAS

DESTINO	HORA DE SALIDA	No. DE VUELO
COCHABAMBA	12:30	111
COCHABAMBA	18:30	127
PUERTO SUAREZ	12:30	111
PUERTO SUAREZ	13:15	125/1T1
RIBERALTA	07:00	806/710
SAN BORJA	07:00	806/501
S. ANA DEL YACUMA	07:00	806/522
SANTA CRUZ	12:30	111
SANTA CRUZ	13:15	125
SANTA CRUZ	18:30	127
SANTA CRUZ	20:15	109
TARIJA	13:15	125/130
TRINIDAD	07:00	806
YACUIBA	13:15	125/304

LLEGADAS

ORIGEN	HORA DE LLEGADA	No. DE VUELO
CAMIRI	12:45	303/126
COCHABAMBA	15:45	110
COCHABAMBA	19:45	112
GUAYARAMERIN	18:55	719/810
MAGDALENA	18:55	525/810
PUERTO SUAREZ	19:45	112
RIBERALTA	18:55	711/810
SAN BORJA	18:55	502/810
SAN I. DE VELASCO	20:35	401/108
SAN RAMON	18:55	525/810
S. ANA DEL YACUMA	18:55	523/810
SANTA CRUZ	12:45	126
SANTA CRUZ	15:45	110
SANTA CRUZ	19:45	112
SANTA CRUZ	20:35	108
SUCRE	11:40	144
TARIJA	20:35	135/108
TRINIDAD	18:55	810
YACUIBA	20:55	305/108

La Paz: Av. 16 de Julio 1607 Reservas: 371833 - Fax: 390457 | Cochabamba: Av. Ayacucho 170 Reservas: 28587 - Fax: 28385 | Santa Cruz: Calle Colon Esq. Av. Irala Reservas: 331008 - Fax: 326092

LanChile
CADA VEZ MAS ALTO

DIRECCION		CHILE A BOLIVIA			DIRECCION		BOLIVIA A CHILE		
DIA		LUN-MIE-VIE	MAR	DOM	DIA		LUN-MIE-VIE	MAR	DOM
VUELO		LA-078	LA-078	LA-076	VUELO		LA-119	LA-119	LA-1
EQUIPO		B-737	B-737	B-737	EQUIPO		B-737	B-737	B-7
CLASE		Y	Y	Y	CLASE		Y	Y	Y
SANTIAGO	Sa.	* 08:00	8:00	08:00	STA.CRUZ	Sa.		12:00	12:35
ANTOFAGASTA	Li.		09:45		LA PAZ	Sa.	12:00	13:40	14:15
	Sa.		10:05		ARICA	Li.	13:40	14:30	15:05
IQUIQUE	Li.	* 10:10	10:45	10:10		Sa.	14:30	15:05	15:40
	Sa.	10:30	11:05	10:30	IQUIQUE	Li.	15:05	15:25	16:00
ARICA	Li.	* 11:05	11:40	11:05		Sa.	15:25	17:30	18:05
	Sa.	11:40	12:15	11:40	SANTIAGO	Li.	17:30		
LA PAZ	Li.	** 11:20	11:55						
STA CRUZ	Li.			12:00					

* HORA DE CHILE ** HORA DE BOLIVIA

NOTA: Vuelo día martes vigente hasta el 25-Ene.94./ Itinerarios sujetos a modificaciones sin previo aviso

La Paz: Ed. 16 de Julio 1° piso Of. 101 Reservas: 390523 - 368565 Fax: 392691 Casilla 14313 | Cochabamba: Av. Ayacucho 112 Frente al correo central Tel. 28627 - 28760 Cas. 3457 | Santa Cruz: Calle Libertad 144 Tels: 329347-335851-335996 | Sucre: Plaza 25 de Tels. 25962-23 Fax: 591-064-2

¿HOGAR... DULCE HOGAR?

- Condiciones de vida de un hogar permanente bajo un régimen abierto.



Fuente: BICE-Oficina Internacional Católica de la Infancia - Uruguay y Wilma Velasco Aguilar - Bolivia.

Para el presente estudio se tomó en cuenta el 3% de la población total del hogar. De 65 niñas se encuestó a seis más dos educadores que representan el 50% del total de educadoras que trabajan en este hogar. Las edades de las niñas fluctuan entre los 7 y 19 años

PROCESO ANTES DE SU INGRESO AL HOGAR

Las niñas generalmente son llevadas, ya sea por parientes, vecinas, la policia o trabajadoras sociales de otras instituciones, a las oficinas de ONAMFA antes DIRME o directamente al Hogar.

Para ser admitidas previamente se realiza un estudio social de las niñas, en el que intervienen las trabajadoras sociales de ONAMFA como el equipo técnico del hogar. Una vez que la Dirección de este centro acepta, la internación de la niña es legalizada.

CAUSA DE INGRESO

En principio vale la pena señalar que el hogar tiene una capacidad para 90 niñas. A la fecha se encuentran 65 albergadas.

Corroborando el informe oficial las niñas . ingresan a este Hogar, por orfandad 66.6 % y el 33.3 % porque sus padres se encuentran en las cárceles, estos son los resultados de los casos relevados en las niñas. Se da este porcentaje del 33.3 %, porque la Junta Nacional de acción Social ubicó algunos niños en sus Hogares frente a la permanente denuncia sobre la presencia de niños y niñas en los centros penitenciarios, cumpliendo condena junto a sus progenitores.

Las educadoras también señalaron que los ingresos a este Hogar se dan por abandono y malos tratos. Exepcionalmente se acepta la internación de una niña-adolescente remitida del Centro de Diagnóstico y Terapia, niñas en situación de riesgo (conducta irregular) generalmente estas niñas no permanecen en este Hogar por diferentes problemas:

- Por falta de informe de las personas que siguieron su caso.
- No cuentan con un plan de rehabilitación para continuar con el seguimiento.
- Por tratamiento ineficaz, las niñas no se adaptan al sistema de vida del Hogar.



Vista parcial del Centro de Diagnóstico y Terapia Varones. En la parte superior se puede observar la instalación de rejillas que reprimen el deseo de libertad de los niños que allí se encuentran.

La asignación de dormitorios se lo hace tomando en cuenta única y exclusivamente las edades de las niñas. El informe de la dirección señala que absolutamente todas las niñas conocen el tiempo de permanencia en el Hogar, contrariamente las niñas señalaron en un 83 % que no saben el tiempo que permanecerán en este hogar y que en un principio sintieron miedo, se sentían mal, extrañaban a sus familiares, en cambio el 16.6 % tenía conocimiento del tiempo de permanencia, y se sentían bién al saber que tienen que estar hasta egresar, es decir hasta los 19 años,

Los resultados del tiempo de permanencia son los siguientes: un 33.3 % esta 10 meses, 33.3 % un año y un 33.3 % más de dos años.

De acuerdo con el estudio realizado , las niñas reciben visitas de tías, abuelos, hermanos, amigos en un 83.3 % y el 16.6 % no reciben visitas, por que realmente no cuentan con familiar alguno, o en algunos casos por abandono total de los familiares.

El informe de la Dirección se aproxima a estos datos , este señala que el 70 % de las niñas reciben visitas. En lo que si estamos de acuerdo con la Dirección es en que las niñas no cuentan con un lugar exclusivo de visitas, pueden utilizar todo el espacio (extensos jardines), excepto los dormitorios.

EDUCACIÓN FORMAL Y CAPACITACIÓN TÉCNICA.

De las 65 niñas albergadas en este Hogar 63 asisten a los colegios aledaños a la institución, excepcionalmente están en colegios del centro de la ciudad, pero de todos modos para ambos casos las niñas reciben a diario el monto de dinero de pasajes de transporte público. Algunas niñas estudian en el turno de la mañana y otras en el de la tarde con lo que tienen cubierta sus actividades.

Las niñas tambien reciben clases de capacitación técnica; costura, tejidos a maquina, reposteria, bordados, peinados, de estas reciben una compensación mínima. Una vez que terminan estas actividades las niñas tienen sólo dos horas libres que generalmente las utilizan para sus deberes escolares y en algunos casos con clases de reforzamiento.

Los sábados y domingos son dias libres que lamentablemente no los destinan a la práctica de deportes porque carecen de espacios destinados para estas actividades, la única distracción es la Tv. que se les permite ver solo los sábados y domingos, esta actividad es libre.

Respecto a la biblioteca solo hay un espacio donde se encuentran depositados los libros y no así un espacio que les permita investigar y leer. Las actividades espirituales las realizan los domingos asistiendo a una iglesia católica que se encuentra cerca del Hogar.

RÉGIMEN DISCIPLINARIO

La dirección no hace ninguna referencia al regimen diciplinario por lo que señalaron que: no deben pelear, no deben contestar a las educadoras y personas mayores, deben cumplir con sus oficios. Al incumplimiento de estas normas son suspendidas sus salidas, les doblan los oficios (obligaciones), y tienen llamadas de atención verbal.

SERVICIOS DE SALUD

Al ingresar a este Hogar las niñas son aseguradas a la CAJA NACIONAL DE SEGURIDAD. Dentro del hogar tienen una enfermera a tiempo completo y visitas del médico general los días martes y jueves, esta visita es por dos horas.

INFRAESTRUCTURA

El Hogar de Niñas se encuentra en la zona residencial de Obrajes, al igual que todos los Hogares de la ciudad de La Paz este tampoco fue proyectado para albergar a niñas, solo fue remodelado y adaptdo.

El hogar carece de espacios destinados a impartir la capacitación técnica, no cuenta con una bilioteca para realizar sus investigaciones. no tiene espacios para actividades deportivas. No cuenta con suficientes servicios higiénicos, duchas y lavamanos.

Rädda Barnen

D.N.I. - Bolivia

unicef

OcurrENcias!

De niños, adolescentes y otros

Podemos afirmar con orgullo que somos hoy los más evolucionados en materia de prevención del delito.



Texto y dibujo de Quino

SUPLEMENTO EDITADO POR PRESENCIA

¿La privación de libertad es protectiva de nuestra niñez y adolescencia en riesgo?

Ante todo se debe recordar que cualquier ciudadano boliviano tiene derecho a una serie de garantías constitucionales, entre ellas la consignada en el Art. 16 de la Constitución Política del Estado por medio de la cual se presume la inocencia del encausado mientras no se pruebe su culpabilidad: "nadie puede ser detenido, arrestado ni puesto en prisión sino en los casos y según las formas establecidas por ley...". Garantía constitucional concordante con el Art. 37 Inc. b), de la Convención Internacional de los Derechos de los Niños que a la letra dice "ningún niño será privado de libertad ilegal o arbitrariamente..".

Sin embargo, comunmente en nuestro medio se detiene y se priva de libertad a niños y adolescentes "por sospechosos", es decir, por su condición de trabajadores, abandonados o simplemente por llevar indumentaria y rostro de pobres: Sera que las garantías constitucionales tienen rostro y alma de adulto satisfecho?.

Y el del Nuevo Código del Menor de que manera encara la problemática de los niños y adolescentes privados de libertad ?.

Crea los Servicios Tutelares del Menor con atribuciones de conocimiento sobre todos los casos de menores infractores; sin embargo, las medidas tomadas para los niños y adolescentes infractores son meramente administrativas y en su procedimiento no se toma en cuenta, por ejemplo, las garantías constitucionales que a continuación anotamos:

- Defensa gratuita desde el momento de su detención.
- Presunción de inocencia
- Juzgamiento previo en proceso legal
- Derecho a la apelación.

Será que por el hecho de ser niños y adolescentes no tienen derechos a estas garantías ?. Por qué no son considerados estos mandatos legales ?.

Garantías procedimentales

El Código de Procedimiento Penal en sus Art. 1,2,3 instituye las garantías procedimentales que determinan que ningúna persona, será condenada a sanción alguna sin haber sido oído o juzgado, garantizado su juzgamiento legal y el derecho de contar con defensor.

Estos principios son concordantes con el capítulo de Protección Legal del Código del Menor, capítulo que señala que los menores imputables, sometidos a la legislación ordinaria, contarán con protección legal (Art. 187 del Código del Menor que afirma; "ningún menor será privado de libertad sin previo trámite legal").

El Art. 184 señala que el menor imputable debe ser asistido por un representante legal de ONAMFA bajo pena de nulidad. El Juez que conozca la causa antes de pronunciar su sentencia requerirá un informe técnico del equipo multidisciplinario de ONAMFA.

En el caso de adolescntes infractores, lamentablemente estos principios procedimentales son ignorados, produciendosé una flagrante violación de las garantías constitucionales y de los derechos procesales instituídas en el Código de Procedimiento Penal, no otra cosa revelan los dramáticos testimonios recogidos en estas páginas, asi como, los resultados de las investigaciones e informes sobre el tema.

La magnitud de la problemática obliga al Estado y la sociedad civil, a las instituciones y las familias desarrollar una verdadera cruzada nacional que frene la arbitrariedad, el atropello y la violencia contra nuestros niños y adolescentes, particularmente con la inmensa mayoría sumida en una situación de crisis y pobreza.

Criminalización de las necesidades

Por: Eduardo Dávalos

El problema de la infancia-adolescencia en conflicto con la ley, no puede ser disociado de las llamadas variables del desarrollo social; salud, educación, vivienda ya que en nuestro país existe una estrecha relación entre la ausencia de las variables sociales y la comisión de delitos, según observamos concretamente en nuestro medio.

Quiénes son especificamente estos jóvenes y adolescentes ?, cuál su perfil psicosocial ?. Desde la sociologia se ha acuñado el concepto de "adolescente y jóvenes en riesgo" para referirse a un grupo social marginal y no así a todo el grupo etareo.

La adolescencia es yá una etapa de "riesgo", es una etapa donde se asienta la identidad, por lo tanto es tiempo de desorganización, de pérdidas, es también espacio de reorganización, de adquisaciones y transformaciones. Las pérdidas y desprendimientos que ocurren generan "espacios vacíos", los mismos que causan depresión, angustia y dolor.

Los varios aspectos de carácter cultural, las variables socioeconómicas al entrecauzarse y combinarse con los riesgos propios del periodo evolutivo configuran una situación muy particular.

Estos jóvenes y adolescentes pertenecen a los grupos más deprimidos económica y socialmente, experimentan ocasionalmente condiciones sociales de extremo riesgo que alteran su normal proceso de socialización:

- Pertenecen a familias desestructuradas, donde los miembros adultos de estas familias carecen de capacidad para acompañar el proceso de crecimiento de estos adolescentes.

- Deserción precoz del sistema formal educativo.

- Falta de oportunidades reales de inserción en el mercado laboral.

- Carencia de espacios integradores para adolescentes lo que determina que pasen la mayor parte de su tiempo en las calles.

Qué se puede sentir viviendo y creciendo en estas condiciones ?

El resultado es la impotencia y frustración ante la dificultad de construir un proyecto futuro de vida que sea viable. Respecto a la permanencia en el sistema educativo no es percibido por estos jóvenes como algo útil, con sentido. La pobreza determina la deserción.

En cuanto al mercado laboral generalmente hay enormes deficultades para acceder al mismo. No cuentan con experiencia ni capacitación especializada y lo que es peor, no cuentan con una red de contactos (método altamente habilitante para obtener empleo, no cuentan con "muñecas"). Adicionalmente, los empleos, en caso de tener uno, son mal remunerados, se trabaja más de 8 horas y sobre todo no tienen futuro.

Es de esta peligrosa combinación donde surge como alternativa el delito que en muchos casos constituye una estrategia de sobrevivencia aprendida en el propio ambito familiar. Dentro de este contexto, el presente de niños y adolescentes, está signado aún antes de su nacimiento por una situación virtual de condena, ya que nacen y viven dentro de un marco estructural donde se destacan la miseria y sus consecuencias de postergación, falta de capacitación y educacción, violencia y abuso cconstante de sus más elementales derechos.

El adolescente que vive y se "desarrolla" en un ambiente con tan graves carencias, configura pautas de comportamiento y normas de vida que conforman en el adolescente una cultura de exclusión y de poca autoestima.

Es en este ambiente de necesidades y realizaciones insatisfechas donde surgen los denominadas "patologías de la infancia-adolescencia" en pobreza: delincuencia, adicción a drogas y otras que reflejan el desequilibrio de un desarrollo emocional.

Si su futuro va ha transitar en este contexto, caracterizado por la falta de bienestar y por el deterioro progresivo y creciente de su ser social, lo que les está vedado a estos jóvenes es la posibilidad de ser sujetos sociales aquí y ahora y más adelante, en los términos y normas "socialmente aceptables".

Estas condiciones limitan el intercambio social positivo, que es la base de nuestro proceso de estructuración de la personalidad. En consideración a los factores y condiciones anteriormente descritos, si un joven comete tal o cual transgresión, antes de culpabilizarlo y rotularlo de antisocial y privarle de su libertad; debemos preguntarnos:

Cuál es el grado de compromiso de la sociedad que impidió que este joven recibiera por derecho tales y tales cosas ?. La respuesta es que por omisión en casi todos los casos y muchos por acción hay una corresponsabilidad y una imputabilidad sociales en la comisión de infracciones por los adolescentes.

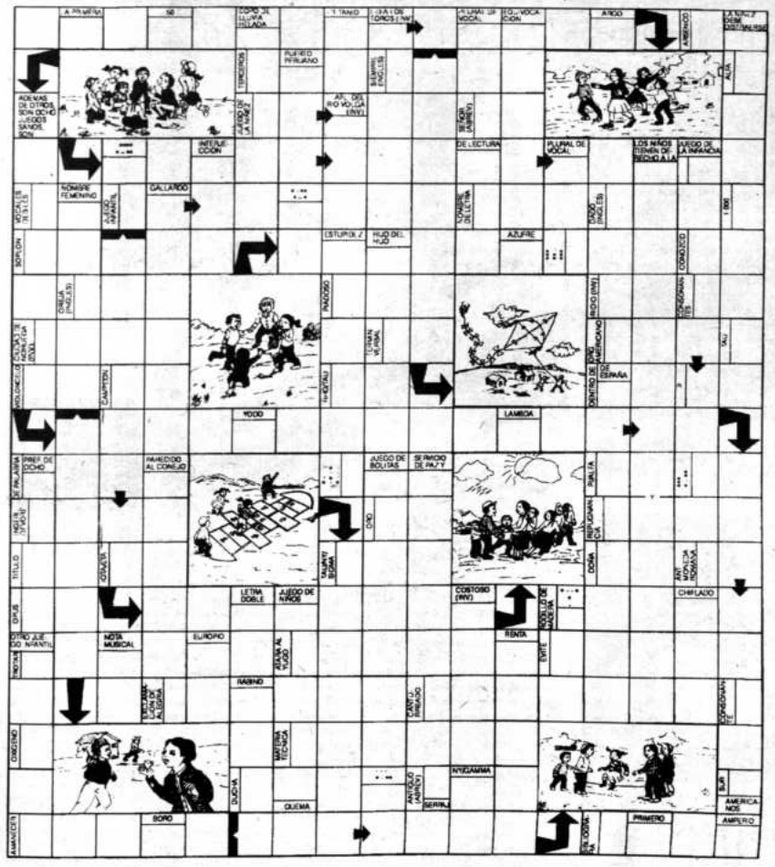
DE NIÑOS, ADOLESCENTES Y OTROS.

Consejo Responsable: - Comité Ejecutivo de la Coordinadora Nacional del Trabajo con Niños y Adolescentes.
Redacción y Diseño: - José Manuel Pacheco F.
Fotografia: - Archivo Coordinadora Nacional
- Jhonny Ramos
Dibujo artístico: - Augusto Handal Z.
Colaboradores: - Coordinadoras Departamentales y DNI - B.
Co-editores: - Coordinadora Nacional, Fundación Sueca de Promoción Infantil (Radda Barnen) y Defensa de los Niños Internacional
- Bolivia (DNI - B).
Auspicia: - UNICEF - BOLIVIA

La Coordinadora Nacional del Trabajo con niños y adolescentes presenta:

A SERPAJ CON EL CRUCIGRAMA

JUEGOS TRADICIONALES



Querido amigos:

La Coordinadora Nacional en este trabajo conjunto con SERPAJ, les agradece por esas muestras de cariño que nos la han hecho llegar hasta las oficinas de Redacción de la Coordinadora.

Hemos recibido muchísimas cartas de nuestros nuevos amigos tanto de La Paz como del interior del país, donde nos expresan su total solidaridad con el trabajo que venimos desarrollando. Sabíamos que ustedes estaban anciosos por conocer otros aspectos de la realidad social que vive este nuestro país.

Por esas muestras de afecto, mil gracias, ustedes nos dan más impulso para seguir trabajando y nos gustaría hacerlo en comunión con ustedes porque este suplemento debe ser de ustedes, esa es la finalidad. Nos gustaria que nos comenten en sus cartas la situación en la que viven los niños y los adolescentes en sus regiones, sus barrios y sus familias. Cuéntenos los problemas que esten atravezando, cuéntenos sus alegrías, compartan con nosotros y con sus nuevos amigos a través del suplemento OCURRENCIAS.

Debido a la calida respuesta que hemos tenido, nos vemos en la necesidad de obsequiarles no sólo 10 sino 20 Agendas-'94 otorgadas por el DNI-LP. Esperamos más adelante regalarles otros premios. Esta es la lista de ganadores:

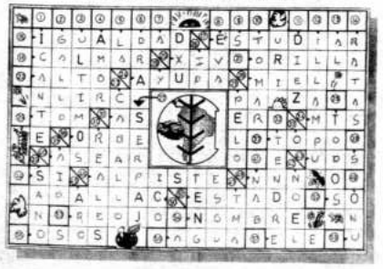
A los amigos de La Paz, les invitamos a recoger su premio por las oficinas del DNI-LP, calle Inca esq. Pasaje Inca No. 96. Para los amigos del interior les enviamos por correo. Gracias!.

JUEGOS TRADICIONALES

Depositen en las oficinas del Dep. de Publicidad de PRESENCIA o remitan a la Casilla 14500 La Paz. Ahora sorteamos 20 Agendas 1994. Hagan llegar hasta el 21 de Marzo. La lista de ganadores publicaremos el próximo 27 - III - 94. Buena suerte !.

Solución anterior

LOS DERECHOS DEL NIÑO



Ganadores

1.- Dillmer Hector Ruiz Vargas. (10 años - Potosí)
2.- Juan josé Cabrera (12 años - CBBA)
3.- Carlos Ceballos Medina (12 años - CBBA)
4.- Rosa Ramallo Barriga (8 años - CBBA)
5.- Isaac Benavides Carreón (10 años - Santa Cruz)
6.- Anai Santisteban (9 años - Sta. Cruz)
7.- Juana Tesoro Aliendre (14 años - La Paz)
8.- Juan José Cabrera A. (12 años - La Paz)
9.- Esther Saonero L. (14 años - Sucre)
10. Lucía Paz Barrero (13 años - Tarija)

CUANDO EL PESO DE LA LEY NO HACE DISTINCIONES

- Qué hacen adolescentes irregulares purgando condenas junto a adultos ?
- El Régimen Penitenciario castiga o rehabilita ?
- Qué busca la Ley de Ejecución de Penas ?
- Pabellones Especiales...para quiénes ?

Hemos conversado con el Dr. Miguel Angel Virrueta, Subsecretario de Ley de Penas y Régimen Penitenciario del actual gobierno que tiene en puertas una serie de intenciones que espera plasmarlo en los próximos cuatro años si es que alguien otorga los medios económicos suficientes para cambiar esta realidad.

Nos interesó saber los alcances de este sistema penitenciario y el tratamiento que se dá a quienes están en la condición de ser adolescentes imputables por situaciones irregulares.

P.- Se cumple a cabalidad este Régimen Penitenciario ?

R.- "Sin lugar a dudas, no, sería una falsedad afirmar lo contrario. Ciertamente la ley data de 1973, estamos hablando de 20 años atrás, sin embargo las deficiencias de orden económico no han permitido que se puedan implementar una serie de instituciones y preceptos legales que están consagrados en la ley de ejecución de penas y que requieren una urgente preocupación, por ello es que el Gobierno y esta subsecretaría está empeñado en ver los mecanismos más adecuados para que vayamos implementando algunas de aquellas normas e instituciones que no fueron cumplidas hasta la fecha".

P.- Según el sistema Prograsivo de la Ley de Ejecución de Penas sostiene que debe hacerse una clasificación de clases y delitos, gravedad y condición personal de los internos, pero el Código del Menor antiguo y el nuevo, sostienen que los menores no deben compartir la calidad de internos en los recintos carcelarios para mayores. Se va a seguir manteniendo este figura ?

R.- "Existen deficiencias estructurales que no permiten que los menores sean tratados en Pabellones especiales para menores, como dice la ley, esta tarea debe ser empeño de ONAMFA y de esta Subsecretaría claro está. Ciertamente, la ley prohibe, a través del Código del Menor, el que menores compartan recintos penitenciarios con adultos si son acusados de la Comisión de delitos".

P.- Los adolescentes que están detenidos por la Ley 1008 en la cárcel conjuntamente aquellos otros que fueron tipificados en delitos comunes. En qué situación están, van seguir como están o cambiará su situación desde la perspectiva de la ley ?

R.- "Ciertamente no hay un número elevado de menores que se encuentran en condición de internos en las penitenciarias del país, pero de cualquier manera esto es muy preocupante por lo que vamos a tender a que los menores sean trasladados a otros recintos penitenciarios por razones de terapia y tratamiento adecuado del menor en ambientes donde no se encuentren con mayores. Asimismo debemos tender a que se cumpla las prescripciones del Código del Menor que no solo prevee aspectos relacionados a la defensa de los menores sino también cuando se encuentran en la condición de ser sujetos de un procesamiento por parte de la Justicia Ordinaria, a partir de los 16 años, prestarle toda la protección jurídica que corresponda. En cuanto al sistema penitenciario, debemos optimizar la relación de los menores con su familia, con la sociedad y el estado y cumplir los preceptos de educación que se refiere. La ley de Ejecución de Penas, de modo global, busca la rehabilitación y reinserción social de las personas y con mayor razón de los menores".

P.- La Ley de penas no estará buscando el castigo antes que la rehabilitación en este momento?

R.- "Con toda claridad son conceptos opuestos, el Derecho Penal y el Derecho Penitenciario no buscan castigar ni sancionar sino rehabilitar, son preventivos antes que sancionadores. En mi concepto son dos términos antagónicos, no podemos considerar ninguna sanción de esta naturaleza si se tiene que seguir aplicando el lenguoje que señala nuestro Código Penal como un castigo, por el contrario, en el caso de los menores, tienen que establecerse las condiciones que no hay hoy en día, para que se reinserten a la sociedad una vez que cumplan su condena...

P.- Pese la realidad es muy distinta...

R.- "... sin lugar a dudas, por eso digo que tenemos que dirigir nuestros pasos hacia ello, el primer punto será que los menores sean trasladados a pabellones especiales como lo señala el propio Código de la materia".

P.- Se ha avanzado en algo para la delimitación o construcción de esos Pabellos Especiales de las que usted habla ?.

R.-"Sería muy osado de parte de esta Subsecretaría animarme a decir que tenemos la solución, sin embargo en este momento, estamos empeñados en analizar los problemas relacionados con infraestructura carcelaria a lo largo del país, pero lastimosamente en nuestro país, nadie da medios económicos para construir recintos penitenciarios. Entonces, está es una labor conjunta de los más altos niveles del estado, ejecutivo y otros, así como instituciones como ONAMFA para ver y estudiar de qué manera podemos encontrar mecanismos que nos permita construir estos Pabellos Especiales. Ciertamente no tenga una respuesta concreta en este instante porque es un tema muy delicado".

P.- Pasemos a otro aspecto de este problema de los niños y adolescentes infractores. Cuando en nuestra realidad la policía detiene a los chicos, los detiene tipificandoles como vagos y malentretenidos. Qué opina usted de esa categorización?.

R.- "No estoy de acuerdo bajo nungún punto de vista, tuve la oportunidad de ser asesor en la redacción del reciente Código del Menor y esa terminología está totalmente desadecuada, pertenece a otro siglo. Hoy podemos denominarlos como menores en situación de riesgo o irregulares. La situación que determina la imputabilidad por supuesta comisión de hechos delictivos a los menores, tiene un fondo social que merece una amplia consideración en todas las esferas del estado".

P.- En todo esto, su Subsecretaria trabaja de manera coordinada con los los Tribunales Tutelares del Menor, Ministerio Público, y otras instancias ?

R.- "Es una pregunta interesante y muy fácil pero compleja a la vez de responderle. No hay una interrelación adecuada entre digamos el Poder Ejecutivo y el Poder Judicial. Esto dificulta una serie de labores para optimizar el régimen penitenciario. No Obstante se han hecho gestiones con las Cortes departamentales del país para que dentro de poco tiempo podamos interrelacionarnos, lo propia con el Consejo de delegados de internos de los recintos carcelarios", concluyó nuestro entrevistado.

Mientras niños y adolescentes de permanencia transitoria o permanente deberían recibir un tratamiento rehabilitatorio, hoy están privados de libertad.

ENTRE LAS REJAS Y LOS SUEÑOS

El Organismo Nacional del Menor, Mujer y Familia ONAMFA tiene en planes una política de reinserción a la sociedad de aquellos niños y adolescentes infractores, así nos lo han explicado la Dra. Lizabeth Bauer de Barragán y la Lic. Jimena Calvo, Directora Nacional y Directora de Servicios Tutelares de ONAMFA respectivamente.

Aquellos niños y adolescentes infractores deben ser castigados y deberá buscarse reinvindicar sus derechos para a todos?

"Yo creo que sí lo uno ni lo otro. De lo que se trata es de lo que la ley dice, eso significa, respetar obviamente los derechos del niño, porque hay que diferenciar entre aquellos niños que cometen una acción irregular, o sus once o doce años, donde la ley dice que es inimputable, porque es desconocido chico como para darse cuenta de los 16 años, dado que ha cometido y a partir de los 16 años los mismos son imputables, es decir, deben responder por sus actos, no pueden responder de sus actos como un adulto, pero sí deben responder por sus actos que se puede dejar y como sociedad tenemos que hacer un homicida y como sociedad tenemos que hacer algona cosa.

Ahora de lo que se trata es de que se cumpla la ley y se haga justicia, respetando el derecho de la persona implicada y no sólo en el caso de menores sino en general a dos noviembre absolutamente en todo el país de dos noviembre desaparecido que fue una mano sospecha de asesinato en apellidos que una inmediatamente de asesinato en Carnaval en la zona San Alberto donde hay cinco sospechosos detenidos y ya se dijo también una comprobados y condenados por un hecho comprobado y condenado por un hecho comprobado y condenado por un persona no se sabe, ni se comprobado y condenado por un juez, la sociedad y los medios de divulgar sus nombres, este es tienen el derecho de divulgar sus nombres, este es un hecho deporable.

Usted cree que se hace algo por la reinserción a la sociedad de aquellos adolescentes infractores ?

Se ha hecho algún trabajo bastante deficiente, nada técnico. Estamos buscando los mecanismos donde a este adolescente se le pueda rehabilitar y una vez rehabilitado reinsertarlo a la sociedad para que pueda ser un miembro útil.

En este momento, niños y adolescentes que se encuentran en hogares como en penitenciarios no tienen un trato diferencial de los adultos; qué dice ONAMFA al respecto ?

Mire, en este momento tenemos estas deficiencias, por ello estamos planificando el desarrollo de esta sección nacional de Servicios Tutelares para dar un enfoque más técnico a este aspecto y hay que coordinar con el Ministerio del Interior y Justicia y Tribunales para ver cómo se va a hacer el manejo de estos chicos.

Ahora, existe muy poca experiencia, diría yo, en el país sobre el manejo de personas en general porque las cárceles son depósitos de personas donde están todas las cosas que sabemos y esto lo comentamos en la mayoría de los casos, etc., entonces, hubo una visión técnica emocionados a ahora no con una visión técnica porque o reinsertar a ese preso a la sociedad rehabilitar o ahora no con una visión técnica porque o reinsertar a ese preso a la sociedad porque para ello, hubo un trabajo previo para deberían estar; por ejemplo, adecuadas que nos hacen falta, en fin. En este sentido, estamos viendo la posibilidad con UNICEF de gente que nos pueda dar una consultoría de gente que tiene más con una consultoría en esto y nos colaboren para que nos experiencia parámetros de orientación y acción. den ciertos parámetros de orientación y acción.

Cuáles serían esas procedimientos que menciona para la rehabilitación de estos jóvenes ?

No le puedo decir ahora pues esos procedimientos a salir del seminario que hagamos con la Consultoría.

En torno al mismo tema, Jimena Calvo, Directora de Servicios Tutelares de ONAMFA, sostuvo que están en la cárcel todos aquellos menores imputables por ley, mayores de 16 y menores de 21, quienes no pueden encontrarse en los Hogares de ONAMFA.

Afirmó que en la ciudad de Oruro se cuentan con un Hogar donde hay niños que cometieron delitos comunes. Allí dijo que se piensa constituir un lugar de rehabilitación pero no una cárcel, "lo que se piensa es fortlcar y implementar el lugar para todo la república, con un lugar de rehabilitación con problemas jurídicos, de delitos; robos, asesinatos, etc.", anotó.

En cuanto al número de niños y adolescentes inimputables que se encuentran en los hogares de ONAMFA en todo el país, afirmó que son cinco mil población de beneficiarios entre cuatro y cinco mil niños, anclanos y mujeres. Sostuvo que los niños que permanecen más tiempo en los hogares es por problemas de reinserción familiar o porque dijo que les puede ubicar a sus padres, aunque dijo que depende del caso.

Entre tanto, el Plan de Rehabilitación que tiene programado ONAMFA tiene muchas facetas, según explicó que es desde una atención de la social a la legal. "Es así por ejemplo el caso de abandono que es un problema social pero no jurídico, un niño no ha cometido ningún delito, entonces lo que se quiere es no privarle para si separarle un poco el tratamiento de la problemática" concluyó.

En Criminalística de la Policía

DONDE ACABA LA LIBERTAD EMPIEZA LA SOLEDAD

Mientras niños y adolescentes pobres escapan de la Policía como el terror de las calles, el Mayor Guido Riveros, Subjefe de la División Menor, Muyer y Familia de Criminalística, afirma que la Policía es un organismo de servicio a la ciudadanía. En un diálogo abierto con OCURRENCIAS nos comentó algunos detalles del trabajo que realiza aquella División de la Policía.

P.- Bajo que mandatos son objeto de detención aquellos niños y adolescentes que atraviesan situaciones de pobrezo y de riesgo?

R.- "En principio las causas que con mayor frecuencia se atiende en esta sección son aquellos de menores de edad que como sujetos activos o pasivos están involucrados en acciones supuestamente delictivas. Los casos más atendidos son los de violación, estupro, lesiones, robo agravado, faltas contravencionales, ebriedad, vagancia, drogadicción, casos que comunmente se ven. Ahora levantamos diligencias de policía judicial en los casos de delitos de menores imputables que esten involucrados en delitos, es decir, de aquellos que tienen más de 16 años de edad".

P.- Qué hacen con aquellos adolescentes inimputables ?

R.- "Los menores inimputables los remitimos a ONAMFA. Tenemos sumo cuidado con estos menores pues el Código del Menor prevee que estos chicos no deben estar detenidos más del tiempo estipulado por ley. Aquí los retenemos máximo una media hora y luego los remitimos. En el caso de menores imputables que encontramos indicios de culpabilidad, entonces trasladamos en el termino de las 48 horas al Ministerio Público con conocimiento del Fiscal Tutelar del Menor, abogado defensor, defensor público, etc.".

P.- La Policía manejo todavia aquellos conceptos de vagos y malentretenidos ?

R.- "Sí, es un aspecto que nos preocupa. Usted sabe que la Policía es la única institución que está presente en las calles. Allí se chocan con menores que están vagando por las calles por diversas circunstancias; abandonados por su padres o porque han fallecido, entonces los menores no saben dónde ir. De manera que los traen y luego nosotros los remitimos inmediatamente a ONAMFA. Pero lo que nos preocupa es que no hay una institución estructurada a nivel de gobierno que se haga cargo de estos menores, porque es un círculo vicioso. Nosotros los devolvemos por vagancia los remitimos a ONAMFA y al día siguiente estan otra vez en las calles".

No sabemos hasta cuando, sólo sabemos que:

LA JUSTICIA TARDA PERO...NO LLEGA !

OCURRENCIAS ha conversado con la Dra. María Virginia Mejía Martínez, Fiscal Tutelar del Menor quién hizo conocer la predisposición de la fiscalía por administrar mejor justicia, sin embargo, la práctica litigante nos demuestra serios y preocupantes vacíos jurisdiccionales que atentan, por su inoperancia e inexistencia, contra la libertad de quienes por un error han incurrido en una acción irregular, sobre todo aquellos adolescentes que se encuentran desamparados de la sociedad.

P.- Qué hace la fiscalia por proteger a aquellos niños y adolescentes que atraviesan una situación irregular ?

R.- "La Fiscalía Tutelar del Menor conjuntamente todas las organizaciones que tienen como objetivo protejer al menor, estamos dando toda nuestra colaboración a todos aquellos menores de 21 años de edad. Existiría cierta contradicción entre lo que dice el Código del Menor y el Código Penal porque en el mundo litigante, una persona que ha cumplido los 16 años es responsable penalmente. Sin embargo, existen delitos cometidos por un menor de 17 años contra un menor de siete años, en esta situación el Ministerio Público estaría dejando de proteger a un menor de 21 años para protejer a otro mucho menor".

P.- Cuál es la función de la Fiscalia ?

R.- "La función de la Fiscalía Tutelar del Menor y de ONAMFA es la de hacer una distinción, una clasificación, somos cuidadosos con la edad del menor; si tiene menos de 16 lo remitimos inmediatamente a ONAMFA donde al menor no lo castigan por el contrario tratan de reinsertarlo a la sociedad. Pero si ya cumplió los 16 años de edad, debe ser remitido a conocimiento de Criminalística a objeto de que elaboren las diligencias de policía judicial".

P.- Porqué no se cuenta con un organismo o una instancia más propia para tratar los juzgamientos de adolescentes que hayan cumplido los 16 años y se encuentren en situaciones irregulares ?

R.- "Esa es una función especial del Juez del Menor que, como usted dice es una instancia más propia para los menores. Al respecto, en la nueva ley de organización judicial, se ha dispuesto que ya deberían estar funcionando estos Juzgados de Menores porque usted sabe que la ley no es solamente sancionar, lo que busca la ley penal es la reinserción, la adaptación a la vida social. Porque con un menor tenemos que tener mucha más consideración y protegerlo hasta los 21 años como dice el Código del Menor. Para mí ya deberían estar en plenas funciones los Jueces de Menores para observar y tratar conjuntamente las instituciones que trabajan en esta problemática".

P.- Dentro esta problemática a la que se refiere donde se involucra las actitudes irregulares de los adolescentes, se deben designar las mismas como detención o internación ?.

R.- "Cuando hay un menor de 15 años, este es inimputable, debe ser internado para su reinserción social pero los mayores de 16 años que hayan cometido un delito que merece pena privativa de libertad, deben ser detenidos inmediatamente".

P.- Cree usted que en la práctica se da ese procedimiento de reinserción social al que hace mención y cómo se da aquello ?.

R.-"Justamente a través del organismos multidisciplinario de ONAMFA mediante una serie de charlas, reglamentos, conferencias y coordinaciones a fin de que el niño sea adaptado a la sociedad. No es la función punitiva, coercitiva. Al menor nosotros tenemos que tratar de protegerlo...

P.- ...sin embargo, en la carcel de San Pedro existe una gran cantidad de adolescentes que no están para nada en algún tipo de plan, en la práctica, de reinserción social; no saben qué hacer, viven un estado de alta depresión psicológica que provoca el encierro y a ello hay que sumar el abandono de los familiares y otros elementos más. Entonces, no cree usted que no se está dando ese proceso de reinserción social ?

R.-"...claro, esa problemática tenemos que verla con los autoridades del gobierno central, cómo podemos influir para que estos jóvenes sigan estudiando o tengan ocupaciones y no deambulen al interior de su pena".

P.- La fiscalia coordina con otras instancias protectoras de los adolescentes u otras que tengan que ver con ellos ?.

R.- "Bueno vamos a tratar de coordinar, hemos empezado con reuniones con el gobierno central a fin de que los adolescentes que esten cumpliendo una sanción penal debido al delito que hayan cometido y a la imputabilidad que tienen, no se queden dentro de un recinto carcelario unica y exclusivamente a cumplir su pena, sino que debe programarse una serie de actividades tanto técnicas como de estudiosa fin de que en un futuro sean ciudadanos y aspiren un mejor futuro".

P.- Qué elige usted, mayor educación o mayores cárceles ?

R.- "Educación por supuesto. Al mismo tiempo, quiero agradecer la entrevista y la preocupación que tienen ustedes, sobre la situación que atraviesa este grupo humano que son los jóvenes. Esto posibilitará hacer una labor conjunta de instituciones públicas y privadas conjuntamente medios de comunicación en favor de la reinserción social de aquellos que esten cumpliendo alguna condena", concluyó.

Este es un análisis desarrollado a partir del "estudio de necesidades psicosociales de los niños de madres reclusas' del Centro de Orientación Femenina.

Por: Sandra Crespo Morón



Vista parcial de "la plaza", así denominada, en el penal de San Pedro

NECESITO JUGAR LIBRE

El entorno carcelario, por sus propias características es un ambiente atipico, es decir, que impone limitaciones físicas y presiones psicológicas. Dentro de las más significativas están el hacinamiento, la deficiente atención médica-psicológica, el castigo físico-psicológico y la falta de espacios de recreación además de otros ocupacionales.

El problema de hacinamiento es uno de los que más sobresale en este recinto penitenciario puesto que el número apróximado de internas es de 333, junto a las cuales viven alrededor de 112 niños. Por el tipo de población inestable y la dinámica que al interior de este recinto se da, es que no se puede establecer un número exacto sobre dicha población.

El hacinamiento está expresado también en las condiciones de vida que las internas tienen para ellas. El Centro cuenta con 14 dormitorios (incluido el dormitorio de aislamiento). Cuentan con 215 camas; 26 colchones y 9 cunas, elementos que no abastecen los requerimientos de la familia.

De un total de 40 madres internas que tienen hijos entre 2 y 5 años de edad, el 80% afirman la existencia de un lugar de atención médica, sin embargo más del 50% de ellas indican que no hay disponibilidad médica permanente ni facilidades para la adquisición de medicamentos

Entre tanto, los niños reciben castigos físicos y psicológicos en este recinto en un porcentaje de 72%, es decir, reciben patadas, gritos, insultos, agresiones de todo tipo que son frecuentes y cotidianos.

Tanto los niños que nacen en el Centro Penitenciario como los que vivencian un "proceso de incorporación" al ambiente carcelario, experimentan un cúmulo de vivencias comunes que son interactuantes y reprogramadas en los roles de la persona, lo cual se torna en un proceso duro y penoso para el niño privado de libertad.

Pareceria existir, en este sentido, una rutina diaria de horarios para todo; desde las agresiones personales hasta los lugares que crean y recrean formas particulares de vida que luego se transforman en una barrera entre el mundo exterior y el mundo institucional. De manera que el niño se despoja inmediatamente de su autoestima y autovaloración pues percibe a diario; gritos de las internas, insultos de los amiguitos, frecuentes golpes y castigos de sus madres y debe observar las agresiones entre las internas.

El desconocimiento de lo que hace a la vida del niño en los centros de reclusión pueda dar lugar a equivocaciones o prejuicios y suscita un amplio conjunto de interrogantes que dificultan el diseño y la puesta en marcha de políticas destinadas a mejorar las condiciones de vida de éstos y de la institución.

Entre estas interrogantes, existe un aspecto relevante que no ha sido objeto de análisis sistemático, es aquel que se refiere, a que el ambiente carcelario en cierta medida atiende las necesidades de afecto y protección de los niños en un 47%.

Es relevante también indicar que las agresiones entre internas se debe en un 57% por defender a sus hijos. Entonces, en cierta medida, tal vez el ambiente carcelario satisfaga las necesidades de los niños que viven en el si comparamos con el modo y el nivel de vida de los niños de barrios marginales o de aquellos que no tienen familia.

Tampoco se puede afirmar con certeza que la reinserción familiar haya sido la mejor solución para esta problemática puesto que puede ser una alternativa de solución parcial y no total, incrementando posiblemente el porcentaje de niños en situaciones especialmente difíciles.

Este sector de la niñez merece toda nuestra atención pues se trata de sujetos sociales en proceso de formación y constitución de su propia identidad. Es el momento oportuno cuando se les debe brindar seguridad, afecto, respeto y neutralizar los factores limitantes como la incertidumbre, desvalorización y desesperación derivados de la condición de reclusas de sus madres.

Así será posible, en un futuro cercano, ofrecerles una mejor vida y escucharles decir: "ahora puedo jugar libre".



Una de las tantas adolescentes recluidas en el Centro de Orientación Femenina.

CONVOCATORIA

QUERIDOS AMIGOS!

Ustedes tienen un espacio en este suplemento donde pueden publicar algunas de sus inquietudes, ya sean; dibujos, poemas, juegos, cartas y fotos. Asimismo nos puede enviar reportajes, cuentos, narraciones y si tuvieran también DENUNCIAS.

AMIGUITA, AMIGUITO este es tú periódico y puedes contar con este.

LA OSCURA REALIDAD DE NO SABER HACIA DONDE VAMOS

Vamos a contarles esta historia, que parece como sacada de los cuentos fantásticos, de aquellos que a veces nos asustan, en tres partes para que no sea aburrida ni tampoco pesada en la lectura. La primera parte la vamos a denominar como diagnóstico de dos penitenciarías; San Pedro y Centro de Orientación Femenina, ambas de La Paz.

La segunda parte, o el segundo artículo, en el mismo tema, está relacionado con el análisis de las encuestas realizadas más el informe de referencia sobre el régimen rehabilitatorio. Finalmente, un tercer artículo en cuanto a la situación con familiares, salidas del recinto, disciplina, salud y alimentación en ambos centros penitenciarios



Fuente: Oficina Internacional Católica de la Infancia BICE - Uruguay y Wilma Velasco Aguilar - Bolivia.

La cárcel de San Pedro no cuenta con tadísticas sobre el número de jóvenes imtables privados de libertad, esto se pudo eriguar con los Delegados de Secciones. n embargo se evidenció que existen róximadamente 128 adolescentes de los ales alrededor de un 40% se hallan por litos de narcotráfico. Se entrevistó al 30% l total de la población.

En la carcel de mujeres, Centro de ientación Femenina, de acuerdo al infore de servicio social son 15 las adolescenmenores de 21 años privadas de liber-. Se entrevistó al 53% del total de esta población, es decir, a dolescentes. Las entrevistadas oscilan enlos 16 y 18 años de edad.

Tanto el 30% de la carcel de varones como el 53% de mujeres, para este inme representan el 100%.

NTES DE SER REMITIDOS A LAS REJAS

Como no existe cuerpo especializado policia para atender la problemática de iñez y la adolescencia, la Policia Nacio- mediante la División de Menores intere en los casos de adolescentes imputa- en delitos menores. En casos de delitos es, éstos son remitidos a otras divisiones en las que son detenidos más de 48 horas que la Ley señala.

Cuando el delito es grave, según nos dijeron en la División de Menores, la detención es de máximo 4 dias y en este periódo el 60% de los adolescentes están privados de libertad mientras son asistidos por un defensor de oficio.

Sin embargo, la detención de jóvenes no guarda relación con el informe oficial pues éstos permanecen detenidos de 7 a 30 dias. Durante este periódo, un 88,8% reciben maltratos físicos y 11.1% no lo recibieron.

Asimismo el 100% de los adolescentes no contaron con un Defensor en el momento de su detención, ni en la etapa de la elaboración de Diligencias de Policia Judicial.

En el caso de las mujeres el 62.5% recibieron maltrato y el 37.5% no lo recibieron. En cambio la mujeres en un 87.5% no contaron con un defensor y el 12.5% si lo tuvo.

Para asumir su defensa el 77.7% de los adolescentes atendidos por Defensores de Oficio y el 22.2% por defensores particulares. De los jóvenes atendidos por defensor de oficio el 66.6% manifiesta que no pueden cambiar de defensor por solicitud de ellos y el 11.1% no sabe si puede o no cambiarlo.

Las adolescentes en un 75% son atendidos por defensores de oficio y 25% por defensores particulares, de las jóvenes que son atendidas por el defensor de oficio el 50% manifestó que no podia cambiar de abogado y el 25% que no sabían si podian o no cambiarlo.

INGRESO A RECLUSION

Las causas por las que ingresaron los adolescentes imputables a este centro penitenciario fueron: el 33.3% por violación, el 22.2% por robo, el 11.1% asesinato, el 11.1% homicidio, el 11.1% por hurto. Entre tanto en el Centro de Orientación Femenina las causas fueron; 37.5% homicidio, 25% narcóticos, 25% hurto y 12.5% robo.

REGIMEN EDUCATIVO Y RAHABILITATORIO

La Ley de Ejecución de Penas señala en su art. 16 Inc. a) Los jóvenes serán separados de los adultos". El Art. 8 "...los establecimientos penitenciarios comprenderán establecimientos ordinarios, Institutos para menores de 21 años". El Art. 9 "...los institutos (...) tendrán por objeto el desarrollo psico-físico del interno por medio de la instrucción, educación, trabajo...".

El informe oficial señala que los establecimientos no fueron diseñados para desarrollar procesos rehabilitatorios de jóvenes, estos fueron proyectados para cárcel de adultos con capacidad de albergar a 400 reclusos aunque a la fecha cobija a más de 1500 internos en la de varones y a más de 250 detenidas en la cárcel de mujeres, existiendo en ambos un hacinamiento promiscuo.

El informe oficial afirma que el único criterio para determinar el ingreso de los detenidos es la violación de las disposiciones penales desde el más leve hasta el más grave.

Según el informe del Gobernador afirma que existen evaluaciones del proceso rehabilitatorio por departamentos (educativo, social, etc) y que quienes responden a los procesos de avance, se les dá responsabilidades y posibilidades laborales. Sin embargo, se comprobó que no existe criterio para hacer un diagnóstico y sólo se hace a petición de los interesados y quienes no responden a estos "procesos rehabilitatorios" se los mantiene como depósito hasta que cumpla su sentencia. Asimismo no existe seguimiento de quienes recuperaron su libertad.

La segunda parte de este informe:

EL DESAFIO DE CAMBIAR LA PATRAÑA POR LA VERDAD

Recordemos que la presente información corresponde a los dos Centros de Diagnóstico y Terapia (mujeres y varones). las condiciones de vida recogidas por el estudio frecuentemente no concicen con la información brindada por el personal administrativo de los Centros, como podrá apreciarse por los datos consignados luego.

EN CUANTO AL SERVICIO DE SALUD

Cuentan con servicio casi permanente de enfermeria, la profesional trabaja lunes miércoles y viernes en Terapia Varones y martes y jueves en Terapia mujeres. Cuando se necesita de un Médico General o de otra especialidad, es conducido por la enfermera al consultorio de ONAMFA que queda muy distante de ambos Centros.

Las enfermedades que se presentan en el Centro de Terapia Varones son: de transmisión sexual, sarcoptosis, varicela, neumonia y resfrios, las mismas que son detectadas por el Educador e inmediatamente remitidos al Consultorio. En Terapia mujeres la enfermedad que más aqueja es la sarcoptosis que para evitar contagio se separa a las infectadas a un sólo dormitorio.

En relación a las ETS (Enfermedades de Transmisión Sexual) sólo se las asume cuando se presenta la infección en el niño-adolescente. En los Centros no se cuenta con programas de educación sobre el ETS y el SIDA, alguna vez una charla de algún profesional a iniciativa del Educador. Entre tanto, ONAMFA adopta medidas contra el cólera en los diferentes Centros.

VESTUARIO:

En Terapia Varones, el 78.5 % no recibe ropa y el 21,4 % recibe de vez en cuando y de acuerdo a las prendas que necesitan.

En Terapia Mujeres, el 100 % recibe de vez en cuando y de acuerdo a las prendas que les falta.

RÉGIMEN DISCIPLINARIO:

Según la Dirección de la institución, el régimen disciplinario es desconocido por los niños y las faltas que cometen son comunicadas a las áreas y estas determinan el castigo que deben recibir, que según dijo, jamás son físicos son sólo reflexivos.

Los resultados del estudio señalan que, el 100 % de los niños conoce el reglamento y las cosas que ellos no pueden hacer como salir a la calle (escaparse), pelear, abusar de los mas pequeños desobedecer a los Educadores, no robar, incumplir con sus oficios, cambiar su ropa.

Las sanciones al incumplimiento en Terapia Varones son: Maltrato físico (palasos), trotes en el patio, limpieza del patio, se les dobla los oficios (obligaciones), llamadas de atención verbal, suspención de salidas, deben almorzar de parados y por ultimo demoran su egreso. En terapia mujeres las sanciones son: encierro en el dormitorio, limpieza de los dormitorios, lavar las ollas, llamadas de atención verbal, suspención de alimentos, prohibición a ver television.

INFRAESTRUCTURA:

En los dos Centros la infraestructur no fue diseñada para albergar niños-adolecentes ni para rehabilitación, solo fue adaptada sin criterios profesionales. Los dormitorios de Terapia Varones, cuenta con varios pisos, hecho pligroso para recibir a niños que llegan drogados y en estado etílico los mismos que quieren lanzarse del último piso.

En cada piso un dormitorio con 35 niños y adolescentes con 18 a 23 camas y un Educador a cargo de éllos. Asimismo, cuentan con 4 lavamanos, 3 duchas y 3 inodoros. No tienen muebles para guardar ropa, las ventanas no tienen cortinas y los pisos son de mosaico.

Cuentan con solo dos cursos para su fomación formal de todos los niveles, no cuentan con sala de juegos; practican deportes en el patio al igual que las actividades religiosas. Las oficinas se encuentran muy deterioradas.



La sección San Martín de la penitenciaría de San Pedro.

En Terapia Mujeres hay tres dormitorios que cuentan con 14 a 15 camas para igual número de niñas las mismas que son de dos pisos. Para los tres dormitorios existen 4 duchas, 4 inodoros y 4 lavamanos, un pasillo ubicado en la planta alta para prácticas de Psico-balet, los pisos de estos ambientes son de machimbre.

Los talleres son pequeños y no se cuenta con espacio para realizar deportes por el espacio pequeño de sus dos patios.

El sistema de seguridad en ambos Centros se caracteriza por ser bastante altas; en Terapia Varones se reforzó las ventanas con rejas, en cambio en Terapia Mujeres el contorno del establecimiento está rodeado de alambres de pua.

PERSONAL DE LOS CENTROS:

El Centro de Diagnóstico y Terapia Varones, cuenta con una Directora, una Administradora, una Trabajadora Social, cuatro Educadores, una cocinera y un portero cuyos sueldos fluctuan entre los 150 Bs. del portero y los 680 Bs. de la Directora.

El Centro de Diagnóstico y Terapia Mujeres cuenta con una Directora, una Administradora, una Trabajadora Social, cuatro Educadoras y una cocinera, cuyos sueldos fluctuan entre los 180 Bs. de la cocinera y 680 Bs. de la Directora.

Los criterios para contratar el personal es el siguiente:

4 años de experiencia en la atención de niños-adolescentes, predisposición al trabajo y evaluación psicológica.

De acuerdo al estudio, las Educadoras y Educadores no reciben ningún nivel de capacitación.

Desde Tarija:
ONAMFA servicio al niño en la comunidad

Niños y adolescentes infractores de la Ley

Las circunstancias de pobreza que viven grandes sectores de la población, es la principal causa para graves problemas, especialmente para los niños y adolescentes que sufren situaciones de abandono, desprotección y riesgo.

Esta situación obliga a los niños y adolescentes a desarrollar diversos estrategias de sobrevivencia y muchas de ellas los convierten en infractores de la ley, por cometer faltas en contra de las normas sociales que van desde el grado de leves hasta los más graves.

En nuestro medio, estos niños y adolescentes son llevados a Criminalistica. Muchas veces permanecen recluidos más de tres días, otras veces son remitidos a oficinas de ONAMFA. Cuando permanecen en dependencias de criminalistica comparten el mismo ambiente con otros detenidos sin tomar en cuenta su situación personal de menor; en otras situaciones son acusados injustamente y como son pobres y no cuentan con los recursos económicos como para cancelar los honorarios a un abogado, se quedan detenidos por tiempo indefinido.

En otras situaciones son remitidos a ONAMFA para resolver el problema en el que se encuentra el niño y adolescente. Cabe señalar que en la práctica cotidiana nos encontramos con una serie de obstáculos que limitan la atención adecuada a estos niños y adolescentes. El principal obstáculo es que no existe un programa psicopedagógico que brinde tratamiento y reeducación a estos niños y adolescentes en un proceso de socialización adecuado.

Lamentablemente no se cuenta con el personal técnico que se ocupe exclusivamente a atender a esta población. Las madres de familia muchas veces no están en condiciones de asumir una paternidad responsable, es más, los expulsan del seno familiar y nuevamente los niños caen en las mismas circunstancias.

Cuando la situación tiene que pasar por los Tribunales, tampoco se puede dar una respuesta inmediata a sus demandas porque tampoco cuenta con el personal necesario. El Tribunal, con el mínimo de personal que dispone, tiene que desempeñar varias funciones al mismo tiempo. Esta situación, muchas veces genera desconfianza en los niños y adolescentes, causa frustración a sus expectativas de encontrar cooperación, amparo y defensa de sus derechos en las instituciones que tienen la obligación de protegerlos.

Los niños y adolescentes infractores que generalmente llegan o estas instituciones pertenecen a los estratos sociales más débiles, razón por la cual no hay la fuerza e interés suficiente de cambiar los procedimientos con los que son tratados actualmente y que degradan su dignidad.

Parece que no basta los marcos de la ventana, se asegura con rejas para que no escapen



Fuente: Oficina Internacional Católica de la Infancia BICE - Uruguay y Wilma Velasco Aguilar - Bolivia.

Vamos a ver en dos partes; la primera una visión suscinta de la situación de estos Centros, la forma cómo se los remite a los niños y adolescentes, su proceso rehabilitatorio y alimenticio.
La segunda parte de este informe consigna el servicio de salud, régimen disciplinario, infraestructura y tipo de personal de estos Centros de Diagnóstico y Terapia.

LA PRACTICA DE INJUSTICIA ES CLARA Y CONTUNDENTE



Fuente: Oficina Internacional Católica de la Infancia BICE - Uruguay y Wilma Velasco Aguilar - Bolivia.

La situación de vida en los centros de diagnóstico y terapia.

Niños y adolescentes de permanencia transitoria y quienes deberían recibir un tratamiento rehabilitatorio están privados de libertad en un sólo Centro de Diagnóstico y Terapia.

CENTRO DE DIAGNOSTICO Y TERAPIA:

Los Centros de Observaciones como los Centros de Terapia,fueron crados por disposición del Art. 26 del Código del Menor de 1975, el mismo que además, de acuerdo al Art. 147 dispone lapso de tiempo de 30 días como tiempo límite de internación de los niños y jóvenes. Sin embargo, niños y adolescentes permanencen mucho más del tiempo definido.

Para el estudio cuyos resultados se presentan a continuación, se han tomado en cuenta 14 niños y 9 niñas para los fines de valoración de un universo de 70 y 35 respectivamente que representarán el 100%.

PROCESO ANTES DE SER REMITIDOS A LOS ESTABLECIMIENTOS:

La división de menores de la Policia Boliviana recepciona a niños y adolecentes para su posterior remisión a ONAMFA, caracterizandosé éstos por llevar una denominada conducta irregular . En la práctica estos niños y jóvenes permanecen en dependencias de esta Policia hasta 15 días, pese a que el Código de Menor prohibe este tratamiento. Se destaca, asimismo, la ausencia de abogado defensor.

INGRESO DE LOS NIÑOS ADOLECENTES A LOS CENTROS:

En teoria los criterios de internamiento y tratamiento son:
La edad, problema individual, tipo de infracción y reincidencia.
En la práctica las niñas son internadas debido a drogadicción, vagancia, prostitución, infracción, estravío y batidas . Estas son internadas de acuerdo a la llegada, por tanto lo anterior no se cumple tanto en el Centro de Observaciones como en el Centro de Terapia.

Sólo se los clasifica de acuerdo al buen comportamiento, en muchos casos comparten dos una misma cama, mientras que las niñas rara vez lo han hecho. En todo caso, ni niños ni niñas saben el tiempo de permanencia en los centros , causando problemas de angustia y nervios, siendo manifiesto el deseo de salir; un 28 % se encuentra más de un año según la directora del Centro.

RÉGIMEN DE VISITAS:

Los varones reciben visitas sin restricción alguna de un 30 % por sus familiares, un 42 % de padres y amigos y un 57 % de ninguna índole , en cambio en los casos de niñas, el 61.1 % reciben visitas, debiendo contar los interesados con un permiso de la Dirección Regional del Menor (antes DIRME, hoy ONAMFA).

PROCESO EDUCATIVO Y REHABILITATORIO:

Tanto el área de Pedagogía como el de Psicología se encargan de ello de acuerdo a los siguiente criterios: Area cognositiva, Area afectiva y Area social. Se ha visto que el personal no es el apropiado; las entrevistas son ocasionales de acuerdo a los datos, este panorama es aplicable a ambas instituciones, la decisión final la tomará el Tribunal Titular del Menor.

Se cuenta con centros de capacitación técnica, equivalentes a los de educación formal, habiendosé comprobado problemas de nivel de escolaridad y las edades de estos niños y niñas. Se capacita en electricidad, carpintería, panificación, repostería, peinados, costura y bordados.

Existen horarios para recreación y los espacios son insuficientes, provocandosé con ello aburrimiento de los internados, careciendo de biblioteca, se recibe orientación religiosa. La intensidad de este curriculum varía de acuerdo al proceso de rehabilitación.

Existen dos situaciones de niños y niñas: los legalizados y los provisionales de acuerdo al proceso de rehabilitación. El seguimieto de los Psicólogos y Trabajadoras Sociales es deficiente. Se permiten las salidas de estos centros casionalmente, pero no todos gozan de esta medida.

RÉGIMEN ALIMENTICIO:

La dieta es más o menos buena, en oportunidades se confrontan dificultades por los desembolsos de dinero sobre todo en el interior del país.

Análisis del proceso rehabilitatorio e informes oficiales:

POR ESTAS REJAS A TODOS SE VE POR IGUAL

- Los recien llegados duermen en el suelo
- No hay diferencia de delitos
- Los dormitorios de las mujeres están divididos por cortinas

Al 100% de los adolescentes no se les asigna celda y el 88.8% no recibe ningúna orientación sobre las características del establecimiento, es decir, no son orientados sobre los niveles de peligrosidad que existen dentro de este Centro. Esto se agudiza cuando los adolescentes señalan que el 88.8% viven alojados teniendo que pagar por su estadía. El 11.1% señala que su celda es "propia", es decir, que la compró para cumplir su pena. La celda generalmente es de 2m X 2m y albergan a 4 personas, los alojados duermen en el suelo.

En la cárcel de mujeres, la interna más antigua, al momento de ingresar, orienta a las nuevas sobre las características del Centro y les asigna un dormitorio. El 100% de las adolescentes señalaron que no hay un criterio para clasificar los dormitorios, no hay diferencia, ni por edad ni por nivel de peligrosidad.

Los dormitorios son cuartos largos que estan divididos por cortinas. En cada una de estas subdivisiones albergan apróximadamente a 25 personas, las camas son de dos pisos y tal vez un velador.

En cuanto al Régimen rehabilitatorio, el Art. 58 del Código del Menor, en el párrafo segundo, señala que "el sistema disciplinario y de vida de los menores en estos pabellones (especiales) será asistido por los servicios técnicos de la Dirección Regional del Menor". Al respecto el 100% de los adolescentes señalaron que no reciben visitas de ONAMFA antes DIRME. En el caso de la mujeres, de las adolescentes, el 87.5% jamás recibió visitas de ONAMFA o DIRME y el 12.5% sólo recibió por una sola vez.

Los varones cuentan con educación formal para adultos, alfabetización. Estudios superiores bajo convenio firmado recientemente con la Universidad que a la fecha no se ha ejecutado todavía. En capacitación técnica reciben instrucción en mecánica, carpinteria, artesanías.

En la carcel de mujeres reciben alfabetización, capacitación técnica en tejidos, peinados, artesanías más pintura en tela, porcelana fría, repujado en cobre. Esta capacitación no está dentro de un plan de trabajo, las personas interesadas o las que cuentan con recursos económicos pueden aprovechar estos cursos.

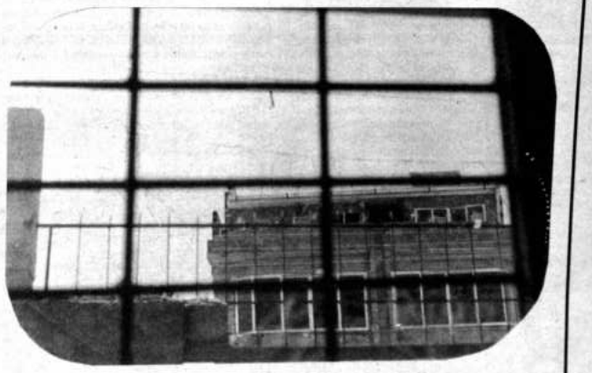
En algunos casos el trabajo realizado sobre los campos antes señalados les reportan mínimos ingresos. Otras de las actividades que les permite contar con otro ingreso son; lavado de ropa, panadería, realizar algunos oficios para las internas económicamente más pudientes.

El Art. 22 de la Ley de Ejecución de Penas señala que el sistema progresivo comprende los siguientes períodos: de Observación clasificación y tratamient interno, de readaptación soci en un ambiente de confianza, d pre-libertad y de libertad cond cional.

Lamentablemente de acuerdo al estudio realizado el 100% de jóvenes privados de libertad de ambos Centros no han recibido ninguna información sobre el sistema progresivo, hecho que viene a corroborar cuando el 77.7% nunca se entrevistó con un psicólogo, el 11,1% se entrevistó una vez y el 11.1% varias veces. Y sobre las entrevistas con la trabajadora social el 55,5% señala que una sola vez fueron entrevistados, el 22,2% nunca fueron entrevistados y el 11,1% fueron entrevistadois más de una vez.



Vista frontal del Hogar de Niñas de Villa Fátima. A la derecha vista parcial desde el interior del mismo hogar. No basta las rejas sino también existe un alambrado con puas.



El régimen represivo de las cárceles:

Cuando la vida rasga sus vestiduras



Vista parcial de "la plaza" en la penitenciaría de San Pedro.

Fuente: Oficina Internacional Católica de la Infancia BICE - Uruguay y Wilma Velasco Aguilar - Bolivia.

Régimen de visitas familiares y abogados. Régimen de salidas, disciplina, alimento, salud e infraestructura en los establecimientos penitenciarios.

RÉGIMEN DE VISITAS

En ambos centros, San Pedro y el Centro de Orientación Femenina, las visitas se reciben solo los días jueves y domingo, no hay límite en el horario de permanencia de las visitas, es decir, entran a las 10 de la mañana y salen a las 17 horas. No cuentan con un lugar exclusivo para estas visitas como señala el informe oficial, pueden estar en los patios, celdas, capilla, etc.

Otro de los medios de contacto con familiares y amigos son las entrevistas, estas se pueden realizar todos los días, tienen un límite en el horario, este horario es controlado y se realiza en un pasillo enrejado muy próximo a la puerta principal de las penitenciarias.

Los abogados pueden o deberían hacer visitas diarias a sus clientes, sin embargo esto no sucede así, peor no tienen algún lugar exclusivo para ello. El tiempo para esta entrevista es de 15 minútos.

RÉGIMEN DE SALIDAS

Cómo señala el informe oficial estas son otorgadas por el Juez que conoce la causa, generalmente para ser conducidos a los Tribunales donde se realizarán sus audiencias. En ocasiones son escoltados y van caminando y otras son trasladados en movilidades. Con las mujeres ocurre lo inaudito, deben ser transportadas en vehículos públicos y guardias femeninas.

El Juez también otorga salidas ocasionalmente cuando las internas solicitan buscar pruebas para su defensa y en casos de internación médica.

RÉGIMEN DISCIPLINARIO

El informe señala que los adolescentes conocen este régimen, afirma que los jóvnes experimentan castigos físicos, aislamiento en lugares lugubres y que los mismos no tienen relación con un proceso educativo sino con régimen represivo.

Se imprime castigo por beber bebidas alcohólicas, manejar armas cortantes, robar o atrasarse a la lista. Los castigos son desde la muralla [calle-jón largo inhóspito, descubierto, piso de tierra donde se duerme en el suelo] hasta el saloneo [especie de sirviente que atiende a las autoridades, hacen de barrenderos y recolectores de basura].

RÉGIMEN ALIMENTICIO

Según los jóvenes encuestados; el desayuno, almuerzo y cena, no son nada nutritivos, no existe el cuidado de los alimentos. Quienes tienen plata pueden alimentarse en las pensiones existentes. Sin embargo, el 100% de los adolescentes comen el "rancho" de la Penitenciaria de San Pedro. En el caso de las internas del Centro de Orientación, reciben también los tres "alimentos" aunque de manera muy indistinta, según los días, alternando la sopa con el segundo.

SALUD

Cuentan con un médico y una enfermera permanente. Sin embargo, cuando el problema de salud es de gravedad, los familiares de adolescentes varones y mujeres deben cubrir los gastos de curación y no así los gobernadores u otras autoridades. Las internaciones deben ser ordenadas por el Juez de la causa.

INFRAESTRUCTURA CARCELARIA

La Penitenciaria de San Pedro, fue diseñada para 400 reclusos, hoy viven más de 1500 internos. Existe otra cárcel que recien viene cumpliendo su labor. En la cárcel de mujeres existe una superpoblación, donde llegan a compartir dos personas en una cama. Debido a las restricciones no logramos indagar sobre la cocina, servicios higiénicos, espacios de recreación y otros.

Derechos Humanos de Bolivia

Fiscalización y Denuncia

Cuando las autoridades no cumplen su deber..."

OCURRENCIAS conversó con Waldo Albarrazin, Presidente de Derechos Humanos de Bolivia, quién ha denunciado que en nuestro país se sigue atropellando los derechos constitucionales de niños y adolescentes que tienen conflicto con la ley y que lamentablemente existe un vacío de justicia.

Cómo son tratados aquellos adolescentes que son detenidos, digamos, por consumo de drogas ?.

"Este es un problema de la sociedad boliviana en su conjunto que no está siendo atendida ni por el estado ni por los organismos competentes pues el problema de la delincuencia o de la drogadicción se la maneja de manera irresponsable. En los recintos carcelarios están menores de edad por consumo de droga, esas personas no deberían estar en una carcel sino en un centro de rehabilitación, sin embargo, los jueces de narcóticos muestran vehemencia con los verdaderos narcotraficantes pero son celosos y drásticos con los menores de edad, tratándolos como si fueran delincuentes adultos y por lo tanto ligados y penados por la ley 1008. Lo correcto es que aquí hablemos de víctimas del narcotráfico, como es el consumidor, y no de narcotraficantes".

Cree usted que se ha hecho algo por los niños que son privados de libertad ?

"En general, por la problemática delincuencial se ha hecho muy poco y menos por la reinserción social, la mayoría de menores que por desgracia han caído a la carcel u otros recintos policiales, están haciendo un post-grado en materia delincuencial y esto lo podemos comprobar visitando cualquier recinto penitenciario. No tienen condiciones de vida, son tratados como adultos criminales, han perdido sus derechos que les corresponden, etc. Esa es la realidad".

Algunas causas para tener conflicto con la ley ?

"La situación de crisis económica en sus familias más el problema de desintegración familiar, los niños y adolescentes se dedican a delinquir para llevarse un pan a la boca o se drogan para olvidar su deprimente realidad, mientras que el estado ve con mucha indiferencia este conflicto. Los chicos están sólos, nadie les escucha a la sociedad".

Cuál es el papel de derechos humanos frente a estos conflictos ?.



Waldo Albarracín, presidente de Derechos Humanos, bolivia

"Más que todo un papel de fiscalización y denuncia cuando las instancias del estado y de las autoridades no cumplen su deber; cuando los organismos competentes por el contrario atentan contra los derechos de los menores. Ese fue el caso, por ejemplo, en la gestión del Acuerdo Patriotico, como Derechos Humanos pudimos comprobar que las autoridades de DIRME en Oruro, eran unos delincuentes que utilizaban y lucraban con los menores. Allí conjuntamente el DNI hemos denunciado estos atropellos".

Qué han podido constatar en los recintos carcelarios en cuanto a la preservación de los derechos de niños y adolescentes ?

"Los niños que tuvieron la desgracia de perder a sus padres o verse abandonados por la circunstancia de la vida y cuando llega a un recinto de esta naturaleza y quizá donde debería encontrar un mundo distinto de comprensión, cariño y trato digno de persona, se encuentra con otros delincuentes que lo explotan y mellan sus derechos.

La ley prevee, en materia penal, que las personas pueden ser enjuiciadas a apartir de los 16 años. Esta figura hace que muchos menores de edad puedan ser procesados penalmente y recibir un tratamiento igual a cualquier adulto. Pero esto no quiere decir que el Juez que atiende la causa no tenga que analizar estos aspectos, la ley prevee que pueden adoptarse medidas de seguridad, por ejemplo, que tiendan a allanar este conflicto. No es lo mismo un jóven de 17 con uno de 30 años. Estos aspectos deben ser analizados por el Juez o los jueces que procesan penalmente a un menor de edad".

Porqué considera que los Jueces no analizan esta figura juridica ?

"Porque lo único que a los jueces les interesa es ganar plata, la mayoría de Jueces que administran justicia son corruptos, han sido nombrados por sus partidos políticos antes que por su capacidad profesional o solvencia moral. Con ese tipo de nombramientos no podemos esperar sensibilidad social, criterios de ecuanimidad de justicia, cuando en la generalidad de los casos de litigio que deben, por desgracia, soportar las personas en nuestro país, es manejado al margen de la ley, bajo sus intereses personales y económicos de los jueces, entonces no podemos esperar casi nada en cuanto al tratamiento de justicia de menores con la ley".

Quiénes se hacen responsables de administrar justicia desde el punto de vista de la Constitución ?

"Las autoridades gubernamentales, el poder judicial, el ministerio público e instituciones que tienen que ver con la problemática de los menores quienes deben esforzarse en implementar una política de proteción a los menores de manera que no vuelvan a incurrir en delitos y buscar, más que su castigo, su reinserción social. La sociedad es, indudablemente corresponsable pero el papel principal lo tienen las autoridades gubernamentales".

Para concluir, dijo que debe existir un compromiso de la sociedad en su conjunto por salvar este terrible flagelo, que en los últimos años ha crecido los índices de delincuencia juvenil mientras que este problema no parece sensibilizar a los demás. Hizo un llamado a las autoridades e instituciones públicas y privadas a profundizar el análisis de esta problemática a fin de que se busque, antes que su castigo, la reinserción a la sociedad de aquellos jóvenes que por uno u otro motivo cometieron algunos errores.

"Quiero salir, quiero ser libre..."



Adolescentes en su celda.

Una visita a la Penitenbciaria de San Pedro, posibilitó recoger también algunos testimonios de adolescentes que sufren detención. A fin de conservar su derecho a la identidad, no vamos a dar a conocer nombres ni apellidos respetando así su privacidad.

Este un adolescente de 16 años de adad, preso por sospecha de robo que recien va a cursar el segundo intermedio:

Cómo te sientes en medio de adultos ?

- "Aqui hay personas abusivas. No les puedes decir nada, te quieren pegar nomás...cuando he llegado aqui, hace tres meses me he enfermado"

Te han pegado alguna vez o has visto que les hayan pegado a tus amigos ?

- "Me han pegado dos veces; la última cuando después de haberme pegado me han hecho oler gas. Yo había perdido el aire y me había dormido".

Tienes sentencia ?

- "No, dicen porque soy menor de edad"

A qué te dedicas aquí adentro, qué haces ?

- "Ayudo a lavar la ropa para ganarme unos pesos. A veces nos reunimos con los de mi edad en la Capilla para charlar y contarnos lo que está pasando. Vamos a jugar fulbido en la cancha con mis amigos".

Y cuándo estas sólo qué piensas ?

- "Que quiero salir, quiero ser libre, estudiar y pasear. Pienso que cuando salga voy a ir a trabajar y buscar a mi madre"

Dónde está tu mami ?

- "No sé..."

Qué le dirías a la gente que lee el suplemento ?

- "Que los menores no debemos estar en el Penal de San Pedro, eso"

Te visita alguién ?

- "Casi nadie porque yo soy solo, no hay quién me visite. Un amigo viene a veces"

Qué le pedirias al gobierno ?

- "Que me ayude con un trabajo porque no dónde acudir cuando yo salga allá afuera"

Cuéntanos qué haces un día cualquiera, desde que te levantas?

- "Formamos para la lista, recibimos desayuno después me siento o voy a ver tv y me dicen que se les lave la ropa, me pagan dos pesos por docena y yo tengo que lavar para juntarme plata para cuando yo salga porque no hay nadie afuera para que me ayude. Después recibimos el rancho, en la tarde veo tv o me baño, después juego, voy a charlar y así todos los días...".

"He cometido un error pero no es para tanto..."

Afirma un adolescente de 18 años que se encuentra recluido, depositado en la Penitenciaria de San Pedro en la ciudad de La Paz.

Quieres contarnos que ha pasado ?

- "Cuando trabajaba en la fábrica, ese señor me debía ya dos meses de sueldo mientras yo estudiaba en la noche, cuando un día me he equivocado una pequeña cosa y como yo le reclamaba, me hizo llevar a criminalistica donde me ha hecho dormir y de paso me ha pegado. Entonces yo he decidido salirme de allí, del trabajo y dejarlo todo, no importa ya lo que me debe, he dicho..."

Que paso después ?

- "Me encontré con un amigo a quién también le había debido este señor y un día después de volver de Oruro hemos ido a tomar y él me dijo cómo podemos hacer las cosas para cobrar lo que nos debía ese señor, porque yo no tengo antecedentes menos de robo pero sí él había sabido, entonces cuando estábamos mareados yo me he animado a cobrar lo que me debía..."

Desde cuándo estas aquí ?

- "Ya voy a estar seis meses"

Sabes en qué situación legal está tu caso ?

- "Hasta el momento no sé, no sé nada, desde la parte del abogado porque ni eso sabia, el abogado que ha contratado mi amigo porque el tenia sus padres que le han ayudado. Ellos sabian su caso y para mi nadie podía caminarmelo y les pedia por favor que me lo vean. Ahora él ha salido y yo sigo aquí adentro"

Tienes tu celda o vives con alguien ?

- "Vivo con un señor que está por la Ley 1008, comparto con el la celda pero me daba rabia porque no tenia un lugar dónde dormir ni cama, dormia en el suelo y me estaba arruinando; por eso me duele la espalda, los riñones, son seis meses que me he arruinado. En las mañanas tenia que salir a las cinco de la mañana a barrer. Cuando he entrado me han pedido cincuenta bolivianos pero como no tenia he sufrido bastante. Ahora que ya he pagado esas cosas, estay trabajando, lavo ropa o hago algunas cosas, me levanto para la lista y así".

Cómo te sientes en esta cárcel de adultos ?

- "Mal, aquí hay toda clase de gente, estamos todos mezclados. A uno le puede pasar cualquier desgracia cualquier rato; el otro día por tanta decepción de estar aquí, había tomado y me querían cortar la cara, entonces yo que estoy aquí por una simple cosa y cómo voy a salir afuera con mi cara cortada como si fuese un maleante. Eso no puede ser posible. Ahí si podría salir a vengarme, podría hacer muchas cosas por que me han metido aquí adentro mientras que al otro ya le dejaron salir, es que yo no tengo a nadie. Aquí adentro es lo peor, muchos jóvenes se dedican a tomar, a la droga y una vez metido parece que no pueden salir. Por esa razón quiero salir limpio y que la gente comprenda que es grave estar aquí. He cometido un error pero no es para tanto. Cuanto más tiempo estamos aquí, más peligro corremos quienes somos jóvenes".

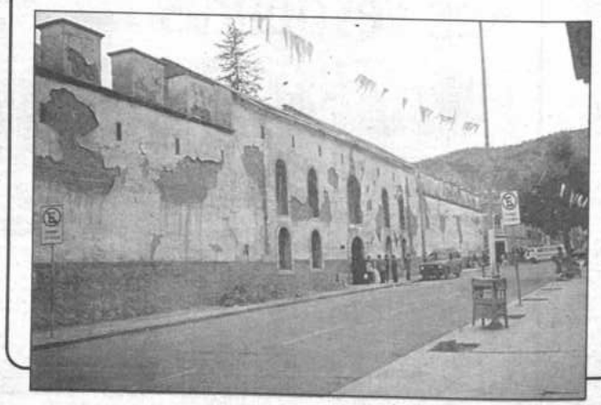
Los días de visita, te viene a visitar alguien, tu familia ?

- "No tengo familia y lo que más triste me pone es que los dias de visita nadie me visita. Me da ganas de hacerme algo, a veces quisiera que me manden más lejos. No quiero saber nada".

Qué les puedes decir a los jóvenes ?

- "A los jóvenes y a los adultos, que piensen dos veces cuando quieran hacer algo. De la noche a la mañana me ha pasado y aquí estoy".

Concluyó este jóven que tiene 18 años de edad. Muy desconsolado y una profunda desesperación de ser libre.





(A la izquierda) vista parcial del frontis de la penitenciaria de San Pedro. (a la derecha). Los dos jóvenes adolescentes recluídos en el penal.

ENTRE LA ESPADA Y LA PARED

Por José Manuel Pacheco F.

Expuesto a abusos sexuales, agresiones físicas y psicológicas además de explotación laboral, se encuentra un total de 128 adolescentes que están detenidos por delitos comunes y de narcotráfico en el Penitenciaría de San Pedro en la ciudad de La Paz.

Mientras adolescentes que estuvieron comprometidos en acciones irregulares o reñidas con la ley pasan sus días purgando penas o esperando sentencias, junto a adultos, el Código Penal y la Ley 1008 acusan indistintamente a éstos jóvenes que son mayores de 16 años imputables ante la Ley.

Sin embargo, ningúna de las leyes distingue derechos consagrados a adolescentes imputables y discriminación sobre la tipificación de quienes son narcotraficantes y quiénes son victimas del narcotráfico. En ese sentido, el 40% de los adolescentes detenidos en este recinto penitenciario, están tipificados como consumidores o comprometidos en el tráfico de drogas.

Al ser considerados en estos delitos, estos sujetos no tienen ningúna posibilidad de defensa ni abrigan la esperanza de lograr su libertad. Así la Ley 1008 cae con todo su rigor sobre estos adolescentes mientras no se vislumbra alguna posibilidad de rehabilitarlos antes que sancionarlos o castigarlos.

En el caso de delitos comunes, muchos de los adolescentes detenidos aún no prestaron siquiera su declaración indagatoria violando así el Código del Menor en su Art. 187 "ningún menor será privado de su libertad sin el debido trámite legal".

Según se pudo establecer existe apróximadamente un 45% de adolescentes iniciadas sus indigatorias aunque con serios vicios de desorientación a partir de la aplicación con rigidez de lo que estipula el Código Penal sin ser considerados o tratados como adolescentes en proceso de desarrollo y no como adultos.

Cuando éstos sujetos juveniles recobren su libertad, porque tarde o temprano estarán fuera de este recinto penitenciario, les quedará una profunda huella, un recuerdo que quizá no podrán olvidar muy fácil. El daño psicológico causado durante su permanencia de reclusión, se manifestará en los próximos años y en el futuro de su vida en la constitución de una personalidad susceptible a la fobia o al miedo social.

No es cuantificable ni cualificablemente previsible el comportamiento psico-social que tendrán estos adolescentes dañados en su humanidad por un sistema de leyes que hasta ahora no han sido aplicadas.



El historiador René Danilo Arze Aguirre, nació en La Paz en 1947. Es autor de "Participación popular en la independencia de Bolivia" (primer premio del concurso organizado por la OEA en homenaje al sesquicentenario de Bolivia), "Guerra y conflictos sociales. El caso rural boliviano durante la campaña del Chaco", "Historia colonial y republicana" (estudio incluido en "Bolivia mágica" de Hugo Boero Rojo), "La vida cotidiana en La Paz durante la Guerra de la Independencia" (junto con Alberto Crespo Rodas y otros historiadores). Arze Aguirre fue director de la Biblioteca y de la Carrera de Historia de la UMSA y subdirector del Archivo y Biblioteca Nacionales de Sucre.

BOLIVIA Y SU HISTORIA

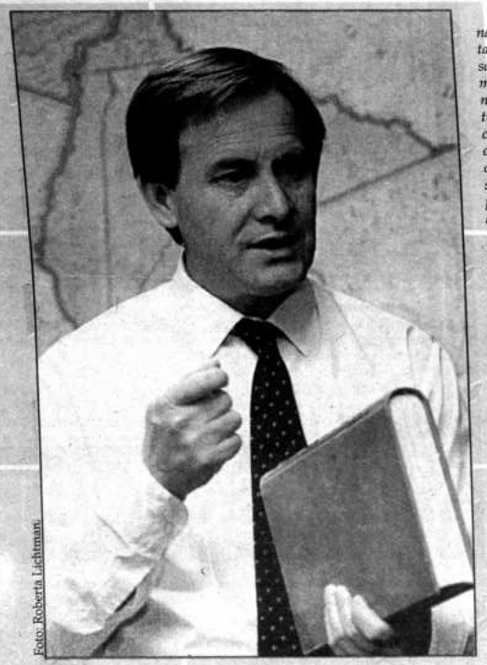


Foto: Roberta Liebtman

René Danilo ARCE AGUIRRE

*Como en muchos países de América Latina, la historiografía boliviana ha experimentado en las últimas décadas un singular desarrollo desde dos vertientes de producción muy definidas, ambas impulsadas simultáneamente por historiadores nacionales y extranjeros: la **especializada**, con aportes concretos sobre temas y regiones específicos correspondientes a los períodos prehispánico, colonial y republicano, y la **general**, con ensayos de interpretación que abarcan todo el proceso histórico boliviano hasta el momento actual.*

*Aunque con afinidades sustanciales que benefician desde todo punto de vista al conocimiento del pasado en Bolivia, ambas vertientes difieren sin embargo entre sí tanto en el tratamiento de las fuentes y metodología que sustentan su contenido como en la difusión y destino de sus resultados. La historiografía **especializada**, cuya esforzada producción se basa fundamentalmente en el uso de fuentes primarias de archivo (u orales) e incluso en trabajos etnográficos de campo y en la aplicación sistematizada de métodos estadísticos y demográficos útiles para el esclarecimiento de procesos económicos, sociales, políticos..., tiene un canal de expresión también especializado en revistas, boletines y otras publicaciones periódicas de carácter científico que circulan profusamente en ambientes restringidos, principalmente académicos y universitarios. La historiografía **general**, cuyo contenido se nutre de los resultados de la historiografía **especializada**, sin necesariamente apoyarse en el uso directo y erudito de documentos de archivo tiene, como se sabe, un medio de difusión masivo, como son los **manuales**, con tiradas editoriales considerables que llegan a un amplio público lector representado principalmente por los estudiantes de la enseñanza intermedia, media y superior así como por los profesionales, medios de comunicación y público en general.*

*La historiografía especializada, más profusa y novedosa que la **general** es, sin embargo, menos accesible que ésta, tanto por su dispersa producción nacional e internacional, -un alemán, inglés, norteamericano, español, argentino, peruano o boliviano probablemente están en este preciso momento escribiendo o publicando algún trabajo específico sobre la **mita**, las encomiendas, el arte barroco, la historia de la coca, la Guerra del Chaco, o la nacionalización de las minas etc.- , como por el lenguaje sofisticado -ininteligible a veces- que últimamente utilizan los historiadores por influencia y permanente contacto con las ciencias sociales.*

*Ambas vertientes de producción historiográfica esbozadas rápidamente hasta aquí son, como ya se adelantó, complementarias para el desarrollo del conocimiento del pasado, ambas son legítimas muestras de la inquietud existente en el país por el conocimiento del pasado y, a través de él, del presente y del futuro. Para estar permanentemente actualizada y sobre todo aceptada por los especialistas que suelen mirarla de reojo, la historiografía general debería atender, ineludiblemente, los permanentes avances y aportes de la historiografía **especializada**. Tal cosa no ocurre sin embargo en Bolivia. Esta enorme tarea que representa estar actualizado en los avances que llevan a cabo los historiadores especializados bajo un amplio criterio que tome siempre en cuenta las perspectivas más vastas posibles (económica, social, política...) se hace imperativa con cuanto cotidianamente se publica (aunque se divulgue con dificultades) no solamente en Bolivia, donde con mayor frecuencia se incrementan sólidos aportes de las nuevas generaciones (actualmente existen en el país cuando menos siete agrupaciones más que se dedican a investigar sistemáticamente el pasado con distintas propuestas, temáticas y enfoques metodológicos sobre aspectos económicos, sociales, políticos, religiosos, artísticos, etc. de nuestra compleja realidad), sino en el mundo entero, con los aportes que hacen en diversos idiomas los "bolivianistas" y americanistas consagrados, que periódicamente se reúnen en simposios internacionales para dar cuenta de los avances de sus investigaciones. Nombres como los de John Murra, Nathan Wachtel, Jurgen Riester, Marie Danielle Demelás, Gilles Rieviere, Thérese Boyssè, Herbert S. Klein (sin duda el especialista que mejor ha sistematizado hasta ahora el conocimiento global de la historia de Bolivia), James Dunkerley, Peter Bakewell, Thierry Saignes, Tristan Platt, Lewis Hanke, Charles Arnade, William Lofstrom, Phillip Parkerson, James Malloy, Brooke Larson, Ann Sulabsky, E. Langer, David Block, Kevin Healy, Erwin Grieshaver, Fréderic Richard, Ferrán Gallego, Enrique Tandeter, Verónica Cereceda, Gabriel Martínez, Raúl Abadie, entre otros -junto a una larga y selecta lista de aportes obviamente bolivianos- deberían merecer la más amplia atención en los resultados que generalmente se difunden sobre la historia de Bolivia.*

La historiografía especializada, si en efecto desea recuperar sus espacios perdidos entre el amplio público hasta lograr seducir nuevamente a sus lectores, debería, por su parte, necesariamente retomar, sin caer en la narración unilineal, que critica con justificadas razones, los métodos ágiles de divulgación que permitan la aceptación más generalizada del público que casi siempre busca un lenguaje exento de academicismos.

Ambas vertientes de producción historiográfica tienen en todo caso, como se advierte, desafíos sutiles que afrontar para atraer permanentemente a un público curioso por su historia. ◆

LITERARIA

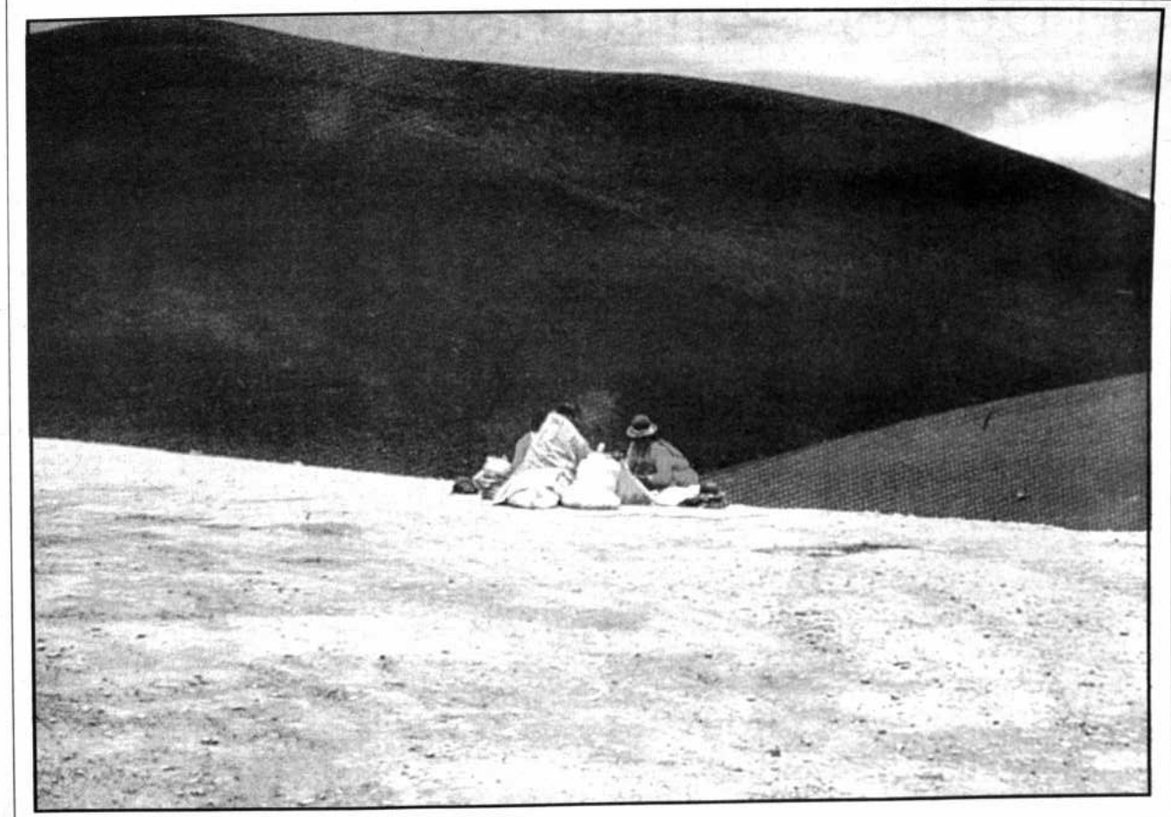


Lorgio Vaca: Los desafíos del mural 8

Guillermo Delgado P.: La memoria del oprobio / Zapata y Chiapas. 13

"Líneas de otoño", de Eduardo Mitre 5







"El Deber", en su hora estelar

Adhemar Suárez Salas

Abrir las páginas de un buen periódico es como encender una luz que siempre estará dispuesta a iluminar nuestro camino. Este formidable medio de comunicación social, es el mensajero de la alegría en la soledad, de la dicha en el olvido y el optimismo en la tristeza. Hasta la palabra de Dios se hizo escritura para llegar a los hombres, porque gracias a ella vencimos la barbarie y se impuso el arte y la cultura de las civilizaciones. Casimiro Olañeta fue el maestro indiscutible de la folletería para justificar sus actos políticos o atacar a sus adversarios. Para el primer poeta boliviano, del que tenemos referencia, Manuel José Cortés, el libro y con él la escritura, constituyen un poderoso instrumento de liberación. No debe olvidarse que la independencia de nuestra América se plasmó gracias a las ideas libertarias de los enciclopedistas franceses. De ahí se afirma que un buen órgano de prensa, en cualquier latitud y tiempo, es una especie de espejo de su horizonte. Con esta breve introducción, quiero referirme al papel protagónico que cumple el diario mayor "El Deber", que representa un orgullo para los cruceños en particular y para los bolivianos en general, al haberse constituido en escuela y ejemplo del periodismo independiente, serio e imparcial.

SU TRIGÉSIMO octavo aniversario de fundación, encuentra a "El Deber" manteniendo su posición de máximo privilegio entre las expresiones periodísticas del país, lo que ratifica la eficiencia de quienes desarrollan en él su diarismo, con idoneidad comprobada.

En todo lo vinculado a la educación, la cultura y permanente profesionalidad en la investigación de los hechos que conmueven a nuestra sociedad y la constante defensa de la libertad de expresión, "El Deber" no sólo se ha convertido en uno de los órganos de prensa de mayor circulación nacional, sino que también ha sabido ganarse la confianza de la gente en virtud de sus precisas informaciones, sus columnas especializadas y certeros como juiciosos editoriales, que marcan una ruta en la orientación de sus ávidos lectores.

"El Deber", ha valorado en toda su trayectoria la información veraz en un marco pluralista, convirtiéndose desde su nacimiento en un bastión en la defensa intransigente de los más nobles postulados.

Como el avè Fénix, durante su primer período, después que la sinrazón hizo escarnio sobre un pueblo heroico y desprevenido, "El Deber", resurgió con voz estentórea, tras seis años de silencio, al influjo de la fe inclaudicable de hombres como el visionario patricio cruceño, Dr. Lucas Saucedo Sevilla, que fue su principal artífice.

Transitando su segunda época, el decano del periodismo en el Oriente boliviano, bajo la égida de su brillante y polifacético director, don Pedro Rivero Mercado -hombre de letras, intelectual y humanista- se lanza a la conquista del espacio informativo, cuando la Santa Cruz olvidada y aislada por el oprobioso centralismo comenzaba a despuntar desde sus polvorientas calles en busca de nuevos derroteros que el destino -a fuerza de trabajo, sacrificio y talento creador- le tenía reservada.

Don Pedrito, como lo llaman cariñosamente sus amigos, ha manifestado que el sitial alcanzado por el diario mayor bajo su dirección, es, en buena parte, fruto del esfuerzo de su familia, de su esposa Rosita, compañera de todos sus desvelos, sueños y realizaciones, y el valioso aporte de sus hijos Guillermo, Pedro, María del Rosario, Sonia y Juan Carlos Rivero Jordán. Asimismo, no deja de reconocer, con especial énfasis, el inestimable concurso de su calificado cuerpo de periodistas y colaboradores.

Una mirada retrospectiva, permite recordar con indisimulable nostagia los duros y tormentosos tiempos de las cajas, la tipografía manual, los componedores y los chivaletes. Enfrentando la adversidad con estoicismo y sacando fuerzas de flaquezas, ha superado vallados sinuosos y hoy se encamina pletórico de optimismo hacia el encuentro del tercer milenio, con la mirada puesta en la alta tecnología, ampliando su solar, pero sin perder su esencia y su rica sensibilidad y, menos aún, la inspiración artesanal de sus mentores.

Con renovado vigor acomete la construcción de su nuevo edificio, confortable y funcional, que será la nueva casa grande del diario mayor "El Deber", dentro del más acabado concepto de urbanismo y de las últimas técnicas comunicacionales. Al cabo de un año y medio, a partir de ahora, se levantará con diseño arquitectónico propio esta obra excepcional, en la populosa zona Sur de la ciudad.

En la actualidad , "El Deber" cuenta con modernos equipos de impresión offset, sus sistemas son electrónicos y computarizados. Las ediciones normales son de setenta a ciento veinte páginas, cotidianamente con un suplemento diferente. Corresponsales en las principales ciudades del país y en varios puntos estratégicos del exterior, cubren puntualmente la información que se plasma en una tirada de 30.000 ejemplares diarios.

Sus vitrinas se hallan atiborradas de diplomas, pergaminos, distinciones y condecoraciones, que ameritan el extraordinario aporte que brinda al desarrollo y progreso del Campanario, sus provincias y de la Bolivia pujante a la que le pone el hombro en todas las manifestaciones del acontecer humano. Pero ninguna presea tiene tanto significado como el Cóndor de los Andes, que le fue conferida hace ocho años por el Supremo Gobierno de la Nación.

Todos compartimos este momento que degusta el diario mayor "El Deber", en su hora más estelar. ◆

Adhemar Suárez Salas es abogado. Santa Cruz.

José Estay: Un caminante

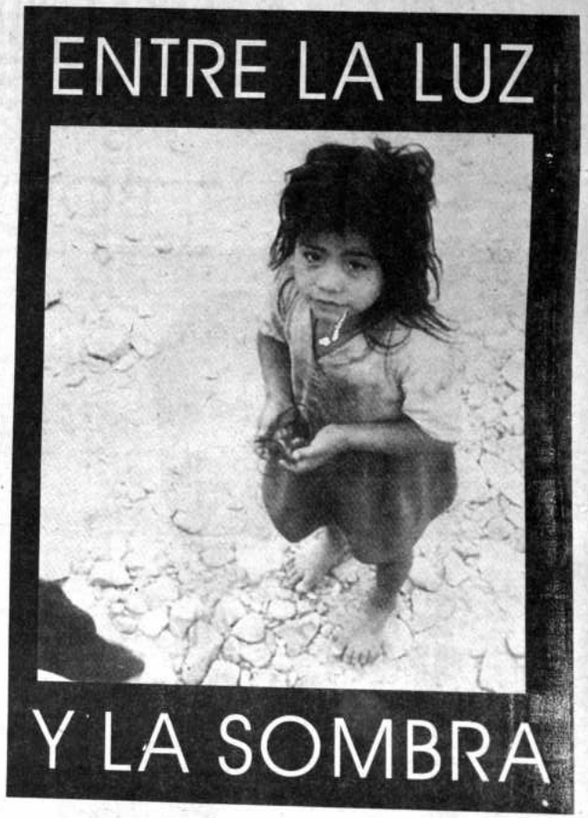
Víctor Montoya

EL DÍA QUE le visité a José Estay en su trabajo, me enseñó esta fotografía tomada en el desierto arenoso y pedregoso de Palpa, a cuatro kilómetros de Lima. "A mí me impactó muchísimo el desierto, donde muchos creen que no existe vida", me dijo, y prosiguió: "En los caseríos más olvidados del Perú instalé centros sanitarios y levanté escuelas para estos niños que no tienen ni pan que ponerse a la boca". Yo volví la mirada sobre la fotografía y le pregunté: ¿Qué es lo que más te impresionó en esta niña? "Los ojos -contestó-. Los ojos son espejos que reflejan la tristeza o la alegría. Los ojos lo dicen todo...". En efecto, esta niña, de pelo desgreñado, descalza y vestida con un camisón que parece hecho de suciedad y de tiempo, tiene una mirada triste que le nace desde el fondo de su alma. Sus manos, sus pequeñas y ajadas manos, se abren implorando la ayuda del fotógrafo, quien levanta la cámara para destacar el rostro de la niña y darle un efecto que nos acerque más a la realidad que, en ese instante, percibe con sus cinco sentidos, pues las fotografías de José Estay nos hablan en primera persona, con esos aires y esos gestos retorcidos de lo espontáneo. Algo más, en el ángulo izquierdo de esta misma fotografía asoma la tímida sombra de un perro, cuya cabeza se proyecta sobre el suelo pedregoso, rompiendo con el calor sofocante del desierto.

"La fotografía es un arma de denuncia social y la cámara un dispositivo que permite retener el tiempo fijo y testimoniar una realidad", dice, y aclara: "Sin embargo, no estoy recopilando mendicidad, sino una verdad que habla por sí misma, porque en el rostro de esta niña, como los ojos de una mujer indígena, se puede reconocer América Latina, donde no hace falta buscar los motivos, porque éstos están en todas partes". Desde luego, las fotografías de estudio no existen en el vocabulario de este artesano de la luz y la sombra, quien, para remarcar su compromiso con los desposeídos y maltratados, sostiene que sus imágenes giran en torno al tema de la mujer y el niño. Y cuando alguien le pregunta: "¿Por qué?". La respuesta siempre es la misma: "Porque las mujeres y los niños son los que más sufren en esta vida...".

José Estay Jeldres (1949) nació al sur de Chile, en el seno de una familia pobre pero digna, y aunque es de ascendencia vasca y alemana, se identificó desde siempre con los mapuches, a quienes los considera sus hermanos y compañeros de lucha. "Cuando salí de mi casa tenía 11 años de edad, unos zapatos agujeros y una maletita de mimbre. Lo hice porque vivía en condiciones precarias y porque mis padres no podían ya sostener una familia con tres hijos. Tomé un tren y me fui rumbo a Santiago. Allí conocí a César Antonio Pacheco, un caminante peruano que estaba llegando de Argentina, con la mochila llena de anécdotas personales y crónicas de viajes, que me fascinaron de inmediato y me volvieron a arrancar de mi vida sedentaria". Así comenzó su largo recorrido por América Latina, en afán de conocer gente, de conocer la vida y de conocerse a sí mismo. Ha cruzado los Andes de sur a norte, de este a oeste, adaptándose a la diversidad y austeridad de sus climas, su topografía y hasta de su alimentación. En las alturas ha sufrido el "punazo" y el "sorojche". Se ha quedado impresionado por la belleza telúrica del altiplano, por los espectaculares ríos que arrastran abundantes piedras y se precipitan desde las cumbres, a lo largo de cañadas o paredes rocosas. Varias veces se reencontró con su Chile natal, ha constatado la miseria en el Perú, la tragedia de los indígenas en el Ecuador y ha contemplado la grandeza precolonial en Bolivia, mientras su cámara seguía registrando la imagen de un continente que bosteza de hambre y clama justicia a los cuatro vientos.

José Estay vive resignado a asumir el epíteto de "vagabundo", porque su camino está ya trazado y no puede cambiar de destino. No necesita riquezas ni "jaulas doradas" que le asfixien. Le basta con tener dos cámaras fotográficas, una mochila equipada, un saco de dormir, unas botas de campaña y su férrea voluntad de viajero, esa savia que le ayuda a respirar y a sobrevivir en medio de la nostalgia y la soledad. Además, no hay nada que lo ate a Suecia, excepto su familia, su trabajo y, por supuesto, las bondades de esta sociedad de consumo, deslumbrante y adormecedora, que le permiten desarrollar su trabajo de solidaridad con los más necesitados de allende los mares. Por lo demás, este ser aquejado por su corazón tan grande como el amor por el prójimo, no quiere que los amigos le levanten monumentos, sino que, simple y llanamente, pasen por las galerías donde expone sus fotografías, para que se convenzan de que los rostros de esas mujeres y niños, que nos miran desde las paredes con el semblante de tristeza y desesperanza, no son imágenes que destacan la parte estética de una realidad, sino las múltiples caras de América Latina, donde José Estay halló el mayor motivo de su vida y el mejor tema para documentar su obra hecha de luz y de sombra. ◆



Víctor Montoya, escritor boliviano, reside en Estocolmo/Suecia.

antenas parabólicas. Fueron las condiciones de subhumanidad en que se encontraban los pobladores quechua uchanos del Perú que detonara y dieron a Sendero Luminoso. En México, otivos más subrayados por la prensa nacional de la insurgencia chiapaneca n que ver con la condición de sistemáposstergación inhumana que experitan los pobladores indígenas de ese es-. Esa postergación se expresa en el conto deterioro que, como humanidad, su- Tojolobales, Tzotziles, Tzeltales y les. Cuando decimos "condición de stergación", hacemos alusión al carácter gravedad con que el sistema mexicano ta a la población indígena, peonaje, salaos mínimos, terribles condiciones de vida, os niveles de salubridad, ausencia de erechos legales y humanos, analfabetismo español, abusos sistemáticos, servitud, ngaño, etc. Otra vez la pluma de la autora: *Porque ningún indio vale setenta y cinco centavos al día. Ni al mes"* (3)

Los antecedentes históricos nos avisan que el modelo neoliberal implementado por la administración del presidente Salinas de Gortari, precisaron de la promulgación del artículo 27 sobre la tierra que legalmente deshizo al ejido y la tenencia comunal. Aunque es cierto que, en varias partes de México, el ejido ya no funciona debido al colapso ecológico, o funciona en condiciones absolutamente "capitalistas" (por cuanto los ejidatarios rentaban sus tierras a mejores postores), en varias áreas donde la tierra aún responde a una economía campesina-indígena ese ejido, o forma comunal, de agricultura de autosuficiencia, es aún viable. Es cierto, no obstante, que su forma ejidal está atacada frontalmente por el capitalismo que hunde al campesinado-ejidatario en un proceso de proletarización y grave explotación de su fuerza de trabajo, cuando no pierde tierra ante la agresión de los rancheros que hacen caso omiso de la justicia. Sólo desde 1983 una cronista ha documentado 37 casos de sistemática omisión de la justicia en Chiapas. Y en los últimos diez años se dice que murieron ciento cincuenta mil gentes en ese estado.

Chiapas, el estado en cuestión, es como la misma vital memoria del oprobio, de la que no se ha ido la discusión eclesiástica de la época colonial entre Bartolomé de Las Casas y Ginés de Sepúlveda, precisamente sobre el ¿qué ha de ser de los indios? Hoy, entre las instituciones "simpatizantes con las causas de los campesinos- indígenas de Chiapas, para hacer frente al sistemático ataque del priismo de Salinas de Gortari, están la Iglesia católica liderizada por el obispo Samuel Ruiz, las varias ONG's que abogan por los derechos humanos (los mismos que el padre Las Casas subrayara hace quinientos años), las organizaciones populares que aún reconocen en su discurso político la lucha de clases como motor de sus conflictos y la presencia de las organizaciones y naciones indígenas presas entre esas varias disyuntivas. Las instituciones opresoras están conformadas por tradicionales familias rancheras, a quienes se asocian, por antonomasia, la propiedad privada, los gobernadores leales al PRI, la policía local, el ejército mexicano, y los informantes que colaboran con el ejército.

La lucha armada, opción política de último recurso, no es nueva en la historia de la América Latina. La opción armada, y las rebeliones tanto indígenas como campesinas del siglo XX originaron, cuando no reforzaron, los cambios sociales. En el propio México, sin retornar un siglo, y sobrepasando las noches de Tlatelolco, la guerrilla de Lucio Cabañas en el estado de Guerrero en los últimos años de los 60 y los primeros del 70 fue rastreada y eliminada por el ejército mexicano. En ese tiempo la política del respeto a los derechos humanos no era sino una declaración retórica. Nadie dijo nada. Los movimientos sociales que buscaban sistemáticamente abrir brechas democráticas en el sistema fueron silenciados dejando solamente cicatrices mediadas por el conflicto Este-Oeste. Los más créduldos opinan que -en efecto- Tlatelolco y la guerrilla de Cabañas no fueron en vano. Hicieron que el sistema se autocritícara, e implementara una apertura. Y en efecto, la apertura se dio. Chiapas se detuvo, empero, incólume.

La década de los noventa, que observa "el derrumbe de las certezas", pondera una vez más a los actores sociales. América Latina admite dos variantes al interior de las luchas no-violentas que surgen en importancia: el género y la etnicidad. La insuficiencia del análisis de clase que ofreciera el discurso de la modernidad, con la globalización del sistema, promueve otra compleja dinámica donde las voces de la mujer y las de los indígenas se escuchan entre estertores de un epílogo. Y esta vez, en forma beligerante.

En el ejemplo concreto de la insurgencia de Chiapas -bajando al plano de las confrontaciones bélicas- si bien la presencia de la mujer en posiciones de autoridad y poder demuestra un gran avance de ese movimiento revolucionario, no se puede decir -a ciencia cierta- lo mismo de la presencia indígena en la dirección de ese movimiento. Otra vez, aparentemente, el indígena que participa lo hace desde el montón, pero no en la dirección del movimiento armado. Un análisis exhaustivo del liderazgo, de acuerdo a las informaciones que recibimos, no presenta evidencias de que el EZLN tenga una dirección étnica, que sea la misma voz de los indígenas. El liderazgo, y su urgencia de legitimar al EZ como una fuerza beligerante, actúa desde una perspectiva de clase, con evidente composición de mujeres e indígenas, presencias que confirman una nueva política de alianzas evidentes.

Surge, sin embargo, un interrogante que nos devuelve a la política del sacrificio, en la que mujer e indígena no son sino carne de cañón. ¿Están los indígenas y las mujeres alejados del mismo poder de ese ejército insurgente? En el mismo punto tres del Comunicado del seis de enero, dicen "los mandos y elementos de tropas del EZLN son mayoritariamente indígenas chiapanecos… El gobierno dice que no es un alzamiento indígena, pero nosotros pensamos que sí, miles de indígenas se levantan en lucha, entonces sí es un alzamiento indígena… Hay también en nuestro movimiento mexicanos de otros orígenes sociales… el 100 por ciento de los miembros de los comités clandestinos revolucionarios indígenas en todo el territorio en combate pertenecen a las etnias tzoltzil, tzeltal, chol, tojolobal y otros". Añaden ese elemento de identidad que hasta ahora ha recibido muy poca atención, aunque hemos de tardar en saber la certitud. Los Comunicados enviados por el Comandante Marcos, o Cristóbal, tienen una voz que habla de "ellos", y "nosotros" los indígenas. Ellos y nosotros revelan dos voces, dos perspectivas. Estas voces han dado origen a especulaciones. Por ejemplo, no me parece que el artículo de Donna Lee Van Scott, cuyo análisis es absolutamente maniqueo (paz y violencia) y en el que trata de asimilar la paz con la cultura indígena, sea correcto al enfatizar una disasociación total entre Zapatistas e indígenas. Aunque es cierto que el EZLN utilizó el discurso de NAFTA para movilizar al pueblo mexicano, Chiapas necesita de cambios super radicales en los sistemas de la tenencia de la tierra, y la reconstitución de comunidades que aún deseen restablecer una economía de autosuficiencia y autonomía. El problema reside en las demandas básicas del EZLN. Es cierto que no ocurrió nada por la vía pacífica. Recordemos, la Marcha XiN'ich de abril de 1992, que fue el último antecedente ahogado en un "arreglo" priista que echó al tacho de basura las demandas de Xi'N'ich. Otras "variables" se mantienen en el aire de Chiapas, el de "las cuentas pendientes" sobre la misma tierra de las fincas intocables, sobre el estupor de los siglos.

La pregunta es: ¿permitiría la eliminación del artículo 27 sobre la tierra -en Chiapas- una política de "reforma agraria radical"? Es que, entonces, ¿ha sufrido la lucha de clases un avance coaccionando a género y etnicidad? ¿Vuelve a plantear el EZLN un discurso nacionalista e integracionista, asimilando género y etnicidad a su empresa del conflicto de clases a través de su indigenismo urbano - rural para obtener libertad y democracia? No parece que Chiapas sea un caso donde las luchas puedan ser delimitadas tan claramente, las campesinas aquí, y las luchas indígenas allá. El EZLN dejó saber que "la lucha por el socialismo" fue un slogan elaborado en algún periódico ajeno a él. Y algunos líderes se retractaron de ese decir. Lo cierto es que el EZLN, por las noticias y versiones de testigos en el lugar, tiene mujeres indígenas en sus filas. Y si hacemos caso a sus declaraciones políticas, los indígenas además de ser carne de cañón, parecen también formar parte de la misma dirección política. El conflicto conduce a una total reformulación del espectro político mexicano, algo que parecería marcar un retorno triunfal del PRI, si éste derrotara al EZLN, o su derrumbe en las próximas elecciones presidenciales. Sea como fuere, el problema puede extenderse a otras zonas. Si el gobierno estatal de Chiapas y Salinas de Gortari, no solucionan los problemas que trataron de evitar al aprobar el artículo 27 sobre la tierra y NAFTA, es posible que la insurgencia se amplíe para continuar en su propósito de demandar justicia. El problema no es solamente el de una apertura política, sino el de una reconceptualización del sistema político mexicano. Esa reformulación garantizaría la auto-determinación y los derechos colectivos en favor de las comunidades indígenas por las que se aboga internacionalmente.

Nos parece que mientras no se observen claros movimientos en esa dirección, la violencia institucionalizada en Chiapas, ha de ser respondida -como ya la es- con la violencia insurgente. Chiapas es un parteaguas. Tiene una vieja historia de oprobios. Ya dijimos al comienzo que es uno de los reductos feudales de la América Latina (hay otros). Por eso los periódicos mexicanos han vuelto a utilizar adjetivos cargados de la percepción racista del conflicto: "rebelión", "guerra de castas", "alzamiento", "pacificación". Después de la insurgencia del EZLN contra el ejército mexicano, la opción por el diálogo aún se movía lentamente al final de enero, llevando la situación a un impasse. El ejército no respetó la tregua, y siguió su conocida política de inculpar a civiles indígenas no-beligerantes por la única razón de ser indígenas. El EZLN responde al gobierno de Salinas de Gortari acusándole de haber sido incapaz de respetar la tregua. Y pregunta ¿Cómo se puede dialogar cuando no hay diplomacia?

Queda la población no -beligerante que observa el desenlace y el dilema. Urge de las organizaciones y naciones indígenas de México una respuesta masiva a la opción armada que ya está en movimiento. O la de sumarse a la voz que busca el diálogo y la paz en igualdad de condiciones como ya lo han estado demarcando. Las organizaciones mayas confederadas en COLPUMALI (Coordinadora del Pueblo Maya en Lucha por su Liberación) se reunió el 21 y 22 de enero para agotar la discusión emitiendo una declaración que legitima la voz indígena al nivel de las negociaciones entre insurgentes y priistas. Lo cierto es que una voz indígena -no insurgente en medio de negociaciones constituye una tercera voz que es importante para la misma paz y el diálogo.

Los indígenas y población civil no -insurgente también tienen demandas que presentar y necesidades que el gobierno mexicano debe solucionar en Chiapas. Muchas de esas demandas son las demandas que también exige el EZLN. Empero, mutuas refriegas entre el EZLN y el ejército, dejaban saldos de torturados no-beligerantes por los militares, y acusaciones patronales contra indígenas simpatizantes zapatistas. Chiapas y sus indios vive en carne propia una política de vendettas raciales. Es el mismo motor que echó a andar la insurgencia de una civilización negada, es el mismo espectro de las dos matrices culturales. Y una vez más la escritora: *"Mido la altura de lo que vamos subiendo por el jadeo del indio que me carga"*. (4) ◆

(1) Extracto de un texto sobre la historia de la injusticia en Chiapas que será publicado en México. Para proteger la seguridad personal del autor, o autores, hemos preferido no entregar la cita bibliográfica completa

(2) Castellanos (1957) 1968: 222

(3) Ibidem pág. 45

Bibliografía

• Castellanos, Rosario 1957-1968 - *Balún Canan* México; FCE (Premio Chiapas de Literatura 1958).

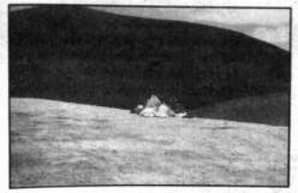
• México, 1986 *Intercambio de Documentos con el Gobierno de Mexico sobre los Derechos Humanos en Oaxaca y Chiapas.* Madrid: Publicaciones Amnistía Internacional.

• Montemayor, Carlos 1994 - Chiapas: ¿Solución social o militar? *La Jornada* (México), enero 2: 1-9.

• Van Cott, Donna Lee 1994 - Zapatistas Don't Represent Indians' Interests *Houston Chronicle.* January 21. p. 17-A

Guillermo Delgado P., antropólogo boliviano, es profesor en la Universidad de California/USA.

PORTADA



En nuestra Portada se reproduce una fotografía de Carlos Terrazas Orellana, artista e investigador boliviano que desde París/Francia divulga las diversas manifestaciones de la cultura nacional.

Terrazas Orellana, doctorado en Historia con su tesis "Historia y nacionalismo en Bolivia" (Universidad de París VII-Jussie), ha cubierto un amplio registro: desde la enseñanza del castellano en Francia hasta las expediciones/reportajes, pasando por conferencias y experiencias audiovisuales.

La fotografía ocupa un lugar central en el quehacer de Terrazas Orellana. Sus obras han sido premiadas en concursos internacionales y reproducidas en publicaciones de gran relieve en Europa. ◆

CONCURSO DE CUENTO DE PRESENCIA

Bases

1. Podrán participar autores bolivianos residentes en el país o en el extranjero y autores extranjeros residentes en el país por más de tres años.

2.Se establecen dos categorías

a) Cuentos de tema y forma libres

b) Cuentos breves.

En la categoría b) la extensión de los cuentos no deberá exceder a una página tamaño carta o los 2.500 caracteres si están transcritos en computadora.

3. Los participantes podrán presentar un solo cuento inédito en ambas categorías, en cinco copias.

4. Los participantes deberán firmar sus trabajos con pseudónimo y anexar, en sobre aparte, su identidad, nacionalidad, domicilio y número de teléfono; en el exterior del sobre deberá figurar el título del cuento, el pseudónimo y la categoría en la que se concursa.

5. Los trabajos deberán ser enviados a PRESENCIA, casilla de correo 3276, La Paz, Bolivia, o depositados en cualquiera de las agencias de PRESENCIA en el país, en un sobre o paquete que incluya la siguiente leyenda: Concurso Anual de Cuento de PRESENCIA. La fecha límite de envío o entrega es el 28 de marzo de 1994. Se considerará la fecha del matasellos del correo o sello de recepción.

6. PRESENCIA hará conocer oportunamente los nombres de las personas que integrarán el Jurado Calificador. Su fallo será inapelable y no se devolverán los originales recibidos. El veredicto del jurado será publicado en la edición de PRESENCIA del 28 de mayo de 1994.

7. Se establece un premio único e indivisible de US$ 500 para cada categoría. El Jurado podrá otorgar, además, las menciones que considere pertinentes. Es atribución del Jurado declarar desierto el concurso. Los cuentos premiados y las menciones serán publicados en las páginas de PRESENCIA LITERARIA.

8. Cualquier eventualidad no considerada en la presente Convocatoria será resuelta por el Jurado Calificador. ◆

UNA CARTA DE TABOADA TERAN

Estimado señor Editor:

He leído con suma complacencia el último número de PRESENCIA LITERARIA (13.02.1994), en el que se registra la entrevista realizada por el profesor Orlando Mercado al poeta Alberto Guerra Gutiérrez.

Alberto es un amigo entrañable al que estimo muchísimo por su infatigable y polifacética labor. Cuando visito Oruro no dejo de acercarme a sus trincheras. En la entrevista mencionada da una imagen de la actividad cultural de los últimos años en la ciudad de Oruro, en que sin duda él es uno de sus destacados activistas.

Pero, en la remembranza de Alberto, me causó extrañeza y desazón al ver una nómina de rectores de la UTO que, por "mucha sensibilidad" ligada al movimiento cultural, no esté presente el Dr. Julio Garret Aillón, quien fue Rector después del período cumplido por el Dr. Felipe Iñiguez Medrano.

Al no mencionar al Dr. Garret considero que Alberto incurre en una lamentable e imperdonable omisión. En su período rectoral se produjo lo que llamaríamos el **boom** de la cultura orureña, que no ha podido ser igualado y menos superado, obviamente.

He sido Director del Departamento de Extensión Cultural de 1964 a 1968 y he trabajado con el Dr. Garret desde 1965, así que puedo afirmar con conocimiento de causa que, gracias a su sensibilidad, talento e imaginación, Oruro fue transformado en el centro cultural más importante del país. Desde el Rectorado se dio la posibilidad de consagrarse a las cosas del espíritu sin ningún prejuicio y en función nacional. La excepcional revista **Cultura Boliviana** que fundamos el 10 de febrero de 1964 -exactamente 30 años- mantuvimos su circulación regular hasta junio de 1968, que llegó al N° 30, en que me trasladé a Cochabamba. **Cultura Boliviana** fue reimpresa en Nueva York por la empresa Johnson Reprint Corporation para su distribución por el mundo. Convocamos anualmente a concursos nacionales de artes plásticas, literatura y ensayo, con un premio especial para los plásticos orureños. Creamos el teatro universitario con un experto extranjero y realizamos giras de intercambio por las Universidades del interior de la República, sin descuidar a Santa Cruz de la Sierra. Proclamamos a Oruro Capital Folclórica de Bolivia. Y, naturalmente, no descuidé mi labor literaria personal, reuní documentación sobre la preguerra del Chaco (1929-32) y después efectivizada en la novela orureña **El signo escalonado.**

Así, podríamos mencionar muchos otros hechos en la noble, inteligente y fructífera labor del ex Rector de la Universidad Técnica de Oruro, Dr. Julio Garret Aillón, y que el amigo Alberto Guerra y las nuevas promociones de intelectuales deberían sentirse halagados.

Aprovechando esta grata recordación, le saluda con sus mejores consideraciones.

Néstor Taboada Terán ◆

PAUL O'PREY HABLA DE ROBERT GRAVES

"El ideal poético formulado por Robert Graves en los años treinta o cuarenta encierra varios principios prácticos de difícil solución. Uno de ellos es que la inspiración sólo llega ocasionalmente, quizá una vez al año, y el poeta no debe sentirse tentado de escribir cuando no tiene vena, o forzarla, o provocarla artificialmente. Graves explica así su propia solución:

Estar siempre enamorado.

Tratar el dinero y la fama con la misma indiferencia.

Mantenerse independiente.

Valorar el honor personal.

Hacer del idioma un estudio constante.

Pero el relámpago cae en donde y cuando quiere. Nadie lo puede saber. Es fácil tomar una pluma al azar y declarar: 'Sólo lo hago para mantenerme en forma'. Pero nueve de cada diez veces lo que pasa por poesía es el producto de la ambición o de ese mantenerse en forma una opción entre la vulgaridad y la banalidad". ◆

VAZQUEZ MONTALBAN CONDENADO



Una noticia publicada en el madrileño ABC da cuenta de la primera condena, desde que entró en vigencia la Ley de Propiedad Intelectual en España, de un plagio de traducción. El condenado es el famoso novelista y no tan famoso pero buen poeta Manuel Vázquez Montalbán. El demandante es Angel Luis Pujante que salió en defensa de su traducción de "Julio César" de Shakespeare. La pena: el barcelonés Vázquez Montalbán deberá pagar a Pujante el 15% de los ingresos obtenidos desde 1988, fecha de su publicación, por su "Julio César".

La sentencia reconoce que Vázquez Montalbán infringió varios preceptos de la Ley de Propiedad Intelectual y burló los derechos intelectuales que sobre la traducción tenía Pujante, catedrático de la Universidad de Murcia.

El caso trascendió el ámbito de los tribunales para llegar al universitario: el Departamento de Filología Inglesa de la Universidad de Sevilla analizó ambas traducciones estableciendo y publicando sus resultados: cómputo del número de versos que Vázquez Montalbán reproducía íntergramente, el de aquellos que eran simple paráfrasis, y el de aquellos otros donde la "influencia" sólo podía deberse a un seguimiento demasiado fiel de la traducción de Pujante.

El caso, como se ve, se resolvió sin necesidad de acudir a los servicios de investigación del inefable y gastronómico Pepe Carvalho. ◆

LITERARIA

Editor: Jesús Urzagasti
Editor Adjunto: Rubén Vargas

Casilla: 3276
Cajón Postal: 10152

PRESENCIA LITERARIA no mantiene correspondencia sobre artículos que expresamente no sean solicitados. PRESENCIA LITERARIA no se identifica necesariamente con las ideas expresadas por sus colaboradores.

Ana Rebeca Prada

El cielo de las Serpientes

La noche del 9 de febrero, en el patio del Hotel Torino, se presentó la revista literaria "El cielo de las serpientes", editada por el grupo "Los jinetes del Apocalipsis". En la oportunidad participaron los poetas Julio de la Vega y Alvaro Diez Astete y la investigadora y ensayista Ana Rebeca Prada. Este es el texto que esa multitudinaria noche leyó Ana Rebeca Prada.



DICE EL LIBRO de las mitologías que los dioses serpiente no mueren. Que estos sutiles amos de los jardines, al avistar al advenedizo, le aplican irónicas venganzas. Extraídos de su templo, rotos y quemados, reaparecen enrollados al nuevo amo, suscitando para la nueva nomenclatura un embarazoso problema. Así, la corrupción que el advenedizo quiere conferirles como significación, convive con la de la salud física y espiritual. No olvidemos que las serpientes acompañan al dios de la restitución de la salud.

En otros cielos, más cercanos a la iconografía que privilegia este "culebrón literario", las serpientes se empluman y encarnan el poder que ahuyenta la muerte para resucitar, para renovar. Lo reptílico se sintetiza con lo emplumado: la tierra con el cielo. Alar a las serpientes es, vale la pena aclarar, por otro lado, acción no poco común a las diversas tradiciones que nos conforman.

Las serpientes, pues, no han podido ser -a pesar de las intentonas- desplazadas del jardín (ese su cielo especial), y tampoco se ha podido sustituir su profundo y antiguo poder vital por el del pecado y la corrupción. O, tal vez, y esto es lo que resulta interesante, se han mezclado en ellas estos dos sentidos. No olvidemos que la serpiente fue en un tiempo y bajo ciertas visiones, prefiguradora del que intentaría sustituirla; bajo otras, manifestación alternativa de ese poder trascendente. En todo caso, elementos de sabiduría, mediatizadoras de la vida, encarnan la posible trascendencia de los opuestos. Serpiente solar.

Estas son algunas de las referencias que han despertado en mí el hermoso título de esta revista una vez terminada su lectura. Ese título porta una invitación generosa y celebratoria al arte de la palabra y la imagen. Acepté la invitación, desafiada por la cantidad y densidad de los textos. Secretamente temerosa como siempre que accedo a los espacios de la poesía, no sé por qué. Entré temerosa -digo- a la fiesta, a ese cielo que nos proponen los que escribieron en el bar Boulevard.

Y debo confesar que la impecabilidad de la confección, la atinada elección de materiales, y la sensibilidad con la que se ha conjugado el texto verbal con el iconográfico, hicieron de la travesía una experiencia verdaderamente festiva. El título se desnudó de su inicial hermetismo y desplegó sus sentidos. Percibí en los textos de nuestros escritoras y escritores una gran salud creativa, una sorprendente capacidad renovadora. Y en el acercamiento de esta obra con la de sus homólogos latinoamericanos, una forma generosa y abierta -necesaria siempre, por enriquecedora- de diálogo.

Retomo lo de "generoso" porque he sentido a lo largo y ancho de mi lectura ese viento fresco que suele acompañar a las empresas de este tipo, a las acciones motivadas por la apertura, la aceptación, la tolerancia. El cielo se abre y acoge. A los más jóvenes como a los ya matreros. Esa generosidad, sin embargo, tiene una organización cuidadosa. Se trata de un evento -este cielo- realizado con mucho amor. Se nota. Y con mucho humor, se siente. Es muy hermosa la diagramación y las 68 páginas, pensadas una a una, se ve, con especial detenimiento, revelan el proyecto de un grupo que se toma a sí mismo con una muy vital y humorística seriedad. No olvidando que las celebraciones deben siempre incluir la ceremonia, pero también la fiesta.

He escuchado varias veces y muchas lo he sentido yo misma -que coincidentemente solía tener una pequeña editorial denominada Sierpe- que toda empresa de este tipo (y ni qué decir si se trata de poesía) es una temeridad en nuestro medio. Pero al leer este cielo de tan variadas constelaciones he pensado que más bien se trata de todo lo contrario: el arte con el que se ha hecho la revista y el incluido en la misma no hace más que sumarse y responder a la enorme vitalidad creativa -tal vez no formalizada de la misma manera- que circula por este medio y que se enrosca irónicamente por entre los pedestales de los nuevos dioses -esos "mercaderes y usureros" que habrían sometido calles y plazas de esta ciudad, a decir de Jorge Campero. Los dioses serpiente no mueren. A pesar del intento de resemantizarlos y desplazarlos, encuentran formas de permanecer, debido precisamente a su intransigente tendencia hacia la vida.

Creo que "los jinetes de línea dura" que han ideado este "culebrón" -y toda la gente que ha participado en su admirable confección- tenían muy en mente este poder ofídico de las artes en sus diversas dimensiones. Así como la serpiente habría urgido desobediencia a los humanos ante el advenedizo, ante quien pretendía atesorar para él solo los frutos de la vida eterna, así los propiciadores de este cielo habrían procedido de manera de abrirle un espacio amplio al elemento restaurador de la poesía y la imagen.

Percibo que entre eso que se ha denominado "eclosión literaria" de estos dos últimos años en La Paz -eso que Juan Carlos Ramiro Quiroga ha denominado "una especie de democratización del sentido" y que se refiere a una explosión de la creación, la publicación y la lectura-, este cielo y sus serpientes han de ser un lugar de particular brillo. Porque es obvio que se ha dado una conjunción también explosiva de cabezas, ganas y corazones en su elaboración. Es evidente que se va viendo la necesidad de agregarle rigor y profesionalismo a la tarea de auspiciar, propagar y propiciar nuestras artes y el diálogo necesario con las que se producen en latitudes vecinas. Además, y creo fundamental subrayarlo, con inteligente sensibilidad y disposición verdaderamente democrática, se ha comenzado a tramar por entre el hilado de la palabra escrita aquellas otras zonas de nuestra cultura que se sienten más cómodas en la expresión oral o plástica. Zonas, además, que moran también ofídicamente en el imaginario de muchos de los escritores y escritoras incluidos en la publicación.

Parece ser que -como en el mito- son las serpientes las que tienen la última palabra; no los advenedizos. Ojalá. Creo que este culebrón tiene la firme intención de hacer honor a su larga genealogía mitológica. Lo felicitamos y le deseamos prolífica prole. ◆

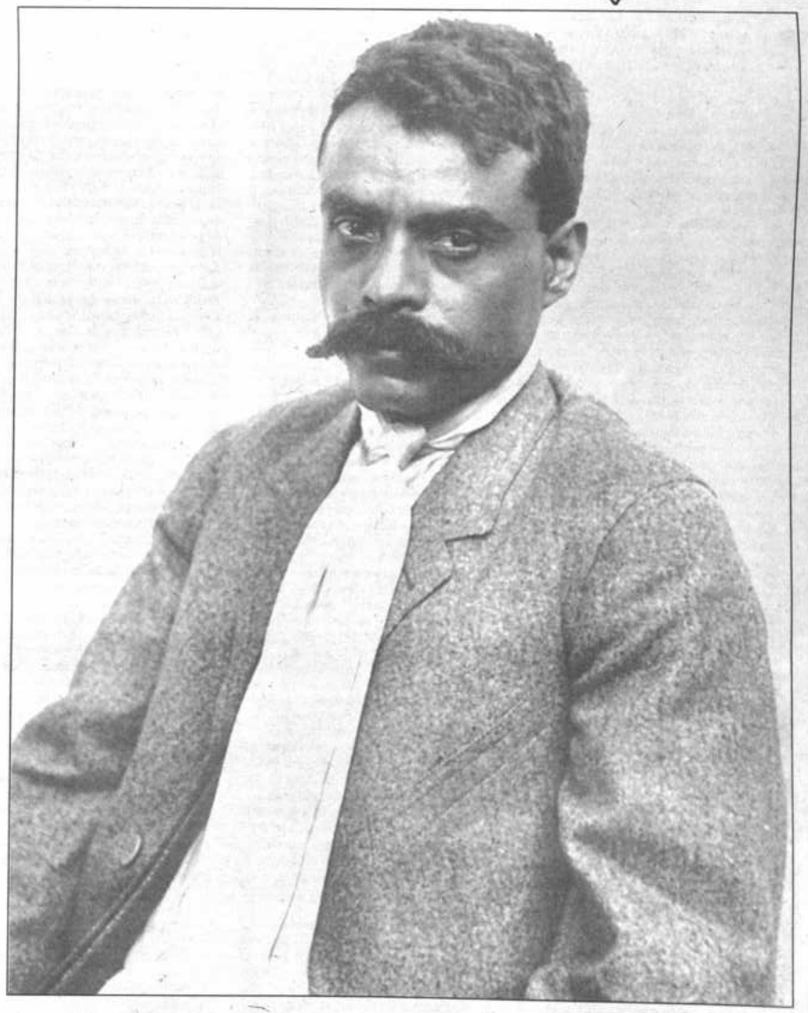
"Durante el período en el que Absaón Castellanos Dominguez fue gobernador de Chiapas (1982-1988) abundaron las denuncias en contra de él, de su familia y particularmente en contra de su hermano Ernesto. Desde 1982 hasta 1988 Ernesto Castellanos se vio involucrado en numerosos delitos, desde tráfico de madera, despojos a indígenas, hasta autoría de asesinatos. La prensa local y nacional con frecuencia abundó en denuncias... cometidos bajo la cobertura de la alta investidura de su hermano.

...Los Castellanos y los Dominguez fueron durante muchas décadas -sino siglos- los dueños de los indios: los dueños de los tojolobales... fueron los artífices concretos de despojos ancestrales".

Guillermo Delgado P.

La memoria del oprobio:

ZAPATA Y CHIAPAS



EL AÑO INTERNACIONAL de los pueblos indígenas de Naciones Unidas culminó en 1993. La mayoría de la opinión pública nunca lo supo, tampoco el grueso de las comunidades indígenas. El primero de enero de 1994 abrió la "Década de los Pueblos Indígenas", también aprobada por las Naciones Unidas. Ambos hechos paradójicamente cierran y abren el ciclo de los quinientos años.

El primero de enero de 1994 hemos despertado a una insurgencia en un estado mexicano. El flujo de la información que irrumpe ilustra el conflicto quincentenario de Chiapas. En ese conflicto - ahora viejo- una profética autora mexicana deja hablar al patrón que dice: "Yo no soy más que ranchero. Chajtajal es mío y no estoy dispuesto a permitir que me lo arrebate nadie. Ni un Presidente de la República" (2) Esta es una reflexión sobre la injusticia racial que caldea en ese viejo escenario de Chilan Balan.

Chiapas es el Ayacucho de México. Es ese Chiapas un enclave donde el feudalismo ha sobrevivido entre

ses, a través de una búsqueda de la optimización del
gasto público; del establecimiento de nuevas políti-
cas de precios que integren los costos no económicos,
entales y culturales; de la introducción de nuevas po-
fiscales y de la negociación de nuevas políticas co-
iales; de la asignación de recursos más importantes al
rrollo humano y cultural; del aumento de la ayuda pú-
al desarrollo y de una mejor distribución de dicha
la.

¿No es ya tiempo de que los países industrializados
peñados en la ayuda pública al desarrollo consagren -en
os los casos en los que no se ha sobrepasado ni alcanza-
este objetivo- el 0,7% de su producto nacional bruto a la
daridad internacional?

La lucha contra la miseria y la pobreza es, sin duda, la
oridad. El Informe Mundial sobre el Desarrollo Huma-
, publicado por el Programa de las Naciones Unidas
ra el Desarrollo (PNUD) señala que cerca del 83% del in-
ceso mundial está hoy en manos del 20% correspondiente
los países más ricos. Para el 20% de los más pobres, que-
a un 1,4%. En el decenio de 1960, la parte de los más ricos
ra del 70% y de los más pobres del 2,3. Sin duda, no se sal-
vará tal abismo ni se vencerá la exclusión, que tanto al Sur
como al Norte divide nuestras sociedades en dos, con una
simple inyección de capitales, de equipo, de tecnología o
de conocimientos especializados. El bienestar "llave en ma-
nos" ha fracasado. Actualmente, no llega al10% de la po-
blación mundial que participa plenamente en la vida políti-
ca, económica , social y cultural.

Por consiguiente, nuestra Comisión debe fijarse tres ob-
jetivos estrechamente solidarios: la promoción de nuevos
modelos de desarrollo combinados con nuevas políticas
culturales; la preservación de la diversidad cultural y la
promoción de una nueva dinámica cultural de cambio so-
cial. Estamos persuadidos de que, lejos de ser un simple le-
gado, la cultura, hoy amenazada, es nuestro único horizon-
te común. No podemos ignorarlo: nuestras formas de desa-
rrollo fundadas en la expansión continua del consumo ma-
terial no son viables ni extensibles al infinito. No sólo des-
garran el tejido de las culturas, sino que amenazan la
biósfera y, por consiguiente, la supervivencia de la huma-
nidad.

La transición hacia el desarrollo sostenible impone una
modificación radical de los estilos de desarrollo tanto al
Norte como al Sur. Una transición de tal naturaleza no ten-
drá éxito porque si no se afirman nuevos modelos de desa-
rrollo y nuevas políticas culturales capaces de orientarse en
función de diferentes trayectorias, respetuosas de la
biodiversidad, enraizadas en la diversidad cultural y fun-
dadas en los avances de las ciencias y de las técnicas mo-
dernas. Es pues evidente que los modelos de desarrollo de-
berían centrarse en lo sucesivo, en las poblaciones y favore-
cer el desenvolvimiento de los valores culturales, en lugar
de dañarlos. Tanto por lo que se refiere al medio natural
como al medio cultural, el problema que hoy se plantea es
menos el del dominio que el del dominio del dominio.

Como lo ha hecho remarcar Carlos Fuentes en la
UNESCO: todo proyecto de devenir común pasa por la cul-
tura, pues todo puede desaparecer pero no ella. La difu-
sión de la cultura de cada nación pasa forzosamente por un
diálogo continuo con las otras culturas, como lo ha subra-
yado con fuerza las Cartas de México sobre la Unidad y la
Integración Cultural de los países Latinoamericanos y del
Caribe, adoptada en septiembre de 1990. ¿Pero no sería ne-
cesario, a partir de ahora, ir más lejos? Un estudio de la
Asociación Latinoamericana de Integración, la cual será
discutida por nuestra Comisión en San José, pone de relie-
ve la importancia que toma para los países de América La-
tina y El Caribe la constitución de un verdadero mercado
común de bienes y servicios culturales. Frente a un
acrecentamiento de las iniciativas de integración política y
económica, ¿no deberíamos buscar el camino para la inte-
gración cultural, a través de la cual puede afirmarse -con
respeto por la diversidad de culturas de América Latina y
El Caribe- su unidad igualmente fundamental?

La conclusión de un contrato social y moral auténtico,
es decir de un "contrato natural" como el esbozado en Río,
exige un nuevo pacto entre los hombres: el contrato cultu-
ral. Si queremos preparar verdaderamente el siglo XXI, si
queremos abrir la oportunidad del desarrollo sostenible, humano y solidario que he evo-
cado, necesitaremos modificar radicalmente y con urgencia nuestros comportamientos. Nos será indispensable recrear, en el respeto de la identidad de cada uno, un fondo co-
mún de valores compartidos.

No faltará quien juzgue que propongo una utopía. Res-
ponderé que la transformación social e histórica más importante de la época contemporánea, junto con la descolonización, es sin duda alguna el cambio de la situación de la mujer y su función en la sociedad. Lejos de haber llegado a su tér-
mino, esa mutación cultural no estaba inscrita, sin embar-
go, en el programa de ningún partido político: se ha im-
puesto a todos los programas. La transformación se ha efectuado en forma colectiva, anónima y cotidiana. Ha sido y será obra de las mujeres mismas, como por otra parte su-
cede en el caso de la transición demográfica en curso.

Las cartas del siglo XXI están apareciendo ante nues-
tros ojos. Me bastará en ese sentido evocar la revolución científica y tecnológica, la irrupción de la sociedad de co-
municación generalizada, la mundialización de la econo-
mía, los cambios políticos y la tensión actual entre la inte-
gración del mundo y la desintegración de las naciones. Abundan en nuestro universo los peligros y las incerti-
dumbres y, éste es, a la vez, rico en potencialidades inédi-
tas.

Tal es la perspectiva en la cual la revolución tecnológica y económica cuestiona uno de los fundamentos cardinales de la sociedad industrial: el trabajo. El empleo masivo de las tecnologías de la información y el aumento de la pro-
ductividad que caracterizan a las sociedades contemporá-
neas son portadores de cambios sin precedentes, que exi-
gen una revisión radical de las políticas clásicas del desa-
rrollo, de la cultura, de la educación y de la formación. El crecimiento sin creación de empleos, fenómeno mundial sobre el cual el PNUD acaba de llamar la atención, es una de las expresiones más preocupantes. Este fenómeno, ini-
ciado hace casi 20 años pero que se acelera cada año, no concierne únicamente al Norte, sino también al Sur, y a América Latina en particular, cuando en realidad ésta se encuentra ya afectada gravemente por la exclusión cultu-
ral, por el dualismo por el desempleo y la marginalización.

La paz y la democracia son otra gran propuesta mun-
dial, si pensamos que al mismo tiempo se agudizan los conflictos interculturales y se extienden las libertades polí-
ticas. La cultura de la paz, de la democracia y de los dere-
chos del hombre constituye un todo evidentemente indivisible, al igual que los derechos civiles y políticos y los derechos económicos, sociales y culturales. Si hoy, el tema de la democracia se convierte en un tema central es porque solamente en el diálogo democrático pueden producirse síntesis originales y diversas entre la modernidad y las cul-
turas para llegar a establecer nuevos modelos de desarrollo y nuevas políticas culturales. A ese fin debemos combinar, reapropiándola, la multiplicidad de las expe-
riencias y de los itinerarios cultu-
rales en un debate político abierto. En efecto, la cultura es también para cada persona el medio de escoger, de rechazar toda servidumbre y de preferir la reflexión al reflejo.

Importa reconciliar al vidente con el que decide, a la vi-
sión con la previsión, al creador con el economista. Estare-
mos así en condiciones de sentar las bases de un programa de trabajo, para la cultura y el desarrollo, que permitirá completar el Programa 21, adoptado en Río de Janeiro. Un programa de esa índole, incluido en nuestro informe, apor-
tará no sólo el plan de acción concreto, pragmático y reali-
zable previsto en nuestro mandato, sino también propues-
tas de reforma y recomendaciones sobre los mecanismos de seguimiento, de financiación y de ejecución.

Con este propósito, nuestra comisión ha asociado a sus tareas, en una lógica de diálogo, todos los personajes, concernidos por el tema: personalidades eminentes, crea-
dores, intelectuales, expertos especializados en la cuestión. Sin embargo, tiene necesidad de la contribución de todos, ya que sus trabajos son financiados, a semejanza de los de las Comisiones Brundtland, Brand o Sur, por contribucio-
nes financieras voluntarias. Noruega, los Países Bajos, Ale-
mania, Suiza y, más recientemente, Suecia, Dinamarca, Fin-
landia, Costa Rica y el PNUD han contraído firmes com-
promisos en este sentido, por un monto de 2,4 millones de dólares, lo que corresponde con la contribución de la UNESCO, a la mitad del presupuesto adoptado por la Co-
misión (5,8 millones de dólares). A todos estos contribu-
yentes, desearía dirigir mi más caluroso agradecimiento. Es necesario, no obstante, que en el presente se aunen otros a la empresa común conforme a la invitación que los gobier-
nos reunidos en la Conferencia General de la UNESCO han dirigido a los Estados miembros, a las instituciones inter-
nacionales, a los organismos de ayuda al desarrollo, así como a las fundaciones y empresas privadas, solicitándoles aportar una contribución financiera a las actividades de la Comisión.

El mundo de la cultura, según André Malraux, "no es el de la inmortalidad, es el de la metamorfosis". Lejos de ser un obstáculo a la modernización, la cultura constituye, por consiguiente, la llave y el horizonte del desarrollo, si entendemos que este último incluye toda la riqueza de la experiencia humana. Emerson aconsejó: "engancha tu ara-
do a una estrella". ¿Qué mejor símbolo podemos encontrar para nuestra Comisión? Si la cultura se convierte en una estrella que orienta el desarrollo, si accede al primer rango de las prioridades del programa nacional e internacional, habremos preservado el único patrimonio todavía intacto de la humanidad: la tierra virgen del futuro. ◆

Javier Pérez de Cuéllar es presidente de la Comisión Mundial de Cultura y Desarrollo, y fue Secretario General de las Naciones Unidas. (Especial para PRESENCIA).

Tres poemas de Eduardo Mitre



Susana San Juan

Susana San Juan: criatura deseante
y en vano deseada,
también yo padezco
la oscura y ardua
sed de amarte.
Aunque sólo
de oídas te conocí
en el camino de las palabras.

Oruro fue mi cuna.
Y el Altiplano
la época del aire
y de mi infancia.
Aún así, nunca
logré que Justina
te hablara de mí en tu lecho
de la Media Luna.

Tarde pisó mi vida Comala:
cuando tus ojos de aguamarina
ya no estaban.
Ni Damiana Cisneros
ni Eduviges Dyada.
Ni los murmullos ni el eco.
Nadie,
Susana,
nadie
salvo el polvo, el viento, la nada.

Susana, Susana San Juan,
soledad ardiente y pura,
hazme saber la escondida
razón de tu locura.
O dime al menos
si en el vecino país
de los muertos,
se oye y tú escuchas
-acaso junto a Rulfo
y a Yaba Alberto-
mi ferviente súplica.

Las rocas

Cuerpos sin memoria
o memoria endurecida:
las rocas.
Quietas,
llenas de sí mismas.

Duras y solas
como la sed de justicia.

Impermeables
al agua ya sucia
del lenguaje.

La poesía:
purificar el agua,
volvernos ecuánimes
y hacerlas porosas.

Las alcachofas

Las alcachofas traídas
del Altiplano
como estrellas caídas
de la mano.

Estrellas que se deshojan:
las alcachofas.

Frente a las habas
en procesión
monótona y verde
como las horas,

férreas y misteriosas,
abordables con tacto,
aceite y vinagre:
las alcachofas:

poesía profética
del puro placer
de desnudar
los cuerpos y las cosas.

Estos poemas pertenecen al libro "Líneas de otoño".

Las cuentas las arreglan los poemas

Blanca Wiethüchter

UN LIBRO de poemas es un gesto especial en nuestros tiempos.

Ni qué decir al tratarse de autor boliviano y editado en México, cuyo mérito en el apoyo a la producción cultural latinoamericana es generoso y único, pues ningún país latinoamericano ha demostrado como México una adhesión tan visible a lo que producen gentes no necesariamente de su país.

El libro es de Eduardo Mitre, y es según el autor, su mejor libro.

No quiero introducirlos a *Líneas de Otoño,* que así se llama el libro y deseo, en esta nota, no más, festejar un poco y de manera general su aparición en este mundo nuestro. Y su presencia es cálida y ecológica. Cartulina reciclada, levemente amartillada con color de pared recién hecha. Un aire natural, como de ladrillo visto o madera vista: una cartulina vista que de natural no tiene nada, claro está, aunque natural sea la inquietud que deja aquel reciclaje, no como señal de lo esporádico, señal acogida por nuestro tiempo, sino de una verdad más profunda y que muestra más bien que todo es eterno y que sólo los cuerpos como ropajes, cambian. Nuestra ignorancia respecto a los tal vez vistosos cuerpos anteriores de la cartulina, es absoluta, pero tal vez un maternal espíritu de leche, un aroma de chocolates o un nunca vendido libro de poemas, sea el árbol que ahora envuelve otro libro, al que deseamos, para el futuro, una larga duración y después, hermosos cuerpos.

Es una maravilla que los editores pasen los "datos" de impresión, de esa manera, a las gentes curiosas y amantes de libros que todo miran, les facilitan la tarea.

Los Caprichos/Imagen Arte, se llama la institución que respalda a los diagramadores no así la de la editorial que se nombra Ediciones de Buena Tinta. Cartulina de 216 gr. El diseño parece un afiche sobre una pared gris. Simple y vertical el azul, premio, la banda roja horizontal. No tiene profundidad, pero la sobriedad, tiene sus virtudes. El papel, también guardián ecologista, me hace recuerdo a la cartulina que le gustaba a Saenz, elegida para la revista Vertical, y seleccionada por él mismo para mi primer libro. Aunque no al tacto, sí, a la mirada, tiene algo de aterciopelado. 104 gr. tiene el papel. ¿Quién no quisiera tener 104 gr. papel aunque no sea reciclado? El gramo, en este caso, no sólo otorga el peso, sino el cuerpo, y un sólido fondo en el que la tinta reposa cómoda y sin pasarse al otro lado, cosa sumamente molestosa al lector y fea para el autor.

En cuanto a los tipos, es otra historia. Aquí han utilizado Bookmann Bold en los títulos, probablemente punto 14. En los comienzos de las partes (son tres), los poemas van en itálicas. Yo no sé qué tienen las itálicas del Bookman, que resultan casi siempre amaneradas. Habría que inventar un tipo de distinción menos inclinado, o tal vez, en estos casos simplemente acudir a las itálicas del Palatino por ejemplo: sesgo menos gacho, distinguen sin derramarse. Los demás títulos siguen la recta. Pero todos, altisonantes en alta. El texto ya es otro cantar. Garamond Narrow. Alto, delgado, casi escuálido, recto. Por poco no pide permiso por estar presente, al contrario de su compañero de recinto, el número, que irrumpe en pleno centro al pie de página negro e impertinente y encima encuadrado. El tipo no va con la reiterada sensualidad de los poemas. Lo sensual pide lo redondo como la fruta, la ternura, la protección del círculo, la contemplación, un posible mandala y la sonrisa, con toda seguridad la línea horizontal. Sí, el tipo elegido no condice con la escritura. Es cuidada la edición aunque arisca, la palabra huraña no consigue ocultar su falta de h, haciendo gala del errar humano con h. Pero, las cuentas las arreglan los poemas.

El tamaño es 32 en oficio levemente refilado. Habitará perfectamente en cualquier biblioteca . El lomo con nombre en rojos impedirá la búsqueda malhumorada de aquellos libros que no marcan su identidad. Es cierto también que el olor a libro nuevo ha cambiado. Los tipos de tinta y la electrónica se han encargado de despersonalizarlo en favor de otras alternativas técnicas.

Ya van siete libros de poesía y con este último, se realiza una octava. No hay duda que en esos casos se puede hablar de una obra.

–Y una obra ya es también un estilo y un modo de expresar la estadía.

Si pienso en algún término que pueda de alguna forma definir el trabajo de Mitre a lo largo de estos libros, no dudaría un instante en calificarlo como un trabajo de seducción. Enamorar y enamorarse del mundo. Un seductor que no es un buscador, un impulso poético que no asciende, tampoco desciende, que sigue la horizontal de una mirada más bien contemplativa. Poética próxima a Huidobro en la cual se trata de hacer "florecer el poema", lenguaje pariente de Octavio Paz en su gesto celebratorio. Pero la mirada lúdica que echa Mitre al mundo es única. Una mirada que eleva amorosamente el objeto poético y convierte la escritura en un homenaje.

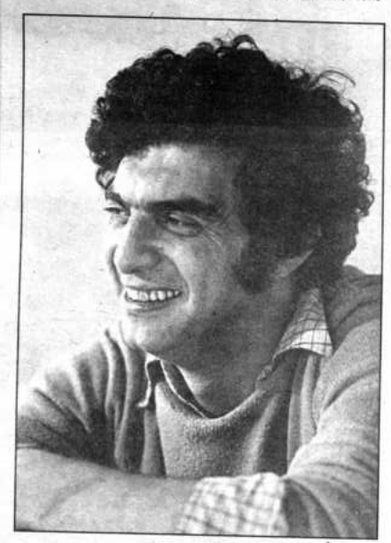
Las cosas cotidianas encuentran un lugar. Y la acción poema realiza un trabajo análogo al de sacar brillo a los zapatos. Es sacarlos del anonimato en el que normalmente se oscurecen. El huevo, la silla, la mesa, la sábana. Cosas con las que co-habitamos (valga el término), que nos ayudan a vivir, que nos acompañan y que con gran entusiasmo ignoramos.

Un poema sobre la vaca de Eduardo nos hace más hermosa la vaca. Una sábana más sufrida, una silla más juguetona. Y comer una alcachofa en un placer erótico, etc., etc. La mirada sobre el mundo es una mirada amorosa, que torna lúdicamente seres y cosas del lado placer, lejos del principio de realidad, entendido como deber. Es un mundo amable, cuya imagen, como en todo juego de seducción se abre mostrando sus mejores plumas, y el autor seducido, pluma en mano escribe enamorado el poema .

Muchas veces he dicho y lo vuelvo a decir que me parece que el trabajo de Eduardo corresponde de algún modo al trabajo en pintura de Graciela Rodo B. Decía ella, a propósito de su reiterada figura infantil, que ella trata de evidenciar lo que de niño existe en todos nosotros. Y la analogía estaría precisamente en mostrar aquel niño, asombrado, por la imagen descubierta por la que el mundo - poema se abren, se revelan como en una primera vez.

La mirada con que comienza/ cada día el mundo a nacer/ y nosotros con él. La que canta la dicha de ser/ cuando se ama/ y el amor nos quiere bien. ◆

Blanca Wiethüchter es poeta y ensayista. Este texto fue leído en "Puraduralubia" en ocasión de la presentación de "Líneas de otoño" del poeta boliviano Eduardo Mitre.

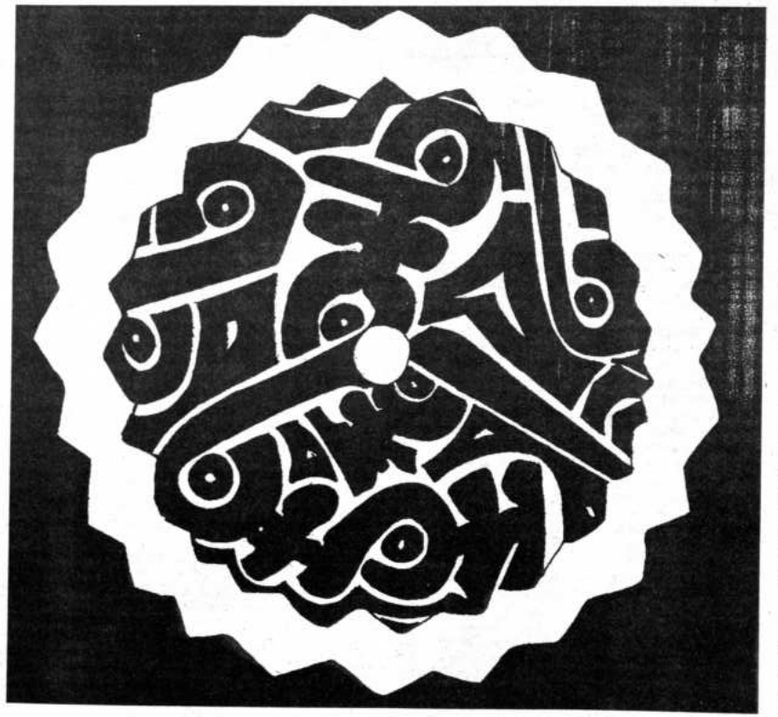


El pasado jueves 24, en el espacio cultural "Puraduralubia" fue presentado el libro "Líneas de otoño" del poeta boliviano Eduardo Mitre, editado recientemente en México. Este es el texto que en la oportunidad leyó Blanca Wiethüchter.

LA CULTURA: CLAVE DEL SIGLO XXI

Un Plan Marshall para la cultura y el desarrollo

Javier Pérez de Cuellar



DEL 22 AL 26 de febrero se celebró la tercera reunión de la Comisión Mundial de Cultura y Desarrollo en San José de Costa Rica. Creada conjuntamente por la UNESCO y las Naciones Unidas a finales de 1992, esta Comisión independiente -integrada por personalidades entre las que se encuentran cuatro Premios Nobel y un antiguo Jefe de Estado- tiene como misión preparar el primer Informe Mundial consagrado a los lazos existentes entre la cultura y el desarrollo. La empresa ha comenzado a recibir un fuerte apoyo de la comunidad internacional.

La creación de la Comisión Mundial de Cultura y Desarrollo responde a una exigencia fundamental, de naturaleza global: si no queremos entrar en el tercer milenio con atrasos, nos es indispensable replantear el desarrollo. Necesitamos replantearnos la noción misma de cultura. Debemos profundizar en las relaciones entre cultura y desarrollo, imperativo nunca realizado a escala mundial. Estamos obligados, sobre todo, a proponer soluciones nuevas y a encender, para la acción, las luces del escenario.

El desarrollo, en su sentido originario, significa despliegue, extensión, proyección más allá del ciclo de trabajo de todos los días. El desarrollo es el devenir a partir del ser, es el hecho de convertirse en lo que uno es. En otras palabras, el desarrollo no podría reducirse a un simple acrecentamiento de los recursos materiales. Necesita, hoy más que nunca, un "suplemento de alma". Ciertamente, para los que nada tienen, tener algo sigue siendo el objetivo primero. Pero para todos se trata en adelante de vivir mejor y de vivir mejor juntos. Es indispensable, por consiguiente, optar por la calidad. Apostar por la participación, por la solidaridad.

Entiendo que la comunidad internacional habría de fijarse un objetivo común: lanzar, en la proximidad del siglo XXI, una iniciativa mundial de crecimiento sostenible que sólo podrá mantenerse sobre la base del desarrollo cultural.

¿Por qué no imaginar una especie de Plan Marshall a nivel planetario en favor de la cultura y el desarrollo? Existen los medios para la adopción de tales decisiones. El señor Michel Camdessus, Director General del FMI, por su parte, los ha enumerado en la Cumbre de Río. Las resoluciones pasan por la reducción de los gastos improductivos, principalmente los gastos militares, en todos los paí-

Canción de Tropero

sco Madariaga

LUVIA EN LAS PIRQUITAS

También va a seguir siendo mía la lluvia
cuando yo muera,
todo va a seguir siendo mío,
el trueno conservará intacto su sonido
casi negro,
y el árbol a orillas del corral gozará con
ese trueno,
mientras el olor a presencia de la tierra
en la lluvia
será el mismo olor de mi ausencia:
así le sucede a todo lo que es pertenencia
del planeta.
Entonces, a no gemir, mi lejano palmar,
cuando yo muera,
porque somos un pormenor de presencia de
lo inmortal.

CRIMINAL ANTIGUO

La sonrisa del sueño era igual a la sonrisa
de su muerte:
así lo vi en el rostro de un viejo criminal
que luciendo su poncho de primavera con
sangre,
se arrojaba desde el galope de un caballo
para dormir o morir en el palmar o el estera:
¡igual suerte! ¡igual fatalidad de sollozo,
o de goce, entre palmas o albardones.
Aquel hombre -con un aro de dolor contra la vida-
nunca dormía a la vera de los caminos:
sólo en bajos oscuros de pastos naturales

UNA AVENIDA EN BUENOS AIRES

Siento un aroma en el viento de un sueño
que cruza una avenida,
temblando en el resplandor de las luces
que matan los colores del cielo;
el cielo que trae el canto del fuego de todo
el río-océano,
y una sombra vestida de palmera de coral
negro
canta su perfume en el corazón de una
leyenda:
la leyenda de unos labios mojados por la
sangre de la infinitud.



CANCION DE TROPERO

Entre una llamarada de naranjos silvestres
y caballos anaranjados por las alas de las
aguas de las hadas,
tambaleado por un tufo de albardones y de
lagunas encadenadas,
escucho los tiroteos en los esteros que se
beben a jinetes y a corrales.

Sin limosna de imágenes, enlazador criollo
de las ánimas de los que siempre
trataron de exterminar a la poesía,
te he encontrado mi caballo,
mi caballo junto a un corral llameante de
troperos de todo lo que canta.

MENDIGA ESCARLATA

El alba la sorprende
con el cuerpo caído
sobre el corazón.

La mendiga escarlata
es líquida inocencia
de trapos y de aguas.

La obra de Francisco Madariaga (Corrientes, 1927), que arranca con El pequeño patíbulo (1954) y suma una decena de títulos, ha sido reunida por el Fondo de Cultura Económica en el volumen El tren casi fluvial (1988). Estos poemas, todavía recogidos en libro, fueron publicados en el Diario de poesía de Buenos Aires.

Sobre la poesía de EDUARDO MITRE

Eduardo Milán

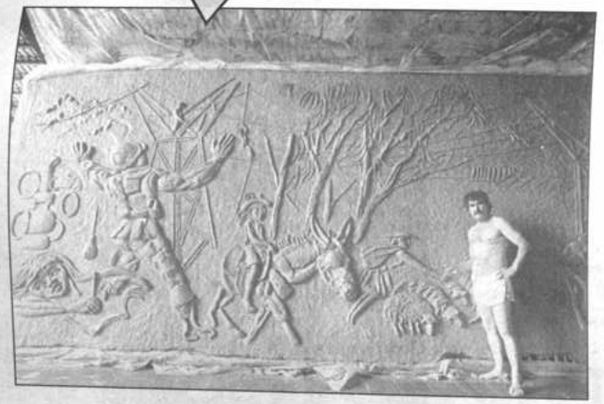


PÉRDIDA, NOSTALGIA, orfandad. Pero sobre todo pérdida. No la pérdida de un sentido totalizador y legitimante, que la poesía puede o no puede representar: la pérdida del matiz, la pérdida del detalle, la pérdida de los contornos que resaltaban la elegancia del acto de vivir. Y del acto de escribir. El poeta no pide ya el vivir en la totalidad, no pide ya el saberse dentro, integrado a un orden que de alguna manera otorgue valor a su estar aquí. Pero sí pide el matiz, el detalle, las prolongaciones que remitan a esa ausencia, a ese centro presente de tan intuído. Ese matiz, ese detalle son los que siempre condicionaron las diferentes errancias del poeta: errancia del origen, errancia del cuerpo, errancia de nombre. Entonces eran claras las tareas del poeta: *originar, corporeizar, nombrar*. La historia de ese devenir en libertad es también la historia de esa restricción, la historia de esas restricciones de su libertad. El siglo XIX fue implacable con el poeta: no menos implacables fueron los poetas con el siglo. Auge de la máquina -*le temps des asesins de Rimbaud*- de matar, aura definitivamente caída, marginal. Todo el espacio del poeta se reduce a la materialidad de su oficio: el origen es la página; el cuerpo es la página; el nombre es la página. Para el poeta, literalmente, no hay lugar, aunque sólo haya lugar en la letra. Luego, el mundo, el universo, todo lo que existe y lo que podría existir le pertenecen, metafóricamente. Después de quererlo todo, el poeta ganó lo que podía: la metáfora en la letra, lo que no es poca cosa, considerada simbólicamente. Y la terca, implacable -si es radical- y lujosa tarea de la poesía: salvar los resplandores en el naufragio de la totalidad, su orgullo de garza de saberse noverdad sino sí-artificio, sí-ilusión, sí-anticipo de un origen que quién sabe era de oro.

Eduardo Mitre (Bolivia 1943) es uno de los que sabe. Mitre conoce esa casi paradoja que señala una y otra vez que si los valores del mundo caen, los valores de la poesía siguen intactos. Cuando el mundo desvía su camino, la poesía se sigue a sí misma. Eso indica una cosa: la poesía es apariencia pero apariencia esencial, no está fuera del mundo: está en su centro mismo. Es el mundo que se descentra, marginal sólo el mar. Lo que sigue Mitre -ahora, hoy, aquí- es la tradición de la poesía del siglo XX, fracturada aquí y allá pero nunca rota del todo. La responsabilidad del poeta actual que asume Mitre es no permitir la eliminación de la memoria del campo poético y, más cerca, del espacio vital de los hombres. Una responsabilidad que pone al poeta -y a todo hombre sensible- al borde del sacrificio siempre. Porque no se trata ya de limpiar el terreno del lenguaje ni de*dar un sentido más puro a las palabras de la tribu* sino, simplemente, de volver al sentido original. Sentido original es destino original, ambas palabras diferenciadas por un hábil juego de metátesis. Preservar la memoria es conservar el pasado vivo, saber qué hacer con él. Por lo pronto: salvar la tradición de la poesía del siglo, la poesía como origen del poema. Pero, también de inmediato, salvar la tradición de la poesía como arte, más allá de las fronteras temporales, como la celebración de lo que existe y de lo inexistente, esas bodas. Para ello el único paso viable es asumir la pérdida en su centro mismo, en el "no hay" de la poesía actual (origen, cuerpo, nombre) y en el "no hay lugar" para la poesía actual: la poesía como instrumento, como publicidad, como oferta del mundo. Se establece entonces un movimiento pendular: vigilar aquí y volver allá, proteger allá y defender aquí. O una multiplicidad de *aquís* o una pluralidad de *allás* (¿Cochabamba es aquí o es allá? ¿Y Hanover?). Ya no el centro ni tampoco la periferia: el frente está en todas partes. ◆

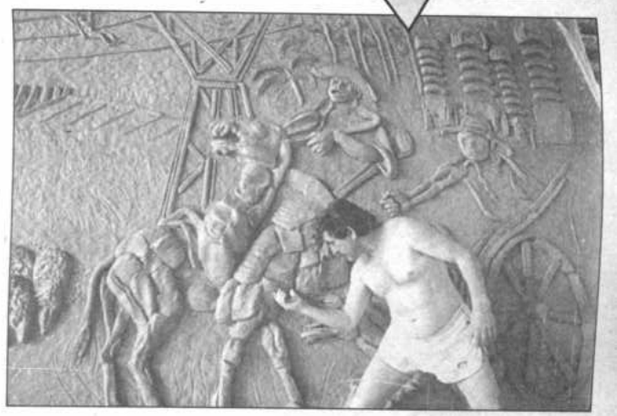
Eduardo Milán, poeta y crítico uruguayo residente en México. Esta es la Presentación del libro "Líneas de otoño" de Eduardo Mitre.

ARTE









Reflexiones acerca del mural



El hombre es un ser múltiple y su expresión artística también tiende a esta característica. Por eso es que me atraen la integración de las especialidades artísticas. En esa búsqueda he ido poco a poco incorporando posibilidades a mi trabajo de artista. Junto a la mancha del color o la línea, incorporé las texturas primero y los volúmenes de la arcilla después: Los volúmenes escultóricos emergen, erizan y estremecen el plano del mural. Y todo eso lo reuní, lo organicé en grandes superficies en las que estos elementos se confunden, se ordenan, se mueven y desarrollan una vida propia como en la escena de titeres que vi cuando era niño.

Lorgio Vaca ✍

Al regresar las lavanderas del Río Piraí el cielo ya se ha puesto negro aterciopelado, aparecen las estrellas y la luna dibuja la silueta brillante de las mujeres que caminan en fila con sus blancos atadijos sobre las cabezas, sus tinajas en una mano y en la otra uno de los niños que en fila siguen a sus madres. Vuela el rumor de las voces, las risas se van perdiendo, la noche perfumada va fundiéndolo todo. Es una escena completa. La realidad es muy rica y todos sus elementos se dan juntos, cambiantes y al unísono. Y como está en el gusto del ser humano hacer uso de todas las posibilidades sensoriales al mismo tiempo, lo está también el expresarlas y percibirlas conjuntamente en el mensaje del trazo, en la canción o el movimiento.

Cada vida es como un desafío a la realidad, como una lucha plena, cuerpo a cuerpo, en que no hay célula que se libre de la permanente confrontación, que al final se traducirá en armonía creadora. Es muerte que a la postre florece en vida. Y el tiempo corre cambiando todas las cosas. Al mismo tiempo que la brisa inclina las palmas, siento en los poros la tibieza del aire y el espacio es infinito y musical. Y todo es una percepción múltiple, una percepción en que el color, las formas, el movimiento, el tiempo y la imaginación actúan al mismo tiempo. Vivencias como esa me hicieron comprender que aún cuando nos valemos de un solo elemento para expresarlas, como puede ser el sonido, o el trazo de un lápiz o la vibración de un color, nuestra capacidad de expresar aunado todo lo visual, lo táctil, lo emotivo y aún las complejas sensaciones y emociones que el artista siente al retratar la vida, están contenidas en la más leve raya, el más pálido color o la trémula presión sobre la arcilla.

UNA ESCENA MULTIPLE Y PARTICIPATIVA

Sin embargo, el hombre es un ser múltiple y su expresión artística también tiende a esta característica. Por eso es que me atraen la integración de las especialidades artísticas. En esa búsqueda he ido poco a poco incorporando posibilidades a mi trabajo de artista. Junto a la mancha del color o la línea, incorporé las texturas primero y los volúmenes de la arcilla después: Los volúmenes escultóricos emergen, erizan y estremecen el plano del mural. Y todo eso lo reuní, lo organicé en grandes superficies en las que estos elementos se confunden, se ordenan, se mueven y desarrollan una vida propia como en la escena de títeres que vi cuando era niño: La víbora sale a asustar a los niños, entonces los niños gritan, unos se asustan y otros se ríen y todo eso forma parte del espectáculo. Así también, en un mural, el público es parte imprescindible del hecho artístico y el mural o la escultura palpita con el drama de los hombres y se mueve con el movimiento de los transeuntes.

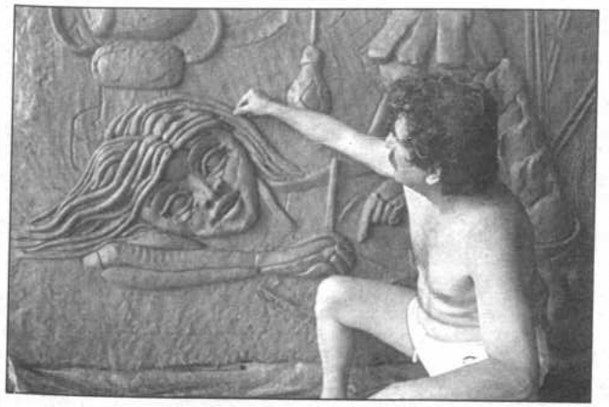
Resumiendo un poco todas estas experiencias que desordenadamente se han ido sumando, integrando y ordenando a lo largo de mi vida, podría decir ahora que las lecciones que saqué de la naturaleza y la vida popular me enseñaron que debemos atrevernos a expresar la escena total, la escena viva e integral; incorporar al hombre su drama y su esperanza, las fuerzas del paisaje, el color y el movimiento de la vida.

En segundo lugar, este mensaje puede estar enriquecido por el uso simultáneo de los medios plásticos usuales como las formas, los volúmenes y el color, pero también con el uso adecuado del agua, la luz del sol, los jardines, los espacios urbanos y el paisaje rural que son algunos de los elementos visuales que enriquecen la vida espiritual y material del hombre.

LECCIONES DEL LENGUAJE POPULAR

En tercer lugar, de nuestro hablar popular -que es la manifestación cultural más difundida- podemos aprender mucho: Por ejemplo el hablar sin rodeos, el ir directo al grano, que se debe aplicar en la plástica con el mismo rigor que en el hablar del pueblo. El emplear pocas palabras y darles al mismo tiempo el máximo de significado. El enriquecer las palabras, o en nuestro caso los trazos, con la entonación, que sería la emoción que los impregna de bronca fuerza, gracia ligera o tímida delicadeza. Y el contraste. O con el humor que desinfla la pompa y muestra el lado humano de las cosas. Del habla popular, también el artista plástico puede aprender el ingenio y la propiedad para pintar, la sencillez y la capacidad de síntesis. De las fiestas populares podemos incorporar la potencia atronadora de la banda que agranda los corazones y conmueve los sentimientos, la alegría sana y bulliciosa, la solidaridad, el colorido, la entrega total y la libertad del espíritu y del cuerpo. De la canción popular, la expresión delicada de los sentimientos, el dolor de la nostalgia y por las cosas perdidas, el amor terrenal, la alegría de vivir y la confrontación y protesta contra la injusticia. De la música indígena la exaltación de las fuerzas telúricas, la poética comprensión de la naturaleza y otras veces el ritmo persistente y centrípeto, capaz de transportarnos a un estado más pleno de sensibilidad y entusiasmo cósmico. En suma, de todo lo que nos rodea, debemos aprender. Por medio de un acercamiento intuitivo al arte popular e indígena podemos indagar el inconsciente social. La observación atenta y desprejuiciada de las manifestaciones del arte popular nos abre caminos de conocimiento.





Un pueblo sin historia como el nuestro, cuya huella ha sido borrada, sistemáticamente destruidos sus vestigios, desacreditados sus valores, necesita recuperar su pasado para ponerlo al servicio del futuro. No es una casualidad que uno de los libros más vendidos en América sea precisamente un relato sobre la vida de Bolívar.

Su extraordinaria y rápida difusión demuestra cuán ávido de historias vivas está nuestro pueblo. Y digo historia viva porque el público espera de García Márquez, precisamente, que él rastree y recupere para Bolivia la vida que los administradores de nuestra dependencia le han ido escamoteando año tras año. Por tanto, uno de mis temas preferidos es la historia, la historia viva de que hablo. Por eso plantee el tema de los relieves murales del Parque El Arenal como una secuencia histórica. Por eso me interesó realzar la acción histórica de un pueblo en defensa de sus recursos y ejemplifiqué en un mural la decisión popular que sostuvo Melchor Pinto. Por eso en distintos conjuntos he evocado la acción de Cañoto y otros personajes históricos.

REPRODUCIR UN COSMOS

Como en una novela, el muràl puede reproducir un cosmos entero, o puede también concentrar la mirada en un solo gesto, en una sola y potente figura que llene el espacio por su presencia como intenté hacer con el Cristo que muestra su esperanza y sus heridas en la Iglesia de Santo Domingo.

Y así como una copla puede expresar el misterio de la existencia, una fiesta popular, con su participación numerosa, sus bailes, sus disfraces, sus juegos, sus comidas, sus oportunidades para la alegría y el amor, resume en sí misma y expresa la vida de una comunidad. En un mural, como en una fiesta popular pueden tener cabida la vida y los sueños de un pueblo entero.

Este es el siglo del cine y la televisión, que son los dos formidables medios de integración de diferentes especialidades artísticas en una sola obra, como antes lo fueron y lo son todavía la ópera, la zarzuela, el teatro. Todos estos "géneros" artísticos desarrollan su acción en un espacio que puede ser el escenario o la pantalla y durante un tiempo que es el que dura la representación.

El mural puede desarrollar toda esta múltiple acción en un número de pantallas o paredes fijas, formando un conjunto o sistema como los murales de la Capilla Sixtina en el Vaticano, o los del Palacio de Gobierno en México, integrados a la arquitectura de recintos públicos, o a monumentos o conjuntos urbanos en el espacio abierto de ciudades como Tiwanaku, Teotihuacan y otras de la América Prehispánica, Asia antigua o Europa. A diferencia de los mensajes cinematográficos o televisivos, los mensajes murales despliegan su acción ininterrumpidamente durante la vida de varias o muchas generaciones.

El cine y la televisión atraviesan océanos y desiertos y dan la vuelta al mundo llevando su mensaje instantáneo, que desaparece tan pronto como se interrumpe la magia de la transmisión.

El mensaje de las artes plásticas, en cambio, es permanente. En especial el mural, es caminable, palpable y visitable a toda hora, todos los días de los años y si está en vía pública su comunicabilidad puede ser perenne, irrestricta y monumental. ◆

Lorgio Vaca es muralista. Santa Cruz.

CORREOS
EMPRESA DE CORREOS DE BOLIVIA



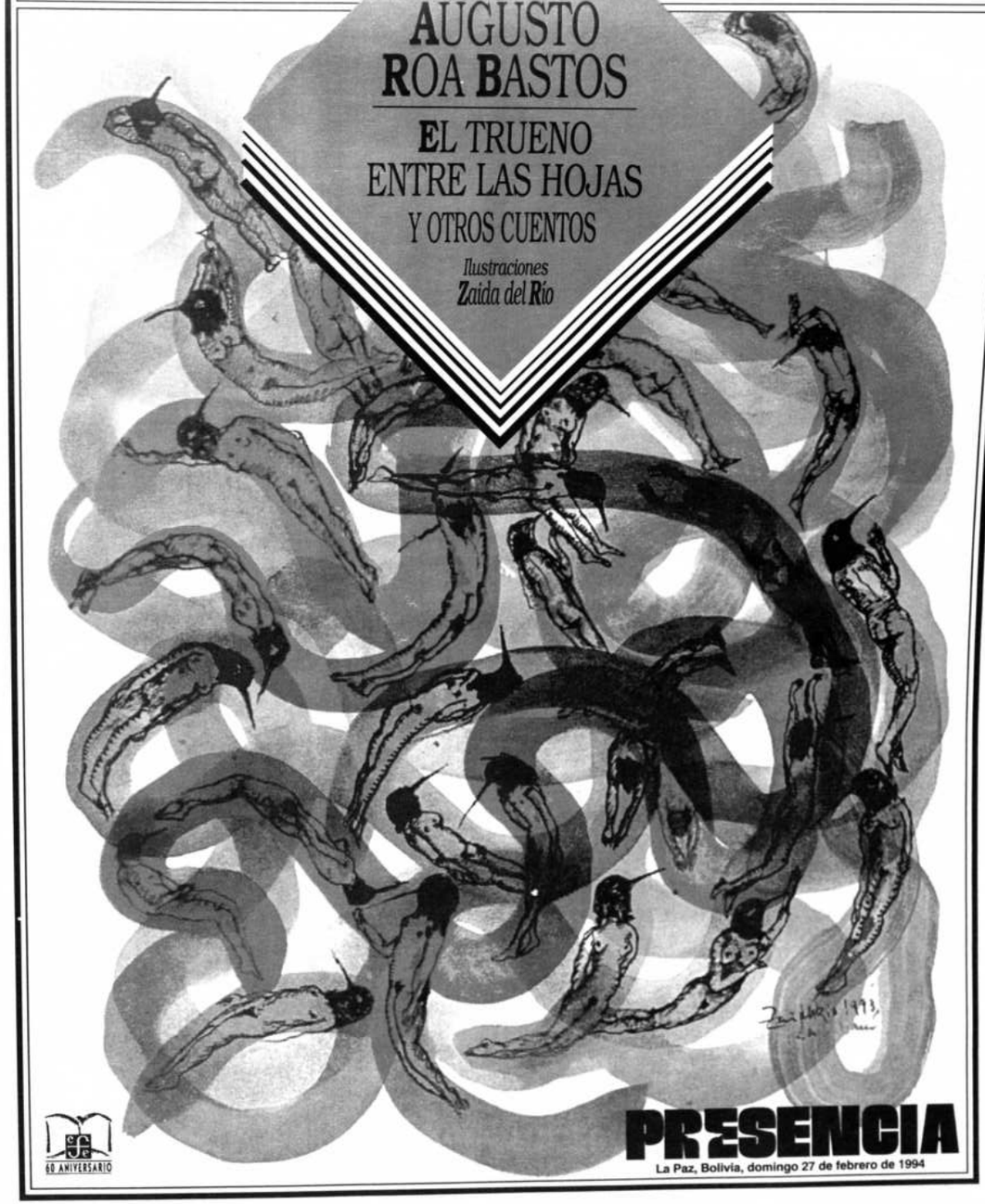
"AUN LAS PEQUEÑAS CARTAS,
HACEN GRANDES VIAJES"

AUGUSTO ROA BASTOS

EL TRUENO ENTRE LAS HOJAS

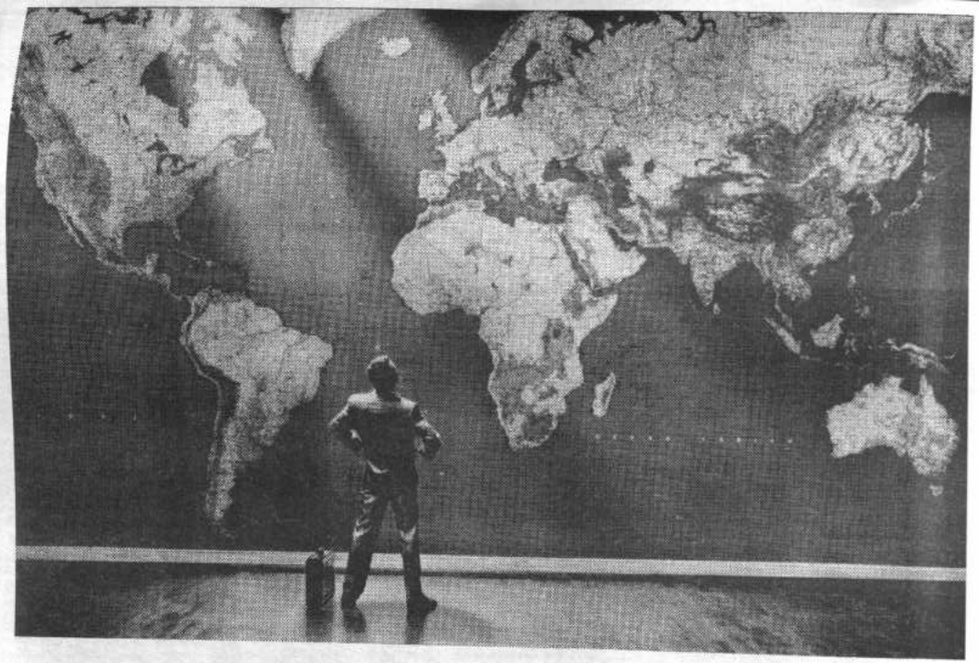
Y OTROS CUENTOS

Ilustraciones
Zaida del Río



60 ANIVERSARIO

PRESENCIA
La Paz, Bolivia, domingo 27 de febrero de 1994



¡Qué pequeño es el mundo!

Para algunas personas, el mundo es muy grande. El GRUPO IBERIA lo recorre 400 veces diarias. Y en sólo una semana llega a más de 60 destinos de 46 países diferentes.

Antes de preparar su próximo viaje consulte a IBERIA o a su Agencia de Viajes. Verá cómo lo más difícil le parece fácil.

TAPSA/IVH/Peter

IBERIA

Porque usted
Cuenta

¡ No postergue más la ampliación de su empresa !



Línea de Crédito Empresarial

La ampliación de su empresa, compra de maquinaria y equipo, su capital de inversión, en general, todo lo que usted necesite, financielo a través de una Línea de Crédito Empresarial Banco Santa Cruz.

Solución Total

Un crédito de fácil acceso, flexible y permanente con plazos de financiamiento hasta de 5 años y la tasa de interés más baja del mercado.

Publicidad S.R.L.

Banco Santa Cruz
EL LIDER

SANTA CRUZ • LA PAZ • COCHABAMBA • SUCRE • ORURO • EL ALTO • QUILLACOLLO • MONTERO • WARNES • PORTACHUELO • CAMIRI • MIAMI





Mendizabal M.: ORURO: DEL DESASTRE A LA ESPERANZA AMBIENTAL

Toranzo C.: NUEVOS ACTORES POLITICOS

Min. Prev.: SALUD Y GESTION SOCIAL

Blanco C.: LA ALCALDIA DE LA PAZ 1985-1993

Schuman D.: DE OVEJAS Y MERCADOS

Min. Prev.: HACIA UN SISTEMA DE SALUD DESCENTRALIZADO

Mitre A.: EL ENIGMA DE LOS HORNOS

Varios: DESARROLLO ALTERNATIVO UTOPIAS Y REALIDADES

Peredo E.: RECOVERAS DE LOS ANDES

Georg Friederici
El carácter del descubrimiento y de la conquista de América

Gilbert M. Joseph
Revolución desde afuera
Yucatán, México y los Estados Unidos 1880-1924

Inca Garcilaso de la Vega
Comentarios Reales de los Incas

Jacques Heers
Cristóbal Colón

Eric R. Wolf
Europa y la gente sin historia

Silvio Zavala
Por la senda hispana de la libertad

Charles Norris Cochrane
Cristianismo y cultura clásica

José Iturriaga de la Fuente
Presentación de Andrés Henestrosa
Anecdotario de viajeros extranjeros en México

José Luis de Rojas
México Tenochtitlan
Economía y sociedad en el siglo XVI

Arnaldo Momigliano
Ensayos de historiografía antigua y moderna

Henri Pirenne
Historia de Europa. Desde las invasiones al siglo XVI

Irvin A. Leonard
Viajeros por la América Latina colonial

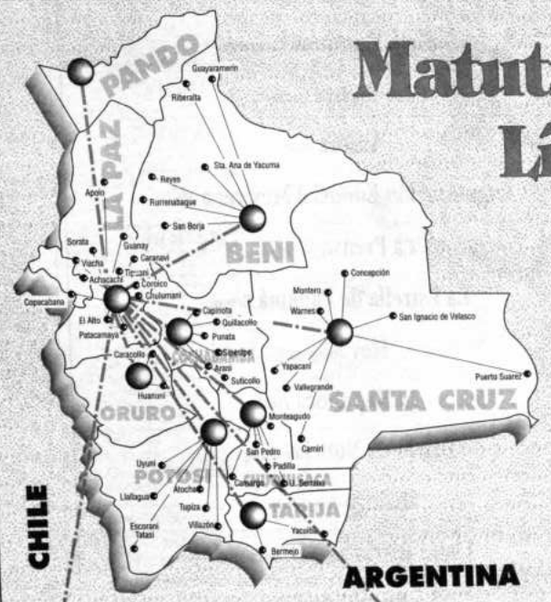
COCHABAMBA — Av. Heroinas y España, General Achá y Av. Ayacucho, Aeropuerto JORGE WILSTERMANN, Centro Comercial Las Torres Sofer

LA PAZ — Mercado 1315, Edif. Alameda (Prado), Aeropuerto de EL ALTO, Centro Cultural TAIPINQUIRI - Zona Sur

SANTA CRUZ — Velasco Nº 37

DISTRIBUIDOR EXCLUSIVO: **LOS AMIGOS DEL LIBRO**

Matutino PRESENCIA
Líder en Circulación Nacional



36 AGENCIAS propias y 32 SUB-AGENCIAS cubren todo el territorio nacional y dos agencias internacionales

AGENTES Y CORRESPONSALES DE PRESENCIA

LA PAZ
Oficina Matriz
Av. Mcal. Santa Cruz 2150
Tel. 372340-41-42-43-44
Fax. 391040-379622 Casilla.3276

COCHABAMBA
Calle Ecuador Nº 387
Tel. Fax. 042-54002
Corresponsal : Sr. Carlos Krings F.
Agente : Sr. Jaime Medina

ORURO
Edif. Cámara de Comercio
Tel. 052-51725
Corresponsal : Sr. Jorge Lazzo.
Agente : Sra. Maritza Valverde

POTOSI
Plaza Alfonzo de Ibañez Nº 5
Tel. 062-22622
Corresponsal : Sr. Guido Romay
Agente : Sr. Guido Romay

SUCRE
Calle Audiencia Nº 9
Tel. 064-22116
Corresponsal : Sr. Sixto Valdez
Agente : Sra. Reina Ontiveros

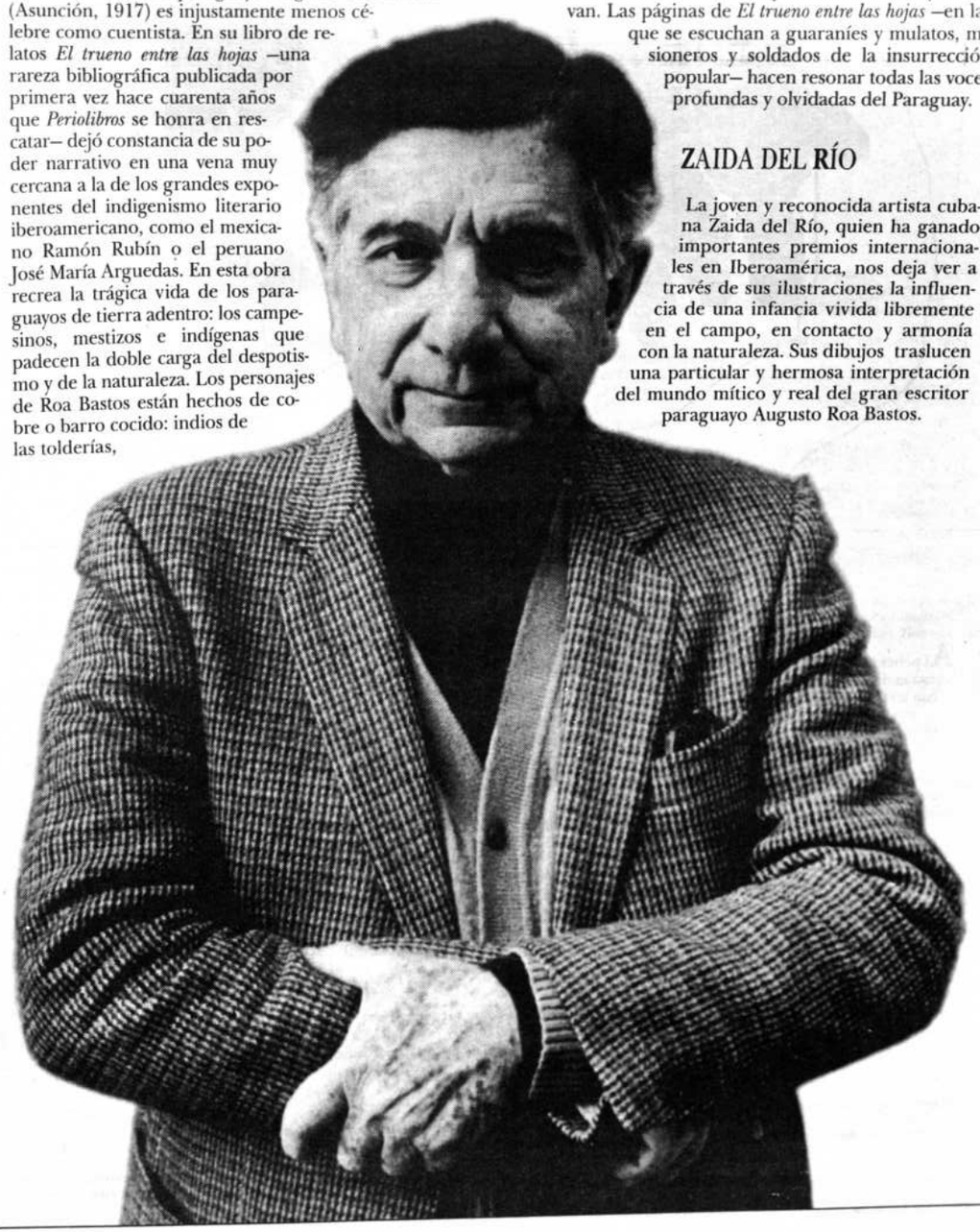
TARIJA
Calle Bolivar Nº 0-248
Tel. 066-22125
Corresponsal : Sr. Eduardo Trigo
Agente : Sra. Silvia de Trigo

TRINIDAD
Joaquín de la Sierra Nº 71
Tel. 046-21227
Corresponsal : Sr. Juan Carlos Zambrana
Agente : Sra. Adriana de Mendoza

SANTA CRUZ
Calle Independencia Nº 337
Tels. 348866 - Fax.327535
Corresponsal : Sra. Maggy Talavera y Sra. Elenir Centenaro
Agente : Sr. Antonio Perdriel

Anunciar en PRESENCIA es anunciar en el País!

Autor de una vasta obra que comprende colecciones poéticas como *El ruiseñor de la aurora y otros poemas* y *El naranjal*, y novelas como *Hijo de hombre*, *Yo el supremo* y *El baldío*, el escritor paraguayo Augusto Roa Bastos (Asunción, 1917) es injustamente menos célebre como cuentista. En su libro de relatos *El trueno entre las hojas* –una rareza bibliográfica publicada por primera vez hace cuarenta años que *Periolibros* se honra en rescatar– dejó constancia de su poder narrativo en una vena muy cercana a la de los grandes exponentes del indigenismo literario iberoamericano, como el mexicano Ramón Rubín o el peruano José María Arguedas. En esta obra recrea la trágica vida de los paraguayos de tierra adentro: los campesinos, mestizos e indígenas que padecen la doble carga del despotismo y de la naturaleza. Los personajes de Roa Bastos están hechos de cobre o barro cocido: indios de las tolderías, los criollos y los descendientes de los conquistadores, sino también a la maldad congénita de una tierra donde los árboles se tragan entre sí, donde los recién nacidos desaparecen en los campos de arroz y los manantiales son centinelas que todo escuchan y observan. Las páginas de *El trueno entre las hojas* –en las que se escuchan a guaraníes y mulatos, misioneros y soldados de la insurrección popular– hacen resonar todas las voces profundas y olvidadas del Paraguay.



ZAIDA DEL RÍO

La joven y reconocida artista cubana Zaida del Río, quien ha ganado importantes premios internacionales en Iberoamérica, nos deja ver a través de sus ilustraciones la influencia de una infancia vivida libremente en el campo, en contacto y armonía con la naturaleza. Sus dibujos traslucen una particular y hermosa interpretación del mundo mítico y real del gran escritor paraguayo Augusto Roa Bastos.



Al poner el libro, convertido en un suplemento de diario ("El Periolibro"), en manos de millones de lectores, gracias a la inestimable participación de una red de prestigiosos diarios de Iberoamérica, la UNESCO y el Fondo de Cultura Económica, en cumplimiento de sus objetivos, dan un paso importante en beneficio de la integración cultural iberoamericana. De esta manera, grandes escritores iberoamericanos del siglo veinte, ilustrados por no menos importantes artistas del mismo espacio geográfico y cultural, llegan a millones de hogares al costo de un periódico. Nuestro agradecimiento a todas las personas e instituciones que han hecho posible tan noble esfuerzo.

Federico Mayor
Director General
UNESCO

Miguel de la Madrid
Director General
Fondo de Cultura Económica

Consejo Asesor
Jorge Amado, Alfredo Bryce Echenique, Carlos Fuentes, Gabriel García Márquez, Augusto Monterroso, Fernando Savater

Dirección Colegiada
Germán Carnero Roqué, Representante de UNESCO en México / **Adolfo Castañón,** Gerente Editorial, Fondo de Cultura Económica

Coordinador General **Manuel Scorza Hoyle** / *Coordinadora Editorial* **Gabriela Vallejo**

Asesoría Técnica **Manuel Manrique Castro** / *Promoción* **Héctor Murillo Cruz**
Diseño **Vicente Rojo, Rafael López Castro** / *Formación* **Alejandro Valles**
Supervisión **Ma. Ángela González / Manuel Nava Labastida**

Diarios Asociados

Página/12, Argentina; **Presencia,** Bolivia; **O Globo,** Brasil; **Sport & Show,** Canadá; **La Nación,** Chile; **El Espectador,** Colombia; **La Nación,** Costa Rica; **Juventud Rebelde,** Cuba; **Hoy,** Ecuador; **La Prensa Gráfica,** El Salvador; **ABC,** España; **La Opinión,** Los Angeles, Estados Unidos, **La Prensa,** Nueva York, Estados Unidos; **El Periódico USA,** Texas, Estados Unidos; **Siglo Veintiuno,** Guatemala; **La Prensa,** Honduras; **Aurora,** Israel; **Organización Editorial Mexicana,** México; **La Prensa,** Nicaragua; **La Estrella de Panamá,** Panamá; **Hoy,** Paraguay; **La República,** Perú; **Diário de Notícias,** Portugal; **Diálogo,** Puerto Rico; **Listín Diario,** República Dominicana; **La República,** Uruguay; **El Nacional,** Venezuela.

©Augusto Roa Bastos © Editorial Breguera, S.A.

Periolibros es producido y está registrado en la ciudad de México / Impreso en Bolivia / Febrero de 1994

L
Lembú: Escarabajo.
Luisón: Animal mítico.

M
Maciega: Espadaña, yuyal o pajonal grande.
Marakaná: Especie de loro.
Mascada: El amasijo de tabaco que se masca.
Mita'i rembiapó: Cosa de chicos.
Mita'i itereí: Muy poca cosa.

N
Naco: La mascada de tabaco.
¡Neike!: Int. *¡Vamos!*
Nikó: Elemento eloc. sufijo.

O
Ogaguasú: Casa grande.
Oga móroti: Casa blanca.
Omanó: *Se murió.*

P
Pakurí: Un árbol frutal.
Pe pacpa ke: *Despiértense todos.*
Perérí: Delgado, fino.
Pikó: Elemento elocutivo de interrogación.
Pichingá: Una clase de maíz.
Porongo: Calabaza.

R
¿Reikua'á pa koanga?: Fr. *¿Lo sabes ahora?*

S
Sevo'í: Lombriz.
Suindá: Especie de búho.
So: Soltarse o romperse. En el juego, quedarse uno sin dinero.

T
Takú: Caliente, calor, excitación sexual.
Taguató: Gavilán.
Tanimbú: Ceniza.
Tataupá: Una especie de perdiz.
Tapy-pí: Expresión obscena que alude al sexo de la mujer.
Tatá resaicha: Como el ojo de fuego.
Tavy: Bobo, tonto.
Tekové-vaí: Individuo malvado o de malos antecedentes.
Tesava: Bizco.
Tí: Nariz.

U
Ura: Una especie de mariposa nocturna y la afección cutánea producida por ella.

V
Vacá: Vaca
Vacá cosé: Vaca dañina.
Vacá pochy: Vaca brava.
Voí: Pronto, luego, rápido.

Y
¡Yajhá kathú ña jhundí!: Fr. *¡Vamos sí a destruirlo!*
Yasy: Luna.
Yasy-móróti: Luna blanca.
Ysypó: Junco, liana, bejuco.
Ysypó po'í: Junco fino o delgado.
Yvyrá: Palo, madera, árbol.
Yvyrá-kaigüe: Palo quemado.

ÍNDICE

Carpincheros , **5**
El Karuguá , **9**
Piruí , **14**
La Rogativa , **16**
La gran solución , **20**
El trueno entre las hojas , **23**
Vocabulario , **32**

Diarios Asociados

Página/12 *Argentina*

Presencia *Bolivia*

O Globo *Brasil*

Sport & Show *Canadá*

La Nación *Chile*

El Espectador *Colombia*

La Nación *Costa Rica*

Juventud Rebelde *Cuba*

Hoy *Ecuador*

La Prensa Gráfica *El Salvador*

ABC *España*

La Prensa *Nueva York EU*

El Periódico USA *Texas EU*

Siglo Veintiuno *Guatemala*

La Prensa *Honduras*

Aurora *Israel*

Organización Editorial Mexicana *México*

La Prensa *Nicaragua*

La Estrella de Panamá *Panamá*

Hoy *Paraguay*

La República *Perú*

Diário de Notícias *Portugal*

Diálogo *Puerto Rico*

Listín Diario *República Dominicana*

La República *Uruguay*

El Nacional *Venezuela*

después Secú Ortigoza, después Belén Cristaldo y por último Alipio Chamorro. Solano Rojas quedó en la cárcel. Quedó por quince años. Por fin lo soltaron. Se trajo sus recuerdos y la cicatriz de un sablazo sobre ellos. Pero había tenido que dejar los ojos en la cárcel en pago de su libertad.

Regresó como una sombra que volvía de la muerte. Sombra él por fuera y por dentro. Anduvo vagabundeando por las barrancas. Allí se quedó. Los carpincheros le ayudaron después a levantar su choza al otro lado del río y a construir su balsa. Un tropero le regaló el acordeón.

Se sentía a gusto en la barranca frente a las ruinas de la Ogaguasú. Era el sitio del combate y el sitio de su amor. Necesitaba estar allí, al borde del camino de agua que era el camino de ella. Su oído aprendió a distinguir el paso de los carpincheros y a ubicar el cachiveo negro en que la muchacha del río bogaba mirando hacia arriba el rancho del pasero.

Ella. Yasy-Mörötï

El nombre de Paso surgió de esta tierna y secreta obsesión que se transformaba en música en el remendado acordeón del ciego.

Yasy-Mörötï...
Luna blanca amada que de mí te alejas
con ojos distantes...

Por tres veces, Solano sintió bajar las fogatas de San Juan. Los carpincheros seguían cumpliendo el rito inmemorial. Traían sus cachiveos a que los salpicara el fuego del Santo para que la caza fuera fructífera.

Solano se aproximaba al borde de la barranca para sentirlos pasar. Los saludaba con el acordeón y ellos le respondían con sus gritos. Y cuando entre los fuegos el ojo de su corazón la veía pasar a ella, una extraña exaltación lo poseía. Dejaba de tocar y los ojos sin vida echaban su rocío. En cada gota se apagaban paisajes y brillaba el recuerdo con el color del fuego.

La última vez que se acercó, resbaló en la arena de la barranca y cayó al remanso donde guardaba su balsa, donde lavaba su ropa harapienta, de donde sacaba el agua para beber.

De allí lo sacaron los carpincheros que estuvieron toda la noche sondando el agua con sus botaduras y sus arpones, al resplandor de las hogueras.

Lo sacaron enredado a un raigón negro, los brazos negros del agua verde que lo tenían abrazado estrechamente y no lo querían soltar.

Los carpincheros pusieron el cuerpo de Solano en la balsa, trozaron el ysypó que la ataba al embarcadero y la remolcaron río abajo entre los islotes llameantes.

Sobre la balsa, al lado del muerto, iba inmóvil Yasy-Mörötï.

Todavía de tanto en tanto suele escucharse en el Paso, a la caída de las noches, la música fantasmal del acordeón. No siempre. Sólo cuando amenaza mal tiempo, no hay zafra en el ingenio nuevo y todo está quieto y parado sobre el río.

—¡Chake! —dicen entonces los ribereños aguzando el oído—. Va a haber tormenta.

—Ipú yevyma jhina Solano cordión...

Piensan que el Paso Yasy-Mörötï está embrujado y que Solano ronda en esas noches convertido en Pora. No lo temen y lo veneran porque se sienten protegidos por el ánima del pasero muerto.

Allí está él en el cruce del río como un guardián ciego e invisible a quien no es posible engañar porque *lo ve todo.*

Monta guardia y espera. Y nada hay tan poderoso e invencible como cuando alguien, desde la muerte, monta guardia y espera.



VOCABULARIO

A

Aguaí: Árbol frutal. Por extensión, un crimen, la marca moral que distingue a quien lo ha cometido.
¡Aicheyárangal!: Int. *¡Pobre!*
Aloja : Refresco hecho con agua y miel de caña.
Apyká: Escaño.
Arribeño: Extraño, llegado, arribado de otros lugares.

C

Cachiveo: Canoa muy rudimentaria.
Cabayú: Hisp. Caballo.
Cochesa: Hisp. Corrupción de cosecha.
Común: Excusado, retrete.
Corocho: Áspero.

CH

Chata: Embarcación de poco calado y mucha capacidad.
Che ama mi: *Mi pequeña ama o señora.*
Chipá: Especie de pan de almidón.
Chochí: Un pájaro de lúgubre canto.

E

Eyú: *Ven.*

G

Guacha: Riopl. Rebenque de cuero ancho y fuerte.
Guaimingüé: Urutaú.
Gualambau: Instrumento musical indígena.
Guaripola: Caña.
Guavirá: Especie de árbol frutal.

I

Ipuma: *Ya toca* (por instrumentos de música).
Ipu yevy ma jhina: Fr. *Ya está tocando otra vez.*

JH

Jhina: Elemento elocutivo para la formación de frases adverbiales.

K

Kambuchí: Cántaro.
Karaí: Señor, dueño, amo.
Karaí-rogá: La casa del amo.
Karaí-tuyá: Señor viejo.
Karuguá: Pantano.
Kirikirí: Ave de rapiña.
Ko: Part. eloc. Adj. demostrativo.
Kuatiá-reí: Papel sin valor.
Kuera: Sufijo para la formación del plural.
Kuriyú: Boa.

EL TRUENO ENTRE LAS HOJAS
Y OTROS CUENTOS

A Herib Campos Cervera, muerto lejos de su tierra

El trueno cae y se queda entre las hojas. Los animales comen las hojas y se ponen violentos. Los hombres comen los animales y se ponen violentos. La tierra se come a los hombres y empieza a rugir como el trueno.

De una leyenda aborigen

CARPINCHEROS

La primera noche que Margaret vio a los carpincheros fue la noche de San Juan.

Por el río bajaban flotando llameantes islotes. Los tres habitantes de la casa blanca corrieron hacia el talud para contemplar el extraordinario espectáculo.

Las fogatas brotaban del agua misma. A través de ellas aparecieron los carpincheros.

Parecían seres de cobre o de barro cocido, parecían figuras de humo que pasaban ingrávidas a flor de agua. Las chatas y negras embarcaciones hechas con la mitad de un trozo excavado apenas se veían. Era una flotilla entera de cachiveos. Se deslizaron silenciosamente por entre el crepitar de las llamas, arrugando la chispeante membrana del río.

Cada cachiveo tenía los mismos tripulantes: dos hombres bogando con largas tacuaras, una mujer sentada en el plan, con la pequeña olla delante. A proa y a popa, los perros expectantes e inmóviles, tan inmóviles como la mujer, que echaba humo del cigarro sin sacarlo en ningún momento de la boca. Todas parecían viejas, de tan arrugadas y flacas. A través de sus guiñapos colgaban sus fláccidas mamas o emergían sus agudas paletillas.

Sólo los hombres se erguían duros y fuertes. Eran los únicos que se movían. Producían la sensación de andar sobre el agua entre los islotes de fuego. En ciertos momentos, la ilusión era perfecta. Sus cuerpos elásticos, sin más vestimenta que la baticola de trapo arrollada en torno de sus riñones sobre la que se hamacaba el machete desnudo, iban y venían alternadamente sobre los bordes del cachiveo para impulsarlo con los botadores. Mientras el de babor, cargándose con todo el peso de su cuerpo sobre el botador hundido en el agua, retrocedía hacia popa, el de estribor con su tacuara recogida avanzaba hacia proa para repetir la misma operación que su compañero de boga. El vaivén de los tripulantes seguía así a lo largo de toda la fila sin que ninguna embarcación sufriera la más leve oscilación, el más ligero desvío. Era un pequeño prodigio de equilibrio.

Iban silenciosos. Parecían mudos, como si la voz formara apenas parte de su vida errabunda y montaraz. En algún momento levantaron sus caras, tal vez extrañados también de los tres seres de harina que desde lo alto de la barranca verbeante los miraban pasar. Alguno que otro perro ladró. Alguna que otra palabra gutural e incomprensible anduvo de uno a otro cachiveo, como un pedazo de lengua atada a un sonido secreto.

El agua ardía. El banco de arena era un inmenso carbunclo encendido al rojo vivo. Las sombras de los carpincheros resbalaron velozmente sobre él. Pronto los últimos carpincheros se esfumaron en el recodo del río. Habían aparecido y desaparecido como en una alucinación.

Margaret quedó fascinada. Su vocecita estaba ronca cuando preguntó:

—¿Son indios esos hombres papá?

—No, *Gretchen;* son los vagabundos del río, los gitanos del agua —respondió el mecánico alemán.

—¿Y qué hacen?

—Cazan carpinchos.

—¿Para qué?

—Para alimentarse de su carne y vender el cuero.

—¿De dónde vienen?

—¡Oh, *Püppchen,* nunca se sabe!

—¿Hacia dónde van?

—No tienen rumbo fijo. Siguen el curso de los ríos. Nacen, viven y mueren en sus cachiveos.

—Y cuando mueren, *Vati,* ¿dónde les dan sepultura?

—En el agua, como a los marineros en alta mar —la voz de Eugen tembló un poco.

—¿En el río, *Vati?*

—En el río, *Gretchen.* El río es su casa y su tumba. La niña quedó un instante en silencio. De tan finos y rubios, sus cabellos parecían de leche, de azúcar, al resplandor de las fogatas. En esa cabecita lunada, el misterio de los carpincheros se revolvía en todas direcciones. Con voz tensa volvió a preguntar:

—¿Y el fuego, *Vati?*

—Son las fogatas de San Juan —explicó pacientemente el inmigrante a su hija.

—¿Las hogueras de San Juan?

—Los habitantes de San Juan de Borja las encienden esta noche sobre el agua en homenaje a su patrono.

—¿Cómo sobre el agua? —siguió exigiendo Margaret.

—No sobre el agua misma, *Gretchen.* Sobre los camalotes. Son como balsas flotantes. Las acumulan en gran cantidad, las cargan con brazas de paja y ramazones secas, les pegan fuego y las hacen zarpar. Alguna vez iremos a San Juan de Borja a verlo hacer.

Durante un buen trecho, el río brillaba como una serpiente de fuego caída de la noche mitológica.

Así se estaba representando probablemente Margaret el río lleno de hogueras.

—¿Y los carpincheros arrastran esos fuegos con sus canoas?

—No, *Gretchen;* bajan solos en la correntada. Los carpincheros sólo traen sus canoas a que los fuegos del Santo chamusquen su madera para darles suerte y tener una buena cacería durante todo el año. Es una vieja costumbre.

—¿Cómo lo sabes, *Vati?* —la curiosidad de la niña era inagotable. Sus ocho años de vida estaban conmovidos hasta la raíz.

—¡Oh, *Gretchen!* —la reprendió Ilse suavemente—. ¿Por qué preguntas tanto?

—¿Cómo lo sabes, *Vati?* —insistió Margaret sin hacer caso.

—Los peones de la fábrica me informaron. Ellos conocen y quieren mucho a los carpincheros.

—¿Por qué?

—Porque los peones son como esclavos en la fábrica. Y los carpincheros son libres en el río. Los carpincheros son como las sombras vagabundas de los esclavos cautivos en el ingenio, en los cañaverales, en las máquinas —Eugen se había ido exaltando poco a poco—. Hombres

prisioneros de otros hombres. Los carpincheros son los únicos que andan en libertad. Por eso los peones los quieren y los envidian un poco.

–¡a –dijo solamente la niña, pensativa.

Desde entonces la fantasía de Margaret quedó totalmente ocupada por los carpincheros. Habían nacido del fuego delante de sus ojos. Las hogueras del agua los habían traído. Y se habían perdido en medio de la noche como fantasmas de cobre, como ingrávidos personajes de humo.

La explicación de su padre no la satisfizo del todo, salvo tal vez en un solo punto: en que los hombres del río eran seres envidiables. Para ella eran, además, seres hermosos, adorables.

Poco después, Eugen cumplió su promesa y la llevó a conocer San Juan de Borja, donde el río pasa por el pueblo lamiendo los cimientos de la vieja capilla y el ranchería escalonado en sus riberas. Margaret lo observó todo con sus ojillos ávidos y curiosos, pero dudó que allí nacieran las fogatas que traían a los carpincheros.

Torturó su imaginación e inventó una teoría. Les dio un nombre más acorde con su misterioso origen. Los llamó *hombres de la luna*. Estaba firmemente convencida de que ellos procedían del pálido planeta de la noche por su color, por su silencio, por su extraño destino.

"Los ríos bajan de la luna –se decía–. Si los ríos son su camino –concluía con lógica fantástica–, es seguro que ellos son los Hombres de la Luna."

Por un tiempo lo supo ella solamente. Ilse y Eugen quedaron al margen de su secreto.



No hacía mucho que habían arribado al ingenio azucarero de Tebikuary del Guairá. Llegaron directamente desde Alemania, poco después de finalizada la primera guerra mundial.

A ellos, que venían de las ruinas, del hambre, del horror, Tebikuary Costa se les antojó al comienzo un lugar propicio. El río verde, los palmares de humo bañados por el viento norte, esa fábrica rústica, casi primitiva, los ranchos, los cañaverales amarillos, parecían suspendidos irrealmente en la verberación del sol como en una inmensa telaraña de fiebre polvorienta. Sólo más tarde iban a descubrir todo el horror que encerraba también esa telaraña donde la gente, el tiempo, los elementos, estaban presos en su nervadura seca y rojiza alimentada con la clorofila de la sangre. Pero los Plexnies arribaron al ingenio en un momento de calma relativa. Ellos no querían más que olvidar. Olvidar y recomenzar.

–Este sitio es bueno –dijo Eugenio apretando los puños y tragando el aire a bocanadas llenas, el día que llegaron. Más que convicción, había esperanza en su voz, en su gesto.

–Tiene que ser bueno –corroboró simplemente Ilse. Su marchita belleza de campesina bávara estaba manchada de tierra en el rostro, ajada de tenaces recuerdos.

Margaret parecía menos una niña viva que una muñeca de porcelana, menudita, silenciosa, con sus ojos de añil lavado y sus cabellos de lacia plata brillante. Traía su vestidito de franela tan sucio como sus zapatos remendados. Llegó aupada en los recios y tatuados brazos de Eugen, de cuya cara huesuda goteaba el sudor sobre las rodillas de su hija.

En los primeros días habitaron un galpón de hierros viejos en los fondos de la fábrica. Comían y dormían entre la ortiga y la herrumbre. Pero el inmigrante alemán era también un excelente mecánico tornero, de modo que en seguida lo pusieron al frente del taller de reparaciones. La administración les asignó entonces la casa blanca con techo de cinc que estaba situada en ese solitario recodo del río.

En la casa blanca había muerto asesinado el primer testaferro de Simón Bonaví, dueño del ingenio. Uno de los peones previno al mecánico alemán:

–No te de'cuida-ke, don Oiguen. En la'sánima en pena de Eulogio Penayo, el mulato asesinado, ko alguna noche' anda por el Ogamörötî. Nojotro' solemo' oír su lamentación.

Eugen Plexnies no era supersticioso. Tomó la advertencia con un poco de sorna y la transmitió a Ilse, que tampoco lo era. Pero entre los dos se cuidaron muy bien de que Margaret sospechara siquiera el siniestro episodio acaecido allí hacía algunos años.

Como si lo intuyera, sin embargo, Margaret al principio, más aún que en el galpón de hierros viejos, se mostraba temerosa y triste. Sobre todo por las tardes, al caer la noche. Los chillidos de los monos en la ribera boscosa la hacían temblar. Corría a refugiarse en los brazos de su madre.

Están del otro lado, *Gretchen* –la consolaba Ilse–. No pueden cruzar el río. Son monitos chicos, de felpa, parecidos a juguetes. No hacen daño.

–¿Y cuándo tendré uno?–pedía entonces Margaret, más animada.

–Se lo encargaremos a los hacheros de la fábrica o a los pescadores.

Pero siempre tenía miedo y estaba triste. Entonces fue cuando vio a los carpincheros entre las fogatas, la noche de San Juan. Un cambio extraordinario se operó en ella de improviso. Pedía que la llevaran a la alta barranca de piedra caliza que caía abruptamente sobre el agua. Desde allí se divisaba el banco de arena de la orilla opuesta, que cambiaba de color con la caída de la luz. Era un hermoso espectáculo. Pero Margaret se fijaba en las curvas del río. Se veía que aguardaba con ansiedad apenas disimulada el paso de los carpincheros.

El río se deslizaba suavemente con sus islas de camalotes y sus raigones negros aureolados de espuma. El canto del guaimingûé sonaba en la espesura como una ignota campana sumergida en la selva. Margaret ya no estaba triste ni temerosa. Acabó celebrando con risas y palmoteos el salto plateado de los peces o las vertiginosas caídas del martín-pescador que se zambullía en busca de su presa. Parecía completamente adaptada al medio, y su secreta impaciencia era tan intensa que se parecía a la felicidad.

Cuando esto sucedió, Eugen dijo con una profunda inflexión en la voz:

–¿Ves, Ilse? Yo sabía que este lugar es bueno.

–Sí, Eugen; es bueno porque permite reír a nuestra hijita.

En la alta barranca abrazaron y besaron a Margaret, mientras la noche, como un gran pétalo negro cargado de aromas, de silencio, de luciérnagas, lo devoraba todo menos el espejo tembloroso del agua y el fuego blanco y dormido del arenal.

–¡Miren, ahora se parece a un *grosser* queso flotando en el agua! –comentó Margaret riéndose. Ilse pensó en los grandes quesos de leche de yegua de su aldea. Eugen, en cierto banco de hielo en que su barco había encallado una noche cerca del Shager-Rak, durante la guerra, persiguiendo a un submarino inglés.

Por la mañana venían las lavanderas. Sus voces y sus golpes subían del fondo de la barranca. Margaret salía con su madre a verlas trabajar. La lejía manchaba el agua verde con un largo cordón ceniza que bajaba en la correntada a lo largo de la orilla en herradura. Enfrente, el banco de arena reverberaba bajo el sol. Se veía cruzar sobre él la sombra de los pájaros. Una mañana vieron tendido en la playa un yacaré de escamosa cola y lomo dentado.

–¡Un dragón, mamá...! –gritó Margaret, pero ya no sentía miedo.

–No, *Gretchen*. Es un cocodrilo.

–¡Qué lindo! Parece hecho de piedra y de alga.

Otra vez un venadito llegó saltando por entre el pajonal hasta muy cerca de la casa. Cuando Margaret corrió hacia él llamándolo, huyó trémulo y flexible, dejando en los ojos celestes de la alemanita un regusto de ternura salvaje, como si hubiera visto saltar por el campo un corazón de hierba dorada, el fugitivo corazón de la selva. Otra vez fue un guacamayo de irisado cuerpo granate, pecho índigo y verde, alas

–¡Pe má' él! ¡Tata...! –dijo una voz en el parapeto.

–¿Qué pikó puede ser? –preguntó Miguel Benítez, con su voz aflautada de niño.

–El juego de San Juan –murmuró Alipio en un suspiro–. Pe mañá pörã-ke jhesé... Lo' etamo viendo por última vé'...

–¿En octubre pikó, Alipio, la noche de San Juan de Juño? –preguntó Secú.

El resplandor crecía. Ahora se veía bien. No; no eran las fogatas de San Juan. Era la Ogaguasú que se estaba quemando. Un gran grito tembloroso surgió en el parapeto. Los capangas abandonaron el asedio de la pila de leñas y corrieron hacia la Ogaguasú. Fueron recibidos con un tiroteo graneado que tumbó a varios. Cundió entre ellos el desconcierto. Se oían mugidos metálicos y gangosos de Harry Way tratando de contener el desbande de sus hombres repentinamente asustados.

Los sitiados comenzaron a abandonar el parapeto. Por las dudas se alejaban reptando entre la maleza.

Cuando algunos de ellos se animaron y llegaron a las inmediaciones de la Ogaguasú, se encontraron con un extraordinario espectáculo. Todo había sucedido vertiginosamente. Era algo tan inconcebible e irreal que parecía un sueño. Pero no era un sueño.

En el candelero circular de los «bungalows» de tablas, la Ogaguasú ardía como una inmensa tea que alumbraba la noche.

Delante de Solano Rojas, armado de un máuser, delante de unos treinta carpincheros armados también con máuseres y revólveres, estaba Harry Way hincado de rodillas pidiendo clemencia. Con gritos jadeantes pedía clemencia a los hombres libres del río, al esclavo que un mes antes había mandado azotar hasta el borde de la muerte. Pedía clemencia porque él a su vez ahora no quería morir. Su camisa a rayas coloradas, hecha jirones mostraba el pecho de herrumbre. Sus *breeches* color caqui, su piel de oro sanguíneo, sus botas rojas acordonadas, estaban embadurnadas de barro y de sangre. De trecho en trecho había capangas muertos. El pecoso alto y el petiso de labio leporino habían mordido el polvo junto al patrón.

Poco a poco vinieron los demás pobladores. Una gran multitud se estaba reuniendo alrededor del incendio.

–¡No me maten..., no me maten...! ¡Mí ser un ciudadano extranquero...! ¡Mí promete resolver las cosas a su gusto...! ¡No me maten...! –gemía el Buey-Rojo postrado en tierra, aplastado, vencido.

–¡Levántese! –le ordenó Solano Rojas. Su voz no admitía réplica. Era una voluntad tensa en que vivos y muertos hablaban. Resaltó poderosa entre el ruido del fuego.

Harry Way se levantó lentamente, dudando todavía. Su corpachón ya no era amenazante. Estaba como deshuesado.

Solano se desplazó hasta la puerta de uno de los «bungalows» en llamas y la abrió con la culata del máuser. La espalda llagada de Solano descargó de golpe sobre los ojos del señor feudal, uno por uno, silenciosamente, todos los guachazos recibidos.

–¡Venga aquí! –volvió a ordenar implacable.

Harry Way avanzó un paso y se detuvo. Acababa de comprender. Empezó a gritar nuevamente, esta vez con gañidos de perro castigado. Dos carpincheros lo empujaron a culatazos, lo fueron empujando como a un carpincho herido en el agua, lo fueron empujando a pesar de sus gritos, de su resistencia espasmódica, de su descompuesto terror, de su ansia tremenda de salvarse de la muerte. Lo fueron empujando hasta acabar de meterlo en la ratonera ardiente.

Solano volvió a cerrar la puerta y la atrancó con el máuser.

Todos se quedaron escuchando en silencio, presenciando en silencio la invisible ejecución de Harry Way que las llamas consumaban lentamente, hasta que los gritos y los golpes de puños en los tablones se nivelaron con el chisporroteo del fuego, decrecieron y se apagaron del todo, mientras crecía en el aire el olor de la carne quemada.

Entre los carpincheros, cerca de Solano Rojas, estaba una muchacha mirando la casa que ardía. En su rostro fino y pequeño sus pupilas azules brillaban empañadas. La firme gracia de su cuerpo de cobre emergía a través de los guiñapos. Sus cabellos parecían bañados de luna, como el azúcar. No tenía armas pero sus manos estaban cubiertas de tizne. Ella también había ayudado a quemar la Ogaguasú, a destruir la cruel y sanguinaria opresión que estaba acabando en calcinados escombros, en humo volandero, en recuerdo.



Por eso el acordeón de Solano suena vivo y marcial en el Paso. El fuego de la tierra y de los hombres, la pasión de la libertad y el coraje, vibran en las antiguas palabras guerreras.

Campamento Cerro-León,
catorce, quince, yesiséis...
yesisiete, yesiocho...
yesinueve batallón...

¡puma ko la diana,
pe pacpá-ke lo'mitá...

Tras el sumario castigo del Buey-Rojo, sucedió un episodio breve, indescriptible, maravilloso. No podía durar. Después de la pesadilla del miedo, la borrachera de la esperanza iba a ser sólo como un soplo.

Los trabajadores del ingenio recomenzaron la zafra por su cuenta después de haber hecho justicia por sus manos. La habían pagado con su dolor, con su sacrificio, con su sangre. Y la habían pagado por adelantado. Las cuentas eran justas.

Formaron una comisión de administración en la que se incluyó a los técnicos. Y cada uno se alineó en lo suyo; los peones en la fábrica, los plantadores en los plantíos, los hacheros en el monte, los carreros en los carros, los cuadrilleros en los caminos. Todos arrimaron el hombro, hasta las mujeres, los viejos y la mitá-í.

Se pusieron a trabajar noche y día sin descanso. Lo hacían con gusto, porque al fin sabían, sentían que el trabajo es una cosa buena y alegre cuando no lo mancha el miedo ni el odio. El trabajo hecho en amistad y camaradería.

No pensaban, por otra parte, quedarse con el ingenio para siempre. Sabían que eso era imposible. Pero querían entregarlo por lo menos limpio y purificado de sus taras; lugar de trabajo digno de los hombres que viven de su trabajo, y no lugar de torturas y de injusticias bestiales.

Solano Rojas habló de que se podrían imponer condiciones. Destacó emisarios a los otros ingenios del Sur y a la Capital.

No volvieron los emisarios. No pudieron siquiera terminar la zafra. A la semana de haber comenzado esta fiesta laboriosa y fraternal, el ingenio amaneció un día cercado por dos escuadrones del gobierno que venían a vengar póstumamente al capitalista extranjero Harry Way. Traían automáticas y morteros.

Los trabajadores enviaron parlamentarios. Fueron baleados. Se acantonaron entonces en la fábrica para resistir. Las ametralladoras empezaron a entrar en acción y las primeras granadas de morteros a caer sobre la fábrica.

Los sitiados se rindieron esta vez para evitar una inútil matanza. Los escuadrones se llevaron a los presos atados con alambre. Ente ellos iba Solano Rojas con un balazo en el hombro.

Tebikuary del Guairá volvió al punto de partida. Pero en lugar del verde de antaño había sólo escombros carbonizados. Algunas carroñas humanas se hinchaban en el polvo del terraplén. Y en lugar de humo flotaban cuervos en el aire seco y ardiente del valle.

El círculo se había cerrado y volvía a empezar.

Poco a poco regresaron los presos. Primero fue Miguel Benítez,

ba mudo y tranquilo. Lo trataron de ablandar a puñetazos y a puntapiés. Solano escupió sangre, escupió dos o tres dientes, pero seguía mudo y tranquilo mientras los moretones empezaban a sombrearle el rostro.

—Llévenlo al poste. Y dugo con él —ordenó entonces el patrón.

Fue atado al «buen amigo» y torturado bestialmente. El mismo Harry Way presenció la guachenada. El zambo y el tembevó-karapé alternaron sus cueros sobre el lomo de Solano y rivalizaron en fuerza y en saña.

—Va di' peso a e'te. Lo vi'a delomar en cuarenta —dijo el petiso en voz baja al negro, antes de comenzar.

—A e'te, entre lo do' junto no lo delomamo en meno' de cien —reflexionó el negro—. Ya jheyá cien-pe.

Empezaron a sonar las guachas como tiros de calibre 38 largo.

...Cinco... Diez... Quince... Veinte... El zambo y el karapé... El karapé y el zambo... Veinticinco... Treinta... El zambo y el karapé... el karapé y el zambo...

A cada guachazo saltaba un pequeño surtidor rojo que resplandecía al sol. Toda la espalda de Solano ya estaba bañada en su jugo escarlata como una fruta demasiado madura que dos taguatós implacables reventaban con sus acompasados aletazos. Pero Solano seguía mudo. La boca le sangraba también con el esfuerzo del silencio. Sólo sus ojos estaban empañados de alaridos rabiosos. Pero sus silencio era más terrible que el estampido de las guachas.

—¡Más..., más...! —gritaba Harry Way—. ¡Dugo con él! ¡Mí va a enseñarte, misegable, a ser juelguista! ¡Más..., más...!

Treinta y cinco... Cuarenta... Cuarenta y cinco... Cincuenta...

El zambo y el karapé... El karapé y el zambo...

Estaban fatigados. El karapé estertoraba y estertoraba el zambo. Al levantar la guachá se secaban el sudor de la frente con el antebrazo y se borroneaban de rojo toda la cara con las salpicaduras de la sangre. El Buey-Rojo también estertoraba, pero él no de fatiga sino de sádica emoción.

Ni el zambo ni el karapé acertaron esta vez. Sólo con ciento diez guachazos pudieron deslomar a Solano, que quedó colgando del «buen amigo».

El humo del ingenio seguía manchando el cielo. El quiste colorado latía. En la Ogaguasú hubo esa noche rumor de farra.

El poste amaneció vacío. Manos anónimas desataron en la oscuridad a Solano y lo llevaron por el río. Si los capangas de Harry Way no hubieran estado durmiendo su borrachera, tal vez habrían sentido maniobrar quedamente en el recodo a los cachiveos de los carpincheros.

Los días pasaron lentamente. La desesperación creció en los trabajadores del ingenio y empezó a desbordar como agua que una mala luna arrancaba de madre.

La destrucción de la fábrica quedó decidida.

Era en cierto modo la consecuencia natural del estado de ánimo colectivo. La solución extrema dictada no por el valor sino por el miedo. La gente estaba embrujada por el miedo. Estaba embrujada por el odio, por la amargura sin esperanza. Estaba envenenada y seca como si durante todo ese tiempo no hubiera estado bebiendo más que jugo de víboras y guarapo de caña dulce leprosa.

La causa de sus desgracias eran la fábrica, las máquinas, el ingenio. El mismo Simón Bonaví, el propio Harry Way, habían nacido del quiste colorado. Tenían su color y su ponzoña. Destruida la fábrica, todo volvería a ser como antes.

—¡Vamo' a quemarla! —propuso Alipio Chamorro.

—¡Ya jhapy-katú! —apoyaron Secundino Ortigoza, Belén Cristaldo, Miguel Benítez, y unos quince o veinte más, mocetones arrojados a quienes no les importaba morir si podían destruir el poder del Buey-Rojo.

La ausencia de Solano Rojas lo complicaba todo. Él habría logrado sacar partido favorable de la situación. Era el cabecilla nato de los suyos. Pero lo creían muerto.

Un hachero trajo sin embargo la noticia de que estaba vivo con los carpincheros.

—Vamos a hacerlo llamar —propuso Belén Cristaldo.

—Él quiere la huelga, no el incendio —recordó Secú Ortigoza.

De todos modos, enviaron de inmediato al mismo hachero para co-

La noche fijada para el incendio, Solano Rojas remontó el río con unos cuantos carpincheros, los mismos que lo habían rescatado del poste del suplicio salvándole la vida. Todavía estaba algo débil, pero por dentro se sentía firme y ansioso.

Cuando se iban acercando al Paso, oyeron sonar disparos hacia el ingenio. Desembarcaron, subieron la barranca y continuaron aproximándose cautelosamente por el monte donde la noche era más noche con la oscuridad. Los disparos iban arreciando. Solano reconoció los máuseres y los revólveres de Harry Way y sus matones. El corazón se le encogió con un triste presentimiento.

Al desembocar en la explanada del ingenio, comprobó que lo que venía temiendo desgraciadamente era verdad: sus compañeros estaban acorralados dentro de la pila de rajas que rodeaba la parte trasera de la fábrica en un gran semicírculo. Probablemente alguien había soplado a Harry Way el plan de los incendiarios, él los había dejado entrar en la trampa hasta el último hombre y ahora los estaba cazando a tiros.

Solano Rojas escudriñó las tinieblas. Sólo restaba un último y desesperado recurso. Era casi absurdo, pero había que intentarlo.

—¡Vamos' lo'mitá! —susurró a los carpincheros y volvieron a sumirse en el yavorai.

En la herradura formada por los fondos de la fábrica y la pila de leña, la oscuridad semejaba el ala de un inmenso murciélago. En esa membrana viscosa y siniestra los hombres atrapados se arrebujaban, se guarecían. Pero sólo por unos instantes más.

Desde distintos puntos a la vez, los disparos de los capangas la iban pintando con fugaces y retumbantes lengüetazos amarillos. Se apagaban y surgían de nuevo en una costura fosfórica hilada de chiflidos.

El pespunte de fogonazos y detonaciones marcaba el reborde de la trampa. Los peones también respondían con alguno que otro tiro desde donde se hallaban parapetados. Disponían de un revólver. Lo empuñaba Alipio Chamorro. Era el «Smith-Wesson» que su hermana le había robado a un capanga una noche de farra en la Ogaguasú. Alipio disparaba apuntando cuidadosamente hacia las sombras que escupían saliva de fuego amarillo. Disparó hasta cinco veces.

—Me queda una bala nomá' —avisó Alipio.

—Dejá para lo' úrtimo —dijo Secú Ortigoza, sin esperanza—. Ese bala e' para vo'. Te va a sarvar de lo' capanga'. No sarvó a tu hermana. Pero te va a sarvar a vo'.

Alguien trató de anular la nota fúnebre que Secú había infiltrado.

—¿Se acuerdan pa de Simón Bonaví? Dentro de su pierna' nikó podían pelear cinco perro'pertiguero', de tan karẽ que eran.

Rieron.

—¿Y cuando olía su bragueta? —dijo Belén Cristaldo, contribuyendo a la evocación del primer patrón—. Se contentaba con esa pa no ga'tarse con mujer.

Rieron a carcajadas. Condenados a una muerte segura, la veintena de peones todavía divertía sus últimos minutos con pensamientos risueños de una tranquila y desesperada ironía. Los balazos de Harry Way y de sus hombres continuaban rebotando en los troncos con chistidos secos. De él no se acordaban sino para gritarle con fría cólera, con desprecio:

—¡Güey-Pytá!...

—¡Mba'e-pochy tepynó!...

—¡Tekaká!...

—¡Piii-piii-piii... puuuuu...!

Una lluvia de uñas de plomo raspó la pila de leña como una invasión de comadrejas invisibles. Los peones quedaron en silencio. Dos o tres se quejaban quedamente, como en orgasmo. Se dispusieron a entregarse. En eso vieron elevarse por encima del pespunte fosfórico un resplandor humeante hacia el recodo del río, en dirección a la Ogaguasú.

una víbora de coral que Eugen mató con el machete entre los yuyos del potrero. Así Margaret fue descubriendo la vida y el peligro en el mundo de hojas, tierno, áspero, insondable, que la rodeaba por todas partes. Empezó a amar su ruido, su color, su misterio, porque en él percibía además la invisible presencia de los carpincheros.

En las noches de verano, después de cenar, los tres moradores del caserón blanco salían a sentarse en la barranca. Se quedaban allí tomando el fresco hasta que los mosquitos y jejenes se volvían insoportables. Ilse cantaba a media voz canciones de su aldea natal, que el chapoteo de la correntada entre las piedras desdibujaba tenuemente o mechaba de hiatos trémulos, como si la voz sonara en canutillos de agua. Eugen, fatigado por el trabajo del taller, se tendía sobre el pasto con las manos debajo de la nuca. Miraba hacia arriba recordando su antiguo y perdido oficio de marino, dejando que la inmensa espiral del cielo verdinegro, cuajado de enruladas virutas brillantes como su torno, se le estancara al fondo de los ojos. Pero no podía anular la preocupación que lo trabajaba sin descanso. La suerte de los hombres en el ingenio, en cuyos pechos oprimidos se estaba incubando la rebelión. Eugen pensaba en los esclavos del ingenio. La cabecita platinada de Margaret soñaba, en cambio, con los hombres libres del río, con sus fabulosos Hombres de la Luna. Esperaba cada noche verlos bajar por el río.

Los carpincheros aparecieron dos o tres veces más en el curso de ese año. A la luz de la luna, más que al fulgor de las hogueras, cobraban su verdadera substancia mitológica en el corazón de Margaret.

Una noche desembarcaron en la arena, encendieron pequeñas fogatas para asar su ración de pescado y después de comer se entregaron a una extraña y rítmica danza, al son de un instrumento parecido a un arco pequeño. Una de sus puntas penetraba en un porongo partido por la mitad y forrado en tirante cuero de carpincho. El tocador se pasaba la cuerda del arco por los dientes y le arrancaba un zumbido sordo y profundo como si a cada boqueada vomitara en la percusión un trueno acumulado en su estómago. Tum-tu-tum... Tam-ta-tam... Ta-tam... Tu-tum... Ta-tam... Tam-ta-tam... Arcadas de ritmo caliente en la cuerda del gualambau, en el tambor de porongo, en la dentadura del tocador. Sonaban sus costillas, su piel de cobre, su estómago de viento, el porongo parchado de cuero y temblor, con su tuétano de música profunda parecida a la noche del río, que hacía hamacar los pies chatos, los cuerpos de sombra en el humo blanco del arenal.

Tum-tu-tum... Tam-ta-tam... Tu-tum... Ta-tam... Tu-tummmm...

La respiración de Margaret se acompasaba con el zumbido del gualambau. Se sentía atada misteriosamente a ese latido cadencioso encajonado en las barrancas.

Cesó la música. El hilván negro de los cachiveos se puso en movimiento con sus bogadores de largas tacuaras que parecían andar sobre el agua, que se fueron alejando sobre carriles de espuma cada vez más queda hasta desvanecerse en la tiniebla azul y rayada de luciérnagas.

Los esperaba siempre. Cada vez con impaciencia más desordenada. Siempre sabía cuándo iban a aparecer y se llenaba de una extraña agitación, antes de que el primer cachiveo bordeara el recodo a lo lejos, en el hondo cauce del río.

—¡Ahí vienen! —la vocecita de Margaret surgía rota por la emoción.

El canturreo gangoso o el silencio de Ilse se interrumpía. Eugen se incorporaba asustado.

—¿Cómo lo sabes, *Gretchen*?

—No sé. Los siento venir. Son los Hombres de la Luna...

Era infalible. Un rato después, los cachiveos pasaban peinando la cabellera de cometa verde del río. El corazón le palpitaba fuertemente a Margaret. Sus ojitos encandilados rodaban en las estelas de seda líquida hasta que el último de los cachiveos desaparecía en el otro recodo detrás del brillo espectral del banco de arena roído por los pequeños cráteres de sombra.

En esas noches la pequeña Margaret hubiera querido quedarse en la barranca hasta el amanecer porque los sigilosos vagabundos del río podían volver a remontar la corriente en cualquier momento.

La última vez se aferró a los hierbajos de la barranca. Tuvieron literalmente que arrancarla de allí. Entonces Margaret sufrió un feo ataque de nervios que la hizo llorar y retorcerse convulsivamente durante toda la noche. Sólo la claridad del alba la pudo calmar.

Después durmió casi veinticuatro horas con un sueño inerte, pesado.

—El espectáculo de los carpincheros —dijo Ilse a su marido— está enfermando a Margaret.

—No saldremos más a la barranca —decidió él, sordamente preocupado.

—Será mejor, Eugen —convino Ilse.

Margaret no volvió a ver a los Hombres de la Luna en los meses que siguieron. Una noche los oyó pasar en la garganta del río. Ya estaba acostada en su catrecito. Lloró en silencio, contenidamente. Temía que su llanto la delatara. El ladrido de los perros se apagó en la noche profunda, el tenue rumor de los cachiveos arañados de olitas fosfóri-



cas. Margaret los tenía delante de los ojos. Se cubrió la cabeza con las cobijas. De pronto dejó de llorar y se sintió extrañamente tranquila porque en un esfuerzo de imaginación se vio viajando con los carpincheros, sentadita, inmóvil, en uno de los cachiveos. Se durmió pensando en ellos y soñó con ellos, con su vida nómada y bravía deslizándose sin término por callejones de agua en la selva.

Con el día su pena recomenzó. Nada peor que la prohibición de salir a la barranca podía haberle sucedido. Volvió a estar triste y silenciosa. Andaba por la casa como una sombra, humillada y huraña. Llegó a detestar en secreto todo lo que la rodeaba: el ingenio en que trabajaba su padre, el sitio sombrío que habitaban, la vivienda de paredes encaladas y ruinosas, su pieza, cuya ventana daba hacia la barranca, pero a través de la cual no podía divisar a sus dejadas acuáticas cuando ella sola escuchaba en la noche el roce de los cachiveos sobre el río.

A pesar de todo, Margaret fue mejorando lentamente, hasta que ella misma creyó que había olvidado a los Hombres de la Luna. La casa blanca pareció reflotar con la dicha plácida de sus tres moradores como un témpano tibio en la noche del trópico.

Para celebrarlo, Eugen agregó otro tatuaje a los que ya tenía en su pellejo de ex marino. En el pecho, sobre el corazón, junto a dos anclas en cruz, dibujó con tinta azul el rostro de Margaret. Salió bastante parecido.

—Ya no te podrás borrar de aquí, *Gretchen*. Tengo tu foto bajo la piel.

Ella reía feliz y abrazaba cariñosa al papito.

Así llegó otra vez la noche de San Juan. La noche de las fogatas sobre el agua.

Eugen, Ilse y Margaret se hallaban cenando en la cocina cuando los primeros islotes incandescentes empezaban a bajar por el río. El errabundo fulgor que subía de la garganta rocosa les doró el rostro. Se miraron los tres, serios, indecisos, reflexivos. Eugen por fin sonrió y dijo:

—Sí, *Gretchen*. Esta noche iremos a la barranca a ver pasar las hogueras.

En ese mismo momento llegó hasta ellos el aullido de un animal mezclado al grito angustioso de un hombre. El aullido salvaje volvió a oírse con un timbre metálico indescriptible: se parecía al maullido de un gato rabioso, a una uña de acero rasgando súbitamente una hoja de vidrio.

Salieron corriendo los tres hacia la barranca. Al resplandor de las fogatas vieron sobre el arenal a un carpinchero luchando contra un bulto alargado y flexible que daba saltos prodigiosos como una bola de plata peluda disparada en espiral a su alrededor.

—¡Es un tigre del agua! —murmuró Eugen, horrorizado.

—*Mein Gott!* —gimió Ilse.

El carpinchero lanzaba desesperados machetazos a diestro y siniestro, pero el lobo-pe, rápido como la luz, tornaba inofensivo el vuelo decapitador del machete.

Los otros carpincheros estaban desembarcando ya también en el arenal, pero era evidente que no conseguirían llegar a tiempo para acorralar y liquidar entre todos a la fiera. Se oían las lamentaciones de las mujeres, los gritos de coraje de los hombres, el jadeante ladrar de los perros.

El duelo tremendo duró poco, contados segundos a lo más. El carpinchero tenía ya un canal sangriento de la nuez hasta la boca del estómago. El lobo-pe seguía saltando a su alrededor con agilidad increíble. Se veía su lustrosa pelambre manchada por la sangre del carpinchero. Ahora era un bulto rojizo, un tizón alado de larga cola nebulosa, cimbrándose a un lado y otro en sus furiosas acometidas, tejiendo su danza mortal en torno al hombre oscuro. Una vez más saltó a su garganta y quedó pegado a su pecho porque el brazo del carpinchero también había conseguido cerrarse sobre él hundiéndole el machete en el lomo hasta el mango, de tal modo que la hoja debió hincarse en su pecho como un clavo que los fundía a los dos. El grito de muerte del hombre y el alarido metálico de la fiera rayaron juntos el tímpano del río. Juntos empezaron a chorrear los borbotones de sus sangres. Por un segundo más, el carpinchero y el lobo-pe quedaron erguidos en ese extraño abrazo como si simplemente hubieran estado acariciándose en una amistad profunda, doméstica, comprensiva. Luego se desplomaron pesadamente, uno encima del otro, sobre la arena, entre los destellos oscilantes. Después de algunos instantes el animal quedó inerte. Los brazos y las piernas del hombre aún se movían en un ansia crispada de vivir. Un carpinchero desclavó de un tirón al lobo-pe del pecho del hombre, lo degolló y arrojo al río con furia su cabeza de agudo hocico y atroces colmillos. Los demás empezaron a rodear al moribundo.

Ilse tenía el rostro cubierto con las manos. El espanto estrangulaba sus gemidos. Eugen estaba rígido y pálido con los puños hundidos en el vientre. Sólo Margaret había contemplado la lucha con expresión impasible y ausente. Sus ojos secos y brillantes miraban hacia abajo con absoluta fijeza en la inmovilidad de la inconsciencia o del vértigo. Solamente el ritmo de su respiración era más agitado. Por un misterioso pacto con las deidades del río, el horror la había respetado. En el talud calizo iluminado por las fogatas que bogaban a la deriva, ella misma era una pequeña deidad casi incorpórea, irreal.

Los carpincheros parecían no saber qué hacer. Algunos de ellos levantaron sus caras hacia la casa de los Plexnies y la señalaron con gestos y palabras ininteligibles. Era la única vivienda en esos parajes desiertos. Deliberaron. Por fin se decidieron. Cargaron al herido y lo pusieron en un cachiveo. Toda la flotilla cruzó el río. Volvieron a desembarcar y treparon por la barranca.

Margaret, inmóvil, veía subir hacia ella, cada vez más próximos, a los Hombres de la Luna. Veía subir sus rostros oscuros y aindiados. Los ojos chicos bajo el cabello hirsuto y duro como crin negra. En cada ojo había una hoguera chica. Venían subiendo las caras angulosas con pómulos de piedra verde, los torsos cobrizos y sarmentosos, las manos inmensas, los pies córneos y chatos. En medio subía el muerto que ya era de tierra. Detrás subían las mujeres harapientas, flacas y tetudas. Subían, trepaban, reptaban hacia arriba como sombras pegadas a la resplandeciente barranca. Con ellos subían las chispas de las fogatas, subían voces guturales, el llanto de iguana herida de alguna mujer, subían ladridos de los que iban brotando los perros, subía un hedor de plantas acuáticas, de pescados podridos, de catinga de carpincho, de sudor..

Subían, subían...

—¡Vamos *Gretchen!*

Ilse la arrastró de las manos.

Eugen trajo el farol de la cocina cuando los carpincheros llegaron a la casa. Sacó al corredor un catre de trama de cuero y ordenó con gestos que lo pusieran en él. Después salió corriendo hacia la enfermería por ver si aún podía traer algún auxilio a la víctima. Ya desde el alambrado gritó:

—¡Vuelvo en seguida, Ilse! ¡Prepara agua caliente y recipientes limpios!

Ilse va a la cocina, mareada, asustada. Se le escucha manejarse a ciegas en la penumbra roja. Suenan cacharros sobre la hornalla.

El destello humoso del farol arroja contra las paredes las sombras movedizas de los carpincheros inmóviles, silenciosos. Hasta el llanto de iguana ha cesado. Se oye gotear la sangre en el suelo. A través de los cuerpos coriáceos, Margaret ve el pie enorme del carpinchero tendido en el catre. Se acerca un poco más. Ahora ve el otro pie. Son como dos chapas callosas, sin dedos casi, sin talón, cruzados por las hondas hendiduras de roldana que el borde filoso del cachiveo ha cavado allí en leguas y leguas, en años y años de un vagabundo destino por los callejones fluviales. Margaret piensa que esos pies ya no andarán sobre el agua y se llena de tristeza. Cierra los ojos. Ve el río cabrilleante, como tatuado de luciérnagas. El olor almizclado, el recio aroma montaraz de los carpincheros ha henchido la casa, lucha contra la tenebrosa presencia de la muerte, alza en vilo el pequeño, el liviano corazón de Margaret. Lo aspira con ansias. Es el olor salvaje de la libertad y de la vida. De la memoria de Margaret se están borrando en este momento muchas cosas. Su voluntad se endurece en torno a un pensamiento fijo y tenso que siente crecer dentro de ella. Ese sentimiento la empuja. Se acerca a un carpinchero alto y viejo, el más viejo de todos, tal vez el jefe. Su mano se tiende hacia la gran mano oscura y queda asida a ella como una diminuta mariposa blanca posada en una piedra del río. Las hogueras siguen bajando sobre el agua. La sangre gotea sobre el piso. Los carpincheros van saliendo. Durante un momento sus pies callosos raspan la tierra del patio rumbo a la barranca con un rajido de carapachos veloces y rítmicos. Se van alejando. Cesa el rumor. Vuelve a oírse el desagüe del muerto solo, abandonado en el corredor. No hay nadie.

Ilse sale de la cocina. El miedo, el pavor, el terror, la paralizan por un instante como un baño de cal viva que agrieta sus carnes y le quema hasta la voz. Después llama con un grito blanco, desleído, que se estrella en vano contra las paredes blancas y agrietadas:

—¡Margaret..., *Gretchen...!*

La casa blanca fue reconstruida al poco tiempo. Y se llamó desde entonces la Ogaguasú. Volvía a ser comisaría y ahora era, además, la vivienda del todopoderoso patrón. Alrededor, como un cinturón defensivo, se levantaron los «bungalows» de los capangas.

A extremos increíbles llegó muy pronto la crueldad del Buey-Rojo, del Güey-Pytá, como empezaron a llamar al fabriquero gringo Harry Way. Así les sonaba su nombre. Y en realidad se asemejaba a un inmenso buey rojo. Sus botas, sus camisas a rayas coloradas, su pelo de herrumbre que parecía teñido de pensamiento sanguinario, su desbordante y sanguinaria animalidad.

Como antes Simón Bonaví desde Asunción, ahora pastaba Harry Way en Tebikuary-Costa. El quiste colorado se hinchaba más y más y estaba cada vez más colorado, latiendo, chupando savia verde, savia roja, savia blanca, savia negra, los cañaverales, el agua, la tierra, el viento, el sudor, los hombres, el guarapo, la sangre, todo mezclado en la melaza que fermentaba en los tachos y que las centrífugas defecaban blanquísima por sus traseros giratorios y zumbadores.

El azúcar del Buey-Rojo seguía siendo blanco. Más blanco todavía que antes, más brillante y más dulce, arena dulce empapada en lágrimas amargas, con sus cristalitos de escarcha rociados de luna, de sudor, de fuego blanco, de blanco de ojos triturados por la pena blanca del azúcar.

Frente a la fábrica se plantó un fornido poste de lapacho. Allí azotaban a los remisos, a los descontentos, a los presuntos «juelguistas». Cuando había alguno, el Buey-Rojo ordenaba a sus capangas:

—Llévenlo al *good friend* y sacúdanle las miasmas.

El «buen amigo» era el poste. Las guachas deslomadoras administraban la purga. Y el paciente quedaba atado, abrazado al poste, con su lomo sanguinolento asándose al sol bajo una nube de moscas y de tábanos.

El negro de la cuchillada cenicienta y el petiso tembovó-karapé se especializaron en las guacheadas. Especialmente este último. Cruzaban apuestas.

—Cinco pesos voy a 'ete —decía el petiso al negro—. Lo delomo en veinte guachazo'.

—En treinta —apuntaba el negro.

El tembevó-karapé se lubricaba las manos arrojándose por el labio partido un chorrito de baba negruzca, empuñaba la guacha y comenzaba la faena con su acompasado y sordo estertor en el pecho. Casi siempre acertaba. Deslomar significaba desmayar al guacheado. Los planazos del cuero sonaban casi como tiros de revólver sobre el lomo del infeliz que gritaba hasta que se quedaba callado, deslomado.

José del Rosario fue al poste. Era viejo y no aguantó. Arrojaron su cadáver al río. Tanimbú fue al poste. Estaba tísico y no aguantó. Arrojaron su cadáver al río. Anacleto Pakurí fue al poste. Era joven y fuerte. Aguantó. Dejó por sus propios medios el «buen amigo». Pero al día siguiente volvió a insolentarse con uno de los capangas y lo liquidaron de un tiro. Arrojaron su cadáver al río. Un poco antes también habían arrojado al río a Loreto Almirón, que no murió de guacha sino del puñetazo que Harry Way le obsequió al llegar.

El río era una buena tumba, verde, circulante, sosegada. Recibía a sus hijos muertos y los llevaba sin protestas en sus brazos de agua que los había mecido al nacer. Poco después trajo pirañas para que no se pudrieran en largas e inútiles navegaciones.

Las mujeres no estaban mejor que los hombres. Antes sólo vivía en la casa blanca Eulogio Penayo, el mulato bragado de piernas. Ahora había en la Ogaguasú veinticinco machos cabríos. Necesitaban desfogarse y se desfogaban a las buenas o a las malas.

El Buey-Rojo desfloraba a las nuevas y se las pasaba a sus hombres cuando se cansaba de ellas.

Las noches de farra menudeaban en la Ogaguasú. Los capangas salían a recorrer los ranchos reclutando a las kuñá. Cuando escaseaba mujer, hubo alguna que tuvo que soportar todo el tendal de machos, mientras el fuego líquido de la guaripola y el fuego podrido de la lujuria alumbraban la farra, entre gritos, guitarreadas, cantos rotos y carcajadas soeces.

El entusiasmo para la huelga se apagó como quemade por un ácido. Las palabras de Solano Rojas morían sin eco, sordamente rechazadas. Ya ni lo querían escuchar. El terror tenía paralizada a la gente. El rostro de tronera de Harry Way prendía ojos de lechuza venteadora desde las ventanas de la Ogaguasú. Se sentían vigilados hasta en sus pensamientos.

—¡Qué huelga, Solano! —decían los pocos que aún no estaban del todo desanimados—. Ma' mijor quemamo' la fábrica no'e condemo en el monte.

—La fábrica no'e el enemigo de nojotro. El enemigo e'tá en el Ogaguasú. En toda la Ogaguasú-kuera donde hay patrone' como el Güey-Pytá o Simón Bonaví. Contra ello-kuera tenemo' que levantarno'.

Naturalmente no podían faltar los soplones. Uno de ellos delató a Solano.

El Buey-Rojo le exigió primeramente con amenazas que revelara los planes de la huelga. Solano esta-



Palpaba la realidad y entrevería intuitivamente sus peligros.

—E'to ko' e' pura saliva de loro marakaná. No se duerman, lo'mitá.

Pero le hacían poco caso. Los hombres estaban cansados y maltrechos. Preferían seguir así a dar pretexto para que volvieran a reducirlos por la violencia.

Entre los conchavados que vinieron ese año para la zafra, llegó un arribeño que era distinto de todos los otros. Buena labia, fogoso, simpático de entrada, con huellas de castigos que no destruían, que ennoblecían su traza joven, la firme expresión de su rostro rubio y curtido. Se hacía llamar Gabriel.

Trajo la noticia de que los trabajadores de todos los ingenios del Sur estaban preparando una huelga general para exigir mejores condiciones de vida y de trabajo. Tabikuary-Guasú y Villarrica ya estaban plegados al movimiento. El venía a conseguir la participación de Tebikuary-Costa.

—Nuestras fuerzas dependen de nuestra unión —repitió constantemente Gabriel en los conciliábulos clandestinos—. De nuestra unión y de saber que luchamos por nuestros derechos. Somos seres humanos. No esclavos. No bestias de carga.

Solano Rojas escuchaba al arribeño con deslumbrado interés. Por fin alguien había venido a poner voz a sus ansias, a incitarlos a la lucha, a la rebelión. El agitador de los trabajadores del azúcar se dio cuenta en seguida de que en ese robusto y noble mocetón tendría su mejor discípulo y ayudante. Lo aleccionó someramente y trabajaron sin descanso. El entusiasmo de la gente por la causa fue extendiéndose poco a poco. Eran objetivos simples y claros y los métodos también eran claros y simples. No era difícil comprenderlos y aceptarlos porque se relacionaban con sus oscuros anhelos y los expresaban claramente.

El agitador dejó a Solano Rojas a cargo de los trabajos y se marchó.

Poco tiempo después el administrador percibió sobre sus planillas y ficheros la sombra de la amenaza que se estaba cerniendo sobre el ingenio. Le pareció prudente retransmitir el dato sin pérdida de tiempo al patrón.

El hombrecito ventrudo vino y captó de golpe la situación. Su ganchuda nariz, habituada al aroma zahorí de su miembro, olió las dificultades del futuro, el tufo de la insurrección.

—Esto se está poniendo feo —dijo al administrador—. Dejemos que sea otro quien se queme las manos.

Regresó a los pocos días y puso en venta la fábrica, junto con las tierras que obtuviera gratuitamente del fisco para «hacer patria». No le costó encontrar interesados. Simón Bonaví entró en tratos con un ex algodonero de Virginia que había venido al Paraguay como hubiera podido irse a las junglas del África. En lugar de cazar fieras o buscar diamantes, había caído a cazar hombres que tuviesen enterrados en sus carnes los diamantes infinitamente más valiosos del sudor. Había venido con armas y dólares. Bonaví, ladino, no le ocultó lo de la huelga. Sospechó que podía ser un matiz excitante para el ex algodonero. Y no se equivocó.

—No me importa. Al contrario, eso gustar a mí —le dijo el virginiano, y le pagó al contado el importe de la transacción que incluía la fauna, la flora y los hombres de Tebikuary-Costa.

Entonces llegó Harry Way, el nuevo dueño. Llegó con dos pistolas colgándole del cinto, los largos brazos descolgados a lo largo de los *breeches* color caqui y una agresiva y siniestra actitud empotrada sobre las cachas de cuerno de las pistolas. Era grande y macizo y andaba a zancadas, hamacándose como un ebrio. Sus botas rojas dejaban en la tierra los agujeros de sus zancajos. Los ojos no se le veían. Su rostro cuadrado, sobre el que echaba perpetuamente sombra el aludo sombrero, parecía acechar como una tronera de cemento la posible procedencia del ataque o elegir el sitio y calcular la trayectoria del balazo que él debía disparar.

Le acompañaban tres guardaespaldas que eran todos dignos de él: un moreno morrudo, que tenía una cuchillada cenicienta de oreja a oreja; un petiso de cara bestial que a través de su labio leporino escupía largos chorritos de saliva negruzca. De tanto en tanto sacaba de los fondillos un torzal de tabaco y le echaba una dentellada. El tercero era un individuo alto, flaco y pecoso que siempre estaba mirando aparentemente el suelo, pero en realidad atisbando por debajo del sombrero volcado a ese efecto sobre la frente. Los tres cargaban un imponente «Smith-Wesson» negro a cada lado y una corta guacha deslomadora al puño. Parecían mudos. Pero todo lo que les faltaba en voz les sobraba en ojos.

Aparecieron una mañana como brotados de la tierra. Los cuatro y sus caballos. Nadie les había visto llegar.

Lo primero que hizo Harry Way en el ingenio fue reunir a la peonada y a los pequeños agricultores. No quedó un solo esclavo sin venir a la extraña asamblea convocada por el nuevo patrón. Su voz tronó como a través de un tubo de lata amplio y bien alimentado de aire y orgulloso desprecio hacia el centenar de hombres arrinconados contra la pared rojiza de la fábrica. Su cerrado acento gringo tornó aún más incomprensible y amenazadora su perorata.

—Me ha prevenido don Simón que aquí se está preparando una juelga paga ustedes. Mí ha comprado este fábrica y he venido paga hacelo trabacá. Como que me llama Harry Way, no decaré vivo un solo misegable que piense en juelgas o en tonteguías de esta clase.

Se golpeó el pecho con los puños cerrados para subrayar su amenaza. La camisa a rayas coloradas se desabotonó bajo la blusa y un espeso mechón color herrumbre asomó por la abertura. Con el dorso de la mano se reviró después el sombrero que cayó sobre la nuca. El rostro cuadrado y sanguíneo también parecía herrumbrado en la orla de pelo que lo coronaba ralamente. Harry Way paseó sus desafiantes ojos grises por los hombres inmóviles.

—Quien no esté conforme que me lo diga ahora mismo. Mí conformar en seguida.

Su crueldad le sahumaba, le sostenía. Era su mejor cualidad. Su corpachón flotaba en ella como un peñasco en una cerrazón rojiza.

Se oyó un grito sofocado en las filas de los trabajadores. Lo había proferido Loreto Almirón, un pobre carrero enfermo de epilepsia. Sus ataques siempre comenzaban así. Estaba verde y su mandíbula le caía desgonzada sobre el pecho.

—¡Tráiganlo a ese misegable! —barbotó Harry Way a sus capataces. El moreno y el petiso corrieron hacia los peones. El pecoso se pegó al patrón con las manos sobre los revólveres. Loreto Almirón fue traído a la rastra y puesto adelante de Harry Way. Parecía un muerto sostenido en pie.

—¿Usted ha protestado?

Loreto Almirón sólo tenía los ojos muy abiertos. No dijo nada.

—Mí va a enseñar paga usted a ser un juelguista... —se combó a un lado y al volver descargó un puñetazo tremendo sobre el rostro del carrero. Se oyeron crujir los dientes. La piel reventó sobre el canto del pómulo. Los que le tenían aferrado por los brazos lo soltaron y entonces Loreto Almirón se desplomó como un fardo a los pies de Harry Way, que aún le sacudió una feroz patada en el pecho.

—¿Alguien más quiegue probar? —preguntó excitado.

La masa de hombres oscuros temblaba contra la pared como si la epilepsia de Loreto Almirón, ahora inerte en el suelo, se estuviera revolviendo en todos ellos.

Solano Rojas estaba crispado en actitud de saltar con el machete agarrado en las dos manos. Gruesas gotas de sudor empezaron a caer junto a sus pies. No eran de sudor. En su furia impotente y silenciosa, había cerrado una de sus manos sobre el filo del machete que le entró hasta los huesos.

—¡Todavía no..., todavía no! —el espasmo furioso estaba por fin dominado en su pecho, que resonaba en secreto como un monte.

El pecoso espiaba por debajo del sombrero pirí en dirección a Solano. No le veía bien. José del Rosario y Pegro Tanimbú lo habían tapado con sus cuerpos. Sólo el instinto le decía al capanga que allí estaba humeando la sangre. Pero la sangre de los esclavos ya estaba humeando en todas las venas bajo la piel oscura y martirizada. Sombras de sollozos reprimidos estaban arañando el cielo seco y ardiente de las bocas.

La carcajada de Harry Way apedreó a los peones.

—¡Ja..., ja..., ja...! ¡Juelguistas! Mí enseñar paga ustedes a ser mansitos como ovejas... ¡Miguen eso!

—Por el terraplén venía un verdadero destacamento de hombres armados con máuseres del gobierno. Eran los nuevos «soldados» de la comisaría, cuyos nombramientos también habían salido del Ministerio del Interior.

Harry Way poseía un agudo sentido práctico y decorativo. La espectacular aparición de sus hombres se producía en un momento oportuno. Eran como veinte, tan mal encarados como los tres que rodeaban al patrón. En el polvo que levantaban sus caballos, se acercaban como flotando en una nube de plomo, hombres siniestros, cuyos esqueletos ensombrerados asomaban en la sonrisa de hueso que el polvo no podía apagar. Se acercaban por el terraplén. Los envolvía aún un silencio algodonoso y sucio, pero ya los ojos de los peones, escuchaban el rumor brillante de sus armas. Después se escuchó el rumor de los cascos. Y sólo después el rumor de las voces y las risas cuando los hombres avanzaron al tranco de sus caballos y se cerraron en semicírculo sobre la fábrica.

Harry Way reía. Los peones temblaban. Los «soldados» mostraban el esqueleto por la boca.

Tebikuary del Guairá estaba mucho peor que antes. Sus pobladores habían salido de la paila para caer al fuego.

Harry Way se fue a vivir con sus hombres en la casa blanca donde había muerto Eulogio Penayo. Era como si el alma en pena del mulato se hubiera reencarnado en otro ser aún más bárbaro y terrible. Harry Way hizo añorar la memoria del antiguo capataz-comisario de Bonaví, casi como una fenecida delicia.

Corre hacia la barranca. El hilván de los cachiveos está doblando el codo entre las fogatas. Los destellos muestran todavía por un momento, antes de perderse en las tinieblas, los cabellos de leche de Margaret. Va como una luna chica en uno de los cachiveos negros.

—¡Gretchen... mein herzchen...!

Ilse vuelve corriendo a la casa. Un resto de instintiva esperanza la arrastra. Tal vez no; tal vez no se ha ido.

—¡Gretchen..., Gretchen...! —su grito agrio y seco tiene ya la desmemoriada insistencia de la locura.

Llega en el momento en que el carpinchero muerto se levanta del catre convertido en un mulato gigantesco. Lo oye reír y llorar. Lo ve andar como un ciego, golpeándose contra las paredes. Busca una salida. No la encuentra.



La muerte tal vez lo acorrala todavía. Suena su risa. Suenan sus huesos contra la tapia. Suena su llanto quejumbroso.

Ilse huye, huye de nuevo hacia el río, hacia el talud. Las hogueras rojas bajan por el agua.

—¡Gretchen..., Gretchen...!

Un trueno sordo le responde ahora. Surge del río, llena toda la caja acústica del río ardiendo bajo el cielo negro. Es el gualambau de los carpincheros. Ilse se aproxima imantada por ese latido siniestro que ya llena ahora toda la noche. Dentro de él está *Gretchen,* dentro de él tiembla el pequeño corazón de su *Gretchen...* Mira hacia abajo desde la barranca. Ve muchos cuerpos, los cuerpos sin cara de muchas sombras que se han reunido a danzar en el arenal a compás del tambor de porongo.

Tum-tu-tum... Tam-ta-tam... Ta-tam... Tu-tum... Tam-ta-tam...

Se hamacan los pies chatos y los cuerpos de sombra entre el humo blanco del arenal.

Dientes inmensos de tierra, de fuego, de viento, mascan la cuerda de agua del gualambau y le hacen vomitar sus arcadas de trueno caliente sobre la sien de harina de Ilse.

Tum-tu-tum... Tam-ta-tam... Tum-tu-tummm...

En el tambor de porongo el redoble rítmico y sordo se va apagando poco a poco, se va haciendo cada vez más lento y tenue, lento y tenue. El último se oye apenas como una gota de sangre cayendo sobre el suelo.

EL KARUGUÁ

Avanzábamos al paso de nuestras cabalgaduras. El matungo del colono renqueando de una pata. Tenía en la corva una postema purulenta alrededor de la cual giraba zumbando una mosca verde casi tan grande como un tábano.

Hacía como tres horas que habíamos salido del pueblo. El colono polaco cabalgaba impasible. Hablaba a ratos, cuando yo le buscaba conversación, pero se veía que más le gustaba estar callado. Daba la impresión de hallarse totalmente fundido al contorno. Hacía mucho tiempo que había dejado de ser un extranjero. Si no hubiera sido por los mechones sedosos y platinados que se asomaban por debajo del mugriento sombrero de caranday, y por sus ojillos azules y astutos, como dormidos sobre una visión interior, se lo habría podido tomar por un nativo. En todo lo demás, ya pertenecía a la tierra, al lugar. La pasividad del viejo se asemejaba mucho a una especie de dicha inconsciente y elemental: ese estado al mismo tiempo indiferente y estático que anula los recuerdos e impide al hombre trabajado por la tierra insistente confrontarse con ella.

La atención del viejo en ese momento, por ejemplo, parecía concentrarse en el vuelo del mamangá en torno a la corva de su caballejo.

Pero esa preocupación era sólo una manera de expresarse su actitud contemplativa y vacía; un *adorno* momentáneo de la duración detenida que moraba en él.

Una cigarra cantó inopinadamente a nuestras espaldas: una perdiz tataupá voló a nuestro paso con un agudo silbo metálico. Pero la estridulación y el canto cesaron en seguida dejando la sensación de que el silencio del mediodía se había hecho más tenso y elástico. Por librarme de su influjo le pregunté:

—¿Falta mucho para llegar?

Mi acompañante no parecía oírme. Seguía concentrado en la lucha del moscardón por introducirse en la postema. Blandió el sombrero pirí y se agachó para ahuyentarlo. El moscón verde describió una espiral tornasolada y siguió escoltándonos con un zumbido circular.

Volví a inquirir maquinalmente:

—¿Y... tardaremos en llegar, señor Miscowsky?

—Si no no apuramos, ikatú —me respondió indicándome el remo enfermo del matungo—. Ya estamo bajando hacia el karuguá.

La vegetación iba cambiando gradualmente de color. Se podía saber dónde comenzaban las ciénagas por el tono más vivo y oscuro del verde que se veía a lo lejos. Empecé a oler la emanación característica del pantano; un sabor áspero y agrio, como de miríadas de insectos machacados, que arañaba la nariz y la garganta y que al comienzo me produjo un ligero mareo con sabor a bascas.

Allí reinaba implacable la humedad destructora y creadora, transformando continuamente la muerte en vida y la vida en muerte. Monstruosos torbellinos vegetales de helechos y macizos espinosos que se adensaban en la gelatina negra del barro, como en otra edad geológica; un reino caótico y vibrante de alimañas voraces, de víboras y pájaros de presa, donde no se sabía cómo podían durar unos cuantos seres humanos.

El karuguá de Yvyrá-Kaigüé disfrutaba de un prestigio misterioso y maligno en toda la región. La sola mención de su nombre ladeaba el tono de las conversaciones. La voz de los puebleros cuando hablaban con algún recién llegado y rozaban el tema se volvía de pronto maliciosa. Y si el recién llegado quería oír, le contaban la historia de Sergio Miscowsky y su sobrina, cada cual a su manera desde luego, pero siempre con la misma entonación de pérfida ambigüedad con respecto a éstos y de supersticioso temor con respecto a aquél. Era lo corriente. Uno adivinaba, sin conocer el lugar, que estas dos historias, que en el fondo formaban una sola, tenían mucho del emponzoñado aliento del karuguá.

En la posada de la estación yo me enteré de las dos. Y fue el relato de la posadera, confuso y entremezclado de su propio

encono y perversidad, el que me indujo a pedirle a Sergio Miscowsky que me llevara a visitar su plantación.

Sergio Miscowsky, último e ignorado descendiente de un técnico polaco que el mariscal López había contratado para el arsenal de Asunción, un poco antes de la guerra de la Triple Alianza, era ahora el único plantador de arroz del karuguá de Yvyrá-Kaigüé. No era mucho lo que tenía, pero su arroz era el mejor de la región. Ningún otro poblador se había aventurado a imitar su ejemplo en esos parajes desiertos e insalubres.

Sergio Miscowsky ya había vivido allí con una hermana, antes de que se desarrollara el drama del karuguá. Nadie recordaba cómo ni cuándo habían llegado. Sólo recordaban la belleza de la campesina polaca. La posadera nada me dijo acerca de esto, pero sus maldicientes incriminaciones, su secreto rencor, eran la mejor prueba de que la hermana de Sergio Miscowsky se había hecho odiar de esta mujer precisamente por su belleza.

—Todo ko jué cosa del diablo —me dijo mi gorda anfitriona escupiendo contra la pared su amasijo de tabaco negro—. La polaca se vino al pueblo con el hermano cuando la cosa se puso feo en Yvyrá-Kaigüé. Estaba embarazada y murió al dar a lu' a la criatura, casi al mismo tiempo que pasaba todo el trenza en el etero. Al año depué, el gringo se jué otra ve'al bajo llevando a la criatura. Desde entonces siguió viviendo allí, el muy sinvergüenza, como si nada te pasase a él.

Por eso era mal visto; porque era gringo y porque desafiaba con pacífica obstinación, desde hacía muchos años, el tabú trágico del lugar en la forma en que él lo hacía y con el pretexto que empleaba: la siembra del arroz.

Había, además, otro poderoso motivo para que el colono de Yvyrá-Kaigüé fuese visto con malos ojos en el pueblo: su sobrina Isabel Miscowsky. Con ese nombre había sido anotada al nacer en el Registro Civil del pueblo.

—Como güen hereje, el gringo no te bautizó a la sobrina. Nadie sabía quién era el padre. No te pudimos saberlo nunca no'jotro kuera...

Las miasmas del pantano salían por la boca de la mujer. Esponjó su voz hasta el susurro después de hacer rodar el bulto del naco alrededor de las encías, de modo que sus palabras brotaban extrañamente sibilantes. Se inclinó insidiosa hacia mi oído:

—¡Pero yo sé! —una sonrisa de triunfo, casi inocente por la costumbre, distendió sus fofas mejillas. Hundió el pulgar entre los senos protuberantes y concluyó con un corto pero rotundo movimiento de cabeza.

—El padre de la mitaquñá ko e' el tío. La'cosa siempre se sabe, che karaí. Y si eso juera todo. Pero no. Eso'hereje sigue ofendiendo a Dio en el karuguá. Eso lugar etá maldito. Aña ko oikó upepe. Paí Gonzále siempre dice luego eso en le ilesia.

—¿Siguen ofendiendo a Dios? —pregunté más que por saber, por ver hasta dónde era capaz de llegar el rollizo basilisco. Me divertía amargamente esa maldad estereotipada, innocua a fuerza de haber ensayado cientos de veces su carga parlante. En la lengua de esa mujer se hallaba registrada un poco fonográficamente la conciencia del poblacho. Allí no se la oía ya. Sólo uno de afuera podía captar toda la oscura mezquindad de esa pobre gente vegetalizada en la vida muerta del lugar.

—¡Jhee! —silbó la mujer. Su gesto se volvió grotesco. Veía las rojizas venillas imbricándose en el blanco de sus ojos repentinamente saltones. La bolita de tabaco rebotó contra la pared manchada de escupitajos.

—No contento' con acotarse ma'ante el hermano con la hermana, ahora te viven junto' el padre y la hija ¡No tiene luego ko perdón de Dio!

—¡Aña membuy! —farfulló a mi lado Sergio Miscowsky. Me costó cierto trabajo sacudir de mi mente la imagen de la posadera, fija entre dos pitadas de un tren de carga. Vi caer sobre ella, como el rayo, el sombrero pajizo del polaco. Y la imagen se deshizo en la verberación plena del mediodía. No me hallaba en la posada, cerca de la estación del ferrocarril, sino en el bajo, rumbo a las ciénagas del karuguá. La mosca verde había conseguido meterse en la boca purulenta de la postema. Miscowsky levantó el sombrero y se lo volvió a poner. En el borde se le había untado un poco de pus.

—Mbernäi tepotí —masculló suavemente, pero en seguida recobró su actitud impasible—. Me le hueveó en la herida al mancarrón. Ahora la potema va a tener keresa.

El paisaje, las cosas, los hechos rozaban ya apenas el alma de Sergio Miscowsky. Los tenía medidos dentro de sí y él estaba volcado hacia afuera sin remedio. Bajo la piel tostada y llena de arrugas, había un mundo inalterado, como el mundo áspero y primordial que nos rodeaba. Ese mechón de platino estepario, esos ojillos azules deslavados, eran detalles adventicios, algo así como mariposas de un lejano país volando en el hedor del estero, después de una migración fabulosa. Y persistían allí también inalterablemente.

Pensé en Isabel Miscowsky. ¿Cómo sería ella? La posadera no había sabido describírmela como no había sabido tampoco describirme a la *madre. Su rostro enigmático y hermoso como el de la madre flotaba a mi encuentro como una inminente revelación, por encima de las mariposas extrañas, azules y platinadas, que habitaban los ojos y las sienes de Sergio Miscowsky.*

Nadie la conocía. No había ido nunca al pueblo. En los quince años no había abandonado una sola vez el rancho de tablas y adobe que Sergio Miscowsky había construido sobre una loma en una limpiada del bajo.

Su presencia invisible estaba en el aire del karuguá igual que la historia y la esfumada presencia del extraño mesías de la que ella había surgido y era su viviente vestigio, una flor inmaculada sobre el vasto tembladeral que la rodeaba como un templo pero también como una tumba.

Al fonógrafo de la posada se le habían escapado algunos datos simples y enternecedores, Sergio Miscowsky iba de tanto en tanto al pueblo a cerrar trato con el acopiador. En las tiendas adquiría los bastimentos que llevaba a su regreso en una bolsa atada a la grupa del mancarrón. A veces compraba también telas y hasta objetos de adorno para la muchacha. Las viejas espiaban ansiosas estas incomprensibles transacciones del colono. En la posada de la estación se sabía cuánto de zaraza, cuánto de bramante, cuánto de puntilla, cuánto de esto y lo otro había comprado el viejo durante todo el tiempo. Y eran estos datos del gordo fonógrafo los que más se acercaban a Isabel Miscowsky. Las zarazas, las puntillas, el bramante, los adornos, hacían tangible, en cierto modo, la misteriosa figura de la adolescente del estero.

Recordé mi charla con el acopiador. Le había consultado antes de pedirle a Sergio Miscowsky que me llevara a ver su plantación.

—¿Usted cree que aceptará?

—No sé; me parece muy difícil. Algunos lo han intentado. Pero el viejo se ha negado siempre. Es muy desconfiado. Pídale, pero no le ofrezca dinero. Es un recurso que nunca dio resultado. A lo mejor, usted tiene más suerte que los otros. Pero le prevengo que a la muchacha no la verá. Si eso es lo que lo atrae en Yvyrá-Kaigüé, sáqueselo de la cabeza desde ahora. Nadie la ha visto nunca.

—Pero, ¿no trabaja en la plantación?

—Ni por casualidad. Vive al parecer encerrada en el rancho, o sale a horas en que nadie la puede ver. Además en el plantío no están sino esos viejos sordomudos que el polaco utiliza como peones.

—Pero ¿y los géneros y adornos que el viejo se lleva?

El acopiador alzó lentamente los hombros hasta las orejas en un gesto de cómica ignorancia.

—Vaya usted a saber, ch'amigo, las cosas que tienen estos gringos.

A la mañana siguiente nos encontramos en el escritorio del acopiador. Entró arrastrando los pies y balanceando el cuerpo ligeramente al andar. Se sacó el sombrero y un mechón de platino, que al principio creí que era de cabello canoso, se le cayó sobre la frente. El viejo me atrajo desde el primer momento. El tufo mefítico de la posadera le rondaba sin empañarlo.

Le dije casi de sopetón:

—Como su carga todavía no está lista, voy a tener que esperar aquí algunos días. Creo que voy a aburrirme. ¿No querría llevarme de paseo a su chacra? Me interesa conocer Yvyrá-Kaigüé.

Su rostro absorto y orgulloso se tendió hacia mí. La leyenda del karuguá lo oscurecía. Sentí que me estaba pulsando por dentro. Comprendí en seguida que nadie podría engañar fácilmente a esos ojillos que miraban a través de uno, inmovilizados un instante en su inquisitivo disparo azulenco. Después se volvió y dijo como al aire:

—Bueno; agárrese un caballo y vamos.

Así estábamos bajando ahora lentamente hacia el karuguá, al paso rengo del matungo del colono.

Grupos de hacienda flaca manchaba a trechos el paisaje. Visionarios de sus carroñas, lentos taguatós volaban sobre ellos apoyados en el viento y en el tiempo. El pasto del campo estaba amarillo por la sequía del verano, reseco y achicharrado. Así que a los taguatós no les faltaban festines. Algunos guayabos canijos, restos de cultivos desaparecidos, se alzaban a los costados del camino de donde subía el polvo como el humo de un incendio subterráneo.

Más abajo, en una curva, nos cruzamos con una carreta de bolsas de arroz. Era parte de la carga del colono que iba hacia el pueblo. Miscowsky saludó a los peones con un gesto. Daban la impresión de ser como había dicho el acopiador y como la misma posadera me lo confirmó:

—El gringo se cuida muy bien. Nunca ha empleado en su arrozal sino a esos viejos sordomudos. Y los que van allí a trabajar, allí dejan el pellejo. Son fanáticos del gringo que le sirven con alma y vida.

Una tolvanera nos cubrió de pronto y me llenó de tierra los ojos. Cuando los volvía a abrir, Miscowsky apenas había arrugado un poco la nariz. El viejo se hacía respetar hasta por los elementos.

Lo raro era que a medida que nos íbamos acercando al misterioso refugio del karuguá, el colono se estaba volviendo cada vez más invulnerable a mi reprobación o a mi crítica. Su única fe, oscura y desnuda

después hablar con el mulato en el alambrado. Podía ser el mismo Forkel. Lo único cierto era que el salvaje cancerbero de Simón Bonaví estaba muerto. Y bien muerto. La gente tenía por fin algún respiro. Los viejos rezaban, las mujeres lloraban de alegría.

Simón Bonaví mandó a otro testaferro y junto con él a varios inmigrantes para que procediera a una depuración de empleados, a una «cruza» general de los elementos antiguos.

—El mestizaje aplaca la sangre y mejora los negocios —había dicho oliendo como siempre el olor del dinero, que él guardaba en la botonadura del pantalón.

Max Forkel también fue despedido. Simón Bonaví dio al testaferro instrucciones precisas con respecto al ingeniero alemán.

—Es blando, inepto con la gente, cobra un sueldo muy subido. Y tiene esa mujer que es un asco de inmoralidad. Además ya no necesitamos de él. Me lo pone de patitas en la calle, sin contemplaciones.

Se marchó a pie con su mujer por el terraplén, cargado de valijas como un changador.

La Vaca Brava parecía que por fin se hubiese amansado. Iba extrañamente tranquila al lado del marido, como una sumisa y verdadera esposa. Estaba irreconocible. Vestía un sencillo vestido de percal floreado y no el agresivo traje de amazona que había usado todo el tiempo. El peso de un maletín negro que llevaba en la mano la encorvaba un poco. Parecía al mismo tiempo más vieja y más joven. Y el ala de un ajado sombrero de toquilla suavizaba y hacía distante la expresión de su rostro repulsivo, en el que algo indescriptible como una sonrisa de satisfacción o de renuncia flotaba tristemente, ennobleciéndolo en cierta manera. Una sola vez se volvió con recatada lentitud como despidiéndose de un tiempo que allí moría para ella.

Un viejo cuadrillero cuchicheó a otro en el terraplén:

—La Vaca Brava le arregló a Ulogio Penayo. No puede ser otra.

—Jhee, compagre. No engaña el yablo por má manso que se ponga.

—En la valija lleva el lasánima del mulato.

—¡Jha kuña taku! Al fin sirvió para algo...

Pero era como si hablara de un ser que ya tampoco existía, porque en ese momento una nube de polvo acabó de borrar el maletín negro y el vestido floreado.

La ex comisaría quedó abandonada por un tiempo sobre el talud calizo. Se decía que el alma en pena de Eulogio Penayo se lamentaba allí por las noches. Después la ocupó otro matrimonio alemán que tenía una hijita de pocos años.

Una noche que trajeron a la casa a un carpinchero muerto por un lobo-pe, la niña desapareció misteriosamente. Era una noche de San Juan y los fuegos resbalaban en la garganta del río.

La madre enloqueció al ver que el cadáver del carpinchero se transformaba en un mulato, un mulato gigantesco que lloraba y se reía y andaba golpeándose contra las paredes. Afirmaba que él había robado a su hijita. Pero eso era solamente la invención de su locura. El carpinchero muerto seguía estando donde lo habían puesto bajo el alero de la casa, estremecido por los rojizos reflejos.

Otras cuatro veces las fogatas de San Juan de Borja pasaron aguas abajo.

Las cosas aflojaron un poco en el ingenio. El reemplazante de Eulogio Penayo más que un matón era un burócrata. Vivía en sus planillas. Y lo tenía todo organizado en base de números de fichas, de metódica rutina. Los hombres trabajaban más holgados con la mejor distribución de las tareas. El descontento se apaciguó bastante. Simón Bonaví había dado un sagaz golpe de timón. Iba a ser el último. Mientras tanto, la fábrica seguía produciéndole mucho dinero y el régimen de explotación en realidad apenas había cambiado. La punta del lápiz del nuevo testaferro resultó tan eficaz como el teyú-ruguai del anterior. Es cierto que también el lápiz continuaba respaldado por buenos fusiles y capangas ligeramente adecentados. Esto era lo que producía el optimista espejismo.

Entre los pocos que no se dejaban engañar estaba Solano Rojas. Era tal vez el más despierto y voluntarioso de todos.



—¡Omanó Tebá! ¡Ulogio oyuká Tebá-pe! —los testigos esparcieron la noticia.

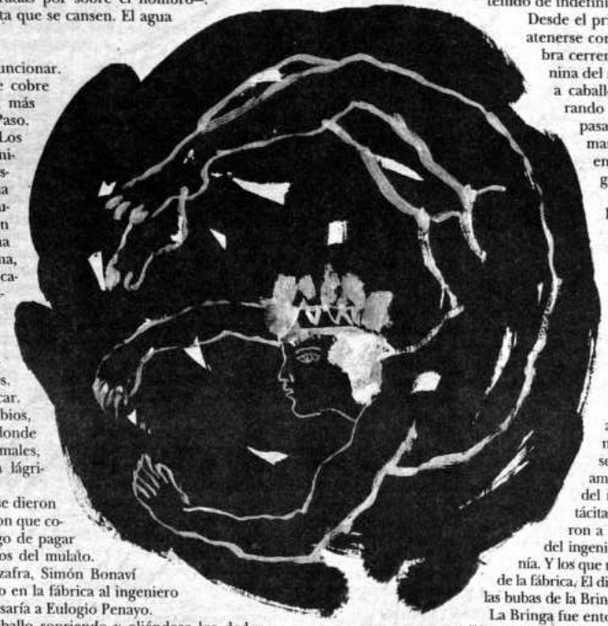
Fue el primer rebelde y el primer muerto. Lo arrojaron al río. El cadáver se alejó flotando en un leve lienzo de sangre sobre la tela verde y sinuosa del agua.

Simón Bonaví sonreía y se olía los dedos. Los ojos bizcos del mulato rondaban entre las hojas y el polvo. El patrón era manso. El mulato era la sombra siniestra del risueño hombrecito.

Entre los dos cerraron el círculo en torno a los pobladores de Tebikuary del Guairá. Los únicos que quedaron libres fueron los carpinchero. Ellos no quisieron vender su vagabundo destino al patrón que compraba vidas con vales de papel para toda la vida.

Vino una peste. Enfermaron y murieron muchos. Algunos se animaron al principio a pedir al patrón un adelanto para comprar remedios en San Juan de Borja. Con su mansa sonrisa, Simón Bonaví los regresó:

—¡Ah, los pobres no tenemos derecho a enfermarnos! Ahí está el río —dijo tirando leves pulgaradas por sobre el hombro—. Denles agua, mucha agua, hasta que se cansen. El agua es un santo remedio.



Por fin la fábrica empezó a funcionar. Sus intestinos de hierro y de cobre defecaron un azúcar blanco, más blanco que la arena del Paso. Blanco, dulce y brillante. Los hombres, las mujeres y los niños oscuros de Tebikuary-Costa se asombraron de que una cosa tan amarga como su sudor hubiese convertido en esos cristalitos de escarcha que parecían bañados de luna, de escamas trituradas de pescado, de agua de rocío, de dulce saliva de lechiguanas.

—¡Azucá..., azucá mõrõti! ¡Iporã itepa! —clamaron al unísono en voz baja. Algunos tenían húmedos los ojos. Tal vez el reflejo del azúcar. Los sentían dulce en los labios, pero amargo en los ojos, donde volvía a ser jugo de lagrimales, arena dulce empapada en lágrimas amargas.

En el primer momento se dieron un atracón. Después tuvieron que comerlo a escondidas, a riesgo de pagar un puñito con diez latigazos del mulato.

Terminada la primera zafra, Simón Bonaví regresó a la capital dejando en la fábrica al ingeniero alemán Forkel y en la comisaría a Eulogio Penayo.

Lo vieron alejarse a caballo sonriendo y oliéndose los dedos, como si al marcharse se sorbiera el resto de la luz y del aroma agreste que aún sobraban en Tebikuary de Guairá. Se eclipsó detrás del mulato que lo escoltó hasta el tren.

En la fábrica se enconó entonces el sombrío reinado del temor, cuyos cimientos había echado Simón Bonaví con gestos tiernos y blandas miradas azules. Forkel y Penayo debían rendirle estrictas cuentas. Quedaban allí como el brazo diestro y siniestro del ventrudo hombrecito de Asunción.

De la chimenea del ingenio salía un humo negro que manchaba el aire limpio, el cielo en otro tiempo claro del valle. Era como el aliento de los desgraciados enterrados vivos en el quiste de ladrillo y hierro que seguía latiendo a orillas del río.

La noche de San Juan, las hogueras pasaron ese año fugitivas y espectrales, verdaderos fuegos fatuos sobre el agua.

Solano Rojas tenía entonces quince años y trabajaba ya como peón en la conductora del trapiche. Él vio rebelarse y morir a Esteban Blanco. Su grito, su cabeza destrozada por el balazo del *parabellum,* pero sobre todo su altivo gesto de rebeldía contra el matón que lo había azotado, se le incrustaron en el alma.

Eulogio Penayo siguió cometiendo tropelías y vejaciones sin nombre. Estaba envalentonado. Se sabía impune y omnipotente. Ahora era también el comisario del gobierno. Bonaví le había conseguido su nombramiento por decreto.

La comisaría, una casa blanca con techo de cinc, tan siniestra como su ocupante, estaba frente al recodo en la parte más alta de la barranzo negro aureolado de sangriento prestigio. Allí arrastraba por las noches a las mujeres que quería gozar en sus antojos lúbricos. A veces se oían los gritos o el llanto de las infelices por entre las risotadas y palabrotas del mestizo.

Al año siguiente de la partida del patrón, le tocó el turno a la madre de Solano, que era una mujer todavía joven y bien parecida. Consiguió de ella todo lo que quiso porque la amenazó, si se negaba, con que iría a matar a su hijo que estaba trabajando en la fábrica. Solano lo ignoró hasta mucho después, cuando ya el mulato estaba muerto y cuando una venganza personal hubiera carecido ya de sentido aun en el caso de no estarlo.

Pero entretanto, otro enemigo les apareció de improviso a los peones de la fábrica.

Max Forkel hizo traer a su mujer de Asunción. Llegó montada a lo hombre y con traje de amazona: botas negras, casaca y pantalón azules, sombrero de paño encasquetado sobre el cabello teñido de indefinible color.

Desde el primer momento supieron a qué atenerse con respecto a ella. Era una hembra cerrera e insaciable, la versión femenina del mulato. Andaba todo el tiempo a caballo, fatigando los campos y mirando extrañamente a los hombres al pasar. La llamaron la «Bringa». La mancha azul de su casaca volaba en el viento y en el polvo del ingenio a la mañana y a la tarde.

Al principio, la «Bringa» se lió con el mulato. Salían juntos y se tumbaban en cualquier parte, sin importarles mucho que ocasionales espectadores pudieran murmurar después:

—Ya lo vimo' otra ve' a Ulogio y a Bringa... en el montecito.

—Parecen burro y burra...

Pero Penayo se cansó pronto de esta mujer cuarentona y repelente y acabó por volverle la espalda. Entonces ella se dedicó a buscar candidatos entre la peonada joven. Los mandaba llamar y se hacía cubrir con dádivas o bajo amenazas, casi en las propias barbas del marido y probablemente con su tácita aceptación. Algunos se prestaron a los seniles galanteos de la mujer del ingeniero, atacada de furiosa ninfomanía. Y los que no querían transigir eran echados de la fábrica. El dilema, sin embargo, era terrible: o las bubas de la Bringa, o el hambre y la persecución.

La Bringa fue entonces la Vaca Brava.

—¡Vaca ñarõ..., vacá cosé..., vacá pochy!

Cuatro veces más las fogatas de San Juan habían bajado por el río.

Solano Rojas era ya un hombre espigado y esbelto. Un día Anacleto Pakurí le trajo la temida noticia.

—Ahora quiere liarse con vo.

—¿Quién? —preguntó Solano por preguntar. Sabía de quién se trataba. Sus veinte años vírgenes y viriles se irguieron dentro de él con asco sombrío y turbulento.

—Ella. Vacá Ñarõ —dijo Anacleto friccionándose la bragadura—. Te va a mandar llamar. Anoche e'tuve con ella. ¡Neike, tapy-pi, que jembrón chúcaro pa que, e' el mujer del injiñero! Dié peso minte-ko me dio. Mã'é —sacó del bolsillo del pantalón un billete nuevo con un hombre frentudo en el centro.

—¡Te vendite, Anacleto! —Solano le arrancó el billete, escupió encima con rabia la espuma amarilla de su naco. Después lo arrojó al suelo, lo pisoteó como una víbora muerta y lo cubrió de tierra.

—Vi'a dirme ko agora mimo a la curandera de Kande'á a ver pa si me limpia del contagio —dijo humillado Anacleto—. Y vo'cuidato ke, Solano. Yo ya te avisé.

Pero un imprevisto acontecimiento libró a Solano de la acometida de la Vaca Brava.

Al día siguiente de su encuentro con Anacleto el comisario amaneció muerto en su casa. Tenía un cuchillo clavado en la espalda. Fue un asesinato misterioso. Era un asesinato increíble. No había ningún indicio. La casa del perro negro era inexpugnable y de él se decía que dormía con un ojo sobre el caño del *parabellum.* Debía de ser una mujer. Tal vez la mujer de Forkel. La habían visto rondar la casa blanca y



pero impenetrable, formaba parte, en cierto modo, de la luz extraña de ese paisaje. Se me imponía desde afuera, provocaba en mí una tácita y anticipada aceptación de todo cuanto tuviese relación con él y la muchacha. Iba comprendiendo que cualquiera que fuese la causa o el resultado de lo que hacía Sergio Miscowsky, él servía a un designio que era aún más fuerte que su propia vida. Esto era lo que lo hacía respetable a mis ojos. Podía estar equivocado, pero su equivocación era para él la suprema verdad. Y lo había subordinado todo al culto de esta verdad. ¿Habría visto él también en mí esta disposición de espíritu y mediante ella, precisamente, me había elegido para brindarme lo que no había brindado a nadie y a nadie más brindaría? En ese momento no lo pensé. Como no pensé tampoco que el viejo, con una sutileza y un tino que después me resultaron asombrosos, me había complicado a su designio convirtiéndome en un testigo aparentemente casual y espontáneo de su secreto; pero no de todo el secreto, sino sólo de la parte que a él le interesaba mostrar. Sin embargo, al decir esto estoy traicionando mi propio pensamiento. No creo que el viejo hubiese *calculado algo,* especulado algo, con respecto a mí. Simplemente había tomado lo que se le ofrecía con astucia inconsciente. Porque él todo lo tomaba así y lo transformaba en su jugo, como la clorofila elige y toma *inconscientemente* los elementos de su verde substancia.

Íbamos ya bordeando la extensa herradura del karuguá. Las ciénagas se meten profundamente en el monte, en las partes bajas del terreno, y acechan allí bajo su cobertura de ramas y hojas grandes como palios. Nadie conoce la profundidad de estos pantanos de lodo negro y hediondo.

En esta tumba semilíquida de betún se habían arrojado quince años atrás unas veinte o treinta familias, más de un centenar de hombres y mujeres y críos, en pos del hombre que los había fascinado y enloquecido con el resplandor de su extraña locura. En aquel tiempo, Yvyrá-Kaigüé era un pequeño villorrio, primitivo, subhumano. Procuré imaginar dónde habrían estado los ranchos; no era fácil decirlo. No quedaban rastros. La flora y la fauna lo habían tragado y digerido todo y las lluvias habían arrastrado los detritos. Yvyrá-Kaigüé había, pues, retrogradado naturalmente a lo originario. Los únicos sobrevivientes eran ahora Sergio e Isabel Miscowsky.

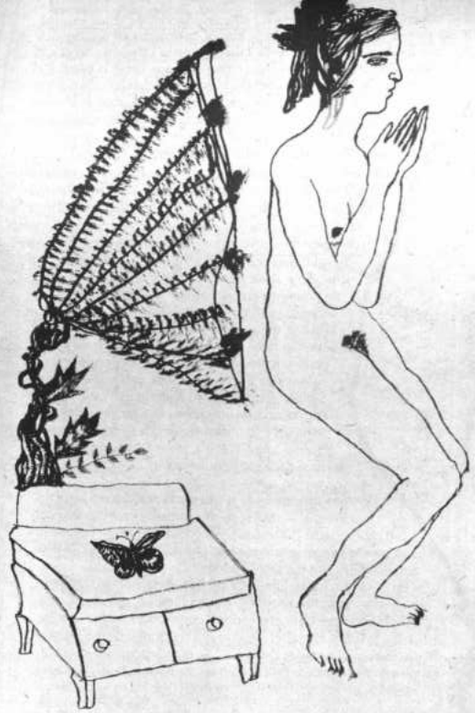
A la vista del escenario del drama, la historia del mesías del karuguá se apoderó vivamente de mi imaginación. El despachurrado relato de la posadera se fue poniendo sobre sus propios pies, haciéndose más vivo y coherente. Era imposible no ver entre esos helechos arborescentes la figura macilenta pero magnética de Aparicio Ojeda como un vampiro loco chupando no solamente la sangre sino también el alma de los desgraciados lugareños, hasta arrastrarlos de sus pellejos vacíos a morir ahogados en el karuguá.

—La locura le dio uno'ojo terrible tatá resaicha voí —me había dicho la posadera—. Podía hacer ñetingáparó a la gente con su ojo de yablo. Era alto y flaco. Tenía la vo' de un sebú pero sabía remedarte bien el chillido del suindá. Ante que se maleara del todo, golvió una o do-vece al pueblo. Entonces paraba aquí y quería que yo mismo lo atienda. Desconfiaba luego de todo el mundo —la posadera se interrumpía para disparar la bolita de naco.

—Había venido nikó a buscar ma gente —prosiguió partiendo con los dientes otro pedazo del torzal de tabaco negro—. Pero al único a quien consiguió llevar jué al hijo de Pánfila Núñe, un muchachito que no había hecho todavía la concrición. La última ve que golvió al pueblo jué para atacarlo a tiro' con su'cuatrero y forajido, con su efército, como él decía. Una de la poca'casa que respetó jué la mía. Odiaba luego a muerte al pueblo.

—Pero, ¿no era él de aquí?

—Sí; Aparicio Ojeda nació en este pueblo. ¿Ve pa jhina uté aquella lomada? —a través de la ventana me indicó una altura en el campo, rodeada de árboles—. E' San Miguel-l'la. Allí nikó nació Aparicio Ojeda. Pero cuando volvió loco de la guerra del Chaco con su'endemoniada idea, el pueblo le jué golviendo la espalda, mbegüé-katú. Al principio, no; al principio ko lo' ecuchábamo. Él venía a la plazoleta del mercado, se subía a una silla y empezaba a hablar. Decía que había muerto en el Chaco. Y eso ko hasta cierto punto era verdá, porque sólo depué de tre' día de la terminación de un combate, lo sacate por casualidá de una



pila de cadávere' amontonado' en una zanja. Un sortadito de la Sanidá oyó so'quejido y lo salvate. Por eso ko seguramente Aparicio Ojeda decía que había muerto. Decía que había subido durante tre día al cielo y que allí Dio le había encargado la misión de salvar al mundo. Para eso lo había resucitado de entre lo'muerto' al tercer día, como a Jesucrito. Eplicaba con todo lo'detalle cómo era el Paraíso. Según él, etaba en la punta de un cerro de oro y plata en la luna. Al principio lo ecuchábamo'embobado. Decía que el Padre Eterno no lleva barba como en la' sigura'del Catecismo, sino que e' un hombre casi tan joven como Jesucristo «que e' un hombre idéntico a mí», decía cerrando lo'ojo y etendiendo lo'brazo con la cara al cielo. Suspiraba juerte do' o tre vece. Así quedaba largo rato, mientra no' poniamo' a rezar. Decía también que la Virgen María le había regalado un pedazo de su manto y el Crucificado, una espina de su corona. Sacaba del bolsillo de su blusa el pedazo del manto yhovy y envolvido en él, la larga y negra epina de la corona. Lo'alzaba al aire con lo'brazo en cru. Pero nosotro casi ni queríamo mirar del miedo. Depué no'echaba insulto' y amenaza, por nuetra maldá, por nuetra indiferencia hacia Dio. Mucho ko al oirte hablar a él, lloraba sin consuelo.

—Usted también, ¿verdad? —pregunté con toda intención.

—Sí —dijo la posadera sin tomarlo en cuenta—. Porque yo ko también creía, al principio. Aparicio Ojeda no'hubiera podido enloquecer a todo. Decía que Dio le había encargado arrelar alguna' falla del plan original. «En la creación del mundo, decía Aparicio Ojeda, Dio sólo había pensado en la felicidá de lo' hombre en el cielo. Ahora no quiere que lo' hombre eperen tanto. Quiere que sean feli ya aquí mimo, en ete valle de lágrima. Me ha dado un sitema político completo para conseguir a ustede' eto. Yo ko no soy solamente un salvador religioso sino también un salvador político. Tiene que escucharme todo' ustede y seguirme, si no te queré que un terrible catigo caiga sobre ete pueblo y sobre toda la tierra. Yo traigo a utede la salvación pero también te traigo el catigo...» Aparicio Ojeda no' quemaba con su ojo. Ya se hacía llamar Ñandeyara'í.

—¡Caramba! ¿Y cómo entonces se animaron a desobedecerte?

—Al final, el pueblo se jué acotumbrando. Peo lo hubiera seguido escuchando si no hubiera ocurrido algo que lo desacreditó mucho ité.

—¿Qué pasó? ¿Se cayó de la silla en medio de uno de sus sermones?

—*No; algo peor que eso. Un muchachón zafado, un calesitero llamado Mano Cruel, que etaba de paso por ete pueblo, le puso bajo la silla, nunca te supimo cómo pa pudite, un nido de kavichú'í.* En el momento en que n'etaba amenazando con terrible catigo, como siempre, sino le hacíamo caso, la'avipita lo empezate a atacar, se le pegaron al cuerpo como un baño negro de cera redetida que brotaba dede abajo como una lluvia al revé. El resucitado ecapó saltando como un mono, pidiendo socorro a grito pelado, arrugado, deformado por la picazón de la'avipita y por el enojo. No pudiamos ni reirno del miedo. Al principio no te entendíamo lo que etaba pasando.

—¡Pobre, qué fin!

—Desde entonces nadie lo quiso creer. Diparábamos o no'reíamos de él diretamente. Terminó acorralado en su i'la. Poco depué se jué a vivir al karuguá de Yvyrá-Kaigüé.

La posadera se lanzó un cuesco que sonó debajo de ella sofocado entre sus ropas. Se removió incómoda en su asiento y arrastró los pies para escamotearlo. El olor llenó la pieza, como si la fetidez del estero hubiera caído de pronto allí como un elemento más de la evocación.

A partir de ese momento, el relato se volvió más indeciso y confuso todavía. Traté de figurarme a mi modo la vida de Aparicio Ojeda en el karuguá.

Evidentemente, su intenso misticismo no le había impedido ser un idealista práctico y expeditivo. Tenía un pie en el cielo y otro en la tierra, lo que daba a su desequilibrio una terrible virtud. Era un profeta y un estadista nato, sobre todo al modo en que lo entiende nuestra moderna concepción de la religión y de la política. Sus deficiencias teológicas eran apenas perceptibles. Sus fallas políticas tal vez no fueron otras que su exceso de sinceridad y su falta de flexibilidad. Ambas lo arruinaron pero en cambio le permitieron, durante el corto tiempo de su actuación, ciertos métodos que estaban languideciendo injustamente en el arenal de las ideas políticas y religiosas de su tiempo.

Lleno de furioso rencor hacia la gente que había escarnecido en él su esencia divina, Aparicio Ojeda se refugió con su fe en el templo lodoso del karuguá, y se preparó no solamente para la venganza, con la que iba a desagraviar a Dios, sino también para cumplir la misión práctica que le había encomendado.

Organizó su *milicia*, a cuyos miembros inculcó una enérgica convicción de su causa. Empezaron a menudear los abigeatos y los asaltos a mano armada, las violaciones y los distintos atentados menores. El sello del profeta se hizo inconfundible. Él había prometido tremendos castigos. Estaba empezando a cumplir su promesa. La pequeña comisaría del pueblo al poco tiempo fue impotente para conjurar sus salvajes y fulminantes acometidas vindicativas. Su furia fue creciendo; en el último asalto al frente de sus adeptos, el rencoroso apóstol del karuguá baleó e incendió la comisaría, mató o hirió a todos los agentes, se apoderó de sus armas y siguió baleando e incendiando la mayor parte del pueblo hasta que se cansó.

—Una de la'única casa que repetó fue la mía —me había dicho la posadera.

Pero no todo era violencia en la sede de la voluntariosa doctrina. Ciertas alusiones de la posadera me habían hecho comprender que, a pesar de su odio divino, el magro pero caudaloso propagador no desdeñaba el amor humano. Al contrario, su condición de profeta lo obligaba a los menesteres íntimos del sexo, pero lo ponía además por encima de sus limitaciones. Quiso que también los hombres, y no solamente las mujeres de su grey, participaban del «toque» de la gracia que sólo él podía impartir. Además de los *coros de vírgenes* (que eran reemplazadas paulatinamente a medida que su irremediable condición se perdía), formó también un selecto grupo de jóvenes apóstoles.

—Uno por ve y tre vece por semana —me informó sibilinamente la posadera— subía con él al «abujero negro de la luna».

Los que se negaban a esta «aproximación a la Divinidad» desaparecían en el pantano o sufrían una cura de reposo en la «carcel» del karuguá. Aparicio Ojeda era en extremo exigente e implacable con sus prosélitos.

Con dos de ellos, sobre todo, el profeta fue exigente e implacable: con el gringo Sergio Miscowsky y con el mulato Eusebio Zumé. Los halló convictos de herejía y rebelión y los trató sin misericordia para escarmiento de los demás. Los condenó a un largo encierro purificador en la terrible jaula de adobe, parecido a un horno de olería, que hacía de cárcel. De allí sólo iban a salir para ser arrojados vivos a la tumba líquida del pantano.

Sergio Miscowsky consiguió escapar del encierro con la complicidad de su hermana, y huyó con ella al pueblo. El mulato Zumé, que no quiso o no pudo escapar, quedó en ella hasta el fin.

Y el fin comenzó cuando Aparicio Ojeda se encontró un buen día con que un regimiento del ejército (para mayor sarcasmo, su propio y antiguo regimiento del Chaco) había sitiado el karuguá con ametralladoras y morteros. El profeta comprendió en el acto, un poco tardíamente para él que era profeta, que su fugaz gloria terrena había llegado a su término. Mientras las tropas se disponían a atacar, reunió a sus fie-



—¿Qué huele, don? —le había preguntado una vez, al discutir un negocio, un colega curioso y desaprensivo que lo veía meter a cada momento la mano bajo la mesa.

—El olor del dinero, mi amigo —le respondió sin inmutarse Simón Bonaví, al verse descubierto.

En ese valle del Tebikuary del Guairá, el «olor del dinero» parecía formar parte de su atmósfera. Simón Bonaví lo pellizcaba en el aire mientras sus hombres hacían pandear sobre las cortaderas la flexible víbora de metal.

—El proyecto del ferrocarril a Encarnación pasa a un kilómetro de aquí —comentó el patrón.

—Probablemente —asintió el ingeniero alemán—. El terminal está a cinco leguas al norte de San Juan de Borja.

—Pasa por aquí. Lo he visto en el mapa.

—*Ja.* Esto es muy interesante, don Simón —dijo entonces el alemán sin despegar los ojos de los agrimensores.

—Claro. Sin ferrocarril no hay fábricas —los carrillos sonrosados estaban plácidos. Hasta cuando amenazaba, Simón Bonaví permanecía tierno y risueño.

—Sin ferrocarril no hay fábrica —respondió el otro en un eco servil.

—En Asunción moveré mis influencias para que siga la construcción de la trocha. Nosotros levantaremos aquí la fábrica. Que el gobierno ponga las vías. Eso es hacer patria, —el cuchillito blanco se reflejaba entre los dientes sucios y grandes.

—Eso es hacer patria —dijo el ingeniero.

Así nació el ingenio. Simón Bonaví conchavó a los pobladores. Al principio éstos se alegraron porque veían surgir las posibilidades de un trabajo estable. Simón Bonaví los impresionó bien con sus maneras mansas y afables. Un hombre así tenía que ser bueno y respetable. Acudieron en masa. El patrón los puso a construir olerías y un terraplén que avanzó al encuentro de los futuros rieles.

Con los ladrillos rojizos que salían de los hornos se edificó la fábrica. Después llegaron las complicadas maquinarias, el trapiche de hierro, los grandes tachos de cobre para la cocción. Tuvieron que transportarlos en alzaprimas desde el terminal del ferrocarril sobre una distancia de más de diez leguas.

Se levantaron los depósitos, algunas viviendas, la comisaría, la proveeduría. Los hombres trabajaban como esclavos. Y no era más que el comienzo. Pero de los patacones con que soñaban, no veían ni «el pelo en la chipa», porque el patrón les pagaba con vales.

—Acciones al portador, muchachos —les decía los sábados—. Váyanse tranquilos.

—Kuatiá reí, patrón —se atrevió alguno a protestar.

—¿Qué dice éste? —preguntó a Penayo, que echaba su sombra protectora sobre él.

—Papel debarte —tradujo el mulato.

—Tonto, más que tonto —argumentó sonriendo el patrón—. El papel es la madre del dinero. Y este papel es más fuerte que el peso fuerte. Son acciones al portador. Vayan a la proveeduría y verán.

Eso de «acciones al portador» sonaba bien, pero ellos no lo entendían. Creían que era algo bueno relacionado con el futuro. Tomaban sus vales y se iban al almacén de la proveeduría que chupaba sus jornales a cambio de provistas y ropas diez o veinte veces más caras que su valor real. Pero eran ropas y provistas y eso lo adquirían con el kuatiá reí, el papel blanco que era más fuerte que el peso fuerte, que el patacón cañón.

Simón Bonaví tejía su tela de araña con el jugo de las mismas moscas que iba cazando. Llevaba los hilos de un lado a otro en sus manos pequeñas y regordetas, balanceándose mucho al andar sobre sus piernas estevadas, como un péndulo ventrudo, rapaz y sonriente. El péndulo de un reloj que marcaba un tiempo cuyo único dueño era Simón Bonaví.

Los nativos veían crecer el ingenio como un enorme quiste colorado. Lo sentían engordar con su esfuerzo, con su sudor, con su temor. Porque un miedo sordo e impotente también empezó a cundir. Su simple mente pastoril no acababa de comprender lo que estaba pasando. El trabajo no era entonces una cosa buena y alegre. El trabajo era una maldición y había que soportarlo como una maldición.

Antes de que la fábrica estuviera lista, Simón Bonaví ya tenía bien ablandada a la gente por la intimidación. Él seguía sonriendo mansamente y aspirando el casto rapé de sus entrepiernas. No intervenía personalmente en la tarea del amansamiento. Para eso había puesto al frente de los trabajos a Eulogio Penayo, que ahora blandía a todas horas un largo y grueso teyúruguaí atado al puño.

—¡Chake, Ulogio...! —susurraba el miedo en el terraplén, en las olerías, en los rozados, en los galpones. Y la cola de cuero trenzada restallaba en la tierra, en la madera, en las máquinas, en las espaldas sudorosas de los escalvos. A veces sonaban los tiros de *parabellum* en son de amedrentamiento. Penayo quería que supiesen que él era tan zambo para los trallazos como para los balazos.

Uno de los tiros dio en la cabeza de Esteban Blanco, que se atrevió a

Sus ojos ciegos parecían ver. La honda cicatriz del hachazo en la frente también parecía mirar como otro ojo arrugado y seco. Los harapientos mita'í lo contemplaban con una especie de fascinada veneración mientras remaba. No tenía más de cuarenta años, pero parecía un viejo. Sólo llevaba puesto un rotoso pantalón de a'ópoí arremangado sobre las rodillas. El torso flaco y desnudo estaba vestido con las cicatrices que el látigo de los capangas primero y el yatagán de los guardiacárceles después habían garabateado en su piel. En esa oscura cuartilla los chicos analfabetos leían la lección que les callaba Solano. Y un nudo de miedo valeroso, de emocionada camaradería, se les atragantaba con la saliva al saltar de la balsa gritando:

—¡Ha'ta la gûelta, Solano!

—¡Adió manté che ra'y-kuera!

Quedaba un rato en la orilla, pensativo. La mole rõjiza del ingenio se desmoronaba silenciosamente sobre él desde el pasado. La sentía pesar en sus hombros. Desatracaba con lentitud y volvía a su remanso a favor de la corriente, sin remar, sin moverse. Sólo la roldanita de palo iba chirriando en el alambre.

Después de la puesta de sol sacaba su remendado acordeón y se sentaba a tocar en su apyká bajito, recostado contra un árbol. Casi siempre empezaba con el Campamento Cerro-León, tendiendo sus miradas de ciego hacia los escombros de la Ogaguasú, en el talud calizo, destruido por el fuego vindicador hacía quince años y habitado sólo ahora por los lagartos y las víboras. No restaba más que eso de Simón Bonaví, de Eulogio Penayo, de Harry Way.

Era su manera de recordarles que él aún estaba allí vencido sólo a medias.

Su presencia surgía en la sombra, entorchada de abultados costurones, rayada por las verberaciones oscilantes, como si el agua se divirtiera jugando a ponerle y sacarle un traje de presidiario trémulo y transparente.

Las ruinas también lo miraban con ojos ciegos. Se miraban sin verse, el río de por medio, todas las cosas que habían pasado, el tiempo, la sangre que había corrido, entre ellos dos: todo eso y algo más que sólo él sabía. Las ruinas estaban silenciosas entre los helechos y las ortigas. Él tenía su música. Sus manos se movían con ímpetu, arrugando y desarrugando el fuelle. Pero en el rezongo melodioso flotaba su secreto como los camalotes y los raigones negros en el río.

Un último reflejo verde le bañaba el rostro volcado hacia arriba en el recuerdo instintivo de la luz. Después se oscurecía porque lo agachaba sobre el instrumento como quien esconde la cara entre las manos.

Poco a poco la música se ponía triste y como enlutada. Una canción de campamento junto al fuego apagado de un vivac en la noche del destino. A eso sonaba el acordeón de Solano Rojas junto al río natal. ¿No estarían dialogando acaso el agua oscura y el hijo ciego acerca de las cosas, de recuerdos compartidos?

Él tenía metido adentro, en su corazón indomable, un luchador, un rebelde que odiaba la injusticia. Eso era verdad. Pero también un hombre enamorado y triste. Solano Rojas sabía ahora que amor es tristeza y engendra sin remedio la soledad. Estaba acompañado y solo.

En ese sitio había peleado y amado. Allí estaban su raíz su alegría y su infortunio. El remendado acordeón lo decía en su lengua de resina y ala, en su pequeño pulso de tambor guerrero que esculpía en las barrancas y en la gente las antiguas palabras marciales:

Campamento Cerro-León
catorce, quince, yesiséis,
yesisiete, yesi'ocho,
yesinueve batallón...
Ipuma-ko la diana,
pe pacpá-ke lo'mitá...

La lucha no se había perdido. Solano Rojas no podía ver los resultados, pero los sentía. Allí estaba el ingenio para testificarlo; el régimen de vida y trabajo más humano que se había implantado en él; la gradual extinción del temor y de la degradación en la gente, la conciencia cada vez más clara de su condición y de su fraternidad; esos andrajosos mita'í en los que él sembraba la oscura semilla del futuro, mientras movía su arado en el agua.

Venían a consultarlo en la barranca. El rancho del pasero de Yasy-Mõrõtĩ era el verdadero sindicato de los trabajadores del azúcar en esa región.

—Solano, ya cortaron otra ve lo'turno para nojotro entrar el cañadurce —informaban los pequeños agricultores.

—Solano, el trabajo por tareas ko se paga michíiterei —se quejaban los cortadores.

—Solano, esto y lo'otro...

Él los aconsejaba y orientaba. Ninguna solución propuesta por Solano había fracasado. En el ingenio y en las plantaciones se daban cuenta en seguida cuando una demanda subía del Paso.

—Viene del sindicato karapé —decían.

Y la respetaban, porque esa demanda pesaba como un trozo de barranca y tenía su implacable centro de equilibrio en lo justo.

No; su sacrificio no había sido estéril. El combate, los años de prisión, sus cicatrices, su ceguera. Nada había sido inútil. Estaba contento de haberse jugado entero en favor de sus hermanos.

Pero en el fondo de su oscuridad desvelada e irremediable su corazón también le reclamaba por ella, por su mujer, que sólo ahora era como un sueño con su cuerpo de cobre y su cabeza de luna. Teñida por el fuego y los recuerdos.

Ella, Yasy-Mõrõtĩ.

No habían estado juntos más que contados instantes. Apenas habían cambiado palabras. Pero la voz de ella estaba ahora disuelta en la voz del río, en la voz del viento, en la voz de su cascado acordeón.

La veía aún al resplandor de los fogarones, en medio de la destrucción y de la muerte, en medio de la calma que siguió después como un tiempo que había fluido fuera del tiempo. Y un poco antes, cuando convaleciendo del castigo, él la entrevió a su lado, menos un firme y joven cuerpo de mujer que una sombra desdibujada sobre el agua revuelta y dolorida en la que todo él flotaba como un guiñapo.

La recordaba como entonces y aunque estuviera lejos o se hubiese muerto la esperaría siempre. No, pero ella no estaba muerta. Sólo para él era como un sueño. A veces la sentía pasar por el río. Pero ya no podía verla sino en su interior, porque la cárcel le había dejado intactos sus recuerdos pero le había comido los ojos.

Estaba acompañado y solo. Por eso el acordeón sonaba vivo y marcial entre las barrancas de paso Yasy-Mõrõtĩ, pero al mismo tiempo triste y nostálgico, mientras caía la noche sobre su noche.

Luna blanca que de mí te alejas
con ojos distantes...
Yasy-Mõrõtĩ...

Antes de establecerse la primera fábrica de azúcar en Tebikuary-Costa, la mayor parte de sus pobladores se hallaba diseminada en las montuosas riberas del río. Vivían en estado semisalvaje de la caza, de la pesca, de sus rudimentarios cultivos, pero por lo menos vivían en libertad, de su propio esfuerzo, sin muchas dificultades y necesidades. Vivían y morían insensiblemente, como los venados, como las plantas, como las estaciones.

Un día llegó Simón Bonaví con sus hombres. Vinieron a caballo desde San Juan de Borja explorando el río para elegir el lugar. Por fin, al comienzo del valle que se extendía ante ellos desde el recodo del río, Simón Bonaví se detuvo.

—Aquí —dijo paseando las rajas azules de sus ojos por toda la amplitud del valle—. Me gusta esto.

Sacó del bolsillo un mapa bastante ajado y se puso a estudiarlo con concentrada atención. Su larga y ganchuda nariz de pájaro de rapiña daba la impresión de que iba a gotear sobre el papel. De tanto en tanto, distraídamente, se olía el pulgar y el índice frotándolos un poco como si aspirara polvo de tabaco. Los otros lo miraban en silencio, expectantes.

—Sí —dijo Simón Bonaví levantando la cabeza—. Esto es del fisco. Agua, tierras, gente. En estado inculto pero en abundancia. Es lo que necesitamos. Y nos saldrá gratis, por añadidura —giró el brazo con un gesto de aprobación; un gesto ávido, pero lento y seguro.

Los hombres también husmearon en todas direcciones y aprobaron respetuosos lo que dijo el patrón. En los ojos mansos y azules del sefardí la codicia tenía algo de apaciblemente siniestro como en su sonrisa, una hilacha blanca entre los dientes, entre los labios finos, como la rebaba festiva de su metálica y envainada sordidez.

Un hombre rubio, que parecía alemán, estudiaba el lugar con un ojo cerrado.

—Forkel —lo llamó Bonaví.

—Sí, don Simón.

—Puede medir no más. Aquí nos plantamos.

Descabalgaron. Un mulato bizco y gigantesco que siempre andaba detrás de Bonaví con un *parabellum* al cinto, lo ayudó a desmontar. Lo bajó aupado como a un niño.

—Gracias, Penayo —le sonrió el patrón.

Los ayudantes de Forkel empezaron a medir el terreno con una cinta de acero que se enrollaba y desenrrollaba desde un estuche, semejante a una víbora chata y brillante.

Simón Bonaví era bajito y ventrudo. A la sombra del mulato, parecía casi un enano. Tenía las piernas muy combadas. Era el único que no llevaba polainas de cuero. Su ropa era oscura y su ridículo sombrerito, que más parecía un birrete, tiraba al color de un ratón muerto sobre los mofletes rubicundos. Frecuentemente y como al descuido, introducía los dedos en la abertura del pantalón. El olor de sus partes era su rapé. De allí lo extraía, casi sin recato, entre el índice y el pulgar. Y al aspirarlo, sus ojos mortecinos, su pacífica expresión se reanimaban.

que el lodo negro del karuguá era la puerta del cielo, negra sólo por fuera pero brillante por dentro, y desaparecieron todos por entre las grandes hojas tomados de las manos. Aparicio Ojeda el primero, como una gran serpiente que se desenrrollaba y sumergía en la ciénaga.

—La'primeras patrulla —dijo la posadera, terminando la historia— te entrate en el silencioso villorrio y encontraron vacío todo lo rancho. Grande burbuja reventaban de tanto en tanto en el barro espeso del etero. Sólo encontraron al mulato Zumé en la cárcel. Cuando ello le sacate su ataduras de ysyjó. Zumé empezó a reír con grande risotada —la posadera se detuvo para bombardear la pared con su bolita de tabaco y saliva.

—Contento el pobre —dije acudiendo en su ayuda— de su imprevista liberación.

—Lo soldado creíte al principio que etaba muy contento. Pero pronto ello se dite cuenta que también el pobre Zumé etaba loco de remate. Repetía la misma palabra de Ñandeyara-i, con su mima voz, con su mimo tono, y decía que él era el salvador del mundo. Parecía luego un milagro. El alma y la voz de Aparicio Ojeda se había metido en el cuerpo del mulato, puro' hueso forrado' en una piel perérí como lona sucia y rajada, y hablaba por su jeta babeante. ¡Parecía un milagro!

El peso del paisaje siniestro revelaba para mí en toda su fuerza inhumana la historia del mesías del karuguá. Me parecía algo muy remoto e imposible como una pesadilla ante un paisaje de ciénagas en la luna. Y sin embargo, a mi lado, viviente e impasible, iba avanzando en su rengo matungo uno de los principales personajes de aquel drama que no había empezado allí, pero que tampoco había concluido. En la posada pude escuchar su relato con sonrisas irónicas. Pero ahora la situación era distinta.

Estábamos llegando. Eché mano instintivamente a la gran caramañola de caña que llevaba en bandolera. La ofrecí con un gesto a mi acompañante. Me la rechazó con otro:

—No tomo.

—Yo sí —le dije—, en ciertos casos —y me eché al pescuezo dos o tres gruesos tragos.

El matungo de Miscowsky renqueaba mucho.

—Pobre, voy a tener que cuerearlo —la voz del viejo estaba exenta de emoción. Tomaba los asuntos de la vida y de la muerte, los grandes y pequeños problemas con pasión impersonal. Sólo así se podía comprender que tuviese prisionera en el rancho de tablas y adobe, casi desde su nacimiento, a una muchacha de diecisiete años. Para él no había sino un comienzo, el término no existía. El tiempo era para él ahora una prolongación indefinida; una sucesión inmóvil o, a lo sumo, girando alrededor de un punto, que no estaba marcada por ninguna de esas cosas que suceden y se deslizan hacia atrás vertiginosamente; un saludo, una música que concluye, la gente que se conoce y vuelve a partir; palabras como *Polonia* o *Paraguay*.

Las vidas mismas de Sergio e Isabel Miscowsky no eran sino dos imágenes en el espejo negro de la ciénaga. De allí habían sacado su inmovilidad, su estancamiento misteriosamente dichoso, cuya profundidad era además insondable. En ese momento tuve la seguridad de que Isabel Miscowsky era feliz en su cautiverio y no deseaba o *no podía* cambiarlo por nada del mundo. Las zarazas, las puntillas, los abalorios eran precisamente los ácidos inocentes que el viejo empleaba para activar esa renuncia. No hubiera vendido un solo grano de arroz para una cosa superflua. Pero él vivía tan intensamente lo suyo, que la vida a su alrededor debía sin duda disminuir hasta lo inhumano, hasta lo espectral, hasta no ser solamente sino algo así como la sombra del sueño de ese viejo inclinado sobre el pantano.



Al sobrepasar un bosque de espinillos y pakuríes, vi el rancho; mejor dicho, sólo vi el techo del rancho. Estaba enclavado del lado de allá de la loma. Me poseyó una extraña agitación. Estaba a punto de saber cómo era la extraña muchacha. El viejo captó al instante lo que me estaba pasando. Dije que la luz cruda y desnuda de ese paisaje era en cierto modo su pensamiento. Así que ninguna sombra extraña podía deslizarse en ella sin que el viejo al punto lo notara. Se bajó del matungo y se acercó a mí. Yo detuve el caballo. Su mano se posó en mi brazo. Sentí que esos dedos de acero me oprimían suavemente. Me dijo clavando en los míos sus ojillos azules que estaban más deslavados que nunca, casi inexpresivos:

—Usté ha venido para averiguar, ¿no es verdad? —su mirada no era agresiva; al contrario, se había puesto tierna como el otro lado de un pétalo seco.

—Sí... He venido para saber.

—Güeno, pero tampoco usté la podrá ver. Ningún hombre la verá ni siquiera *después de muerta*.

Había en su entonación una seguridad implacable y, al mismo tiempo, dulce y comprensiva. El singular matiz de sus últimas palabras *ni siquiera después de muerta*, me sugirió que ese viejo también a su modo debía conocer o por lo menos intuir el futuro. Su voz pareció de repente venir de muy lejos cuando agregó:

—Ella está *consagrada*. No conocerá a ningún hombre. Ningún hombre la verá porque está consagrada.

—¿Consagrada...? —pregunté tratando de detener sobre mi comprensión esa voz pendulante.

El rostro de Sergio Miscowsky estaba serio y sin sombras. Habló pausadamente.

—Sí; mi sobrina Isabel es hija de Aparicio Ojeda, el enviado de Dios. Mi hermana murió amándolo. Sólo para salvarme a mí ella lo dejó. Yo lo odiaba, pero depué que vine aquí con su hija de poco' mese, supe quién era él y yo también empecé a querer a Aparicio Ojeda y a venerarlo. ¿Comprende ahora? Yo soy solamente el guardián de su hija. ¿Reikua'á ma pa koánga?...

Me dejé caer abrumado sobre un takurú. El techo del rancho desapareció de mi vista. La voz de Sergio Miscowsky volvió a llegar hasta mí, alucinada y distante. Pero ya no quise mirarlo.

—La bauticé cuando era muy chica en el agua negra del karuguá por donde el padre regresó a Dios. Todas las noches de luna noj'acercamo' allí. Él viene a conversar con su hija.

Levanté los ojos hacia el cielo descolorido del verano. La imaginé a Isabel Miscowsky inclinada bajo la luna espiando en la ciénaga los ojos oscuros de su padre y confundiéndolos con cualquier estrella que llegara a reflejarse en el caldo negro y brillante. La imaginé envuelta en los vapores nauseabundos como una criatura espectral y cayéndose también ella una noche en esa tumba sin fondo. Pero no quise pensar más porque en ese momento tornó a runrunear en mí el malicioso fonógrafo de la posada y volví a ver ensayar a esa hora la terrible puntería de sus bolitas de naco sobre un blanco inalcanzable.

Esa noche compartí con los fanáticos peones sordomudos su infecto chiquero al borde del tembladeral. Uno por vez hacían guardia en la puerta de la choza. Se turnaban aproximadamente cada dos horas. Veía al centinela fumar tranquilo e impasible, atravesado en la puerta. El humo del cigarrillo subía gris en el humo oscuro y zumbador de los mosquitos y mbarigüíes. La luna hacía brillar siniestramente la hoja del largo machete al alcance de su mano. Me hubieran destrozado sin piedad entre los cuatro al primer intento de fuga de la choza. De alguna manera incomprensible para mí, el viejo les había transmitido esa consigna. Sabía que una desesperada curiosidad me atraería a la orilla del karuguá. Y él no podía interrumpir su rito porque a un extraño se le había metido en la cabeza la idea de saber la verdad. La puerta de la choza estaba en sentido opuesto al tembladeral. Sólo se veía a través de ella la noche vasta y profunda blanqueada por la luna.

Sergio Miscowsky era astuto. Previó mi curiosidad. Se precavió contra ella. Me entregó a sus fieles perros humanos. Solamente no previó dos detalles: mi abultada caramañola llena de caña, la sed de mis guardianes.

Me costó algún trabajo hacerles probar el primer trago. Pero muy pronto el recipiente quedó vacío y mis gendarmes sordomudos empezaron a sentir los efectos de la bebida fortísima «capaz de tumbar a un toro». La ronda de la guardia se interrumpió. El cigarro desvelado no volvió a humear en la puerta de la choza. El brillo del machete al lado del centinela dormido por la borrachera era ahora innocuo. Ya podía saltar sobre él como sobre un espejo inocente. Salté y me encaminé cuatelosamente hacia el karuguá.

Pero Sergio Miskowsky era mucho más astuto de lo que había imaginado. También había contemplado esta remota posibilidad de mi indiscreción: la de que yo pudiese eludir de todos modos a mis guardianes.

Ella no estaba esa noche. Al borde del lodo negro sólo vi al viejo inclinado como la sombra de un orante, coronada por el blanco luminoso cabello de platino.

PIRULÍ

–¡Pirulíí...! –grita la mujer hacia el rancho, sin dejar de meter entre los dientes del trapiche los trozos de cañadulce que va sacando de una pila. Al agacharse, el humo del cigarro se mezcla al vapor del rocío.

–¡Pirulíí..., Pirulíí...! ¡Eyú puece...! –vuelve a gritar Eleuteria por el costado de la boca, urgiendo a alguien que tarda en aparecer. Sus manos viborean junto a las muelas cilíndricas reponiéndoles su mascada de hinchados canutos que caen del otro lado en bagazo planchado, casi seco. El mosto goteo espeso y fragante de los cilindros de madera que gimen una vez a cada vuelta con un gemido cadencioso y soñoliento de eje de carreta, al girar el malacate del que tira un matunguito apelechado y rengo.

En la espuma rosada de amanecer que aún tiene coágulos de noche al borde de la islita boscosa, la mujer y el caballo se mueven como las figuras de un sueño que poco a poco van adquiriendo consistencia y realidad. El chillido del trapiche sube y baja como un hueso roído bajo la piel de rumores píos y mujidos que los gallos hilvanan de rojos cornetazos, uno tras otro, cada vez más remotos. El horizonte invisible empieza a moler luz como el trapiche de Eleuteria muele la caña de la «cochesa», en la menuda zafra doméstica.

Las ollas negras se van llenando lentamente. El caldo verde y espumôso atrae las lechiguanas del monte que zumban ávidas y mareadas en el olor azucarado. De las ollas o del bagazo van al lomo del caballejo cuyo cuero sarnoso, comida de uras y yabetús, se estremece al contacto de las trompetillas aladas. Mosto y keresa, pus y miel, humo, luz y vapor, movimientos, recuerdos, sonidos, hacen mezclados el espeso jarabe de la mañana que araña más que el tabaco la garganta de Eleuteria, Crisanto Alvarenga viudaré, que le dicen.

–¡Pirulíí...! ¡Mita'í repotíí...! –vuelve a llamar roncamente más feliz que irritada contra el crío dormilón.

–¡Ya voy, mamaíta...!

El rostro atezado de Eleuteria sonríe en secreto. En la puerta del rancho aparece por fin un mita'í flaco y desnudo, con las greñas duras y las facciones aún adormiladas. Bajo la capa de sueño que se está resquebrajando, la carita de comadreja de Pirulí es hermosa y terrible. Sus extremidades tienen la flexible nerviosidad de las adormideras. Por su boca díscola ya empieza a manar la sonrisa como un tajo de sol sobre un guijarro limpio y cobrizo de arroyo. Bajo la piel oscura ya está despertando también al diablito naranjero.

–¡Ajhátame, mamaíta!

Eleuteria no vuelve el rostro. Sabe que su hijo se está acabando de vestir en la puerta del rancho. Primero se ha enfundado el pantaloncito lleno de remiendos. Se ata el cinto de cuero trenzado del que cuelga la jondita de goma con horqueta de guavirá. Luego se viste la blusa, enorme porque fue del finado. Eleuteria le achicó un poco las costuras, pero se olvidó de las mangas. Pirulí se las arrolla alrededor de los brazos. Mientras sus dedos trabajan con los pliegues sucios y rotosos, en los bolsillos cantan las bolitas de vidrio y un poco más sordamente los bodoques de barro colorado cocidos al sol, a cada uno de los cuales Pirulí encomendará certeramente en el cuero de su jondita la muerte de un chochí o de un haviákorochiré. Sí, che karaí-kuera. Eso ko e'mi muchachito, ahí donde lo ven u'tedes, cabezudo pero lindo pôrã, como un ta'angá hecho de cera de mbá-í pochy, retrato vivo y chiquito de mi pobre Crisanto, que en pá manté de'canse. Hay que ver las canas invernices que le saca. Moscas de ceniza entre el cabello oscuro. Le quebranta a cada paso hasta los huesos del alma, pero lo quiere, lo quiere más que a su vida, porque sólo se quiere en este mundo lo que se paga con dolor del corazón.

–¡Guá, mamaíta!

Eleuteria, tomada de improviso por el cariñoso empujón del chico, casi mete la mano en el trapiche.

–¡Mita'í tepotí! Ya me asutate otra vé, demoño tie'y...

–E'á, mamaíta. ¡Guá!, te dije nomá nikó. Vo'ko te asutá debarte voí.

–Güeno, quedate aquí, atendé el trapiche. Ví'a traer leña para hacer el eíra.

–Sí, mamaíta.

Eleuteria toma el machete barcelona y se interna en el montecito, brillante el hierro afilado herido por la luz, oscura ella con el trapo floreado atado a la cabeza, el cuerpo enjuto, aún joven, casto ahora a fuerza por la ausencia de su hombre muerto de una mala puñalada, aunque no muerto del todo porque está creciendo, viviendo de nuevo en este cachorro levantisco que tanto se le parece, que ha heredado su inclinación irresistible a desafiarlo todo, a burlarse de todo con un coraje feroz y sonriente.

Pirulí mete en el trapiche una caña tras otra. Ve gotear el mosto verde. Bebe uno o dos tragos en el hueco de sus manos. Ve caer el bagazo blanco del otro lado. Ve volar las lechiguanas ahítas con sus vientrecitos de seda negra, preñados de azucar, a punto de estallar. El andar giratorio y rengo del matungo atado al palo del malacate, le da sueño. Bosteza. Se aburre. Por hacer algo, levanta del suelo un macizo garrote y lo introduce en el trapiche en lugar de la caña. El caballejo ciego y apelechado encorva el espinazo, estira por encima de sus fuerzas, pero no puede. El trapiche pesa ahora más que la bordalesa de miel que suele llevar al pueblo tirando del carrito, pesa más que el arado, se ha vuelto pesado como el mundo. Los rodillos se atascan en el garrote. Es imposible avanzar un tranco más, la mitad de un medio tranco siquiera. Pirulí frunce los labios vagamente sastisfecho y retira el garrote de la muela. El caballejo fatigado espera con las verijas sumidas y palpitantes por el esfuerzo derramando una diarrea flemosa y sanguinolenta.

–¡Neike, cabayú tepotí! ¡Vamooo, pueee...!

El matunguito no oye, no se mueve. Entonces Pirulí desenreda del cinto su jondita y le dispara ye-mborayú-jhape dos bodocazos seguidos que explotan en el anca de la bestia sumisa. Su espinazo vuelve a curvarse en el estirón. Reanuda su marcha renga y cansina. El lamento del trapiche vuelve a oírse. Por afinar la puntería, ensaya dos nuevos tiros; esta vez los bodoques estallan en polvo rojizo en las orejas del matungo, cuyos bordes empiezan a sangrar para delicia de los tábanos. El caballo tuerce la cabeza hacia el chico sentado en cuclillas junto al trapiche.

–¿Por qué, Pirulí? ¿Por qué? –parecen preguntar sus ojos muertos y húmedos.

–¡Jhooo... Jho'oooo..., vamooo, cabayú! –grita Pirulí por toda respuesta.

La marcha circular continúa. Continúa el intermitente lamento del trapiche. Es una carreta que anda fija en un punto, pisando caña, chorreando mosto en las ollas negras bajo el aire maravillosamente límpido de la mañana.

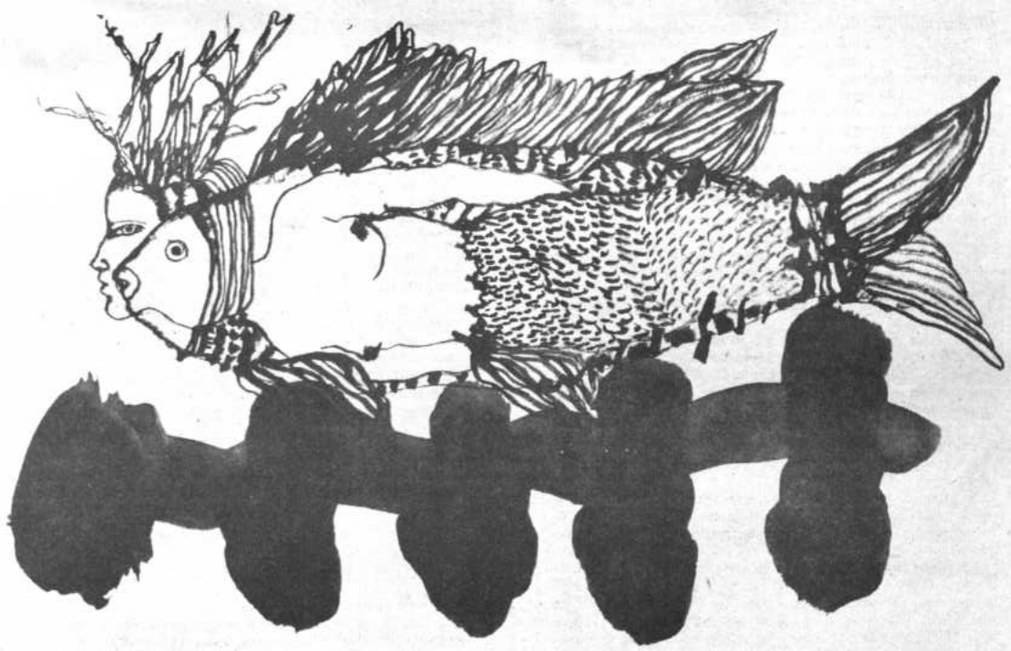
Pían los pájaros. Pirulí se aburre. Quisiera ser Pombero, Pora, Luisón, algún monstruo del que todos disparasen. Quisiera hacer algo terrible que justificara este vago ensueño. Pero el sol empieza a brillar. El corazón dulcemente siniestro del chico se arruga para adentro, en la penumbra de sus doce años indómitos.

Pirulí recuerda sus aventuras. Analiza despectivamente cada una de ellas. Casi todas le parecen tontas, pueriles.

–Mita'í rembiapó, sudor de perro debarte... –piensa descontento.

Una sola le produce cierta complacencia: la del kuriyú. Hacía de esto tres o cuatro meses.

Él fue quien buscando una vaca encontró la enorme víbora a orillas del bañado, sumida en el sopor de la digestión, después de haberse tragado un ternerito. Sabía que las boas en ese estado son inofensivas. Pirulí pensó que no se le presentaría nunca otra oportunidad semejante y se animó. Se apeó del matungo y con el machete degolló a la víbora, casi asfixiado por el temor y la felicidad. Después convocó a



EL TRUENO ENTRE LAS HOJAS

El ingenio se hallaba cerrado por limpieza y reparaciones después de la zafra. Un tufo de horno henchía la pesada y eléctrica noche de diciembre. Todo estaba quieto y parado junto al río. No se oían las aguas ni el follaje. La amenaza de mal tiempo había puesto tensa atmósfera como el hueco negro de una campana en la que el silencio parecía freírse con susurros ahogados y secretas resquebrajaduras.

En eso surgió de las barrancas la música del acordeón. Era una melodía ubicua, deshilachada. Se interrumpía y volvía a empezar en un sitio distinto, a lo largo de la caja acústica del río. Sonaba nostálgica y fantasmal.

–¿Y eso qué es? –preguntó un forastero.

–El cordión de Solano –informó un viejo.

–¿Quién?

–Solano Rojas, el pasero ciego.

–Pero, ¿no dicen que murió?

–Él sí. Pero el que toca agora é su la'sánima.

–¡Aicheyarangá, Solano! –murmuró una vieja persignándose.

La mole de la fábrica flotaba inmóvil en la oscuridad. Un perro ladró a lo lejos, como si ladrara bajo tierra. Dos o tres críos desnudos se revolvieron en los regazos de sus madres, junto al fuego. Uno de ellos empezó a gimotear asustado, quedamente.

–Cállate, m'hijo. Escuchá a Solano. E'tá solito en el Paso.

El contrapunto de un guaymingüe, que rompió con su tañido la quietud del monte, volvió aún más fantasmal la melodía. El acordeón sonaba ahora con un lamento distante y enlutado.

–Así suena cuando no hay luna –dijo el viejo encendiendo su cigarro en un tizón en el que se quemaba un poco de noche.

–La debe andar buscando todavía.

–¡Pobre Solano!

Cuando se apagó el murmullo de las voces, se pudo notar que el acordeón fantasma no sonaba ya en la garganta del río. Sólo la campana forestal siguió tañendo por un rato, a distancia imprecisable. Después también el pájaro calló. Los últimos ecos resbalaron sobre el río. Y el silencio volvió a ser tenso, pesado, oscuro.

Los primeros relámpagos se encendían hacia el poniente, por detrás de la selva. Eran como fugaces párpados de piel amarilla que subían y bajaban súbitamente sobre el ojo inmenso de la tiniebla.

El acordeón no volvió a sonar esa noche en el Paso.

En ese recodo del Tebikuary vivió sus últimos años Solano Rojas, el cabecilla de la huelga, después de volver ciego de la cárcel.

Probablemente él mismo a su regreso le dio al sitio el nombre con el que se le conoce ahora: Paso Yasy-Mõrõtĩ. La barranca caliza y el banco de arena sobre el agua verde forman allí, en efecto, una media luna color de hueso que resplandece espectralmente en las noches de sequía.

Pero tal vez el nombre de Paso haya surgido menos de su forma que de cierta obstinada imagen pegada a la memoria del pasero.

Vivía en la barranca boscosa que remata en el arenal. Aún se pueden ver los restos de su rancho devorado por el monte sobre aquella pequeña ensenada. Es un remanso quieto y profundo. Allí guardaba su balsa.

No era difícil adivinar por qué había elegido ese sitio. Enfrente, sobre la barranca opuesta, estaban las ruinas carbonizadas de la Ogaguasú en la que había terminado el funesto dominio de Harry Way, el fabricante yanqui que continuó y perfeccionó el régimen de opresiva expoliación fundado por Simón Bonaví, el comerciante judío español de Asunción.

Es cierto que Solano Rojas ya no podía ver las ruinas ni el nuevo ingenio levantado en el mismo emplazamiento del anterior. Pero él debió contentarse seguramente con tenerlos delante, con sentirlos en el muerto pellejo de sus ojos y recordarles todos los días su presencia acusadora y apacible.

Se apostó allí y dio a su vigilancia una forma servicial: su trabajo de pasero, que era poco menos que gratuito y filantrópico, pues nunca aceptó que le pagaran en dinero. Sólo recibía el poco de tabaco o de bastimento que sus ocasionales pasajeros querían darle. Y a las mujeres y a los niños que venían desde remotos parajes del Guairá los pasaba de balde ida y vuelta. Durante el trayecto les hablaba, especialmente a los chicos.

–No olviden enã, che ra'y-kuera, que siempre debemo' ayudarno lo uno a lo' jotro, que siempre debemo' etar unido. El único hermano de verdá que tiene un pobre ko' e otro pobre. Y junto todo nojotro formando la mano, el puño humilde pero juerte de lo'trabajadore...

No era un burdo elemento subversivo. Era un auténtico y fragante revolucionario, como verdadero hombre del pueblo que era. Por eso lo habían atado para siempre a la noche de la ceguera. Hablaba desde ella sin amargura, sin encono, pero con una profunda convicción. Tenía indudablemente conciencia de una oscura y vital labor docente. Su cátedra era la balsa, sobre el río; unos toscos tablones boyando en un agua incesante como la vida. Había algo de religioso pero al mismo tiempo de pura y simple humanidad en Solano Rojas cuando hablaba. Su cara morena y angulosa se tornaba viviente por debajo de la máscara que le habían dejado; se llenaba de una secreta exaltación.

—Usted aceptó hacer este favor.

—*Bene, bene. Ma io meto un precio. Tutte le cose tienen un precio: el pan que io vendo, l'acidente para que suo marito que non vuole partire a la guerra reste junto a la sua moglie, la moglie del marito que e mia desesperazione de hombre... Tutte le cose.*

—¡Salvatore, usted es un mal hombre, un miserable!

—Puede. Ma usted e una moglie molto apetitosa..., divina. ¡Mamma mia! —y el atlético y sonrosado repartidor resoplaba su cálido aliento con los labios casi pegados al cabello endrino y ondulado de Cesarina.

—¡Retírese! ¡Salga de aquí!

Salvatore retrocedía un paso, aflojaba un poco el cerco. Pero no se iba.

—Ya ritornará a llamarme. Non sea tonta. Los dos están en las mías manos... lo posso soplare al distrito...

—No tiene ninguna prueba.

—Ma perderá totalmente a suo marito, a su... bambino, como dicen los vecinos.

—¡Salga de aquí...! —volvió a repetir Cesarina, con mucho menos fuerza. Ya prácticamente no era una intimación; era apenas un desahogo, quizás el último, de su dignidad herida. Salvatore renovó su acometida. Ahora no tenía sino que insistir un poco más.

—¡Povera ragazaa! Piénselo.

—No..., no...

—Io non tengo apuro ninguno. O esperato tre anni. Posso esperare tre giorni piu. Piénselo, signora... ¡Ragazza mía!

Salvatore se inclinaba, caía sobre ella como una atmósfera sofocante, irresistible. Veía sus dientes grandes y firmes, brillando como pedruscos de mármol en medio de una sonrisa lasciva. Sentía sus turbias miradas rozándole la piel; sus grandes y pesadas manos revoloteándole, sin atreverse todavía demasiado, alrededor de los hombros, de la cintura, de sus senos palpitantes. La esposa honrada y fiel, la mujer consagrada al amor apacible, al inalterable rito monógamo, adormilada por más de diez años de tímidas caricias maritales, casi neutras ya por el hábito, estaba despertando en un viento de fuego. Se sentía mareada, aturdida mortalmente atemorizada. Pero estaba de por medio la suerte de Liberato.

—¿Y..., ragazza? ¿Qué faciamo?

Cesarina amaba demasiado a su marido para no sacrificarse por él. ¡Cualquier cosa, antes de permitir que él se fuera a la guerra! Allí le esperaban peligros atroces. Podía sucederle lo peor. No respondió pronto a la pregunta del repartidor. Después con un hilo de voz le dijo:

—Bueno..., pero procure no lastimarlo demasiado al pobrecito. Solamente para engañar a los de la junta...

—¡Oh, deque eso por la mía cuenta! Seremo tutti contenti... Ma pero, ¿il nostro acordo?

—Mientras él esté en el hospital...

—¡Eco! Nessuna parola piu.

El italiano besuqueó a Cesarina y se fue silbando una desafinada tarantela.

Salvatore vino a medianoche con el carro a buscar a Liberato, que salió encogido, pequeño, miserable. Parecía un carnero conducido al matadero. Cesarina lo despidió en la puerta de la calle. Lloró un poco y se acostó a esperar. Después del accidente, el mismo Salvatore debía llevar a Liberato al Hospital de Clínicas, como si lo hubiese encontrado por casualidad tendido en la calle. Eso era lo convenido. Sólo después iba a venir a golpear levemente la puerta, para cobrarse el precio.

No lo aporreó demasiado. Sólo como para que los médicos de la junta no tuvieran ninguna clase de dudas. Liberato ni se dio cuenta de cómo había comenzado aquello. El hecho fue que al llegar al desvío del ferrocarril que estaba detrás del edificio de la Armada, junto a unos vagones cargados de rollizos, Salvatore se agachó en el carro y recogió algo vagamente parecido a un garrote corto y macizo. Después dijo con voz lejana, como con sueño, levantando la mano en dirección a los vagones:

—¡Guárdate cuánta leña, don Liberato! ¡Cuánta leña...!

El interpelado se dio vuelta para mirar. Apenas se veía en la oscuridad. En alguna parte había un foco de mala muerte. Pero era como una vela en un campo. Sólo por no ser descortés dijo:

—Sí; ¡cuánta le...! —pero no pudo concluir. Con un primer garrotazo, Salvatore le sacó el habla y el sentido.



Después bajó del carro, tiró de las patas a Liberato, que parecía un paquete en el pescante, y ya en el suelo, luego de escupirse en las manos, lo empezó a moler sin ninguna fatiga, con minuciosa aplicación. Trabajando en la oscuridad ese hombre daba la impresión de que se hubiese doctorado en la ciencia del garrote. Se prodigó un rato en la cabeza del paquete:

—Cuesto para que no se te vea crecer los cornos. Vechio cornuto... —murmuró, mientras el garrote subía y bajaba. Los golpes que molían a Liberato producían también un sonido opaco y sofocado en el pecho de Salvatore, como el eco sordo del esfuerzo o la satisfacción plena y mórbida de la faena. Así que no se necesitaba más. El garroteado podía ya estar muerto desde hacía rato. Pero Salvatore quería sacar un trabajo fino. Por las dudas, subió al carro, dio un rodeo y avanzó hacia Liberato haciéndole pasar una llanta sobre lo que sería aproximadamente la coyuntura de un pie. El paquete ni se movió. Volvió a bajar, lo arrastró junto a los vagones y lo dejó allí, no entre las ruedas, pero casi. Lo miró un rato. Se vio que ése hubiera sido su deseo, pero se limitó a dispararle por entre los dientes un escupitajo fino y certero que debió de haberle pegado en un ojo. Sólo entonces se alejó a concluir la otra parte, la más agradable del trabajo.

Cesarina no se demoró mucho. Al segundo golpecito ya le abrió y se la oyó bisbisear en la oscuridad de la salita. La puerta volvió a cerrarse sin ruido.

Del Hospital de Clínicas, adonde sólo al día siguiente Cesarina lo condujo, Liberato fue transferido al Hospital Militar. En un mes le dieron de alta. En su libreta de enrolamiento la palabra APTO había sido tachada con tinta roja y, en su lugar, se leía ahora una clave mágica: INAPTO DEFINITIVAMENTE PARA EL SERVICIO.

Venía todavía muy vendado, con un brazo en cabestrillo y la pierna derecha enyesada. En cuanto a la cabeza, parecía una momia egipcia. Podía pasar fácilmente por un evacuado del frente, por un héroe de la guerra. De hecho, muchos lo creyeron y lo compadecieron al verlo pasar. Uno murmuró con lástima sincera:

—¡Cada vez están viniendo peor de allá...!

Los garrotazos de Salvatore apenas habían logrado transfigurar el aire de incipiente imbecilidad que el miedo imprimiera al rostro de Liberato. Por entre el vendaje, su expresión era ahora de iluminada estolidez. Pero, naturalmente, sólo por la felicidad de volver a la querida casita, a su incomparable Cesarina. De haber derrotado al miedo, a la muerte.

Cesarina también parecía transfigurada. La notó más hermosa y fresca. Era la lozanía de la salud y de la dicha. Otra cosa que notó, por lo demás también muy natural, eran las frecuentes visitas de Salvatore. Ahora Cesa y él reían y hablaban en voz baja en la salita. Notó, además, que Salvatore usaba sus camisas. Cesarina se las había regalado en pago del gran servicio que les había prestado. Bien hecho. Se le debía mucho y él, por otra parte, no necesitaría camisas quién sabe por cuánto tiempo. Con las vendas tenía bastante.

Cesarina salía de tarde. Regresaba al anochecer, más hermosa y radiante aún, y se ponía a preparar la cena, mientras la charanga sonaba en los muelles despidiendo a las tropas. Pero ahora la banda había recuperado para Liberato todo su brillo marcial, su emoción bélica y heroica de los primeros tiempos.

—¿Oís, Cesa? Más soldados para el Chaco.

—¡Pobrecitos!

—Pero..., nosotros encontramos la gran solución, ¿no es verdad, Cesa?

—Sí, Liberato... ¡La gran solución...! —y la inteligente y activa Cesarina proseguía el trajín doméstico tarareando por lo bajo una tarantela.

consejo de guerra a los demás miembros de su pandilla, de la que era el jefe indiscutido, y les expuso su plan. Todos aceptaron la empresa poseídos de una exaltación sin nombre.

La keriyú que medía no menos de veinte varas, fue asegurada con lazos. Pirulí ató los extremos a la cincha del matungo y así arrastraron a la víbora muerta a lo largo de casi media legua hasta dejarla sobre las vías del ferrocarril en el brusco recodo que forman al salir del Corte Maciel, un terreno boscoso y en pendiente donde la locomotora no podría frenar de golpe. Pirulí había calculado todos los detalles.

El tren de pasajeros pasaba por allí a la caída de la tarde. La gran locomotora negra coronada de humo y arrastrando fragosamente sus vagones iluminados siempre había constituido una tentación demasiado fuerte para Pirulí y los suyos. En ese gran monstruo de hierro, de fuego y de rumor viajaba el misterio, lo desconocido, lo prohibido, lo que ellos nunca conocerían. En las ventanillas con luz que pasaban velozmente unas tras otras como ráfagas de una pesadilla coloreada veían caras humanas; las veían reírse y moverse felices, como si se burlaran de ellos que sólo tenían su selva, su estero, sus sabandijas, su desarrapada y miserable libertad en la que estaban cautivos.

Esta vez les tocaba a ellos; se vengarían del monstruo de hierro al que habían puesto en su camino un monstruo de carne y de sangre.

Se escondieron en la maleza para ver la lucha. Y lo que vieron no defraudó sus esperanzas.

Cuando el tren arrolló a la kuriyú, la rolliza cola escamosa y anillada se levantó como disparada por un resorte y chicoteó en los costados de los vagones proyectando chorros oscuros y hediondos a través de las ventanillas iluminadas. El terror agarrotó en la garganta a los pasajeros un solo y largo grito de angustia, de espanto, de muerte. No parecía un clamor humano sino un chillido de bestias heridas. Pirulí y sus secuaces se estremecieron en sus escondrijos. Sus ojos brillaban como luciérnagas inmóviles y horrorizados entre la maciega. Vieron que muchos pasajeros se arrojaban por las ventanillas. Los más quedaron aplastados contra el suelo. Unos pocos huyeron despavoridos a campo traviesa, renqueando, chillando enronquecidamente sus pedidos de socorro. Uno se hincó al borde de la vía, entre los pedazos descuartizados de la víbora y empezó a rezar sollozando y golpeándose el pecho. La locomotora también pitaba desesperadamente, y sus metálicos alaridos hacían aún más pavorosa la escena. Los ruedas patinaron por la pendiente sobre los restos viscosos de la kuriyú.

Pirulí y sus compinches no vieron más porque, huyeron de allí como apereáes disparando del fuego. Todo el pueblo vino a ver el accidente. Ellos no. Ya lo habían visto y estaban satisfechos.

Pirulí sonríe soñadoramente. Ojalá pudiera volver a hacer alguna vez algo parecido.

—¡Jhojhojhóóó, cabayúúú...! ¡Vamooo, pueee...! —los bodoques siguen estallando intermitentemente como burbujas rojizas sobre el apelechado lomo del matungo.

Las muelas cilíndricas giran secas. Su lamento entre tanto se ha hecho más agudo. Pirulí se ha olvidado de alimentar el trapiche. Ha estado volando lejos de allí con su imaginación de pequeño pájaro sanguinario. De pronto se da cuenta de su olvido, de su negligencia. Siente por anticipado los chicotazos de la madre. Ella es implacable con sus faltas. Y su chicote de *ysypó-poí* entra hasta los huesos. Pirulí recuerda el castigo que mereció por la aventura de la kuriyú cuando *Karumbe'í*, el traidor de la pandilla, acosado por la guasca del padrastro, los delató. Eleuteria le pegó a su hijo hasta que se le durmieron los brazos. Pirulí se toca las cicatrices de la zurra y el recuerdo de dolor le vuelve a latir en las sienes como la picazón de dos rojas avispas enfurecidas.

Eleuteria viene saliendo del montecito con su hato de leña sobre la cabeza. Pirulí necesita encontrar algo pronto para disculparse, para desviar el justo enojo de la madre que él se imagina cómo caerá sobre él. Cierra los ojos. Araña en su interior. No encuentra nada, ¡nada! Ah, sí, encuentra algo. Se remueve un instante dentro de la blusa elásticamente y se lanza contra los rodillos del trapiche que empiezan a comer uno de sus brazos.

—¡Mamáá..., mamáá...! ¡Che yagarrá cooo la trapiche...!¡Mamáá...! ¡Ayáyáiii, mamaítaaa...! Los gritos del Pirulí son desgarradores. Las lechiguanas revuelan asustadas. El matungo sigue su marcha renga, sin oír, tirando del palo del malacate. Las terribles muelas cilíndricas siguen mascando el brazo de Pirulí. Ya lo tienen devorado hasta el codo. Eleuteria arroja su atado de leña, arroja el machete y se precipita desalada hacia el caballo para detenerlo. Lo detiene. El lamento del trapiche cesa. Pero siguen los gritos de Pirulí y de su madre, de dolor los de él, de espanto los de ella.

—¡Pirulí..., che memby...! ¡Por el amor de Dió...! ¡Socorro, gente huera...! ¡Trapiche cooyagarrá che memby-pe...!

Eleuteria hace girar en sentido contrario al caballejo. Prácticamente lo arrastra del bozal. Su fuerza es idéntica a su desesperación. Los rodillos van devolviendo poco a poco su mascada humana. El brazo de Pirulí va saliendo del trapiche convertido en bagazo seco hasta la mitad. Pirulí ha quedado extrañamente tranquilo. No llora, no se retuerce. Recobra su brazo en actitud reflexiva. Se diría que ya no siente dolor alguno. Los cilindros están apenas húmedos. Y el caldo verde y espumoso no ha perdido su color en las ollas negras que están debajo.

—¡Che memby...! ¡Pobrecito, m'hijo...! ¡Cómo pikó te decuidate...! ¡Y 'e el brazo derecho..., tu bracito derecho, m'hijo, che Dió Santo...!

La desesperación de Eleuteria va tomando matices sombríos. Abarca el pasado y el futuro sobre el filo del momento terrible. Ve a su hijo lisiado para siempre. Se arrodilla delante de él y va a tomar el brazo herido como algo sagrado. La pobre mujer tiembla en todo el cuerpo. Es una hoja estremecida por el vendaval interior que destroza sus nervios. El pañuelo floreado se le ha caído de la cabeza y sus cabellos negros se han llenado de repentinas moscas de ceniza. Caen lacios y parados sobre su cara lívida. Pirulí está impasible, casi sonriente, concentrado en su pensamiento. Eleuteria toma por fin el brazo triturado y seco. La manga flota vacía en sus manos. No hay humedad de sangre, no hay pedacitos de hueso ni jirones de carne. Nada. Sólo la tela seca y vacía.

Entonces Pirulí, como congraciándose, saca el brazo entero, intac-

lo, que lo tenía metido dentro de la blusa, entre el cinto y la piel, y se lo extiende a su madre.

—Aquí e'tá, mamaíta, mi brazo. Para engañarte un poco nomá ko hice...

Ciega, trémula, jadeante, bruscamente transformada, Eleuteria grita agachándose:

—¡Mita'i tepotí...! ¡Hijo del diablo...! ¡Añá...añá...!

Levanta el garrote del suelo y descarga un gran golpe sobre la cabeza de Pirulí, que cae sin un grito y queda inerte a los pies de Eleuteria.

LA ROGATIVA

1

Salió despacio de entre los bananeros como una bestezuela satisfecha. Una pequeña larva humana avanzando entre los amarillentos colgajos de las hojas. Alrededor de la boca había tierra, restos del furtivo banquete en el bananal. Aún se chupaba los dedos en persecución de las últimas migajas. La tierra estaba dura y reseca. No pudo escarbar muy hondo hasta el mantillo grasiento donde antes de la sequía abundaban las liendres de la tierra: frescos y gordos gusanillos blancos parecidos a tarjas de pella entre terrones y con un sabor rancio y azucarado. Poilú no encontró un solo sevo'i. En el fondo se alegró. Les tenía cierto miedo a los bichos. La tierra sola le gustaba más; la tierra pegajosa y oscura que había debajo de los yuyos, especialmente debajo de la yerbabuena y del hinojo. Podía distinguirla con los ojos cerrados, por el perfume. Conocía los mejores sitios en el bananal. Pero la tierra había dejado de ser pegajosa. Y hasta el sabor estaba cambiando. Pero por lo menos había calmado su hambre. Sólo la sed continuaba brillando con un reclamo intenso y doloroso al fondo de los ojillos color tabaco.

Era el reclamo que reinaba en todas partes; un clamor seco y crepitante. En la tierra, en las hojas, en la gente.

Se oían los rezos monótonos y plañideros en la capilla; los sones cascados y opacos de la campaña volteada a trechos como si hubiera muerto alguien. Estaban todos metidos ahí, desde la mañana temprano, rezando y cantando a Dios para que lloviese. Terminaban y volvían a empezar sin descanso: el coro compacto de voces afligidas trepándose sobre el vozarrón del cura. El clamor subía y se expandía en el aire quieto, semejante al zumbido de un lembú patas arriba contra el azote.

2

Poilú era hija de Anuncia, que era la concubina de Timoteo Aldama, que era a su vez tropero de los Filártiga.

Timó Aldama había «desgraciado» a un hombre de una cuchillada. Asuntos de apuestas en las carreras de Kandeá. Un desafío, un ataque a traición. Cosas del machaje. Andaba huido de las comisiones policiales. Unos días después, el herido murió de gangrena. Timó no pudo volver. La cruz de un aguaí lo convertía en proscripto. El comisario de Santa Clara no lo quería. Tenía con él una vieja deuda. Él mismo encabezaba las batidas. Un tiempo después se supo que Timó había muerto en el ciclón que asoló Villa Encarnación.

Anuncia se las arreglaba como podía conchabándose para recoger el maíz y la mandioca en las chacras y, alguna que otra vez, vendiendo aloja y el chipá en las riñas de gallos de Ñu-Guasú. Eso quedaba bastante lejos, pero a las carreras de Kandeá no podía ir como antes, después de lo que había hecho Timó. A la barragana del «juido» nadie le compraba nada.

Poilú quedaba siempre sola en el rancho. Anuncia tenía bastante para andar una legua con su lata de aloja y su pesado canasto de chipás y fritangas.

Con la sequía de seis meses se había acabado el maíz y la mandioca, se habían acabado las riñas y las carreras. Se había acabado todo. No quedaba otra cosa que rezar y esperar. Los que estaban más apurados se iban muriendo.

No brotaba ni la maleza. Pero la angustia y la desesperación habían hecho retoñar vigorosamente la fe de la población. La capilla resultó chica para contener este repentino florecimiento del espíritu religioso. Desde que Paí Benítez ordenó la rogativa, las ovejas más negras habían vuelto al redil. Todos querían ponerse bien con Dios en el momento de la prueba.

—Somos elegidos de Dios —clamaba Paí Benítez con voz engolada y escaso convencimiento—. Debemos aceptar el castigo y tratar de ser más buenos para merecer el perdón —con sus palabras caía sobre los feligreses un medroso aire de contrición.

Entre los «elegidos» no faltaban conocidos cuatreros y hasta viejos criminales, algunos de los cuales tenían tres marcas en el mango de sus cuchillos pero cuyos delitos habían prescripto como cuentas incobrables. Las miradas de Dios no hacían distingos.

El hambre y la sed daban una extraña entonación a los rezos y a los cantos. Hacía cinco días que había comenzado la rogativa y ella no iba a cesar hasta que el cielo se apiadara de los pobladores de Santa Clara.

En su carcomido campanario de madera, Quincho, el campanero rengo y sordo, tiraba de la soga con un rígido espasmo de los brazos. Y la descalabrada perra de bronce ladraba a Dios con su único ladrido carraspeso y asmático.

Eso comenzaba desde la salida del sol, cesaba un rato a mediodía y volvía a la tarde, después de la sesteada del cura, hasta la puesta del sol.

—Poilú, cuidado con moverte de aquí. Cuidado con acercarte al pozo. Cuidado con irte al bananal. Que no venga a encontrarte comiendo tierra otra vez...

Anuncia atrancaba el rancho y se iba a la rogativa. Poilú un rato después se descolgaba por la ventana y se iba a sus solitarios atracones de tierra.

Pero apenas había otra cosa que comer en todo el pueblo. Y no sólo Anuncia encontraba a su hija comiendo tierra en la banana. Muchas otras mujeres encontraban a sus hijos haciendo lo mismo. Era una antigua tradición infantil de Santa Clara. El hambre no había hecho sino actualizarla y, en cierto modo, sancionarla. La resistencia de las madres se había ido haciendo cada vez más nominal.

En medio del rezo, Evarista le había dicho en voz baja a Anuncia:

—¡Ay, Jesús, comadre, lo que me pasa! ¡Mba'é tema nikó, che Dios! Mi Juancito anda comiendo tierra otra vez... Qué pikó voy a hacer un poco...

—E'á, comadre. Poilú ko también come... La' criatura tené mucho hambre... No hay otra cosa... No podemo'hacer nada... «Dios te salve, María... llena ere de gracia...»

3

Poilú rodeó el rancho y se encaminó al pozo. El sol pegó de lleno en la figurita desnuda y grotesca que parecía hecha con cera del monte. La cabeza grande sobre el cuello escrofuloso; el vientre abultado, a punto de estallar, con la piel tirante y verdosa llena de manchas blancuzcas. Las moscas la seguían y se enredaban de tanto en tanto en las greñas queriendo llegar hasta los granos. Poilú no hacía el más mínimo ademán de defenderse. El sol, las moscas, el hambre eran partes de su mundo; no los sentía enemigos suyos. Pero la sed era algo nuevo para ella. Nunca había faltado agua en Santa Clara. Y ahora todos los pozos estaban secos. Hasta el arroyo que corría en la orilla del pueblo en un angosto y hondo cauce de piedra.

La sequía se había metido en todas partes, hasta debajo de la tierra. Pensó en ella como en un animal dañino, según la explica-



—No...

—prefirió decirle de una vez la verdad—. Sí, Liberato... ¿Para qué voy a seguir engañándote? Era la citación.

Liberato Farías concurrió al acantonamiento militar del distrito. Le hicieron el examen médico. Las oficinas del destino funcionaban en un gran cuartel, resonante de aprestos, atestado de la futura carne de cañón. Un sargento de sanidad lo insultó; otro lo empujó; un tercero le sacudió una patada. Liberato se movía como un sonámbulo. Lo dejaron ir. A los ocho días debía presentarse allí mismo para quedar acuartelado y comenzar la instrucción. En su libreta de enrolamiento, las cuatro letras fatídicas de la palabra APTO le quemaban las manos. Y quemaron también las de la afligida y desolada Cesarina.

—Habría que tratar de conseguir que tus amigos políticos...

—No harán nada por mí —decía desfallecidamente Liberato—. Desde que ascendí a gerente los tengo un poco abandonados. Ellos no quieren comprometerse sino por los que son muy adictos. Y yo, Cesa, vos lo sabés bien, hace rato que no me meto en política.

—¡Tan bien que te hubiera venido ahora! Ahí lo tenés a Crisanto, por ejemplo. No sólo no va a la guerra. Hasta le han dado un auto. ¿Y para qué lo necesita?

—Y bueno, él tiene mucho trabajo ahora.

—¿Y qué hace?

—Lo han nombrado director de movilización. Se ocupa de mandar a los otros al frente.

Entonces había que buscar algo, una escapatoria de urgencia a la alarmante situación de su marido. Era necesario encontrarla a toda costa. Él, tan blando, tan debilucho, tan incapaz de violencias o de esfuerzos desordenados, no iba a poder resistir la dura vida de campaña a propósito solamente para esos hombres rudos y brutales que venían de la campaña. Su pobre Libé ya estaba imbecilizado por el miedo. Ella tenía que salvarlo.

Una mañana lo despertó suavemente:

—Liberato... Liberato...

—¿Qué...? ¿Qué...? ¿Qué hay, Cesarina? —respondió, reflotando de un mal sueño al exorcismo de la voz benéfica.

—Creo que podríamos arreglar el asunto de una manera.

—¿Cómo, Cesa? —y se sacaba de los ojos la telaraña sobrante del sueño.

—Sí; simulando un accidente.

—¿Un accidente? ¿Te parece?

—Pero, claro, mi hijo. No sé cómo no se me ocurrió antes.

—No..., no entiendo muy bien.

—Muy sencillo. ¿No te declararon apto para el servicio?

—Sí...

—Tenemos que encontrar entonces una manera para que te declaren inapto y no vayas. Sé de uno que estaría dispuesto a complicarse con nosotros.

—¿Quién?

—Salvatore, el repartidor del pan.

—Bueno, pero cómo le vamos a decir...

—En realidad, ya le hablé del asunto. Claro que apenas lo necesario. No todo, desde luego. No hice sino sondarlo un poco. Él aceptó de plano y hasta me ayudó con algunas indicaciones. Me dijo que por nosotros él haría cualquier cosa y que, por otra parte, eso era muy común. Me contó que un tío suyo se había salvado de ese modo en Italia de ir al frente en la guerra del catorce. Y que aquí mismo conocía a muchos que andaban fresquitos por las calles o en servicios auxiliares después de haberse disparado tiros en las piernas, en las manos y hasta en el estómago. Habían quedado un poco rengos no más. Pero lo principal era que estaban vivos y se habían escapado de ir al frente.

—Bueno, pero tiros, Cesa... Morir aquí y allá... ¿No..., no sería un poco arriesgado?

—No; pero Salvatore no te va a disparar tiros, hijo. Va a ser un accidente, no más. Me dijo que lo dejara todo en sus manos. No hay más que elegir el día, convenir algunas otras cositas... En fin, ya está casi todo listo. Es un recurso desesperado.

Liberato no tenía aún una idea de cómo se produciría ese accidente. Pero sintió que una gran placidez le empezaba a inundar por dentro. Si Cesa había preparado el asunto, no había que temer. Ella siempre sabía lo que hacía. Era, sin duda, una gran solución.

Mientras Liberato ponía en orden los asuntos de la ferretería, Salvatore mantuvo tres nuevas entrevistas privadas con Cesarina. Ya no parecía un repartidor de pan sino un acreedor exigente que se volvía más exigente. La miraba a Cesarina, la devoraba con los ojos encendidos y los labios húmedos y temblorosos. Se paseaba a grandes pasos por la habitación y se sentaba, a veces, en la butaca de Liberato con la voluptuosa fruición de un hartazgo anticipado.

Cesarina se daba exacta cuenta de la encrucijada en que se había metido. Pero ya era tarde. El dilema era de hierro: o ceder a las crecientes exigencias de ese bruto, o perder a Liberato en la cárcel o en el frente. Apenas se defendía ya.

—Pero eso no puede ser, Salvatore. Usted no puede exigirme eso. Soy una señora... Una esposa decente...

—Claro. La bella signora quiere salvar a suo rispetable marito, cómodamente, gratuitamente... Ma el povero Salvatore, l'estupito, puede hacer el fato e andare poi tranquilamente a la cárcel... ¿Eco?

LA GRAN SOLUCIÓN

Al principio de la guerra con Bolivia, Liberato Farías se consideró relativamente seguro. Con sus cuarenta años blandos y retacones se sentía en cierto modo inmunizado contra la posibilidad de marchar él también al frente.

Vivía con Cesarina, su esposa, en una casita muy linda del puerto, detrás del enorme edificio circular de la Dirección General de la Armada. Desde allí, todos los días hacia el anochecer oían la charanga de los acantonamientos despidiendo en los muelles a las tropas que partían en los transportes rumbo al frente.

Hasta un momento determinado, esas diarias despedidas habían sido para Liberato un acontecimiento digno, emocionante.

—¿Oís, Cesa? Más soldados para el Chaco.

—¡Pobrecitos!

Desde la blanca y cómoda casita resultaba realmente conmovedora la partida de esos bravos muchachos que iban a morir por la patria con su nuevo equipo, sus uniformes verdeolivo ya rotosos antes de empezar, sus sanos y alegres gritos que agoraban una fiesta, no una guerra.

Un vago repeluzno heroico estremecía a Liberato oyéndolos partir. Apoltronado muellemente en su sillón preferido de la salita, con el copetín del aperitivo al lado, su ejemplar de «El Orden» sobre las rodillas y Cesarina trajinando desde la cocina al comedor con un leve *fru fru* de sus polleras almidonadas, Liberato pensaba en los soldados. El sonido de la banda le arrancaba a él también sueños de coraje guerrero. Pero nada más que sueños. ¡Qué se iba a hacer! Era preciso morir y morir a miles para castigar la infame agresión, recuperar las tierras robadas, desagraviar el honor nacional.

—¡Qué espléndidos muchachos los nuestros, Cesa!

—Verdad, mi hijito. Los pobres hacen caer el alma a los pies —respondía ella sin dejar de preparar la cena. A Liberato le gustaba comer bien, sobre todo por las noches. Los atracones al mediodía no le sentaban. Le daban sueño. Y desde temprano tenía que estar en la ferretería.

—Parecen chicos que van a jugar. ¡Y pensar que van nada menos que a morir! ¡A morir...! —la voz de Liberato temblaba un poco de coraje y de miedo, mitad y mitad, como el vermouth y el amargo de su aperitivo.

—¡A morir! ¡Qué triste! Pobres también los que se quedan...

—¿Los que se quedan? —inquiría él tragando con ruido.

—Digo..., los padres, las hermanas, las novias —el sonido de los cubiertos o de los platos comunicaban cierta marcial estridencia a la voz suave, tierna de Cesarina. Demasiado suave, demasiado tierna.

—¡Ah, pero esos puercos la van a pagar! ¡Je...!

—¿Quiénes, mi hijito? —mientras rebanaba distraídamente el pan abultado y fragante que traía Salvatore.

—¡Ellos! Los bolivianos...

—Ah, pero a lo mejor tampoco ellos tienen la culpa —acotaba con blandura mientras depositaba la fuente humeante sobre la mesa cubierta por el inmaculado mantel. El corazón de Cesarina era humano y generoso. Podía disculpar cualquier cosa.

—Cómo no van a tener la culpa. ¡Si ya están casi sobre el río! Indios de porquería.

—Bueno. La sopa se enfría, Libé.

La exaltación de Liberato se desvanecía de golpe. El vapor aromático y sabroso de la sopera lo envolvía y lo arrastraba hacia la mesa como un abrazo mágico. Cesarina tenía varios filtros irresistibles. No solamente eran el orégano y el perejil en la sopa, los condimentos, el insuperable puchero. ¡Y tan buena, tan comprensiva, tan complaciente ella siempre!

Al rato, en las pausas de su sonora deglución, Liberato hablaba un poco. Transmitía a Cesarina cosas, problemas de la ferretería; las peripecias de una cuenta incobrable; la muerte de un cliente; la rotura de una partida de lozas; las crecientes dificultades con la guerra para reponer la mercancía. Él, como gerente de la casa, estaba bastante preocupado. Cesarina contemplaba a su marido atentamente. Seguía sus palabras con movimientos de cabeza. Le alcanzaba la salsa, el vino, le repetía las porciones. Lo sahumaba con su devoción fiel. Lo alentaba.

—Ya vas a encontrar la manera, mi hijito. No te preocupes ahora. Comé tranquilo.

La que siempre encontraba las soluciones era ella. Tenía una finísima intuición para todo. Se podía decir que el verdadero gerente de la ferretería era ella. Y procedía con tanto decoro y tacto que Liberato nunca se daba cuenta de que esto era así. Le mostraba el camino y, además, le hacía creer que él lo había encontrado.

Ella apenas tenía tiempo para contarle sus cosas. Pero más que tiempo, le faltaban en absoluto cosas que contarle. No iba a aumentar las preocupaciones comerciales del marido con las pavadas del lechero, del carnicero, del almacenero, de la lavandera. Para ella, los únicos acontecimientos importantes eran las salidas y regresos de Liberato; los cuatro viajes de ida y vuelta que él hacía desde su casa hasta la ferretería distante unas diez cuadras en un buen sitio de la calle Palma.

Después de la cena salían un rato a tomar el aire en la vereda. Después se acostaban. Juntamente con el sueño caía sobre Liberato en el sereno la necesidad de la blandura de su Cesa, como otro sueño más íntimo en que, también como en el aperitivo, se mezclaban mitad y mitad la costumbre del deseo y las siempre nuevas satisfacciones.

En los brazos tibios, satinados, de Cesarina, Liberato olvidaba la guerra, la ferretería. Se olvidaba de sí mismo. Se refugiaba en ellos como un niño ansioso de protección y ternura. Y en esos momentos, en la oscuridad, cuando por los visillos se filtraba en pálidos haces la luz del alumbrado, era cuando Cesarina se mostraba más plenamente comprensiva de sus deberes de esposa y... de madre.

Porque en realidad, tanto como su mujer, Cesarina era la madre de este párvulo adulto y regalón. No le costaba en lo más mínimo desempeñar ese papel. Al contrario, ella misma se lo había fabricado. En su marido aniñado y sin carácter, Cesarina había concentrado la solicitud de una maternidad largamente postergada. La situación era evidente hasta para los extraños. Cuando Cesarina y Liberato se iban los domingos a oír misa en la capilla de los Salesianos y los jueves al cine, los Rolón, sus vecinos, dándose con el codo o guiñándose un ojo decían al verlos pasar:

—Ahí van madre e hijo...

Pero ellos vivían felices y despreocupados en su limbo doméstico. La guerra apenas había venido a alternar el inveterado ritmo conyugal que duraba ya más de diez años.

La cosa empezó a ponerse fea a partir del segundo año de guerra. O bien los bolivianos retrocedían muy lentamente o era que los de acá los empujaban con demasiada parsimonia. El caso era que la guerra se iba alargando. Las clases iban siendo llamadas bajo banderas, una tras otra. Las charangas del muelle se habían vuelto lúgubres para Liberato. Sentía un vago rencor contra esos «espléndidos muchachos» de los primeros tiempos que no habían sido capaces de acabar ellos solos el negocio contra «esos indios de porquería». Pero ¿es que entonces estos tontos muchachotes campesinos que se iban en los barcos no sabían pelear? Un día no aguantó más y se le escapó delante de Cesarina:

—¡Flojos de...!

—¿Quiénes, mi hijito?

—Esos..., esos... —y la mano regordeta del gerente, que no sabía empeñarse en otro ejercicio más violento que el de firmar recibos y cheques, se agitó dos o tres veces en dirección opuesta a la sopera humeante.

Cesarina captó nítidamente el pensamiento del marido, pero se hizo la desentendida. Cómo no iba a captarlo, si estaba asistiendo deprimida e impotente a la evolución de su confuso e incontrolado terror. Sus guisos, sus caricias, sus crecientes ternuras ya no podían nada contra ese miedo creciente.

—La ciudad se está llenando de prisioneros bolivianos. Pero ahora tendremos que acabar la guerra los viejos y los niños...

—No te va a tocar a vos, mi hijito. La guerra se va a acabar antes.

—¿Cómo no me va a tocar, si han llamado a los de treinta y ocho años?

—Van a ser los últimos, Libé. No te pongas así, mi hijo.

No fueron los últimos. La clase inmediatamente anterior a la de Liberato también fue llamada. El miedo entró en tirabuzón. Se vio ya en alguna parte del frente. Se sintió lleno de piojos, untado de polvo o de barro en las trincheras, chupando el agua salobre y podrida de los pirizales o bebiendo su propia orina (como contaban los que venían de allá), alcanzado, destrozado por las granadas de morteros que caían desde el cielo en los cañadones con su carga infernal. Empezó a sufrir pesadillas, cada vez con más frecuencia. Se despertaba gritando como un loco, pidiendo, gimoteando que no lo mataran, que lo dejaran vivir. Por la noche no leía ya sino los comunicados del ejército en campaña. Cuando los textos eran breves, suponía derrotas, desastres inconfesados que alargarían aún más la duración de la estúpida guerra.

—Este general Estigarribia está resultando un zoquete... —decía por lo bajo y se quedaba pálido, lívido.

Hasta que lo más temido sucedió. La clase de Liberato fue movilizada. Él se enteró afuera. Llegó como muerto. Al día siguiente, muy temprano golpearon en la puerta. Cesarina se levantó de un salto y fue a atender. Era uno de la Policía Militar. Le entregó el sobre verde de la citación. Lo hizo girar entre sus dedos. Quiso ocultarlo. Pero ya todo era inútil. Volvió al dormitorio. Liberato había metido la cabeza bajo la almohada y sollozaba. Se quedó mirándolo en silencio, con el alma rota, desolada, impotente por la primera vez.

—¿Quién fue? —preguntó Liberato como desde bajo tierra.

—Nadie, mi hijo... Ah..., sí. Era Salvatore, que traía el pan...

No; no era Salvatore. El repartidor del pan tenía una manera muy especial de entrar. Hablaba y hablaba. No se iba nunca. La salita se llenaba con su vozarrón y sus pausas. La cabeza de Liberato asomó:

—¿Era la citación, Cesa...?



ción de su amigo Felipe, el viejo loco que habitaba una pequeña gruta del arroyo.

Pero Felipe Tavy tenía maneras extrañas de explicar las cosas. Además, caminaba todos los días. Poilú estaba desconcertada. Primero le había dicho:

—La sequía 'e un gran pájaro, con algo de lagarto y de víbora que etá sobre Santa Clara, Poilú.

—¿Y cómo tonce se ve el sol, Celipe?

—Porque está hecho con el vellón de la Virgen...

Pero al día siguiente, si volvía a preguntarle le decía:

—¿La sequía, Poilú?

—Sí, Celipe. ¿Por qué no hay agua y no' tamo muriendo de sed?

—Porque en el cerro Kuruzú hay un tigre azul que se tragó toda el agua. Hata que el tigre orine no vamo' a tener má' agua.

—¿Y cuándo va a orinar el tigre?

—Cuando en el plan del arroyo florezca un yasymörötï.

—Pero allí hay piedra mucho ité por toda parte. ¿Cómo pikó va a salir el flor, Celipe?

Felipe ahuecaba la voz y guiñaba un ojo mirando para todas partes.

—Hay un abujero en la piedra del plan, frente mimo a mi cueva. Por allí va a crecer el flor del agua.

—¿Y por qué no te va' a la capilla a rezar con lo' jotro kuera?

—Na... Yo no soy loco como lo'jotro... No e' allí que hay que apretar la verija al tigre... Dios no etá en la capilla... Allí solamente hay el mal aliento de la' vieja bruja...

—¿Y ande tonce etá Dios, Celipe?

Él volvía a ahuecar la voz y a guiñar el ojo:

—Dio ko etá conmigo en el arroyo... Él me cuenta todo...

Y Felipe Tavy, semidesnudo, esquelético, con sólo su camisa rotosa que le llegaba hasta las rodillas, su cabellera y su barba blanca, sucia, color ceniza, volvía a seguir su camino apoyado en su bastón de tacuara, envuelto en la aureola cenicienta del polvo. Su atadito de cosas se le movía en la espalda como una joroba.

Todavía giraba el rostro y por sobre el hombro le decía a Poilú mientras se iba alejando:

—Y cuando llueva te voy a traer el flor del yasymörötï del arroyo, forrada en viento-norte-y-nunca-la-verás-mirándola...

Poilú no sabía qué pensar. Felipe y su madre contendían en la nebulosa nuez que la hidrocefalia todavía no había acabado de inundar. Tanto fue, que un día le dijo a su madre, al regreso de la capilla:

—¿Para qué pikó rezate en la capilla, mamaíta?

—Para que Dio no'mande la lluvia.

—Celipe dice que no e' allí donde hay que apretarle la verija al tigre.

Las miradas de Anuncia se tiñeron de indignación en el círculo de las ojeras amoratadas.

—¡Kãraí-tuyá-ıavy!

—Dice que allí solamente hay el mal aliento de la' vieja bruja... —continuó Poilú desaprensiva, inocente.

Anuncia descargó un bofetón en la cara de Poilú. La figura de cera montés se alejó temerosa unos pasos. Contra la pared cuarteada del rancho se recostó a llorar. Repasaba con la mano el sitio del bofetón, encogida, llorando silenciosamente con un hipo sordo que moría en la garganta. La madre le gritó:

—¡Cuidado que vuelva' a hablar con ese viejo loco!

—Celipe Tavy 'e bueno, mamaíta... —susurró la figurita de cera.

El vientre enorme se estremecía a cada jipido del lloro. Y entre

mocos, el disparatado fonema del lunático del arroyo.

Anuncia no se había aplacado. La rogativa había hecho surgir en ella otra mujer; una mujer dura, inexorable, impersonal. Su voz había copiado el tono enfático del cura; una voz en la que los pequeños recuerdos se desintegraban en una mirada de partículas tornasoladas, como un estornudo.

—No va' a hablar ma con Celipe Tavy.

—¿Por qué, mamaíta?

—Porque al hablar él te mete gusano'en lo'oído. Lo' gusano se va' a criar en tu cabezota y te va a salir por la narí y lo' oído. ¿Me oíte?

Poilú se resistía. Estaba aguantando la respiración.

—Si te agarro hablando con él, te voy a romper el cabeza con el abatí-soká. Pero aunque yo no te vea, te va a ver Dios y lo mismo Él te va a quebrar la cabezota como una sandía madura a la que aplata una carreta. ¿Me oíte?

El valor de Poilú parecía inagotable. ¿Qué cosas tan secretas como Dios estaba defendiendo ella en ese momento en sí misma? No respondió a la intimidación perentoria. Se negaba a responder. Pero un nuevo coscorrón que resonó neto, rabioso, sonoro, en la enorme cabeza, le arrancó la promesa:

—Sí, mamaíta... No vi'a hablar ma con Celipe Tavy...

4

Estas cosas eran las que llevaban preocupada a Poilú. Sus patitas estevadas la fueron acercando al pozo. Sus pies batían el polvo con el sonido de una fruta podrida que cae del árbol. Subió sobre las tablas carcomidas que cubrían la boca del pozo sin brocal. En el centro había una abertura cuadrada toscamente labrada a hachazos. En las juntas de las tablas asomaban manojos de culantrillos resecos. El musgo y las orejas de rana que antes había adheridos a las tablas eran también polvo ahora; sólo que un polvo pastoso que se negaba a volar.

Poilú miró a través de la abertura. Adentro, bajo el sol del mediodía, era la noche fresca y sosegada del pozo.

La sed mareaba a Poilú. La arañaba en la garganta, en el pecho, en el estómago. Le dolía más que los coscorrones del día anterior. Se miró los pies y las piernas dos o tres veces; le pareció sentir que subían por ellos hileras de hormigas y que cada una de estas hormigas la picaba con una punzadura leve y penetrante. ¡Si hubiera un poco de agua en el pozo!

Pero no. Ella sabía que no había, que no podía haberla. Todo estaba seco. La misma cantarilla se había rajado, como si hubiera muerto de sed. El porongo parecía la barriga hinchada de una vaca muerta en el campo, pero vacío, seco, inútil.

Hasta que Felipe Tavy le trajese la gran noticia, ella sabía que no podía haber agua en ninguna parte. Debajo de las tablas sobre las cuales se hallaba parada con las invisibles hormigas subiéndole lentamente por el cuerpo había solamente esa pequeña y redonda noche misteriosa del pozo. Fresca pero sin agua. Más implacable todavía porque era suave y engañadora. Por la abertura caía, casi ya vertical, una viga dorada y transparente con su cuadrado luminoso en el fondo profundo. Poilú lo miraba como hipnotizada.

5

—¡Chake, Poilú...!

Los dulces ojillos legañosos de Felipe la miraban un poco asustados desde la quincha. Se acababa de parar. El polvo todavía le rodeaba.

El corazón de la criatura empezó a latir con violencia.

—¿Qué está haciendo ahí? ¿Le etá-sacando pikó la lengua a la abuela del pozo?

Poilú se acercó lentamente a la quincha. La prohibición le dolía en la cabeza, detrás del coscorrón. Tenía que empezar de alguna manera.

—Celipe, no puedo hablar má con vo. E' mejor que te vaya...

La voz de Poilú tenía la secreta humedad de las lágrimas.

—¿Por qué, Poilú?

—Mamaíta no quiere...

—¿Por qué, digo yo?

—Por lo' gusanos que te va' a criar en mi cabezota.

—¡Jhee, sí, tiene razón! Hay que cuidar ko eso...

—Por eso é mejor que te vaya, ante de que ella güelva y no' agarre hablando. Andá muy retobado luego ko' ella, Celipe.

—¡Qué látima, Poilú! Y yo que venía a avisarte que el flor del yasymörötï ya está empezando a crecer.

El rostro de Poilú se iluminó con algo parecido a una sonrisa. Era la belleza de una nube reflejada en un charco oscuro. En alguna parte

—Está creciendo en el abujero. En ete momento ya etará saliendo el puntito. Pero cuando salga el flor, ya no te podré traer, Poilú...

—Sí, Celipe... Ikatú-ta, porque tonce habrá llovido y mamaíta ya etará güena otra ve. Podremos volver a hablar. Siempre... Siempre...

Al fin Felipe encontraba alguien más sabio que él. La lógica desesperada de la criatura lo mareó.

—¡Cuidado, Poilú, no toque' mucho la bichoquera! Y bajate de ahí, tarovilla... Ahora me voy... Voy a apretar la verija al tigre.

Felipe Tavy continúa la recorrida. El polvo, su amigo, lo acompaña. El lío roñoso tiembla a su espalda como una giba movediza. No se sabe si el bastón de tacuara se le adelanta siempre un poco o si es él quien siempre se queda un poco atrás. Se vuelve como de costumbre. Va a hablar, pero el fantástico trabalengua se le borra de los labios. Ve que Poilú va andando en dirección a la puntita que está asomando por el agujero de piedra. Como hace un momento, entre las hojas amarillas de los bananeros, ahora avanza entre el polvo. Una pequeña larva humana con las moscas detrás. El anciano la sigue, la llama. Tiene los ojos turbios como el cielo seco y manchado del verano.

—¡Poilú..., Poilú...!

Pero Poilú no lo oye. No va a oír nunca nada más. Tal vez va oyendo el ruido distante de la lluvia, el fragor subterráneo de la flor que está creciendo entre las piedras.

Entre la criatura y el viejo se mantiene la misma distancia. El viejo quisiera correr, alcanzar a Poilú. Pero no puede. Ríe ahora con grandes carcajadas lunáticas. Y las conmociones de la risa frenan aún más su marcha vacilante.

El pueblo parece abandonado en la lechosa claridad del mediodía. En todos los ranchos hay silencio, un silencio pesado y obstinado. Sólo en dirección a la capilla continúa el zumbido del gran escarabajo humano, debatiéndose patas arriba contra la sequía. Cada vez más lejano. Los rígidos espasmos del campanero, colgado en el aire como una rana muerta, siguen haciendo ladrar a la perra cascada. Entre el espasmo del brazo y el sonido, hay un tiempo que el Dios de la capilla debe sentir transcurrir con desesperación. En ese tiempo rengo y sordo, ningún milagro puede suceder.

En medio de la luz rosada y manchada, la persecución sigue. Poilú baja ya hacia el arroyo. El viejo ha quedado muy atrás. La larva se arrastra entre los altos yuyos y desaparece.

—¡Poilú..., Poilú...!

Felipe Tavy llega a tiempo al borde de la barranca profunda para contemplar el maravilloso nacimiento. Entre las piedras afiladas, el grotesco muñeco de cera montés va rodando, rodando, en busca del fondo. A veces, una punta lo detiene un instante. Después sigue cayendo y rebotando entre las otras puntas. Hasta que al fin se detiene.

—¡Poilú...! ¡Poilú...! ¡Poilú...!

Así empezó a llamar Anuncia, hace tres horas. Fue ella sola, primero, con breve, con sofocado remordimiento. En el bananal, ante las huellas recientes del almuerzo. Allí estaban todavía los vestigios de las pequeñas zarpas hambrientas en la tierra, comiéndola, devorándola a ella primero, en una inversión monstruosa del orden natural. Luego, junto al pozo y las tablas intactas. Por último, ante la posibilidad que ella misma echara a rodar con un espumarajo de rabia y explosiones de llanto:

—Comadre Evarita... Debe ser Celipe Tavy..., ese viejo loco del arroyo... Él tiene la culpa... Andaba siempre detrás de Poilú, ese viejo cebado. Quién sabe qué le habrá pasado a mi hija... Quién sabe qué pa le habrá hecho...

Y la comadre oficiosa al resto del pueblo, untando con perverso lengüeteo la sádica mecha colectiva:

—¡Celipe Tavy ha violado a la hija de Anuncia...! Hay que ir allá... Castigarlo... Salvar a esa pobre inocente...

La multitud que está frente al rancho de Anuncia es la misma de la rogativa. Sólo falta el cura. Debe estar comiendo su pollo. También faltan el comisario y los agentes. Andan detrás del padre de Poilú, queriéndolo cazar a tiros.

Todos, hombres, mujeres, viejos, cuatreros, criminales de hasta tres marcas en el cuchillo, son en este momento una sola comadre rumorosa enardecida.

El gran lembú se ha puesto sobre las patas y necesita devorar su hediondo alimento.

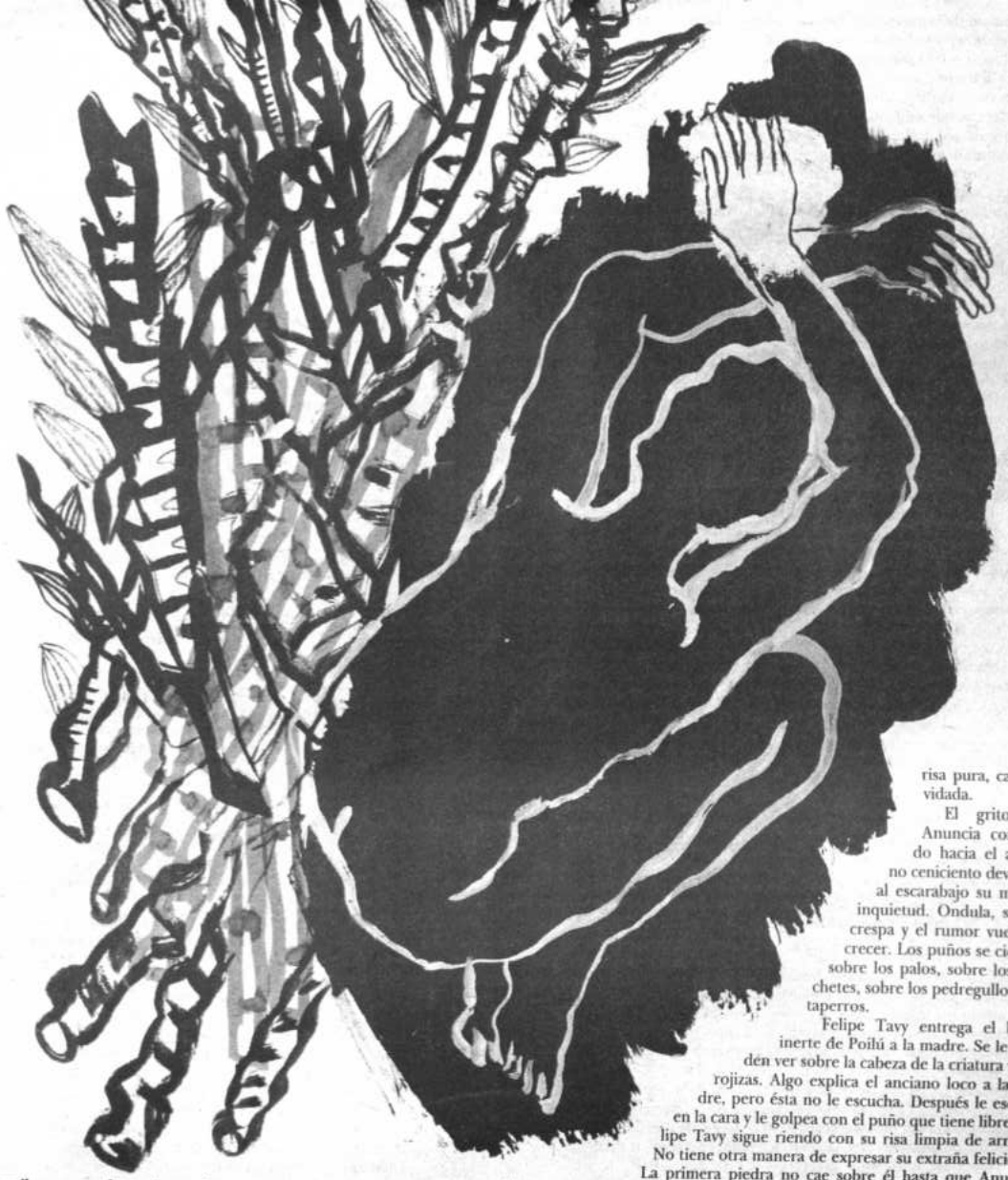
—¡Poilú...! ¡Poilú...!

—¡Tuya añá!

—¡Tekové tavy!

—¡Yajhá katú ña jhundí...!

El gran lembú se ha puesto en movimiento. Bajo el caparazón late un corazón duro como el badajo de la campana rota. Los hombres



aperciben sus machetes. Las mujeres acezantes empujan a los hombres con sus gritos, con sus puños. Algunas mean sobre el polvo, sin siquiera recoger el ruedo de sus andrajosas polleras. Es la única agua que moja la tierra sedienta. Todos recogen piedras y palos y se ponen en camino hacia el arroyo. El polvo borra los ranchos y escolta a la multitud. Sobre el campo quemado giran bandadas de tanguatos en un vuelo lento y como atontado. Pero uno sabe que sus ojos, sus picos y sus garras tienen la emponzoñada lucidez, la afilada precisión del hambre. Son las flores negras y salvajes del cielo que nutren las osamentas.

A mitad del trayecto la procesión se detiene de golpe. Los gritos cesan. El silencio latiente se repliega sobre sí mismo. Por el camino avanza Felipe Tavy. Lleva algo en los brazos. Un bulto pequeño y oscuro. Avanza lentamente pero seguro. Su bastón de tacuara como siempre tantea el terreno, un poco en el futuro o dejando a su dueño un poco en el pasado. Cuando el silencio se hace completo, se oye su risa. Una risa pura, casi olvidada.

El grito de Anuncia corriendo hacia el anciano ceniciento devuelve al escarabajo su mortal inquietud. Ondula, se encrespa y el rumor vuelve a crecer. Los puños se cierran sobre los palos, sobre los machetes, sobre los pedregullos mataperros.

Felipe Tavy entrega el bulto inerte de Poilú a la madre. Se le pueden ver sobre la cabeza de la criatura vetas rojizas. Algo explica el anciano loco a la madre, pero ésta no le escucha. Después le escupe en la cara y le golpea con el puño que tiene libre. Felipe Tavy sigue riendo con su risa limpia de arroyo. No tiene otra manera de expresar su extraña felicidad.

La primera piedra no cae sobre él hasta que Anuncia vuelve adonde están los otros. Entonces los pedregullos caen en diluvio sobre el anciano, y el ruido que hacen al caer sobre él es el mismo que el que hacen al caer sobre el polvo, un estampido opaco y sofocado. La suave carcajada parece aún resonar entre el estruendo blanco de las piedras. Pero es solamente un recuerdo.

Tan ardua es la piadosa operación que todos se secan el sudor de sus frentes. Gruesas gotas. Gruesas gotas chorreantes. Y tan absortos están que no se han fijado en el cielo del Poniente. No se dan cuenta de que sobre el sudor que mana de adentro, del odio, de la fatiga homicida, están cayendo las primeras gotas de un caliente aguacero. Negros nubarrones avanzan velozmente y oscurecen todo el cielo. El aguacero arrastra a la lluvia. Su olor cercano, su frescura, están llegando en la primera ráfaga. Lloverá toda la noche. Tal vez durante días.

Después habrá acción de gracias en la capilla de Santa Clara.